

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够提高学习者的听力水平，还能帮助他们掌握正确的发音和语调，从而在口语交流中更加自信。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过设计各种生活场景的对话，让学习者在轻松愉快的氛围中掌握英语知识。他的“双语音标有声读物”深受广大英语学习者的欢迎，成为他们学习英语的重要工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他的“双语音标有声读物”将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000001

2. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000002

3. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000003

4. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000004

5. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000005

6. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000006

7. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000007

8. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000008

9. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000009

10. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000010

11. 帕蒂的朋友们(patty's Friends) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第1/11页

[ˈpætiːz] [ˈfrendz]
PATTY'S FRIENDS
帕蒂的 朋友们

帕蒂的朋友们

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ˈpæti] [ˈferˌfiːld]
PATTY FAIRFIELD
肉饼 费尔菲尔德

帕蒂·费尔菲尔德

[ˈpæti] [æt; ət] [hoʊm]
PATTY AT HOME
肉饼 在 家

帕蒂在家

[ˈpæti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
PATTY IN THE CITY
肉饼 在 这 城市

帕蒂在城里

[ˈpætiːz] [ˈsʌmə] [deɪz]
PATTY'S SUMMER DAYS
帕蒂的 夏天 天

帕蒂的夏日时光

[ˈpæti] [ɪn] [ˈpærɪs]
PATTY IN PARIS
肉饼 在 巴黎

帕蒂在巴黎

[ˈpætiːz] [ˈfrendz]
PATTY'S FRIENDS
帕蒂的 朋友们

帕蒂的朋友们

“ [ˈpæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈkriːtʃər] ” ([piː] . -)
“ **Patty was a comfort - loving creature** ” (**p . 33**)
“ 帕蒂 曾是 一个 舒适 - 爱 生物 ” (p . -)

“帕蒂是个喜欢安逸的人”(第33页)

[ˈpætiːz] [ˈfrendz]
Patty's Friends
帕蒂的 朋友们

帕蒂的朋友们

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkærəlɪn] [welz]
CAROLYN WELLS
卡罗琳 水井

卡罗琳·威尔斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈpæti] [ˈfer,fiːld] , “
Author of “ Patty Fairfield , “
作者 的 “ 帕蒂 费尔菲尔德 , “

《帕蒂·费尔菲尔德》的作者

“ [ˈpæti]
“ **Patty**
” 帕蒂

“帕蒂

[ɪn][ˈpærɪs] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
in Paris , “ etc
在 巴黎 , “ ETC

在巴黎，等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] COMPANY1908
DODD , MEAD AND COMPANY1908
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1908

多德、米德公司 1908

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ] [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
By Dodd , Mead and Company
经过 多德 , 米德 和 公司

由 Dodd, Mead and Company 出版

[ˈpʌblɪʃt] , [sepˈtembər] , -
Published , September , 1908
已发布 , 九月 , -

出版于1908年9月

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [naɪn]
I An Afternoon Tea 9
我 一个 下午 茶 9

下午茶 9

[iː] [ˈrɪdlz] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] -
II Riddles and Games 23
二 谜语 和 游戏 -

二、谜语和游戏 23

[,aɪə'aɪ][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] -
III The White Lady 36
三、 这 白色的 女士 -

III 白衣女士 36

[,aɪ 'vi:] [ə; eɪ] ['flɔːrəl] [ˈɔːfərɪŋ] -
IV A Floral Offering 51
第四 一个 花的 提供 -

IV 献花 51

[vi:] [mɪs] ['jæŋki] ['duːd(ə)] -
V Miss Yankee Doodle 65
V 错过 扬基 涂鸦 -

V 扬基涂鸦小姐 65

[ˈvaɪ, 'vi:] - [hɔːl] -
VI Herenden Hall 79
六年级 - 大厅 -

VI 赫伦登大厅 79

[viː, aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] ['oʊnli] -
For One Night Only 93
为了 一 夜晚 仅有的 -

仅此一晚 93

[viː, aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['rʌθvən] -
VIII The Earl of Ruthven 107
八 这 伯爵 的 鲁思文 -

第八卷 鲁思文伯爵 107

[aɪ'eks][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɔːkjumənt] -
IX An Important Document 121
第九章 一个 重要的 文档 -

第九章 重要文件 121

[eks][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['ɪntərvjuː] -
X A Momentous Interview 134
X 一个 意义重大 面试 -

XA 重要访谈 134

[saɪ, zaɪ, ks aɪ, g zaɪ][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] -
XI The Birthday Party 149
十一 这 生日 派对 -

XI 生日派对 149

[eks, aɪ'aɪ] ['sʌməɹ] [plænz] -
XII Summer Plans 162
十二 夏天 计划 -

十二、夏季计划 162

[,eks, aɪ'aɪ'aɪ]['krɔː, mɑːrti]['mænəɹ] -
XIII Cromarty Manor 175
十三 克罗马蒂 庄园 -

XIII 克罗马蒂庄园 175

[,eks, aɪ'vi:] ['ʌŋk(ə)] ['mɑːmədjʊːk] -
XIV Uncle Marmaduke 190
十四 叔叔 马默杜克 -

第十四任马默杜克叔叔 190

[ˈɛksˈvi:] [ˈpʌzliŋ] [ˈraɪmz] -
XV **Puzzling** **Rhymes** **204**
十五 令人费解 韵律 -

XV 谜题韵律 204

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [ˈpɑːrti] -
XVI **The** **Croquet** **Party** **218**
十六 这 槌球 派对 -

第十六届槌球派对 218

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈɡrɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] -
XVII **The** **Griffin** **and** **the** **Rose** **231**
十七 这 格里芬 和 这 玫瑰 -

第十七章 狮鹫与玫瑰 231

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] - [piːs] -
XVIII **The** **Old** **Chimney** - **Piece** **245**
十八 这 老的 烟囱 - 片 -

第十八章 老壁炉架 245

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] -
XIX **The** **Discovery** **258**
十九 这 发现 -

XIX 发现 258

[ˈɛks ˈɛks] [ɡʊd] - [baɪz] -
XX **Good** - **Byes** **272**
xx 好的 - 轮空 -

XX 再见 272

[,ɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ˈpæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] - [ˈlʌviŋ] [ˈkriːtʃər]
” **Patty** **was** **a** **comfort** - **loving** **creature**
” 帕蒂 曾是 一个 舒适 - 爱 生物

帕蒂是个喜欢舒适安逸的人。

” [ˈfrʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

“ [məˈri:] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ” - “
” **Marie** **pinned** **it** **and** **sewed** **it** ” **95** “
” 玛丽 已置顶 它 和 缝制的 它 ” - ”

“玛丽把它别好，缝好” 95“

- [haʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ðɪs] [ɪz][ðæn; ðən] [ˈskwɒbəliŋ] - ” -
! **How** **much** **pleasanter** **this** **is** **than** **squabbling** ! ” **146**
- 如何 很多 更令人愉悦 这 是 比 争吵 - ” -

“这比争吵愉快多了。”146

“ [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈlaɪiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək]
” **Often** **she** **would** **spend** **a** **morning** **lying** **in** **a** **hammock**
” 经常 她 会 花费 一个 早晨 说谎 在 一个 吊床

她经常会花一个上午的时间躺在吊床上。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][oʊld] [triːz] ” -
beneath **the** **old** **trees** ” **1779**
下面 这 老的 树木 ” -

在古树之下” 1779

[ˈpætiːz] [ˈfrendz]
Patty's Friends
帕蒂的 朋友们

帕蒂的朋友们

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æən; ən] [ˌæftərˈnuːn] [tiː]
AN AFTERNOON TEA
一个 下午 茶

下午茶

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪn] [ˈsɪstər] , “ [sed] [ˈpæti] ; “ [noʊ] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] , [ˈiːðər] .
“ **I wish I had a twin sister , “ said Patty ; “ no , that wouldn't do , either .**
“ 我 希望 我 有 一个 双 姐妹 , “ 说 帕蒂 ; “ 不 , 那 不会 做 , 任何一个 .
“我希望我有个双胞胎姐妹,”帕蒂说; “不, 那也不行。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [twɪnz] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][biː; bi][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪˈself] . “
I wish I were twins , and could be both of them myself . “
我 希望 我 是 双胞胎 , 和 可以 是 两个都 的 他们 我 . “
我真希望自己是双胞胎, 这样就能同时拥有她们两个的身份了。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [wɪʃ] ! “ [ˈkɑːmentəd] [næn; nɑːn] .
“ **What a sensible wish ! “ commented Nan .**
“ 什么 一个 明智的 希望 ! “ 评论 楠 .
“真是个明智的愿望!”楠评论道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] ? “
“ **But why do you want to double yourself up in that way ? “**
“ 但 为什么 做 你 想 到 双倍的 你自己 向上 在 那 方式 ? “
“但你为什么要那样给自己增加一倍的负担呢? ”

“ [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə] [tuː] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
“ **So I could go to two places at once .**
“ 所以 我 可以 去 到 二 地方 在 一次 .
“这样我就可以同时去两个地方了。”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈlʌvli] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
Here I have two lovely invitations for this afternoon ,
这里 我 有 二 迷人的 邀请函 为了 这 下午 ,
我这里有两份精美的下午活动邀请函,

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əkˈsept] [moʊst] .
and I don't know which I want to accept most .
和 我 不 知道 哪个 我 想 到 接受 最多 .
我不知道我最想接受哪一个。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmjuːzɪˈkæl] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] - ,
One is a musicale at Mrs . Hastings ' ,
一 是 一个 音乐 在 太太 . 黑斯廷斯 - ,
其中之一是黑斯廷斯夫人的音乐会,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈɡæləri] . “
and the other is a picture exhibition at the New Gallery . “
和 这 其他 是 一个 图片 展览 在 这 新的 画廊 . “
另一个活动是在新画廊举办的画展。

“ [ðeɪ] [saʊnd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
“ **They sound delightful .**
“ 他们 声音 愉快 .
“听起来很美味。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bəʊθ] ? ”
Can't you manage to go to both ? ”
不能 你 管理 到 去 到 两个都 ? ”

你难道不能两个地方都去吗？

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [tu:] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəʊθ][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , ['eniweɪ] .
” **No , they're too far apart ; and they're both at four o'clock , anyway .**
” 不 , 它们是 也 远的 除 ; 和 它们是 两个都 在 四 点钟 , 反正 .
“不，它们相距太远了；而且它们都在四点钟方向。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tʃu:z] the10
I think I'll choose the10
我 思考 患病的 选择 the10

我想我会选择10。

[ˌmjuzɪ'kæl] , [fɔ:r; fər] [aɪl] ['fɒrli] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] . ”
musicale , for I'll surely get another chance to see the pictures . ”
音乐 , 为了 患病的 一定 得到 其他 机会 到 看 这 图片 . ”
音乐剧，因为我肯定还有机会再看这些画作。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [ə'gri:d] [næn; nɑ:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æbsəntli] ,
” **Yes , of course you will , ” agreed Nan , a little absently ,**
” 是的 , 的 课程 你 将要 , ” 同意 楠 , 一个 小的 心不在焉地 ,
“是的，你当然会的，”楠有些心不在焉地同意道。

[fɔ:r; fər][ji:; jɪ][wʌz; wəz] ['ri:diŋ] [sʌm; səm] ['nu:li] [ə'raɪvd] ['letərz] .
for she was reading some newly arrived letters .
为了 她 曾是 阅读 一些 新 到达的 信件 .

因为她正在阅读一些新收到的信件。

[ðə; ði] ['feəfi:ld] [wɜ:r; wər][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæbliʃt] [ɪn][ðə; ði]
The Fairfield's were in London , and were comfortably established in the
这 费尔菲尔德 是 在 伦敦 , 和 是 舒适地 已确立的 在 这
[sə'vɔɪ] [hoʊ'tel] .
Savoy Hotel .
萨沃伊 酒店 .

费尔菲尔德一家当时在伦敦，住在萨沃伊酒店，生活舒适安逸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['træv(ə)]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ,
It was April , and though they intended to travel later in the summer ,
它 曾是 四月 , 和 尽管 他们 故意的 到 旅行 之后 在 这 夏天 ,
当时是四月，虽然他们打算在夏末出行，

[ðər; ðər][plænz][wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [ɪn'defɪnət] ,
their plans were as yet indefinite ,
他们的 计划 是 作为 然而 不定 ,
他们的计划尚未确定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['verɪd] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n]
and they were enjoying the many and varied delights of the London season
和 他们 是 享受 这 许多 和 多种多样 美味 的 这 伦敦 季节
.
:
.

他们尽情享受着伦敦社交季的各种乐趣。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[næn; nɑ:n][ænd; ənd][ˈmɪstər] : [ˈfer,fi:ld] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈmeni] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [rɪˈæbəreɪt]
Nan and Mr . Fairfield were invited to many dinners and elaborate
楠 和 先生 : 费尔菲尔德 是 受邀 到 许多 晚餐 和 精心制作的
[entəˈteɪnmənts] [wɪtʃ] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [əˈtend] ,
entertainments which Patty was too young to attend ,
娱乐 哪个 帕蒂 曾是 也 年轻的 到 出席 ,
楠和费尔菲尔德先生经常受邀参加晚宴和盛大的娱乐活动，但帕蒂年纪太小，无法参加。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [æftərˈnu:n] [ˈgɑ:rdn] [ˈpɑ:rtɪz] [ɔ:r] [ti:z] ,
but her time was pleasantly filled with afternoon garden parties or teas ,
但 她 时间 曾是 愉快 已填 和 下午 花园 各方 或者 茶 ,
但她的大部分时间都愉快地度过了，经常参加下午的花园聚会或下午茶。
[waɪl] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] .
while mornings were often devoted to sight - seeing .
尽管 早晨 是 经常 奉献 到 视线 - 看到 .
而上午的时间通常用来观光。

[ˈpæti] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [eɪˈti:n] ,
Patty was almost eighteen ,
帕蒂 曾是 几乎 十八 ,
帕蒂快十八岁了，
[ænd; ənd] [ðʊ] [nɑ:t] [əˈlaʊd] [kwaɪt][ðə; ði] [ʌnˈtræmɪld] [ˈfri:dəm] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn]
and though not allowed quite the untrammelled freedom she would have had in
和 尽管 不是 允许 相当 这 奔放 自由 她 会 有 有 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
虽然她无法像在美国那样享有完全不受约束的自由，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [keɪt] [soʊ] [ˈʌtərli] [sɪˈklu:ɪdɪd] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
she was not kept so utterly secluded as English girls of her age .
她 曾是 不是 保留 所以 完全地 僻 作为 英语 女孩们 的 她 年龄 :
她不像同龄的英国女孩那样被完全与世隔绝。
[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [wʊd] [goʊ][ɔ:ɪ] [əˈloʊn][tu:; tə] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [ˈgæləri] ,
Sometimes she would go all alone to Westminster Abbey or to the National Gallery ,
有时 她 会 去 全部 独自的 到 威斯敏斯特 修道院 或者 到 这 国家的 画廊 ,
有时她会独自一人去威斯敏斯特教堂或国家美术馆。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ˈhju:dʒli][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] .
and enjoy hugely a solitary hour or two .
和 享受 非常 一个 孤 小时 或者 二 :
尽情享受一两个小时的独处时光。
[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [næn; nɑ:n][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r][sʌm; səm][gɜ:rl] [ˈfrend] , [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]
At other times , Nan or her father , or some girl friend , would go with
在 其他 时代 , 楠 或者 她 父亲 , 或者 一些 女孩 朋友 , 会 去 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

有时，楠、她的父亲或某个女朋友会陪她一起去。
[ðə; ði] [ˈfæfi:ld] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðer; ðər] [steɪ] ɪn11
The Fairfields had begun their stay in11
这 费尔菲尔德 有 开始 他们的 停留 ɪn11
费尔菲尔德一家于11年开始居住于此。
[ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendz] , [bʌt; bət] [ði:z] [hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] [ˈʌðər] ,
London with only a few friends , but these had introduced others ,
伦敦 和 仅有的 一个 很少 朋友们 , 但 这些 有 介绍 其他的 ,
当时我在伦敦只有几个朋友，但这些朋友又介绍我认识了其他人。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ,
until now their circle of acquaintances was large ,
直到 现在 他们的 圆圈 的 熟人 曾是 大的 ,
此前他们的社交圈很广,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ɪnvi'teɪənz] [ɪn] ['evri] [meɪl] .
and the immediate result of this was a sheaf of invitations in every mail .
和 这 即时 结果 的 这 曾是 一个 捆 的 邀请函 在 每一个 邮件 .
于是, 每封邮件里都夹杂着一叠邀请函。

[fɔ:r; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈlʌndənɜ:z] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)][fʊk] , [ænd; ənd] [gɪv] [entə'teɪnmənts]
For , during the season , Londoners are hospitable folk , and give entertainments
为了 , 期间 这 季节 , 伦敦人 是 好客 民间 , 和 给 娱乐
[ˈmɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] .
morning , noon , and night .
早晨 , 中午 , 和 夜晚 .
因为在旅游旺季, 伦敦人热情好客, 从早到晚都有娱乐活动。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈfeəfi:ld] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ,
At first , the Fairfields had thought they would take a house ,
在 第一的 , 这 费尔菲尔德 有 想法 他们 会 拿 一个 房子 ,
起初, 费尔菲尔德一家打算租一栋房子。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and so have a home of their own .
和 所以 有 一个 家 的 他们的 自己的 .
因此, 他们拥有了自己的家。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈferfi:ld] [kən'klu:did] [ðæt] [ɪf] [næn; nɑ:n][hæd; həd][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But Mr . Fairfield concluded that if Nan had the duties of a
但 先生 . 费尔菲尔德 结束 那 如果 楠 有 这 职责 的 一个
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,
但费尔菲尔德先生得出结论, 如果南承担着管家的职责,

[hɜ:r; hər][trɪp] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , [soʊ][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ]
her trip would not be a holiday , so he declared they would live at a
她 旅行 会 不是 是 一个 假期 , 所以 他 声明 他们 会 居住 在 一个
[lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] ,
large hotel ,
大的 酒店 ,
她的旅行并非度假, 所以他宣布他们将住在一家大型酒店。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
and thus have a chance to observe the gay life of London .
和 因此 有 一个 机会 到 观察 这 同性恋 生活 的 伦敦 .
从而有机会观察伦敦的同性恋生活。

[ænd; ənd][soʊ][ˈkoʊzi][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənts] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
And so cosy and comfortable were their apartments at the Savoy ,
和 所以 舒适 和 舒服的 是 他们的 公寓 在 这 萨沃伊 ,
他们在萨沃伊酒店的公寓真是舒适温馨。

[ðæt] [ðeɪ] [su:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [kwɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
that they soon began to feel quite at home there .
那 他们 很快 开始 到 感觉 相当 在 家 那里 .
他们很快就感觉在那里很自在。

[ænd; ʌnd] ['pæti] , [æz; əz][wi; wi][ɔ:l] [noʊ] , [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][ə'dæpt][hɜ:r'self][tu:; tə] ['eni] [moʊd]
And Patty , as we all know , was one who could adapt herself to any mode
和 帕蒂 , 作为 我们 全部 知道 , 曾是 一 WHO 可以 适应 她自己 到 任何 模式
[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

我们都知道，帕蒂是一个能够适应任何生活方式的人。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['næt(ə)rəli] ['hæpi] [ænd; ʌnd] [kən'tentɪd] [dɪspə'zi(ə)n] , [ʃi; ʃɪ] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ'ti:]
Of a naturally happy and contented disposition , she accepted everything as it
的 一个 自然 快乐的 和 满足 处置 , 她 公认 一切 作为 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

她天性乐观开朗，安于现状，顺其自然。

[ænd; ʌnd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] .
and enjoyed everything with the enthusiasm so often seen in American girls .
和 享受 一切 和 这 热情 所以 经常 已见 在 美国人 女孩们 .

她像美国女孩一样，对一切都充满热情。

[aɪ'ti:] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊt][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ʌnd][ðə; ði]
It greatly amused her to note the differences between herself and the
它 非常 觉得好笑 她 到 笔记 这 差异 之间 她自己 和 这
[ɪŋɡlɪ] ['gɜ:lz] .
English girls .
英语 女孩们 .

她注意到自己和英国女孩之间的差异，这让她觉得很有趣。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [noʊ] ['entəpraɪz] , [ænd; ʌnd]
To her mind , they seemed to have no enthusiasm , no enterprise , and
到 她 头脑 , 他们 似乎 到 有 不 热情 , 不 企业 , 和
[lɪt(ə)] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , -
little capacity for enjoyment , 12
小的 容量 为了 享受 , -

在她看来，他们似乎缺乏热情、缺乏进取心，也缺乏享受生活的能力。¹²

[waɪl] ['pæti] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['weðər] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]
while Patty enjoyed every experience that came to her , whether a visit to
尽管 帕蒂 享受 每一个 经验 那 来了 到 她 , 无论 一个 访问 到
['wɪnzər] ['kæs(ə)] ,
Windsor Castle ,
温莎 城堡 ,

帕蒂很享受她所经历的一切，无论是参观温莎城堡，

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['strætford] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [æftər'nu:n] [ti:] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
a day at Stratford , or a simple afternoon tea in their own rooms .
一个 天 在 斯特拉特福德 , 或者 一个 简单的 下午 茶 在 他们的 自己的 房间 .

在斯特拉特福德游玩一天，或者在自己的房间里享用简单的下午茶。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [set] [bæk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] , ” [ʃi; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][næn; nɑ:n] ,
“ **I seem to have been set back two or three years , ” she said to Nan ,**
“ 我 似乎 到 有 到过 放 后退 二 或者 三 年 , ” 她 说 到 楠 ,
“我好像倒退了两三年,”她对楠说。

[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

一天。

“ [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][hɪr] ,
“ **In New York I was almost a full - fledged young lady , but over here ,**
“ 在 新的 约克 我 曾是 几乎 一个 满的 - 羽翼丰满 年轻的 女士 , 但 超过 这里 ,
“在纽约,我几乎已经是个成熟的淑女了,但在这里,

[aɪm] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] . “
I'm treated as a little girl .”
我是 治疗 作为 一个 小的 女孩 : “

我被当成小女孩对待。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , “ [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈsensəbli] .
“ **It doesn't matter ,** “ **said Nan , sensibly .**
“ 它 不 事情 , “ 说 楠 , 明智地 :

“没关系,”楠理智地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [tʃu:z] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ]
“ **You are what you are , and if the different countries choose to treat you**
“ 你 是 什么 你 是 , 和 如果 这 不同的 国家 选择 到 对待 你
[ˈdɪfrəntli] ,
differently ,
不同 ,

“你就是你, 如果不同的国家选择区别对待你,

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [dʌz] [aɪ ˈti:] ? “
it doesn't matter , does it ?”
它 不 事情 , 做 它 ? “

没关系, 对吧?

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not a bit .**
“ 不是 一个 少量 :

一点也不。

[aɪm] [ˈpæti] [ˈfer,fi:ld] , [ænd; ʌnd][aɪm][ˈɔ:lmoʊst] [eɪˈti:n] , [ˈweðər] [aɪm][ɪn][ˈkæləˈfɔ:rnɪə][ɔ:r][ðə; ði][ˈfi:dʒi:]
I'm Patty Fairfield , and I'm almost eighteen , whether I'm in California or the Fiji
我是 帕蒂 费尔菲尔德 , 和 我是 几乎 十八 , 无论 我是 在 加利福尼亚州 或者 这 斐济
[ˈaɪləndz] .
Islands .
岛屿 :

我是帕蒂·费尔菲尔德, 我快十八岁了, 无论我身在加利福尼亚还是斐济群岛。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [əˈmju:z] [em ˈi:] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈlʌndənɜ:z] [θɪŋk] [wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] .
But it does amuse me , the way the Londoners think we live at home .
但 它 做 娱乐 我 , 这 方式 这 伦敦人 思考 我们 居住 在 家 :

但伦敦人对我们居家生活方式的看法确实让我觉得好笑。

[ðeɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] [goʊ][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
They really believe American ladies go to market in the morning , loaded down with
他们 真的 相信 美国人 女士们 去 到 市场 在 这 早晨 , 已加载 向下 和
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 :

他们真的以为美国女性早上会带着满满的钻石去市场。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [si:] [ðæt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [du:] [ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n] ? “
You don't often see that in New York , do you , Nan ?”
你 不 经常 看 那 在 新的 约克 , 做 你 , 楠 ? “

南, 你在纽约不常看到这种景象, 对吧?

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk][ˈmeɪtrən] [ˈwerɪŋ] [ɪˈlæbəɾət] [ˈdʒuːəlɹɪ][tuː; tə]
“ **No** , **I don't think I ever saw a New York matron wearing elaborate jewelry to**
“ 不 , 我 不 思考 我 曾经 锯 一个 新的 约克 护士长 穿着 精心制作的 珠宝 到
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 .

“不，我好像从来没见过哪个纽约贵妇戴着精致的珠宝去赶集。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˈnevər] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː]
But then I never go to market myself , and I don't know many people who do
但 然后 我 绝不 去 到 市场 我 , 和 我 不 知道 许多 人们 WHO 做
.
.
.

但我自己从来不去市场，而且我认识的人里也没几个会去市场。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈdaɪəməndɪd] [ˈmɑːrkɪtər] [ˈstɔːrɪ] [ɪz][æŋ; ən][oʊld] [trəˈdɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈprɪti] [wel]
I think that bediamonded marketer story is an old tradition , which is really pretty well
我 思考 那 钻石 营销人员 故事 是 一个 老的 传统 , 哪个 是 真的 漂亮的 出色地
[wɔːrɪn] [aʊt] . “
worn out . “
磨损 出去 . “

我认为“钻石营销者”的故事是一个老套的传统，真的已经过时了。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [ˈleɪdɪz] [ˈniːdnt] [tɔːk] , [ˈeniweɪ] . -
“ **And the London ladies needn't talk , anyway . 13**
“ 和 这 伦敦 女士们 不必 讲话 , 反正 . -

“而且，伦敦的女士们根本没必要多说什么。”13

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [wer] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ,
If we did wear jewels to market ,
如果 我们 做过 穿 珠宝 到 市场 ,

如果我们佩戴珠宝去赶集，

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [dres] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ɪn]
it wouldn't be a bit more absurd than the way they dress to go shopping in
它 不会 是 一个 少量 更多的 荒诞 比 这 方式 他们 裙子 到 去 购物 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

这不会比他们早上出门购物的穿着更荒谬吧。

[lɔːŋ] , [ˈtreɪlɪŋ] , [ˈfrɪli] [ɡaʊnz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [ɪˈfɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈswɪʃɪŋ] [leɪs] - [ˈrʌfld]
Long , trailing , frilly gowns of pink and blue chiffon , with swishing lace - ruffled
长的 , 尾随 , 褶边 礼服 的 粉色的 和 蓝色的 薄纱 , 和 嗖嗖声 蕾丝 - 褶皱的
[ˈpetɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

粉色和蓝色雪纺长裙，裙摆拖曳，裙摆饰有褶边，裙摆飘逸。

[ðæt] [dʒʌst][dræg] [θruː] [ðə; ðɪ][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] . “
that just drag through the dirt of the streets . “
那 只是 拖 通过 这 污垢 的 这 街道 . “

它就那样拖过街道的尘土。”

“ [naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌnˈferli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [juː ˈes] ? “
“ **Now aren't you criticising them as unfairly as they describe us ? “**
“ 现在 不是 你 批评 他们 作为 不公平 作为 他们 描述 我们 ? “

“现在你们批评他们，难道不是和他们批评我们一样不公平吗？”

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

“ **No** , **for** **what** **I** **say** **is** **true** .

“ 不 , 为了 什么 我 说 是 真的 .

“不，因为我我说的是真的。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] .

I've **seen** **them** **fluttering** **about** .

我已经 已见 他们 飘动 关于 .

我见过它们飞来飞去。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] .

And , **anyway** , **I** **don't** **mean** **to** **be** **mean** .

和 , 反正 , 我 不 意思是 到 是 意思是 .

而且，我并不是故意要刻薄。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [lɔːts] .

I **like** **them** **lots** .

我 喜欢 他们 很多 .

我很喜欢它们。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈleɪdɪz] , [ðeə(r)] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ,

I **just** **love** **the** **London** **ladies** , **they're** **so** **kind** **to** **me** ,

我 只是 爱 这 伦敦 女士们 , 它们是 所以 种类 到 我 ,

我太喜欢伦敦的女士们了，她们对我真好。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [θɪŋz] .

and **invite** **me** **to** **such** **lovely** **things** .

和 邀请 我 到 这样的 迷人的 事物 .

并邀请我参加这些美好的活动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [wer] [ˈgɑːrdn] - [ˈpɑːrti] [kloʊðz] [əˈbɔːŋ] [bəːnd]

Of **course** **I** **don't** **care** **if** **they** **choose** **to** **wear** **garden** - **party** **clothes** **along** **Bond**

的 课程 我 不 关心 如果 他们 选择 到 穿 花园 - 派对 衣服 沿着 纽带

[striːt] .

Street .

街道 .

当然，如果他们选择穿着花园派对的服装出现在邦德街上，我并不在意。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪˈdɪkjələs] [weɪz] .

We **all** **have** **some** **ridiculous** **ways** .

我们 全部 有 一些 荒谬的 方式 .

我们每个人都有一些荒唐可笑的习惯。

“ [ˈprɪti] [ˈpæti] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈprɪti] [kloʊðz] ,

“ **Pretty** **Patty** **was** **fond** **of** **pretty** **clothes** ,

“ 漂亮的 帕蒂 曾是 喜爱 的 漂亮的 衣服 ,

“漂亮的帕蒂喜欢漂亮的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːps] [ʌv; əv][bəːnd] [striːt] [held] [ɡreɪt] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and **the** **shops** **of** **Bond** **Street** **held** **great** **attractions** **for** **her** ,

和 这 商店 的 纽带 街道 握住 伟大的 景点 为了 她 ,

邦德街的商店对她有着极大的吸引力。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈteɪlər] - [meɪd] [ˈkɑːstuːm] [wen] [ˈʃɑːpɪŋ] .

though **she** **herself** **wore** **a** **real** **tailor** - **made** **costume** **when** **shopping** .

尽管 她 她自己 穿着 一个 真实的 裁缝 - 制成 戏服 什么时候 购物 .

不过她本人在购物时穿的是一套量身定制的服装。

[æt; ət][fɜːrst] , [næn; nɑːn][hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ][suːpərˈvɪz(ə)n][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz; pɜːtʃəsɪz] ,
At first , Nan had exercised a supervision over her purchases ,
在 第一的 , 楠 有 锻炼 一个 监督 超过 她 购买 ,
[bʌt; bət] ['pæti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] ,
but Patty had shown such good taste ,
但 帕蒂 有 所示 这样的 好的 品尝 ,
起初, 南对帕蒂的购物行为进行监督, 但帕蒂的品味实在太好了。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [kwɪk] [ænd; ænd] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ˈfæbrɪks][ænd; ænd] [ˈkʌlɜːz] ,
and such quick and unerring judgment as to fabrics and colors ,
和 这样的 快的 和 毫无错误 判断 作为 到 布料 和 颜色 ,
他对面料和颜色有着如此迅速而准确的判断力,
[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] ['pæti] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ədˈvaɪzɪd] [næn; nɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃuːzɪŋ] ,
that it had come about that Patty more often advised Nan in her choosing ,
那 它 有 来 关于 那 帕蒂 更多的 经常 建议 楠 在 她 选择 ,
后来, 帕蒂在南的选择上越来越经常给她建议。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
than the other way .
比 这 其他 方式 :
而不是反过来。

[ænd; ænd][soʊ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] spent14
And so , many a pleasant morning was spent14
和 所以 , 许多 一个 令人愉快的 早晨 曾是 spent14
于是, 许多个愉快的早晨就这样度过了。14

[ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlʌndən] [ʃɑːps] , [ˈbaɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd]
in the beautiful London shops , buying things they wanted , looking at things they did
在 这 美丽的 伦敦 商店 , 购买 事物 他们 通缉 , 寻找 在 事物 他们 做过
[nɑːt][wɑːnt] ,
not want ,
不是 想 ,
在伦敦漂亮的商店里, 买着自己想要的东西, 看着自己不想要的东西。

[ɔːr] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ænd] [miːnz] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɒpˌkiːpəz] .
or noting with interest the ways and means peculiar to English shopkeepers .
或者 注意到 和 兴趣 这 方式 和 方法 奇特 到 英语 店主 .
或者饶有兴趣地观察英国店主特有的经营方式和方法。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ˈhæpɪli] [baɪ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Thus the days went happily by , and they had already been more than a
因此 这 天 去 快乐地 经过 , 和 他们 有 已经 到过 更多的 比 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
fortnight in London ,
两星期 在 伦敦 ,
日子就这样愉快地过去了, 他们在伦敦已经待了两个多星期了。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ˈtræv(ə)][wɜːr; wər] [ʌnˈmeɪd] .
while as yet their plans for future travel were unmade .
尽管 作为 然而 他们的 计划 为了 未来 旅行 是 未完成 :
而他们未来的旅行计划尚未制定。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfiːld] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] , [ˈswɪtsərˌlænd] , [ænd; ænd]
Mr . and Mrs . Fairfield wanted to go to Germany , Switzerland , and
先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 通缉 到 去 到 德国 , 瑞士 , 和
[ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] ,
other countries ,
其他 国家 ,
费尔菲尔德夫妇想去德国、瑞士和其他国家。

[bʌt; bət] ['pæti] ['dɪdnt] [kə] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] , [ɔːr] [smɔːl] [nɪr'baɪ]
but **Patty** **didn't** **care** **so** **much** **for** **that** **as** **for** **English** **country** **,** **or** **small** **nearby**
但 帕蒂 没有 关心 所以 很多 为了 那 作为 为了 英语 国家 , 或者 小的 附近
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

但帕蒂并不太喜欢那里，她更喜欢英国乡村或附近的小镇。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'setld] , [ðoʊ] ['ɔːrt] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər]
So **the** **matter** **was** **left** **unsettled** **,** **though** **short** **and** **desultory** **discussions** **were**
所以 这 事情 曾是 左边 不安的 , 尽管 短的 和 漫无目的的 讨论 是
[held] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
held **now** **and** **then** .
握住 现在 和 然后 .

因此，此事一直悬而未决，尽管偶尔会进行一些简短而零星的讨论。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
But **oftener** **their** **minds** **were** **taken up** **with** **the** **doings** **of** **the** **moment** **,**
但 更频繁 他们的 思想 是 已采取 向上 和 这 行为 的 这 片刻 ,
但他们的心思往往都放在眼前的事情上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪsntli] [left] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [ɪt'self] .
and **they** **complacently** **left** **the** **future** **to** **itself** .
和 他们 自满地 左边 这 未来 到 本身 .
他们安于现状，任由未来自生自灭。

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmjuzɪkəl] , ” [sed] ['pæti] .
“ **Well** **,** **then** **I** **think** **I'll** **go** **to** **the** **musicale** **,** **”** **said** **Patty** **.**
”出色地 , 然后 我 思考 患病的 去 到 这 音乐 , ” 说 帕蒂 .
“那我想我还是去看音乐剧吧,”帕蒂说。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wer] ? ”
“ **What** **would** **you** **wear** ? ”
” 什么 会 你 穿 ? ”

你会穿什么？

“ [ðæt] [nuː] [laɪt] [bluː] [ˈiːfəːn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] [bəˈlerɒʊ] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
“ **That** **new** **light** **blue** **chiffon** **of** **yours** **,** **with** **the** **lace** **bolero** **,** **is** **just** **the** **thing** **.** ”
” 那 新的 光 蓝色的 薄纱 的 你的 , 和 这 蕾丝 波莱罗舞曲 , 是 只是 这 事物 . ”
“你那件浅蓝色雪纺连衣裙，配上蕾丝小外套，真是太合适了。”

“ [jes] , [ænd; ənd][maɪ] [nuː] [brɔːd] - [liːft] [tʃɪp] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rouzɪz] [paɪld] [ɔːl] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **and** **my** **new** **broad** **-** **leafed** **chip** **hat** **,** **with** **the** **roses** **piled** **all** **over** **it** **.**
” 是的 , 和 我的 新的 广阔 - 有叶子的 芯片 帽子 , 和 这 玫瑰 堆积 全部 超过 它 .
“是的，还有我的新宽叶薯片帽，上面堆满了玫瑰花。”

“ ['pæti] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]
“ **Patty** **ran** **away** **to** **her** **own** **room** **,** **and** **after** **a** **time** **returned** **in** **the** **pretty**
” 帕蒂 跑 离开 到 她 自己的 房间 , 和 后 一个 时间 返回 在 这 漂亮的
[ˈsʌmər] ['kɑːstuːm] .
summer **costume** .
夏天 戏服 .
“帕蒂跑回了自己的房间，过了一会儿，她穿着漂亮的夏装回来了。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ?
“ **How** **do** **I** **look** ?
” 如何 做 我 看 ?

我看起来怎么样？

“ [ʃɪː; ʃɪ] [æskt] , ['smɑɪlɪŋli] , [ʌv; əv][næn; nɑːn] . -
“ **she** **asked** **,** **smilingly** **,** **of** **Nan** **.** **15**
” 她 问 , 微笑着 , 的 楠 . -

她笑着问楠。15

[næn; nɑ:n] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['pæti:z] ['vænəti][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld]
Nan smiled back at the lovely vision , for Patty's vanity was of a mild
楠 微笑 后退 在 这 迷人的 想象 , 为了 帕蒂的 虚荣 曾是 的 一个 温和的
[ænd; ænd] ['ɪnəs(ə)nt] [sɔ:rt] ,
and innocent sort ,
和 清白的 种类 ,
楠对着眼前美丽的景象报以微笑, 因为帕蒂的虚荣心只是一种温和而天真的虚荣。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['deɪnti] ['kʌlɜ:z] [ænd; ænd]['fæbrɪks] ,
and was rather a childish delight in dainty colors and fabrics ,
和 曾是 相当 一个 幼稚 喜 在 纤巧 颜色 和 布料 ,
他对色彩鲜艳、质地柔软的布料有着孩童般的喜爱。

[ðæn; ðən] ['eni] [kən'si:t] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bjʊ:ti] .
than any conceit over her own beauty .
比 任何 自负 超过 她 自己的 美丽 .
比起对自己美貌的任何自负, 她更是如此。

[fɔ:r; fər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pæti] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , ['hoʊlsəm] , ['gɜ:rlɪ] [wei] ,
For beautiful Patty certainly was , in a sweet , wholesome , girlish way ,
为了 美丽的 帕蒂 当然 曾是 , 在 一个 甜的 , 健康 , 少女 方式 ,
美丽的帕蒂的确如此, 她甜美、纯真、少女般纯真。

[ænd; ænd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['nætʃrələnəs] [ʌv; əv] ['mænər]
and not the least of her charms was her naturalness of manner
和 不是 这 至少 的 她 魅力 曾是 她 自然 的 方式
[ænd; ænd][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
and her entire lack of self - consciousness .
和 她 全部的 缺少 的 自己 - 意识 .
她最迷人的地方之一, 就是她举止自然, 毫不矫揉造作。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['fɪlmi] [dres] , [ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ][hæt] , [weɪd]
She looked especially winning in the light , filmy dress , and the big hat , weighed
她 看起来 尤其 获胜 在 这 光 , 电影 裙子 , 和 这 大的 帽子 , 称重
[daʊn] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] .
down with roses .
向下 和 玫瑰 .
她穿着轻盈飘逸的连衣裙, 戴着缀满玫瑰的大帽子, 显得格外迷人。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] , ['pæti] , " ['ænsər] [næn; nɑ:n] .
" **You look all right , Patty ,** " **answered Nan .**
" 你 看 全部 正确的 , 帕蒂 , " 回答 楠 .
"你看上去没事, 帕蒂,"南回答道。
" [ðæts] [ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɑ:k] , [ænd; ænd]['su:ts][ju:; jʊ] ['pɜ:rɪfɪktli] .
" **That's a duck of a frock , and suits you perfectly .**
" 那就是 一个 鸭子 的 一个 连衣裙 , 和 西装 你 完美 .
"这件裙子真漂亮, 非常适合你。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'lʊn] ? "
Are you going alone ? "
是 你 去 独自的 ? "
你是独自前往吗?
" [jes] ; ['fa:ðər] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ə'lʊn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] ['eni] [æftər'nu:n] [θɪŋ] .
" **Yes ; father says I may go alone in our own carriage to any afternoon thing .**
" 是的 ; 父亲 说道 我 可能 去 独自的 在 我们的 自己的 运输 到 任何 下午 事物 .
"是的, 父亲说我可以独自乘坐我们自己的马车去参加任何下午的活动。"
[ðə; ði] ['hɑ:rtli] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:][hoʊm] , [soʊ] ['ʃænt] [aɪ][send][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
The Hartleys will bring me home , so sha'n't I send the carriage back for you ? "
这 哈特利 将要 带来 我 家 , 所以 不会 我 发送 这 运输 后退 为了 你 ? "
哈特利一家会送我回家, 那我是不是该派马车回去接你了?

“ [jes] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wɒd] .
“ **Yes , I wish you would .**
“ 是的 , 我 希望 你 会 .

“是的，我希望你能这样做。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ɐnd] [ðen] [wɪə(r)] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] .
I'm going to a tea or two , and then we're dining out .
我是 去 到 一个 茶 或者 二 , 和 然后 是 用餐 出去 .

我打算去喝一两杯茶，然后我们出去吃饭。

[jʊə(r)] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrtli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're to dine with the Hartleys , aren't you ? "
你是 到 用餐 和 这 哈特利 , 不是 你 ? "

你要和哈特利一家共进晚餐，对吧？

“ [jes] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪnər] .
“ **Yes , if it is dinner .**
“ 是的 , 如果 它 是 晚餐 .

“是的，如果是晚餐的话。”

[ɪts] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] [tiː] .
It's more likely to be schoolroom tea .
它是 更多的 可能 到 是 教室 茶 .

更可能是教室里的茶话会。

[ˈmeɪbəl] ['hɑːrtli] [ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiːz] [əˈlaʊd] [æt; ət] ['dɪnər] [jet] . "
Mabel Hartley is sixteen , but I doubt if she's allowed at dinner yet . "
梅布尔 哈特利 是 十六 , 但 我 怀疑 如果 她是 允许 在 晚餐 然而 . "

梅布尔·哈特利十六岁了，但我怀疑她现在是否可以参加晚宴了。

“ ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
“ **Nonsense , of course she is .**
“ 废话 , 的 课程 她 是 .

“胡说八道，她当然是胡说八道。”

[wel] , [ðen] , ɪf16
Well , then , if16
出色地 , 然后 , ɪf16

那么，如果16

[ðəə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['luːɪs] ['niːdnt] [ɡoʊ][ˈæftər][juː; jʊ] ? "
they're sending you home , Louise needn't go after you ? "
它们是 发送 你 家 , 路易丝 不必 去 后 你 ? "

他们要送你回家，路易丝不用跟你一起去了吧？

“ [noʊ] ; [ðeɪl] [send] ['sʌmbəːdi] .
“ **No ; they'll send somebody .**
“ 不 ; 他们会 发送 某人 .

“不，他们会派人来的。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [næn; nɑːn] . "
Good - bye , Nan . "
好的 - 再见 , 楠 . "

再见，楠。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ['pæti] .
“ **Good - bye , Patty .**
“ 好的 - 再见 , 帕蒂 .

“再见，帕蒂。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . "
Have a lovely time . "
有 一个 迷人的 时间 . "

祝你玩得愉快。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
“ **Oh , yes ; I always do .**
“ 哦 , 是的 ; 我 总是 做 .

“ 哦，是的；我一直都是这样。”
“ [əˈweɪ] [went] [ˈpæti] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfrɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˈtʃestərtən] [ˈmænʃnz] ,
“ **Away went Patty and her frills , and when she reached Chesterton Mansions ,**
“ 离开 去 帕蒂 和 她 褶边 , 和 什么时候 她 达到 切斯特顿 豪宅 ,
“帕蒂和她的褶边裙都走了，当她到达切斯特顿大厦时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊstəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] .
she was soon established under the wing of her hostess , Mrs . Hastings .
她 曾是 很快 已确立的 在下面 这 翼 的 她 女主人 , 太太 . 黑斯廷斯 .
很快，她就在女主人黑斯廷斯夫人的庇护下站稳了脚跟。

[ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] [gɜ:rl][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [gest] ,
That lady was very glad to have the pretty American girl as her guest ,
那 女士 曾是 非常 高兴的 到 有 这 漂亮的 美国人 女孩 作为 她 客人 ,
那位女士很高兴能有这位漂亮的美国女孩做她的客人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪntrəˈdu:st] [ˈpæti] [tu:; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈwɪldərɪŋ] .
and she introduced Patty to so many people that it was almost bewildering .
和 她 介绍 帕蒂 到 所以 许多 人们 那 它 曾是 几乎 扑朔迷离 .
她把帕蒂介绍给了很多人，简直令人眼花缭乱。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [brɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]
But after a time , the music began , and Patty was glad to sit still and
但 后 一个 时间 , 这 音乐 开始 , 和 帕蒂 曾是 高兴的 到 坐 仍然 和
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

但过了一会儿，音乐响起，帕蒂很高兴能静静地坐着聆听。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪn] [ˈmju:zɪk] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ˈlʌndənɜ:z] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈɔ:fər]
It was very fine music , for that is the sort that Londoners usually offer
它 曾是 非常 美好的 音乐 , 为了 那 是 这 种类 那 伦敦人 通常 提供
[æt; ət][ðər; ðər] [ti:z] ,
at their teas ,
在 他们的 茶 ,

那音乐非常优美，因为这正是伦敦人在下午茶时通常会播放的那种音乐。
[ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪəlɪn] - [ˈpleɪɪŋ] .
and Patty thoroughly enjoyed the singing and the violin - playing .
和 帕蒂 彻底 享受 这 歌唱 和 这 小提琴 - 玩耍 .
帕蒂非常喜欢唱歌和拉小提琴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] [wʊd] [æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sɪŋ] ,
She was a little afraid that Mrs . Hastings would ask her to sing ,
她 曾是 一个 小的 害怕的 那 太太 . 黑斯廷斯 会 问 她 到 唱歌 ,
她有点害怕黑斯廷斯太太会让她唱歌。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv] [prəˈfeʃənəl] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] .
but as it was a programme of professionals this did not happen .
但 作为 它 曾是 一个 程序 的 专业人士 这 做过 不是 发生 .
但由于这是一个专业人士的项目，这种情况并没有发生。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtli] [keɪm] ,
When the Hartleys came ,
什么时候 这 哈特利 来了 ,
哈特利一家到来时，

[ˈmeɪbəʌl][æt; ət][wʌnz] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] [ˈpætiːz] [saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ] .
Mabel at once made her way to Patty's side and sat down by her .
梅布尔 在 一次 制成 她 方式 到 帕蒂的 边 和 卫星 向下 经过 她 .
梅布尔立刻走到帕蒂身边，在她旁边坐了下来。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I'm so glad to see you again , ” she said** ,
“ 我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 , ” 她 说 ,
“我很高兴再次见到你,”她说。

“ [ænd; ənd] [its] [soʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
“ **and it's so lovely that you're going home with us** . ”
“ 和 它是 所以 迷人的 那 你是 去 家 和 我们 : ”
“你能和我们一起回家真是太好了。”

[aɪm][glæd] , [tuː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈpæti] , “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][em 'iː] . ” -
“ **I'm glad , too , ” returned Patty , “ it was lovely of you to ask me . ” 17**
“ 我是 高兴的 , 也 , ” 返回 帕蒂 , “ 它 曾是 迷人的 的 你 到 问 我 : ” -
“我也很高兴,”帕蒂回答说,“你问我真是太好了。”17

[ˈmeɪbəʌl] [ˈhɑːrtli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] ,
Mabel Hartley was an English girl ,
梅布尔 哈特利 曾是 一个 英语 女孩 ,
梅布尔·哈特利是一位英国女孩,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈpæti] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
and was about as different from Patty as could well be imagined ,
和 曾是 关于 作为 不同的 从 帕蒂 作为 可以 出色地 是 想象 ,
她和帕蒂的性格截然不同，简直难以想象。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] .
and perhaps for this reason the two were very good friends .
和 也许 为了 这 原因 这 二 是 非常 好的 朋友们 :
或许正因如此，两人才成为了非常好的朋友。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Although they had met only a few times , they liked each other from the
虽然 他们 有 遇见 仅有的 一个 很少 时代 , 他们 喜欢 每个 其他 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
虽然他们只见过几次面，但从一开始就互相有好感。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] .
and both were ready to continue the friendship .
和 两个都 是 准备好 到 继续 这 友谊 :
两人都愿意继续保持友谊。

[ˈmeɪbəʌl][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒ][ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Mabel was large and stout , with the solidity which characterises the British
梅布尔 曾是 大的 和 肥硕 , 和 这 固体 哪个 具有特征 这 英国
[jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
young girls .
年轻的 女孩们 :
梅布尔身材高大健壮，具有英国年轻女孩特有的结实体格。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒ] - [boʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
She was large - boned and not very graceful ,
她 曾是 大的 - 骨 和 不是 非常 优美 ,
她骨架大，动作不太优雅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærið] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'triːn] [er] [ðæt][tʊɪld][ʌv; əv][pæst] [ˌdʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv]
but she carried herself with a patrician air that told of past generations of

但 她 携带 她自己 和 一个 贵族 空气 那 讲述 的 过去的 几代人 的

[gʊd] - ['briːdɪŋ] .
good - breeding .

好的 - 选育 .

但她举手投足间都散发着贵族气质，诉说着她祖辈良好的教养。

[hɜːr; hær] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [siːn] ['oʊnli][ɑːn] ['ɪŋɡlɪ] ['feɪsɪz] ,
Her complexion was of that pure pink and white seen only on English faces ,

她 肤色 曾是 的 那 纯的 粉色的 和 白色的 已见 仅有的 在 英语 面孔 ,

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [peɪl] ,
but her pale ,

但 她 苍白 ,

她的肤色是那种只有英国人才有的纯正粉白，但她苍白的.....

[ˈsændi] [her] [ænd; ənd] [laɪt] [bluː] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðə; ði] [diːpər] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz]
sandy hair and light blue eyes failed to add the deeper color that was

沙 头发 和 光 蓝色的 眼睛 失败的 到 添加 这 更深 颜色 那 曾是

[ˈniːdɪd] .
needed .

需要 .

沙色的头发和浅蓝色的眼睛并没有增添所需的更深邃的色彩。

[hɜːr; hær] [fraːk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [[feɪd] [ʌv; əv][tæn] , [ænd; ənd][dɪd][naːt] [hæŋ] ['iːvnli] ,
Her frock was an uninteresting shade of tan , and did not hang evenly ,

她 连衣裙 曾是 一个 无聊 阴影 的 棕褐色 , 和 做过 不是 悬挂 均匀地 ,

她的连衣裙是那种乏味的棕褐色，而且垂感也不好。

[waɪl] [hɜːr; hær][hæt][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['tʌbi] [ə'ferz] ['lɪt(ə)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] .
while her hat was one of those tubby affairs little short of ridiculous .

尽管 她 帽子 曾是 一 的 那些 胖乎乎的 事务 小的 短的 的 荒谬的 .

而她的帽子则是那种笨重得近乎滑稽的款式。

[ˈpæti] ['ferli] [eɪkt] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [kloʊð] [hɜːr; hær] , [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] [klɪr] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Patty fairly ached to re - clothe her , in some pretty clear color , and a

帕蒂 相当 疼痛 到 关于 - 衣服 她 , 在 一些 漂亮的 清除 颜色 , 和 一个

[br'kʌmɪŋ] [hæt] .
becoming hat .

成为 帽子 .

帕蒂很想给她换身衣服，颜色要鲜艳一些，还要配一顶合适的帽子。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [pə'laɪtli] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
The girls were politely silent while the music was going on ,

这 女孩们 是 礼貌地 沉默的 尽管 这 音乐 曾是 去 在 ,

音乐响起时，女孩们礼貌地保持沉默。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðeɪ] ['tʃætəd] ['ɡlɪbli] .
but in the intervals between the numbers they chattered glibly .

但 在 这 间隔 之间 这 数字 他们 喋喋不休 轻率地 .

但在数字之间的空隙里，他们却叽叽喳喳地说个不停。

“ [ðæts] [greɪs] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hær] ['brʌðər] [tɑːm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [sed] ['meɪbəl] .
“ That's Grace Meredith and her brother Tom just coming in , ” said Mabel .

“ 那就是 优雅 梅雷迪思 和 她 兄弟 汤姆 只是 未来 在 , ” 说 梅布尔 .

“那是格蕾丝·梅雷迪思和她的哥哥汤姆，他们刚进来，”梅布尔说。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ; [juːl] [laɪk][ðəm; ðəm] , [aɪ] [noʊ] . ” -
“ I hope they'll come over here ; you'll like them , I know . ” 18

“ 我 希望 他们会 来 超过 这里 ; 你会 喜欢 他们 , 我 知道 . ” -

“我希望他们能过来；我知道你会喜欢他们的。”18

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] [dɪd] [kʌm] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['prɑ:mpɪli] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə] ['pæti] .
The Merediths did come over , and were promptly introduced to Patty .
这 梅雷迪思 做过 来 超过 , 和 是 及时 介绍 到 帕蒂 .

梅雷迪思一家来了, 并很快被介绍给了帕蒂。

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] , " [sed] [tɑ:m] ['merɪdɪθ] , [æz; əz][hi;; hi] [ʃʊk] [hændz][ɪn]['kɔ:rdʒəl] ,
" Do you know , " said Tom Meredith , as he shook hands in cordial ,
" 做 你 知道 , " 说 汤姆 梅雷迪思 , 作为 他 摇晃 双手 在 亲切 ,
"你知道吗?"汤姆·梅雷迪思一边热情地握手, 一边说道。

[ˈbɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , " [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [aɪv] ['evər] [met] . "
boyish fashion , " you're the first American girl I've ever met . "
男孩气 时尚 , " 你是 这 第一的 美国人 女孩 我已经 曾经 遇见 . "
男孩气的穿衣风格, "你是我见过的第一个美国女孩。"

" [er 'em][aɪ] , ['ri:əli] ? " [læft] ['pæti] .
" Am I , really ? " laughed Patty .
" 是 我 , 真的 ? " 笑了 帕蒂 .
"我真的是吗?"帕蒂笑着说。

" [naʊ] [dəʊnt][æsk][em 'i:] [ɪf] [wi;; wi] [ˈɔ:lweɪz] [wer] [aʊər; ɑ:r]['daɪəmənds][tu;; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
" Now don't ask me if we always wear our diamonds to market ,
" 现在 不 问 我 如果 我们 总是 穿 我们的 钻石 到 市场 ,
"现在别问我我们是不是总是戴着钻石去集市,

[fɔ:r; fər][ˈtru:li][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hu:] [goʊ][tu;; tə] ['mɑ:rkɪt] ['rerli] [hæv; həv] ['eni] ['daɪəmənds] . "
for truly the American women who go to market rarely have any diamonds . "
为了 真的 这 美国人 女性 WHO 去 到 市场 很少 有 任何 钻石 . "
事实上, 去集市买钻石的美国女性很少会带钻石。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['daɪmənd] ['stɔ:ri] , ['eniweɪ] , " [ri'spɒndɪd] [tɑ:m] , ['ɡreɪvli] ,
" I never believed that diamond story , anyway , " responded Tom , gravely ,
" 我 绝不 相信 那 钻石 故事 , 反正 , " 回应 汤姆 , 严重地 ,
"反正我从来都不相信那个钻石的故事,"汤姆严肃地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɡlæd][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] .
" but I'm glad to have you tell me it isn't true .
" 但 我是 高兴的 到 有 你 告诉 我 它 不是 真的 .
"但我很高兴你告诉我这不是真的。"

[aɪm] ['pɜ:rɪfɪktli] [ʌn'predʒədɪst] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [ðʊʊ] .
I'm perfectly unprejudiced about America , though .
我是 完美 不带偏见的 关于 美国 , 尽管 .
但我对美国完全没有任何偏见。

[aɪm] ['redi] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ɪts] [ðə; ði][best] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
I'm ready to believe it's the best country in the world , outside of our own little
我是 准备好 到 相信 它是 这 最好的 国家 在 这 世界 , 外部 的 我们的 自己的 小的
[ˈaɪlənd] . "
island . "
岛 . "

我愿意相信, 除了我们自己的小岛之外, 它是世界上最好的国家。

" [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" Good for you ! " cried Patty .
" 好的 为了 你 ! " 哭 帕蒂 .

"真为你高兴!"帕蒂喊道。

" [ðen] [aɪm] ['redi] [tu;; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['ɪŋɡlənd] [nekst] [best] [tu;; tə] [ə'merɪkə] . "
" Then I'm ready to acknowledge that I like England next best to America . "
" 然后 我是 准备好 到 承认 那 我 喜欢 英格兰 下一个 最好的 到 美国 . "
"那么我就可以承认, 除了美国之外, 我最喜欢的国家是英国。"

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ？ ” [æskt] [greɪs] 。

“ **Have you been here long ？** ” **asked Grace 。**
“ 有 你 到过 这里 长的 ？ ” 问 优雅 。

“你在这里很久了吗？”格蕾丝问道。

“ [noʊ] , [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˈlʌndən] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] ,
“ **No , only about two weeks , but I love London better every day ,**
“ 不 , 仅有的 关于 二 周 , 但 我 爱 伦敦 更好的 每一个 天 ,

“不，只有两周左右，但我每天都更爱伦敦。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌntri] 。

and I know I shall love the English country 。
和 我 知道 我 将 爱 这 英语 国家 。

我知道我一定会爱上英国乡村。

[dʒʌst][ðə; ði] [ɡlɪmps] [aɪ] [kɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ˈdoʊvər][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] 。“
Just the glimpse I caught coming in the train from Dover was delightful 。”
只是 这 一瞥 我 捕捉 未来 在 这 火车 从 多佛 曾是 愉快 。

从多佛乘火车过来时，我瞥见的那一幕真是令人愉悦。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhɑːrtli] - [ˈkʌntri] [pleɪs] , “ [dɪˈklerd] [təːm] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] 。

“ **You should see the Hartleys ' country place ,** ” **declared Tom , with enthusiasm 。**
“ 你 应该 看 这 哈特利 - 国家 地方 , ” 声明 汤姆 , 和 热情 。

“你应该去看看哈特利家的乡间别墅，”汤姆热情地说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [oʊld] [haʊs] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] 。

“ **It's a ripping old house , two hundred years old , and all that 。**
“ 它是 一个 撕裂 老的 房子 , 二 百 年 老的 , 和 全部 那 。

“这是一栋很棒的老房子，有两百年历史了，等等等等。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpɑːrks][ænd; ənd] [ˈɔːtʃədʒ] ！

And such parks and orchards ！
和 这样的 公园 和 果园 ！

还有这些公园和果园！

[wel] ！ ” -

Well ！ ” 19
出色地 ！ ” -

好！ “19

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈpæti] , “ [sed] [ˈmeɪbəl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] ,
“ **I hope you will come to see it , Patty ,** ” **said Mabel , a little wistfully ,**
“ 我 希望 你 将要 来 到 看 它 , 帕蒂 , ” 说 梅布尔 , 一个 小的 怅然地 ,

“我希望你能来看看，帕蒂，”梅布尔有些怅然地说。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈwʌndərd] [waɪ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [toʊn] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [noʊt] [lʌv; əv] [ˈsædnəs] 。

and Patty wondered why the girl's tone had in it a note of sadness 。
和 帕蒂 想知道 为什么 这 女孩们 语气 有 在 它 一个 笔记 的 悲伤 。

帕蒂纳闷，为什么女孩的语气中带着一丝悲伤。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] 。

[ˈheɪstɪŋz] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But just then , as the music was over , Mrs . Hastings asked them to
但 只是 然后 , 作为 这 音乐 曾是 超过 , 太太 。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ,
go to the tea - room ,
去 到 这 茶 - 房间 ,

但就在这时，音乐结束了，黑斯廷斯太太请他们去茶室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡruːp] [lʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] 。

and the group of young people followed in her wake 。
和 这 团体 的 年轻的 人们 随后 在 她 唤醒 。

一群年轻人跟在她身后。

“ [ju:; jɔ][ˈgɜ:lz][sɪt] [hɪr] , ” [sed] [tɑ:m] , [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:lɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈælkəʊv] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊ] -
“ **You girls sit here** , ” **said Tom** , **selecting a jolly - looking alcove** , **with window** -
“ 你 女孩们 坐 这里 , ” 说 汤姆 , 选择 一个 快乐的 - 寻找 壁龛 , 和 窗户 -
[si:ts] [ænd; ənd] [red] [ˈkuʃənz] ,
seats and red cushions ,
座位 和 红色的 靠垫 ,

“你们几个女孩坐这儿,”汤姆说着, 选了一个看起来很舒适的壁龛, 那里有窗边的座椅和红色的靠垫。

“ [waɪl] [aɪ] [stɔ:k] [sʌm; səm] [fu:d] .
“ **while I stalk some food** .
“ 尽管 我 茎 一些 食物 .

“我一边寻找食物。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweɪtər] ,
“ **He was back in a few moments** , **followed by a waiter** ,
“ 他 曾是 后退 在 一个 很少 时刻 , 随后 经过 一个 服务员 ,
“他过了一会儿就回来了, 后面跟着一个服务员。”

[hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [ˈti:kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv] [swi:t] [keɪks] .
who brought a tray of teacups and plates of sweet cakes .
WHO 带来 一个 托盘 的 茶杯 和 盘子 的 甜的 蛋糕 .

他带来了一托盘茶杯和几盘甜点。

[tɑ:m] , [hɪmˈself] , [bɔ:r] [traɪˈʌmfəntli] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈsɪlvər] [dɪʃ] .
Tom , **himself** , **bore triumphantly a covered silver dish** .
汤姆 , 他自己 , 钻孔 凯旋而归 一个 涵盖 银 盘子 .

汤姆本人得意洋洋地端着一个盖着的银盘。

“ [ˈmʌfɪn] !
“ **Muffins** !
“ 松饼 !

“松饼! ”

“ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒu:bɪlənt] [vɔɪs] .
“ **he announced** , **in a jubilant voice** .
“ 他 宣布 , 在 一个 喜庆 嗓音 .

“他用欢快的语气宣布道。”

“ [hɑ:t] , [ˈbʌtəd] [ˈmʌfɪn] !
“ **Hot** , **buttered muffins** !
“ 热的 , 涂黄油的 松饼 !

“热乎乎的、涂满黄油的松饼! ”

[ˈkɹɪkɪts] , [wʌt] [lʌk] !
Crickets , **what luck** !
蟋蟀 , 什么 运气 !

蟋蟀, 真是幸运!

“ [ðə; ðɪ][hɑ:t] [ˈmʌfɪn] , [ˈbʌtəd] [ænd; ənd] [ˈkwɔ:rtəd] , [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [dɪˈlɪʃəs] ,
“ **The hot muffins** , **buttered and quartered** , **were indeed delicious** ,
“ 这 热的 松饼 , 涂黄油的 和 四分 , 是 的确 可口的 ,

“热乎乎的松饼, 抹上黄油切成四块, 确实很美味。”

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [si:md] [æt; ət][wʌn][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [əˈpri:ʃətɪv] [ˈæpɪtaɪt]
and England and America seemed at one in showing an appreciative appetite
和 英格兰 和 美国 似乎 在 一 在 显示 一个 欣赏的 食欲

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

英国和美国似乎都对它们表现出了欣赏和喜爱。

“ [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ðiːz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , ” [sed] [ˈpæti] , [səˈveɪɪŋ] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌfɪn]
“ **We don't have these in America , ” said Patty , surveying her bit of muffin**
“ 我们 不 有 这些 在 美国 , ” 说 帕蒂 , 测量 她 少量 的 松饼
[wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
with admiration .
和 钦佩 .

“美国没有这种东西,”帕蒂一边赞叹地打量着手中的那块松饼, 一边说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ðoʊ] . ”
“ **We have good sandwiches , though . ”**
“ 我们 有 好的 三明治 , 尽管 . ”

“不过, 我们的三明治很好吃。”

“ [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , ” [sed] [greɪs] . -
“ **We almost never have sandwiches , ” said Grace . 20**
“ 我们 几乎 绝不 有 三明治 , ” 说 优雅 . -

“我们几乎从来不吃三明治,”格蕾丝说。 20

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈkwɪkli] .
“ **You don't need to , ” said Patty , quickly** :
“ 你 不 需要 到 , ” 说 帕蒂 , 迅速地 .

“你不需要,”帕蒂赶紧说道。

“ [jɔː; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ]
“ **Your wonderful bread and butter is too good to be spoiled with a sandwich**
“ 你的 精彩的 面包 和 黄油 是 也 好的 到 是 被宠坏了 和 一个 三明治
[ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] . ” “
filling of any sort . ” “
填充 的 任何 种类 . ” “

“你做的面包和黄油太美味了, 不应该被任何馅料毁掉。”

- [moʊst][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [æftərˈnuːn] [tiː] , ” [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] .
- **Most all things are good eating at an afternoon tea , ” observed Tom** .
- 最多 全部 事物 是 好的 吃 在 一个 下午 茶 , ” 观察到 汤姆 .

“下午茶时, 几乎所有东西都很好吃,”汤姆评论道。

“ [ˈsʌmhaʊ] ,
“ **Somehow** ,
“ 不知何故 ,

“不知何故,

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [ˈbrɪkbat] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
at five o'clock I'm always so hungry I could eat a brickbat if it were
在 五 点钟 我是 总是 所以 饥饿的 我 可以 吃 一个 碎砖 如果 它 是
[ˈtoʊstɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌtəd] . ”
toasted and buttered . ”
烤过的 和 涂黄油的 . ”

每天五点钟我总是饿得不行, 就算是一块烤过的、涂了黄油的砖头, 我也能吃得下。

“ [æftərˈnuːn] [tiː] [ɪz] [ˈriːəli] [æn; ən] [əˈkwaɪrd] [teɪst] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , ” [sed] [ˈpæti] .
“ **Afternoon tea is really an acquired taste with us , ” said Patty** .
“ 下午 茶 是 真的 一个 获得 品尝 和 我们 , ” 说 帕蒂 .

“对我们来说, 下午茶真的是一种需要慢慢培养的爱好的,”帕蒂说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈnæt(ə)rəli] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [əˈloʊn] ,
“ **You seem to have it naturally , even when you're alone** ,
“ 你 似乎 到 有 它 自然 , 甚至 什么时候 你是 独自的 ,

“你似乎天生就具备这种特质, 即使在独处的时候也是如此。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][aɪˈtiː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡests] . “
but we only have it when we have guests . ”
但 我们 仅有的 有 它 什么时候 我们 有 客人 . ”

但我们只有在有客人来的时候才会用它。

“ [ˈriːəli] ？ ” [sed] [ˈmeɪbə] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **Really ?** ” **said Mabel , in astonishment** .
“ 真的 ？ ” 说 梅布尔 , 在 惊讶 .

“真的吗？”梅布尔惊讶地说。

“ [waɪ] , [wiːd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əuˈmɪtɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɔːr] [ˈdɪnər] [æz; əz] [tiː] . ”
“ **Why , we'd as soon think of omitting breakfast or dinner as tea** . ”
“ 为什么 , 我们会 作为 很快 思考 的 省略 早餐 或者 晚餐 作为 茶 . ”

“我们宁愿不吃早餐或晚餐，也不愿不吃下午茶。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [miːl] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ **It's a lovely meal ,** ” **said Patty , giving a little sigh of satisfaction** ,
“ 它是 一个 迷人的 一顿饭 , ” 说 帕蒂 , 给予 一个 小的 叹 的 满意 ,

“这顿饭真好吃，”帕蒂满意地叹了口气说道。

[æz; əz][hɜːr; həɹ][ləst] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈmʌfɪn] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
as her last crumb of muffin disappeared .
作为 她 最后的 屑 的 松饼 消失 .

当她最后一点松饼碎屑也消失不见时。

“ [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
“ **Such good things to eat** ,
“ 这样的 好的 事物 到 吃 ,

“这么多好吃的东西，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪts] [soʊ][ˈkʊʒi][ænd; ʌnd][ɪnˈfɔːrm(ə)l][tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈiːzi] [tʃerz] ,
and then it's so cosy and informal to sit around in easy chairs ,
和 然后 它是 所以 舒适 和 非正式 到 坐 大约 在 简单的 椅子 ,

然后，大家围坐在舒适的扶手椅里，感觉既温馨又轻松自在。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ˈteɪbl] . ”
instead of at a big table . ”
反而 的 在 一个 大的 桌子 . ”

而不是围坐在大桌子旁。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tiː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **But the ideal place for tea is on the lawn ,** ” **said Tom** .
“ 但 这 理想的 地方 为了 茶 是 在 这 草地 , ” 说 汤姆 .

“但喝茶的最佳地点是草坪上，”汤姆说。

“ [ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ʌnd][bɜːrdz][ænd; ʌnd] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbetər]
“ **The open air and the trees and birds and flowers are even a better**
“ 这 打开 空气 和 这 树木 和 鸟类 和 花朵 是 甚至 一个 更好的

[ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
setting for it ,
环境 为了 它 ,

“开阔的空气、树木、鸟儿和鲜花，为它提供了更好的环境。”

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [laɪk] [ðɪs] . ”
than an interior like this . ”
比 一个 内部的 喜欢 这 . ”

比这样的室内装潢要好得多。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [ðɪs] [ˈsʌmə] , ” [sed] [ˈpæti] .
“ **I hope I shall have that kind this summer** , ” **said Patty** .
“ 我 希望 我 将 有 那 种类 这 夏天 , ” 说 帕蒂 .

“我希望今年夏天能有那样的体验，”帕蒂说。

“ [aɪm][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈkʌntri] [ˈhɑʊzɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] .
“ **I'm invited to several country houses , and I know I shall enjoy it immensely .**
“ 我是 受邀 到 一些 国家 房屋 , 和 我 知道 我 将 享受 它 非常 .
“ -
“ **21**
“ -

“我受邀前往几处乡间别墅，我知道我一定会非常享受这段时光。”21

“ [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [wɪl] , “ [sed] [ˈmeɪbəl] ,
“ **Indeed you will , “ said Mabel ,**
“ 的确 你 将要 , “ 说 梅布尔 ,

“你一定会的,”梅布尔说。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈpæti] [θɔːt] [ʃiː; ji] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [aɪz] .
“ **and again Patty thought she detected a shade of sadness in her friend's eyes .**
“ 和 再次 帕蒂 想法 她 检测到 一个 阴影 的 悲伤 在 她 朋友们 眼睛 .

帕蒂再次觉得她从朋友的眼中察觉到了一丝悲伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmeɪbəl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [geɪ] , [greɪs] [ˈmerɪdɪθ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **But if Mabel was not exactly gay , Grace Meredith made up for it .**
“ 但 如果 梅布尔 曾是 不是 确切地 同性恋 , 优雅 梅雷迪思 制成 向上 为了 它 .

但如果梅布尔并非严格意义上的同性恋，那么格蕾丝·梅雷迪思则弥补了这一点。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
“ **She was full of fun and laughter ,**
“ 她 曾是 满的 的 乐趣 和 笑声 ,

她总是充满乐趣，笑声不断。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʃiː; ji][ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈpæti] [fɪrd] [ʃiː; ji] [wʊd]
“ **and both she and Tom made comical speeches until Patty feared she would**
“ 和 两个都 她 和 汤姆 制成 滑稽 演讲 直到 帕蒂 害怕 她 会
[dɪsˈgreɪs] [hɜːrˈself] [ˈlæfɪŋ] .
“ **disgrace herself laughing .**
“ 耻辱 她自己 笑 .

她和汤姆都发表了滑稽的演讲，直到帕蒂担心自己笑出丑为止。

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒʊʊk] ? “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
“ **What's the joke ? “ asked Mrs . Hartley , coming to collect her young people**
“ 是什么 这 开玩笑 ? “ 问 太太 . 哈特利 , 未来 到 收集 她 年轻的 人们
[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
“ **and take them home .**
“ 和 拿 他们 家 .

“这是什么笑话？”哈特利太太问道，她正要来接孩子们回家。

“ [tɑːm][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [vəːsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] , “ [ɪkˈspleɪnd] [greɪs] .
“ **Tom is making verses about the people here , “ explained Grace .**
“ 汤姆 是 制作 诗句 关于 这 人们 这里 , “ 解释 优雅 .

“汤姆创作的诗歌是关于这里的人们的,”格蕾丝解释说。

“ [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [ðə; ði][wʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][vaɪəˈlɪnɪst] , [tɑːm] . “
“ **Tell Mrs . Hartley the one about the violinist , Tom . “**
“ 告诉 太太 . 哈特利 这 一 关于 这 小提琴手 , 汤姆 . “

“汤姆，把小提琴手的故事告诉哈特利太太。”

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ruːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , “ [sed] [jʌŋ] [ˈmerɪdɪθ] ; “ [ˈtruːli] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ment]
“ **Don't think it's rude , Mrs . Hartley , “ said young Meredith ; “ truly , it isn't meant**
“ 不 思考 它是 粗鲁的 , 太太 . 哈特利 , “ 说 年轻的 梅雷迪思 ; “ 真的 , 它 不是 意思是
[tuː; tə][biː; bi] .
“ **to be .**
“ 到 是 .

“哈特利太太，别觉得这样很失礼,”年轻的梅雷迪思说; “真的，这不是故意的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['klæsɪk] - [b'raʊd] ['dʒiːniəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ʌv; əv]

But for that classic - browed genius , with his chrysanthemum of
但 为了 那 经典的 - 眉毛 天才 , 和 他的 菊花 的

['tɔːni] - ['kʌlərd] [her] ,

tawny - colored hair ,
黄褐色 - 有色 头发 ,

但对于那位有着经典眉形和一头菊花般黄褐色头发的天才来说,

['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʊkən][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ?

isn't this a pleasant token of regard and esteem ?
不是 这 一个 令人愉快的 令牌 的 看待 和 尊重 ?

这难道不是一种令人愉悦的尊重和敬意的表达吗?

“ [ðɪs] [ɪz][ʼəʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] ['soʊ(ə)l][ʼlaɪən] ,

“ This is our latest social lion ,
” 这 是 我们的 最新的 社会的 狮子 ,

这是我们最新的社交明星,

[soʊ] , [tuː; tə] [lʊk] ['mɑːdɪst] , ['hiːz] ['traɪn] - [ænd; ənd][ʼtraɪn] - . ”

So , to look modest , he's tryin ' and tryin ' . ”
所以 , 到 看 谦虚的 , 他是 尝试 - 和 尝试 - . ”

所以, 为了显得谦虚, 他一直在努力。

“ [ɪts] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] , ['smɑɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [prə'fesər]

“ It's very beautiful , ” said Mrs . Hartley , smiling , “ and I daresay Professor
” 它是 非常 美丽的 , ” 说 太太 . 哈特利 , 微笑 , ” 和 我 敢说 教授

['prɛndʒ.gæst] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

Prendergast would enjoy it himself ,
普伦德加斯特 会 享受 它 他自己 ,

“它非常漂亮,”哈特利夫人笑着说, “我敢说普伦德加斯特教授本人也会喜欢它。”

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] . ”

were he to hear it . ”
是 他 到 听到 它 . ”

如果他听到的话。

“ [hiː; hi] [maɪt] , ” [sed] [tɑːm] , ['dʌʊtʃəli] , “ but22

“ He might , ” said Tom , doubtfully , “ but22
” 他 可能 , ” 说 汤姆 , 怀疑地 , ” but22

“他或许会,”汤姆怀疑地说, “但是22

[mjuːzɪənz] ['rerli] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [æt; ət] [liːst] , [ə'baʊt] [ðəm'selvz] . ”

musicians rarely have a sense of humour , at least , about themselves . ”
音乐家 很少 有 一个 感觉 的 幽默 , 在 至少 , 关于 他们自己 . ”

音乐家们很少有幽默感, 至少他们对自己没有幽默感。

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪbəl][ænd; ənd] [mɪs] ['ferˌfiːld] , [wiː; wi]

“ That's true , ” agreed Mrs . Hartley , “ and now , Mabel and Miss Fairfield , we
” 那就是 真的 , ” 同意 太太 . 哈特利 , ” 和 现在 , 梅布尔 和 错过 费尔菲尔德 , 我们

[mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .

must be going on .
必须 是 去 在 .

“没错,”哈特利太太同意道, “现在, 梅布尔和费尔菲尔德小姐, 我们必须继续前进了。”

“ [ɡʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [sed] ,

“ Good - byes were soon said ,
” 好的 - 轮空 是 很快 说 ,

很快, 大家便道别了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rtli] - ['kæridʒ] ['pæti] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][ɪn]
and in the Hartleys' carriage Patty was taken away to her first visit in
和 在 这 哈特利 - 运输 帕蒂 曾是 已采取 离开 到 她 第一的 访问 在
[æɪn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] . -
an English home . 23
一个 英语 家 . -

帕蒂乘坐哈特利家的马车，开始了她在英国家庭的第一次拜访。23

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈrɪdlz] [ænd; ənd] [ɡeɪmz]
RIDDLES AND GAMES
谜语 和 游戏

谜语和游戏

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['pæti:z] [sætɪsˈfæktʃ(ə)n][ˈmeɪbəl] ['hɑ:rtli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Much to Patty's satisfaction Mabel Hartley was in the habit of dining with
很多 到 帕蒂的 满意 梅布尔 哈特利 曾是 在 这 习惯 的 用餐 和
[hɜ:r; həɹ][ˈeldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈdemd] [tu:; tə] “ [ˈsku:lru:mˈsku:lɾəm] [ti:] .
her elders and was not condemned to “ schoolroom tea .
她 长者 和 曾是 不是 谴责 到 “ 教室 茶 .

令帕蒂非常满意的是，梅布尔·哈特利有和长辈一起吃饭的习惯，并没有被罚去“上课喝茶”。

” [ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][nɑ:t][la:rdʒ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['hɑ:rtli] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz]
” **The family was not large , consisting only of Mrs . Hartley , her mother , Mrs**
” 这 家庭 曾是 不是 大的 , 由 仅有的 的 太太 . 哈特利 , 她 母亲 , 太太
 . [ˈkra:ˌma:rti] ,
 . **Cromarty ,**
 . 克罗马蒂 ,

“这个家庭并不大，只有哈特利太太、她的母亲克罗马蒂太太，

[hɜ:r; həɹ] [tu:] [sʌnz] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] .
her two sons , and Mabel .
她 二 儿子们 , 和 梅布尔 .

她的两个儿子，还有梅布尔。

[ðə; ði] [sʌnz] , [ˌsɪnˈkleə] [ænd; ənd][ˈrɑ:bəɹt] , [wɜ:r; wəɹ][bɪɡ] , [ˈstɔ:lwəɹt] [ˈfeləʊz] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]
The sons , Sinclair and Robert , were big , stalwart fellows , a few years older
这 儿子们 , 辛克莱 和 罗伯特 , 是 大的 , 坚定的 伙伴们 , 一个 很少 年 老
[ðæɪn; ðæn][ˈmeɪbəl] .
than Mabel .
比 梅布尔 .

儿子辛克莱和罗伯特身材高大魁梧，比梅布尔大几岁。

['pæti] [laɪkt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fəɹ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ɪn][ðer; ðər]
Patty liked them at once , for they were cordial and hearty in their
帕蒂 喜欢 他们 在 一次 , 为了 他们 是 亲切 和 爽朗 在 他们的
[gˈri:tɪŋz] ,
greetings ,
问候 ,

帕蒂立刻就喜欢上了他们，因为他们热情友好，问候真诚。

[ænd; ənd] [kwæt] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
and quite at ease in their conversation .
和 相当 在 舒适 在 他们的 对话 .

他们交谈起来十分轻松自在。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , ” [bɪˈɡæən] [bəːb] , [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
“ **I say , Mater , ” began Bob , after they were seated at dinner ,**
“ 我 说 , 母 , ” 开始 鲍勃 , 后 他们 是 坐着 在 晚餐 ,
“我说, 板牙,”鲍勃在他们入座用餐后开口说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈɡɑːrdn] - [ˈpɑːrti] [ɑːn] [æt; ət] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [nekst] [wiːk] .
“ **there's a stunning garden - party on at Regent's Park next week .**
“ 有 一个 令人惊叹的 花园 - 派对 在 在 摄政王 公园 下一个 星期 .
“下周在摄政公园将举办一场精彩绝伦的花园派对。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [ɡoʊ] ?
Don't you think we can all go ?
不 你 思考 我们 能 全部 去 ?

你不觉得我们都能去吗？

[ˈtɪkɪts] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈɪlɪŋ] [iːtʃ] . “
Tickets only two shillings each . ”
门票 仅有的 二 先令 每个 . “

门票每张只要两先令。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] ?
“ **What is it , my son ?**
“ 什么 是 它 , 我的 儿子 ?

“儿子, 什么事? ”

[ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [əˈfer] ? “
A charity affair ? ”
一个 慈善机构 事务 ? “

慈善活动？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[rest] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈsemi] - [ˈɔːfən] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
Rest cure for semi - orphans , or something .
休息 治愈 为了 半 - 孤儿 , 或者 某物 .

类似孤儿疗养院之类的。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːli] [ʃoʊz] , and24
But they've all sorts of jolly shows , and24
但 他们有 全部 排序 的 快乐的 演出 , and24

但他们有各种各样的欢乐演出, 而且24

[ðə; ði] [ˈsteɪdʒˌfraɪt] [klʌb] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pleɪ] .
the Stagefright Club is going to give a little original play .
这 怯场 俱乐部 是 去 到 给 一个 小的 原来的 玩 .

舞台恐惧俱乐部将上演一出原创小剧。

[oʊ] , [seɪ] [wiː; wi] [ɡoʊ] ! “
Oh , say we go ! ”
哦 , 说 我们 去 ! “

哦, 我们走吧！

“ [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] .
“ **I'll see about it , ” answered Mrs . Hartley .**
“ 患病的 看 关于 它 , ” 回答 太太 . 哈特利 .

“我会考虑的,”哈特利太太回答道。

“ [pərˈhæps] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] , [mɪs] [ˈferˌfiːld] [waɪl] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . “
“ **Perhaps , if we make up a party , Miss Fairfield will go with us . ”**
“ 也许 , 如果 我们 制作 向上 一个 派对 , 错过 费尔菲尔德 将要 去 和 我们 . “

“或许, 如果我们组个队, 费尔菲尔德小姐会和我们一起去。”

“ [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [sed] [ˈpæti] .
“ I'd love to , ” said Patty .
“ ID 爱 到 , ” 说 帕蒂 .

“我很乐意,”帕蒂说。

“ [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrdn] [ˈpɑːrti] . ”
“ I've never seen a real English garden party . ”
“ 我已经 绝不 已见 一个 真实的 英语 花园 派对 . ”

“我从未见过真正的英式花园派对。”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrdn] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] , ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] .
“ Oh , this isn't a real English garden party in the true sense , ” said Sinclair .
“ 哦 , 这 不是 一个 真实的 英语 花园 派对 在 这 真的 感觉 , ” 说 辛克莱 .

辛克莱尔说:“哦,这并不是真正意义上的英式花园派对。”

“ [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“ To see that , you must be in the country .
“ 到 看 那 , 你 必须 是 在 这 国家 .

“要看到这一点,你必须身处这个国家。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈlʌndən] [ˈɡɑːrdn] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts][sɔːrt] .
But this is a public London garden party and typical of its sort .
但 这 是 一个 民众 伦敦 花园 派对 和 典型的 的 它是 种类 .

但这是伦敦一场公开的花园派对,属于此类典型活动。

[juːl] [laɪk][aɪˈtiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
You'll like it , I'm sure .
你会 喜欢 它 , 我是 当然 .

你肯定会喜欢的,我保证。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈgrændi] ?
Will you go with us , Grandy ?
将要 你 去 和 我们 , 格兰迪 ?

奶奶,您愿意和我们一起去吗?

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [tuː; tə] [ˈpæti] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪˌmaːrti]
“ At first it seemed incongruous to Patty to hear the dignified Mrs . Cromarty
“ 在 第一的 它 似乎 不协调 到 帕蒂 到 听到 这 凝重 太太 . 克罗马蒂
[əˈdrest] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] ,
addressed by such a nickname ,
已解决 经过 这样的 一个 昵称 ,

“起初,帕蒂听到举止端庄的克罗马蒂夫人被人用这样的昵称称呼,觉得很很不协调。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈbetər] , [ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [ˈriːəli] [əˈproʊpriət] .
but as she came to know her better , the name seemed really appropriate .
但 作为 她 来了 到 知道 她 更好的 , 这 姓名 似乎 真的 合适的 .

但随着她对她了解的加深,这个名字似乎非常贴切。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˈnoʊn] [æz; əz] [grænd] [deɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [her]
The lady was of the class known as grande dame , and her white hair
这 女士 曾是 的 这 班级 已知 作为 格兰德 贵妇人 , 和 她 白色的 头发
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
and delicate ,
和 精美的 ,

这位女士属于那种被称为贵妇人的阶层,她有着一头银发和精致的.....

[ˈʃɑːrpli] - [kʌt] [fɪtʃər] [brɪˈtʌʊkənd] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæriˈstɑːkrəsi] .
sharply - cut features betokened a high type of English aristocracy .
尖锐地 - 切 特征 标记 一个 高的 类型 的 英语 贵族 .

棱角分明的五官是英国上层贵族的标志。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪɡ]
Her voice was very sweet and gentle , and she smiled at her big
她 嗓音 曾是 非常 甜的 和 温和的 , 和 她 微笑 在 她 大的
[ˈgrænsʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
grandson , as she replied :
孙子 , 作为 她 回复 :

她的声音非常甜美温柔，她微笑着看着她的大孙子，回答道：

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrtɪz] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

“ No , my boy ; I lost my taste for garden parties some years ago .
“ 不 , 我的 男生 ; 我 丢失的 我的 品尝 为了 花园 各方 一些 年 前 .

“不，孩子；我几年前就对花园派对失去了兴趣。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˈemiliːn, -lain] [wɪl] [teɪk]
But it's a fine setting for you young people , and I hope Emmeline will take
但 它是 一个 美好的 环境 为了 你 年轻的 人们 , 和 我 希望 艾米琳 将要 拿
[juː; jʊ][ɔːl] . “
you all . ”
你 全部 . ”

但这对于你们这些年轻人来说是个很好的环境，我希望艾米琳能带你们去。”

“ [ˈmʌðər] [sed] [ʃiːd] [siː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , “ [sed] [ˈmeɪbəl] , -

“ Mother said she'd see about it , ” said Mabel , 25
“ 母亲 说 棚 看 关于 它 , “ 说 梅布尔 , -

“妈妈说她会考虑这件事,”25岁的梅布尔说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [jes] .

“ and that's always the same as ' yes .
“ 和 那就是 总是 这 相同的 作为 - 是的 .

“而这总是和‘是的’是一样的。

- [ɪf] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] . - “

‘ If it's going to be ' no , ' she says , ' I'll think it over . ' ”
- 如果 它是 去 到 是 - 不 , - 她 说道 , - 患病的 思考 它 超过 . - “

“如果答案是‘不’,“她说,“我会再考虑一下。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] [soʊ] [wel] , “ [sed] [ˈpæti] ,

“ It's a great thing to understand your mother - tongue so well , ” said Patty ,
“ 它是 一个 伟大的 事物 到 理解 你的 母亲 - 舌头 所以 出色地 , “ 说 帕蒂 ,

“能把自己的母语说得这么好，真是太棒了,”帕蒂说。

[ˈlæfɪŋ] ; “ [naʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [ðoʊz] [dɪˈstɪŋkʃənz] . “

laughing ; “ now I shouldn't have known those distinctions . ”
笑 ; “ 现在 我 不应该 有 已知 那些 区别 . ”

他笑着说：“我本来就不应该知道这些区别。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtælənt][fɔːr; fər][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , “ [sed] [ˈsɪnˈkleə] , [ˈɡreɪvli] .

“ We have a wonderful talent for languages , ” said Sinclair , gravely .
“ 我们 有 一个 精彩的 天赋 为了 语言 , “ 说 辛克莱 , 严重地 .

“我们在语言方面很有天赋,”辛克莱尔严肃地说。

“ [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

“ Indeed , we have a language of our own .
“ 的确 , 我们 有 一个 语言 的 我们的 自己的 .

“的确，我们有自己的语言。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? “

Shall I teach it to you ? ”
将 我 教 它 到 你 ? “

要我教你吗？

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [traɪ] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈklevər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪŋgwɪst] . ”
“ You might try , ” said Patty , “ but I'm not at all clever as a linguist . ”
“ 你 可能 尝试 , ” 说 帕蒂 , “ 但 我是 不是 在 全部 聪明的 作为 一个 语言学家 . ”
“你可以试试,”帕蒂说, “但我一点也不懂语言。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn][wʌn] [ˈsentəns] . ”
“ You may not learn it easily , but it can be taught in one sentence . ”
“ 你 可能 不是 学习 它 容易地 , 但 它 能 是 教授 在 一 句子 . ”
“你可能不容易学会, 但可以用一句话教会你。”

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈmɪrli] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ɪtˈself] . ”
It consists in merely using the initial of the word instead of the word itself . ”
它 由 在 仅仅 使用 这 最初的 的 这 单词 反而 的 这 单词 本身 . ”
它只是用单词的首字母代替了整个单词。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈnɪʃ(ə)] , ” [sed] [ˈpæti] , [brɪˈwɪldərd] [æt; ət]
“ But so many words begin with the same initial , ” said Patty , bewildered at the idea . ”
“ 但 所以 许多 字 开始 和 这 相同的 最初的 , ” 说 帕蒂 , 困惑 在 这 主意 . ”
“但是很多单词的首字母都一样啊,”帕蒂对这个想法感到困惑不解。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ju:d] [θɪŋk] . ”
“ Yes , but it's ever so much easier than you'd think . ”
“ 是的 , 但 它是 曾经 所以 很多 更轻松 比 你会 思考 . ”
“是的, 但这比你想象的要容易得多。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .
现在听着。

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [sed] : - [di:][waɪ][ˈdʌblju:][ti:][dʒi:][ti:][ti:][dʒi:][pi:] ? - ”
Wouldn't you understand me if I said : ' D y w t g t t g p ? ' ”
不会 你 理解 我 如果 我 说 : - D 是 西 t 克 t t 克 p ? - ”
如果我说: “D ywtgttgp? ”, 你难道听不懂吗?

“ [seɪ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [pli:z] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] . ”
“ Say it again , please , and say it slowly . ”
“ 说 它 再次 , 请 , 和 说 它 缓慢地 . ”
请再说一遍, 慢慢地说。

“ [ˈsɪnˈkleə] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ˈkraɪŋ] : “ [jes] , [jes] , ”
“ Sinclair repeated the letters , and Patty clapped her hands , crying : “ Yes , yes , ”
“ 辛克莱 重复 这 信件 , 和 帕蒂 鼓掌 她 双手 , 哭泣 : “ 是的 , 是的 , ”
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
of course I understand .
的 课程 我 理解 .
辛克莱尔重复着这些字母, 帕蒂拍着手, 哭着说: “是的, 是的, 我当然明白了。”

[ju:; jʊ] [mi:n] - [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ˈpa:rti] ?
You mean ' Do you want to go to the garden party ?
你 意思是 - 做 你 想 到 去 到 这 花园 派对 ?
你的意思是“你想去参加花园派对吗? ”

- [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] [waɪ] [aɪ] [ˈænsər] : [waɪ][aɪ][ˈdʌblju:][ti:]
' Now , listen to me while I answer : Y I w t
- 现在 , 听 到 我 尽管 我 回答 : 是 我 西 t
现在, 听我回答: YI wt

[dʒi:] [aɪ] [aɪ] [di:] [ɑ:r] . "

g i i d r . "

克 我 我 d r . "

gliid r o."

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] .

" **Good !** " **exclaimed Mabel** .

" 好的 ! " 惊呼 梅布尔 .

"好！"梅布尔惊呼道。

" [ju:; jʊ] [sed] : -

" **You said : 26**

" 你 说 : -

你说：26

- [jes] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gʊʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [reɪn] .

' **Yes , I want to go , if it doesn't rain** .

- 是的 , 我 想 到 去 , 如果 它 不 雨 .

"是的，如果不下雨的话，我想去。"

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pju:p(ə)l] . "

' **Oh , you are a quick pupil** . "

- 哦 , 你 是 一个 快的 瞳孔 . "

"哦，你学得真快。"

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [sʌt] [i:zi] ['sentənsɪz] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz] [fi:; ji] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] .

" **But those are such easy sentences ,** " **said Patty , as she considered the matter** .

" 但 那些 是 这样的 简单的 句子 , " 说 帕蒂 , 作为 她 经过考虑的 这 事情 .

"但是这些句子太容易判了，"帕蒂一边思考一边说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [bɑ:b] , " [moʊst] ['sentənsɪz] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [wʌnz] [wi:; wi] [ju:z] [moʊst]

" **That's the point ,** " **said Bob ,** " **most sentences , at least , the ones we use most**

" 那就是 这 观点 , " 说 鲍勃 , " 最多 句子 , 在 至少 , 这 一个 我们 使用 最多

, [ɑ:r; ər] [i:zi] .

, **are easy** .

, 是 简单的 .

"关键就在这里，"鲍勃说，"大多数句子，至少我们最常用的那些句子，都很简单。"

[ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:; jʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ænd] [seɪ] [eɪt] [di:] [waɪ] [di:] ?

If I should meet you unexpectedly , and say H d y d ?

如果 我 应该 见面 你 不料 , 和 说 H d 是 d ?

如果我不小心遇见了你，然后说"H dyd? "

[ju:d] [noʊ] [aɪ] [ment] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ?

you'd know I meant How do you do ?

你会 知道 我 意思是 如何 做 你 做 ?

你应该知道我的意思是指“你好吗? "

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [li:v] , [ænd; ænd] [sed] [dʒi:] [bi:] , [ju:d] [ʌndər'stænd] [gʊd] - [baɪ] .

Or if I took leave , and said G b , you'd understand good - bye .

或者如果 我 采取 离开 , 和 说 G b , 你会 理解 好的 - 再见 .

或者如果我告辞，说"G b"，你就会明白这是再见的意思。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɑ:səb(ə)] [ɪg'zæmpəlz] .

Those are the simplest possible examples .

那些 是 这 最简单的 可能的 示例 .

这些是最简单的例子。

[naʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Now , on the other hand ,

现在 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
if I were to read you a long speech from the morning paper ,
如果我是读到读你一个长的演讲从这早晨纸 ,
如果我给你读一篇晨报上的长篇演讲稿,

[juːd] [ˈprɔːbəbli] [mɪs] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪkˈstriːm] .
you'd probably miss many of the long words , but that's the other extreme .
你会大概错过许多的这长的字 , 但那就是这其他极端 .
你可能会错过很多长单词, 但那是另一个极端。

[wiːv] [tɔːkt] [ɪn] [ɪˈniʃəls] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʌnˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
We've talked in initials for years , and rarely are we uncertain as to the
我们已经谈话在首字母为了年 , 和很少是 我们 不确定 作为 到 这
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
我们多年来一直用首字母缩写交流, 很少会对彼此的意思感到困惑。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [skɪp][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . "
though we may sometimes skip a word here and there . "
尽管我们可能有时跳过 一个 单词 这里 和 那里 . "
虽然我们有时可能会漏掉一两个词。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈpæti] .
" **But what good is it ? "** asked **Patty .**
" 但 什么 好的 是 它 ? " 问 帕蒂 .
"但这有什么用呢?"帕蒂问道。

" [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , " [ədˈmɪtɪd] [bəːb] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [fʌŋ] .
" **No good at all , "** admitted **Bob ; "** **but it's fun .**
" 不 好的 在 全部 , " 承认 鲍勃 ; " 但 它是 乐趣 .
"一点都不好,"鲍勃承认道; "但是很有趣。"

[ænd; ənd][ˈæftər] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
And after you're used to it ,
和 后 你是 用过的 到 它 ,
当你习惯之后,

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] [wei] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkudnt] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
you can talk that way so fast that any one listening couldn't guess what you are
你 能 讲话 那 方式 所以 快速地 那 任何 一 聆听 不能 猜测 什么 你 是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
你说话语速如此之快, 以至于任何听众都猜不出你在说什么。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wɪə(r)] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən][ˈɑːmnɪbəʊs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Sometimes when we're riding on an omnibus , or anything like that ,
有时 什么时候 是 骑术 在 一个 综合 , 或者 任何事物 喜欢 那 ,
有时候当我们乘坐公共汽车或其他类似交通工具时,

[ɪts] [fʌŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪˈniʃəls] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] . "
it's fun to talk initials and mystify the people . "
它是 乐趣 到 讲话 首字母 和 故弄玄虚 这 人们 . "
谈论姓名首字母, 让人们感到困惑, 这很有趣。"

" [diː][waɪ][oʊ][diː][tiː] ? " [sed] [ˈpæti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
" **D y o d t ? "** said **Patty , her eyes twinkling .**
" D 是 o d t ? " 说 帕蒂 , 她 眼睛 闪烁 .
"D yodt?"帕蒂说着, 眼睛闪闪发光。

“ [jes] , [wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][du:] [ðæt] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [bɑ:b] ,
“ **Yes** , **we often do that** , ” **returned Bob** ,
“ 是的 , 我们 经常 做 那 , ” 返回 鲍勃 ,
“ 是的 , 我们经常这样做 , ” 鲍勃回答道。

[ˈɡreɪtli] [ˈɡrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpju:p(ə)] . -
greatly gratified at the rapid progress of the new pupil . 27
非常 满意 在 这 迅速的 进步 的 这 新的 瞳孔 . -
对这位新学生的快速进步感到非常欣慰。 27

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][fa:nd][ʌv; əv] [ˈpʌzlz] , [tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] [ʌp][soʊ] [ˈkwɪkli] . ”
“ **You must be fond of puzzles , to catch this up so quickly .** ”
“ 你 必须 是 喜爱 的 谜题 , 到 抓住 这 向上 所以 迅速地 . ”
“ 你一定很喜欢解谜 , 才能这么快就解出来。”

[aɪ][eɪˈem] , ” [sed] [ˈpæti] .
“ **I am** , ” **said Patty** .
“ 我 是 , ” 说 帕蒂 .
“ 是的 , ” 帕蒂说。

“ [aɪv] [ɡest] [ˈpʌzlz] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] .
“ **I've guessed puzzles ever since I was a little girl .**
“ 我已经 猜对了 谜题 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 .
“ 我从小就喜欢猜谜题。”

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [sɔ:lv] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [ˈpraɪzɪz][fɔ:r; fər]
I always solve all I can find in the papers , and sometimes I take prizes for
我 总是 解决 全部 我 能 寻找 在 这 文件 , 和 有时 我 拿 奖品 为了
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”
我总是尽力解答论文中能找到的所有问题 , 有时还会因此获奖。

“ [wi:; wi][du:] [ðæt] [tu:] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] ;
“ **We do that too ,** ” **said Mabel ;**
“ 我们 做 那 也 , ” 说 梅布尔 ;
“ 我们也这样做 , ” 梅布尔说 ;

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [meɪk] [ˈpʌzlz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpepərz] [ænd; ənd]
“ **and sometimes we make puzzles and send them to the papers and**
“ 和 有时 我们 制作 谜题 和 发送 他们 到 这 文件 和
[ðeɪ] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
they print them .
他们 打印 他们 .
“ 有时我们会制作谜题 , 然后寄给报社 , 他们会刊登出来。”

[lets] [meɪk] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
Let's make some for each other this evening .
我们来吧 制作 一些 为了 每个 其他 这 晚上 .
今晚我们互相做一些吧。

“ [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlaɪbrəri] ,
“ **After dinner the young people gathered round the table in the pleasant library ,**
“ 后 晚餐 这 年轻的 人们 聚集 圆形的 这 桌子 在 这 令人愉快的 图书馆 ,
晚饭后 , 年轻人聚集在舒适的图书馆里 , 围坐在桌旁。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpenslɪz] .
and were soon busy with paper and pencils .
和 是 很快 忙碌的 和 纸 和 铅笔 .
很快 , 他们就忙着拿纸笔开始工作了。

[ˈpæti] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈhu:əti] ,
Patty found the Hartleys a match for her in quickness and ingenuity ,
帕蒂 成立 这 哈特利 一个 匹配 为了 她 在 速度 和 独创性 ,
帕蒂发现哈特利一家在敏捷和机智方面与她不相上下。

[bʌt; bət][i:; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpʌzlz] [æz; əz]
but she was able to guess as great a proportion of their puzzles as
但 她 曾是 有能力的 到 猜测 作为 伟大的 一个 部分 的 他们的 谜题 作为
[ðeɪ] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
they of hers .
他们 的 她的 .

但她能猜出他们谜题的大部分，就像他们能猜出她的谜题一样。

[ˈæftər] [əˈmju:zɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [skwer] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [əˈkrɔ:stɪk] , [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [tu:; tə]
After amusing themselves with square words and double acrostics, they drifted to
后 有趣 他们自己 和 正方形 字 和 双倍的 藏头诗 , 他们 漂移 到
[kəˈnʌndrəmz] , [ænd; ənd][bə:b] [æskt] :
conundrums, and Bob asked:
难题 , 和 鲍勃 问 :

他们玩弄了一会儿方正的词语和双重藏头诗后，话题转向了谜题，鲍勃问道：

" [wɪtʃ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈælfəbet] [ˈspɛlz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ræŋk] ? "
" **Which letter of the Dutch alphabet spells an English lady of rank ?** "
" 哪个 信 的 这 荷兰语 字母 咒语 一个 英语 女士 的 秩 ? "
"荷兰语字母中哪个字母可以拼写出一位有头衔的英国女士？"

" [ðæts] [nɑ:t] [fer] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈpæti] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈælfəbet] . "
" **That's not fair, I objected Patty, because I don't know the Dutch alphabet.** "
" 那就是 不是 公平的 , " 反对 帕蒂 , " 因为 我 不 知道 这 荷兰语 字母 . "
"这不公平,"帕蒂反驳道，"因为我不懂荷兰字母。"

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈmeɪbəl] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [aɪˈti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] . "
" **That doesn't matter, I said Mabel, you can guess it just as well without.** "
" 那 不 事情 , " 说 梅布尔 , " 你 能 猜测 它 只是 作为 出色地 没有 . "
"那没关系,"梅布尔说，"就算没有，你也能猜出来。"

" [ɪnˈdi:d] [aɪ] [kɑ:nt] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz]
" **Indeed I can't, and besides I don't know the names of all the English ladies**
" 的确 我 不能 , 和 除了 我 不 知道 这 姓名 的 全部 这 英语 女士们
[ʌv; əv][ræŋk] . " -
of rank. " **28**
的 秩 . " -

“的确，我做不到，而且我也不知道所有英国贵族女士的名字。”28

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [i:ðər] , " [sed] [ˈsɪnˈkleə] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [aɪˈti:][ˈspɛlz] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [nɑ:t][ə; eɪ]
" **That doesn't matter either, I said Sinclair, smiling; it spells a title, not a**
" 那 不 事情 任何一个 , " 说 辛克莱 , 微笑 ; " 它 咒语 一个 标题 , 不是 一个
[neɪm] ;
name;
姓名 ;

“那也没关系,”辛克莱尔笑着说；“它拼写的是一个头衔，而不是一个名字；

[ænd; ənd][wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] . "
and one you know very well. "
和 一 你 知道 非常 出色地 . "

还有一位你非常熟悉的人。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ges] [aɪˈti:] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] .
" **I can't guess it, anyway, I said Patty, after a few moment's thought.** .
" 我 不能 猜测 它 , 反正 , " 说 帕蒂 , 后 一个 很少 瞬间 想法 .
“反正我也猜不出来,”帕蒂想了一会儿后说道。

“ [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ; [tel] [em 'i:] . ”
“ **I give it up ; tell me .** ”
“ 我 给 它 向上 ; 告诉 我 : ”

“我放弃了；告诉我吧。”

“ [waɪ] , [dʌtʃ] [es] , ” [sed] [bə:b] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [ə'ɡri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kætʃ] .
“ **Why , Dutch S , ” said Bob , and Patty agreed that it was a good catch .** ”
“ 为什么 , 荷兰语 S , ” 说 鲍勃 , 和 帕蒂 同意 那 它 曾是 一个 好的 抓住 : ”
“哎呀，荷兰佬S，”鲍勃说道，帕蒂也同意这是个不错的收获。

“ [naʊ] , [aɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈpæti] .
“ **Now , I'll catch you , ” said Patty .** ”
“ 现在 , 患病的 抓住 你 , ” 说 帕蒂 : ”

“现在，我来追你，”帕蒂说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈlʌndən] [ˈprɪti] [wel] , [aɪ] [sə'pouz] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]]
“ **You all know your London pretty well , I suppose , and are familiar with the** ”
“ 你 全部 知道 你的 伦敦 漂亮的 出色地 , 我 认为 , 和 是 熟悉的 和 这 ”
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
places of interest . ”
“ 地方 的 兴趣 : ”

“我想你们都很了解伦敦，也都很熟悉那些名胜古迹。”

[wel] , [ˈmeɪbə] , [waɪ] [ɪz] [jʊr; jər] [noʊz] [laɪk] [es 'ti:] . [ˈpɒlz] ?
Well , Mabel , why is your nose like St . Paul's ? ”
出色地 , 梅布尔 , 为什么 是 你的 鼻子 喜欢 英石 : 保罗的 ?

梅布尔，为什么你的鼻子像圣保罗的鼻子？

“ [ˈmeɪbə] [θɔ:t] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **Mabel thought hard , and so did the boys .** ”
“ 梅布尔 想法 难的 , 和 所以 做过 这 男孩们 : ”

梅布尔认真地思考着，男孩们也一样。

“ [ɪz] [maɪ] [noʊz] [laɪk] [es 'ti:] . [ˈpɒlz] , [tu:] ? ” [æskt] [bə:b] , [ˈθɔ:tfəli] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] -
“ **Is my nose like St . Paul's , too ? ” asked Bob , thoughtfully , stroking his well -** ”
“ 是 我的 鼻子 喜欢 英石 : 保罗的 , 也 ? ” 问 鲍勃 , 深思熟虑 , 抚摸 他的 出色地 -
[ʃeɪpt] [ˈfi:tʃər] .
shaped feature . ”
形状 特征 : ”

“我的鼻子也像圣保罗的鼻子吗？”鲍勃若有所思地问道，一边抚摸着自已轮廓分明的脸庞。

[ˈpæti] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ˈkrɪtɪkli] .
Patty looked at it critically . ”
帕蒂 看起来 在 它 关键 : ”

帕蒂审视地看了看。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [sɪn'kleɪz] .
“ **Yes , ” she said , “ and so is Sinclair's .** ”
“ 是的 , ” 她 说 , ” 和 所以 是 辛克莱的 : ”

“是的，”她说，“辛克莱的也是如此。”

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ? ”
但 为什么 ? ”

但为什么？

“ [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] ,
“ **At last they gave it up , and Patty said , triumphantly ,** ”
“ 在 最后的 他们 给予 它 向上 , 和 帕蒂 说 , 凯旋而归 , ”

“最后他们放弃了，帕蒂得意洋洋地说：”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

“ **Because it is made of flesh and blood** .

“ 因为 它 是 制成 的 肉 和 血 .

因为它是由血肉之躯构成的。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [skri:md] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kwɪkli] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

“ **They all screamed with laughter** , **for they quickly saw the point** ,

“ 他们 全部 尖叫 和 笑声 , 为了 他们 迅速地 锯 这 观点 ,

他们都放声大笑,因为他们很快就明白了其中的含义。

[ænd; ənd] ['riəlaɪzd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['kærəktər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]

and realised that it was the historic character referred to , and not the

和 意识到 那 它 曾是 这 历史性 特点 指 到 , 和 不是 这

[kə'θi:drəl] .

cathedral .

大教堂 .

他这才意识到,这里指的是历史人物,而不是大教堂。

“ [hɪəz] [wʌn] , “ [sed] [sin'kleə] : “ [wer] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ]

“ **Here's one** , “ **said Sinclair** : “ **Where did the Prince of Wales go on his eleventh**

“ 这里是 一 , “ 说 辛克莱 : “ 在哪里 做过 这 王子 的 威尔士 去 在 他的 第十一

[bɜ:rθdeɪ] ? “ -

birthday ? “ 29

生日 ? “ -

“这里有一个问题,”辛克莱尔说:“威尔士亲王十一岁生日那天去了哪里?”29

[bʌt; bət] ['pæti] [wʌz; wəz] [kwɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

But Patty was quite quick enough for this .

但 帕蒂 曾是 相当 快的 足够的 为了 这 .

但帕蒂反应很快,足以应付这件事。

“ [ɪntu:][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['prɑ:mptli] .

“ **Into his twelfth year** , “ **she answered promptly** .

“ 进入 他的 第十二 年 , “ 她 回答 及时 .

“到了十二岁,”她立即回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] : [ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [met][ə; eɪ] ['begər] ['æskɪŋ]

“ **And now listen to this** : **A man walking out at night** , **met a beggar asking**

“ 和 现在 听 到 这 : 一个 男人 步行 出去 在 夜晚 , 遇见 一个 乞丐 问

[ɑ:mz] .

alms .

施舍 .

“现在请听听这个故事:一个男人晚上出门散步,遇到一个乞丐向他乞讨。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ten] [sents] .

The man gave him ten cents .

这 男人 给予 他 十 分 .

那人给了他十美分。

[hi:; hi] [met] [ə'nʌðər] ['begər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɪf'ti:n] [sents] .

He met another beggar and gave him fifteen cents .

他 遇见 其他 乞丐 和 给予 他 十五 分 .

他遇到另一个乞丐,给了他十五美分。

[wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? “

What time was it ? “

什么 时间 曾是 它 ? “

当时几点了?

“ [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , “ [dɪ'klerd] [bə:b] ,

“ **Time for him to go home** , “ **declared Bob** ,

“ 时间 为了 他 到 去 家 , “ 声明 鲍勃 ,

“他该回家了,”鲍勃宣布道。

[bʌt; bət] ['pæti] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .
but Patty said that was not the right answer .
但 帕蒂 说 那 曾是 不是 这 正确的 回答 .

但帕蒂说那不是正确答案。

" ['sprɪŋtaɪm] , " [gest] ['meɪbəl] , " [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] . "
" Springtime , " guessed Mabel , " because the man was in such a good humor . "
" 春天 , " 猜对了 梅布尔 , " 因为 这 男人 曾是 在 这样的 一个 好的 幽默 . "
"是春天,"梅布尔猜测道, "因为那个人心情很好。"

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [tu:] .
" No , " said Patty , " it was quarter to two .
" 不 , " 说 帕蒂 , " 它 曾是 四分之一 到 二 .

"不,"帕蒂说, "当时是两点四十五分。"

" [hɜ:r; hər] ['hɪrər] [lʊkt] [ʌtərli] [blæŋk][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,
" Her hearers looked utterly blank at this , and ,
" 她 听众 看起来 完全地 空白的 在 这 , 和 ,

"听众们对此一脸茫然,

[sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [kɔɪnz] , ['pæti]
suddenly realising that they were not very familiar with American coins , Patty
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][dʒʊk] .
explained the joke .
解释 这 开玩笑 .

帕蒂突然意识到他们对美国硬币不太熟悉, 于是解释了这个笑话。

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['veri] [gʊd] ,
They saw it , of course , but seemed to think it not very good ,
他们 锯 它 , 的 课程 , 但 似乎 到 思考 它 不是 非常 好的 ,
他们当然看到了, 但似乎觉得不太好。

[ænd; ənd][sin'kleə] ['wɪmzɪkli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [tu:; tə][bə:b] ,
and Sinclair whimsically insisted on calling it , " a shilling to Bob ,
和 辛克莱 异想天开地 坚持 在 呼叫 它 , " 一个 先令 到 鲍勃 ,

辛克莱尔异想天开地坚持称之为“给鲍勃的一先令”,

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [nɑ:n'sensɪk(ə)] .
" which he said was equally nonsensical .
" 哪个 他 说 曾是 同样地 荒谬的 .

他说这同样荒谬。

" [gɪv] [ju: 'es][wʌŋ][ʌv; əv][jɔr; jər]['pɒvətɪri] [wʌnz] , ['grændi] , " [sed] [bə:b][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kra:;ma:rti] ,
" Give us one of your poetry ones , Grandy , " said Bob to Mrs . Cromarty ,
" 给 我们 一 的 你的 诗 一个 , 格兰迪 , " 说 鲍勃 到 太太 . 克罗马蒂 ,
"给我们朗诵一首你的诗吧, 格兰迪,"鲍勃对克罗马蒂太太说。

[hu:] [sæt][baɪ] , ['kwaiətli] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [fʌŋ] .
who sat by , quietly enjoying the young people's fun .
WHO 卫星 经过 , 悄悄 享受 这 年轻的 人们的 乐趣 .

他坐在一旁, 静静地欣赏着年轻人的快乐。

" [mɪs] ['fer,fi:ld] [meɪ] [nɑ:t] [ker] [fɜ:r; fər][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] [ɪ'nɪgmə] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɔ:fər] [ðɪs]
" Miss Fairfield may not care for the old - fashioned enigma , but I will offer this
" 错过 费尔菲尔德 可能 不是 关心 为了 这 老的 - 造型 谜 , 但 我 将要 提供 这
[wʌŋ] ,
one ,
一 ,

"费尔菲尔德小姐可能不屑于老式的谜语, 但我还是要提供这个谜语。"

” [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [faɪn] , [klɪr] [vɔɪs] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [riˈsaɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ]
” and in her fine , clear voice the old lady recited her verse with
” 和 在 她 美好的 , 清除 嗓音 这 老的 女士 背诵 她 诗 和
[eləˈkjuːʃənəri] [ɪˈfekt] : -
elocutionary effect : 30
演讲 影响 : -

“老妇人用她那优美清澈的声音，极富感染力地朗诵了她的诗歌：30

” [əˈfloʊt] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
” Afloat upon the ocean
” 漂浮 之上 这 海洋

“漂浮在海洋上”

[maɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːrm][juː; jʊ] [siː] ;
My graceful form you see ;
我的 优美 形式 你 看 ;

你看到的是我优美的身姿；

[ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
The protector of the people ,
这 保护者 的 这 人们 ,

人民的保护者，

[ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
The protector of a tree .
这 保护者 的 一个 树 .

树木的守护者。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
I often save a patient ,
我 经常 节省 一个 病人 ,

我经常能救活病人，

[ðooʊ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][aɪ][eɪˈem][nɑːt] ;
Though a doctor I am not ;
尽管 一个 医生 我 是 不是 ;

虽然我不是医生；

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] ,
My name is very easy ,
我的 姓名 是 非常 简单的 ,

我的名字很简单，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈtʃɪldrən] ?
Can you tell me , children ?
能 你 告诉 我 , 孩子们 ?

孩子们，你们能告诉我吗？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpæti] [ˈprɑːmptli] [ɡest] ” [bɑːrk] ,
” The others had heard this before , and when Patty promptly guessed ” Bark ,
” 这 其他的 有 听到 这 前 , 和 什么时候 帕蒂 及时 猜对了 ” 吠 ,

其他人之前都听过这句话，帕蒂立刻猜道：“汪，

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɑːməːrti][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪdnəs] .
” Mrs . Cromarty was distinctly pleased with her quick - wittedness .
” 太太 . 克罗马蒂 曾是 明显地 高兴 和 她 快的 - 目击 .

克罗马蒂夫人对自己的机智非常满意。

[ðen] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪfəri] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌzlər] [maɪt]
Then lemonade and wafery little cakes were brought in , that the puzzlers might
然后 柠檬水 和 薄片 小的 蛋糕 是 带来 在 , 那 这 谜题 可能
[rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] .
refresh themselves .
刷新 他们自己 .

然后, 人们端来了柠檬水和薄脆小蛋糕, 好让解谜者们可以放松一下。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrtli] [ˈhɑʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
The atmosphere of the Hartley household was very pleasant ,
这 气氛 的 这 哈特利 家庭 曾是 非常 令人愉快的 ,
哈特利家的气氛非常愉快。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl]
and Patty felt much more at home than she had ever expected to feel
和 帕蒂 毛毡 很多 更多的 在 家 比 她 有 曾经 预期的 到 感觉
[əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] .
among English people .
之中 英语 人们 .

帕蒂在英国人中间感到比她预想的要自在得多。

[ʃiː; ji] [meɪd] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][bəːb] [sed] : “ [oʊ] , [ðɪs] [pleɪs] [ˈɪznt] [ˈhoʊmi] [æt; ət][ɔːl] ,
She made allusion to this , and Bob said : “ Oh , this place isn't homey at all ,
她 制成 典故 到 这 , 和 鲍勃 说 : “ 哦 , 这 地方 不是 温馨 在 全部 ,
她暗示了这一点, 鲍勃说: “哦, 这地方一点也不像家。”

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] [hoʊm] .
compared with our real home .
比较的 和 我们的 真实的 家 .
和我们真正的家相比。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈmʌsnt] [ʃiː; ji] , [ˈmʌðər] ? “
You must come to see us down in the country , mustn't she , mother ? “
你 必须 来 到 看 我们 向下 在 这 国家 , 不得 她 , 母亲 ? “
母亲, 您一定要来乡下看看我们, 对吧?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][ðər; ðər] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] ,
“ **I should be very glad to welcome you there , my dear , “ said Mrs . Hartley ,**
“ 我 应该 是 非常 高兴的 到 欢迎 你 那里 , 我的 亲爱的 , “ 说 太太 . 哈特利 ,
“我非常乐意在那里欢迎你, 亲爱的,”哈特利太太说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈpæti] , “ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
smiling at Patty , “ and I trust it may be arranged .
微笑 在 帕蒂 , “ 和 我 相信 它 可能 是 安排 .
帕蒂笑着说: “我相信这件事可以安排好。”

[wiː; wi] have31
We have31
我们 have31
我们有31

[ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]
this apartment for only a few weeks longer , and then we shall go back to
这 公寓 为了 仅有的 一个 很少 周 更长 , 和 然后 我们 将 去 后退 到
[ˈlestər] . “
Leicester . “
莱斯特 . “

“我们只会在这套公寓再住几个星期, 然后就回莱斯特。”

“ [aɪm][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][ɡoʊ] , “ [dɪˈklerd] [ˈmeɪbəl] .
“ **I'm in no haste to go , “ declared Mabel** .
“ 我是 在 不 匆忙 到 去 , “ 声明 梅布尔 .
“我一点也不急着走,”梅布尔说道。

“ [aɪ] [lʌv] ['krɑːməːrti][ˈmænər] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
“ **I love Cromarty Manor , but I want to stay in London a little longer .**
“ 我 爱 克罗马蒂 庄园 , 但 我 想 到 停留 在 伦敦 一个 小的 更长 .
“我喜欢克罗马蒂庄园, 但我想在伦敦多待一段时间。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][duː][gʊʊ] , [ˈpæti] , [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst][ˈvɪzɪt][juː 'es][ðər; ðər] . “
But when we do go , Patty , you surely must visit us there .”
但 什么时候 我们 做 去 , 帕蒂 , 你 一定 必须 访问 我们 那里 . “
但是帕蒂, 等我们去了那里, 你一定要来看我们。”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
“ **Indeed I will , if I can manage it .**
“ 的确 我 将要 , 如果 我 能 管理 它 .
“如果可以的话, 我一定会这么做。”

[maɪ] [ˈperənts] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɪtsərələnd] ,
My parents want me to go with them to Switzerland ,
我的 父母 想 我 到 去 和 他们 到 瑞士 ,
我父母想让我和他们一起去瑞士。

[bʌt; bət][aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
but I'd much prefer to spend the summer in England .
但 ID 很多 更喜欢 到 花费 这 夏天 在 英格兰 .
但我更愿意在英国度过夏天。

[aɪ][hæv; həv][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [dɪ'laɪt(ə)l] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,
I have ever so many delightful invitations to country houses ,
我 有 曾经 所以 许多 愉快 邀请函 到 国家 房屋 ,
我收到了许多令人愉快的乡村别墅邀请函,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] .
and they seem to me a lot more attractive than travelling about .
和 他们 似乎 到 我 一个 很多 更多的 吸引人的 比 旅行 关于 .
在我看来, 它们比到处旅行更有吸引力。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] . “
I suppose I ought to care more about seeing places , but I don't .”
我 认为 我 应该 到 关心 更多的 关于 看到 地方 , 但 我 不 . “
我想我应该更在意去看看风景, 但我并不在意。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , “ [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə]
“ **You're quite young enough yet , “ said Mrs . Hartley , “ to look forward to**
“ 你是 相当 年轻的 足够的 然而 , “ 说 太太 . 哈特利 , “ 到 看 向前 到
[ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrɪz] .
travelling in future years .
旅行 在 未来 年 .
“你还很年轻,”哈特利夫人说, “可以期待在未来的几年里去旅行。”

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər]
I think some experiences of English life would be quite as advantageous for
我 思考 一些 经历 的 英语 生活 会 是 相当 作为 有利 为了
[juː; jʊ] . “
you .”
你 . “
我认为体验一些英国生活对你来说也很有益处。

“ [aɪl] [tel] [ˈfɑːðər] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , “ [sed] [ˈpæti] .
“ **I'll tell father you said that , “ said Patty .**
“ 患病的 告诉 父亲 你 说 那 , “ 说 帕蒂 .
“我会告诉爸爸你这么说的,”帕蒂说。

“ [ðen] [pər'hæps] ['hi:l] [let][em 'i:] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [wei] .
“ Then perhaps he'll let me have my own way .
“ 然后 也许 地狱 让 我 有 我的 自己的 方式 :
“那么或许他会让我如愿以偿。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] [ðæt] , ['eniweɪ] . “
But he usually does that , anyway . ”
但 他 通常 做 那 , 反正 : “
但他通常都会这么做。

“ [ju:d] [lʌv] ['kra:;ma:rti] ['mænər] , “ [sed] [bə:b] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
“ You'd love Cromarty Manor , ” said Bob , enthusiastically .
“ 你会 爱 克罗马蒂 庄园 , ” 说 鲍勃 , 踊跃 :
“你一定会喜欢克罗马蒂庄园的,”鲍勃热情地说。

“ [ɪts] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['sʌmə] . “
“ It's so beautiful in spring and early summer . ”
“ 它是 所以 美丽的 在 春天 和 早期的 夏天 : “
“春天和初夏的时候这里真美。”

“ [bʌt; bət] [nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ʌðər] ['haʊzɪz] [wer] ['pæti:z] [ɪn'vaɪtɪd] , “ [sed] ['meɪbəl] ,
“ But not half as grand as other houses where Patty's invited , ” said Mabel ,
“ 但 不是 一半 作为 盛大 作为 其他 房屋 在哪里 帕蒂的 受邀 , ” 说 梅布尔 ,
[ænd; ənd] [ə'gen] the32
and again the32
和 再次 the32
“但远不及帕蒂受邀去的其他房子那么气派,”梅布尔说道, 然后又32

[ʃædɔʊ] [krɒ:st] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ðæt] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə]
shadow crossed her face that seemed always to come when she spoke of her
阴影 交叉 她 脸 那 似乎 总是 到 来 什么时候 她 辐 的 她
[kʌntri] [hoʊm] .
country home .
国家 家 :
每当她谈起乡下的房子时, 脸上似乎总会浮现出阴影。

“ [ˈgrændʒər] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , “ [dr'klerd] [bə:b] .
“ Grandeur doesn't count in the country , ” declared Bob .
“ 宏伟 不 数数 在 这 国家 , ” 声明 鲍勃 :
“在这个国家, 宏伟并不重要,”鲍勃宣称。

“ [ðæt] [bi'lonz] [tu:; tə] ['lʌndən] [laɪf] .
“ That belongs to London life .
“ 那 属于 到 伦敦 生活 :
“那是伦敦生活的一部分。”

[ʌðər] ['pleɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['lɑ:rdʒər] [ɔ:r] [ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi]
Other places may be larger or in better condition than ours , but they can't be
其他 地方 可能 是 更大的 或者 在 更好的 状况 比 我们的 , 但 他们 不能 是
[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] . “
more beautiful . ”
更多的 美丽的 : “
其他地方可能比我们这里更大, 条件也更好, 但它们不可能比我们这里更美。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['kra:;ma:rti] , [ɪn][hɜ:r; hə] ['kwaɪət] [wei] ,
“ That is true , ” said Mrs . Cromarty , in her quiet way ,
“ 那 是 真的 , ” 说 太太 : 克罗马蒂 , 在 她 安静的 方式 ,
“的确如此,”克罗马蒂太太平静地说。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [dr'saɪd] [ə; eɪ] [dr'spju:tɪd] [pɔɪnt] .
which always seemed to decide a disputed point .
哪个 总是 似乎 到 决定 一个 争议 观点 :
它似乎总能解决争议问题。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm], [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [sent] ['pæti] [ə'wei] [ɪn]
And then it was time to go home , and Mrs . Hartley sent Patty away in
和 然后 它 曾是 时间 到 去 家 , 和 太太 : 哈特利 发送 帕蒂 离开 在
[hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] ,
her carriage ,
她 运输 ,

然后就到了回家的时间，哈特利太太让帕蒂坐上马车离开了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
with a maid to accompany her .
和 一个 女佣 到 陪伴 她 :
她还带了一名女仆陪同。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l]
The woman was middle - aged , with a pleasant voice and a capable
这 女士 曾是 中间 - 老年人 , 和 一个 令人愉快的 嗓音 和 一个 有能力的
[ˈmænər] .
manner .
方式 :
这位女士年纪中等，声音悦耳，举止得体。

[ʃi:; ji] [tʃæt] ['æfəbli] [wɪð; wɪθ] ['pæti] , [ænd; ənd] [daɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She chatted affably with Patty , and dilated a little on the glories of the
她 聊天 和蔼可亲 和 帕蒂 , 和 扩张 一个 小的 在 这 荣耀 的 这
[ˈkra:ˌmɑ:rti] ['fæməli] .
Cromarty family .
克罗马蒂 家庭 :
她和帕蒂愉快地聊着天，还详细地讲述了克罗马蒂家族的辉煌历史。

['pæti] [ˈriəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['fæməli] ['sɜ:rvənt] ,
Patty realised at once that she was an old family servant ,
帕蒂 意识到 在 一次 那 她 曾是 一个 老的 家庭 仆人 ,
帕蒂立刻意识到自己是家里的老佣人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæn; ðən] [ɪz]
and had earned a right to a little more freedom of speech than is
和 有 获得 一个 正确的 到 一个 小的 更多的 自由 的 演讲 比 是
[ˈju:zuəl] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [də'mestɪks] .
usual to English domestics .
通常 到 英语 家政 :
并且比一般的英国家政工人享有更多的言论自由。

“ [oʊ] , [jes] , [mɪs] , ” [ʃi:; ji] [sed] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [oʊld] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **Oh , yes , Miss , ” she said ; “ it's a wonnerful old place , that it is .**
“ 哦 , 是的 , 错过 , ” 她 说 ; “ 它是 一个 精彩的 老的 地方 , 那 它 是 :
“哦，是的，小姐，”她说；“那真是一个美妙的老地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] ['oʊnli] - [æd] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ɪz] - [ˈɜ:z, 'i:ɑ:'res] [baɪ] [raɪt] ,
And if the dear lady only ' ad the money as is ' ers by right ,
和 如果 这 亲爱的 女士 仅有的 - 广告 这 钱 作为 是 - ers 经过 正确的 ,
如果这位亲爱的女士只是按原样拥有这笔钱，

[ʃi:d] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['lɔ:rdli] , [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] .
she'd keep it up lordly , that she would .
棚 保持 它 向上 尊贵的 , 那 她 会 :
她会继续保持这种高贵的姿态，她一定会的。

“ [ˈpæti] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ˈserə] [sed]
” **Patty wondered what had become of the money in question , but Sarah said**
“ 帕蒂 想知道 什么 有 变得 的 这 钱 在 问题 , 但 莎拉 说
[noʊ] [mɔːr] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
no more concerning it ,
不 更多的 有关 它 ,

帕蒂想知道那笔钱的下落，但莎拉没有再多说什么。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] . -
and Patty felt she had no right to ask . 33
和 帕蒂 毛毡 她 有 不 正确的 到 问 . -

帕蒂觉得自己没有权利问这个问题。³³

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
” **You live with them , then , in the country ?**
“ 你 居住 和 他们 , 然后 , 在 这 国家 ?

“那么，你和他们一起住在乡下吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [jes] , [mɪs] , [aɪv] [ˈæləs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” **Yes , Miss , I've allus lived with them .**
“ 是的 , 错过 , 我已经 艾洛斯 居住地 和 他们 .

“是的，小姐，我一直和他们住在一起。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhaʊski:pər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] [wen] [mɪs] [ˈemiliːn, -lain] [ˈmærid] [ˈmɪstər] . -
My mother was housekeeper at the Manor when Miss Emmeline married Mr . ' .
我的 母亲 曾是 管家 在 这 庄园 什么时候 错过 艾米琳 已婚 先生 . -
[ˈɑːrtli] .
Artley .
阿特利 .

我母亲在庄园里做管家时，艾米琳小姐嫁给了阿特利先生。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Oh , he was the fine gentleman .
哦 , 他 曾是 这 美好的 绅士 .

哦，他真是个风度翩翩的绅士。

[ded] [naʊ] , [ðɪs] [ten] [jɪr] [kʌm] [ˈwɪtsntaɪd] .
Dead now , this ten year come Whitsuntide .
死的 现在 , 这 十 年 来 圣灵降临节 .

如今已逝，十年后的圣灵降临节。

[ˈmæstər][baːb] , [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Master Bob , he's the image of his father .
掌握 鲍勃 , 他是 这 图像 的 他的 父亲 .

鲍勃少爷，简直就是他父亲的翻版。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɔːrm] [ɪˈnʌf] , [mɪs] ?
Are you warm enough , Miss ?
是 你 温暖的 足够的 , 错过 ?

小姐，您觉得够暖和吗？

“ [ˈserəz] [kwɪk] [ˈtrænzɪt][frʌm; frəm] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [tuː; tə] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [ˈɔːlmoʊst]
” **Sarah's quick transit from reminiscences to solicitude for her comfort almost**
“ 莎拉的 快的 交通 从 回忆录 到 关怀 为了 她 舒适 几乎
[ˈstɑːrtld] [ˈpæti] ,
startled Patty ,
惊慌 帕蒂 ,

“莎拉迅速从回忆往事转为关心帕蒂的舒适，这几乎让帕蒂吓了一跳。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] .
but she was getting used to that peculiarity of the British mind .
但 她 曾是 获得 用过的 到 那 特点 的 这 英国 头脑 .
但她渐渐习惯了英国人这种独特的思维方式。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wɪə(r)] [hoʊm] [naʊ] .
“ **Yes , thank you , ” she said , “ and anyway , we're home now** .
” 是的 , 感谢 你 , ” 她 说 , ” 和 反正 , 是 家 现在 .
“是的, 谢谢,”她说, “而且, 我们现在已经到家了。”

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] .
Here's the Savoy .
这里是 这 萨沃伊 .

这就是萨沃伊酒店。

“ ['mɪstər] . ['fer,fiːld] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,
“ **Mr . Fairfield and Nan had not yet arrived** ,
” 先生 . 费尔菲尔德 和 楠 有 不是 然而 到达的 ,
费尔菲尔德先生和南还没到,

[soʊ][ðə; ðɪ] [gʊd] ['serə] [ə'tendɪd] ['pæti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['oʊvər]
so the good Sarah attended Patty to her own apartment and gave her over
所以 这 好的 莎拉 参加 帕蒂 到 她 自己的 公寓 和 给予 她 超过
[tuː; tə] ['luːɪs] ,
to Louise ,
到 路易丝 ,

于是善良的莎拉把帕蒂送回了自己的公寓, 然后把她交给了路易丝。

[huː] [ə'weɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
who awaited her coming .
WHO 等待中 她 未来 .

谁在等着她到来。

['luːɪs] [helpt] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [fraːk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Louise helped her off with her pretty frock , and brought her a
路易丝 帮助 她 离开 和 她 漂亮的 连衣裙 , 和 带来 她 一个
[brɪ'ribænd]
beribboned negligée ,
系着丝带 便服 ,

路易丝帮她脱下漂亮的连衣裙, 又给她拿来一件系着丝带的睡袍。

[ænd; ənd] ['pæti] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
and Patty curled up in a big armchair in front of the fire to think over the
和 帕蒂 卷曲 向上 在 一个 大的 扶手椅 在 正面 的 这 火 到 思考 超过 这
[iːvɪŋ]
evening .
晚上 .

帕蒂蜷缩在壁炉前的一张扶手椅里, 回想着今晚发生的事。

“ [ðiːz] [wʊd] - [fairz][ɑːr; ər] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **These wood - fires are lovely , ” she said to herself** ,
” 这些 木头 - 火灾 是 迷人的 , ” 她 说 到 她自己 ,
“这些柴火真漂亮,”她自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [stʌft] [tʃerz] ['oʊvər] [hɪr] ,
“ **and they do have most comfortable stuffed chairs over here** ,
” 和 他们 做 有 最多 舒服的 填充 椅子 超过 这里 ,
“而且他们这里确实有非常舒适的软垫椅,

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] ['rɑːkɜːz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
if they only knew enough to put rockers under them .
如果 他们 仅有的 知道 足够的 到 放 摇滚乐手 在下面 他们 .
如果他们懂得在车底下安装摇杆就好了。

” [ˈpæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd] often34
” **Patty was a comfort - loving creature , and often34**
” 帕蒂 曾是 一个 舒适 - 爱 生物 , 和 often34

“帕蒂是个喜欢舒适安逸的人，而且经常34

[biˈweɪld] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃerz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [əˈmerɪkən] [hɑ:rt] .
bewailed the absence of the rocking - chairs so dear to her American heart .
哀叹 这 缺席 的 这 摇滚 - 椅子 所以 亲爱的 到 她 美国人 心 .
她哀叹自己失去了心中挚爱的摇椅。

[su:n] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [saʊnd] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .
Soon her parents came in and found her sound asleep in the big chair .
很快 她 父母 来了 在 和 成立 她 声音 睡着了 在 这 大的 椅子 .
不久，她的父母进来了，发现她正睡在大椅子上。

[iː; ji] [wʊk] [ʌp] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
She woke up , as her father kissed her lightly on the forehead .
她 觉醒 向上 , 作为 她 父亲 亲吻 她 轻轻 在 这 前额 .
她醒来时，父亲轻轻地吻了吻她的额头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第2/11页

“ [hə'loʊ] , [prɪns] [tʃɑ:rmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Hello** , **Prince Charming** , ” **she said** ,
“ 你好 , 王子 迷人 , ” 她 说 ,

“你好，白马王子，”她说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgeɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn][ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [kloʊðz] [hu:] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
smiling gaily at the handsome man in evening clothes who stood looking down at
微笑 兴高采烈地 在 这 英俊的 男人 在 晚上 衣服 WHO 站立 寻找 向下 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她对着身着晚礼服、低头看着她的英俊男子露出灿烂的笑容。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbjʊ:ti] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I suppose you want a return compliment about the Sleeping Beauty** , ” **he said** ,
“ 我 认为 你 想 一个 返回 赞扬 关于 这 睡眠 美丽 , ” 他 说 ,

“我想你是想让我回敬你一句关于睡美人的赞美吧？”他说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [aɪ 'ti:] .
“ **but you won't get it** .
“ 但 你 惯于 得到 它 :

但你不会得到它。

[tu:] [mʌtʃ] [ˈflætəri] [ˈɪznt] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
Too much flattery isn't good for a baby like you ,
也 很多 奉承 不是 好的 为了 一个 婴儿 喜欢 你 ,

对你这样的小宝宝来说，奉承太多可不好。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [rɪ'zɜ:rv] [maɪ] [ˈprɪti] [ˈspi:tʃɪz] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] . “
and I shall reserve my pretty speeches for my wife . ”
和 我 将 预订 我的 漂亮的 演讲 为了 我的 妻子 : ”

至于我那些华丽的辞藻，就留给我的妻子吧。

“ [oʊ] , [aɪl] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpæti] , ” [læft] [næn; nɑ:n] , “ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els]
“ **Oh** , **I'll share them with Patty** , ” **laughed Nan** , “ **but with no one else**
“ 哦 , 患病的 分享 他们 和 帕蒂 , ” 笑了 楠 , “ 但 和 不 一 别的
:
“
:
“

“哦，我会和帕蒂分享，”南笑着说，“但不会和别人分享。”

“ [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈgɜ:rlɪ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Tell us about your evening , girlie** , ” **said her father** .
“ 告诉 我们 关于 你的 晚上 , 女孩 , ” 说 她 父亲 :

“跟我们说说你晚上过得怎么样，宝贝儿，”她父亲说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ? “
“ **Did you have a good time ?** ”
“ 做过 你 有 一个 好的 时间 ? ”

你玩得开心吗？

“ [faɪn] , ” [sed] [ˈpæti] .
“ **Fine** , ” **said Patty** .
“ 美好的 , ” 说 帕蒂 :

“好吧，”帕蒂说。

“ [ðə; ði] [ˈhɑ:rtli] [ɑ:r; ər] [ˈlʌvli] [ˈpi:p(ə)l] ; [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪv] [met] [ɪn] [ˈlʌndən]
“ **The Hartleys are lovely people ; I like them better than any I've met in London** .
“ 这 哈特利 是 迷人的 人们 ; 我 喜欢 他们 更好的 比 任何 我已经 遇见 在 伦敦
 , [soʊ][fɑ:r] .
 , **so far** .
 , 所以 远的 .

“哈特利一家人很可爱；到目前为止，我比在伦敦遇到的任何人都更喜欢他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [ˈpʌzlz] , [ænd; ənd][æsk] [ˈridlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ˈklevər] [ænd; ənd]
And they do puzzles , and ask riddles , and they're just as clever and
和 他们 做 谜题 , 和 问 谜语 , 和 它们是 只是 作为 聪明的 和
 [kwɪk] [æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] .
quick as Americans .
快的 作为 美国人 .
 他们也会做谜题，也会出谜语，而且他们和美国人一样聪明机敏。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t] , [ə; eɪ][bɪt]
I've heard that English people were heavy and stupid , and they're not , a bit
我已经 听到 那 英语 人们 是 重的 和 愚蠢的 , 和 它们是 不是 , 一个 少量
 .
 “
 : “
 : “
 .

我听说英国人又笨又重，其实他们一点也不像那样。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bɪˈli:v] [ɔ:l][ju:; jʊ] [hɪr] .
“ **You mustn't believe all you hear** .
“ 你 不得 相信 全部 你 听到 .

“不要轻信你听到的一切。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ? “ -
Are they a large family ? ” 35
是 他们 一个 大的 家庭 ? ” -

他们家人口多吗？ 35

“ [nɑ:t] [ˈveri] .
“ **Not very** .
“ 不是 非常 .

不太好。

[tu:] [sʌnz] , [wʌn] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmlðər] .
Two sons , one daughter , and the mother and grandmother .
二 儿子们 , 一 女儿 , 和 这 母亲 和 祖母 .

两个儿子，一个女儿，还有母亲和祖母。

[ˈmeɪbəlz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
Mabel's father has been dead for years .
梅布尔的 父亲 有 到过 死的 为了 年 .

梅布尔的父亲已经去世多年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ˈlestər] [ðɪs] [ˈsʌmə] .
And they want me to visit them at their home in Leicester this summer .
和 他们 想 我 到 访问 他们 在 他们的 家 在 莱斯特 这 夏天 .

他们希望我今年夏天去他们在莱斯特的家拜访他们。

[kɑ:nt] [aɪ][goʊ] ? “
Can't I go ? ”
不能 我 去 ? ”

我不能去吗？

“ [ˈdezərt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfæməli][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rənərz] ! “
“ **Desert your own family for foreigners ! ”**
“ 沙漠 你的 自己的 家庭 为了 外国人 ! ”

“为了外国人抛弃自己的家人！ ”

“ [jes] ；
“ **Yes** ；
“ 是的 ；

“是的；

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]
I do want to go there and to some other country places while you and
我 做 想 到 去 那里 和 到 一些 其他 国家 地方 尽管 你 和
[næn; nɑːn][goʊ] [tʊrəstɪŋ] [ə'baʊt] .
Nan go touring about .
楠 去 旅游 关于 ；

我确实想去那里，也想去其他一些乡村地区，而你和楠则可以四处游览。

[meɪnt] [aɪ] ? “
Mayn't I ? “
可能不会 我 ? “

难道不能吗？

“ [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'saɪd] [naʊ] .
“ **We won't decide now .**
“ 我们 惯于 决定 现在 ；

“我们现在不会做决定。”

[ɪts] [tuː] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .
It's too near midnight for important matters to be discussed .
它是 也 靠近 午夜 为了 重要的 事情 到 是 讨论 ；

现在已接近午夜，不宜讨论重要的事情。

[skɪp][tuː; tə][bed] , ['tʃɪkəbɪdi] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [lest] [juː; jʊ]
Skip to bed , chickabiddy , and dream of the Stars and Stripes , lest you
跳过 到 床 , 小鸡仔 , 和 梦 的 这 星星 和 条纹 , 免得 你
[fər'get] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] . “
forget them entirely . “
忘记 他们 完全 ； “

小宝贝，快去睡觉吧，梦里都是星条旗，免得你把它们彻底忘掉。

“ [ˈnevər] ! “ [kraɪd] ['pæti] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ætɪtuːd] .
“ **Never !** “ **cried Patty , striking a dramatic attitude .**
“ 绝不 ! “ 哭 帕蒂 , 引人注目 一个 戏剧性 态度 ；

“绝不！”帕蒂大声喊道，语气十分夸张。

“ [ðoo] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [biː; bi][grænd] ,
“ **Though English people may be grand ,**
“ 尽管 英语 人们 可能 是 盛大 ,

“虽然英国人可能很傲慢，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] !
My heart is in my native land !
我的 心 是 在 我的 本国的 土地 ！

我的心在故乡！

“ [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋɡld] ['bænər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
“ **And humming the Star - spangled Banner , she went away to her own room .**
“ 和 哼唱 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 她 去 离开 到 她 自己的 房间 ；

-
36
-

她哼着《星条旗永不落》，回到了自己的房间。36

['tʃæptər] [ˌɑːr'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi]
THE WHITE LADY
这 白色的 女士

白衣女郎

“ [aɪ] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [mu:d] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [æz; əz][fi:; ji] [kla:spt] [ˈpæti] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
“ **I feel in a gay mood ,** ” **said Nan , as she clasped Patty round the waist ,**
“ 我 感觉 在 一个 同性恋 情绪 , ” 说 楠 , 作为 她 紧握 帕蒂 圆形的 这 腰部 ,
“我今天心情很好,”南说着, 搂住了帕蒂的腰。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] , [ˈpæti] [fel] [ˈɪntu:][step] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɔ:ltst]
and always ready for a dance , Patty fell into step , and the two waltzed
和 总是 准备好 为了 一个 舞蹈 , 帕蒂 跌倒 进入 步 , 和 这 二 华尔兹
[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
round the room ,
圆形的 这 房间 ,
帕蒂总是乐于跳舞, 她立刻跟上了节奏, 两人在房间里翩翩起舞。

[waɪl] [ˈpæti] [sæŋ] [tʌm] - [ti:] - [tʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələər] [sɔ:ŋ] .
while Patty sang tum - te - tum to the air of a popular song .
尽管 帕蒂 唱 汤 - te - 汤 到 这 空气 的 一个 受欢迎的 歌曲 .
帕蒂哼着一首流行歌曲的旋律, 哼着“咚咚咚”。

“ [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈevər] [felt] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] ,
“ **As if you two ever felt any other way !** ” **exclaimed Mr . Fairfield ,**
“ 作为 如果 你 二 曾经 毛毡 任何 其他 方式 ! ” 惊呼 先生 . 费尔菲尔德 ,
“好像你们俩以前还有别的想法似的!”费尔菲尔德先生喊道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [tʃer] .
smiling at them from the depths of his easy chair .
微笑 在 他们 从 这 深度 的 他的 简单的 椅子 .
他从舒适的扶手椅深处微笑着看着他们。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [geɪ] [mu:d] [bɪˈtʊʊkən] ?
“ **But what does this gay mood betoken ?**
“ 但 什么 做 这 同性恋 情绪 预示 ?
“但是这种同性恋情绪预示着什么呢? ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][dræg][em ˈi:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɔ:r] [ˈɑ:prə] [tu:; tə] - [naɪt] .
I suppose you want to drag me out to the theatre or opera to - night .
我 认为 你 想 到 拖 我 出去 到 这 剧院 或者 歌剧 到 - 夜晚 .
我猜你今晚想拉我去剧院或歌剧院吧。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ldz] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [bɪˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpri:tens] [æt; ət] [ˈɑ:rpənəs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
“ **Mr . Fairfield's pleasant smile belied his pretense at sharpness , and he**
“ 先生 . 费尔菲尔德的 令人愉快的 微笑 谎言 他的 虚伪 在 锐利度 , 和 他
[ˈwertɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
waited to hear a reply .
等待 到 听到 一个 回复 .
费尔菲尔德先生和蔼的笑容掩盖了他假装的尖锐, 他等待着对方的回答。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlʌvli] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , “ [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [ju: ˈes] .
“ **That would be lovely ,** ” **said Nan , “ and we'll go if you invite us .**
“ 那 会 是 迷人的 , ” 说 楠 , “ 和 出色地 去 如果 你 邀请 我们 .
“那太好了,”楠说, “如果你邀请我们, 我们就去。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪz] [ðɪs] : [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɔ:nt] . “
But what I had in mind is this : I'd like to dine in the Restaurant . ”
但 什么 我 有 在 头脑 是 这 : ID 喜欢 到 用餐 在 这 餐厅 . “
但我原本的计划是: 我想在餐厅用餐。

“ [gʊd] ！ ” [kraɪd][ˈmɪstər] ！ [ˈferˌfiːld] ．
“ **Good** ！ ” **cried** **Mr** ． **Fairfield** ．

“ 好的 ！ ” 哭 先生 ． 费尔菲尔德 ．

“好！”费尔菲尔德先生喊道。

“ [aɪ] [fiːl] [geɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪˈself] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈhævnt] [daɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈnɪrli]
“ **I feel gay enough for that , myself , and we haven't dined there for nearly**
“ 我 感觉 同性恋 足够的 为了 那 , 我 , 和 我们 还没有 用餐 那里 为了 几乎
[ə; eɪ] [wiːk] ．
a week ．
一个 星期 ．

“我自己也觉得自己足够gay，可以去那里吃饭，而且我们已经将近一个星期没在那里吃过饭了。”

“ [ðə; ði] [ˈfeəfiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈpɑːrtmənt] of37
“ **The Fairfield had a complete apartment of37**
“ 这 费尔菲尔德 有 一个 完全的 公寓 of37

费尔菲尔德一家拥有一套完整的公寓，共37套。

[ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ʌnd] [wen] [nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] [aʊt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [daɪnd] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
their own , and when not invited out , usually dined quietly in their own
他们的 自己的 , 和 什么时候 不是 受邀 出去 , 通常 用餐 悄悄 在 他们的 自己的
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ．
dining - room ．
用餐 - 房间 ．

他们住在自己的餐厅里，如果没有被邀请外出用餐，通常会在自己的餐厅里安静地用餐。

[bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði] [muːd] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [səˈvɔɪ]
But occasionally , when the mood took them , they dined in the great Savoy
但 偶尔 , 什么时候 这 情绪 采取 他们 , 他们 用餐 在 这 伟大的 萨沃伊
[ˈrestroʊnt] ,
Restaurant ,
餐厅 ,

但偶尔，当他们兴致来了，就会去著名的萨沃伊餐厅用餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [ˈpædʒənt] [ɪnˈdiːd] ．
which was a festive pageant indeed ．
哪个 曾是 一个 节日 盛会 的确 ．

那真是一场盛大的节日庆典。

[ˈpæti] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]
Patty loved to sit at a table there , and watch the beautiful women in their
帕蒂 喜爱 到 坐 在 一个 桌子 那里 , 和 手表 这 美丽的 女性 在 他们的
[ɪˈlæbəreɪt] [ɡaʊnz] ,
elaborate gowns ,
精心制作的 礼服 ,

帕蒂喜欢坐在那里的一张桌子旁，欣赏身着华丽礼服的美丽女子。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈhænsəm] , [ˈstɔːlwɜːt] [ˈɛskɔːrts] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [breɪv] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ．
and their handsome , stalwart escorts , who were sometimes in brave uniforms ．
和 他们的 英俊的 , 坚定的 伴游 , WHO 是 有时 在 勇敢的 制服 ．

还有他们英俊魁梧的护卫，有时身着威武的制服。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [siːn] [wʊd] [hæv; həv][pɔːld; pæld][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeɪ] [daɪnd] [ðer; ðər]
The splendid scene would have palled upon them , had they dined there
这 灿烂 场景 会 有 苍白 之上 他们 , 有 他们 用餐 那里
[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
every evening ,
每一个 晚上 ,

如果他们每天晚上都在那里用餐，那壮丽的景色就会让他们感到厌倦。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [smɔ:l] [ˈfæməli] [ˈdɪnər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
but as a change from their small family dinner it was delightful .
但 作为 一个 改变 从 他们的 小的 家庭 晚餐 它 曾是 愉快 .

但与他们平常的家庭晚餐相比，这顿晚餐令人愉快。

“ [wi:l] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [dres] - [ʌp] [frɑ:ks] , ” [sed] [ˈpæti] , ” [ænd; ənd][pərˈhæps][maɪ] [waɪt] [ˈleɪdi] [wɪl]
“ **We'll wear our dress - up frocks , ” said Patty , “ and perhaps my White Lady will**
” 出色地 穿 我们的 裙子 - 向上 连衣裙 , ” 说 帕蒂 , ” 和 也许 我的 白色的 女士 将要
[bi:; bi][ðer; ðər] [əˈgen] . ”
be there again . ”
是 那里 再次 . ”

“我们会穿上盛装打扮，”帕蒂说，“也许我的白衣女士还会再出现。”

“ [jʊr; jər] [waɪt] [ˈleɪdi] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] .
“ **Your White Lady ? ” asked Nan .**
” 你的 白色的 女士 ? ” 问 楠 .

“你的白夫人？”楠问道。

“ [hu:] [ɪz][fi:; fi] ? ”
“ **Who is she ? ”**
” WHO 是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [faɪnd][aʊt] , [ðʊz] [aɪv] [æskt] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] .
“ **That's just what I can't find out , though I've asked several people .**
” 那就是 只是 什么 我 不能 寻找 出去 , 尽管 我已经 问 一些 人们 .

“尽管我问过好几个人，但我仍然找不到答案。”

[bʌt; bət] [fi:z] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] , [praʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][sæd] [aɪz]
But she's the most beautiful lady , with a haughty , proud face , and sad eyes
但 她是 这 最多 美丽的 女士 , 和 一个 傲慢 , 自豪的 脸 , 和 伤心 眼睛
.
:
.

但她是最美丽的女人，有着傲慢、骄傲的面容和忧郁的眼神。

[fi:; fi] [ˈɔ:lweɪz] [werz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [hu:] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
She always wears white , and there's an elderly lady who is sometimes with
她 总是 穿着 白色的 , 和 有 一个 老年 女士 WHO 是 有时 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她总是穿着白色衣服，有时会有一位老太太陪着她。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] , [fi:; fi][ɪz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:ks] . ”
A strange - looking old lady in black , she is ; and her face is like a hawk's . ”
一个 奇怪的 - 寻找 老的 女士 在 黑色的 , 她 是 ; 和 她 脸 是 喜欢 一个 鹰的 . ”

她是一位相貌奇特的老妇人，身穿黑衣；她的脸像鹰一样锐利。

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðʊz] [ˈpi:p(ə)] ; [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] . ” -
“ **Oh , I remember those people ; they always sit at the same table . ” 38**
” 哦 , 我 记住 那些 人们 ; 他们 总是 坐 在 这 相同的 桌子 . ” -

“哦，我记得那些人；他们总是坐在同一张桌子上。”38

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
“ **Yes , I think they live here .**
” 是的 , 我 思考 他们 居住 这里 .

“是的，我想他们住在这里。”

[bʌt; bət][fi:; fi][ɪz][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
But she is so sweet and lovely I'd like to know her .
但 她 是 所以 甜的 和 迷人的 ID 喜欢 到 知道 她 .

但她人那么好，那么可爱，我很想认识她。

[aɪ] [meɪk] [ʌp] ['stɔ:ri:z] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .
I make up stories about her all to myself .

我 制作 向上 故事 关于 她 全部 到 我 .
我独自编造关于她的故事。

[ʃi:z] [laɪk] [dʒɪ'nevvrə][ɔ:r][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃəlɔ:t] . "
She's like Ginevra or the Lady of Shalott ."

她是 喜欢 吉内芙拉 或者 这 女士 的 夏洛特 . "
她就像吉内芙拉或者夏洛特夫人一样。

" [jʊə(r)] [tu:] ['fænsɪf(ə)l] , ['pæti] .
" **You're too fanciful , Patty .**

" 你是 也 奇幻的 , 帕蒂 .
“你太爱幻想了，帕蒂。”

['prɑ:bəbli] [ʃi:z] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [hɑ:rd'skræbl] . "
Probably she's the Duchess of Hardscrabble ."

大概 她是 这 公爵夫人 的 艰苦奋斗 . "
她大概就是哈德斯克拉布尔公爵夫人吧。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , ['eniweɪ] .
" **She looks like a Duchess , anyway .**

" 她 看起来 喜欢 一个 公爵夫人 , 反正 .
“她看起来就像个公爵夫人。”

[ænd; ənd][ɔ:'lsʊʊ] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [swi:t] , ['lʌvli] ['leɪdi] .
And also , she looks like a simple , sweet , lovely lady .

和 还 , 她 看起来 喜欢 一个 简单的 , 甜的 , 迷人的 女士 .
而且，她看起来就像一位朴素、甜美、可爱的女士。

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
I'm going to ask father to find out who she is .

我是 去 到 问 父亲 到 寻找 出去 WHO 她 是 .
我要请父亲帮忙打听她是谁。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['fæfi:lɪd] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
" **A little later the Fairfields went down to dinner .**

" 一个 小的 之后 这 费尔菲尔德 去 向下 到 晚餐 .
过了一会儿，费尔菲尔德一家下楼去吃晚饭了。

[næn; nɑ:n] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊn] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['jeləʊ] ['sætn] , [ænd; ənd] ['pæti] [wɔ:r] [ə; eɪ]
Nan wore an exquisite gown of embroidered yellow satin , and Patty wore a

楠 穿着 一个 精美的 袍 的 绣花 黄色的 缎 , 和 帕蒂 穿着 一个

[frɪld] [waɪt] [sɪlk] ['mʌzlɪn] .
frilled white silk muslin .

褶边 白色的 丝绸 细棉布 .
南穿着一件精致的黄色缎面刺绣长裙，帕蒂穿着一件带褶边的白色丝绸薄纱裙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
It was a little low at the throat , and was very becoming to her ,

它 曾是 一个 小的 低的 在 这 喉 , 和 曾是 非常 成为 到 她 ,
裙子领口有点低，很衬她。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [paɪld] - [ʌp] [kə:lz] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [waɪt] ['rɪbən]
and in and out of her piled - up curls was twisted a broad white ribbon

和 在 和 出去 的 她 堆积 - 向上 卷发 曾是 扭曲 一个 广阔 白色的 丝带

,
,
,
一条宽宽的白色丝带缠绕在她高高盘起的卷发间，时而伸入，时而伸出。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːsɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈæftər] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
which ended in front in a saucy cluster of bows , after the prevailing fashion .
哪个 结束 在 正面 在 一个 风骚的 簇 的 弓 , 后 这 盛行 时尚 .
最后, 裙子前面俏皮地扎成一簇蝴蝶结, 这很符合当时的流行风尚。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] [fʌn] , ” [sed] [ˈpæti] ,
“ **This is great fun ,** ” **said Patty ,**
“ 这 是 伟大的 乐趣 , ” 说 帕蒂 ,
“这太有趣了,”帕蒂说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] .
as she took her seat with a little sigh of content .
作为 她 采取 她 座位 和 一个 小的 叹 的 内容 .
她满意地叹了口气, 坐了下来。

“ [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [nɔɪz] — — ”
“ **I just love the lights and flowers and music and noise** — — ”
“ 我 只是 爱 这 灯 和 花朵 和 音乐 和 噪音 — — ”
“我太喜欢这里的灯光、鲜花、音乐和喧闹声了——”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
“ **Can you distinguish the music from the noise ?** ” **asked her father ,**
“ 能 你 区分 这 音乐 从 这 噪音 ? ” 问 她 父亲 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“你能分辨出音乐和噪音吗?”她父亲笑着问。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [traɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [aɪ] [duː] [ɔːr] [nɑːt] .
“ **I can if I try , but I don't care whether I do or not .**
“ 我 能 如果 我 尝试 , 但 我 不 关心 无论 我 做 或者 不是 .
“如果我尝试, 我可以做到, 但我不在乎我是否做到了。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˌɡlɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] .
I love the whole conglomeration of sounds .
我 爱 这 所有的 集团化 的 声音 .
我喜欢这种各种声音交织在一起的感觉。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] a39
People laughing and talking , and a39
人们 笑 和 说 , 和 a39
人们有说有笑, 还有a39

[ˈsɔːrt] [ʌv; əv] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈweɪtəz] . ”
sort of undertone of glass and china and waiters . ”
种类 的 底色 的 玻璃 和 中国 和 服务员 . ”
隐隐约约透着玻璃器皿、瓷器和侍者的气息。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈɡræfɪk] , ” [sed] [næn; nɑːn] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [hɪr] [ɑːnt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]
“ **That sounds graphic ,** ” **said Nan ,** “ **but the waiters here aren't supposed**
“ 那 声音 形象的 , ” 说 楠 , ” 但 这 服务员 这里 不是 据称
[tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] . ”
to make any noise . ”
到 制作 任何 噪音 . ”
“听起来很露骨,”南说, “但是这里的服务员不应该发出任何声音。”

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðəə(r)] [dʒʌst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl]
“ **No , I know it , but they're just part of the whole scene , and it's all**
“ 不 , 我 知道 它 , 但 它们是 只是 部分 的 这 所有的 场景 , 和 它是 全部
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [təˈɡeðər] .
beautiful together .
美丽的 一起 .
“不, 我知道, 但它们只是整个场景的一部分, 而所有的一切放在一起都很美好。”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [waɪt] ['leɪdi] !
Oh , there's my White Lady !
哦 , 有 我的 白色的 女士 !

哦，我的白衣女士来了！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" It was indeed a charming young woman who was just entering the room .
" 它 曾是 的确 一个 迷人 年轻的 女士 WHO 曾是 只是 进入 这 房间 .
“走进房间的确实是一位迷人的年轻女子。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [swi:t] .
She was tall and very slender , with a face serene and sweet .
她 曾是 高的 和 非常 苗条 , 和 一个 脸 安详 和 甜的 .
她身材高挑纤细，面容宁静甜美。

[hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [ˌrezɪg'neɪ(ə)n] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] ['sædnəs] ,
Her large , dark eyes had a look of resignation , rather than sadness ,
她 大的 , 黑暗的 眼睛 有 一个 看 的 辞职 , 相当 比 悲伤 ,
她那双又大又黑的眼睛里流露出的是一种无奈，而不是悲伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rm] [set] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] ['skɑ:rlət] [lɪps] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'tʊkən] [æn; ən] ['i:zəli] - [rɪ'zaɪnd] ['neɪtʃər]
but the firm set of her scarlet lips did not betoken an easily - resigned nature
但 这 公司 放 的 她 猩红 嘴唇 做过 不是 预示 一个 容易地 - 辞职 自然
.
:
.

但她紧抿的鲜红嘴唇却表明她并非轻易屈服。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [ʌ; əv] [hu:m] ['pæti] [hæd; həd] ['spʊkən] .
With her was the elder lady of whom Patty had spoken .
和 她 曾是 这 长老 女士 的 谁 帕蒂 有 说 .
她身边还有帕蒂之前提到的那位老太太。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] - ['fɪtʃərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] - ['tempərd] .
She was sharp - featured and looked as if she were sharp - tempered .
她 曾是 锋利的 - 特色 和 看起来 作为 如果 她 是 锋利的 - 淬火 .
她五官轮廓分明，看起来脾气也很暴躁。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:r] [ə; eɪ] [ˈræðər] [sɪ'vɪr] ['i:vniŋ] [gəʊn] [ʌ; əv] [blæk] [net] ,
She wore a rather severe evening gown of black net ,
她 穿着 一个 相当 严重 晚上 袍 的 黑色的 网 ,
她身穿一件略显严肃的黑色网纱晚礼服，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪ] [hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [blæk] ['eɪgrɪt] .
and in her gray hair was a quivering black aigrette .
和 在 她 灰色的 头发 曾是 一个 颤抖 黑色的 鹭 .
她灰白的头发里夹着一缕颤动的黑色羽饰。

[ɪn] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðɪs] [dɑ:rk] ['fɪgʃər] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] [lʊkt] ['speʃəli] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] .
In contrast to this dark figure , the younger lady looked specially fair and sweet .
在 对比 到 这 黑暗的 数字 , 这 年轻 女士 看起来 特别 公平的 和 甜的 .
与这个黑影形成鲜明对比的是，那位年轻女子看起来格外白皙甜美。

[hɜ:r; hər] ['treɪlɪŋ] [gəʊn] [wʌz; wəz] [ʌ; əv] ['hevi] [waɪt] [leɪs] ,
Her trailing gown was of heavy white lace ,
她 尾随 袍 曾是 的 重的 白色的 蕾丝 ,
她身穿一件拖地长裙，裙摆由厚重的白色蕾丝制成。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] [ʌ; əv] [pɜ:rlz] .
and round her beautiful throat were two long strings of pearls .
和 圆形的 她 美丽的 喉 是 二 长的 字符串 的 珍珠 .
她美丽的脖颈上戴着两串长长的珍珠项链。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [ˈlʌðər] [ˈɔːrnəmənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪt] [ˈflaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
She wore no other ornament save for a white flower in her hair ,
她 穿着 不 其他 装饰品 节省 为了 一个 白色的 花 在 她 头发 ,
除了头发上的一朵白花外,她身上没有佩戴其他任何饰品。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [tuːl] **and her shoulders and arms were almost as white as the soft tulle**
和 她 肩膀 和 武器 是 几乎 作为 白色的 作为 这 柔软的 薄纱
[ðæt] [ˈbɪləʊd] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] . -
that billowed against them . 40
那 波涛汹涌 反对 他们 . -
她的肩膀和手臂几乎和飘动在身上的柔软薄纱一样白皙。 40

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈferfiːldz] [ˈteɪbl] [wɒz; wəz] [kwɪt] [nɪr] [ðə; ði][wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd]
It chanced that Mr . Fairfield's table was quite near the one usually occupied
它 偶然 那 先生 . 费尔菲尔德的 桌子 曾是 相当 靠近 这 一 通常 占领
[baɪ] [ðiːz] [tuː] ,
by these two ,
经过 这些 二 ,
碰巧费尔菲尔德先生的桌子离这两位平时坐的桌子很近。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [stər] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and Patty watched the White Lady , without seeming to stare at her .
和 帕蒂 观看 这 白色的 女士 , 没有 似乎 到 盯 在 她 .
帕蒂看着白衣女子,但并没有刻意盯着她看。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskwɪzɪt] ?
“ **Isn't she exquisite ?**
” 不是 她 精美的 ?

她是不是很漂亮？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑːt] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [əˈɡriːd]
” **she said , at last , for they were not within earshot , and Nan agreed**
” 她 说 , 在 最后的 , 为了 他们 是 不是 之内 听力范围 , 和 楠 同意
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
that she was :
那 她 曾是 :

“她最后说道,因为他们听不到,而南也承认她听到了。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [prəˈsiːdɪd] , [ˈpæti] [ɡlɑːnst] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][ædməˈreɪ(ə)n] ,
As the dinner proceeded , Patty glanced often at the lady of her admiration ,
作为 这 晚餐 继续 , 帕蒂 瞥了一眼 经常 在 这 女士 的 她 钦佩 ,
晚宴进行期间,帕蒂不时地瞥向她仰慕的那位女士。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
and after a time was surprised and a little embarrassed to find that
和 后 一个 时间 曾是 惊讶 和 一个 小的 尴尬的 到 寻找 那
[ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
the White Lady was glancing at her .
这 白色的 女士 曾是 瞥了一眼 在 她 .

过了一会儿,她惊讶又有些尴尬地发现,白衣女士正看着她。

[fɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][stɛəd] [mɔːr] [ˈfræŋkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈriələɪzd] , [ˈpæti] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm]
Fearing she had stared more frankly than she realised , Patty refrained from
恐惧 她 有 凝视 更多的 坦率地说 比 她 意识到 , 帕蒂 克制 从
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈɡen] ,
looking at the lady again ,
寻找 在 这 女士 再次 ,
帕蒂意识到自己刚才的凝视可能比她意识到的更加直白,于是便不再去看那位女士了。

[ænd; ʌnd] ['rezəlu:tli] [kept] [hɜ:r; hə] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn] [ˈʌðər] [də'rek(ə)nz] .

and **resolutely** **kept** **her** **eyes** **turned in other directions** .
和 坚决地 保留 她 眼睛 转向 在 其他 方向 .

她坚定地将目光转向其他方向。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][ˈmægnət] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] [wʌnz] [mɔ:r]

But **as** **if** **drawn by** **a** **magnet** , **she felt** **impelled** **to** **look** **at** **her** **once more** .
但 作为 如果 绘制 经过 一个 磁铁 , 她 毛毡 被迫 到 看 在 她 一次 更多的 ,
.
.

但仿佛被磁铁吸引一般，她不由自主地又看了她一眼。

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [dɪ'stɪŋktli] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] .

and **giving** **a** **quick** **glance** , **she saw** **the** **White Lady** **distinctly** **smiling** **at** **her** .
和 给予 一个 快的 瞥一眼 , 她 锯 这 白色的 女士 明显地 微笑 在 她 .

她瞥了一眼，发现白衣女子正对着她微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ə'mju:zd] ['lɪt(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

There **was** **no** **mistake** , **it** **was** **a** **kind** , **amused** **little** **smile** **of** **a** **most** .
那里 曾是 不 错误 , 它 曾是 一个 种类 , 觉得好笑 小的 微笑 的 一个 最多
[ˈfrendli] ['neɪtʃər] .
friendly **nature** .
友好的 自然 .

没错，那是一个和蔼可亲、带着一丝玩味的微笑，非常友善。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ,

Patty **was** **enchanted** ,
帕蒂 曾是 迷人的 ,

帕蒂被迷住了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɡld]

and **the** **warm** **blood** **rushed** **to** **her** **cheeks** **as** **if** **she** **had** **been** **singled** .
和 这 温暖的 血 匆忙 到 她 脸颊 作为 如果 她 有 到过 单身

[aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:nər] .

out **for** **a** **great** **honour** .
出去 为了 一个 伟大的 荣誉 .

一股暖流涌上她的脸颊，仿佛她受到了莫大的荣誉。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , [ænd; ʌnd] [wɪ'daʊt] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] ,

But **frankly** , **and** **without** **embarrassment** , **she smiled** **back** **at** **the** **lovely** **face** ,
但 坦率地说 , 和 没有 尴尬 , 她 微笑 后退 在 这 迷人的 脸 ,

但坦率地说，她毫不羞涩地对着那张美丽的脸庞露出了微笑。

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [pli:zd] ['lɪt(ə)] [nɑ:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hə] . -

and **returned** **the** **pleased** **little** **nod** **that** **was** **then** **given** **her** . **41**
和 返回 这 高兴 小的 点头 那 曾是 然后 给定 她 . -

她欣然地点了点头，回应了对方的回应。41

" [ˈpæti] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? " [sed] [næn; nɑ:n] ; " [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
"**Patty** , **what** **are** **you** **doing** ? "**said** **Nan** ; "**do** **you** **see** **any** **one** **you** **know** ? "
" 帕蒂 , 什么 是 你 正在做 ? " 说 楠 ; " 做 你 看 任何 一 你 知道 ? "

“帕蒂，你在做什么？”南问道，“你有没有看到认识的人？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈpæti] , ['sləʊli] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , " [maɪ] [waɪt] ['leɪdi] [smaɪld]
"**No** , "**said** **Patty** , **slowly** , **almost** **as** **one** **in** **a** **dream** , "**my** **White** **Lady** **smiled** "
" 不 , " 说 帕蒂 , 缓慢地 , 几乎 作为 一 在 一个 梦 , " 我的 白色的 女士 微笑

[æt; ət][em 'i:] ,

at **me** ,
在 我 ,

“不，”帕蒂缓缓说道，几乎像在梦中一样，“我的白衣女士对我笑了。”

— [ðæts] [ɔ:l] , — [soʊ][aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [boʊd] . ”
— **that's all , — so I smiled back at her , and then we bowed . ”**
— 那就是 全部 , — 所以 我 微笑 后退 在 她 , 和 然后 我们 鞠躬 . ”

——仅此而已, ——于是我朝她笑了笑, 然后我们鞠了一躬。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [sʌt] [θɪŋz] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] [hɜ:r'self] , “ [ʃi:l] [θɪŋk] [jʊə(r)]
“ **You mustn't do such things , ” said Nan , half smiling herself , “ she'll think you're**
“ 你 不得 做 这样的 事物 , ” 说 楠 , 一半 微笑 她自己 , ” 壳 思考 你是
[ə; eɪ] ['fɔ:rwəd] [ə'merɪkən] . ”
a forward American . ”
一个 向前 美国人 . ”

“你不能做这种事,”南说着, 自己也带着一丝微笑, “她会认为你是个轻浮的美国人。”

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] ['pæti] , “ [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
“ **I am an American , ” replied Patty , “ and I'd be sorry to be called**
“ 我 是 一个 美国人 , ” 回复 帕蒂 , ” 和 ID 是 对不起 到 是 称为
['bækwəd] . ”
backward . ”
落后 . ”

“我是美国人,”帕蒂回答说, “如果有人叫我落后分子, 我会很遗憾的。”

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
“ **You never will be , ” said her father .**
“ 你 绝不 将要 是 , ” 说 她 父亲 .

“你永远不会是,”她父亲说。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪlz] [fɜ:rst] ,
“ **Well , I suppose you may smile at her , if she smiles first ,**
“ 出色地 , 我 认为 你 可能 微笑 在 她 , 如果 她 微笑 第一的 ,
“嗯, 如果她先微笑, 我想你也可以对她微笑。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'nɑ:nɪməs] [noʊts] . ”
but don't begin sending her anonymous notes . ”
但 不 开始 发送 她 匿名的 笔记 . ”

但不要开始给她寄匿名信。

“ ['nɑ:nsens] , ” [sed] ['pæti] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪlz]
“ **Nonsense , ” said Patty , “ but you two don't know how lovely she is when she smiles**
“ 废话 , ” 说 帕蒂 , ” 但 你 二 不 知道 如何 迷人的 她 是什么时候 她 微笑
.
:
.

“胡说,”帕蒂说, “你们两个根本不知道她笑起来有多可爱。”

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fer'fi:ld] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn]
“ **Mr . and Mrs . Fairfield were seated with their backs to the lady in**
“ 先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 是 坐着 和 他们的 背部 到 这 女士 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“费尔菲尔德夫妇背对着那位女士坐着,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] ['slaɪtli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [waɪl] ['pæti] ,
and could not see her without slightly turning their heads , while Patty ,
和 可以 不是 看 她 没有 轻微地 转弯 他们的 头部 , 尽管 帕蒂 ,
不稍微转一下头就看不到她, 而帕蒂,

['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , [feɪst] [hɜ:r; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .
opposite them at the round table , faced her directly .
对面的 他们 在 这 圆形的 桌子 , 面对 她 直接地 .

在圆桌对面, 正对着她的人。

“ [jʊə(r)] [fɔ:rtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] , ” [əb'zɜ:rvd][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] , “ [fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][ju:; jʊ]

“ **You're fortunate in your position** , ” **observed her father** , “ **for were you**

“ 你是 幸运 在 你的 位置 , ” 观察到 她 父亲 , ” 为了 是 你

[sɪ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][wi:; wi][ðər; ðər] ,

seated here and we there ,

坐着 这里 和 我们 那里 ,

“你很幸运,”她父亲说道,“因为如果你坐在这里,我们坐在那里,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:md] [ə'pɑ:n][ju: 'es] . ”

of course she would have beamed upon us . ”

的 课程 她 会 有 光束 之上 我们 : ”

她当然会笑容满面地看着我们。”

“ [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['bi:mɪŋ] , ” [kraɪd] ['pæti] , [ɔ:lmʊʊst] [ɪn'dɪgnəntli] ; -

“ **She isn't beaming** , ” **cried Patty** , **almost indignantly** ; **42**

“ 她 不是 光芒四射 , ” 哭 帕蒂 , 几乎 愤慨地 ; -

“她一点也不开心,”帕蒂几乎是愤愤不平地喊道; 42

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [æn'dʒelɪk] [smaɪl] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bi:m] .

“ **I won't have that angelic smile called a beam** .

“ 我 惯于 有 那 天使般的 微笑 称为 一个 光束 : ”

“我不会拥有那种天使般的笑容,就像一道光束。”

[naʊ] , [jʊə(r)] [nɔ:t][tu:; tə] [ti:z] .

Now , you're not to tease .

现在 , 你是 不是 到 逗 : ”

现在,你不准戏弄人。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [swi:t] , [dɪr] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔ:f(ə)] ['trædzədi] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . ”

She's a sweet , dear lady , with some awful tragedy gnawing at her heart . ”

她是 一个 甜的 , 亲爱的 女士 , 和 一些 可怕 悲剧 啃咬 在 她 心 : ”

她是一位温柔善良的女士,但心中却藏着一段可怕的悲剧。

“ ['pæti] , [jʊə(r)] ['grʊʊŋ] [ʌp][roʊ'mæntɪk] !

“ **Patty , you're growing up romantic** !

“ 帕蒂 , 你是 生长 向上 浪漫的 !

“帕蒂,你越来越浪漫了! ”

[stɔ:p][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .

Stop it at once .

停止 它 在 一次 : ”

立即制止。

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði]['leɪdi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ,

I'll buy the lady for you , if you want her ,

患病的 买 这 女士 为了 你 , 如果 你 想 她 ,

如果你想要她,我可以帮你买下她。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['rʌbɪʃɪ] ['roʊməns] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

but I won't have you indulging in rubbishy romance like that , with nothing to

但 我 惯于 有 你 沉溺于 在 垃圾 浪漫 喜欢 那 , 和 没有什么 到

[bers] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .

base it on .

根据 它 在 : ”

但我不会让你沉迷于那种毫无根据的糟糕爱情故事。

“ ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] ['kɑ:mɪkli] .

“ **Patty looked at her father comically** .

“ 帕蒂 看起来 在 她 父亲 滑稽地 : ”

帕蒂滑稽地看着她父亲。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:d] [ˈbetər] [baɪ] [hɜ:r; hər] , [ˈdædi] , [dɪr] , ” [ʃi: ʃi] [sed] .
“ **I don't believe you'd better buy her , Daddy , dear , ” she said .**
“ 我 不 相信 你会 更好的 买 她 , 爸爸 , 亲爱的 , ” 她 说 .
“爸爸，亲爱的，我不认为你应该买下她，”她说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n][ænd; ənd][em ˈi:][ɑ:n][jər; jər][hændz] ,
“ **You know you often say that , with Nan and me on your hands ,**
“ 你 知道 你 经常 说 那 , 和 楠 和 我 在 你的 双手 ,
“你知道你经常这么说，你现在要照顾我和奶奶，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] .
you have all you can manage .
你 有 全部 你 能 管理 .
你已经尽力了。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [eɪ di: ˈdi:] [ðoʊz] [tu:] [tu:; tə][jər; jər] [kəˈlek(ə)n] ;
So I'm sure you couldn't add those two to your collection ;
所以 我是 当然 你 不能 添加 那些 二 到 你的 收藏 ;
所以我相信你不可能把这两件藏品也加入你的收藏；

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [werˈevər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi] [goʊz][ðə; ði] [blæk] [ˈleɪdi] [goʊz] [tu:] .
for I feel certain wherever the White Lady goes the Black Lady goes too .
为了 我 感觉 肯定 无论 这 白色的 女士 去 这 黑色的 女士 去 也 .
因为我确信，无论白衣女士走到哪里，黑衣女士也会跟着去。

“ [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðen] ,
“ **The subject was lost sight of then ,**
“ 这 主题 曾是 丢失的 视线 的 然后 ,
“当时这个话题就被忽略了。”

[baɪ][ðə; ði] [gˈri:tɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeəfi:ld] [ɑ:n][ðer; ðər]
by the greetings of some friends who were passing by the Fairfields on their
经过 这 问候 的 一些 朋友们 WHO 是 通过 经过 这 费尔菲尔德 在 他们的
[wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] .
way out of the Restaurant .
方式 出去 的 这 餐厅 .
一些朋友从餐厅出来时路过费尔菲尔德一家，向他们打招呼。

“ [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [li:] , ” [ɪkˈskleɪmd] [næn; nɑ:n] , “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
“ **Why , Mrs . Leigh , ” exclaimed Nan , “ how do you do ?**
“ 为什么 , 太太 . 莉 , ” 惊呼 楠 , ” 如何 做 你 做 ?
“莉太太，”南惊呼道，“您好吗？ ”

[wəʊnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [li:] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
Won't you and Mr . Leigh sit down and have coffee with us ?
惯于 你 和 先生 . 莉 坐 向下 和 有 咖啡 和 我们 ?
您和利先生能否和我们一起坐下来喝杯咖啡？

[ɔ:r] , [ˈbetər] [jet] , [səˈpoʊz] [wi:; wi][ɔ:l][goʊ][ʌp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv]
Or , better yet , suppose we all go up to our drawing - room and have
或者 , 更好的 然而 , 认为 我们 全部 去 向上 到 我们的 绘画 - 房间 和 有
[ˈkɔ:fi] [ðer; ðər] .
coffee there .
咖啡 那里 .
或者，更好的办法是，我们都去客厅喝咖啡。

“ [æftər] [ˈpæti] [hæd; həd][ˈspu:kən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] and43
“ **After Patty had spoken to the newcomers and43**
“ 后 帕蒂 有 说 到 这 新来者 and43
“帕蒂和新来的人谈完话后， 43

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [waɪ] [hɜ:r; həɹ] ['eldəz][wɜ:r; wəɹ] ['tɔ:kɪŋ] ,
was sitting silent while her elders were talking ,
曾是 坐着 沉默的 尽管 她 长者 是 说 ,
长辈们谈话时, 她一直静静地坐着。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [səɹ'praɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtəɹ] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] .
she looked up in surprise as a waiter approached her .
她 看起来 向上 在 惊喜 作为 一个 服务员 接近 她 :
她惊讶地抬起头, 看到一名服务员走近她。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [stemd] [waɪt] [roʊz] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] , “
He laid a long - stemmed white rose beside her plate , and said , quietly , “
他 铺设 一个 长的 - 茎 白色的 玫瑰 旁 她 盘子 , 和 说 , 悄悄 , “
[frʌm; frəm] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [mɪs] .
From Lady Hamilton , Miss .
从 女士 汉密尔顿 , 错过 :
他将一朵长茎白玫瑰放在她的盘子旁边, 平静地说: “汉密尔顿小姐敬上。”

” [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , ['pæti] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] ,
” Involuntarily , Patty glanced at the White Lady , and seeing her smile ,
” 不由自主 , 帕蒂 瞥了一眼 在 这 白色的 女士 , 和 看到 她 微笑 ,
帕蒂不由自主地瞥了一眼白衣女士, 看到她微笑,

[nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [roʊz] .
knew at once that she had sent the rose .
知道 在 一次 那 她 有 发送 这 玫瑰 .
立刻就知道是她送的玫瑰。

[æz; əz] ['pæti] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəɹ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðəɹ] , ['mɪsɪz] . [li:]
As Patty explained the presence of the flower to the others , Mrs . Leigh
作为 帕蒂 解释 这 在场 的 这 花 到 这 其他的 , 太太 : 莉
[glɑ:nst] [ə'krɔ:s] ,
glanced across ,
瞥了一眼 穿过 ,
当帕蒂向其他人解释这朵花的来历时, 利太太瞥了一眼旁边。

[ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] , [ðæts] ['leɪdi] ['hæmɪltən] !
and said : “ Oh , that's Lady Hamilton !
和 说 : “ 哦 , 那就是 女士 汉密尔顿 !
然后说道: “哦, 那是汉密尔顿夫人! ”

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] . “
Excuse me , I must speak to her just a moment . ”
原谅 我 , 我 必须 说话 到 她 只是 一个 片刻 . “
不好意思, 我得跟她说几句话。

” [hu:] [ɪz] ['leɪdi] ['hæmɪltən] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n][ʌv; əv]['mɪstəɹ] . [li:] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔ:ŋgəɹ] [tu:; tə] [rɪ'pres]
” Who is Lady Hamilton ? ” asked Nan of Mr . Leigh , unable longer to repress
” WHO 是 女士 汉密尔顿 ? ” 问 楠 的 先生 : 莉 , 无法 更长 到 抑
[hɜ:r; həɹ] ['ɪntrəst] .
her interest .
她 兴趣 .

“汉密尔顿夫人是谁? ”南再也抑制不住自己的好奇心, 问利先生。
” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['bju:trɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
” One of the best and most beautiful women in London , “ he replied .
” 一 的 这 最好的 和 最多 美丽的 女性 在 伦敦 , “ 他 回复 :
“她是伦敦最优秀、最美丽的女人之一,”他回答道。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɔ:t] ['æftər] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
“ **One of the most indifferent** , **and the most sought after** ; **one of the richest**
“ 一 的 这 最多 冷漠 , 和 这 最多 寻求 后 ; 一 的 这 最富有的
,
:
,
“ 最冷漠的人之一, 也是最受追捧的人之一; 最富有的人之一,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædɪst] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnliɪst] .
and the saddest ; **one of the most popular** , **and the loneliest** .
和 这 最悲伤的 ; 一 的 这 最多 受欢迎的 , 和 这 最孤独的 .
也是最悲伤的; 最受欢迎的, 也是最孤独的。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][verɪfaɪ] ['pæti:z] [sə'maɪzɪz] [ʌv; əv][r'oʊməns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **All this seemed enough to verify Patty's surmises of romance connected with the**
“ 全部 这 似乎 足够的 到 核实 帕蒂的 推测 的 浪漫 连接 和 这
[waɪt] ['leɪdi] ,
White Lady ,
白色的 女士 ,

“这一切似乎足以证实帕蒂关于她与白衣女郎之间存在浪漫关系的猜测。”
[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , ['mɪsɪz] . [li:] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmɪltən]
but before she could ask a question , **Mrs . Leigh returned** , **and Lady Hamilton**
但 前 她 可以 问 一个 问题 , 太太 : 莉 返回 , 和 女士 汉密尔顿
[kɜ:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
came with her .
来了 和 她 :
但还没等她问出问题, 利夫人就回来了, 汉密尔顿夫人也和她一起回来了。

['æftər] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , ['leɪdi] ['hæmɪltən] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] .
After introductions and a few words of greeting , **Lady Hamilton said to Mr** .
后 介绍 和 一个 很少 字 的 问候 , 女士 汉密尔顿 说 到 先生 :
['fer,fi:ld] :
Fairfield :
费尔菲尔德 :

介绍完毕并寒暄了几句后, 汉密尔顿夫人对费尔菲尔德先生说:
“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] lend44
“ **I wonder if you couldn't be induced to lend44**
“ 我 想知道 如果 你 不能 是 诱导 到 lend44
“我想知道你是否会被诱导借出44

[em 'i:][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] .
me your daughter for an hour or so .
我 你的 女儿 为了 一个 小时 或者 所以 :
让我陪你女儿一个小时左右。

[aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər] . “
I will do my best to entertain her . ”
我 将要 做 我的 最好的 到 招待 她 : “
我会尽我所能让她开心。

“ [ɪn'di:d] , [jes] , ['leɪdi] ['hæmɪltən] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] [kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə]
“ **Indeed , yes , Lady Hamilton ; and I think you will find her quite ready to**
“ 的确 , 是的 , 女士 汉密尔顿 ; 和 我 思考 你 将要 寻找 她 相当 准备好 到
[bi:; bi] ['bɔ:roʊd] .
be borrowed .
是 借来的 :
“的确如此, 汉密尔顿夫人; 而且我认为您会发现她非常乐意被借用。”

[jʊː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [spel] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [jɔːr; jəɹ] [neɪm] .
You seemed to cast a magic spell over her , even before she knew your name .
你 似乎 到 投掷 一个 魔法 拼写 超过 她 , 甚至 前 她 知道 你的 姓名 .
“
”
”

你似乎对她施了魔法，甚至在她知道你的名字之前就已如此。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] ;
I must confess that I have been wanting to meet her ;
我 必须 承认 那 我 有 到过 想要 到 见面 她 ;
“我必须承认，我一直很想见见她；

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ðɪs] [ruːm] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][ˈmjuːtʃuəl] [frend] [huː] [maɪt] [ɪntrəˈduːs]
I have searched this room in vain for some mutual friend who might introduce
我 有 搜索 这 房间 在 徒劳 为了 一些 相互的 朋友 WHO 可能 介绍
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

我在这房间里找遍了，也没找到能介绍我们认识的共同朋友。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈoʊvər] [hɪr] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] .
but until I saw Mrs . Leigh over here , I could find no one .
但 直到 我 锯 太太 . 莉 超过 这里 , 我 可以 寻找 不 一 .
但直到我在这里见到莉太太，我才找到其他人。

[ðen] , [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈmɪsɪz] . [liːz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪn][hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː] ,
Then , to attract Mrs . Leigh's attention , in hope of her helping me ,
然后 , 到 吸引 太太 . 莉的 注意力 , 在 希望 的 她 帮助 我 ,
然后，为了引起莉太太的注意，希望她能帮助我，

[aɪ] [sent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪˈstres] . "
I sent over a signal of distress . "
我 发送 超过 一个 信号 的 痛苦 . "
我发出了求救信号。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , " [sed] [ˈpæti] ,
I took it as a flag of truce , " said Patty ,
我 采取 它 作为 一个 旗帜 的 休战 , " 说 帕蒂 ,
“我把它当作休战的旗帜，”帕蒂说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [waɪt] [rouz][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtreɪmbld] [ɑːn][ɪts] [stem] .
holding up the white rose as it trembled on its stem .
保持 向上 这 白色的 玫瑰 作为 它 颤抖 在 它是 干 .
他高举着那朵在茎上颤抖的白玫瑰。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ˈmesɪdʒ] , " [sed] [næn; nɑːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
I thought it was a cipher message , " said Nan , smiling .
我 想法 它 曾是 一个 密码 信息 , " 说 楠 , 微笑 .
“我以为这是一条密码信息，”楠笑着说。

[ˈpæti] [ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈpʌzlz] [ænd; ənd][ˈsiːkrət][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
Patty is so fond of puzzles and secret languages ,
帕蒂 是 所以 喜爱 的 谜题 和 秘密 语言 ,
“帕蒂非常喜欢谜题和秘密语言，

[aɪ] [ˈwɔːznt] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] - [ɔːl] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] ; [flaɪ][æt; ət][wʌns] ! - "
I wasn't sure but it might mean ' All is discovered ; fly at once ! ' "
我 不是 当然 但 它 可能 意思是 - 全部 是 发现 ; 飞 在 一次 ! - "
我不太确定，但它可能意味着“一切都已发现；立即起飞！”

“ [aɪˈti:] [mi:nz] - [ɔ:l][ɪz] [wel] - , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪəs] [wei] ;
“ **It means ' all is well ' , ” said Lady Hamilton , in her gracious way ;**
“ 它 方法 - 全部 是 出色地 - , ” 说 女士 汉密尔顿 , 在 她 亲切 方式 ;
“ 意思是‘一切都好’, ”汉密尔顿夫人优雅地说;

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][æt; ət] [wʌnz][wið; wiθ][maɪ] [spɔɪl] .
“ **and now I must fly at once with my spoil .**
“ 和 现在 我 必须 飞 在 一次 和 我的 剧透 .
“现在我必须带着我的战利品立刻飞走。”

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈpæti] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [əˈdu:] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **She took possession of Patty , and with a few words of adieu to the**
“ 她 采取 拥有 的 帕蒂 , 和 和 一个 很少 字 的 再见 到 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
她接管了帕蒂, 并向其他人说了几句告别的话,

[led][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
led her from the room .
引领 她 从 这 房间 .
领着她离开了房间。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈfɑ:loʊd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpæti]
The lady in black rose from the table and followed them , and Patty
这 女士 在 黑色的 玫瑰 从 这 桌子 和 随后 他们 , 和 帕蒂
[ˈentəd] [ðə; ði][lɪft] ,
entered the lift ,
进入 这 举起 ,
那位身穿黑衣的女士从桌边起身, 跟在他们身后, 帕蒂则走进了电梯。

[ˈblɪsfəli] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brˈwɪldərd] . -
blissfully happy , but a little bewildered . 45
幸福地 快乐的 , 但 一个 小的 困惑 . -
欣喜若狂, 但又有些困惑。 45

“ [wi:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:fi] [raɪt] [hɪr] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt]
“ **We'll have our coffee right here , ” said Lady Hamilton , as having reached**
“ 出色地 有 我们的 咖啡 正确的 这里 , ” 说 女士 汉密尔顿 , 作为 拥有 达到
[hɜ:r; hər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
her drawing - room ,
她 绘画 - 房间 ,
“我们就在这里喝咖啡吧,”汉密尔顿夫人说着, 走进了她的客厅。

[ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][əˈdʒʌst][sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [ɡɪlt] [kʌps] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] .
she proceeded to adjust some dainty gilt cups that stood on a small table .
她 继续 到 调整 一些 纤巧 镀金 杯子 那 站立 在 一个 小的 桌子 .
她开始调整摆放在小桌子上的一些精致的镀金杯子。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɔ:fi] [æt; ət] [naɪt] .
“ **That is , if you are allowed to have coffee at night .**
“ 那 是 , 如果 你 是 允许 到 有 咖啡 在 夜晚 .
“也就是说, 如果你晚上被允许喝咖啡的话。”

[frʌm; frəm][jɔ:r; jər] - [tʃi:ks] , [aɪ][ˈfænsi][ju:; jʊ] [drɪŋk] [ˈoʊnli] [ˈhʌnɪ,dʒʊ] [ɔ:r] [ˈbʌtərklʌp] [ti:] . “
From your roseleaf cheeks , I fancy you drink only honeydew or buttercup tea . ”
从 你的 - 脸颊 , 我 想要 你 喝 仅有的 甘露 或者 毛茛 茶 . “
从你红润的脸颊来看, 我猜你只喝蜜瓜茶或毛茛茶。

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ; [aɪm][fɑ:r] [tu:] [səbˈstæn](ə)l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈpæti] ,
“ **No , indeed ; I'm far too substantial for those things , ” said Patty ,**
“ 不 , 的确 ; 我是 远的 也 重大的 为了 那些 事物 , ” 说 帕蒂 ,
“不, 的确如此; 我远比那些东西重要得多,”帕蒂说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dra:pt] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈkoʊzi] [tʃer] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [ˈɪndɪkətɪd] ; “ [ænd; ənd][fɔːr; fər]
as she dropped into the cosy chair Lady Hamilton had indicated ; “ and for
作为 她 掉落 进入 这 舒适 椅子 女士 汉密尔顿 有 表明的 ; “ 和 为了
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,
over a year now ,
超过 一个 年 现在 ,

她一屁股坐在汉密尔顿夫人指给她的那张舒适的椅子上；“一年多来，

[aɪv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈkɔːfi] . “
I've been allowed to have after - dinner coffee . “
我已经 到过 允许 到 有 后 - 晚餐 咖啡 . “

我被允许在晚餐后喝咖啡。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] - [ʌp] !
what a grown - up !
什么 一个 生长 - 向上 !

真是个大人！

[mɪs] [ˈferˌfiːld] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈbeθəm] , [maɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [frend] ,
Miss Fairfield , this is Mrs . Betham , my very good friend ,
错过 费尔菲尔德 , 这 是 太太 . 贝瑟姆 , 我的 非常 好的 朋友 ,

费尔菲尔德小姐，这位是贝瑟姆太太，我的好朋友。

[huː] [lʊks] [ˈæftər][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][get] [ˈfrɪski] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [skreɪp] [əˈkweɪntəns] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]
who looks after me when I get frisky and try to scrape acquaintance across a
WHO 看起来 后 我 什么时候 我 得到 活泼的 和 尝试 到 刮 熟人 穿过 一个
[ˈpʌblɪk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
public dining - room .
民众 用餐 - 房间 .

当我在公共餐厅里轻浮地试图结识新朋友时，谁来照顾我？

“ [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
“ If Lady Hamilton was lovely when she was silent ,
“ 如果 女士 汉密尔顿 曾是 迷人的 什么时候 她 曾是 沉默的 ,

“如果说汉密尔顿夫人沉默不语时很可爱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [brɪwɪtʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] [streɪn] .
she was doubly bewitching when she talked in this gay strain .
她 曾是 双倍 迷人的 什么时候 她 谈话 在 这 同性恋 拉紧 .

她用这种同性恋的语气说话时，更显得格外迷人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪmplz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Little dimples came and went in her cheeks ,
小的 酒窝 来了 和 去 在 她 脸颊 ,

她脸颊上的小酒窝时隐时现，

[soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈɡen] .
so quickly that they had scarcely disappeared before they were back again .
所以 迅速地 那 他们 有 几乎 消失 前 他们 是 后退 再次 .

他们消失得如此之快，还没来得及完全消失，就又回来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeθəm] [boʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [ˈpæti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk]
Mrs . Betham bowed and spoke politely to Patty , but her voice was quick
太太 . 贝瑟姆 鞠躬 和 辐 礼貌地 到 帕蒂 , 但 她 嗓音 曾是 快的
[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
and sharp ,
和 锋利的 ,

贝瑟姆太太鞠躬，礼貌地和帕蒂说话，但她的语速很快，语气也很尖锐。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['mænər] , [ðʊʊ] ['kɜːrtiəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktiv] . -
and **her** **manner** , **though** **courteous** , **was** **not** **attractive** . **46**
和 她 方式 , 尽管 有礼貌 , 曾是 不是 吸引人的 : -

她的举止虽然礼貌，却并不讨喜。46

" [aɪ] [daʊt] [ðə; ði]['kɑːfiːz, 'kɒfiːz][hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt]
" I doubt the coffee's hot , " she said , as a waiter , who had just brought
" 我 怀疑 这 咖啡的 热的 , " 她 说 , 作为 一个 服务员 , WHO 有 只是 带来
[aɪ 'tiː][ɪn] ,
it in ,
它 在 ,

“我怀疑这咖啡是不是热的，”她说道，这时一位服务员刚把咖啡端了进来。

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [kʌps] .
was filling the tiny cups .
曾是 填充 这 微小的 杯子 :

正在往小杯子里倒水。

" [ɪts] ['stiːmɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , ['geɪli] ,
" It's steaming , " said Lady Hamilton , gaily ,
" 它是 蒸煮 , " 说 女士 汉密尔顿 , 兴高采烈地 ,

“热气腾腾的，”汉密尔顿夫人兴高采烈地说。

[ænd; ʌnd] ['pæti] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend]
and Patty saw at once that whatever it was that made her new friend
和 帕蒂 锯 在 一次 那 任何 它 曾是 那 制成 她 新的 朋友
[ˈsɑːrʊfəl] ,
sorrowful ,
悲伤 ,

帕蒂立刻看出，无论是什么让她的新朋友感到悲伤，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['beθəm] .
it was not the grumbling tones of Mrs . Betham .
它 曾是 不是 这 抱怨 音调 的 太太 : 贝瑟姆 :

这不是贝瑟姆太太的抱怨声。

" [ɪts] [kwɑɪt] [tuː] [hɑːt] , ['dʒuːliə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; " [ən'les] [jʊə(r)] ['kerf(ə)] , [juːl] [stiːm] [jɔːr; jər]
" It's quite too hot , Julia , " she went on ; " unless you're careful , you'll steam your
" 它是 相当 也 热的 , 朱莉娅 , " 她 去 在 ; " 除非 你是 小心 , 你会 蒸汽 你的
[θrəʊt] . "
throat . "
喉 : "

“朱莉娅，天气太热了，”她继续说道，“你不小心，嗓子会被烫伤的。”

" [nɑːt][aɪ] , " [graʊld] ['mɪsɪz] . ['beθəm] .
" Not I , " growled Mrs . Betham .
" 不是 我 , " 咆哮 太太 : 贝瑟姆 :

“我才不干呢，”贝瑟姆太太咆哮道。

" [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][æz; əz] [ðæt] .
" I'm not such a stupid as that .
" 我是 不是 这样的 一个 愚蠢的 作为 那 :

“我没那么蠢。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['kɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
But I must say I like my coffee at a table like a Christian ,
但 我 必须 说 我 喜欢 我的 咖啡 在 一个 桌子 喜欢 一个 基督教 ,

但我必须说，我喜欢像基督徒一样在桌子旁喝咖啡。

[ænd; ʌnd][nɑːt] ['setɪŋ] [maɪ] [kʌp] [ɪn][maɪ][ləp] , [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
and not setting my cup in my lap , or holding it up in the air . "
和 不是 环境 我的 杯子 在 我的 膝 , 或者 保持 它 向上 在 这 空气 : "

我不会把杯子放在腿上，也不会把它举到空中。

“ [dɪr] [em 'i:] , [ˈdʒu:liə] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈhæmɪltən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlɪsɪtu:d] [ɪkˈsprest] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
“ **Dear me , Julia , ” said Lady Hamilton , with great solicitude expressed on her**
“ 亲爱的 我 , 朱莉娅 , ” 说 女士 汉密尔顿 , 和 伟大的 关怀 表达 在 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“哎呀，朱莉娅，”汉密尔顿夫人说道，脸上带着极大的关切；

“ [dɪr] [em 'i:] , [jɜr; jər] [gaʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [bæd][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **dear me , your gout must be very bad to - night .**
“ 亲爱的 我 , 你的 痛风 必须 是 非常 坏的 到 - 夜晚 .

“天哪，你今晚的痛风一定很严重。”

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [krɔ:s] .
It makes you quite cross .
它 制作 你 相当 叉 .

这让你很生气。

[pʊr] [dɪr] !
Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbeθəm] [snɪft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
“ **Mrs . Betham sniffed at this , but a grim smile came into her eyes ,**
“ 太太 . 贝瑟姆 嗅了嗅 在 这 , 但 一个 严峻 微笑 来了 进入 她 眼睛 ,

贝瑟姆太太对此嗤之以鼻，但眼中却浮现出一丝阴冷的笑容。

[ænd; ænd] [ˈpæti] [kənˈklu:did] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [ˈgrʌmpi] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [si:md] .
and Patty concluded she was not quite so grumpy as she seemed .
和 帕蒂 结束 她 曾是 不是 相当 所以 脾气暴躁 作为 她 似乎 .

帕蒂由此得出结论，她其实并没有表面上看起来那么暴躁。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [treɪ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
After the coffee was finished , and the tray taken away ,
后 这 咖啡 曾是 完成的 , 和 这 托盘 已采取 离开 ,

咖啡喝完后，托盘被收走后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeθəm] [ɪkˈskju:zd] [hɜ:rˈself] [ænd; ænd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
Mrs . Betham excused herself and went off to her own room .
太太 . 贝瑟姆 已原谅 她自己 和 去 离开 到 她 自己的 房间 .

贝瑟姆太太找了个借口，回了自己的房间。

“ [ðə; ðɪ] [wei] [,aɪ 'ti:][brɪˈgæn] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn]
“ **The way it began , ” said Lady Hamilton , as if to explain her interest in**
“ 这 方式 它 开始 , ” 说 女士 汉密尔顿 , 作为 如果 到 解释 她 兴趣 在
[ˈpæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

“事情的起因是这样的，”汉密尔顿夫人说道，仿佛是为了解释她对帕蒂的兴趣。

“ [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔ:z] and47
“ **was one day when I went through the corridors and47**
“ 曾是 一 天 什么时候 我 去 通过 这 走廊 and47

有一天，我走过走廊， 47

[pæst] [jɜr; jər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [əˈdʒɑ:r] , [ænd; ænd][aɪ]
passed your drawing - room , and the door was a little mite ajar , and I
通过了 你的 绘画 - 房间 , 和 这 门 曾是 一个 小的 螨虫 半开 , 和 我
[hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] .
heard you singing .
听到 你 歌唱 .

我路过你的客厅，门微微敞开着，我听到你在唱歌。

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [haɪ] , [swi:t] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
I am very fond of just that high , sweet kind of voice that you have ,
我 是 非常 喜爱 的 只是 那 高的 , 甜的 种类 的 嗓音 那 你 有 ,
我非常喜欢你那种高亢甜美的嗓音。

[ænd; ənd][aɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I paused a few moments to listen to you .
和 我 暂停 一个 很少 时刻 到 听 到 你 .
我停下来听了一会儿你的话。

[ðen] ['æftəwərd] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɔ:r]
Then afterward I saw you in the dining - room two or three times at luncheon or
然后 之后 我 锯 你 在 这 用餐 - 房间 二 或者 三 时代 在 午餐 或者
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
之后, 我在餐厅里见过你两三次, 无论是午餐还是晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [fɔr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] .
and I took a fancy to know you , for I felt sure I should like you .
和 我 采取 一个 想要 到 知道 你 , 为了 我 毛毡 当然 我 应该 喜欢 你 .
我当时就对你产生了兴趣, 想认识你, 因为我觉得我肯定会喜欢你。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ?
Do you mind coming to see me once in a while , my dear ?
做 你 头脑 未来 到 看 我 一次 在 一个 尽管 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的, 你介意偶尔来看看我吗?

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] . "
I am very lonely . "
我 是 非常 孤独 . "
我感到非常孤独。

" [maɪnd] !
"**Mind !**
" 头脑 !
"头脑!

[noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] ['pæti] , [ɪm'petʃuəsli] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .
No , indeed ! " cried Patty , impetuously throwing her arms around her new friend .
不 , 的确 ! " 哭 帕蒂 , 冲动地 投掷 她 武器 大约 她 新的 朋友 .
“不, 真的吗!”帕蒂喊道, 情不自禁地张开双臂拥抱了她的新朋友。

" [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
"**I loved you the first time I ever saw you .**
" 我 喜爱 你 这 第一的 时间 我 曾经 锯 你 .
“我第一次见到你就爱上了你。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['loʊnli] ?
But why do you say you are lonely ?
但 为什么 做 你 说 你 是 孤独 ?
但你为什么说你感到孤独呢?

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdi] . "
You , a great lady . "
你 , 一个 伟大的 女士 . "
你是一位伟大的女士。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , " [sed] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .
"**I will tell you my story in a few words , " said Lady Hamilton .**
" 我 将要 告诉 你 我的 故事 在 一个 很少 字 , " 说 女士 汉密尔顿 .
“我将用几句话讲述我的故事,”汉密尔顿夫人说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈlðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [tel] [aɪ ˈtiː]
“ For I suppose you would hear it from others , and I would rather tell it
“ 为了 我 认为 你 会 听到 它 从 其他的 , 和 我 会 相当 告诉 它
[juː; jʊ][maɪˈself] .
you myself .
你 我 .

“因为我想你会从别人那里听到这些话，所以我宁愿亲自告诉你。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][ˈoʊθoʊ] - .
I am the daughter of Sir Otho Markleham .
我 是 这 女儿 的 先生 奥托 - .

我是奥托·马克勒姆爵士的女儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlʌndənər] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [jʊə(r)]
Of course , if you were a Londoner , you would know all this , but as you're
的 课程 , 如果 你 是 一个 伦敦人 , 你 会 知道 全部 这 , 但 作为 你是
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,

当然，如果你是伦敦人，你就会知道这一切，但既然你不是，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem][sɜːr] - [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]
Well , I am Sir Otho's only daughter , and four years ago , when I was just
出色地 , 我 是 先生 - 仅有的 女儿 , 和 四 年 前 , 什么时候 我 曾是 只是
[eɪtːiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

我是奥托爵士唯一的女儿，四年前，我才十八岁的时候，

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈmærid] [lɔːrd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈhæmɪltən] .
I ran away from home and married Lord Cecil Hamilton .
我 跑 离开 从 家 和 已婚 主 塞西尔 汉密尔顿 .

我离家出走，嫁给了塞西尔·汉密尔顿勋爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ]
He was a good man , but he had quarrelled with my father on a
他 曾是 一个 好的 男人 , 但 他 有 争吵 和 我的 父亲 在 一个
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
point of politics ,
观点 的 政治 ,

他是个好人，但他和我父亲在政治问题上发生了争执。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] disapproved48
and my father disapproved48
和 我的 父亲 disapproved48

我父亲不赞成48

[ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
of the match .
的 这 匹配 .

比赛。

[hiː; hi] [dɪsˈəʊnd] [em ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
He disowned me as his daughter ,
他 被断绝关系 我 作为 他的 女儿 ,

他否认我是他的女儿，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wəd] [ˈɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ]
though he said he would always continue the allowance I had had as a
尽管 他 说 他 会 总是 继续 这 津贴 我 有 有 作为 一个
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

虽然他说他会一直像我小时候那样给我零花钱。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [nɑːt][ˈoʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [bɜːrd] ['hæmɪltən] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd]
I was glad of this , not only because Lord Hamilton , though a man of good
我 曾是 高兴的 的 这 , 不是 仅有的 因为 主 汉密尔顿 , 尽管 一个 男人 的 好的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

我对此感到高兴，不仅因为汉密尔顿勋爵虽然是一位幸运之人，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,
was not a wealthy man ,
曾是 不是 一个 富裕 男人 ,

他并不富有，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kæst][em 'iː]
but also because it seemed to show my father had not entirely cast me
但 还 因为 它 似乎 到 展示 我的 父亲 有 不是 完全 投掷 我
[ɔːf] .
off .
离开 .

但这也表明我父亲并没有完全抛弃我。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
But he forbade us to go to his house ,
但 他 禁止 我们 到 去 到 他的 房子 ,

但他禁止我们去他家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
and we went to Paris and lived there for a year .
和 我们 去 到 巴黎 和 居住地 那里 为了 一个 年 .

于是我们去了巴黎，在那里住了一年。

['æftər][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf][ˈsesl, 'sɪsl][daɪd] ,
After one year of happy married life Cecil died ,
后 一 年 的 快乐的 已婚 生活 塞西尔 死亡 ,

塞西尔在经历了一年幸福的婚姻生活后去世了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [maɪ][ˈoʊnli][eɪm][ɪn][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaɪld] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
and since then my only aim in life has been to be reconciled to my father .
和 自从 然后 我的 仅有的 目的 在 生活 有 到过 到 是 和解 到 我的 父亲 .

从那以后，我人生唯一的目标就是与父亲和解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
But he will not have it ,
但 他 将要 不是 有 它 ,

但他不会允许的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['oʊvəˌtʃʊrz] [tɔːrd] [piːs] . "
or at least he won't have it unless I make the first overtures toward peace . "
或者 在 至少 他 惯于 有 它 除非 我 制作 这 第一的 序曲 朝向 和平 . "

或者至少，除非我先主动示好，否则他是不会同意的。

" [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['pæti] , [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" **And won't you ?** " **cried Patty , in astonishment** .
" 和 惯于 你 ? " 哭 帕蒂 , 在 惊讶 .

“难道你不想吗？”帕蒂惊讶地喊道。

“ [nɑ:t][aɪ] !
“ **Not I** !
“ 不是 我 !

“不是我！ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
I am not to blame .
我 是 不是 到 责备 .

这并非我的错。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] ['kwɑ:rəld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['sesl, 'sisl][ɪz] [ɡɔ:n] ,
The two men quarrelled , and now that Cecil is gone ,
这 二 男人 争吵 , 和 现在 那 塞西尔 是 已消失 ,
两人发生了争吵，现在塞西尔走了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hoʊld][ðə; ðɪ] [fju:d] [ə'genst] [em 'i:] ?
why should my father hold the feud against me ?
为什么 应该 我的 父亲 抓住 这 世仇 反对 我 ?
父亲为什么要因此记恨我？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [aɪv] [dʌn] ['hʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] . “
It is not my place to ask his pardon ; I've done nothing wrong . ”
它 是 不是 我的 地方 到 问 他的 赦免 ; 我已经 完毕 没有什么 错误的 . “
我无权请求他的原谅；我没有做错任何事。

“ [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , “ [sed] ['pæti] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **You ran away from home ,** “ **said Patty , thinking only of the justice of the**
“ 你 跑 离开 从 家 , “ 说 帕蒂 , 思维 仅有的 的 这 正义 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
“你离家出走,”帕蒂说道，她满脑子想的都是如何公正地处理这起案件。

[ænd; ənd][kwat] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['senʃər] [ə; eɪ] ['taɪtld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] .
and quite forgetting that she was seeming to censure a titled English lady .
和 相当 遗忘 那 她 曾是 似乎 到 谴责 一个 标题 英语 女士 .
她完全忘记了自己似乎是在斥责一位有爵位的英国女士。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] .
“ **Yes , but that was not wrong** .
“ 是的 , 但 那 曾是 不是 错误的 .

“是的，但那并没有错。”

['fɑ:ðər] [nu:] [ðæt] ['sesl, 'sisl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , [ʌv; əv] an49
Father knew that Cecil was a fine , honourable man , of an49
父亲 知道 那 塞西尔 曾是 一个 美好的 , 光荣的 男人 , 的 an49
父亲知道塞西尔是个优秀、正直的人，49

[oʊld][ˈfæməli] .
old family .
老的 家庭 .

老家族。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [fər'baɪd] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['pɜ:rsən(ə)l]
He had no right to forbid my marriage because of a foolish personal
他 有 不 正确的 到 禁止 我的 婚姻 因为 的 一个 愚蠢 个人的
[dɪsə'ɡri:mənt] . “
disagreement . ”
分歧 . “

他无权因为愚蠢的个人恩怨而阻止我的婚姻。

“ [jɔː; jəɪ] ['mʌðər] ？ ” [sed] ['pæti] .
“ Your mother ? ” said Patty .
“ 你的 母亲 ？ ” 说 帕蒂 .

“你妈妈？”帕蒂问道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] ['leɪdi] ['hæmɪltən] ,
“ My mother died when I was a child , ” said Lady Hamilton ,
“ 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , ” 说 女士 汉密尔顿 ,
“我小时候母亲就去世了,”汉密尔顿夫人说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] ['pæti] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [bə:nd][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
and at once Patty felt a new bond of companionship .
和 在 一次 帕蒂 毛毡 一个 新的 纽带 的 友谊 .
帕蒂立刻感到了一种新的友谊纽带。

[aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,
“ I lived alone with my father , in our great house in London ,
“ 我 居住地 独自的 和 我的 父亲 , 在 我们的 伟大的 房子 在 伦敦 ,
“我和父亲独自住在我们在伦敦的大房子里，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌnɪ'ventf(ə)] [laɪf] , [ʌn'tɪl] ['sesl, 'sɪsl] [keɪm] .
and I had a happy and uneventful life , until Cecil came .
和 我 有 一个 快乐的 和 平静无事 生活 , 直到 塞西尔 来了 .
我的生活原本幸福平静，直到塞西尔的到来。

[sɪnz] [hɪz; ɪz] [deθ] , [aɪv] [lɔŋd] [soʊ][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
Since his death , I've longed so to go home to my father ,
自从 他的 死亡 , 我已经 渴望 所以 到 去 家 到 我的 父亲 ,
自从父亲去世后，我一直非常渴望回家见到他。

[ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and be at peace with him ,
和 是 在 和平 和 他 ,
与他和好，

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['meni] [kaɪnd] [frendz] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
but though many kind friends have tried to bring about a reconciliation ,
但 尽管 许多 种类 朋友们 有 尝试 到 带来 关于 一个 和解 ,
尽管许多好心的朋友都曾试图促成和解，

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:][soʊ] . “
they haven't been able to do so . ”
他们 还没有 到过 有能力的 到 做 所以 . “
他们一直没能做到这一点。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ？ ”
“ And so you live here alone at the Savoy ? ”
“ 和 所以 你 居住 这里 独自的 在 这 萨沃伊 ？ ”
“所以你一个人住在萨沃伊酒店？”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɛθəm] , [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [æn; ən][oʊld] [dɪr] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi]
“ Yes , with Mrs . Betham , who is really an old dear , though sometimes she
“ 是的 , 和 太太 . 贝瑟姆 , WHO 是 真的 一个 老的 亲爱的 , 尽管 有时 她
[ˌgrʌmblz] ['terəbli] . “
grumbles terribly . ”
抱怨 可怕 . “
“是的，还有贝瑟姆太太，她真是个可爱的老太太，虽然有时候她会抱怨个不停。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti] ？ ”
“ And do you go into society ? ”
“ 和 做 你 去 进入 社会 ？ ”
“那你进入社会吗？”

“ [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gʊʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ʌv; əv] [leɪt] .

“ **I've begun to go a little , of late .**
“ 我已经 开始 到 去 一个 小的 , 的 晚的 .

“最近我开始偶尔出去走走。”

[ˈsesl, 'sɪsl] [meɪd] [em 'i:] ['prɔːmɪs] [aɪ'd] ['nevər] [wer] [blæk] ['dresɪz] , [soʊ] [aɪv] [wɔːrɪn] [waɪt] ['oʊnli] ,
Cecil made me promise I'd never wear black dresses , so I've worn white only ,
塞西尔 制成 我 承诺 ID 绝不 穿 黑色的 连衣裙 , 所以 我已经 磨损 白色的 仅有的 ,
塞西尔让我发誓永远不穿黑色连衣裙, 所以我只穿白色连衣裙。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [jæl; jəl] .
ever since he died , and I suppose I always shall .
曾经 自从 他 死亡 , 和 我 认为 我 总是 将 .

自从他去世后, 我想我会一直这样下去。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
That is , in the house .
那 是 , 在 这 房子 .

也就是说, 在房子里。

[aɪ][hæv; həv] [blæk] [stri:t] [gaʊnz] .
I have black street gowns .
我 有 黑色的 街道 礼服 .

我有几件黑色街头礼服。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [si:m] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [geɪ] ['pɑːrtɪz] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
But I can't seem to care for gay parties as I used to .
但 我 不能 似乎 到 关心 为了 同性恋 各方 作为 我 用过的 到 .

但我好像不像以前那样对同性恋派对感兴趣了。

[aɪ][wɑːnt] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] [hoʊm] . “
I want father , and I want my home . ”
我 想 父亲 , 和 我 想 我的 家 . ”

我想要爸爸, 我想要我的家。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['lʌndən] ? ” -
“ **Is your father in London ? ” 50**
“ 是 你的 父亲 在 伦敦 ? ” -

“你父亲在伦敦吗? ”50

“ [oʊ] , [jes] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
“ **Oh , yes ; he's a Member of Parliament .**
“ 哦 , 是的 ; 他是 一个 成员 的 议会 .

“哦, 是的; 他是国会议员。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbərɪn] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ['neɪtʃər] . “
But he's of a stubborn and unyielding nature . ”
但 他是 的 一个 固执的 和 不屈 自然 . ”

但他生性固执, 毫不妥协。

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **And so are you ? ”**
“ 和 所以 是 你 ? ”

“你也是吗? ”

“ [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [naʊ] , [lets] [draːp][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
“ **And so am I . Now , let's drop the subject of myself for the present ,**
“ 和 所以 是 我 . 现在 , 我们来吧 降低 这 主题 的 我 为了 这 展示 ,

“我也是。现在, 我们暂且把话题放在一边吧。”

[waɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] .
while you sing for me .
尽管 你 唱歌 为了 我 .

你为我唱歌的时候。

[ɔːl] ['lʌndən] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wəʊnt][gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['prɪtɪ] [wɪð; wɪθ]
All London wants you , and yet you won't go ' round and play pretty with
全部 伦敦 想要 你 , 和 然而 你 惯于 去 - 圆形的 和 玩 漂亮的 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

整个伦敦都想要你，但你却不愿意去讨好他们。

" [ɪg'nɔːɪŋ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , ['leɪdɪ] ['hæmɪltən] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Ignoring this outburst , Lady Hamilton only smiled , and said : " Do you know ,**
" 忽略 这 爆发 , 女士 汉密尔顿 仅有的 微笑 , 和 说 : " 做 你 知道 ,
['pæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

“汉密尔顿夫人对这番爆发置之不理，只是微笑着说：‘你知道吗，帕蒂，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [drɑːpt] [maɪ]['fɔːrm(ə)l]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː][baɪ][maɪ][fɜːrst] [neɪm] .
I think it's time you dropped my formal title , and called me by my first name .
我 思考 它是 时间 你 掉落 我的 正式的 标题 , 和 称为 我 经过 我的 第一的 姓名 :

我觉得你该去掉我的正式头衔，直接叫我的名字了。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][soʊ] . "
I'd love to have you do so . "
ID 爱 到 有 你 做 所以 : "

我非常乐意你这样做。

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] [wʌt] [jɜː; jər][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .
" **I've often wondered what your first name is , but I haven't the slightest idea .**
" 我已经 经常 想知道 什么 你的 第一的 姓名 是 , 但 我 还没有 这 丝毫 主意 :

“我一直很好奇你的名字是什么，但我一点头绪也没有。”

[tel] [em 'iː] . " -
Tell me . " 52
告诉 我 : " -

告诉我。”52

" [noʊ] , [ges] .
" **No , guess .**
" 不 , 猜测 :

“不，猜。”

[wʌt] [neɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['suːts][em 'iː] ?
What name do you think suits me ?
什么 姓名 做 你 思考 西装 我 ?

你觉得我叫什么名字比较好？

" ['pæti] [kən'sɪdərd] .
" **Patty considered .**
" 帕蒂 经过考虑的 :

帕蒂沉思片刻。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][ləest] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] - [ɔːr]
" **Well , " she said , at last , " I think it must be either Ethelfrida or**
" 出色地 , " 她 说 , 在 最后的 , " 我 思考 它 必须 是 任何一个 - 或者
['gwendəlɪn] ['glædɪs] .
Gwendolyn Gladys .
格温多琳 格拉迪斯 :

“嗯，”她最后说道，“我想那一定是埃塞尔弗里达或者格温多琳·格拉迪斯。”

" ['leɪdɪ] ['hæmɪltən] [læft] ['merəli] .
" **Lady Hamilton laughed merrily .**
" 女士 汉密尔顿 笑了 兴高采烈地 :

汉密尔顿夫人开怀大笑。

“ [prɪˈper] [jɔ:ˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:k] , ” [fi:; fi] [sed] .
“ **Prepare yourself for a sudden shock ,** ” **she said .** ”
“ 准备 你自己 为了 一个 突然 震惊 , ” 她 说 : ”

“做好迎接突如其来的冲击的准备,”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈgrænmʌðər] , [ˈkæθərin] . ”
“ **I was named for my grandmother , Catharine .** ”
“ 我 曾是 命名 为了 我的 祖母 , 凯瑟琳 : ”

“我的名字是为了纪念我的祖母凯瑟琳。”

“ [ˈkæθərin] !
“ **Catharine !** ”
“ 凯瑟琳 ! ”

“凯瑟琳! ”

[wʌt] [æn; ən][əbˈsɜ:rd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jə] !
What an absurd name for you !
“ 什么 一个 荒诞 姓名 为了 你 ! ”

你这名字真够荒唐的!

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [keɪt] .
You're not even a Kate .
“ 你是 不是 甚至 一个 凯特 : ”

你甚至都不是凯特。

[bʌt; bət][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] , [ænd; ænd] [aɪ] [kɔ:l][ju:; jə] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . ”
But you are Lady Kitty , and I'll call you that , if I may . ”
“ 但 你 是 女士 猫咪 , 和 患病的 称呼 你 那 , 如果 我 可能 : ”

但你是凯蒂小姐, 如果可以的话, 我就这么叫你吧。”

“ [ɪnˈdi:d] [ju:; jə] [meɪ] .
“ **Indeed you may .** ”
“ 的确 你 可能 : ”

“的确, 你可以。”

[ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][em ˈi:] [ˈkɪti] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [gru:] [ˈoʊldər] ,
Father used to call me Kitty , when I was a child , but as I grew older ,
“ 父亲 用过的 到 称呼 我 猫咪 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 但 作为 我 生长 老 , ”

小时候, 爸爸总是叫我凯蒂, 但随着我长大,

[aɪ] [prɪfɜ:rd] [maɪ] [fʊl] [neɪm] . ”
I preferred my full name . ”
“ 我 首选 我的 满的 姓名 : ”

我更喜欢我的全名。

“ [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ænd; ænd] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɔ:si]
“ **Lady Kitty is just right for you , and when you're in the mood you're a saucy**
“ 女士 猫咪 是 只是 正确的 为了 你 , 和 什么时候 你是 在 这 情绪 你是 一个 风骚的

[pʊs] .
puss .
“ 猫 : ”

“凯蒂小姐非常适合你, 当你兴致来了, 你就是个风情万种的小妖精。”

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] ,
Now , listen ,
“ 现在 , 听 , ”

现在, 听着,

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ: r; fər] [maɪ] [ɪn'veɪz(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ: r; jər] ['premɪsɪz] [ðɪs] ['mɔ: rnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wa: nt] [ju: ; jʊ] [tu: ; tə] **the reason for my invasion of your premises this morning is that I want you to**
这 原因 为了 我的 入侵 的 你的 前提 这 早晨 是 那 我 想 你 到
[goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu: n] [tu: ; tə] [ə; eɪ] [ti:] [ɑ: n] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] ['pɑ: rləmənt] [haʊs] .
go with me this afternoon to a tea on the Terrace of Parliament House .
去 和 我 这 下午 到 一个 茶 在 这 阳台 的 议会 房子 .

我今天早上闯入你家的原因是，我想邀请你今天下午和我一起去国会大厦露台喝茶。

" ['pæti: z] [toʊnz] [wɜ: r; wər] ['veri] [pər'sweɪsɪv] ,
" **Patty's tones were very persuasive ,**
" 帕蒂的 音调 是 非常 有说服力的 ,

帕蒂的语气非常有说服力，

[ænd; ænd] [ʃi: ; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['deɪntɪli] [ə'træktɪv] [ɪn] [hɜ: r; hər] [freʃ] ['mɔ: rnɪŋ] [gaʊn] [ðæt] [fju:] [kʊd; kəd] **and she looked so daintily attractive in her fresh morning gown that few could**
和 她 看起来 所以 轻柔地 吸引人的 在 她 新鲜的 早晨 袍 那 很少 可以
[hæv; həv] [rɪ'fju: zd; 'refju: s] ['eni] [rɪ'kwɛst] [ʃi: ; ʃi] [maɪt] [meɪk] .
have refused any request she might make .
有 拒绝 任何 要求 她 可能 制作 .

她穿着清爽的晨衣，显得娇俏动人，几乎没有人能拒绝她的任何要求。

['leɪdi] ['hæmɪltən] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ: ft] , ['frɪli] [waɪt] ,
Lady Hamilton in a soft , frilly white negligée ,
女士 汉密尔顿 在 一个 柔软的 , 褶边 白色的 便服 ,

汉密尔顿夫人身穿柔软的白色荷叶边睡袍，

[wʌz; wəz] [sɪpɪŋ] [hɜ: r; hər] ['kɔ: fɪ] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜ: r; hər] ['letərz] [wen] ['pæti] [hæd; həd] **was sipping her coffee and looking over her letters when Patty had**
曾是 啜饮 她 咖啡 和 寻找 超过 她 信件 什么时候 帕蒂 有
[ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prɑ: ses] . -
interrupted the process . 53
中断 这 过程 . -

她正一边啜饮咖啡一边翻阅信件，这时帕蒂打断了她。53

[ʃi: ; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ: r; hər] ['i: gər] [jʌŋ] [gest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] , [prə'vʊkɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ænd] **She looked at her eager young guest with a slow , provoking smile , and**
她 看起来 在 她 渴望的 年轻的 客人 和 一个 慢的 , 挑衅 微笑 , 和
[sed] ['oʊnli] :
said only :
说 仅有的 :

她带着一丝挑衅的微笑，缓缓地看着这位热情洋溢的年轻客人，只说了一句话：

" ['nɪksɪ] . "
" **Nixy . "**
" 尼克西 . "

“尼克西。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ: t] ? " [sed] ['pæti] , [smaɪlɪŋ] [tu:] ,
" **But why not ? "** **said Patty , smiling too ,**
" 但 为什么 不是 ? " 说 帕蒂 , 微笑 也 ,

“为什么不呢？”帕蒂也笑着说。

[fɔ: r; fər] [ʃi: ; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæd; həd] ['lɜ: rnɪd] [ðə; ði] ['slæŋɪ] [wɜ: rd] [frʌm; frəm] [hɜ: r'self] .
for she knew the Englishwoman had learned the slangy word from herself .
为了 她 知道 这 英国女人 有 学习 这 俚语 单词 从 她自己 .
因为她知道这位英国女人是从自己那里学来的这个俚语。

" [ju: d] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .
" **You'd have a lovely time .**
" 你会 有 一个 迷人的 时间 .

“你会玩得很开心。”

[ɪts] [soʊ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] . "
It's so beautiful there , and the people are always so cordial and pleasant . "
它是 所以 美丽的 那里 , 和 这 人们 是 总是 所以 亲切 和 令人愉快的 . "
那里风景优美, 人们也总是那么热情友好。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] . "
" But I don't want to go . "
" 但 我 不 想 到 去 . "
但我不想去。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] .
" But you ought to want to . "
" 但 你 应该 到 想 到 . "
但你应该有这种愿望。

[jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
You're too young to give up the pomps and vanities of this world .
你是 也 年轻的 到 给 向上 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这 世界 .
你还太年轻, 不应该放弃这个世界的浮华和虚荣。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][gʊʊ] ? "
How can I make you go ? "
如何 能 我 制作 你 去 ? "
我该怎么做才能让你去?

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] . "
" You can't . "
" 你 不能 . "
“你不能。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] !
" I know it ! "
" 我 知道 它 ! "
“我知道这!

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
That's just the trouble with you .
那就是 只是 这 麻烦 和 你 .
这就是你的问题所在。

[aɪ] [ˈnevər] [so:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌbərən] , [self] - [wɪld] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] — — "
I never saw such a stubborn , self - willed , determined — — "
我 绝不 锯 这样的 一个 固执的 , 自己 - 意志 , 决定 — — "
我从未见过如此固执、任性、意志坚定的人——"

" [ˌpɪg'hedɪd] ? "
" Pigheaded ? "
" 固执的 ? "
“固执己见? "

" [jes] ! [ænd; ənd] [ˈstu:pɪdli] [ˈɑ:bstɪnət] [θɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Yes ! and stupidly obstinate thing as you are ! "
" 是的 ! 和 愚蠢地 顽固 事物 作为 你 是 ! "
“没错! 你这个愚蠢固执的东西! "

[soʊ] , [ðer; ðər] [naʊ] !
So , there now !
所以 , 那里 现在 !
好了, 就是这样!

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [sed] [mɔ:r] [ˈsɪriəsli] ,
" They both laughed , and then Lady Hamilton said more seriously ,
" 他们 两个都 笑了 , 和 然后 女士 汉密尔顿 说 更多的 严重地 ,
两人都笑了, 然后汉密尔顿夫人神情严肃地说:

“ [ˌæɪ; ʒəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wəʊnt][goʊ] ? ”
“ Shall I tell you why I won't go ? ”
“ 将 我 告诉 你 为什么 我 惯于 去 ？ ”

“要我告诉你我为什么不去吗？”

“ [jes] , [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [jɔːr'self] . ”
“ Yes , do , if you know , yourself . ”
“ 是的 , 做 , 如果 你 知道 , 你自己 . ”

“是的，如果你知道的话，就自己去做。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] . ”
“ I know perfectly . ”
“ 我 知道 完美 . ”

我非常清楚。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [miːt] [maɪ][ˈfɑːðər] [ðer; ðər] . ”
I won't go to the Terrace because I'm afraid I'll meet my father there . ”
我 惯于 去 到 这 阳台 因为 我是 害怕的 患病的 见面 我的 父亲 那里 . ”

我不会去露台，因为我害怕在那里碰到我父亲。

“ [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] ! ”
“ For goodness ' sake ! ”
“ 为了 善良 - 清酒 ! ”

“看在上帝的份上！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] ? ”
Is that the real reason ? ”
是 那 这 真实的 原因 ？

这就是真正的原因吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ” - ”
But you want to be reconciled to him ! ” **54** - ”
但 你 想 到 是 和解 到 他 ! ” - ”

但你想和他和好！ “54

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
“ Yes , but you don't understand . ”
“ 是的 , 但 你 不 理解 . ”

“是的，但你不明白。”

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] - [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] - [siːn] [aːn][ðə; ði] ”
We couldn't have a ' Come home and all will be forgiven ' scene on the Terrace , ”
我们 不能 有 一个 - 来 家 和 全部 将要 是 已原谅 - 场景 在 这 阳台 , ”

我们不可能在露台上上演“回家吧，一切都会被原谅”的戏码。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [soʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , ”
in sight of hundreds of people , so if I did see him , ”
在 视线 的 数百 的 人们 , 所以 如果 我 做过 看 他 , ”

在数百人的注视下，所以如果我真的看到了他，

[aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; boʊ] [ˈslaɪtli] , [ɔːr] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ded] ; ”
I should have to bow slightly , or cut him dead ; ”
我 应该 有 到 弓 轻轻地 , 或者 切 他 死的 ; ”

我应该微微鞠躬，或者把他砍死；

[aɪˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [tɔːrd] [emˈiː] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] . ”
it would depend on his attitude toward me which I did . ”
它 会 依赖 在 他的 态度 朝向 我 哪个 我 做过 . ”

这取决于他对我的态度，而我的确对他的态度很好。

[ðen] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wʊd] ['mɪrli] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [bri:tʃ] ,
Then the episode would merely serve to widen the breach ,
然后 这 插曲 会 仅仅 服务 到 扩大 这 违反 ,
那么, 这一事件只会加剧裂痕。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [em 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [deɪz] . "
and it would break me up for days . "
和 它 会 休息 我 向上 为了 天 . "
这会让我难过好几天。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nz] , " [sed] ['pæti] , ['ɜ:rnɪstli] .
" I can't understand such conditions , " said Patty , earnestly .
" 我 不能 理解 这样的 状况 , " 说 帕蒂 , 切实 .
“我无法理解这样的情况,”帕蒂认真地说。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æ; ət] [ɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ]
" Why , if I were at odds with my father , and I can't even imagine such
" 为什么 , 如果 我 是 在 赔率 和 我的 父亲 , 和 我 不能 甚至 想象 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,
“为什么? 如果我和父亲不和, 而我甚至无法想象这种事会发生,

[aɪ'd] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl]
I'd rush at him and fling myself into his arms and stay there till
ID 匆忙 在 他 和 一扔 我 进入 他的 武器 和 停留 那里 直到
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] . "
everything was all right . "
一切 曾是 全部 正确的 . "
我会冲向他, 扑进他的怀里, 一直待在那里, 直到一切都好起来为止。

" [ðæts] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
" That's just because you're of a different temperament , and so is your father
" 那就是 只是 因为 你是 的 一个 不同的 气质 , 和 所以 是 你的 父亲
.
:
.
“那是因为你的性情不同, 你父亲的性情也不同。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɔ:'stɪr] , [ʌn'bendɪŋ] [mæn] ,
My father is an austere , unbending man ,
我的 父亲 是 一个 简朴 , 不屈 男人 ,
我父亲是个严厉、固执的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [flɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
and if I were on the Terrace and were to fling myself into his arms ,
和 如果 我 是 在 这 阳台 和 是 到 一扔 我 进入 他的 武器 ,
如果我当时在露台上, 然后扑进他的怀里,

['hi:d] ['veri] ['laɪkli] [flɪŋ] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [temz] . "
he'd very likely fling me into the Thames . "
他会 非常 可能 一扔 我 进入 这 泰晤士河 . "
他很可能把我扔进泰晤士河里。

" [ju:d] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['reskjʊ:d] , " [sed] ['pæti] , ['ɡreɪvli] ; " [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['træfɪk] . "
" You'd probably be rescued , " said Patty , gravely ; " there's always so much traffic . "
" 你会 大概 是 获救 , " 说 帕蒂 , 严重地 ; " 有 总是 所以 很多 交通 . "
“你大概会被救出来的,”帕蒂严肃地说, “那里总是车水马龙。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈwʊdnt] [dʒʌmp][ɪn][tuː; tə] [ˈreskjʊː] [ˌem ˈiː] , [soʊ][aɪˈd][ˈoʊnli] [spɔɪl] [maɪ] [gaʊn]
“ **Yes , but father wouldn't jump in to rescue me , so I'd only spoil my gown** .
“ 是的 , 但 父亲 不会 跳 在 到 救援 我 , 所以 ID 仅有的 剧透 我的 袍
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 :

“是啊, 可是父亲不会跳出来救我, 所以我只会白白弄脏我的礼服。”

[gɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [dɪr] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [aʊtˈsaɪd] [jɔːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] .
Give it up , dear , it's a case outside your experience .
给 它 向上 , 亲爱的 , 它是 一个 案件 外部 你的 经验 :

放弃吧, 亲爱的, 这超出了你的经验范围。

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ædˈvæns] ,
Father and I are both too proud to make the first advance ,
父亲 和 我 是 两个都 也 自豪的 到 制作 这 第一的 进步 ,

我和父亲都太骄傲了, 不愿主动出击。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][waːnt][hɪm; ɪm] .
and yet I really believe he wants me as much as I want him .
和 然而 我 真的 相信 他 想要 我 作为 很多 作为 我 想 他 :

但我真的相信他像我爱他一样爱着我。

[hiː; hi][mʌst; məst] be55
He must be55
他 必须 be55

他肯定55岁了。

[ˈveri] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . “
very lonely in the great house , with only the servants to look after him . ”
非常 孤独 在 这 伟大的 房子 , 和 仅有的 这 仆人 到 看 后 他 . ”

他独自一人住在大房子里, 感到非常孤独, 只有仆人照顾他。

“ [pərˈhæps] [ˈhiːl] [ˈmæri] [əˈɡen] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈθɔːtfəli] ; “ [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] . “
“ **Perhaps he'll marry again , “ said Patty , thoughtfully ; “ my father did . “**
“ 也许 地狱 结婚 再次 , “ 说 帕蒂 , 深思熟虑 ; “ 我的 父亲 做过 : “

“也许他会再婚,”帕蒂若有所思地说, “我父亲就是再婚的。”

“ [aɪ] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I wish he would , but I've no hope of that** .
“ 我 希望 他 会 , 但 我已经 不 希望 的 那 :

“我希望他会这样做, 但我对此不抱任何希望。”

[naʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈtrʌblz] , [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] .
Now , never mind about my troubles , tell me of your own .
现在 , 绝不 头脑 关于 我的 麻烦 , 告诉 我 的 你的 自己的 :

别管我的烦恼了, 说说你的吧。

[huːz] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ? “
Who's taking you to the tea ? “
谁是 采取 你 到 这 茶 ? “

谁带你去喝茶?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] .
“ **Mrs . Hastings** .
“ 太太 : 黑斯廷斯 :

“黑斯廷斯夫人。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈɪznt] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
But she isn't giving it .
但 她 不是 给予 它 :

但她并没有给。

[wɪə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [æ; ət] [sʌm; səm] ['mɛmbəz] ['teɪbl] ; [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [huːz] .
We're to sit at some Member's table ; I don't know whose .
是 到 坐 在 一些 成员的 桌子 ; 我 不 知道 谁 .

我们要坐在某个议员的桌子旁；我不知道是谁的桌子。

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [tuː] .
The Merediths will be there , too .
这 梅雷迪思 将要 是 那里 , 也 .

梅雷迪思一家也会到场。

[tɑːm] [ænd; ʌnd] [greɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Tom and Grace , you know .
汤姆 和 优雅 , 你 知道 .

汤姆和格蕾丝，你认识的。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . "
I like them very much . "
我 喜欢 他们 非常 很多 . "

我很喜欢它们。

" [jes] , [ðeə(r)] [naɪs] ['tʃɪldrən] .
" Yes , they're nice children .
" 是的 , 它们是 好的 孩子们 .

“是的，他们都是好孩子。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['slɑːtli] .
I know them slightly .
我 知道 他们 轻微地 .

我略微认识他们。

[ˈpæti] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [hɪr] [ɪn] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] .
Patty , some day I'll give a party for you , here in my rooms .
帕蒂 , 一些 天 患病的 给 一个 派对 为了 你 , 这里 在 我的 房间 .

帕蒂，总有一天我会在这里，在我的房间里，为你举办一个派对。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
How would you like that ? "
如何 会 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样？

" [oʊ] , ['leɪdi] ['kɪti] , [aɪ'd] [lʌv] [aɪ 'tiː] !
" Oh , Lady Kitty , I'd love it !
" 哦 , 女士 猫咪 , ID 爱 它 !

“哦，凯蒂小姐，我太喜欢了！”

[juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
You'd have to come to that , wouldn't you ? "
你会 有 到 来 到 那 , 不会 你 ? "

你最终肯定会明白这一点，不是吗？

" [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['kʊdnt] [draɪv] [em 'iː] [ə'weɪ] .
" Yes , indeed , you couldn't drive me away .
" 是的 , 的确 , 你 不能 驾驶 我 离开 .

“是的，你确实无法把我赶走。”

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪldrən] [ˈpɑːrti] .
Let's have a children's party .
我们来吧 有 一个 孩子们的 派对 .

我们来办个儿童派对吧。

[ɔːl] [dres] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [miːn] ; ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['beɪbiːz] . "
All dress as children , I mean ; little children , or babies . "
全部 裙子 作为 孩子们 , 我 意思是 ; 小的 孩子们 , 或者 婴儿 . "

他们都打扮得像小孩子一样，我是说，像小孩子或者婴儿一样。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ！
“ **Just the thing** ！
“ 只是 这 事物 ！

“正是我想要的！”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [laɪk] [ðæt] .
I always wanted to see a party like that .
我 总是 通缉 到 看 一个 派对 喜欢 那 ！

我一直都想看看那样的派对。

[aɪv] [ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I've only heard of them .
我已经 仅有的 听到 的 他们 ！

我只是听说过他们。

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [suːn] ？ “
Can we have it soon ？”
能 我们 有 它 很快 ？ ”

我们能尽快拿到吗？

“ [nekst] [wiːk] ， [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Next week , I think** .
“ 下一个 星期 ， 我 思考 ！

“我想应该是下周吧。”

[aɪ] [kənˈsʌlt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeθəm] ， [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][kʊks][hɜːr; hər] - [raʊnd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ；
I'll consult Mrs . Betham , and I think I can coax her ' round to it ；
患病的 咨询 太太 ！ 贝瑟姆 ， 和 我 思考 我 能 哄 她 - 圆形的 到 它 ；

我会去问问贝瑟姆太太，我想我能说服她同意这件事；

[ðʊʊ] [fiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [wet] - [ˈblæŋkɪt] [,aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] . “ -
though she's bound to wet - blanket it at first . ” **56**
尽管 她是 边界 到 湿的 - 毯子 它 在 第一的 ！ ” -

虽然她一开始肯定会泼冷水。”56

“ [oʊ] ， [jes] ， [juː; jʊ][kæn; kən][kʊks][hɜːr; hər] ， [aɪ] [noʊ] .
“ **Oh , yes , you can coax her , I know** .
“ 哦 ， 是的 ， 你 能 哄 她 ， 我 知道 ！

“哦，是的，我知道你可以哄她。”

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][,em ˈiː] ！
How good you are to me ！
如何 好的 你 是 到 我 ！

你对我真好！

[aɪ][duː][hæv; həv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [taɪmz] .
I do have beautiful times .
我 做 有 美丽的 时代 ！

我也有过美好的时光。

[ˈriːəli] [tuː] [ˈmeni] [fɜːr; fər][wʌn][gɜːrl] .
Really too many for one girl .
真的 也 许多 为了 一 女孩 ！

对一个女孩来说真的太多了。

[ˈɑːnɪstli] ， [ˈleɪdi] [ˈkɪti] ， [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [fɜːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [laɪf]
Honestly , Lady Kitty , do you think it's right for me to lead such a butterfly life
诚实地 ， 女士 猫咪 ， 做 你 思考 它是 正确的 为了 我 到 带领 这样的 一个 蝴蝶 生活
？
？
？

说实话，凯蒂小姐，你觉得我这样过蝴蝶般的生活合适吗？

[aɪ][dʒʌst][flaɪ][ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn][ˌentər'teɪnmənt][tuː; tə][ə'hʌðər] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪf][aɪm][æt; ət]
I just fly about from one entertainment to another ; and even if I'm at
我 只是 飞 关于 从 一 娱乐 到 其他 ; 和 甚至 如果 我是 在
[hʊm] ,
home ,
家 ,

我只是到处奔波，辗转于各种娱乐活动之间；即使我在家，

[ɔ:r][ə'loʊn] , [aɪ][ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][taɪm] .
or alone , I always have a good time .
或者 独自的 , 我 总是 有 一个 好的 时间 .

即使一个人，我也总是过得很开心。

[sʌmtaɪmz][aɪ][θɪŋk][aɪm][ə; eɪ][veri][ˈjuːsləs][ˈmembər][ʌv; əv][ðɪs][ˈbɪzi][wɜ:rlɪd] .
Sometimes I think I'm a very useless member of this busy world .
有时 我 思考 我是 一个 非常 无用 成员 的 这 忙碌的 世界 .

有时我觉得自己是这个忙碌世界里一个毫无用处的人。

"[ˈleɪdi][ˈhæmɪltən][smaɪld][ˈkaɪndli] .
" Lady Hamilton smiled kindly .
" 女士 汉密尔顿 微笑 亲切地 .

汉密尔顿夫人和蔼地笑了笑。

"[haʊ][oʊld][ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大？

"[ʃiː; ʃɪ][sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

"[aɪl][biː; bi][ˌeɪ'ti:n][nekst][mʌnθ] . "
" I'll be eighteen next month . "
" 患病的 是 十八 下一个 月 . "

“我下个月就十八岁了。”

"[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈhævnt][set][ðə; ðɪ][temz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ɔ:r][wʌn][ðə; ðɪ][vɪk'tɔ:riə][krɔ:s][jet] ?
" And you haven't set the Thames on fire , or won the Victoria Cross yet ?
" 和 你 还没有 放 这 泰晤士河 在 火 , 或者 韩元 这 维多利亚 叉 然而 ?

“你还没放火烧泰晤士河，也没获得维多利亚十字勋章吗？”

[bʌt; bət][jʊə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][wen][jʊr; jər][taɪp][ʌv; əv][ˈhæpi][ˈgɜ:rlhʊd][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][brɪ'set]
But you're just at the age when your type of happy girlhood is often beset
但 你是 只是 在 这 年龄 什么时候 你的 类型 的 快乐的 少女时代 是 经常 围困
[wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [kɑ:nʃi'ənʃəs][ˈskru:pəlz] .
with over - conscientious scruples .
和 超过 - 尽责的 顾虑 .

但你正处于那种快乐少女时代常常被过度谨慎的顾虑所困扰的年纪。

[dəʊnt][gɪv][wei][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈpæti] .
Don't give way to them , Patty .
不 给 方式 到 他们 , 帕蒂 .

别向他们让路，帕蒂。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər][lɑ:t][tuː; tə][duː][ˈdefɪnət] , [ˈfɪzɪk(ə)][gʊd][tuː; tə][ˈsʌfərɪŋ][hju:'mænəti] ,
It is not your lot to do definite , physical good to suffering humanity ,
它 是 不是 你的 很多 到 做 定 , 身体的 好的 到 痛苦 人类 ,

你没有使命去为受苦受难的人类做出切实的、物质上的益处。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [krɒ:s] [nɜ:rs] , [ɔ:r][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] .
like a Red Cross nurse , or the Salvation Army .
喜欢 一个 红色的 叉 护士 , 或者 这 救恩 军队 .

就像红十字会护士或救世军一样。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [ju:; jə][ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk][tu:; tə] [ɜ:rn] [jɔr; jər] [bred] ,
Nor is it necessary that you should work to earn your bread ,
也不 是 它 必要的 那 你 应该 工作 到 赚 你的 面包 ,
你也不一定非得工作才能挣钱养家。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɔ:r][ə; eɪ] [stə'na:grəfər] .
like a teacher or a stenographer .
喜欢 一个 老师 或者 一个 速记员 .

就像老师或速记员一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər][ˈdu:ti] , [ɔ:r] [ˈræðər] [jɔr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [tu:; tə] [ʃed] ['sʌŋ'aɪn] [wer'evər] [ju:; jə]
But it is your duty , or rather your privilege , to shed sunshine wherever you
但 它 是 你的 责任 , 或者 相当 你的 特权 , 到 棚 阳光 无论 你
go .
go :
去 .

但无论走到哪里, 散播阳光是你的责任, 或者说是你的荣幸。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['nevər] [noʊn] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔ:r; fər] [spɔ:n'teɪniəs] [ænd; ənd]
I think I've never known any one with such a talent for spontaneous and
我 思考 我已经 绝不 已知 任何 一 和 这样的 一个 天赋 为了 自发的 和
[ʌn'kɔ:nʃəs] ['gɪvɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
unconscious giving - out of happiness .
无意识 给予 - 出去 的 幸福 .

我想我从未见过像他这样有天赋, 能如此自发、无意识地散发快乐的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'vɔ:ləntəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] ['tʃi:fɪst] [tʃɑ:rm] , [bʌt; bət] [hu:'evər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jə][fɔ:r; fər] a57
It is involuntary , which is its chiefest charm , but whoever is with you for a57
它 是 非自愿 , 哪个 是 它是 酋长 魅力 , 但 谁 是 和 你 为了 a57
它是无意识的, 这也是它最大的魅力所在, 但无论谁和你在一起, a57

[taɪm][ɪz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ['glædnəs] .
time is cheered and comforted just by the influence of your own gladness .
时间 是 欢呼 和 安慰 只是 经过 这 影响 的 你的 自己的 欢乐 .
时间会因你自身的快乐而变得欢欣鼓舞, 倍感慰藉。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɑ:nɪst] [tɔ:k] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
This is honest talk , my child , and I want you to take it as I mean it .
这 是 诚实的 讲话 , 我的 孩子 , 和 我 想 你 到 拿 它 作为 我 意思是 它 .
孩子, 这是我的真心话, 我希望你能明白我的意思。

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
Don't try to do this thing , that would spoil it all ;
不 尝试 到 做 这 事物 , 那 会 剧透 它 全部 ;
别尝试这样做, 那样会毁了一切;

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jə][du:][du:][aɪ 'ti:] ,
but just remember that you do do it ,
但 只是 记住 那 你 做 做 它 ,
但请记住, 你确实做到了。

[ænd; ənd][let] [ðæt] ['sætɪsfʌɪ][jɔr; jər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜ:rld] . " "
and let that satisfy your desire to be a useful member of this busy world . "
和 让 那 满足 你的 欲望 到 是 一个 有用 成员 的 这 忙碌的 世界 . " "
让这满足你渴望成为这个繁忙世界中有用一员的愿望吧。

“ [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'rest] [hɜːr; həər] [ˈfrɛndz] [hænd] [ə'fekʃənətli]
“ **You're such a dear , ” said Patty , as she caressed her friend's hand affectionately** .
“ 你是 这样的 一个 亲爱的 , ” 说 帕蒂 , 作为 她 被爱抚 她 朋友们 手 亲切地
;
;
;
;

“你真是个好人,”帕蒂一边说着, 一边深情地抚摸着朋友的手;

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [truː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪm] [ˈveri] [glæd] .
“ **if that's all true , and of course it is , since you say so , I'm very glad** .
“ 如果 那就是 全部 真的 , 和 的 课程 它 是 , 自从 你 说 所以 , 我是 非常 高兴的 .
“如果这一切都是真的, 当然是真的, 既然你这么说, 那我非常高兴。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] , [mɔːr] [ˈvɔːləntəri] ? ”
But can't I do something more definite , more voluntary ? ”
但 不能 我 做 某物 更多的 定 , 更多的 自愿 ? ”
但我难道不能做一些更明确、更自愿的事情吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [gʊd] ,
“ **Of course there are always opportunities for doing good** ,
“ 的 课程 那里 是 总是 机会 为了 正在做 好的 ,
“当然, 行善的机会总是存在的,

— [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈtʃærɪtiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [teɪks] [pɑːrt][ɪn] .
— **organised charities and those things that everybody takes part in** .
— 有组织的 慈善机构 和 那些 事物 那 大家 需要 部分 在 .
—有组织的慈善活动以及每个人都参与的活动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'fækjən] , [ˈsɪmpli] [noʊ] [mɔːr]
But if you want to widen your own field of benefaction , simply know more
但 如果 你 想 到 扩大 你的 自己的 场地 的 慈善 , 简单地 知道 更多的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

但如果你想扩大自己行善的范围, 只需认识更多的人即可。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈsoʊʃəli] [ɔːr][æz; əz][ˈkæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ,
Whether you know them socially or as casual acquaintances ,
无论 你 知道 他们 社会 或者 作为 随意的 熟人 ,
无论你是在社交场合认识他们, 还是只是泛泛之交,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'veəriəbli] [eɪ diː 'diː] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]
you will almost invariably add happiness to their lives , though it be in
你 将要 几乎 总是 添加 幸福 到 他们的 生活 , 尽管 它 是 在
[ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈtraɪfəlz] .
the merest trifles .
这 最 琐事 .

你几乎总能给他们的生活增添幸福, 即使是一些微不足道的小事。

[naʊ] , [aɪm] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Now , I'm assuming that you have sense enough not to overdo this thing ,
现在 , 我是 假设 那 你 有 感觉 足够的 不是 到 过度 这 事物 ,
现在, 我假设你足够明智, 不会把这件事做得太过火。

[ænd; ənd] [θrʌst] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] . “
and thrust yourself upon people who don't want you . ”
和 推力 你自己 之上 人们 WHO 不 想 你 . ”
强行接近那些不想要你的人。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈpæti] , [ɪn] [mɑːk] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] .
“ **Madam , ” said Patty , in mock indignation , “ you may trust me** .
“ 女士 , ” 说 帕蒂 , 在 嘲笑 愤慨 , ” 你 可能 相信 我 .
“夫人,”帕蒂假装愤慨地说, “您可以相信我。”

[aɪ][ˈeɪˈem][æən; əŋ] [əˈmerɪkən] ！ ”
I am an American ！ ”
我 是 一个 美国人 ！ ”

我是美国人！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] ； [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] known58
“ You are indeed ； and you have what is known58
” 你 是 的确 ； 和 你 有 什么 是 known58
“你的确存在；你拥有已知的一切。”58

[æz; əz] [ˈjæŋki] [gʊd] [sens] ， [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfənt] . “
as Yankee good sense , if you are a mere infant . ”
作为 扬基 好的 感觉 ，如果 你 是 一个 仅仅 婴儿 ． ”
“如果你还是个婴儿，那这就是美国人的常识。”

“ [ˌeɪtːɪn] [ɪz] [ˈprɪti] [oʊld] , [aɪ] [θɪŋk] ； [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] ， [jɔːrˈself] ，
“ Eighteen is pretty old , I think ； and you're not so very ancient , yourself ,
” 十八 是 漂亮的 老的 ； 我 思考 ； 和 你是 不是 所以 非常 古老的 ， 你自己 ，
“我觉得十八岁已经不小了；而你本人也不算很老。”

“ [rɪˈtɔːtid] [ˈpæti] ； “ [bʌt; bət][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][əˈkwaɪər] [ˈwɪzdəm] .
“ retorted Patty ； “ but I'm willing to sit at your feet and acquire wisdom .
” 反驳 帕蒂 ； “ 但 我是 愿意的 到 坐 在 你的 脚 和 获得 智慧 ．
帕蒂反驳道：“但我愿意坐在你脚下学习智慧。”

“ [wen] [drest] [tuː; tə][gʊ] [aʊt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ， [ˈpæti] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈhæməltənz] [dɔːr]
“ When dressed to go out that afternoon , Patty stopped at Lady Hamilton's door
” 什么时候 穿着 到 去 出去 那 下午 ， 帕蒂 停止 在 女士 汉密尔顿的 门
[tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
to say good - bye .
到 说 好的 - 再见 ．

“那天下午，帕蒂打扮好准备出门时，在汉密尔顿夫人家门口停下来道别。

“ [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][let][emˈiː] [siː] [ɪf] [juːl] [pæs] [ˈmʌstər] .
“ Come in , and let me see if you'll pass muster .
” 来 在 ， 和 让 我 看 如果 你会 经过 鼓起 ．
“进来，让我看看你是否能通过考验。”

[jes] ， [ðæt] [ˈfrɪli] ， [ˈflaʊərd] [ˈmʌzliŋ] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈterəs] ；
Yes , that frilly , flowered muslin is just right for the Terrace ；
是的 ， 那 褶边 ， 开花的 细棉布 是 只是 正确的 为了 这 阳台 ；
是的，那件带褶边和碎花的薄纱裙非常适合露台；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈstriːməz] [ɪz][ˈtruːli] [ˈpæstərəl] . “
and that hat with long streamers is truly pastoral . ”
和 那 帽子 和 长的 主播 是 真的 牧灵 ． ”
那顶缀着长飘带的帽子真是很有田园风情。”

“ [wɒts] [ˈpæstərəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈterəs] ， [preɪ] ？ ”
“ What's pastoral about the Terrace , pray ？ ”
” 是什么 牧灵 关于 这 阳台 ， 祈祷 ？ ”
“请问，露台哪里体现了田园风情？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [kloʊðz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] - [laɪk] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][em] .
“ Nothing but the ladies ' clothes , and the lamb - like demeanour of the M .
” 没有什么 但 这 女士们 - 衣服 ， 和 这 羊肉 - 喜欢 风度 的 这 M ．
[piː] ． - [es] ． ”
P . ' s . ”
P ． - s ． ”
“除了女士们的穿着打扮，以及议员们像羔羊一样温顺的举止之外，什么也没有。”

“ [aɪ] [meɪ] [si:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ðer; ðər] . ”

“ **I may see your father there** . ”
“ 我 可能 看 你的 父亲 那里 . ”

“我可能会在那里见到你父亲。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] .

“ **You may** . ”
“ 你 可能 . ”

“您可以。

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ləm] - [laɪk] [wʌnz] .

But he'll be an exception to the lamb - like ones .
但 地狱 是 一个 例外 到 这 羊肉 - 喜欢 一个 .

但他将是个例外，不会像其他羔羊一样温顺。

[hɪr] , [let][em ˈi:] [pʊt] [ði:z] [ˈvæli] [ˈlɪlɪz] [ɪn][jʊr; jər] [belt] .

Here , let me put these valley lilies in your belt .
这里 , 让 我 放 这些 谷 百合花 在 你的 腰带 .

来，我把这些铃兰插到你的腰带上。

[ðeɪ] [ˈræðər] [su:t][jʊr; jər] [ˈkɑ:stu:m] . ”

They rather suit your costume . ”
他们 相当 套装 你的 戏服 . ”

它们和你的服装很搭。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ðeə(r)] [ˈbju:trɪf(ə)l] .

“ **Oh , thank you ; they're beautiful** . ”
“ 哦 , 感谢 你 ; 它们是 美丽的 . ”

“哦，谢谢；它们真漂亮。”

[ɪf] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spreɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [sent] [aɪ ˈti:] . ”

If I see your father , I'll give him a spray and say you sent it . ”
如果 我 看 你的 父亲 , 患病的 给 他 一个 喷 和 说 你 发送 它 . ”

如果我见到你父亲，我会给他一顿喷漆，然后说是你派人送的。

“ [ˈveri] [wel] ; [ˈhi:l] [ðen] [pɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [temz] [təˈgeðər] . ” -

“ **Very well ; he'll then pitch you and the flowers all in the Thames together** . ” **59**
“ 非常 出色地 ; 地狱 然后 沥青 你 和 这 花朵 全部 在 这 泰晤士河 一起 . ” -

“很好；然后他会把你和那些花一起扔进泰晤士河里。”59

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] [wi:l] [kɔ:z] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ləmz] .

“ **Well , at least we'll cause a sensation among the lambs** . ”
“ 出色地 , 在 至少 出色地 原因 一个 感觉 之中 这 羔羊 . ”

“好吧，至少我们会在羔羊中引起轰动。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈkɪti] [ˈleɪdi] . ”

Good - by , Kitty lady . ”
好的 - 经过 , 猫咪 女士 . ”

再见了，猫咪女士。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

“ **Good - bye , little one** . ”
“ 好的 - 再见 , 小的 一 . ”

“再见了，小宝贝。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] .

Have a good time , and come in to tell me about it when you return .
有 一个 好的 时间 , 和 来 在 到 告诉 我 关于 它 什么时候 你 返回 .

玩得开心，回来后记得告诉我你的感受。

“ [ðə; ði] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [drɪˈlaɪt] .

“ **The tea on the Terrace was a new delight** . ”
“ 这 茶 在 这 阳台 曾是 一个 新的 喜 . ”

“在露台上喝茶是一种新的享受。”

[ˈpæti] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [brɪfɔ:r] ,
Patty had been through the Houses of Parliament before ,
帕蒂 有 到过 通过 这 房屋 的 议会 前 ,
帕蒂之前就去过议会大厦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [juˈni:k] [ˈfʌŋk(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
but this was her first experience of that unique function known as the
但 这 曾是 她 第一的 经验 的 那 独特的 功能 已知 作为 这
[ˈterəs] [ti:] .
Terrace Tea .
阳台 茶 .

但这是她第一次体验名为“露台下午茶”的独特活动。

[ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][teɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪblz][wɜ:r; wər]
The broad , beautiful space was crowded with tables , and the tables were
这 广阔 , 美丽的 空间 曾是 挤 和 表格 , 和 这 表格 是
[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] .
crowded with people .
挤 和 人们 .

宽敞美丽的空间里摆满了桌子，桌子上也坐满了人。

[ˈmeri] , [ˈtʃætɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlʌndənɜ:z] , [əˈmɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rənərz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn] [gru:ps]
Merry , chatting , laughing Londoners , Americans , and foreigners mingled in groups
欢乐 , 聊天 , 笑 伦敦人 , 美国人 , 和 外国人 混合 在 团体
[ænd; ənd][dræŋk] [ti:] [təˈgeðər] .
and drank tea together .
和 喝 茶 一起 .

伦敦人、美国人和外国人三五成群地聚在一起，谈笑风生，喝着茶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpæti] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðer; ðər][hoʊst] , [ˈmɪstər] . [ˈpɔ:nsfət] , [ænd; ənd]
Mrs . Hastings and Patty were met by their host , Mr . Pauncefote , and
太太 . 黑斯廷斯 和 帕蒂 是 遇见 经过 他们的 主持人 , 先生 . 庞斯福特 , 和
[ˈeskɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
escorted to a table ,
护送 到 一个 桌子 ,

黑斯廷斯夫人和帕蒂受到了主人庞斯福特先生的迎接，并被引至一张桌子旁。

[ɔ:lˈredi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] .
already surrounded by several people .
已经 包围 经过 一些 人们 .

已被几个人包围。

[ˈpæti] [felt] [ˈɡreɪtli] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈsi:tɪd] [brɪˈtwi:n] [ɡreɪs] [ænd; ənd][tɑ:m]
Patty felt greatly pleased when she found herself seated between Grace and Tom
帕蒂 毛毡 非常 高兴 什么时候 她 成立 她自己 坐着 之间 优雅 和 汤姆
[ˈmerɪdɪθ] ,
Meredith ,
梅雷迪思 ,

帕蒂发现自己坐在格蕾丝和汤姆·梅雷迪思中间，感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [ˈveriəs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:]
and listened with interest as they designated various celebrated people who
和 听着 和 兴趣 作为 他们 指定的 各种各样的 著名 人们 WHO
[wɜ:r; wər][ˈstrəʊlɪŋ] [baɪ] .
were strolling by .
是 漫步 经过 .

他们饶有兴致地听着，一边辨认着路过的各界名人。

“ [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][læst] ,
“ **But , after all , ” she said , at last ,**
“ 但 , 后 全部 , ” 她 说 , 在 最后的 ,

“但是，归根结底，”她最后说道。

“ [dju:ks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsɪz] [dəʊnt] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʊ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] . ”
“ **Dukes and Duchesses don't look very different from ordinary people .** ”
“ 公爵 和 公爵夫人 不 看 非常 不同的 从 普通的 人们 . ”
“公爵和公爵夫人看起来和普通人没什么两样。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dəʊnt] .
“ **Of course they don't .**
“ 的 课程 他们 不 . ”
“他们当然不会。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?
他们为什么要这样做？

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['eni] ['dɪfrənt] , “ [sed] [tɑ:m] .
They aren't any different , ” said Tom .
他们 不是 任何 不同的 , “ 说 汤姆 . ”
“他们没什么不同,”汤姆说。

“ [ɪn'di:d] , [mɪs] ['fer,fi:ld] , [aɪv] ['vænəti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] believe60
“ **Indeed , Miss Fairfield , I've vanity enough to believe60**
“ 的确 , 错过 费尔菲尔德 , 我已经 虚荣 足够的 到 believe60
“的确, 费尔菲尔德小姐, 我虚荣心很强, 相信.....”

[ju:d] [faɪnd][em 'i:] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dju:ks] . ”
you'd find me more interesting than some of the Dukes . ”
你会 寻找 我 更多的 有趣的 比 一些 的 这 公爵 . ”
你会发现我比某些公爵更有趣。

“ [aɪm] [ʃʊɹ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [læft] ['pæti] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl]
“ **I'm sure you are , ” laughed Patty , “ but if I were introduced to a real**
“ 我是 当然 你 是 , “ 笑了 帕蒂 , “ 但 如果 我 是 介绍 到 一个 真实的
[du:k] ,
Duke ,
公爵 ,
“我相信你是,”帕蒂笑着说, “但如果我被介绍给一位真正的公爵,

[aɪd][bi:; bi][soʊ] [skerd] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] . ”
I'd be so scared I wouldn't know what to say . ”
ID 是 所以 害怕的 我 不会 知道 什么 到 说 . ”
我当时会吓得说不出话来。

“ [naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [tu:] [bæd] , “ [dɪ'klerd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [lʊk] .
“ **Now I call that too bad , ” declared Tom , with an aggrieved look .**
“ 现在 我 称呼 那 也 坏的 , “ 声明 汤姆 , 和 一个 受委屈的 看 . ”
“这真是太糟糕了,”汤姆一脸委屈地说。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [skerd] [wen] [ɪn][maɪ] ['ʊ:gəst] [sə'saɪəti] ? ”
“ **And , pray , why aren't you scared when in my august society ?** ”
“ 和 , 祈祷 , 为什么 不是 你 害怕的 什么时候 在 我的 八月 社会 ? ”
“那么, 请问, 身处我这样尊贵的场合, 你为何不感到害怕呢? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] , “ [sed] ['pæti] , ['dɪmplɪŋ] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **I am , ” said Patty , dimpling , as she smiled at him ,**
“ 我 是 , “ 说 帕蒂 , 凹陷 , 作为 她 微笑 在 他 ,
“是的,”帕蒂笑着说, 脸上露出酒窝。

“ ['oʊnli][aɪm] [sək'sesfəli] ['straɪvɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['kweɪkɪŋ] [fraɪt] . ”
“ **only I'm successfully striving not to show my quaking fright .** ”
“ 仅有的 我是 成功地 努力 不是 到 展示 我的 震动 惊吓 . ”
“只是我努力不让自己表现出内心的恐惧。”

“ [ðæts] ['betər] .
“ **That's better** .
“ 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][bɜ:ŋgər][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:], [ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:d] [ju:l] [bi:; bi][ʌv; əv][maɪ] , — [ʌv; əv][maɪ] —
I hope the longer you know me , the more awed you'll be of my , — of my —
我 希望 这 更长 你 知道 我 , 这 更多的 敬畏 你会 是 的 我的 , — 的 我的 —
— “
— “
— “

我希望你认识我越久，就越会敬畏我的——我的——”

“ [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [wʌt] ? ” ['kɑ:mli] [in'kwaiəd][hɪz; ɪz]['sɪstər] . “
“ **Of your what ?** ” **calmly inquired his sister** . “
“ 的 你的 什么 ? ” 平静地 询问 他的 姐姐 . “

“你的什么？”他妹妹平静地问道。

- ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [kən'fest] [tɑ:m] , [gʊd] - ['neɪtʃɜ:dli] ; “ [ʌv; əv][maɪ]
' Pon my word , I don't know , “ confessed Tom , good - naturedly ; “ of my
- 庞 我的 单词 , 我 不 知道 , “ 坦白 汤姆 , 好的 - 自然地 ; “ 的 我的
['ɔsəm,nəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] . “
awesomeness , I suppose . “
太棒了 , 我 认为 . “

“说实话，我不知道，”汤姆和蔼地坦白道，“我猜大概不知道我的厉害程度吧。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['lʌndən] ? ” [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ **How do you like London ?** ” **said a loud voice** ,
“ 如何 做 你 喜欢 伦敦 ? ” 说 一个 大声 嗓音 ,

“你觉得伦敦怎么样？”一个响亮的声音问道。

[ɪn][ðə; ði][toʊnz] [ðæt][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [sten'tɔ:riən] ,
in the tones that are sometimes called stentorian ,
在 这 音调 那 是 有时 称为 洪亮的 ,

用那种有时被称为洪亮的声音，

[ænd; ænd] ['pæti] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaɪzd] [ðæt][hɜ:r; hər][hoʊst][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and Patty suddenly realised that her host was addressing her .
和 帕蒂 突然 意识到 那 她 主持人 曾是 解决 她 .

帕蒂突然意识到，她的主人正在和她说话。

[ə; eɪ][bɪt] [ɪm'bærəst] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
A bit embarrassed at finding the eyes of all at the table upon her ,
一个 少量 尴尬的 在 寻找 这 眼睛 的 全部 在 这 桌子 之上 她 ,

她发现餐桌上所有人的目光都集中在自己身上，感到有些尴尬。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ʃaɪli] : “ [aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:]; [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] — [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . “
she answered , shyly : “ I love it ; it is so — so kind to me . ”
她 回答 , 害羞地 : “ 我 爱 它 ; 它 是 所以 — 所以 种类 到 我 . “

她羞涩地回答说：“我很喜欢它；它对我太好了。”

“ ['brɑ:vʊʃ] !
“ **Bravo !**
“ Bravo !

“太棒了！ ”

['prɪti] [gʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] , “ ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['pɔ:nsfət] , [hu:] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)]
Pretty good for an American , “ shouted Mr . Pauncefote , who seemed unable
漂亮的 好的 为了 一个 美国人 , “ 喊叫 先生 : 庞斯福特 , WHO 似乎 无法

to61

to61

to61

“对一个美国人来说相当不错了，”庞斯福特先生喊道，他似乎无法.....61

[ˈmɑːdəɾət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
moderate his voice .
缓和 他的 嗓音 .

降低音量。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ˈpleɪsɪz] ? ”
“ And which do you like best , the people or the show - places ? ”
“ 和 哪个 做 你 喜欢 最好的 , 这 人们 或者 这 展示 - 地方 ? ”
“你更喜欢人还是景点？”

“ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , ” [sed] [ˈpæti] , [hɜːr; həɾ] [ɪmˈbærəsmənt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv]
“ The people , ” said Patty , her embarrassment lost sight of in a flash of ”
“ 这 人们 , ” 说 帕蒂 , 她 尴尬 丢失的 视线 的 在 一个 闪光 的
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

“是人民,”帕蒂说道, 一时之间, 她羞愧的神情被一闪而过的顽皮所掩盖。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] . ”
“ I like the Members of Parliament better than Parliament House . ”
“ 我 喜欢 这 成员 的 议会 更好的 比 议会 房子 . ”
“我更喜欢国会议员, 而不是国会大厦。”

“ [gʊd] ! [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [em] . [piː] . , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ʌnˈtɪl]
“ Good ! Good ! ” cried the portly M . P . , striking the table with his fist until ”
“ 好的 ! 好的 ! ” 哭 这 肥胖的 M . P . , 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 直到
[ðə; ði] [kʌps] [ˈrætld] ;
the cups rattled ;
这 杯子 摇晃 ;
“好! 好!”这位身材矮胖的议员喊道, 用拳头猛击桌子, 直到杯子发出叮当声;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第3/11页

“ [ðæts] [tru:] [ˈjæŋki] [ˈklevərnəs] .
“ **that's true Yankee cleverness** .
“ 那就是 真的 扬基 聪明才智 .

“这才是真正的美国佬的聪明才智。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
You're a good sort , my child .
你是 一个 好的 种类 , 我的 孩子 .

你真是个好孩子。

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ? “
Are they all like you in America ? “
是 他们 全部 喜欢 你 在 美国 ? “

美国人都像你一样吗？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [ˈpæti] , [dɪˈmjərli] ; “ [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
“ **Yes , I think so , “ said Patty , demurely ; “ are they all like you in England ?**
“ 是的 , 我 思考 所以 , “ 说 帕蒂 , 端庄地 ; “ 是 他们 全部 喜欢 你 在 英格兰 ?

“是的，我想是这样，”帕蒂羞涩地说；“英国人都像你一样吗？”

“ [ˈpæti:z] [ˈɪnəs(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [rɒbd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpə:tnɪs] ,
“ **Patty's innocent air of inquiry robbed the speech of all effect of pertness** ,
“ 帕蒂的 清白的 空气 的 询问 被抢劫 这 演讲 的 全部 影响 的 俏丽 ,

“帕蒂天真无邪的询问神情，让演讲失去了所有俏皮的效果。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒi:niəl] [ˈmɪstər] . [ˈpɔ:nsfət] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and the genial Mr . Pauncefote roared with delight .
和 这 和蔼可亲 先生 . 庞斯福特 咆哮 和 喜 .

和蔼可亲的庞斯福特先生高兴地大笑起来。

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! “ [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [ɔ:l] [laɪk] [em ˈi:] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
“ **Ha , ha ! “ he cried ; “ all like me in England ?**
“ 哈 , 哈 ! “ 他 哭 ; “ 全部 喜欢 我 在 英格兰 ?

“哈哈！”他喊道，“英国人都像我一样吗？”

[noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] !
No , my child , no !
不 , 我的 孩子 , 不 !

不，我的孩子，不！

[ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [fju:] [ˈæftər] [maɪ] [ˈpætərn] . “
Heaven be praised , there are very few after my pattern . “
天堂 是 赞扬 , 那里 是 非常 很少 后 我的 图案 . “

感谢上苍，效仿我的人寥寥无几。

“ [ðæts] [tu:] [bæd] , “ [sed] [ˈpæti] .
“ **That's too bad , “ said Patty** .
“ 那就是 也 坏的 , “ 说 帕蒂 .

“那太可惜了，”帕蒂说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈpætərn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . “
“ **I think your pattern is a good one** . “
“ 我 思考 你的 图案 是 一个 好的 一 . “

“我觉得你的模式很好。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] , ” [sed] [tɑːm] [ˈmerɪdɪθ] .
“ **It is** , ” **said Tom Meredith** .
“ 它 是 , ” 说 汤姆 梅雷迪思 .

“确实如此,”汤姆·梅雷迪思说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈsteɪtsmən] [ˈæftər][ˈmɪstər] . - [ˈpætərn] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
“ **If we had more statesmen after Mr . Pauncefote's pattern , the House of**
“ 如果 我们 有 更多的 政治家 后 先生 . - 图案 , 这 房子 的
[ˈkɑːmənz] [wəd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] .
Commons would be better off .
公共领域 会 是 更好的 离开 .

“如果我们有更多像庞斯福特先生那样的政治家，下议院的情况会更好。”

“ [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡests] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [sed] ,
“ **This speech called forth applause from the other guests , and the host said ,**
“ 这 演讲 称为 前进 掌声 从 这 其他 客人 , 和 这 主持人 说 ,
[ˈləʊdli] : “ [ɔː] , [ɔː] !
loudly : “ Pshaw , pshaw !
高声 : “ 呸 , 呸 !

这段演讲赢得了其他宾客的掌声，主持人大声说道：“呸，呸！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] . -
“ **but he looked greatly pleased . 62**
“ 但 他 看起来 非常 高兴 . -

但他看起来非常高兴。62

[wen] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaːrti] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When the tea was over and the party rose from the table ,
什么时候 这 茶 曾是 超过 和 这 派对 玫瑰 从 这 桌子 ,
茶会结束后，众人起身离席。

[ˈmɪstər] . [ˈpɔːnsfət] [diˈteɪnd] [ˈpæti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [tʃæt] ,
Mr . Pauncefote detained Patty for a moment's chat ,
先生 . 庞斯福特 被拘留 帕蒂 为了 一个 瞬间 聊天 ,
庞斯福特先生把帕蒂留下来聊了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [broʊk] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈsmɔːlər] [ɡruːps] [ɔːr] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] .
while the others broke up into smaller groups or wandered away .
尽管 这 其他的 打破 向上 进入 较小的 团体 或者 漫步 离开 .
而其他人则分散成更小的群体或四处游荡。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
“ **I want you to meet my daughter , “ he was saying ;**
“ 我 想 你 到 见面 我的 女儿 , ” 他 曾是 说 ;
“我想让你见见我的女儿,”他说;

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ɡreɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][ˈoʊθoʊ] . ”
“ **the young lady in gray over there , talking to Sir Otho . “**
“ 这 年轻的 女士 在 灰色的 超过 那里 , 说 到 先生 奥托 . ”
“那边那位穿灰色衣服的年轻女士，正在和奥托爵士说话。”

“ [sɜːr][ˈoʊθoʊ] [huː] ? ” [sed] [ˈpæti] , [ˈkwɪkli] , [fəˈɡetɪŋ] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [mɪs]
“ **Sir Otho who ? “ said Patty , quickly , forgetting to respond in regard to Miss**
“ 先生 奥托 WHO ? ” 说 帕蒂 , 迅速地 , 遗忘 到 回应 在 看待 到 错过
[ˈpɔːnsfət] .
Pauncefote .
庞斯福特 .

“奥托爵士是谁？”帕蒂迅速问道，忘记回应庞斯福特小姐。

“ [sɜːr][ˈoʊθoʊ] - ; [siː] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [rɪmd] [ˈɡlæsɪz] .
“ **Sir Otho Markleham ; see the large gentleman with gold - rimmed glasses .**
“ 先生 奥托 - ; 看 这 大的 绅士 和 金子 - 带边 眼镜 .
“奥托·马克勒姆爵士；请看那位戴着金边眼镜的高大绅士。

[ʃiː ʃi][ɪz][maɪ] [ˈʌŋ^ɪst] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [biː bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jə] . “
She is my youngest daughter , and I know she'd be glad to meet you .”
她是我的最小的女儿 , 和我知道棚是高兴的到见面你 . “
她是我最小的女儿, 我知道她会很高兴见到你。

“ [aɪˈd][biː bi] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [sed] [ˈpæti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] [ˈsentərd] [ɑːn][sɜːr][ˈoʊθoʊ] .
“ **I'd be delighted , ” said Patty , but her attention centred on Sir Otho .**
” ID 是高兴极了 , ” 说 帕蒂 , 但 她 注意力 居中 在 先生 奥托 .
“我很乐意,”帕蒂说道, 但她的注意力都集中在奥托爵士身上。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː bi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈhæməltənz] [sɪˈvɪr] [ˈfɑːðər] ?
Could it be that was Lady Hamilton's severe father ?
可以 它 是 那 曾是 女士 汉密尔顿的 严重 父亲 ?
难道那是汉密尔顿夫人严厉的父亲?

[hiː hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː ʃi] [druː]
He did not look so obstinate as she had imagined him , but as she drew
他 做过 不是 看 所以 顽固 作为 她 有 想象 他 , 但 作为 她 画
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,
他看起来并不像她想象中那么固执, 但当她走近时,

[ʃiː ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrm][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː][ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .
she observed the firm set of his square jaw and reversed her opinion .
她 观察到 这 公司 放 的 他的 正方形 颚 和 反转 她 观点 .
她注意到他棱角分明的下巴, 改变了之前的看法。

[sɜːr][ˈoʊθoʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd][bɪɡ] ,
Sir Otho was very tall and big ,
先生 奥托 曾是 非常 高的 和 大的 ,
奥托爵士身材高大魁梧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsmuːðli] [brʌʃt] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [braʊn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪ] .
and his smoothly brushed hair was light brown without a trace of gray .
和 他的 顺利 刷过 头发 曾是 光 棕色的 没有 一个 痕迹 的 灰色的 .
他梳理得一丝不苟的浅棕色头发, 没有一丝白发。

[hiː hi] [wɔːr] [ˈkloʊsli] - [trɪmd] [ˈwɪskərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ,
He wore closely - trimmed whiskers , of the style known as “ mutton - chop ,
他 穿着 密切 - 修剪过的 胡须 , 的 这 风格 已知 作为 “ 羊肉 - 劈 ,
他留着修剪得很短的胡须, 那种被称为“羊排胡”的发型。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊld] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡlɪtəd] [æz; əz][hiː hi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] .
” **and his cold gray eyes almost glittered as he looked through his glasses .**
” 和 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 几乎 闪闪发光 作为 他 看起来 通过 他的 眼镜 .
“他透过眼镜看着外面, 冰冷的灰色眼睛几乎闪闪发光。”

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə] [mɪs] Pauncefote63
The introduction to Miss Pauncefote63
这 介绍 到 错过 Pauncefote63
介绍 Pauncefote63 小姐

[ɪmˈplaɪd] [ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][sɜːr][ˈoʊθoʊ] ,
implied also an introduction to Sir Otho ,
暗示 还 一个 介绍 到 先生 奥托 ,
也暗示了对奥托爵士的介绍,

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpæti] [fəʊnd] [hɜːrˈself] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈkɪtiz]
and in a moment Patty found herself chatting in a group of which Lady Kitty's
和 在 一个 片刻 帕蒂 成立 她自己 聊天 在 一个 团体 的 哪个 女士 小猫的
[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] .
father was one .
父亲 曾是 一 .

片刻之后，帕蒂发现自己正和一群人聊天，其中就有凯蒂夫人的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪɡ][mən] [ðæt] [ɔːd] [hɜːr; hər] ,
There was something about the big man that awed her ,
那里 曾是 某物 关于 这 大的 男人 那 敬畏 她 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] [tɔːkt] [təˈgeðər] .
gentlemen talked together .

这个高大的男人身上有一种令她敬畏的气质。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli] [fel] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpɔːnsfət] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː]
and she naturally fell into conversation with Miss Pauncefote , while the two
和 她 自然 跌倒 进入 对话 和 错过 庞斯福特 , 尽管 这 二
[ˈdʒent(ə)lmən] [tɔːkt] [təˈgeðər] .
gentlemen talked together .
先生们 谈话 一起 .

于是，当两位先生交谈时，她自然而然地与庞斯福特小姐攀谈起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈseprət] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][sɜːr][ˈoʊθoʊ][hæd; həd]
But as they were all about to separate , and even after Sir Otho had
但 作为 他们 是 全部 关于 到 分离 , 和 甚至 后 先生 奥托 有
[sed] [ɡʊd] - [æftərˈnuːn] ,
said good - afternoon ,
说 好的 - 下午 ,

但就在他们即将分别之际，甚至在奥托爵士道过下午好之后，

[ˈpæti] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈrɛzəluːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd]
Patty hesitated irresolutely for a second , and then turned back toward
帕蒂 犹豫了一下 犹豫不决 为了 一个 第二 , 和 然后 转向 后退 朝向
[hɪm; ɪm] [əˈgen] .
him again .
他 再次 .

帕蒂犹豫了一下，然后又转过身去看他。

“ [sɜːr][ˈoʊθoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɪmɪdli] .
“ **Sir Otho , ” she said , timidly .**
“ 先生 奥托 , ” 她 说 , 胆怯地 .

“奥托爵士，”她怯生生地说。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Well , ma'am , what is it ?**
“ 出色地 , 女士 , 什么 是 它 ?

“那么，夫人，是什么事呢？ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **was the response as he turned in surprise to look at her .**
“ 曾是 这 回复 作为 他 转向 在 惊喜 到 看 在 她 .
[ˈɪz] [wɪtʃ] [ˈsɪr] [ˈoʊθoʊ] [ˈhæd] [ˈtɔːrd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈkɪtiz]
“ **which Lady Kitty's**
“ 哪个 女士 小猫的

“他惊讶地转过身看着她，回答道。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpæti] ,
“ **I am very glad to meet you , ” said Patty ,**
“ 我 是 非常 高兴的 到 见面 你 , ” 说 帕蒂 ,
[ˈɪz] [wɪtʃ] [ˈsɪr] [ˈoʊθoʊ] [ˈhæd] [ˈtɔːrd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈkɪtiz]
“ **which Lady Kitty's**
“ 哪个 女士 小猫的

“很高兴见到你，”帕蒂说。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] , [ʃi:; ʃi] ['riələizd] [həʊ] [əb'sɜ:rd] [ðei] [wɜ:r; wər]
and as soon as the words were uttered , she realised how absurd they were
和 作为 很快 作为 这 字 是 说出 , 她 意识到 如何 荒诞 他们 是
.
:
.

话一出口，她就意识到这些话有多么荒谬。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈdʒent(ə)lmən] .

“ Thank you , ma'am , ” said the puzzled gentleman .
“ 感谢 你 , 女士 , ” 说 这 困惑 绅士 .

“谢谢您，女士，”这位困惑的先生说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnrɪˈspɑ:nsɪv] ,

He was very unresponsive ,
他 曾是 非常 无反应 ,

他反应很迟钝。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
and showed in his face that he thought little of this exhibition of American
和 显示 在 他的 脸 那 他 想法 小的 的 这 展览 的 美国人
[ˈfɔ:rwərdnəs] .

forwardness .
前瞻 .

他的表情表明，他对这种美国式的进取精神不以为然。

“ [ɪˈspeʃəli] [soʊ] , ” [ˈpæti] [went] [ɑ:n] , “ [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [ˈdɔ:tər] , [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] . ”
“ Especially so , ” Patty went on , “ because I know your daughter , Lady Hamilton . ”
“ 尤其 所以 , ” 帕蒂 去 在 , ” 因为 我 知道 你的 女儿 , 女士 汉密尔顿 . ”

“尤其是我认识您的女儿，汉密尔顿夫人。”帕蒂继续说道。

“ [bles] [maɪ] [soʊ] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][sɜ:r][ˈoʊθoʊ] - , [ðə; ði] [red] [blʌd] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]
“ Bless my soul ! ” ejaculated Sir Otho Markleham , the red blood dyeing his large
“ 保佑 我的 灵魂 ! ” 射精 先生 奥托 - , 这 红色的 血 染色 他的 大的

[feɪs] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
face crimson ,
脸 赤红 ,

“我的天哪！”奥托·马克勒姆爵士惊呼出声，鲜红的血液将他宽阔的脸庞染成了深红色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .

and his eyes fairly snapping with anger .
和 他的 眼睛 相当 啪啪 和 愤怒 .

他的眼神几乎充满了愤怒。

“ [jes] , [aɪ][du:] , ” [went] [ɑ:n] [ˈpæti] , [rɪˈzɑ:lvd] [naʊ] to64

“ Yes , I do , ” went on Patty , resolved now to64
“ 是的 , 我 做 , ” 去 在 帕蒂 , 已解决 现在 to64

“是的，我愿意，”帕蒂继续说道，她现在已经下定决心要64岁了。

[plʌndʒ] [ɪn] ['despəɾətli] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sent] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] ['flaʊərz] .

plunge in desperately , “ and she sent you these flowers .
暴跌 在 绝望地 , ” 和 她 发送 你 这些 花朵 .

拼命地投入其中，“她送了你这些花。”

“ [ˈpæti] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [dɪˈtætʃt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [sprɛɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪz]
“ Patty had previously detached two or three of the prettiest sprays of the lilies
“ 帕蒂 有 之前 分离的 二 或者 三 的 这 最漂亮的 喷雾 的 这 百合花

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,

of the valley ,
的 这 谷 ,

“帕蒂之前摘下了两三枝最漂亮的铃兰花枝，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wið; wiθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌŋ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [trʌst] .
and now held them out , with the air of one fulfilling a trust .
和 现在 握住 他们 出去 , 和 这 空气 的 一 满足 一个 相信 :
现在, 他们把这些东西递了出来, 一副履行信托义务的样子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sɜːr] ['oʊθoʊ] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [pɪtʃ]
For a moment Sir Otho Markleham looked as if he would really like to pitch
为了 一个 片刻 先生 奥托 - 看起来 作为 如果 他 会 真的 喜欢 到 沥青
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
the American girl and her flowers into the river ,
这 美国人 女孩 和 她 花朵 进入 这 河 ,
奥托·马克勒姆爵士有一瞬间看起来好像很想把那个美国女孩和她的花一起扔进河里。

[ænd; ʌnd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [mə'kæni:kli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [frʌm; frəm] ['pætiːz] [hænd] .
and then , almost mechanically , he took the blossoms from Patty's hand .
和 然后 , 几乎 机械地 , 他 采取 这 花朵 从 帕蒂的 手 :
然后, 他几乎是机械地从帕蒂手中接过花朵。

[ðen] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [streɪt] , [koʊld] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [vɔɪs] :
Then , with a straight , cold stare at her , he said , in a hard voice :
然后 , 和 一个 直的 , 寒冷的 盯 在 她 , 他 说 , 在 一个 难的 嗓音 :
然后, 他目光冰冷地直直地盯着她, 用生硬的声音说道:

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['dɔːtər] , " [ænd; ʌnd] ['æftər] [ə; eɪ] [stɪf] , ['fɔːrm(ə)] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" I have no daughter , " and after a stiff , formal bow , he walked away .
" 我 有 不 女儿 , " 和 后 一个 僵硬的 , 正式的 弓 , 他 步行 离开 :
-
65
-

“我没有女儿。”说完, 他僵硬地鞠了一躬, 然后走开了。⁶⁵

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[mɪs] ['jæŋki] ['duːd(ə)l]
MISS YANKEE DOODLE
错过 洋基队 涂鸦

扬基涂鸦小姐

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ˈriːəli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['hæmɪltən] ,
" You didn't , really ! " exclaimed Lady Hamilton ,
" 你 没有 , 真的 ! " 惊呼 女士 汉密尔顿 ,
“你不会真的这么做吧!”汉密尔顿夫人惊呼道。

[æz; əz] ['pæti] ['gliːfəli] [dɪ'skraɪbd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [sɜːr] ['oʊθoʊ] - .
as Patty gleefully described giving the flowers to Sir Otho Markleham .
作为 帕蒂 兴高采烈地 描述 给予 这 花朵 到 先生 奥托 - :
帕蒂兴高采烈地描述了她把花送给奥托·马克勒姆爵士的情景。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] , ['kɪti] , [ænd; ʌnd] ['truːli] ,
" But I did , Kitty , and truly ,
" 但 我 做过 , 猫咪 , 和 真的 ,
“但我确实这么做了, 凯蒂, 而且真的,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [pɪtʃ] [em 'iː] ['ɪntuː] [ðæt] ['jeləʊ] ['mʌdi] [oʊld] ['rɪvər] .
he was mad enough to pitch me into that yellow muddy old river .
他 曾是 疯狂的 足够的 到 沥青 我 进入 那 黄色的 浑 老的 河 :
他气疯了, 竟然把我扔进了那条浑浊的黄色河流里。

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪər][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl][ɪn][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈdu:ɪŋ][aɪˈti:] .

I greatly admire his self - control in not really doing it .
我 非常 钦佩 他的 自己 - 控制 在 不是 真的 正在做 它 .

我非常钦佩他没有真的去做这件事的自制力。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪz] [hi:; hi][hæz; həz] !

But what eyes he has !
但 什么 眼睛 他 有 !

但他那双眼睛真漂亮！

[soʊ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈsti:li] , [ðeɪ] [kʌt] [raɪt] [θru:] [emˈi:] !

So gray and steely , they cut right through me !
所以 灰色的 和 钢铁般的 , 他们 切 正确的 通过 我 !

它们如此灰暗冷峻，仿佛能穿透我的心！

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [sed] , [ˈtrædʒɪkli] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdɔ:tər] , - [ænd; ənd] [stɔ:kt] [əˈwei] .

And he just said , tragically , ' I have no daughter , ' and stalked away .
和 他 只是 说 , 悲剧的是 , - 我 有 不 女儿 , - 和 跟踪 离开 .

然后，令人悲哀的是，他只是说了句“我没有女儿”，然后就走开了。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] — [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ! ”

But — and this is the main thing — he kept the flowers ! ”
但 — 和 这 是 这 主要的 事物 — 他 保留 这 花朵 ! ”

但是——这才是最重要的——他把花留下来了！

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”

“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

“ I watched him .
“ 我 观看 他 .

我观察过他。

[aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ˈhi:d] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [ˈoʊvər] [ˈpɑ:rləmənt] [haʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] .

I fully expected he'd fling them straight over Parliament House , but he didn't .
我 完全 预期的 他会 一扔 他们 直的 超过 议会 房子 , 但 他 没有 .

我原以为他会把它们直接扔过国会大厦，但他没有。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,

He didn't even throw them on the stone floor of the Terrace ,
他 没有 甚至 扔 他们 在 这 石头 地面 的 这 阳台 ,

他甚至都没把它们扔到露台的石板地上。

[ænd; ənd][dʒi:ˈɑ:r] - [ɑ:r] - [raɪnd][ðem; ðəm] - [ni:θ] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [hi:l] !

and gr - r - rind them ' neath his iron heel !
和 gr - r - 果皮 他们 - 下方 他的 铁 脚跟 !

用铁蹄将他们碾碎！

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæʔ] [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd]

I can't say that he put them in his button - hole , for his back was toward
我 不能 说 那 他 放 他们 在 他的 按钮 - 洞 , 为了 他的 后退 曾是 朝向

[emˈi:] ,

me ,
我 ,

我不能确定他是否把它们放进了扣眼里，因为他当时背对着我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] . ”

but I know he kept them . ”
但 我 知道 他 保留 他们 . ”

但我知道 he 把它们保存了下来。

“ [oʊ] , [ˈpæti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪli] ！
“ **Oh , Patty , you are a silly !** ”
“ 哦 ， 帕蒂 ， 你 是 一个 愚蠢的 ！ ”

“哦，帕蒂，你真是个傻瓜！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] -
You think you've
你 思考 -

你认为你已经66岁了

[gɔːn] [fɑːr] [tɔːrd] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [fjuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] -
gone far toward healing the family feud of the Marklehams .
已消失 远的 朝向 康复 这 家庭 世仇 的 这 -

大大有助于弥合马克勒姆家族的世仇。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] .
But you haven't .
但 你 还没有 .

但你还没有。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈepɪsoʊd][noʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,
My father gave the whole episode no thought at all ,
我的 父亲 给予 这 所有的 插曲 不 想法 在 全部 ,

我父亲对整件事根本没放在心上。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [tʃaɪld] . “
unless it was to think of you as an impertinent child .”
除非 它 曾是 到 思考 的 你 作为 一个 无礼 孩子 . “

除非是把你当成一个无礼的孩子。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wedʒ] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈdɔːɡɪdli] ,
“ **Well , it was a wedge ,** “ **said Patty , doggedly ,**
“ 出色地 ， 它 曾是 一个 楔 ， “ 说 帕蒂 ， 顽强地 ，
“ 嗯，那是个楔子，”帕蒂固执地说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get] [əˈhʌðər] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪl] [ˈhæməɹ] [aɪ ˈtiː][ɪn] . “
“ **and if I ever get another chance at him , I'll hammer it in .**”
“ 和 如果 我 曾经 得到 其他 机会 在 他 ， 患病的 锤 它 在 . “

“如果我还有机会再对他下手，我一定会狠狠地揍他一顿。”

“ [noʊ] , [dəunt] , [ˈpæti] [dɪr] ; [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈfɑːðəz]
“ **No , don't , Patty dear ; you mean well , I know , but you don't know father's**
“ 不 ， 不 ， 帕蒂 亲爱的 ； 你 意思是 出色地 ， 我 知道 ， 但 你 不 知道 父亲的

[dɪspəˈziʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .

“不，别这样，亲爱的帕蒂；我知道你是好意，但你不了解父亲的性情。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪntərˈmiːdɪəri] , [ˈhiːd][biː; bi] [mɔːr] [ˈstʌbərən] [ðæn; ðən][ˈevər] .
If he thought you were an intermediary , he'd be more stubborn than ever .
如果 他 想法 你 是 一个 中介 ， 他会 是 更多的 固执的 比 曾经 .

“
”

如果他认为你是中间人，他会比以前更加固执。

“ [hʌ] ！ “ [sed] [ˈpæti] , [mɔːr] [ɪkˈspresɪvli] [ðæn; ðən] [pəˈlaɪtli] ; “ [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
“ **Huh !** “ **said Patty , more expressively than politely ;** “ **I'm not going to make any**
“ 嗯 ！ “ 说 帕蒂 ， 更多的 富有表现力地 比 礼貌地 ； “ 我是 不是 去 到 制作 任何

[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“哼！”帕蒂说道，语气比礼貌更粗鲁；“我不会惹任何麻烦的。”

[trʌst] [jʊr; jər] [ænt] ['pæti] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Trust your Aunt Patty for that !
相信 你的 阿姨 帕蒂 为了 那 ！

相信你帕蒂阿姨！

" ['leɪdi] ['hæmɪltən] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] ['pætiːz] ['fʌni] [ə'merɪkən] [freɪzɪz] ,
" **Lady Hamilton laughed , as she always did at Patty's funny American phrases ,**
" 女士 汉密尔顿 笑了 , 作为 她 总是 做过 在 帕蒂的 有趣的 美国人 短语 ,
" 汉密尔顿夫人笑了, 就像她一贯被帕蒂那些滑稽的美式短语逗笑一样。"

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][sɜːr][ˈoʊθoʊ][wʌz; wəz] [drɑːpt] .
and the subject of Sir Otho was dropped .
和 这 主题 的 先生 奥托 曾是 掉落 。

于是, 关于奥托爵士的话题就此被搁置。

" ['betər] [nɑːt][mɪks] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn] [ˈʌðər] ['piːpəlz] ['kwɔrəlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] ,
" **Better not mix yourself up in other people's quarrels , " said Mr . Fairfield ,**
" 更好的 不是 混合 你自己 向上 在 其他 人们的 争吵 , " 说 先生 ； 费尔菲尔德 ,
费尔菲尔德先生说: "最好不要卷入别人的争吵中。"

[wen] ['pæti] [təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
when Patty told him about it .
什么时候 帕蒂 讲述 他 关于 它 。

当帕蒂告诉他这件事的时候。

" [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" **Your motive is a good one ,**
" 你的 动机 是 一个 好的 一 ,

你的动机是好的,

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [brʊk] [ɪntər'fɪərəns] [frʌm; frəm][æn; ən][aʊt'saɪdər] ,
but an Englishman is not apt to brook interference from an outsider ,
但 一个 英国人 是 不是 易于 到 溪 干涉 从 一个 局外人 ,
[ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ə'merɪkən] . "
especially an American . "
尤其 一个 美国人 ； "

但英国人通常不会容忍外人干涉, 尤其是美国人。

" [oʊ] , [ɔː] , [fred] ; ['pæti] [wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" **Oh , pshaw , Fred ; Patty won't do any harm , " said Nan .**
" 哦 , 呸 , 弗雷德 ; 帕蒂 惯于 做 任何 伤害 , " 说 楠 。

"哦, 切, 弗雷德; 帕蒂不会做任何坏事的,"南说道。

" ['pætiːz] [tækt][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tempər] , [ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt]
" **Patty's tact is a match for any English temper , and if she could bring about**
" 帕蒂的 策略 是 一个 匹配 为了 任何 英语 脾气 , 和 如果 她 可以 带来 关于
[ə; eɪ] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
a reconciliation ,
一个 和解 ,

"帕蒂的处事圆滑足以应对任何英国人的脾气, 如果她能促成和解,

[aɪ'd][biː; bi][soʊ][glæd][fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] ['leɪdi] ['hæmɪltən] . " -
I'd be so glad for that sweet Lady Hamilton . " 67
ID 是 所以 高兴的 为了 那 甜的 女士 汉密尔顿 ； " -

我真为那位可爱的汉密尔顿夫人感到高兴。"67

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
" **All right ; I give in .**
" 全部 正确的 ; 我 给 在 。

"好吧, 我认输。"

[wen] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ə] [ə'genst] [em 'i:] , [aɪ][hoʊld][ʌp][maɪ][hændz] . "

When you two are against me , I hold up my hands . "

什么时候 你 二 是 反对 我 , 我 抓住 向上 我的 双手 . "

当你们两个与我作对时, 我举起双手。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ˈdædi] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfɑ:ndli][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .

" We're not against you , Daddy , " said Patty , smiling fondly at her father .

" 是 不是 反对 你 , 爸爸 , " 说 帕蒂 , 微笑 深情地 在 她 父亲 .

“我们不反对你, 爸爸,”帕蒂说着, 慈爱地看着她的父亲。

" [jʊə(r)] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][said] , [ˈoʊnli][ju:; jʊ][dəunt] [kwɑt] [ˈri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] . "

" You're on our side , only you don't quite realise it . "

" 你是 在 我们的 边 , 仅有的 你 不 相当 意识到 它 . "

“你其实是站在我们这边的, 只是你还没完全意识到而已。”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][fi:; ʃi][hæd; həd][tækt] , " [læft] [næn; nɑ:n] , " [ænd; ənd][fi:; ʃi] [grəʊz] [ˈklɛvəɹɪz] [ˈevri]

" I told you she had tact , " laughed Nan , " and she grows cleverer every

" 我 讲述 你 她 有 策略 , " 笑了 楠 , " 和 她 生长 更聪明 每一个

[deɪ] ;

day ;

天 ;

“我早就告诉过你她很有分寸,”楠笑着说, “而且她每天都变得更聪明了;

[dəunt][ju:; jʊ] , [ˈstepdɔ:tər] ? "

don't you , Stepdaughter ? "

不 你 , 继女 ? "

继女, 你难道不这么认为吗?

" [jes] , [ˈstepmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpæti] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][næn; nɑ:n][ɪn] [mɑ:k] [ˌædə'reɪ(ə)n] ;

" Yes , Stepmother , " replied Patty , gazing at Nan in mock adoration ;

" 是的 , 后妈 , " 回复 帕蒂 , 凝视 在 楠 在 嘲笑 崇拜 ;

“是的, 继母,”帕蒂回答道, 假装崇拜地望着南;

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ˈʌðərwaɪz] ? "

" since I have you for a model , how could I do otherwise ? "

" 自从 我 有 你 为了 一个 模型 , 如何 可以 我 做 否则 ? "

“既然有你做我的榜样, 我还能怎么办呢? "

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪlɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfi:ld] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈnɑ:nsens] ,

" You're a pair of sillies , " said Mr . Fairfield , laughing at their nonsense ,

" 你是 一个 一对 的 傻瓜 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , 笑 在 他们的 废话 ,

“你们真是两个傻瓜,”费尔菲尔德先生笑着说, 觉得他们的胡言乱语很可笑。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [jʊr; jər][maɪndz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ri:d] [əˈlaʊd] [tu:; tə]

" and in a vain endeavour to improve your minds , I think I'll read aloud to

" 和 在 一个 徒劳 努力 到 提升 你的 思想 , 我 思考 患病的 读 大声 到

[ju:; jʊ] . "

you . "

你 . "

“为了徒劳地提升你们的思维能力, 我想我会给你们朗读。”

" [oʊ] , [ˈɡʊdi] ! " [kraɪd] [ˈpæti] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfi:ld] [ri:d] .

" Oh , goody ! " cried Patty , for they both loved to hear Mr . Fairfield read .

" 哦 , 好东西 ! " 哭 帕蒂 , 为了 他们 两个都 喜爱 到 听到 先生 . 费尔菲尔德 读 .

“哦, 太好了! ”帕蒂喊道, 因为她们俩都喜欢听费尔菲尔德先生读书。

" [ænd; ənd] [meɪnt] [aɪ][æsk] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ?

" And mayn't I ask Lady Kitty to come in ?

" 和 可能不会 我 问 女士 猫咪 到 来 在 ?

“我可以请凯蒂小姐进来吗? "

[ʃi:l] [sɪt] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [aɪ] [noʊ] . “
She'll sit still as a mouse , I know .”
壳 坐 仍然 作为 一个 老鼠 , 我 知道 . ”

我知道，她会像老鼠一样一动不动地坐着。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ][tʃaɪld] ; [æsk] [ˈeni] [wʌn][ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **Certainly , my child ; ask any one you like .**”
“ 当然 , 我的 孩子 ; 问 任何 一 你 喜欢 . ”

“当然可以，孩子；你想问谁都可以。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
If you see any people in the corridors , bring them back with you .
如果 你 看 任何 人们 在 这 走廊 , 带来 他们 后退 和 你 .

如果在走廊里看到任何人，就把他们带回去。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈelɪvətər] [mæn] [wɪl] [kʌm] . “ “
Perhaps the elevator man will come .” “
也许 这 电梯 男人 将要 来 . ” “

或许电梯员会来。

- [di:d] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [æskt] , “ [sed] [ˈpæti] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
‘ **Deed he won't be asked , ” said Patty , indignantly .**’
- 契据 他 惯于 是 问 , ” 说 帕蒂 , 愤慨地 .

“他肯定不会被问到，”帕蒂愤愤不平地说。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][maɪ] [swi:t] , [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] .
“ **I just want my sweet , lovely Lady Kitty .**”
“ 我 只是 想 我的 甜的 , 迷人的 女士 猫咪 . ”

“我只想我亲爱的、可爱的小猫咪。”

“ [ðə; ði] [swi:t] , [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kʌm] , -
“ **The sweet , lovely lady was pleased to come , 68**
“ 这 甜的 , 迷人的 女士 曾是 高兴 到 来 , -

这位甜美可爱的女士很高兴前来，68

[ænd; ənd][dɪd] [ɪnˈdi:d] [sɪt] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈferfi:ldz] [faɪn] [ˈri:dɪŋ] .
and did indeed sit still as a mouse , listening to Mr . Fairfield's fine reading .
和 做过 的确 坐 仍然 作为 一个 老鼠 , 聆听 到 先生 . 费尔菲尔德的 美好的 阅读 .

他真的像老鼠一样一动不动地坐着，聆听费尔菲尔德先生的精彩朗读。

[ðen] [ˈpæti] [sæŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [njuɪst] [ˈsɔŋz] ,
Then Patty sang one or two of her newest songs ,
然后 帕蒂 唱 一 或者 二 的 她 最新 歌曲 ,

然后帕蒂演唱了一两首她的新歌，

[ænd; ənd] [ðen] [næn; nɑ:n] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡrɪl] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and then Nan declared they must all go down to the Grill Room for a
和 然后 楠 声明 他们 必须 全部 去 向下 到 这 炙烤 房间 为了 一个

[welʃ] [ˈræbɪt] .
Welsh Rabbit .
威尔士语 兔子 .

然后楠宣布他们都必须去烤肉房吃威尔士兔肉。

[ðɪs] [plæn] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæti] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪˈteɪ(ə)n] , [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [əˈɡri:d] .
This plan enchanted Patty , and after a moment's hesitation , Lady Hamilton agreed .
这 计划 迷人的 帕蒂 , 和 后 一个 瞬间 犹豫 , 女士 汉密尔顿 同意 .

这个计划让帕蒂非常着迷，汉密尔顿夫人犹豫片刻后同意了。

[soʊ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [pru:vɪ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [fe'stɪvəti] , [ænd; ənd] ['pæti] [went] [tu:; tə][bed] ['helθɪli]
So the evening proved a merry little festivity , and Patty went to bed healthily
所以 这 晚上 已证实 一个 欢乐 小的 节日 , 和 帕蒂 去 到 床 健康地
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

所以，当晚的聚会十分欢乐，帕蒂也带着疲惫但健康的心情上床睡觉了。

[bʌt; bət] ['helθɪli] ['hæpi] .
but healthily happy .
但 健康地 快乐的 .

但身心健康，快乐无比。

[bə:b] ['hɑ:rtli] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][æsk] ['pæti] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti][æt; ət]
Bob Hartley did not forget his promise to ask Patty to the Garden Party at
鲍勃 哈特利 做过 不是 忘记 他的 承诺 到 问 帕蒂 到 这 花园 派对 在
[ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
Regent's Park ,
摄政王 公园 ,

鲍勃·哈特利没有忘记他向帕蒂承诺的邀请她参加摄政公园花园派对的诺言。

[ænd; ənd] ['pæti] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
and Patty gladly accepted the invitation .
和 帕蒂 乐意 公认 这 邀请 .

帕蒂欣然接受了邀请。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][næn; nɑ:n] ,
“ **The only thing that bothers me** , ” **she said to Nan** ,
” 这 仅有的 事物 那 烦人 我 , ” 她 说 到 楠 ,

“唯一让我烦恼的是,”她对楠说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rtli] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
“ **is that the Hartleys don't seem to have much money** ,
” 是 那 这 哈特利 不 似乎 到 有 很多 钱 ,

“哈特利一家似乎并不富裕。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [weɪz] [tu:; tə] [spend] ,
and at a Charity Garden Party there are so many ways to spend ,
和 在 一个 慈善 花园 派对 那里 是 所以 许多 方式 到 花费 ,

在慈善花园派对上，有很多种消费方式，

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
that I fear I'll be a burden to them .
那 我 害怕 患病的 是 一个 负担 到 他们 .

我担心我会成为他们的负担。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['ɔ:fli] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
It makes me awfully uncomfortable , **and yet I can't offer to pay for myself** .
它 制作 我 非常 不舒服 , 和 然而 我 不能 提供 到 支付 为了 我 .

这让我感到非常不自在，但我又不能主动提出为自己付费。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] .
And with those young men present , **I can't offer to pay for the whole party** .
和 和 那些 年轻的 男人 展示 , 我 不能 提供 到 支付 为了 这 所有的 派对 .

”
”
”

鉴于在场的都是些年轻人，我没办法承担整个派对的费用。

“ [noʊ] , ” [ə'gri:d] [næn; nɑ:n] .
“ **No** , ” **agreed Nan** .
” 不 , ” 同意 楠 .

“不,”楠同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːrˈself] .
“ **But you might do something yourself** .
“ 但 你 可能 做 某物 你自己 .
但你也可以自己做点什么。

[ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gests] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [saɪd] - [[ʊʊ] , [ɔːr] [buːθ] .
Invite them all to be your guests at some especial side - show , or booth .
邀请 他们 全部 到 是 你的 客人 在 一些 特别的 边 - 展示 , 或者 展位 .
邀请他们所有人来参加你的特别表演或展位活动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] . “
There are often such opportunities . “
那里 是 经常 这样的 机会 . “
这样的机会常常存在。

“ [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .
“ **I hope there will be** .
“ 我 希望 那里 将要 是 .
我希望会有。

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [pʊr] .
The Hartleys are a funny kind of poor .
这 哈特利 是 一个 有趣的 种类 的 贫穷的 .
哈特利一家是那种很奇特的穷人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] apartment69
They have a good apartment69
他们 有 一个 好的 apartment69
他们有一套不错的公寓69

[ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [pleɪs] [ɪz] [faɪn] .
in London , and their country place is fine .
在 伦敦 , 和 他们的 国家 地方 是 美好的 .
他们住在伦敦, 乡下的房子也很好。

[ðeɪ] [hæv; həv][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] ,
They have old servants , and keep a carriage , and all that ,
他们 有 老的 仆人 , 和 保持 一个 运输 , 和 全部 那 ,
他们雇佣了一些老仆人, 还租了一辆马车, 等等。

[ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] . “
and yet they never seem to have spending money . “
和 然而 他们 绝不 似乎 到 有 开支 钱 . “
然而, 他们似乎总是没有零花钱。

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
“ **English people are often like that** .
“ 英语 人们 是 经常 喜欢 那 .
“英国人常常就是这样。”

[ðə; ðɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [kʌmz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)]
The keeping up of an establishment comes first with them , and little
这 保持 向上 的 一个 建立 来 第一的 和 他们 , 和 小的
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkʌmfəts] [ˈæftərwərd] . “
personal comforts afterward . “
个人的 舒适 之后 . “
对他们来说, 维持一家机构的运转是第一位的, 个人舒适则排在后面。

“ [ðæt] [ˈɪznt] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪˈkɔːnəmi] , “ [sed] [ˈpæti] , [dɪˈsaɪdɪdli] ;
“ **That isn't my idea of economy ,** “ **said Patty , decidedly** ;
“ 那 不是 我的 主意 的 经济 , “ 说 帕蒂 , 绝对地 ;
“那不是我理解的经济理念,”帕蒂斩钉截铁地说;

“ [aɪ'd] [ræðər] [spend] [ɔ:ɪ][aɪ][wɑ:nt][ɑ:n] [flaʊəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['prɪti] [hæts] ;
“ **I'd rather spend all I want on flowers and books and pretty hats** ,
“ ID 相当 花费 全部 我 想 在 花朵 和 图书 和 漂亮的 帽子 ,
“我宁愿把钱花在鲜花、书籍和漂亮的帽子上。”

[ænd; ənd][goʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒtmən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
and go without a butler and a footman and even a team of horses .
和 去 没有 一个 管家 和 一个 男仆 和 甚至 一个 团队 的 马匹 .
“
“
“

而且他们连管家、男仆，甚至连马匹都没有。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . ”
“ **You can't judge , because you've always had whatever you want** . ”
“ 你 不能 法官 , 因为 你已经 总是 有 任何 你 想 . ”
“你没资格评判别人，因为你一直以来都拥有你想要的一切。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [br'kəz, br'kɔ:z] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
“ **Of course ; because father is indulgent and has plenty of money** .
“ 的 课程 ; 因为 父亲 是 放纵的 和 有 很多 的 钱 .
“当然；因为父亲很溺爱孩子，而且有很多钱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] , [aɪ'd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪnər] [wei] . ”
But if he hadn't , I'd be just as happy , living in a plainer way . ”
但 如果 他 之前没有 , ID 是 只是 作为 快乐的 , 活的 在 一个 更朴素 方式 . ”
但即便他没有，我也会过着更简单的生活，同样感到快乐。”

“ [jes] , ['pæti] , [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl]
“ **Yes , Patty , I believe you would ,** ” **and Nan looked at the girl**
“ 是的 , 帕蒂 , 我 相信 你 会 , ” 和 楠 看起来 在 这 女孩
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“是的，帕蒂，我相信你会的。”南深情地看着女孩。

“ [wel] , [du:][jʊr; jər][best][tu:; tə][help][ðə; ði] ['hɑ:rtli] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wɪ'dəʊt]
“ **Well , do your best to help the Hartleys financially this afternoon without**
“ 出色地 , 做 你的 最好的 到 帮助 这 哈特利 财务方面 这 下午 没有
[ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
offending them . ”
犯罪 他们 . ”

“那么，今天下午你尽你所能，在经济上帮助哈特利一家，但不要得罪他们。”

“ [ɑ:] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
“ **Ah , that's just the trouble** .
“ 啊 , 那就是 只是 这 麻烦 .

“啊，问题就在这里。”

[ðeə(r)] [soʊ] ['dredfəli] [praʊd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ək'sept][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd]
They're so dreadfully proud they won't accept so much as a glass of lemonade
它们是 所以 极其糟糕 自豪的 他们 惯于 接受 所以 很多 作为一个 玻璃 的 柠檬水
[frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ɪz][ðər; ðər] [gest] . ”
from one who is their guest . ”
从 一 WHO 是 他们的 客人 . ”

他们傲慢得令人难以置信，连客人递来的一杯柠檬水都不肯接受。

“ [traɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] .
“ **Try it , and see** .
“ 尝试 它 , 和 看 .

“试试看。”

[aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] . " -
It may not be so difficult as you think . " 70
它 可能 不是 是 所以 难的 作为 你 思考 . " -
这可能没有你想象的那么难。”70

[soʊ] ['pæti] [went] ['geɪli] ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti] .
So Patty went gaily off to the Garden Party .
所以 帕蒂 去 兴高采烈地 离开 到 这 花园 派对 .
于是，帕蒂兴高采烈地去参加花园派对了。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .
Mrs . Hartley called for her in her carriage .
太太 . 哈特利 称为 为了 她 在 她 运输 .
哈特利太太在马车里叫她。

[ˈmeɪbəl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] .
Mabel was with her , and they were to meet the boys at the park .
梅布尔 曾是 和 她 , 和 他们 是 到 见面 这 男孩们 在 这 公园 .
梅布尔和她在一起，她们要去公园和男孩们碰面。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [draɪv] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [vɪk'tɔ:riə] , [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a beautiful drive , in the open victoria , along the busy streets of the
它 曾是 一个 美丽的 驾驶 , 在 这 打开 维多利亚 , 沿着 这 忙碌的 街道 的 这
[sɪti] ,
city ,
城市 ,
那是一次美妙的兜风之旅，我们开着敞篷维多利亚式轿车，沿着城市繁忙的街道行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [sləʊps] [ʌv; əv] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .
and then on out to the green slopes of Regent's Park .
和 然后 在 出去 到 这 绿色的 连续下坡 的 摄政王 公园 .
然后前往摄政公园的绿色山坡。

[ðə; ði]['pɔ:ɾ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [bʊθs]
The portion of the park devoted to the Garden Party was gay with booths
这 部分 的 这 公园 奉献 到 这 花园 派对 曾是 同性恋 和 展位
[ænd; ənd] ['flaʊər] - [stændz] ,
and flower - stands ,
和 花 - 站立 ,
公园里专门用于举办花园派对的区域，到处都是摊位和花摊，气氛十分欢快。

[tents] [ænd; ənd] ['ɑ:rbər] , [ænd; ənd] [kætʃ] - ['penɪ] [ʃoʊz] [ʌv; əv]ɔ:l] ['sɔ:ɾts] .
tents and arbours , and catch - penny shows of all sorts .
帐篷 和 凉亭 , 和 抓住 - 一分钱 演出 的 全部 排序 .
帐篷、凉亭，以及各种各样的投机取巧的表演。

[ˈsɪnˈkleɪ] [ænd; ənd] ['rɑ:bəɾt] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ə'hʌðər] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən]
Sinclair and Robert were awaiting them , and also another young Englishman
辛克莱 和 罗伯特 是 等待中 他们 , 和 还 其他 年轻的 英国人
, [hu:m] [bɑ:b] [ɪntrə'du:st] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɔ:tn] .
, **whom Bob introduced as Mr . Lawton .**
, 谁 鲍勃 介绍 作为 先生 . 劳顿 .
辛克莱和罗伯特正在等他们，还有另一位年轻的英国人，鲍勃介绍说他是劳顿先生。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [drɔ:l] ,
The latter was a typical Briton , with a slight drawl ,
这 后者 曾是 一个 典型的 英国人 , 和 一个 轻微 拖长音 ,
后者是一位典型的英国人，说话略带拖腔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['mɑ:nək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
and a queer - looking monocle in his right eye .
和 一个 酷儿 - 寻找 单片眼镜 在 他的 正确的 眼睛 .
他右眼戴着一副造型奇特的单片眼镜。

“ [ɔ:fli] [ˈdʒɑ:li][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli:z] [hænd]
“ **Awfully jolly to meet you** , ” **he exclaimed** , **as he shook Mrs . Hartley's hand**
“ 非常 快乐的 到 见面 你 , ” 他 惊呼 , 作为 他 摇晃 太太 : 哈特利 手
 ,
 ,
 ,

“见到你真是太高兴了！”他一边说着，一边和哈特利太太握手。

[ænd; ənd] [bəʊd] [ˈfɔ:rməli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:ɪlz] .
and bowed formally to the girls .
和 鞠躬 正式地 到 这 女孩们 .

他向女孩们正式鞠躬。

[hi:; hi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈpæti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈpɪktʃəd] [ɪn]
He fascinated Patty , he was so exactly like the young Englishmen pictured in
他 着迷 帕蒂 , 他 曾是 所以 确切地 喜欢 这 年轻的 英国人 如图所示 在
[pʌnt] ,
Punch ,
冲床 ,

他深深吸引了帕蒂，他简直就像《笨拙》杂志上描绘的那些英国青年一样。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] “ [bɑ:ɪ] [dʒʊv] !
and she waited to hear him say “ Bah Jove !
和 她 等待 到 听到 他 说 “ 呸 朱庇特！

她等着听他说“呸，朱庇特！”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] “ [maɪ][wɜ:rd] !
“ **But he didn't say it , he contented himself with “ My word !**
“ 但 他 没有 说 它 , 他 满足 他自己 和 “ 我的 单词！

但他没有说出口，他只是满足于说“我的话！”

“ [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈeksplətɪv] , [ænd; ənd] [ðʊv] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **by way of expletive , and though it didn't seem to mean anything** ,
“ 经过 方式 的 脏话 , 和 尽管 它 没有 似乎 到 意思是 任何事物 ,

“虽然这句脏话听起来没什么特别的含义，但.....”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it was apparently useful to him .
它 曾是 显然 有用 到 他 .

显然这对他是有用的。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈdʒɑ:li] [wel] [let][em ˈi:][bi:; bi][jɔ:; jər] [gaɪd] , ” -
“ **You must jolly well let me be your guide , “ 71**
“ 你 必须 快乐的 出色地 让 我 是 你的 指导 , ” -

“你一定要让我做你的向导，”71

[hi:; hi] [dɪˈkleɪd] ;
he declared ;
他 声明 ;

他宣称：

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɑ:loʊ] [werˈlevər] [wi:; wi]
“ **Mrs . Hartley and I will lead and the rest of you will follow wherever we**
“ 太太 : 哈特利 和 我 将要 带领 和 这 休息 的 你 将要 跟随 无论 我们
[goʊ] .
go :
去 .

“哈特利夫人和我将带头，你们其他人将跟随我们去任何地方。”

[fɜ:rst] , [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði][grænd] [tʊr] .
First , we make the grand tour .
第一的 , 我们 制作 这 盛大 旅游 .

首先，我们进行一次盛大的巡游。

” [ðɪs] [ment] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsɔːntərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wɔːk] ,
” **This meant joining a long procession that were sauntering along a board walk ,**
” 这 意思是 加入 一个 长的 游行 那 是 闲逛 沿着 一个 木板 走 ,
这意味着要加入一支沿着木板路悠闲漫步的长队,

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [seɪtiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] .
on either side of which were settees filled with people .
在 任何一个 边 的 哪个 是 长椅 已填 和 人们 .
两侧摆放着长椅，上面坐满了人。

[ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][sinˈkleə] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪdə] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəl][ænd; ənd][bɑːb] [ˈfɑːləʊd]
Patty , with Sinclair , followed the leaders , and Mabel and Bob followed
帕蒂 , 和 辛克莱 , 随后 这 领导人 , 和 梅布尔 和 鲍勃 随后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

帕蒂和辛克莱尔跟着领头的，梅布尔和鲍勃跟着他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] [ˈrekəɡ,naɪzd]
But their progress was slow , for continually some of the party recognised
但 他们的 进步 曾是 慢的 , 为了 持续 一些 的 这 派对 已确认
[frendz] [ˈsiːtɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,
friends seated alongside ,
朋友们 坐着 旁边 ,
但他们的进展缓慢，因为队伍中不断有人认出坐在旁边的朋友。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and stopped to speak to them .
和 停止 到 说话 到 他们 .
然后停下来和他们交谈。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [brˈwɪldərd] ,
Patty was introduced so often that she became bewildered ,
帕蒂 曾是 介绍 所以 经常 那 她 成为 困惑 ,
帕蒂被介绍的次数太多，以至于她感到困惑了。

[ænd; ənd] [suːn] [stɑːpt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [huː] [wʌz; wəz] [huː] .
and soon stopped trying to remember who was who .
和 很快 停止 尝试 到 记住 WHO 曾是 WHO .
很快，他们就不再试图记住谁是谁了。

” [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈdʒɑːli] [wel] [fægd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːtn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
” **You're getting jolly well fagged , ” said Mr . Lawton , suddenly noticing her**
” 你是 获得 快乐的 出色地 疲惫不堪 , ” 说 先生 : 劳顿 , 突然 注意到 她
[ɪkˈspreɪ(ə)n] .
expression .
表达 :

“你累坏了,”劳顿先生突然注意到她的表情，说道。

” [naʊ] , [wiːl] [stɑːp] [ðɪs] [ˈmerɪ] - [ɡoʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈdʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiː] [tent] .
” **Now , we'll stop this merry - go - round and adjourn to the tea tent .**
” 现在 , 出色地 停止 这 欢乐 - 去 - 圆形的 和 休会 到 这 茶 帐篷 .
“现在，我们停止这种兜圈子的活动，去茶帐篷里喝茶吧。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [tiː] [ˈteɪbl] .
” **This they did , and were soon comfortably seated round a tea table .**
” 这 他们 做过 , 和 是 很快 舒适地 坐着 圆形的 一个 茶 桌子 .
他们照做了，很快就舒舒服服地围坐在茶桌旁。

” [ɡreɪt] [ʃoʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [bɑːb] , [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .
” **Great show , isn't it ? ” said Bob , enthusiastically .**
” 伟大的 展示 , 不是 它 ? ” 说 鲍勃 , 踊跃 .
“演出很精彩，不是吗？”鲍勃热情地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [hæf][ʌv; əv][aɪˈti:] [jet] .
“ And you haven't seen half of it yet .
“ 和 你 还没有 已见 一半 的 它 然而 .

“而你还没看到一半呢。”

[ðeəz; ðəz] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelɪŋ] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒu:di] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] - [ˈtrɪmɪŋ]
There's fortune - telling , and Punch and Judy , and the hat - trimming
有 财富 - 讲述 , 和 冲床 和 朱迪 , 和 这 帽子 - 修剪
[ˈkɑ:ntest] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪˈsaɪd] .
contest , and I don't know what beside .
竞赛 , 和 我 不 知道 什么 旁 .

这里有算命、木偶戏、帽子装饰比赛，除此之外，我不知道还有什么。

“ [sɪnˈkleə] [əˈdrɔɪtli] [peɪd] [ðə; ði] [ti:] [bɪl] , [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈlɔ:tn] [kʊd; kəd][du:][soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði]
“ Sinclair adroitly paid the tea bill , before Mr . Lawton could do so , though the
“ 辛克莱 巧妙地 有薪酬的 这 茶 账单 , 前 先生 . 劳顿 可以 做 所以 , 尽管 这
[ˈlætər] [traɪd] . -
latter tried . 72
后者 尝试 . -

辛克莱尔机敏地付了茶费，抢在劳顿先生之前付清了，尽管劳顿先生试图付钱。⁷²

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪl] [get][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
“ Never mind , old fellow , “ he cried , “ I'll get even with you !
“ 绝不 头脑 , 老的 同伴 , “ 他 哭 , “ 患病的 得到 甚至 和 你 !
“没关系，老家伙,”他喊道,“我会报复你的!”

[aɪ] [hɪrˈbaɪ] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [ˈsʌpər] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] . “
I hereby invite you all to supper at six o'clock . “
我 特此 邀请 你 全部 到 晚餐 在 六 点钟 . “

我在此邀请各位晚上六点来吃晚饭。

“ [wɪə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [əkˈsept] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈpra:ɪmptli] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [hɪrˈbaɪ] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][ɔ:l]
“ We're pleased to accept , “ said Patty , promptly ; “ and I hereby invite you all
“ 是 高兴 到 接受 , “ 说 帕蒂 , 及时 ; “ 和 我 特此 邀请 你 全部
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
to the play ,
到 这 玩 ,

“我们很乐意接受,”帕蒂立刻说道,“我在此邀请各位前来观看演出。”

[ɔ:r] [wətˈevər] [aɪˈti:][ɪz] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪdʒˌfraɪt] [klʌb] .
or whatever it is , given by the Stagefright Club .
或者 任何 它 是 , 给定 经过 这 怯场 俱乐部 .

或者不管是什么，反正是由舞台恐惧俱乐部颁发的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [klʌb] .
I think that's such a lovely name for a dramatic club .
我 思考 那就是 这样的 一个 迷人的 姓名 为了 一个 戏剧性 俱乐部 .

我觉得这个名字很适合戏剧社。

[kɑ:nt] [wi:; wi][goʊ][æt; ət] [wʌns] ?
Can't we go at once ?
不能 我们 去 在 一次 ?

我们不能马上出发吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət] [ˈpæti:z] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dɪˈmɜ:r] ,
“ Mrs . Hartley looked a little disturbed at Patty's invitation , but did not demur ,
“ 太太 . 哈特利 看起来 一个 小的 不安 在 帕蒂的 邀请 , 但 做过 不是 异议 ,
哈特利太太对帕蒂的邀请显得有些不安，但并没有拒绝。

[ænd; ənd] [ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
and tea being over , they all went toward the tent where the play was to
和 茶 存在 超过 , 他们 全部 去 朝向 这 帐篷 在哪里 这 玩 曾是 到
[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
be given .
是 给定 .

茶歇过后，他们都走向即将上演戏剧的帐篷。

[ˈpæti] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈb:tn] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
Patty managed to walk ahead with Mr . Lawton , this time , and when they
帕蒂 管理 到 走 前方 和 先生 : 劳顿 , 这 时间 , 和 什么时候 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði] [bɪɡ] [tent] ,
reached the big tent ,
达到 这 大的 帐篷 ,

这一次，帕蒂设法和劳顿先生走在了前面，当他们到达大帐篷时，

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊld] [tʃeɪn] - [pɜ:rs] , [ˈseɪŋ] , [ˈkwɑɪətli] , “ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [si:]
she offered him her little gold chain - purse , saying , quietly , “ Won't you see
她 提供 他 她 小的 金子 链 - 钱包 , 说 , 悄悄 , “ 惯于 你 看
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] , [pli:z] ? “
to the tickets , please ? “
到 这 门票 , 请 ? “

她把自己的小金链钱包递给他，轻声说道：“你能帮我买票吗？”

“ [trʌst] [em ˈi:] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈb:tn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpæti:z] [pɜ:rs] , [hi:; hi] [bɔ:t] [si:ts]
“ Trust me , “ said Mr . Lawton , and taking Patty's purse , he bought seats
“ 相信 我 , “ 说 先生 : 劳顿 , 和 采取 帕蒂的 钱包 , 他 买 座位
[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
for them all .
为了 他们 全部 .

“相信我，”劳顿先生说着，拿起帕蒂的钱包，给他们都买了座位。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪsfəli] [dʌn] ,
It was gracefully done ,
它 曾是 优雅地 完毕 ,

做得非常得体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] [ɪn] [geɪ] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
and they all went in in gay spirits and without a trace of embarrassment ,
和 他们 全部 去 在 在 同性恋 烈酒 和 没有 一个 痕迹 的 尴尬 ,
[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
他们都兴高采烈地走了进去，丝毫没有尴尬之感。

[θæŋks] [tu:; tə] [ˈpæti:z] [tækt] .
thanks to Patty's tact .
谢谢 到 帕蒂的 策略 .

多亏了帕蒂的机智。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] .
The play was very funny .
这 玩 曾是 非常 有趣的 .

这部戏非常搞笑。

[ðoo] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [fɑ:rs] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [prəˈfeʃənl] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
Though only a trifling farce , it was written by professionals , for the benefit
尽管 仅有的 一个 琐事 闹剧 , 它 曾是 书面 经过 专业人士 , 为了 这 益处
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] ,
of the charity ,
的 这 慈善机构 ,

虽然只是一部微不足道的闹剧，但它是由专业人士为慈善事业创作的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kleɪvər] ['æmə,tʃɜːz, 'æmə,tɜːz] [huː] [hæd; həd] ['tʃʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən]
and was played by the clever amateurs who had chosen such an
和 曾是 玩 经过 这 聪明的 业余爱好者 WHO 有 选定 这样的 一个
[ɑːd] [neɪm] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [klʌb] .
odd name for their club .
奇怪的 姓名 为了 他们的 俱乐部 .

而演奏这场比赛的，正是那些聪明的业余爱好者，他们为自己的俱乐部选择了一个如此古怪的名字。
[ðə; ði] [sɪtʃʊ'eɪənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋli] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['pæti] [[ʊk] with73
The situations in the play were screamingly funny , and Patty shook with73
这 情况 在 这 玩 是 尖叫着 有趣的 , 和 帕蒂 摇晃 with73
剧中的情节真是太搞笑了，帕蒂笑得浑身发抖。

['læftər] [æz; əz][fiː; fi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [baɪ] - [pleɪ] .
laughter as she listened to the jokes and the merry by - play .
笑声 作为 她 听着 到 这 笑话 和 这 欢乐 经过 - 玩 .
她听着笑话和欢快的闲聊，不禁笑了起来。

“ [hɪst] , [fiː; fi] [kʌmz] ! ” [dɪ'kledr] [ə; eɪ] [wɪrd] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkɹəl] [vɔɪs] ,
“ **Hist , she comes ! ” declared a weird figure in a sepulchral voice ,**
” 历史 , 她 来 ! ” 声明 一个 诡异的 数字 在 一个 墓穴 嗓音 ,
“希斯，她来了！ ”一个怪异的身影用阴森森的声音宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
as he waited in the middle of the stage .
作为 他 等待 在 这 中间 的 这 阶段 .
他站在舞台中央等待着。

“ [hɪst] , [fiː; fi] [kʌmz] !
“ **Hist , she comes !**
” 历史 , 她 来 !
“嘶，她来了！ ”

“ [bʌt; bət]['noʊbəːdi] [keɪm] .
” **But nobody came .**
” 但 无人 来了 .
但是没有人来。

“ [ðæts] [hɜːr; hər][kjuː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; ” [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
” **That's her cue , ” he muttered ; “ what can be the matter ?**
” 那就是 她 提示 , ” 他 低声说道 ; ” 什么 能 是 这 事情 ?
“那是她的信号,”他嘟囔着; “出什么事了? ”

[aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['laʊdər] : “ [hɪst] , [fiː; fi] [kʌmz] !
I say , ” he cleared his throat and spoke louder : “ Hist , she comes !
我 说 , ” 他 已清除 他的 喉 和 辐 更大声 : ” 历史 , 她 来 !
“我说,”他清了清嗓子，提高了音量说: “嘶，她来了！ ”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['entrəns] [wʌz; wəz] [stiːl] [dɪ'leɪd] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] : “ [wel] ,
” **As the expected entrance was still delayed , he only said : “ Well ,**
” 作为 这 预期的 入口 曾是 仍然 延迟 , 他 仅有的 说 : ” 出色地 ,
由于预期的入场时间仍然延迟，他只说: “好吧，

[fiː; fi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪst] [wen] [fiː; fi] [dʌz] [kʌm] !
she ought to be hissed when she does come !
她 应该 到 是 嘶嘶作响 什么时候 她 做 来 !
她来的时候应该被嘘!

” [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **And calmly sat down to wait for her , amid the applause of the**
” 和 平静地 卫星 向下 到 等待 为了 她 , 之中 这 掌声 的 这
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

“然后他平静地坐下，在观众的掌声中等待她。”

[ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈpleɪlət] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
The short playlet soon came to an end , and still shaking with laughter ,
这 短的 短剧 很快 来了 到 一个 结尾 , 和 仍然 摇晃 和 笑声 ,
短剧很快就结束了，而我还在笑得浑身发抖。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [went] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈætməsfɪr] [wɪt] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
the party went out again into the beautiful atmosphere which is found on a spring
这 派对 去 出去 再次 进入 这 美丽的 气氛 哪个 是 成立 在 一个 春天
[deɪ] [ɪn] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] .
day in Regent's Park .
天 在 摄政王 公园 .

一行人再次来到摄政公园，沉浸在春日里美好的氛围中。

” [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , ” [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkænaːt] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeni] [mɔːr] .
” **Now , my children , ” said Mrs . Hartley , “ I simply cannot walk about any more .**
” 现在 , 我的 孩子们 , ” 说 太太 . 哈特利 , ” 我 简单地 不能 走 关于 任何 更多的 .
“孩子们,”哈特利太太说,“我现在真的走不动路了。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃerz] [ˈjɑːndər] ,
I'm going to sit in one of those chairs yonder ,
我是 去 到 坐 在 一 的 那些 椅子 远处 ,
我打算坐在那边那些椅子上的其中一把。

[fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [noʊ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .
for I see some people I know over there .
为了 我 看 一些 人们 我 知道 超过 那里 .
因为我在那边看到了几个我认识的人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈmjuːz] [ˈjɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [plʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒuːdi] , [ɔːr] [rɪŋ] [tɔːs] [ɔːr] [wətˈevər]
You can amuse yourselves with Punch and Judy , or Ring Toss or whatever
你 能 娱乐 你们自己 和 冲床 和 朱迪 , 或者 戒指 折腾 或者 任何
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,
你们可以玩木偶戏、套圈游戏或者任何你们喜欢的游戏来消遣。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] .
and come back to me in an hour or so .
和 来 后退 到 我 在 一个 小时 或者 所以 .
大约一个小时候再来找我。

[ˈsɪnˈkleə] , [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Sinclair , look after the little ones , won't you ?
辛克莱 , 看 后 这 小的 一个 , 惯于 你 ?
辛克莱, 照顾好孩子们, 好吗?

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʊʊk] [ðæt] [ˈsɪnˈkleə] , [ðə; ði] oldest74
” **It was a great joke that Sinclair , the oldest74**
” 它 曾是 一个 伟大的 开玩笑 那 辛克莱 , 这 oldest74
“辛克莱尔是年纪最大的74岁老人，这真是个绝妙的笑话。”

[ˈhɑːrtli] [bɔɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Hartley boy , should look after the others .
哈特利 男生 , 应该 看 后 这 其他的 .
哈特利家的孩子，应该照顾好其他人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
He had reached the age of twenty ,
他 有 达到 这 年龄 的 二十 ,
他已经二十岁了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən][bə:b][ænd; ənd] [greɪs] .
and was much more grave and dignified than Bob and Grace .
和 曾是 很多 更多的 严重 和 凝重 比 鲍勃 和 优雅 .
他比鲍勃和格蕾丝要严肃得多, 也更有尊严。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mætʃ] [ˈsæmpəlz][fɔːr; fər]
Mrs . Hartley often declared she could even trust him to match samples for
太太 . 哈特利 经常 声明 她 可以 甚至 相信 他 到 匹配 样品 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
哈特利夫人经常说, 她甚至可以信任他帮她比对样本。

[soʊ] [ˈkerf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
so careful was he .
所以 小心 曾是 他 .
他非常谨慎。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈaʊər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
So the young people wandered away and spent a delightful hour looking at the
所以 这 年轻的 人们 漫步 离开 和 花费 一个 愉快 小时 寻找 在 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ɡroʊˈtesk] [saɪts] [ðæt] [əˈdɔːnd] [ðə; ði] [fer] .
beautiful or grotesque sights that adorned the fair .
美丽的 或者 怪诞 景点 那 装饰 这 公平的 .
于是, 年轻人四处闲逛, 愉快地欣赏了集市上美丽或怪诞的景象, 度过了一个小时。

[ˈpæti] [kʊd; kəd][nɔːt][duː] [mʌtʃ] [faɪˈnænsjəli,fəˈnænsjəli] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] ,
Patty could not do much financially , but under cover of giving to charity ,
帕蒂 可以 不是 做 很多 财务方面 , 但 在下面 覆盖 的 给予 到 慈善机构 ,
帕蒂经济上无能为力, 但她却以捐赠慈善机构为幌子,

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˈprɪti] [ˈsʊvənɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈmeɪbəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] ,
she bought pretty souvenirs for Mabel and Mrs . Hartley ,
她 买 漂亮的 纪念品 为了 梅布尔 和 太太 . 哈特利 ,
她给梅布尔和哈特利太太买了漂亮的纪念品。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ɡruːp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊtəˌɡræft] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] [fiːnd] .
and laughingly invited the group to be photographed by a Camera Fiend .
和 笑着 受邀 这 团体 到 是 拍摄 经过 一个 相机 恶魔 .
他笑着邀请大家让一位摄影爱好者给大家拍照。

[ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [red] ,
This personage was clothed in red ,
这 人士 曾是 穿着衣服 在 红色的 ,
此人身穿红色衣服,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [hɔːrnz][ænd; ənd] [ˌmefɪstəˈfiːliən] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk]
and with black horns and Mephistophelean countenance was made to look
和 和 黑色的 角 和 墨菲斯托费勒斯 面容 曾是 制成 到 看
[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as much like a fiend as possible .
作为 很多 喜欢 一个 恶魔 作为 可能的 .
它长着黑色的角, 面容如同魔鬼一般, 被设计得尽可能像个恶魔。

[wɪð; wɪθ] [aʊtˈlændɪʃ] [hu:ts] [ænd; ənd] [jelz] , [hi:; hi] [pʊʊzd] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl]
With outlandish hoots and yells , he posed the group and took several
和 古怪的 呼啸声 和 喊叫 , 他 摆拍 这 团体 和 采取 一些
[ˈsnæpʃʊts] ,
snapshots ,
快照 ,

他发出怪异的叫喊声，摆好姿势让大家拍照，并拍了几张照片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:ɹ; fər][ˈleɪtər] .
which they were to call for later .
哪个 他们 是 到 称呼 为了 之后 .

他们稍后会打电话询问。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈklu:did] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [tu:; tə] [drɪft] [bæk] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] ,
As they concluded it was nearly time to drift back to Mrs . Hartley ,
作为 他们 结束 它 曾是 几乎 时间 到 漂移 后退 到 太太 . 哈特利 ,
他们结束谈话时，差不多该回哈特利太太家了。

[ˈpæti] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Patty noticed a gentleman who stood at a little distance , looking at her
帕蒂 注意到 一个 绅士 WHO 站立 在 一个 小的 距离 , 寻找 在 她
[ɪnˈtentli] .
intently .
专注地 .

帕蒂注意到一位男士站在不远处，正专注地看着她。

" [hu:z] [jʊɹ; jər] [frend] , [ˈpæti] ? " [æskt] [ˈmeɪbəl] .
" **Who's your friend , Patty ?** " **asked Mabel .**
" 谁是 你的 朋友 , 帕蒂 ? " 问 梅布尔 .

“帕蒂，你的朋友是谁？”梅布尔问道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " "
" **Do you know him ?** " "
" 做 你 知道 他 ? " "

你认识他吗？

" [jes] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈsləʊli] .
" **Yes , " said Patty , slowly .**
" 是的 , " 说 帕蒂 , 缓慢地 .

“是的,”帕蒂缓缓说道。

" [ˈhi:z] [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] - , " -
" **He's Sir Otho Markleham . " 75**
" 他是 先生 奥托 - , " -

“他是奥托·马克勒姆爵士。”75

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] , " [sed] [bə:b] .
" **So he is , " said Bob .**
" 所以 他 是 , " 说 鲍勃 .

“没错,”鲍勃说。

" [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] .
" **I've seen him often , but I don't know him personally .**
" 我已经 已见 他 经常 , 但 我 不 知道 他 亲自 .

“我经常见到他，但我并不认识他本人。”

" [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpæti] , [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Sir Otho , still looking at Patty , took a few steps toward her , and then**
" 先生 奥托 , 仍然 寻找 在 帕蒂 , 采取 一个 很少 步骤 朝向 她 , 和 然后
[pɔ:zd] [ɪˈrezəlu:tli] .
paused irresolutely .
暂停 犹豫不决 .

奥托爵士仍然看着帕蒂，朝她走了几步，然后犹豫地停了下来。

“ [pli:z] [ɪk'skju:s][em 'i:] , ” [sed] [ˈpæti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Please excuse me** , ” **said Patty to the others** ,
“ 请 原谅 我 , ” 说 帕蒂 到 这 其他的 ,
“请原谅,”帕蒂对其他人说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”
“ **I think I'll go speak to him for a minute** . ”
“ 我 思考 患病的 去 说话 到 他 为了 一个 分钟 . ”
“我想我应该去和他谈谈。”

“ [du:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɔ:tn] ; “ [wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [raɪt] [hɪr] . ”
“ **Do** , ” **said Mr . Lawton ;** “ **we'll wait for you right here** . ”
“ 做 , ” 说 先生 : 劳顿 ; ” 出色地 等待 为了 你 正确的 这里 :
“请便,”劳顿先生说,“我们就在这里等你。”

“ [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [ˈpæti] [wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] , ”
“ **Following an impulse** , **Patty walked directly toward Sir Otho** , ”
“ 下列的 一个 冲动 , 帕蒂 步行 直接地 朝向 先生 奥托 , ”
“帕蒂一时冲动, 径直走向奥托爵士。”

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
who looked as if he would like to run away .
WHO 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 跑步 离开 .
他看上去好像想逃跑。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? ”
“ **How do you do ?** ”
“ 如何 做 你 做 ? ”

“你好吗?”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈplezntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] . ”
“ **she said , pleasantly , as they met** . ”
“ 她 说 , 愉快 , 作为 他们 遇见 :
“他们见面时, 她愉快地说。”

“ [kwat] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:nsɪvənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] . ”
“ **Quite well ,** ” **he said , but there was no responsiveness in his manner** . ”
“ 相当 出色地 , ” 他 说 , 但 那里 曾是 不 响应能力 在 他的 方式 :
“还好,”他说, 但他的态度却毫无反应。

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? ”
“ **Do you wish to speak to me ?** ”
“ 做 你 希望 到 说话 到 我 ? ”
你想和我谈谈吗?

“ [naʊ] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [ˈpæti] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwestʃən] , ”
“ **Now after he had first advanced toward Patty , this was a strange question** , ”
“ 现在 后 他 有 第一的 先进的 朝向 帕蒂 , 这 曾是 一个 奇怪的 问题 , ”
“在他最初向帕蒂靠近之后, 这个问题显得很奇怪。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈbreɪvli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
but she bravely took up the burden of conversation .
但 她 勇敢地 采取 向上 这 负担 的 对话 :
但她勇敢地承担起了谈话的重任。

“ [wel] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈprɪtɪli] ; ”
“ **Well , yes ,** ” **she said , smiling at him prettily ;** ”
“ 出色地 , 是的 , ” 她 说 , 微笑 在 他 漂亮 ;
“嗯, 是的,”她说着, 对他露出甜美的笑容;

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈpɑ:rti] . ”
“ **I want to ask you how you are enjoying the Garden Party** . ”
“ 我 想 到 问 你 如何 你 是 享受 这 花园 派对 : ”
“我想问问您觉得花园派对怎么样? ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sæd] [naʊ] , [ˈræðər]
“ **I never enjoy anything** , ” **he returned** , **but his face was sad now** , **rather**
“ 我 绝不 享受 任何事物 , ” 他 返回 , 但 他的 脸 曾是 伤心 现在 , 相当
[ðæn; ðən] [ˈæŋɡri] .
than angry .
比 生气的 .

“我从来都不喜欢任何事,”他回答道, 但他的脸上现在是悲伤, 而不是愤怒。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! ” [sed] [ˈpæti] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
“ **Oh , what a pity !** ” **said Patty , involuntarily** , “ **and you have such powers of**
“ 哦 , 什么 一个 遗憾 ! ” 说 帕蒂 , 不由自主 , “ 和 你 有 这样的 权力 的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] , [tuː] . ” -
enjoyment , too . “ **76**
享受 , 也 . ” -
“哦, 真可惜!”帕蒂不由自主地说, “你明明也很有享受生活的能力啊。”76

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)] ?
“ **How do you know that , Miss Yankee Doodle ?**
“ 如何 做 你 知道 那 , 错过 扬基 涂鸦 ?
“你怎么知道的, 洋基小姐? ”

“ [ˈpæti] [ˈdɪdnt] [ˌɔːltəˈgeðər] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] ,
“ **Patty didn't altogether like the name , or rather the tone in which it was said** ,
“ 帕蒂 没有 共 喜欢 这 姓名 , 或者 相当 这 语气 在 哪个 它 曾是 说 ,
“帕蒂不太喜欢这个名字, 或者更确切地说, 是不喜欢别人说这个名字的语气。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡet] [piːkt] .
but she was determined not to get piqued .
但 她 曾是 决定 不是 到 得到 激怒 .
但她决心不被激怒。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :
于是她说:

“ [oʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [ˈhelθi] , [ˈhɑːrti] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
“ **Oh , because you're such a big , healthy , hearty - looking man ; you ought to**
“ 哦 , 因为 你是 这样的 一个 大的 , 健康 , 爽朗 - 寻找 男人 ; 你 应该 到
[læf] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . ”
laugh most of the time . “
笑 最多 的 这 时间 . ”
“哦, 因为你身材高大、身体健康、看起来很壮实; 你应该大部分时间都开怀大笑才对。”

“ [ɔːt] [aɪ] , [ɪnˈdiːd] ?
“ **Ought I , indeed ?**
“ 应该 我 , 的确 ?
我应该吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
But you see I never have anything to laugh at .
但 你 看 我 绝不 有 任何事物 到 笑 在 .
但你知道, 我从来没什么可笑的。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈpæti] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
“ **At this Patty laughed outright** .
“ 在 这 帕蒂 笑了 直接 .
帕蒂听了这话, 哈哈大笑起来。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [blaɪnd] . ”
“ **Why , the world is full of things to laugh at , — and you're not blind** . ”
“ 为什么 , 这 世界 是 满的 的 事物 到 笑 在 , — 和 你是 不是 瞎的 . ”
“哎呀, 这世上到处都是值得嘲笑的事情, ——而且你又不是瞎子。”

“ [nɒʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['læfɪŋ] . ”
“ **No , but I don't feel like laughing .** ”
“ 不 , 但 我 不 感觉 喜欢 笑 . ”

“不，我笑不出来。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][ˈevə][ˈi:v(ə)n] [fi:l] [laɪk] ['smɑɪlɪŋ] ? ”
“ **Don't you ever even feel like smiling ?** ”
“ 不 你 曾经 甚至 感觉 喜欢 微笑 ? ”

你难道就从来没有想过要笑一笑吗？

“ [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] . ”
“ **Not often .** ”
“ 不是 经常 . ”

“不常有。”

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['smɑɪlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [smɑɪl] , ”
“ **Didn't you feel like smiling just a little bit of a happy smile ,** ”
“ 没有 你 感觉 喜欢 微笑 只是 一个 小的 少量 的 一个 快乐的 微笑 , ”

难道你不想露出一点点幸福的微笑吗？

[wen] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ?
when I gave you those flowers the other day ?
什么时候 我 给予 你 那些 花朵 这 其他 天 ?

那天我送你的那些花是什么时候？

[ðoʊz] ['flaʊərz] — [frʌm; frəm] ['kɪti] .
Those flowers — from Kitty .
那些 花朵 — 从 猫咪 .

这些花——是凯蒂送的。

“ [sɜ:r] - [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] . ”
“ **Sir Otho's face grew dark .** ”
“ 先生 - 脸 生长 黑暗的 . ”

奥托爵士的脸色变得阴沉起来。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ['men(ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] . ”
“ **How dare you mention her name to me ?** ” **he cried .** ”
“ 如何 敢 你 提到 她 姓名 到 我 ? ” 他 哭 . ”

“你竟敢在我面前提起她的名字？”他喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] ['sɔ:si] [mɪŋks] ! ”
“ **You are a saucy minx !** ”
“ 你 是 一个 风骚的 minx ! ”

你真是个泼辣的小妖精！

[goʊ] [ə'weɪ] ! ”
Go away ! ”
去 离开 ! ”

离开！ ”

“ [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][sent] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [dɪ'kledr] [ˈpæti] , ['lʊkɪŋ] ['hɔ:ti] [naʊ] . ”
“ **I won't be sent away like that ,** ” **declared Patty , looking haughty now .** ”
“ 我 惯于 是 发送 离开 喜欢 那 , ” 声明 帕蒂 , 寻找 傲慢 现在 . ”

“我不会就这样被送走的，”帕蒂傲慢地说道。

“ [aɪm][nəʊ] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi][skəʊldɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **I'm no child to be scolded for nothing .** ”
“ 我是 不 孩子 到 是 责骂 为了 没有什么 . ”

“我又不是小孩子，不会无缘无故被责骂。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
How dare you speak to me like that ?
如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样跟我说话？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ?
What do you think I am ?
什么 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是什么？

" [sɜ:r] [ˈoʊθoʊ] [tɜ:rnd] [red] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" **Sir Otho turned red with rage .**
" 先生 奥托 转向 红色的 和 愤怒 .

奥托爵士气得满脸通红。

[hi:; hi] choked77
He choked77
他 choked77

他噎住了77

[ænd; ənd] [ˈstæməd] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lərɪk] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi]
and stammered and looked like a choleric old gentleman , as indeed he
和 结结巴巴 和 看起来 喜欢 一个 胆汁质 老的 绅士 , 作为 的确 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他说话结结巴巴，看起来像个脾气暴躁的老绅士，而他实际上也的确如此。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈjæŋki] .
" **I think you're an impertinent Yankee .**
" 我 思考 你是 一个 无礼 扬基 .

“我觉得你是个傲慢的北方佬。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ?
What do you think I am ?
什么 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是什么？

" [ˈpæti] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
" **Patty looked him squarely in the eye .**
" 帕蒂 看起来 他 完全 在 这 眼睛 .

帕蒂直视着他的眼睛。

[hɜ:r; hər] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [flɪnt] .
Her chance had come , and she did not flinch .
她 机会 有 来 , 和 她 做过 不是 退缩 .

机会来了，她毫不退缩。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] ,
" **I think , " she said , looking steadfastly at him , " I think you're an obstinate ,**
" 我 思考 , " 她 说 , 寻找 坚定不移 在 他 , " 我 思考 你是 一个 顽固 ,
"我想,"她目光坚定地看著他说道,“我想你是个固执的人。”

[ˈstʌbərn] , [ˈselfɪ] , [ˈkru:əl] [oʊld] — [ˈpɪghed] !
stubborn , selfish , cruel old — Pighead !
固执的 , 自私 , 残忍的 老的 — 猪头 !

顽固、自私、残忍的老头——猪头！

" [ʃi:; ji] [kənˈfest] , [ˈæftərwərd] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ji] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [oʊld] [mæn]
" **She confessed , afterward , that at that moment she fully expected the irate old man**
" 她 坦白 , 之后 , 那 在 那 片刻 她 完全 预期的 这 愤怒 老的 男人
[tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] .
to strike her :
到 罢工 她 .

“事后她坦白说，当时她完全预料到愤怒的老人会打她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]
Instead , he looked at her just a moment in amazement , and then burst
反而 , 他 看起来 在 她 只是 一个 片刻 在 惊愕 , 和 然后 爆裂
[ˈɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
into peals of laughter .
进入 果皮 的 笑声 .

相反，他惊讶地看了她一眼，然后哈哈大笑起来。

[sərˈpraɪzd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪʒər] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃəs] [ˈmerɪmənt] , [ˈpæti]
Surprised beyond measure , but unable to resist the infectious merriment , Patty
惊讶 超过 措施 , 但 无法 到 抵抗 这 传染性 欢乐 , 帕蒂
[læft] [tuː] .
laughed too .
笑了 也 .

帕蒂惊讶万分，但也无法抗拒这充满感染力的欢乐，也跟着笑了起来。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] , ” [sed] [sɜːr][ˈoʊθoʊ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst]
“ **Oh , Miss Yankee Doodle , ” said Sir Otho , wiping his eyes , “ you are most**
“ 哦 , 错过 扬基 涂鸦 , ” 说 先生 奥托 , 擦拭 他的 眼睛 , “ 你 是 最多
[əˈstɑːnɪŋɪŋ] .
astonishing .
惊人 .

“哦，扬基·杜德尔小姐，”奥托爵士擦了擦眼睛说，“你真是太了不起了。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] .
The strange part is , you are quite right .
这 奇怪的 部分 是 , 你 是 相当 正确的 .

奇怪的是，你说得完全正确。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [oʊld] [ˈpɪghed] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] ?
I am a stubborn old Pighead , but how did you know it ?
我 是 一个 固执的 老的 猪头 , 但 如何 做过 你 知道 它 ?

我是一个固执的老顽固，但你是怎么知道的？

[duː][aɪ] [wer] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][maɪ] [sliːv] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] ? “
Do I wear my heart on my sleeve to that extent ? ”
做 我 穿 我的 心 在 我的 袖子 到 那 程度 ? ”

我会像那样把喜怒哀乐都写在脸上吗？

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [soʊ] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [sɜːr][ˈoʊθoʊ] [əˈɡen] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]
“ **Have you a heart ? ” asked Patty , so gravely that Sir Otho again roared with**
“ 有 你 一个 心 ? ” 问 帕蒂 , 所以 严重地 那 先生 奥托 再次 咆哮 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

“你还有良心吗？”帕蒂一本正经地问道，奥托爵士又一次放声大笑起来。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈθɔːtfəli] , [ˈsiːŋ] [ðæt] [ˈfræŋknəs] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “
“ **And yet , ” said Patty , thoughtfully , seeing that frankness pleased the old man , “**
“ 和 然而 , ” 说 帕蒂 , 深思熟虑 , 看到 那 坦率 高兴 这 老的 男人 , “
[ænd; ənd] [jet] , -
and yet , 78
和 然而 , -

“然而，”帕蒂若有所思地说，她看出老人喜欢坦率，“然而，78

[ˈnɒʊ][wʌŋ][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][kæn; kən][bi:; bi]
no one with such a sense of humour as you seem to have can be
不 一 和 这样的 一个 感觉 的 幽默 作为 你 似乎 到 有 能 是
[ˈhoʊli] [bæd] . “
wholly bad . “
完全 坏的 . “

像你这样有幽默感的人，不可能完全是坏人。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

[soʊ][aɪm][nɔ:t] [ˈhoʊli] [bæd] ?
So I'm not wholly bad ?
所以 我是 不是 完全 坏的 ?

所以，我并非完全是个坏人？

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] .
Well , that's a comfort ; I always thought I was .
出色地 , 那就是 一个 舒适 ; 我 总是 想法 我 曾是 .

那真是令人欣慰；我一直都这么认为。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
But your friends are looking this way .
但 你的 朋友们 是 寻找 这 方式 .

但你的朋友们都看向这边。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ri:'dʒʊɪn; rɪ'dʒʊɪn][ðəm; ðəm] . “
I think they want you to rejoin them . “
我 思考 他们 想 你 到 重新加入 他们 . “

我认为他们希望你重新加入他们。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [sed] [ˈpæti] .
“ In a moment , “ said Patty .
“ 在 一个 片刻 , “ 说 帕蒂 .

“马上就好，”帕蒂说。

“ [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] , — [wəʊnt][ju:; jʊ] — [pli:z] — [send][ə; eɪ] [ˈflʌʊər] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [frend] , [ˈleɪdi]
“ Sir Otho , — won't you — please — send a flower back to my friend , Lady
“ 先生 奥托 , — 惯于 你 — 请 — 发送 一个 花 后退 到 我的 朋友 , 女士
[ˈhæmɪltən] ? “
Hamilton ? “
汉密尔顿 ? “

“奥托爵士，——请您——送一束花给我的朋友汉密尔顿夫人好吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , “ [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] ,
“ I would do much for any friend of yours , “ said the strange old man ,
“ 我 会 做 很多 为了 任何 朋友 的 你的 , “ 说 这 奇怪的 老的 男人 ,

“我愿意为你的任何朋友做很多事，”那个古怪的老人说道。

[ˈveri] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɪrˈbaɪ] [ˈflʌʊər] [stænd] ,
very gravely , and taking a few steps to a nearby flower stand ,
非常 严重地 , 和 采取 一个 很少 步骤 到 一个 附近 花 站立 ,

他神情严肃地朝附近的花摊走了几步，

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈpi:z] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈkɛrləsli] , “ [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðoʊz] ,
he bought a bunch of sweet peas , and said , carelessly , “ Give her those ,
他 买 一个 束 的 甜的 豌豆 , 和 说 , 粗心大意 , “ 给 她 那些 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

他买了一束香豌豆，漫不经心地说：“如果你喜欢的話，就把这些给她吧。”

” [ðen] [ˈfɔ:rməli] [ˈeskɔ:tiŋ] [ˈpæti] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈfrendz] , [hi:; hi] [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]
” **Then formally escorting Patty back to her friends , he raised his hat , and**
” 然后 正式地 护送 帕蒂 后退 到 她 朋友们 , 他 提高 他的 帽子 , 和
[wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] . -
walked quickly away . 79
步行 迅速地 离开 . -

然后，他正式地护送帕蒂回到她的朋友们身边，摘下帽子，快步走开了。 79

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

- [hɔ:l]
HERENDEN HALL
- 大厅

赫伦登庄园

” [ðer; ðər] , [ˈkɪti] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈpæti] ,
” **There , Kitty lady , ” said Patty ,**
” 那里 , 猫咪 女士 , ” 说 帕蒂 ,

“好了，小猫咪女士，”帕蒂说道。

[æz; əz][ˈi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈpɑ:rti] ,
as she reached the Savoy on her return from the Garden Party ,
作为 她 达到 这 萨沃伊 在 她 返回 从 这 花园 派对 ,

当 她 从 花园 派对 返回 萨沃伊 酒店 时 ,

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfɑ:ðər] .
” **there's a nosegay from your affectionate father .**
” 有 一个 花束 从 你的 亲热 父亲 .

“这是你慈爱的父亲送你的花束。”

” [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [ˌsteəd] [æ; tət][ðə; ði] [ˈbʌntʃ] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈpi:z] [ðæt] [ˈpæti] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
” **Lady Hamilton stared at the bunch of sweet peas that Patty held out to her .**
” 女士 汉密尔顿 凝视 在 这 束 的 甜的 豌豆 那 帕蒂 握住 出去 到 她 .

“汉密尔顿夫人盯着帕蒂递给她的那束香豌豆。”

” [maɪ][wɜ:rd] !
” **My word !**
” 我的 单词 !

“我的天哪！ ”

” [ˈi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , ” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmoʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [tʃaɪld] !
” **she exclaimed , “ you are the most amazing child !**
” 她 惊呼 , ” 你 是 这 最多 惊人的 孩子 !

她惊叹道：“你是最棒的孩子！ ”

[aɪ] [səˈpouz] [hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ðoʊz]
I suppose he sent them to me just about as much as I sent him those
我 认为 他 发送 他们 到 我 只是 关于 作为 很多 作为 我 发送 他 那些

[ˈvæli] [ˈlɪlɪz] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
valley lilies you took to him the other day .
谷 百合花 你 采取 到 他 这 其他 天 .

我想他给我寄这些东西的次数，应该和我前几天你送给他的那些铃兰一样多吧。

” [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [gest] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ˈpæti] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrestfɔ:lən] .
” **Lady Kitty guessed so near the truth that Patty felt a little crestfallen .**
” 女士 猫咪 猜对了 所以 靠近 这 真相 那 帕蒂 毛毡 一个 小的 垂头丧气 .

“凯蒂小姐猜得非常接近真相，这让帕蒂感到有些沮丧。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ It was more than that , ” she said .

“ 它 曾是 更多的 比 那 , ” 她 说 .

“远不止如此,”她说。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːt] [ðiːz]

“ I asked him to send some flowers to you , and he bought these

“ 我 问 他 到 发送 一些 花朵 到 你 , 和 他 买 这些

[ˈpɜːrpəsli] . ”

purposely . ”

故意 . ”

“我让他送些花给你, 他特意买了这些。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [sɪˈlekt] [swiːt] [ˈpiːz] , [hɪmˈself] ? ”

“ Did he select sweet peas , himself ? ”

“ 做过 他 选择 甜的 豌豆 , 他自己 ? ”

“是他自己挑选的香豌豆吗? ”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæt] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] , [ˈpæti] [dɪr] ; [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [wel] [noʊz] [maɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər]

“ That means something , then , Patty dear ; for father well knows my fondness for

“ 那 方法 某物 , 然后 , 帕蒂 亲爱的 ; 为了 父亲 出色地 知道 我的 喜爱 为了

[ðiːz] [ˈflaʊəz] .

these flowers .

这些 花朵 .

“那意味着一些事情, 亲爱的帕蒂; 因为父亲很清楚我对这些花的喜爱。”

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] ,

Well , you're a dear , good little girl to try to heal the breach ,

出色地 , 你是 一个 亲爱的 , 好的 小的 女孩 到 尝试 到 愈合 这 违反 ,

你真是个善良可爱的小女孩, 努力想要弥合裂痕。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] . -

but I can't feel much encouragement . 80

但 我 不能 感觉 很多 鼓励 . -

但我感觉不到多少鼓励。80

[ˈfɑːðər] [ɪz] [tuː] [oʊld] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɑːbstɪnət] [ˈevər] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] . ”

Father is too old and too obstinate ever to forgive me . ”

父亲 是 也 老的 和 也 顽固 曾经 到 原谅 我 . ”

父亲年纪太大, 性格太固执, 永远不会原谅我。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɑːbstɪnət] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [beg] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] !

“ And you're too young and too obstinate to go and beg his forgiveness !

“ 和 你是 也 年轻的 和 也 顽固 到 去 和 求 他的 饶恕 !

“

“

“你年纪太小, 性格太固执, 根本不可能去求他原谅! ”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [eɪ ˈem] !

“ Indeed I am !

“ 的确 我 是 !

“我的确是! ”

[ˈfænsi] [maɪ] ˈ[mi:kli] ˈ[rɪʔɜ:niŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɑ:diɡ(ə)] ˈ[dɔ:tər] , [wen] [aɪ] ˈ[hævnt] [dʌn] ˈ[eniθɪŋ]
Fancy my meekly returning , like a prodigal daughter , when I haven't done anything
想要 我的 温顺地 返回 , 喜欢 一个 浪子 女儿 , 什么时候 我 还没有 完毕 任何事物
[rɔ:ŋ] ！ “
wrong ! ”
错误的 ！ ”

瞧瞧我，像个浪子回头一样乖乖回来，我又没做错什么！

“ [ju:; jʊ][dəunt] [dɪʔɜ:rɪ] [ə; eɪ] [ˈrekənsɪli'eɪ](ə)n] , ” [kraɪd] [ˈpæti] ； “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑ:rd] - ˈ[hɑ:rtɪd] ˈ[lɪt(ə)]
“ **You don't deserve a reconciliation , ” cried Patty ; “ you're a hard - hearted little**
“ 你 不 应得 一个 和解 , ” 哭 帕蒂 ； “ 你是 一个 难的 - 心地 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“你不配和解,”帕蒂哭喊道,“你真是个铁石心肠的小东西。”

— [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd]ˈ[eɪmiəb(ə)] . “
— **for all you look so soft and amiable . ”**
— 为了 全部 你 看 所以 柔软的 和 可亲 . ”
——尽管你看上去如此温柔和蔼。

“ [jes] , ” [sed] ˈ[leɪdɪ] ˈ[kɪtɪ] , [dɪˈmjʊrli] ； “ [aɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [maɪ] ˈ[fɑ:ðɜ:z] [dɪspəˈzɪ](ə)n] . ”
“ **Yes , ” said Lady Kitty , demurely ; “ I inherited my father's disposition . ”**
“ 是的 , ” 说 女士 猫咪 , 端庄地 ； “ 我 遗传 我的 父亲的 处置 . ”
“是的,”凯蒂小姐羞涩地说,“我继承了我父亲的性情。”

“ [ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ju:l] [groʊ] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] ˈ[evri] [deɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
“ **Indeed , you did ; and you'll grow more like him every day you live ,**
“ 的确 , 你 做过 ; 和 你会 生长 更多的 喜欢 他 每一个 天 你 居住 ,
“的确如此; 而且你每活一天, 就会越来越像他。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ˈ[fərˈɡɪvɪŋ] . “
if you don't try to be more forgiving . ”
如果 你 不 尝试 到 是 更多的 宽恕 . ”
如果你不试着变得更宽容一些。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈpæti] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
“ **I believe you're right , Patty ; and perhaps some day I will try .**
“ 我 相信 你是 正确的 , 帕蒂 ; 和 也许 一些 天 我 将要 尝试 .
“我相信你是对的, 帕蒂; 也许有一天我会尝试。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [bɪn] ˈ[hæpənɪŋ] .
But now let me tell you what's been happening .
但 现在 让 我 告诉 你 是什么 到过 发生 .
但现在让我来告诉你发生了什么事。

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈweɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] [ðæt] ˈ[veri] ˈ[tʃɑ:rmɪŋ] ˈ[stepmʌðər] [ʌv; əv]
While you were away , I had a call from that very charming stepmother of
尽管 你 是 离开 , 我 有 一个 称呼 从 那 非常 迷人 后妈 的
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

你不在的时候, 我接到了你那位非常迷人的继母的电话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:z; hər]ˈ[vɪzɪt] .
And this was the burden of her visit .
和 这 曾是 这 负担 的 她 访问 .
这就是她此行的负担。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ʃi: ʃi][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [wi:k] - [end][æt; ət]
It seems that she and your father are invited to spend the week - end at
它 似乎 那 她 和 你的 父亲 是 受邀 到 花费 这 星期 - 结尾 在
[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,
a country house ,
一个 国家 房子 ,
看来她和你父亲受邀去乡间别墅过周末。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [wer] [tu:; tə] [pæk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [waɪl]
and the question was , where to pack you away for safe - keeping while
和 这 问题 曾是 , 在哪里 到 盒 你 离开 为了 安全的 - 保持 尽管
[ðeə(r)] [gɔ:n] . "
they're gone ."
它们是 已消失 : "

问题是，他们离开的时候，该把你安置在哪里才能安全保管呢？
" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gʊɪŋ][tu:; tə][let][em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] ,
" **And they're going to let me stay with you !** " **exclaimed Patty ,**
" 和 它们是 去 到 让 我 停留 和 你 ! " 惊呼 帕蒂 ,
“他们要让我和你住在一起！”帕蒂惊喊道。

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stætɪkli] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -
clasping her hands and assuming an ecstatically happy expression . 81
紧握 她 双手 和 假设 一个 欣喜若狂 快乐的 表达 : -
她双手紧握，脸上露出欣喜若狂的表情。81

" [wel] , ['mɪsɪz] . [næn; nɑ:n] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][ˈɔ:rdər] ,
" **Well , Mrs . Nan seemed to think that I could keep you in order ,**
" 出色地 , 太太 : 楠 似乎 到 思考 那 我 可以 保持 你 在 命令 ,
“嗯，南太太似乎认为我可以管好你们。”

[ðʊʊ] [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
though I'm not so sure of it myself .
尽管 我是 不是 所以 当然 的 它 我 :
虽然我自己对此并不太确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt][ɪz] ,
But the strange part is ,
但 这 奇怪的 部分 是 ,
但奇怪的是，

[aɪ][ˈɔ:lsʊʊ][eɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪm] [wi:k] - [end][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] ,
I also am invited for this same week - end to a most delightful country house ,
我 还 是 受邀 为了 这 相同的 星期 - 结尾 到 一个 最多 愉快 国家 房子 ,
本周末，我也受邀前往一处非常迷人的乡村别墅。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ək'septɪd] .
and I have already accepted .
和 我 有 已经 公认 :
我已经接受了。

" ['pæti:z] [feɪs] [fel] .
" **Patty's face fell .**
" 帕蒂的 脸 跌倒 :
帕蒂的脸色垮了下来。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l][em 'i:] ?
" **What is to become of poor little me ?**
" 什么 是 到 变得 的 贫穷的 小的 我 ?
“可怜的我以后会怎么样呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeθəm] . ”
” **I don't want to stay with Mrs . Betham .** ”
” 我 不 想 到 停留 和 太太 . 贝瑟姆 . ”

“我不想和贝瑟姆太太住在一起。”

” [noʊ] ; [aɪv] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **No ; I've a plan for you .**
” 不 ; 我已经 一个 计划 为了 你 .

“不，我为你准备了一个计划。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðɪs] .
And it's this .
和 它是 这 .

就是这样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [hɔːl] , [wer] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] , —
I want to take you with me to Herenden Hall , where I'm going , and , —
我 想 到 拿 你 和 我 到 - 大厅 , 在哪里 我是 去 , 和 , —
[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

我想带你一起去赫伦登庄园，我要去那里，——夫人。

[næn; nɑːn] [sez] [aɪ] [meɪ] . ”
Nan says I may . ”
楠 说道 我 可能 . ”

楠说我可以。”

” [oʊ] , [ˈkɪti] !
” **Oh , Kitty !**
” 哦 , 猫咪 !

“哦，小猫咪！

[juː; jʊ] [dʌk] !
You duck !
你 鸭子 !

你这只鸭子！

[haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] !
How perfectly lovely !
如何 完美 迷人的 !

真是太可爱了！

” [ˈpæti] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈstræŋɡld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk]
” **Patty flew at her friend , and nearly strangled her in a spasmodic**
” 帕蒂 飞翔 在 她 朋友 , 和 几乎 被勒死 她 在 一个 痉挛性的
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

“帕蒂扑向她的朋友，在一次痉挛般的拥抱中几乎把她勒死。”

” [juː; jʊ] [siː] , ” [went] [ɑːn] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [breθ] ,
” **You see ,** ” **went on Lady Hamilton , when she had regained her breath ,**
” 你 看 , ” 去 在 女士 汉密尔顿 , 什么时候 她 有 恢复 她 气息 ,

“你看，”汉密尔顿夫人喘过气来后继续说道，

“ [aɪm][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æsk][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n]
“ **I'm so well acquainted with the Herendens , that I can ask an invitation**
“ 我是 所以 出色地 熟人 和 这 - , 那 我 能 问 一个 邀请
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

“我和赫伦登一家非常熟识，我可以帮你请求邀请；

[ænd; ənd] [ðoo] [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] - [aʊt] - [jet] ,
and though you're not really ' out ' yet ,
和 尽管 你是 不是 真的 - 出去 - 然而 ,
[aɪ'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] [laɪf] . “
it will give you a glimpse of the nicest kind of English country - house life . ”
它 将要 给 你 一个 一瞥 的 这 最友善的 种类 的 英语 国家 - 房子 生活 . “
它将让你一窥英国乡村别墅生活的美好景象。

“ [ɪts] [ɡreɪt] ! ” [dɪ'klerd] ['pæti] .
“ **It's great ! ” declared Patty .**
“ 它是 伟大的 ! ” 声明 帕蒂 .
“太棒了！”帕蒂说道。

“ [aɪm][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **I'm wild with excitement .**
“ 我是 荒野 和 激动 .
我兴奋极了。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti] . “
But I care more about being with you than I do about the house - party . ”
但 我 关心 更多的 关于 存在 和 你 比 我 做 关于 这 房子 - 派对 . “
但我更在乎和你在一起，而不是参加派对。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [wen] [juː; jʊ][ɡet][ðer; ðər] .
“ **You won't when you get there .**
“ 你 惯于 什么时候 你 得到 那里 .
“你到了那里就不会了。”

[ðeə(r)] ['riːəli] ['tʃɑːrmin] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][oʊld] [e'steɪts] [ɪn]
They're really charming people , and the Hall is one of the finest old estates in
它们是 真的 迷人 人们 , 和 这 大厅 是 一 的 这 最好的 老的 庄园 在
[ˈɪŋɡlənd] . “ -
England . ” 82
英格兰 . “ ” -
他们真是非常迷人的人，而且这座庄园是英格兰最精美的古老庄园之一。”82

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [frɑːks] ? ”
“ **Shall I have to have some new frocks ? ”**
“ 将 我 有 到 有 一些 新的 连衣裙 ? ”
“我需要添置几件新衣服吗？”

“ [wiːl] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['wɔːrdrɒsb] , [ænd; ənd] [siː] .
“ **We'll look over your wardrobe , and see .**
“ 出色地 看 超过 你的 衣柜 , 和 看 .
“我们会看看你的衣橱，再做决定。”

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [wɪl] [duː] .
I fancy the ones you already have will do .
我 想要 这 一个 你 已经 有 将要 做 .
我觉得你现有的那些就够用了。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ju:l] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] , [ænd; ənd]
You know you'll be looked upon as scarcely more than a schoolgirl , and
你 知道 你会 是 看起来 之上 作为 几乎 更多的 比 一个 女学生 , 和
[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [wer] ['sɪmp(ə)l] ,
you must wear simple ,
你 必须 穿 简单的 ,
你知道别人会把你看作一个女学生, 而且你必须穿简单的衣服。

[ˈfrɪli] [ˈmʌzliːnz] [ænd; ənd] [brɔ:d] - [li:ft] [hæts] . "
frilly muslins and broad - leaved hats . "
褶边 细棉布 和 广阔 - 有叶子的 帽子 . "
褶边薄纱裙和宽边帽。

" [aɪ][kæn; kən][ˈi:v(ə)n][liːv; laɪv] [θru:] [ðæt] !
" I can even live through that !
" 我 能 甚至 居住 通过 那 !
“我甚至可以挺过那段日子! ”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ] [wer] [ɪf] [aɪm][wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ] .
I don't care what I wear if I'm with you .
我 不 关心 什么 我 穿 如果 我是 和 你 .
只要和你在一起, 我穿什么都无所谓。

[θri:] [hoʊl] [deɪz] !
Three whole days !
三 所有的 天 !
整整三天!

[wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [θri:] [deɪz] , ['kɪti] ? "
Will it be three days , Kitty ? "
将要 它 是 三 天 , 猫咪 ? "
三天吗, 凯蒂?

" [θri:] [deɪz] ɔ:r [mɔ:r] .
" Three days or more .
" 三 天 或者 更多的 .
三天或更长时间。

[ɪf] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [æsk][ju: 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ɔ:r [tuː] [lɔ:ŋɡər][wiː; wi] [maɪt] [duː][soʊ] .
If they politely ask us to remain a day or two longer we might do so .
如果 他们 礼貌地 问 我们 到 保持 一个 天 或者 二 更长 我们 可能 做 所以 .
如果他们礼貌地请求我们多待一两天, 我们或许会答应。

[ðeə(r)] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [duː][jʊː; jʊ] [siː] ?
They're old friends of mine , do you see ?
它们是 老的 朋友们 的 矿 , 做 你 看 ?
他们是我的老朋友, 你明白吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [soʊ] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ju: 'es] . "
And I haven't been there for years , so they'll be glad to see us . "
和 我 还没有 到过 那里 为了 年 , 所以 他们会 是 高兴的 到 看 我们 . "
我已经好几年没去过那里了, 所以他们见到我们一定会很高兴的。

" [tuː; tə] [siː] [jʊː; jʊ] , [juː; jʊ] [mi:n] .
" To see you , you mean .
" 到 看 你 , 你 意思是 .
“你是说想见你吗? ”

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [em 'iː] , [soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ? "
They don't know me , so how can they be glad to see me ? "
他们 不 知道 我 , 所以 如何 能 他们 是 高兴的 到 看 我 ? "
他们不认识我, 怎么会高兴见到我呢?

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [əˈmerɪkən] [freɪz] ? ”
“ **Oh , you must , — what is your idiotic American phrase ?** ”
“ 哦 , 你 必须 , — 什么 是 你的 愚蠢的 美国人 短语 ? ”
“ 哦, 你肯定——你那句愚蠢的美国俚语是什么来着? ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [meɪk] [ɡʊd] - ! ”
“ **You must ' make good ' !** ”
你 必须 - 制作 好的 - ! ”
你必须“兑现承诺”!

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [freɪz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , ”
“ **I will , ” said Patty , laughing to hear the phrase from an Englishwoman ,** ”
“ 我 将要 , ” 说 帕蒂 , 笑 到 听到 这 短语 从 一个 英国女人 , ”
“我会的,”帕蒂笑着说, 听到一个英国女人这么说, 她不禁笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪː; fɪ][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [əˈferz] [wɪð; wɪθ]
“ **and then she ran away to her own apartment , to talk over affairs with** ”
和 然后 她 跑 离开 到 她 自己的 公寓 , 到 讲话 超过 事务 和
[næn; nɑːn] .
“ **Nan** : ”
楠 :

然后她跑回到了自己的公寓, 和楠商量事情的来龙去脉。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , ” [sed] [næn; nɑːn] , ”
“ **It's a great piece of good fortune , ” said Nan ,** ”
“ 它是 一个 伟大的 片 的 好的 财富 , ” 说 楠 , ”
“这真是莫大的幸运,”楠说道。

“ [ðæt] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [fɔːr; fər] [fred] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk]
“ **that you're such good friends with Lady Hamilton , for Fred and I couldn't take** ”
“ 那 你是 这样的 好的 朋友们 和 女士 汉密尔顿 , 为了 弗雷德 和 我 不能 拿
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
“ **you with us ,** ”
你 和 我们 , ”
“你和汉密尔顿夫人关系真好, 不然弗雷德和我怎么能带你一起走呢? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ **and what would have become of you ?** ”
和 什么 会 有 变得 的 你 ? ”
那你又会变成什么呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lənd][ɑːn][maɪ] [fiːt] , ” returned83
“ **Oh , I always land on my feet , ” returned83** ”
“ 哦 , 我 总是 土地 在 我的 脚 , ” returned83
“哦, 我总是能逢凶化吉,”83

[ˈpæti] , “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈstɑːr] . ”
“ **Patty , “ I must have been born under a lucky star . ”** ”
帕蒂 , ” 我 必须 有 到过 出生 在下面 一个 幸运的 星星 : ”
帕蒂说: “我一定是生在幸运星的庇佑下。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , - . ”
“ **I believe you were , Pattykins .** ”
“ 我 相信 你 是 , - . ”
“我相信你就是, 帕蒂金斯。”

“ [ænd; ənd][wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlaɪf] [æt; ət] - [hɔːl] — — ”
“ **And won't I have the time of my life at Herenden Hall — —** ”
“ 和 惯于 我 有 这 时间 的 我的 生活 在 - 大厅 — — ”
“我在赫伦登庄园一定会度过我人生中最美好的时光——”

“ [oʊ] , [ˈpæti] , [ˈpæti] , [juː; jə][mʌst; məst][stɑ:p][ˈju:zɪŋ] [slæn] .

“ **Oh , Patty , Patty , you must stop using slang .**

“ 哦 , 帕蒂 , 帕蒂 , 你 必须 停止 使用 俚语 .

“哦，帕蒂，帕蒂，你必须停止使用俚语。”

[ðeɪl] [ˈnevər][æsk][juː; jə][tuː; tə] - [hɔ:l] [əˈgen] [ɪf] [juː; jə] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] . “
They'll never ask you to Herenden Hall again if you behave like a wild Indian .”

他们会 绝不 问 你 到 - 大厅 再次 如果 你 表现 喜欢 一个 荒野 印度 . ”

如果你像个野蛮人一样行事，他们以后绝不会再邀请你去赫伦登庄园了。

“ [bʌt; bət][juː; jə] [si:] , [ˈstepmʌðər] , [ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈenihaʊ] ,

“ **But you see , Stepmother , they look upon me as an infant anyhow ,**

“ 但 你 看 , 后妈 , 他们 看 之上 我 作为 一个 婴儿 无论如何 ,

“但是你知道，继母，他们反正都把我当婴儿看待。”

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌŋ] . ”

so I may as well have some fun .”

所以 我 可能 作为 出色地 有 一些 乐趣 . ”

所以，我不如好好享受一下乐趣吧。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɔɪdn] , [ænd; ænd][duː] [rɪˈmembər] [ðæt] [əˈmerɪkən] [slæn] [ˈɪznt] [ədˈmaɪəd]

“ **But don't be a hoyden , and do remember that American slang isn't admired**

“ 但 不 是 一个 霍伊登 , 和 做 记住 那 美国人 俚语 不是 钦佩

[ˈoʊvər] [hɪr] . ”

over here .”

超过 这里 . ”

“但别装傻，记住，美国俚语在这里不受欢迎。”

“ ; [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

“ **Yas'm ; I'll be good .**

“ 亚斯姆 ; 患病的 是 好的 .

“是的，我会没事的。”

[ænd; ænd] [aɪl] [seɪ] - [ˈri:əli] ?

And I'll say ' Really ?

和 患病的 说 - 真的 ?

我会说“真的吗？ ”

- [ænd; ænd] - [ˈoʊnli] [ˈfænsi] !

' and ' Only fancy !

- 和 - 仅有的 想要 !

和'只有花哨的！

- [tɪl] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɜ:lz] . ”

' till they'll think I'm the daughter of a hundred Earls .”

- 直到 他们会 思考 我是 这 女儿 的 一个 百 伯爵 . ”

直到他们都以为我是上百位伯爵的女儿。

“ [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈmænərz] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [səˈri:nli] .

“ **I'm not at all worried about your manners ,**” **said Nan , serenely .**

“ 我是 不是 在 全部 担心 关于 你的 礼仪 , ” 说 楠 , 平静地 .

“我一点也不担心你的礼仪，”楠平静地说。

“ [juː; jə][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪˈheɪv] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][juː; jə] [wɪl] [tɔ:k] [əˈmerɪkən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]

“ **You usually behave pretty well , but you will talk American instead of English**

“ 你 通常 表现 漂亮的 出色地 , 但 你 将要 讲话 美国人 反而 的 英语

“你平时表现得很好，但你会说美式英语而不是英语。”

“ [wel] , [aɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌndər'stəd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
“ **Well , I'll try to make myself understood , at all events .**
“ 出色地 , 患病的 尝试 到 制作 我 理解 , 在 全部 活动 .
“ 好吧 , 无论如何 , 我会努力把话说清楚。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
And you're going to have a lovely time , too , aren't you ?
和 你是 去 到 有 一个 迷人的 时间 , 也 , 不是 你 ?
你也会玩得很开心 , 对吧?

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [fʌn] !
Isn't it fun !
不是 它 乐趣 !
是不是很有趣!

[aɪ][duː][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [frendz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
I do like to have all my friends as happy as I am .
我 做 喜欢 到 有 全部 我的 朋友们 作为 快乐的 作为 我 是 .
我希望我的所有朋友都和我一样快乐。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)] - [dʌvz; doʊvz][ɔːf][ɑːn][jʊr; jər]
I suppose you and father will be like two young turtle - doves off on your
我 认为 你 和 父亲 将要 是 喜欢 二 年轻的 龟 - 鸽子 离开 在 你的
['hʌnimuːn] [trɪp] . “
honeymoon trip .”
蜜月 旅行 . “
我想你和爸爸就像两只年轻的斑鸠 , 正在度蜜月呢。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [ɔːlweɪz] [ðæt] , [ɪːv(ə)n] [wen] [ðeəz; ðəz] a84
“ **Oh , we're always that , even when there's a84**
“ 哦 , 是 总是 那 , 甚至 什么时候 有 a84
“哦 , 我们总是这样 , 即使有a84

[greɪt] , [bɪɡ][gɜːrɪ][laɪk][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [siːm] [oʊld] . “
great , big girl like you around to make us seem old .”
伟大的 , 大的 女孩 喜欢 你 大约 到 制作 我们 似乎 老的 . “
像你这样优秀的大女孩在我们身边 , 让我们显得老了。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Well , if you behave as well as you look , I won't be ashamed of you .**
“ 出色地 , 如果 你 表现 作为 出色地 作为 你 看 , 我 惯于 是 羞愧 的 你 .
“嗯 , 如果你行为举止像你的外表一样出色 , 我不会为你感到羞耻。”

“ ['pæti] [geɪzd] ['krɪtɪkli] [æt; ət][næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
“ **Patty gazed critically at Nan , and then added ,**
“ 帕蒂 凝视 关键 在 楠 , 和 然后 额外 ,
帕蒂审视地看了楠一眼 , 然后补充道:

“ [ðoʊ] [jʊr; jər][noʊz] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][tɜːrɪ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] .
“ **Though your nose does seem to turn up more than it used to .**
“ 尽管 你的 鼻子 做 似乎 到 转动 向上 更多的 比 它 用过的 到 .
“不过 , 你的鼻子似乎比以前翘得更高了。”

“ [werə'paːn] [næn; nɑːn] [θruː] [ə; eɪ]['soʊfə] - [ˈpɪloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪt] ['pæti] [kɔːt] [ænd; ənd]
“ **Whereupon Nan threw a sofa - pillow at her , which Patty caught and**
“ 于是 楠 扔 一个 沙发 - 枕头 在 她 , 哪个 帕蒂 捕捉 和
[stʌft] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrli] [hed] .
stuffed behind her own curly head .
填充 在后面 她 自己的 卷曲 头 .
于是 , 楠朝她扔了一个沙发靠垫 , 帕蒂接住后塞进了自己卷曲的脑袋后面。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [braɪt] [deɪ] ,
The Saturday of their departure was a beautiful , bright day ,
这 周六 的 他们的 离开 曾是 一个 美丽的 , 明亮的 天 ,
他们出发的那个星期六, 是个阳光明媚的好天气。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nu:n] [wen] ['pæti] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
and it was about noon when Patty and Lady Hamilton , accompanied by the
和 它 曾是 关于 中午 什么时候 帕蒂 和 女士 汉密尔顿 , 伴随 经过 这
['lætɜ:z] [meɪd] ,
latter's maid ,
后者的 女佣 ,
大约中午时分, 帕蒂和汉密尔顿夫人, 以及汉密尔顿夫人的女仆,

[tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] ['steɪʃ(ə)n] .
took the train from Victoria Station .
采取 这 火车 从 维多利亚 车站 .
从维多利亚车站乘火车。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [raɪd][tu:; tə][ðer; ðər][destɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [kent] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'speʃəli]
It was a long ride to their destination in Kent , and not an especially
它 曾是 一个 长的 骑 到 他们的 目的地 在 肯特 , 和 不是 一个 尤其
['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
interesting one ,
有趣的 一 ,
前往肯特郡的路途遥远, 而且沿途景色也并不特别迷人。

[bʌt; bət] ['pæti] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] .
but Patty , in the companionship of her dear friend , was entirely happy .
但 帕蒂 , 在 这 友谊 的 她 亲爱的 朋友 , 曾是 完全 快乐的 .
但是, 在好朋友的陪伴下, 帕蒂感到非常幸福。

[ðeɪ] [tʃæt] ['geɪli] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rould] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɪŋɡlɪʃ] [taʊn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
They chatted gaily as the train rolled from one English town to another .
他们 聊天 兴高采烈地 作为 这 火车 滚动 从 一 英语 镇 到 其他 .
火车从一个英国城镇驶向另一个英国城镇, 他们一路愉快地聊天。

[æt; ət] ['rɑ:bərtsbrɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] ,
At Robertsbridge they had to change to a funny little railroad ,
在 罗伯茨布里奇 他们 有 到 改变 到 一个 有趣的 小的 铁路 ,
在罗伯茨布里奇, 他们不得不换乘一条奇特的小铁路。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][kɑ:rz] ['pæti] [hæd; həd]['evər] [si:n] .
which had the strangest cars Patty had ever seen .
哪个 有 这 最奇怪的 汽车 帕蒂 有 曾经 已见 .
那里停放着帕蒂见过的最奇特的汽车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:'lmoʊst] [laɪk] [freɪt] [kɑ:rz] , [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .
They were almost like freight cars , with benches along the sides .
他们 是 几乎 喜欢 货运 汽车 , 和 长椅 沿着 这 侧面 .
它们几乎就像货车车厢一样, 两侧设有长椅。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɑ:rd] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] [ferz]
There were no tickets , and presently the guard came in to collect their fares
那里 是 不 门票 , 和 目前 这 警卫 来了 在 到 收集 他们的 票价
,
:
,
没有车票, 这时警卫进来收车费了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r] .
as if in a street - car .
作为 如果 在 一个 街道 - 车 .
就像坐在有轨电车里一样。

[mɔːr'ʊʊvər][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʌmbld] in85
Moreover the luggage had been tumbled in85
而且 这 行李 有 到过 翻滚 in85

此外，行李在85度被翻滚过。

[wɪ'daʊt] [tʃek] [ɔːr][ˈpæstər] , [ænd; ənd] [ˈpæti] ['wʌndə-d] [ɪf] ['enɪbə:di] ['evər][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][ðer; ðər]
without check or paster , and Patty wondered if anybody ever could pick out their
没有 查看 或者 粘贴者 , 和 帕蒂 想知道 如果 任何人 曾经 可以 挑选 出去 他们的
[oʊn] [ə'gen] .
own again .
自己的 再次 .

没有检查或粘贴，帕蒂想知道是否还有人能够再次挑选出自己的作品。

“ [jʊr; jər][ˈregjələr][fɜːrst] - [klæs] ['kʊʊtʃɪz] [ɑːr; ər] ['fʌni] ['ɪnʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , “
“ Your regular first - class coaches are funny enough , ” she said to Lady Hamilton , “
“ 你的 常规的 第一的 - 班级 教练 是 有趣的 足够的 , ” 她 说 到 女士 汉密尔顿 , ”
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
but they are comfortable .
但 他们 是 舒服的 .

“你们的普通头等车厢已经够滑稽了，”她对汉密尔顿夫人说，“但它们很舒适。”

[ðɪs] [bɑːks][wɪə(r)][ɪn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæt(ə)l][pen] . “
This box we're in is like a cattle pen . ”
这 盒子 是 在 是 喜欢 一个 牛 笔 . ”

我们现在身处的这个空间就像一个牛栏。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [læft] ['leɪdi] ['hæmɪltən] ; “ [ðɪs] ['ɪznt] [bæd][æt; ət][ɔːl] .
“ Oh , no , ” laughed Lady Hamilton ; “ this isn't bad at all .
“ 哦 , 不 , ” 笑了 女士 汉密尔顿 ; ” 这 不是 坏的 在 全部 .

“哦，不，”汉密尔顿夫人笑着说；“这一点也不糟糕。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bræntʃ] [roʊd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['hæmɪləts] ,
You see it's only a tiny branch road , running to some little hamlets ,
你 看 它是 仅有的 一个 微小的 分支 路 , 跑步 到 一些 小的 村庄 ,

你看，那只是一条通往几个小村庄的狭窄支路。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] .
and it's not much used .
和 它是 不是 很多 用过的 .

而且使用频率不高。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə'baʊt] [tuː] [treɪnz] [iːtʃ] [wei] ['evri] [deɪ] .
There are only about two trains each way every day .
那里 是 仅有的 关于 二 火车 每个 方式 每一个 天 .

每天双向只有大约两趟火车。

“ [ðɪs] [geɪv] [ˈpæti] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] ,
“ This gave Patty a different idea of the little railroad ,
“ 这 给予 帕蒂 一个 不同的 主意 的 这 小的 铁路 ,

“这让帕蒂对这条小铁路有了不同的看法，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and she began to feel a more personal interest in it .
和 她 开始 到 感觉 一个 更多的 个人的 兴趣 在 它 .

她开始对它产生了更浓厚的个人兴趣。

[ðeɪ] [roʊld] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][hɑːp] - ['groʊɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['siːnəri]
They rolled slowly through the hop - growing country , and though the scenery
他们 滚动 缓慢地 通过 这 跳 - 生长 国家 , 和 尽管 这 风景

[wʌz; wəz][nɑːt][grænd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] .
was not grand , it was picturesque .
曾是 不是 盛大 , 它 曾是 如画 .

他们缓缓驶过啤酒花种植区，虽然景色并不壮丽，但风景如画。

[ˈpæti] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈændʒələs] .

Patty said it was like a panorama of “ The Angelus .
帕蒂 说 它 曾是 喜欢 一个 全景 的 ” 这 安吉勒斯 .

帕蒂说，这就像一幅“天使报喜”的全景图。

“ [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˈsteɪ(ə)n] [æɪt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈoʊpən]
” They reached their station at about five o'clock , and found a fine open
” 他们 达到 他们的 车站 在 关于 五 点钟 , 和 成立 一个 美好的 打开
[bəˈrʊʃ] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
barouche awaiting them ,
敞篷马车 等待中 他们 ,

“他们大约五点钟到达目的地，发现有一辆漂亮的敞篷马车在等着他们。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwæɡən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [trʌŋks] .

and a wagon for their trunks .
和 一个 车皮 为了 他们的 树干 .

以及一辆用来装行李的马车。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˌdefəˈrenʃəli] ,

The footman greeted them deferentially ,
这 男仆 问候 他们 恭敬地 ,

男仆恭敬地向他们问好。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and asked them to pick out their luggage from the lot that had been
和 问 他们 到 挑选 出去 他们的 行李 从 这 很多 那 有 到过
[dʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈplætˌfɔːrm] .

dumped on the station platform .
丢弃 在 这 车站 平台 .

然后让他们从堆放在站台上的行李中挑选自己的行李。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [maɪ] [trʌŋks] , ” [sed] [ˈpæti] .

” I can't see either of my trunks , “ said Patty .
” 我 不能 看 任何一个 的 我的 树干 , ” 说 帕蒂 .

“我的两个行李箱都看不见了，”帕蒂说。

“ [soʊ] [aɪ] [səˈpouz] [aɪˈd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈʌðər] . ”

” So I suppose I'd better take the ones I like best of these others . “
” 所以 我 认为 ID 更好的 拿 这 一个 我 喜欢 最好的 的 这些 其他的 . ”

“所以我想我最好还是从这些选项里选我最喜欢的吧。”

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] ; ” yours86

” Nonsense , “ said Lady Hamilton ; “ yours86
” 废话 , ” 说 女士 汉密尔顿 ; ” yours86

“胡说，”汉密尔顿夫人说；“你的86

[mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [ˈsʌmwər] .

must be here somewhere .
必须 是 这里 某处 .

肯定就在这里某个地方。

[lʊk] [əˈraʊnd] , [məˈriː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈferfiːldz] [bɑːksɪz] . ”

Look around , Marie ; you know Miss Fairfield's boxes . “
看 大约 , 玛丽 ; 你 知道 错过 费尔菲尔德的 盒子 . ”

玛丽，四处看看；你认得费尔菲尔德小姐的箱子。

“ [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naːt] [hɪr] .

” Yes , my Lady ; but they are not here .
” 是的 , 我的 女士 ; 但 他们 是 不是 这里 .

“是的，夫人；但是他们不在这里。”

“ [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpæti] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ **Sure enough , they weren't there , and as Patty was certain they had**
“ 当然 足够的 , 他们 不是 那里 , 和 作为 帕蒂 曾是 肯定 他们 有
[bɪn] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,
been put on the train ,
到过 放 在 这 火车 ,

“果然，他们不在那里，帕蒂确信他们已经被送上了火车。”

[ʃi:; ji] [kənˈklu:did] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɑ:n] .
she concluded they had been carried on .
她 结束 他们 有 到过 携带 在 .

她得出结论，这些事情已经发生了。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
“ **What can I do ?**
“ 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？”

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kæn; kən][wi:; wi] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][sent] [bæk] ?
“ **Can we telephone to the next station and have them sent back ?**
“ 能 我们 电话 到 这 下一个 车站 和 有 他们 发送 后退 ?

“我们可以打电话给下一站，让他们把他们送回去吗？”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ˈsteɪ(ə)n] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɔ:ks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **But in that small station , merely a tiny box , there was no telephone .**
“ 但 在 那 小的 车站 , 仅仅 一个 微小的 盒子 , 那里 曾是 不 电话 .

“但在那个小小的车站里，只是一个很小的盒子里，却没有电话。”

[ðə; ði] [ɪmˈpæsiʋ] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [frəm; frəm] - [hɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
The impassive coachman and footman from Herenden Hall seemed to have
这 冷漠 马车夫 和 男仆 从 - 大厅 似乎 到 有
[noʊ] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][ˈɔ:fər] ,
no advice to offer ,
不 建议 到 提供 ,

来自赫伦登庄园的面无表情的马车夫和侍从似乎也给不出什么建议。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [proʊˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
so there was nothing to do but to proceed to the house .
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 继续 到 这 房子 .

所以除了继续前往房子之外，别无他法。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .
Patty was distressed at the outlook .
帕蒂 曾是 苦恼 在 这 前景 .

帕蒂对前景感到忧虑。

“ [oʊ] , [ˈkɪti] , “ [ʃi:; ji] [sed] ; “ [aɪ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ɔ:l] !
“ **Oh , Kitty , “ she said ; “ I can't go to dinner at all !**
“ 哦 , 猫咪 , “ 她 说 ; “ 我 不能 去 到 晚餐 在 全部 !

“哦，凯蒂，”她说；“我根本就不能去吃晚饭！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈkudnt] [əˈpɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɑ:stu:m] ,
Of course I couldn't appear in this travelling costume ,
的 课程 我 不能 出现 在 这 旅行 戏服 ,

我当然不可能穿着这身旅行装束出现。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ,
and I'll have to put on one of your negligées ,
和 患病的 有 到 放 在 一 的 你的 睡衣 ,
我得穿上你的一件睡衣,

[ænd; ɐnd] [i:t] ['dɪnər] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][maɪ] [ru:m] !
and eat dinner all alone in my room !
和 吃 晚餐 全部 独自的 在 我的 房间 !
然后我就一个人在房间里吃晚饭了!

" [ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [help]
" The prospect was appalling , but neither of them could think of any help
" 这 前景 曾是 令人震惊 , 但 两者都不 的 他们 可以 思考 的 任何 帮助
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
for it .
为了 它 .
“前景令人恐惧，但他们俩都想不出有什么办法可以解决这个问题。”

" [hæz; həz] ['leɪdi] - ['eni] ['dɒtɜ:z] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ?
" Has Lady Herenden any daughters about my age ?
" 有 女士 - 任何 女儿们 关于 我的 年龄 ?
“赫伦登夫人有和我年龄相仿的女儿吗？ ”

" ['pæti] [æskt] , [æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [θɔ:t] .
" Patty asked , after a few moments ' thought .
" 帕蒂 问 , 后 一个 很少 时刻 - 想法 .
“帕蒂想了一会儿，问道。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .
“不，确实如此。”

[ʃi; ji][ænd; ɐnd] [b:rd] - have87
She and Lord Herenden have87
她 和 主 - have87
她和赫伦登勋爵有87

[noʊ] ['tʃɪldrən] .
no children .
不 孩子们 .
没有孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ðer; ðər][æz; əz] [gests] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [frɑ:k]
But if there are any young girls there as guests , you might borrow a frock
但 如果 那里 是 任何 年轻的 女孩们 那里 作为 客人 , 你 可能 借 一个 连衣裙
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .
for to - night .
为了 到 - 夜晚 .
但如果当晚有年轻女孩作为客人到场，你可以借一件连衣裙穿。

[ʃʊrli] [ðeɪl] [get][jʊr; jər] [θɪŋz] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Surely they'll get your things by to - morrow .
一定 他们会 得到 你的 事物 经过 到 - 明天 .
他们明天肯定能把你的东西送到。

" [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði][pa:rk] , [θru:] [greɪt] [geɪts] , [ænd; ɐnd][pæst] ['veriəs] ['lɑ:dʒɪz] .
" They drove into the park , through great gates , and past various lodges .
" 他们 驾驶 进入 这 公园 , 通过 伟大的 大门 , 和 过去的 各种各样的 旅馆 .
他们驱车驶入公园，穿过高大的大门，经过各个旅馆。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [oʊld] [tri:z] [weɪvd] [ə'blaʊ] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [lɔ:nz] [stretʃt]
The wonderful old trees waved above their heads ; the marvellous lawns stretched
这 精彩的 老的 树木 挥手 多于 他们的 头部 ; 这 奇妙 草坪 拉伸
[ə'weɪ] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [sloʊps] ;
away in rolling slopes ;
离开 在 滚动 连续下坡 ;

古老的参天大树在他们头顶摇曳生姿；美丽的草坪绵延成一片起伏的山坡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [kept] [roʊd] [wu:nd] [ə'la:ŋ] , [naʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
and the well - kept road wound along , now over a bridge ,
和 这 出色地 - 保留 路 伤口 沿着 , 现在 超过 一个 桥 ,
维护良好的道路蜿蜒而行，现在跨过了一座桥。

[naʊ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld] ['entrəns] [ʌv; əv] - [hɔ:l]
now under an arch until they paused at the noble old entrance of Herenden Hall
现在 在下面 一个 拱 直到 他们 暂停 在 这 高贵 老的 入口 的 - 大厅
.
:
.

现在他们穿过拱门，直到在赫伦登庄园庄严古老的入口处停了下来。

['lɪvərið] ['sɜ:rvənt] [si:md] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət]
Liveried servants seemed to appear , as if by magic , from all directions at
身着制服的 仆人 似乎 到 出现 , 作为 如果经过 魔法 , 从 全部 方向 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

身着制服的仆人仿佛变魔术一般，一下子从四面八方涌现出来。

[dɔ:gz] [keɪm] , ['bɑ:kiŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['welkəm] , [ænd; ənd] ,
Dogs came , barking a noisy welcome , and ,
狗 来了 , 叫声 一个 嘈杂 欢迎 , 和 ,
狗儿们来了，吠叫着表示欢迎，

['fɑ:ləʊɪŋ] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [hɔ:l] ,
following Lady Hamilton across the terrace and into the great entrance hall ,
下列的 女士 汉密尔顿 穿过 这 阳台 和 进入 这 伟大的 入口 大厅 ,
跟随汉密尔顿夫人穿过露台，进入宏伟的门厅。

['pæti] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Patty found herself being presented to a lovely young woman , almost as beautiful
帕蒂 成立 她自己 存在 呈现 到 一个 迷人的 年轻的 女士 , 几乎 作为 美丽的
[æz; əz] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [hɜ:r'self] .
as Lady Hamilton herself .
作为 女士 汉密尔顿 她自己 .

帕蒂发现自己被引荐给一位美丽的年轻女子，她几乎和汉密尔顿夫人一样漂亮。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃʌmz] , " ['leɪdi] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **You must be the greatest chums , " Lady Hamilton was saying ,**
" 你 必须 是 这 最 朋友们 , " 女士 汉密尔顿 曾是 说 ,
“你们一定是最好的朋友，”汉密尔顿夫人说道。

" [fɔ:r; fər] [mɪs] ['fer.fi:ld] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'dɔ:r]
" **for Miss Fairfield is one of my dearest friends , and I want you to adore**
" 为了 错过 费尔菲尔德 是 一 的 我的 亲爱的 朋友们 , 和 我 想 你 到 崇拜
[i:tʃ] ['ʌðər] . "
each other . "
每个 其他 . "

“因为费尔菲尔德小姐是我最亲密的朋友之一，我希望你们彼此欣赏。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ！ ” [sed] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['pæti] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen]
“ **We will ！” said Lady Herenden and Patty , at the same moment , and then**
“ 我们 将要 ！ ” 说 女士 - 和 帕蒂 , 在 这 相同的 片刻 , 和 然后
[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ,
they all laughed ,
他们 全部 笑了 ,

“我们会的！”赫伦登夫人和帕蒂同时说道，然后她们都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [[oʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
and the guests were at once shown to their rooms .
和 这 客人 是 在 一次 所示 到 他们的 房间 .

客人们随即被领到各自的房间。

[ˈæftər][ə; eɪ] [biˈwɪldərɪŋ] [ruːt] [θruː] several88
After a bewildering route through several88
后 一个 扑朔迷离 路线 通过 several88

经过一段令人眼花缭乱的路线，穿过几个88个地方之后

[ˈbræntʃɪŋ] [hɔːlz] , [ˈpæti] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
branching halls , Patty found that to her had been assigned a large and
分枝 大厅 , 帕蒂 成立 那 到 她 有 到过 分配 一个 大的 和
[ˈplez(ə)nt] [ruːm] ,
pleasant room ,
令人愉快的 房间 ,

穿过一条条岔路，帕蒂发现自己被分配到了一个宽敞舒适的房间。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊz] - [ˈgɑːrdn] .
which looked out upon the rose - garden .
哪个 看起来 出去 之上 这 玫瑰 - 花园 .

从那里可以俯瞰玫瑰园。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][aɪˈtiː] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['hæməltənz] [ruːm] ,
On one side it communicated with Lady Hamilton's room ,
在 一 边 它 沟通 和 女士 汉密尔顿的 房间 ,

它的一侧与汉密尔顿夫人的房间相连，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['deɪnti] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bæθ] .
and on the other opened into a dainty dressing - room and bath .
和 在 这 其他 打开 进入 一个 纤巧 敷料 - 房间 和 洗澡 .

另一侧则通向一个精致的更衣室和浴室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪnˈtʃæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætiːz] [geɪz] ['restɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɪnts]
It was all enchanting , and Patty's gaze rested admiringly upon the chintz
它 曾是 全部 妖娆 , 和 帕蒂的 目光 休息 钦佩地 之上 这 印花棉布
[ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['drezdən] [ˈɔrnəmənts] ,
draperies and Dresden ornaments ,
窗帘 和 德累斯顿 装饰品 ,

一切都那么迷人，帕蒂的目光充满欣赏地落在印花棉布窗帘和德累斯顿风格的装饰品上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
when she heard a tap at her door .
什么时候 她 听到 一个 轻敲 在 她 门 .

这时她听到有人敲门。

[ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][trɪm] [meɪd] , [huː] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪm] ['suːzn] , [mɪs] .
Answering , she found a trim maid , who courtesied and said : “ I'm Susan , Miss .
回答 , 她 成立 一个 修剪 女佣 , WHO 礼貌 和 说 : “ 我是 苏珊 , 错过 .

她应声而去，发现是一位身材苗条的女佣，女佣恭敬地说道：“我是苏珊小姐。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʌnˈpæk] [ðem; ðəm] .
Will you give me the keys of your boxes , and I'll unpack them .
将要 你 给 我 这 钥匙 的 你的 盒子 , 和 患病的 解包 他们 .

请把箱子的钥匙给我，我来打开它们。

" ['pæti] ['ɔ:lmoʊst] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['kæʒuəl] [rɪ'kwɛst] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]
" **Patty almost laughed at this casual request , in the face of what seemed to**
" 帕蒂 几乎 笑了 在 这 随意的 要求 , 在 这 脸 的 什么 似乎 到
[hɜ:r; hər][ə; eɪ]['trædʒədi] .
her a tragedy .
她 一个 悲剧 .

面对在她看来是一场悲剧的事情，帕蒂几乎要笑出声来，因为这个请求显得如此随意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ɔːl] , ['suːzn] , ” [sed] ['pæti] , [dɪ'dʒektɪdli] .

“ **I can't go to dinner at all , Susan , ” said Patty , dejectedly .**
“ 我 不能 去 到 晚餐 在 全部 , 苏珊 , ” 说 帕蒂 , 沮丧地 .

“苏珊，我根本没法去吃晚饭，”帕蒂沮丧地说。

“ [juː; jə][mʌst; məst] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [treɪ] [ʌp] [hɪr] — [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] . ”
“ **You must bring me a tray up here — though I don't feel like eating .** ”
“ 你 必须 带来 我 一个 托盘 向上 这里 — 尽管 我 不 感觉 喜欢 吃 . ”

“你得给我送个托盘上来——虽然我不想吃东西。”

“ [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [mɪs] ?
“ **Not go to dinner , Miss ?**
“ 不是 去 到 晚餐 , 错过 ?

“小姐，您不去吃晚饭吗？ ”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Oh , what a pity !
哦 , 什么 一个 遗憾 !

哦，真是太可惜了！

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .
It's a grand dinner to - night .
它是 一个 盛大 晚餐 到 - 夜晚 .

今晚是一场盛大的晚宴。

[ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['rʌθvən] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːfɪps] ['gretɪst] ['dɪnəz]
The Earl of Ruthven is here , and it's one of her ladyship's greatest dinners
这 伯爵 的 鲁思文 是 这里 , 和 它是 一 的 她 夫人的 最 晚餐

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

鲁思文伯爵驾到，这是夫人本季最盛大的晚宴之一。

“ [ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['suːzn] [lʊkt] [soʊ] [kən'sɜːrɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] ,
“ **The good Susan looked so concerned , and her face was so anxious ,**
“ 这 好的 苏珊 看起来 所以 担心的 , 和 她 脸 曾是 所以 焦虑的 ,

“善良的苏珊看起来很担心，她的脸上满是焦虑。”

[ðæt] [aɪ 'tiː] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['pætiːz] [hɑːrt] .
that it went straight to Patty's heart .
那 它 去 直的 到 帕蒂的 心 .

它直击帕蒂的内心。

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd]['tæntəlaɪzɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
To her mind there came a vivid and tantalising remembrance of her
到 她 头脑 那里 来了 一个 生动 和 诱人的 纪念 的 她

[ɪk'skwɪzɪt] ['dɪnər] [frɑːk] ,
exquisite dinner frock ,
精美的 晚餐 连衣裙 ,

她脑海中浮现出一幅生动而诱人的画面：她那件精致的晚礼服。

[ʌv; əv] [waɪt] [ˈfɪʃəːn] ,
of white chiffon ,
的 白色的 薄纱 ,

白色雪纺，

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [spreɪz] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] — [ə; eɪ][sɔːft] [sæʃ] [ænd; ənd] ['ʃəʊldər] - [nɑːts] —
embroidered with tiny sprays of blossoms — a soft sash and shoulder - knots —
绣花 和 微小的 喷雾 的 花朵 — 一个 柔软的 窗扇 和 肩膀 - 绳结 —

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvliɪst] ['dresɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] ,
one of the loveliest dresses she had ever had ,
— 的 这 最可爱的 连衣裙 她 有 曾经 有 ,

绣着细小的花朵图案，配以柔软的腰带和肩部系结，这是她穿过的最漂亮的裙子之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] [ʃi; ji] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]
and with a sob she threw herself on to the couch and indulged in a
和 和 一个 哭泣 她 扔 她自己 在 到 这 长椅 和 沉溺其中 在 一个
[fju:] ['fu:lɪʃ] [bʌt; bət] ['kʌmfərtɪŋ] [terz] .
few foolish but comforting tears .
很少 愚蠢 但 令人感到安慰 眼泪 .

她抽泣着扑倒在沙发上，放声痛哭了几声，虽然这哭得傻气，但却让她感到一丝安慰。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [mɪs] , ” [sed] ['su:zn] , [sɪmpəθaɪz] , “ [dəunt] [i:] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] .
“ There , there , Miss , ” said Susan , sympathisingly , “ don't ee take on so .
” 那里 , 那里 , 错过 , ” 说 苏珊 , 同情地 , ” 不 ee 拿 在 所以 .
“好了好了，小姐，”苏珊同情地说，“别这么想。”

[ˈmeɪbi] [wi;; wi][kæn; kən][faɪnd] ['səmət] [fɔ:r; fər] [i:] .
Maybe we can find summat for ee .
或许 我们 能 寻找 总结 为了 ee .
或许我们可以找到 ee 的答案。

“ [wen] ['su:zn] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:r] ['trʌblɪd] , [ʃi; ji] [læpst] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][oʊld] ['daɪəlekt] ,
“ When Susan was excited or troubled , she lapsed into her old dialect ,
” 什么时候 苏珊 曾是 兴奋的 或者 麻烦 , 她 失效 进入 她 老的 方言 ,
“苏珊激动或烦恼时，就会不自觉地用她以前的方言说话。”

[wɪtʃ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [əʊt'grəʊ] .
which she was striving to outgrow .
哪个 她 曾是 努力 到 不再适合 .
她一直努力想要摆脱这种状态。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]
“ You can't find anything , I know , ” said Patty , sitting up , and looking the
” 你 不能 寻找 任何事物 , 我 知道 , ” 说 帕蒂 , 坐着 向上 , 和 寻找 这
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
picture of woe .
图片 的 悲哀 .
“我知道你什么也找不到，”帕蒂说着坐了起来，一脸悲伤。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , ['su:zn] ? ” -
“ There are no very young ladies in the house , are there , Susan ? ” 90
” 那里 是 不 非常 年轻的 女士们 在这 房子 , 是 那里 , 苏珊 ? ” -
“苏珊，家里没有年纪很小的小姐吧？ ”90

“ [noʊ] , [mɪs] , [nʌŋ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔ:r'self] , [nɔ:r] [nɪr] [aɪ 'ti:] . ”
“ No , Miss , none so young as yourself , nor near it . ”
” 不 , 错过 , 没有任何 所以 年轻的 作为 你自己 , 也不 靠近 它 . ”
“不，小姐，没有比您更年轻的，也没有接近您年龄的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [wer] [ðɪs] , ” [went] [ɑ:n] ['pæti] ,
“ And I can't wear this , ” went on Patty ,
” 和 我 不能 穿 这 , ” 去 在 帕蒂 ,
“我不能穿这件，”帕蒂继续说道。

['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [sɪlk] [blaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] [gaʊn] .
looking at the silk blouse that was part of her travelling gown .
寻找 在 这 丝绸 女式衬衫 那 曾是 部分 的 她 旅行 袍 .
她看着那件丝绸衬衫，那是她旅行礼服的一部分。

“ [b:] - [noʊ] , [mɪs] ; [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ! ”
“ Lor ! no , Miss ; not to a dinner ! ”
” 洛尔 - 不 , 错过 ; 不是 到 一个 晚餐 ! ”
“天哪，小姐，不是去赴宴！ ”

“ [ðen] [wʌt] ? ”
“ **Then what ?** ”
“ 然后 什么 ? ”

然后呢？

“ [ðen] [wʌt] , [ɪn'di:d] , [mɪs] !
“ **Then what , indeed , Miss !**
“ 然后 什么 , 的确 , 错过 !

“那么，究竟是什么呢，小姐！

“ [ˈpæti] [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
“ **Patty and Susan faced each other ,**
“ 帕蒂 和 苏珊 面对 每个 其他 ,

帕蒂和苏珊面对面站着，

[æɪt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wen] ,
at last in a full realisation of the hopelessness of the situation , when ,
在 最后的 在 一个 满的 实现 的 这 绝望 的 这 情况 , 什么时候 ,

最终，当他彻底意识到局势的绝望时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [keɪm] [ɪn] .
after a light tap at the door , Lady Hamilton came in .
后 一个 光 轻敲 在 这 门 , 女士 汉密尔顿 来了 在 .

轻轻敲了敲门后，汉密尔顿夫人走了进来。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
She laughed outright at the tragic attitude of the two ,
她 笑了 直接 在 这 悲惨 态度 的 这 二 ,

她对两人悲惨的态度哈哈大笑。

[ænd; ənd] [nuː] [æɪt; ət][wʌns] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] .
and knew at once what they were troubled about .
和 知道 在 一次 什么 他们 是 麻烦 关于 .

他们立刻明白了自己烦恼的原因。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , - , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Listen to me , Pattypet ,** “ **she said .**
“ 听 到 我 , - , “ 她 说 .

“听我说，帕蒂佩特，”她说。

“ [eɪ ˈem][aɪ][jʊr; jər] [ˈferɪ] [ˈgɑːdmʌðər] , [ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] ? ”
“ **Am I your fairy godmother , or am I not ?** ”
“ 是 我 你的 仙女 教母 , 或者 是 我 不是 ? ”

“我到底是不是你的仙女教母？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] ,
“ **You are ,** “ **said Patty , with an air of conviction ,**
“ 你 是 , “ 说 帕蒂 , 和 一个 空气 的 定罪 ,

“你就是，”帕蒂语气坚定地说。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and feeling sure that Lady Hamilton was about to help her out of her
和 感觉 当然 那 女士 汉密尔顿 曾是 关于 到 帮助 她 出去 的 她

[ˈtrʌblz] , [ˈsʌmhaʊ] .
troubles , somehow .
麻烦 , 不知何故 .

她确信汉密尔顿夫人一定会想办法帮助她摆脱困境。

“ [wel] , [aɪv] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [keɪs] .
“ **Well , I've carefully considered the case .**
“ 出色地 , 我已经 小心 经过考虑的 这 案件 .

“嗯，我已经仔细考虑过这个案子了。”

[aɪv] [sent] [mə'ri:] [tu:; tə] ['kænvəs] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mædəmwə'zel]
I've sent Marie to canvass the house for clothes suitable for a mademoiselle
我已经 发送 玛丽 到 帆布 这 房子 为了 衣服 合适的 为了 一个 小姐
[ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] . "
of seventeen . "
的 十七 . "

我已经派玛丽去家里四处寻找适合十七岁小姐穿的衣服。

" ['nɪrli] [eɪ'ti:n] , " ['mɜ:mɜ:d] ['pæti] .
" Nearly eighteen , " murmured Patty .
" 几乎 十八 , " 低声说道 帕蒂 .

“快十八岁了,”帕蒂低声说道。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

“没关系。

[ðer; ðər] ['iznt] [wɒts] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['mɪsɪz] - ['kɑ:stu:m] - [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ru:f] .
There isn't what's known as a ' misses ' costume ' beneath this roof .
那里 不是 是什么 已知 作为 一个 - 错过 - 戏服 - 下面 这 屋顶 .

这里没有所谓的“女士服装”。

[naʊ] , -
Now , 91
现在 , -

现在, 91

[aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][bi:; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪnər] .
I simply refuse to let you be absent from this dinner .
我 简单地 拒绝 到 让 你 是 缺席的 从 这 晚餐 .

我绝不允许你缺席这次晚宴。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bəʊθ][ə; eɪ] ['plezər] [ænd; ənd][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ɪ'speʃl]
It will be both a pleasure and an education to you to see this especial
它 将要 是 两个都 一个 乐趣 和 一个 教育 到 你 到 看 这 特别的

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['fʌŋk(ə)n] ,
kind of a formal function ,
种类 的 一个 正式的 功能 ,

观看这种特殊的正式场合, 对您来说既是一种乐趣, 也是一次学习的机会。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ju:l] [nɑ:t][ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃəns] .
and probably you'll not often have a chance .
和 大概 你会 不是 经常 有 一个 机会 .

而且你可能不常有这样的机会。

[ðeɪv] [sent] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] ,
They've sent a man and a wagon over to the next station ,
他们有 发送 一个 男人 和 一个 车皮 超过 到 这 下一个 车站 ,

他们派了一个人和一辆马车到下一站去。

['sevrəl] [maɪlz] [ə'wei] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][bɑ:ksɪz] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] [θɪŋz] [hɪr] .
several miles away for your boxes ; that's the way they do things here .
一些 英里 离开 为了 你的 盒子 ; 那就是 这 方式 他们 做 事物 这里 .

你的包裹要送到几英里外; 这里就是这么做的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .
But he can't get back until long after the dinner hour .
但 他 不能 得到 后退 直到 长的 后 这 晚餐 小时 .

但他要到晚餐时间很久以后才能回去。

[soʊ][ˈlɪs(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [kəˈmænd] , [ˈdɪktəm] , [ˈfiːɑːt] — [kɔːl][aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jə] [pliːz] ,
So listen , to my command , dictum , fiat — call it what you please ,
所以 听 , 到 我的 命令 , 格言 , 菲亚特 — 称呼 它 什么 你 请 ,
所以听着, 听我的命令、训诫、旨意——随便你怎么称呼它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː] . "
but this is what you're to do ."
但 这 是 什么 你是 到 做 . "

但你必须这样做。

" [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə] [seɪ] , [ˈkɪti] [ˈleɪdi] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed][æ; ət][wʌns] ,
" **I'll do anything you say , Kitty Lady , if it's to go to bed at once ,**
" 患病的 做 任何事物 你 说 , 猫咪 女士 , 如果它是 到 去 到 床 在 一次 ,
"只要您让我立刻上床睡觉, 我就什么都听您的, 小猫女士。"

[ænd; ənd] [sliːp] [ˈsaʊndli] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
and sleep soundly till morning ."
和 睡觉 稳固地 直到 早晨 . "

然后安稳地睡到天亮。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" **Nothing of the sort .**
" 没有什么 的 这 种类 .

“绝非如此。”

[juː; jə][mʌst; məst][ænd; ənd][jæl; ʃəl] [əˈtend] [ðɪs] [ˈdɪnər] .
You must and shall attend this dinner .
你 必须 和 将 出席 这 晚餐 .

你必须出席这次晚宴。

[ænd; ənd] — [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌ; əv][maɪ] [ɡaʊnz] ! "
And — you're going to wear one of my gowns !"
和 — 你是 去 到 穿 — 的 我的 礼服 ! "

而且——你还要穿我的一件礼服!

" [jɔːrɪz] ? "
" **Yours ?** "
" 此致 ? "

“你的呢? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wɪə(r)] [soʊ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪt][juː; jə] [kwaɪt] [wel] [ˈɪnʌf] .
We're so nearly the same size that it will fit you quite well enough .
是 所以 几乎 这 相同的 尺寸 那 它 将要 合身 你 相当 出色地 足够的 .

我们的身材几乎一样, 所以这件衣服你穿应该很合适。

[aɪv] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wʌn] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈaɪrɪʃ] [pɔɪnt] .
I've picked out the simplest one , a white Irish point .
我已经 挑选 出去 这 最简单的 — , 一个 白色的 爱尔兰 观点 .

我挑选了最简单的一种, 白色的爱尔兰尖头犬。

[ɪts] [kʌt] [ˈprɪnses] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ɡaʊnz] [ɑːr; ər] .
It's cut princess , but all my gowns are .
它是 切 公主 , 但 全部 我的 礼服 是 .

它是公主裙款式, 但我所有的礼服都是公主裙款式。

[aɪm] [ʃʊr] [məˈriː] [kæən; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fɪt][juː; jə] [ˈpɜːrfɪktli] ,
I'm sure Marie can make it fit you perfectly ,
我是 当然 玛丽 能 制作 它 合身 你 完美 ,

我相信玛丽一定能把它改得非常合身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [pɪnz][ɔ:r][ə; eɪ] [stɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . "
 with a few pins or a stitch here and there . "
 和 一个 很少 别针 或者 一个 缝 这里 和 那里 . "
 用几个别针或者缝几针就行了。"

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [fɪt] [wel] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] , ['kɪti] , [wəʊnt][aɪ][bi:: bi][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] !
 " **Oh , it will fit well enough , but , Kitty , won't I be the grown - up !**
 " 哦 , 它 将要 合身 出色地 足够的 , 但 , 猫咪 , 惯于 我 是 这 生长 - 向上 !
 "哦，它应该很合身，但是，凯蒂，我才是大人啊！"

[aɪv] ['nevər] [wɔ:rn][ə; eɪ]['ri:əl] [treɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " -
 I've never worn a real train in my life ! " 92
 我已经 绝不 磨损 一个 真实的 火车 在 我的 生活 ! " -
 我这辈子都没穿过真正的拖尾！ 92

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:t] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ju:: jʊ] , [ænd; ənd]['tru:li] ,
 " **Of course it's a lot too old for you , and truly ,**
 " 的 课程 它是 一个 很多 也 老的 为了 你 , 和 真的 ,
 "当然，它对你来说太旧了，真的，

[aɪ] [heit] [tu:: tə][hæv; həv][ju:: jʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [laɪk] [ðæt] .
 I hate to have you appear in a gown like that .
 我 恨 到 有 你 出现 在 一个 袍 喜欢 那 .
 我真不希望你穿着那样的礼服出现。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][wi:: wi][du:] ?
 But what else can we do ?
 但 什么 别的 能 我们 做 ?
 但我们还能做些什么呢？

[aɪ][wəʊnt] [let][ju:: jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['dɪnər] — [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌt] .
 I won't let you miss the dinner — and after all , it doesn't matter so much .
 我 惯于 让 你 错过 这 晚餐 — 和 后 全部 , 它 不 事情 所以 很多 .
 我不会让你错过晚餐的——而且，这其实也没那么重要。

['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:l] ['evər] [si:] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ə'gen] ,
 After this visit I doubt if you'll ever see these people again ,
 后 这 访问 我 怀疑 如果 你会 曾经 看 这些 人们 再次 ,
 这次拜访之后，我怀疑你以后是否还能再见到这些人。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:: jʊ][ɑ:r; ər] .
 and let them think you're five or six years older than you are .
 和 让 他们 思考 你是 五 或者 六 年 老 比 你 是 .
 让他们以为你比实际年龄大五六岁。

[hu:] ['kerz] ? "
 Who cares ? "
 WHO 关心 ? "

谁在乎？ "

" [aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['pæti] , ['gli:fəli] .
 " **I don't , " said Patty , gleefully .**
 " 我 不 , " 说 帕蒂 , 兴高采烈地 .
 "我没有，"帕蒂高兴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [fʌn] .
 " **I think it will be fun .**
 " 我 思考 它 将要 是 乐趣 .
 "我觉得会很有趣。"

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [her] [paɪld] [haɪ] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
 I'll have my hair piled high on my head .
 患病的 有 我的 头发 堆积 高的 在 我的 头 .
 我会把头发高高盘在头上。

[kæn; kən][juː; jə][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] , ['serə] ? ”

Can you do it for me , Sarah ? ”
能 你 做 它 为了 我 , 莎拉 ? ”

莎拉，你能帮我这个忙吗？

“ [oʊ] , [jes] , [mɪs] .

” Oh , yes , Miss .

” 哦 , 是的 , 错过 .

“哦，是的，小姐。”

[aɪm][ə; eɪ] [her] - ['dresər] [ænd; ənd][aɪm] [ðæt] [glæd] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] . ” -
I'm a hair - dresser and I'm that glad you're going to dinner . ” 93
我是 一个 头发 - 梳妆台 和 我是 那 高兴的 你是 去 到 晚餐 . ” -

我是一名理发师，我很高兴你要去吃晚饭。”93

[ˈtʃæptər] [viː.ər'aɪ]

CHAPTER VII
章 七

第七章

[fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] ['oʊnli]

FOR ONE NIGHT ONLY
为了 一 夜晚 仅有的

仅限一晚

['serə] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən]['ekspɜːrt] [her] - ['dresər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [paɪld] [ʌp] ['pætiːz] [her] [ɪn][sɔːft]
Sarah was indeed an expert hair - dresser , and she piled up Patty's hair in soft
莎拉 曾是 的确 一个 专家 头发 - 梳妆台 , 和 她 堆积 向上 帕蒂的 头发 在 柔软的
[kɔɪlz] ,
coils ,
线圈 ,

莎拉的确是一位技艺精湛的发型师，她把帕蒂的头发烫成了柔软的卷发。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['kɜːrli] ['tendrəlz]['ɪntuː] ['flʌfɪ] [pʌfs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]
and twisted the curly tendrils into fluffy puffs , and though the result was
和 扭曲 这 卷曲 卷须 进入 蓬松的 泡芙 , 和 尽管 这 结果 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

并将卷曲的发丝捻成蓬松的小球，虽然结果很漂亮，

[aɪ 'tiː] [meɪd] ['pæti] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['oʊldər] ['sɪstər] .

it made Patty look like her own older sister .
它 制成 帕蒂 看 喜欢 她 自己的 老 姐姐 .

这让帕蒂看起来就像她自己的姐姐一样。

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['ɔːrnəmənt] [ʌ; əv] ['leɪdɪ] ['hæməltənz] [kraʊnd] [ðə; ði] [kwaː'fjʊr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv]
A jewelled ornament of Lady Hamilton's crowned the coiffure , and this gave
一个 珠宝 装饰品 的 女士 汉密尔顿的 加冕 这 发型 , 和 这 给予
[æn; ən] ['ædɪd] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] ['dɪgnəti] .
an added effect of dignity .
一个 额外 影响 的 尊严 .

汉密尔顿夫人的一枚珠宝饰品点缀在发髻上，更添一份尊贵之感。

[ðə; ði] [leɪs] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ɪts] [nuː] ['werər] .

The lace gown was easily made to fit its new wearer .
这 蕾丝 袍 曾是 容易地 制成 到 合身它是 新的 佩戴者 .

这件蕾丝礼服很容易就改成了适合新穿着者的尺寸。

[mə'riː] [pɪnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['soʊd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pætid] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] ,
Marie pinned it , and sewed it , and patted it into place ,
玛丽 已置顶 它 , 和 缝制的 它 , 和 轻拍 它 进入 地方 ,

玛丽用别针固定好，缝好，然后轻轻拍打到位。

[tɪl] [ˈnɒʊbə:di] [wɒd] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpæti] .
till nobody would suspect it had not been made for Patty .
直到 无人 会 怀疑 它 有 不是 到过 制成 为了 帕蒂 .

直到没有人怀疑它不是为帕蒂做的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈpætərn] [tʊk] [əˈwei] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈpæti:z] [ˈju:zuəl] [ˈsɪmp(ə)]
But the long lines of the Princess pattern took away all of Patty's usual simple
但 这 长的 线条 的 这 公主 图案 采取 离开 全部 的 帕蒂的 通常 简单的
[ˈgɜ:rlɪ] [əˈpɪrəns] ,
girlish appearance ,
少女 外貌 ,

但是公主图案的长线条完全抹去了帕蒂原本纯朴少女的模样。

[ænd; ənd] [trænsˈfɔ:md] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈkwi:nli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and transformed her at once into a beautiful , queenly young woman .
和 转变 她 在 一次 进入 一个 美丽的 , 女王般的 年轻的 女士 .

瞬间将她变成了一位美丽高贵的年轻女子。

[ðə; ði] [kɔ:rˈsɑ:ʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sli:vz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈfrɪlz] [ʌv; əv] [leɪs] ,
The décolletée corsage , and the sleeves , which were merely frills of lace ,
这 低胸装 胸花 , 和 这 袖子 , 哪个 是 仅仅 褶边 的 蕾丝 ,
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] ;
were very becoming ;
是 非常 成为 ;

低胸紧身胸衣和袖子（袖子只是蕾丝花边）非常合身；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] ,
and the long train ,
和 这 长的 火车 ,

还有那列长长的火车，

[wɪt] [ˈbɪləʊd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fru:] - [fru:] [ʌv; əv] [ˈɪfɑ:n] [ˈrʌflz] [tʊk] [əˈwei] [ðə; ði] [læst] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv]
which billowed into a frou - frou of chiffon ruffles took away the last semblance of
哪个 波涛汹涌 进入 一个 弗鲁 - 弗鲁 的 薄纱 褶边 采取 离开 这 最后的 外表 的
[ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] .
a girl of eighteen .
一个 女孩 的 十八 .

蓬松的雪纺荷叶边裙摆飘逸起来，彻底抹去了她身上最后一丝十八岁少女的模样。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:ftli] - [kɜ:rvd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
Notwithstanding her softly - curved cheeks and throat , and her exquisite ,
虽然 她 轻轻 - 弯曲 脸颊 和 喉 , 和 她 精美的 ,
[freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , -
fresh complexion , 94
新鲜的 肤色 , -

尽管她脸颊和脖颈线条柔和，肤色细腻清新，94

[ˈpæti] [lʊkt] [kwɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪn]
Patty looked quite the young woman of society and could easily have been
帕蒂 看起来 相当 这 年轻的 女士 的 社会 和 可以 容易地 有 到过
[əˈdʒʌdʒd] [əˈbʌʊt] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] .
adjudged about twenty - four years old .
判决 关于 二十 - 四 年 老的 .

帕蒂看起来像个典型的年轻社交名媛，很容易被人判断为二十四岁左右。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [dɑ:nst] , [æz; əz] [fi:; fi] [wɔ:kt] [sɪˈdentli] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ˈleɪdi]
Her eyes danced , as she walked sedately through the open door and into Lady
她 眼睛 跳舞 , 作为 她 步行 平静地 通过 这 打开 门 和 进入 女士
[ˈhæməltənz] [ru:m] .
Hamilton's room .
汉密尔顿的 房间 .

她目光闪烁，镇定地穿过敞开的房门，走进汉密尔顿夫人的房间。

“ [maɪ][wɜ:rd] , [ˈpæti] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ˈleɪdi] , “ [jʊə(r)] [ˈsɪmplɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [gaʊn] ！
“ **My word , Patty ！** ” **exclaimed that lady , “ you're simply stunning in that gown ！**
“ 我的 单词 , 帕蒂 ！ ” 惊呼 那 女士 , “ 你是 简单地 令人惊叹的 在 那 袍 ！ ”
“我的天哪, 帕蒂! ”那位女士惊叹道, “你穿这件礼服真是太漂亮了! ”

[ju:; jʊ] [lək] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] - [aʊt] - [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsi:znz] .
You look as if you'd been ' out ' for two or three seasons .
你 看 作为 如果 你会 到过 - 出去 - 为了 二 或者 三 季节 .
你看上去好像已经“缺席”两三个赛季了。

[jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [aɪv] [drest] [ju:; jʊ][ʌp] . “
Your people would never forgive me if they knew how I've dressed you up . ”
你的 人们 会 绝不 原谅 我 如果 他们 知道 如何 我已经 穿着 你 向上 . “
如果你的族人知道我把你打扮成什么样子, 他们绝对不会原谅我的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈerəli] ,
“ **It was the only thing to do , “ said Patty , airily ,**
“ 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 , “ 说 帕蒂 , 轻盈地 ,
“这是唯一的办法,”帕蒂漫不经心地说。

[æz; əz] [fi:; ji] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhæməltənz] [lɔ:ŋ] [waɪt]
as she began to draw on her arms a pair of Lady Hamilton's long white
作为 她 开始 到 画 在 她 武器 一个 一对 的 女士 汉密尔顿的 长的 白色的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .
她开始在手臂上画一双汉密尔顿夫人的白色长手套。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [fɪt] [em ˈi:] [aʊt] ,
“ **The wonder is that you had plenty of all sorts of things to fit me out ,**
“ 这 想知道 是 那 你 有 很多 的 全部 排序 的 事物 到 合身 我 出去 ,
“令人惊讶的是, 你竟然有各种各样的东西来满足我的需求,”

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [fɪt] [soʊ] [wel] .
and also that they do fit so well .
和 还 那 他们 做 合身 所以 出色地 .
而且它们真的非常合身。

[ði:z] [glʌvz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [raɪt] , [ðoo] [aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈslɪpərz] [pɪntʃ] [em ˈi:] [dʒʌst] [ə; eɪ] [spek] .
These gloves are just right , though I confess the slippers pinch me just a speck .
这些 手套 是 只是 正确的 , 尽管 我 承认 这 拖鞋 捏 我 只是 一个 斑点 .
“ ”
“ ”
“ ”

这副手套很合手, 不过我得承认, 拖鞋稍微有点磨脚。
- [ˈprɪti] [ˈnevər] [hɜ:rts] , - [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [ˈlæfɪŋ] .
' Pretty never hurts , ' you know , “ said Lady Hamilton , laughing .
- 漂亮的 绝不 疼痛 , - 你 知道 , “ 说 女士 汉密尔顿 , 笑 .
“漂亮总不会有坏处,”汉密尔顿夫人笑着说。

“ [məˈri:] , [ˈɪznt] [mɪs] [ˈferˌfi:ld] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ? ”
“ **Marie , isn't Miss Fairfield a picture ? “**
“ 玛丽 , 不是 错过 费尔菲尔德 一个 图片 ? ”
“玛丽, 费尔菲尔德小姐真是美极了! ”

“ [ˈmeɪs] [wi:] ！
“ **Mais oui ！**
“ 玉米 是的 ！
“Mais oui! ”

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [ʃɑːrˈmɑːnt] .
She is charmante .
她 是 迷人的 .

她很有魅力。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [gaʊn] [ˈsuːts] [hɜːr; həɹ] .
It is amazing how the gown suits her .
它 是 惊人的 如何 这 袍 西装 她 .

这件礼服真是太适合她了。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [treɪ] - [bel] !
She is très - belle !
她 是 非常 - 美女 !

她真是太美了！

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [kloʊðz] , [ˈpæti] [hæd; həd] [kwat] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [groʊn] -
" **With the grown - up clothes , Patty had quite unconsciously assumed a grown -**
" 和 这 生长 - 向上 衣服 , 帕蒂 有 相当 不知不觉 假定 一个 生长 -
[ʌp] [er] .
up air .
向上 空气 .

“穿上成人的衣服，帕蒂不知不觉地就显得成熟稳重了。”

[ʃiː, ʃi] [nɑːnʃəˈlɑːntli] [flʌŋ] [əˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒestʃər] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən]
She nonchalantly flung aside her train with just the same gesture Lady Hamilton
她 漫不经心地 扔 旁边 她 火车 和 只是 这 相同的 手势 女士 汉密尔顿
[wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [juːz] ,
was wont to use ,
曾是 惯于 到 使用 ,

她漫不经心地将裙摆甩到一边，动作和汉密尔顿夫人惯常的姿势一模一样。

[ænd; ænd] [ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ænd] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ]
and she carried herself with a dignity and graciousness of manner which
和 她 携带 她自己 和 一个 尊严 和 亲切 的 方式 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜːrd] [wen] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsɪmp(ə)l] [frɑːks] . -
would have been absurd when wearing her own simple frocks . 95
会 有 到过 荒诞 什么时候 穿着 她 自己的 简单的 连衣裙 . -

她举止端庄优雅，这与她穿着自己简朴的裙子时的形象截然不同。 95

" [məˈriː] [pɪnd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [ˈsoʊd] [aɪ ˈtiː] " -
" **Marie pinned it and sewed it " 96**
" 玛丽 已置顶 它 和 缝制的 它 " -

“玛丽把它别好，然后缝好”96

" [ˈɡreɪʃəs] , [ˈɡʊdnəs] , [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] .
" **Gracious , goodness , child ! " cried Lady Hamilton .**
" 亲切 , 善良 , 孩子 ! " 哭 女士 汉密尔顿 .

“我的天哪，孩子！”汉密尔顿夫人喊道。

" [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðæt] [ˈpedɪst(ə)l] !
" **Come down off that pedestal !**
" 来 向下 离开 那 座 !

“别把自己捧得太高了！ ”

[juː, jʊ] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
You walk like a Duchess .
你 走 喜欢 一个 公爵夫人 .

你走路像个公爵夫人。

[aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] , [juː, jʊ] [noʊ] , [ˈriːəli] . "
It won't do , you know , really . "
它 惯于 做 , 你 知道 , 真的 . "

这样行不通，真的。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] , ” [sed] [ˈpæti] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəˈmi:liən] .
“ **I don't mean to** , ” **said Patty** ; “ **you know I'm a sort of chameleon** .
“ 我 不 意思是 到 , ” 说 帕蒂 ; “ 你 知道 我是 一个 种类 的 变色龙 .
“我不是那个意思,”帕蒂说; “你知道我有点像变色龙。”

[ðɪs] [gaʊn] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:prə] - [bɑ:ks] ,
This gown makes me feel as if I belonged in an opera - box ,
这 袍 制作 我 感觉 作为 如果 我 属于 在 一个 歌剧 - 盒子 ,
穿上这件礼服, 我感觉自己仿佛置身于歌剧包厢之中。

[ɔ:r][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] . “
or had an audience with the Queen . ”
或者 有 一个 观众 和 这 女王 : “
或者觐见了女王。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [gu:s] !
“ **Oh , you goose** !
“ 哦 , 你 鹅 !
“哦, 你这只鹅! ”

[stɑ:p][jʊr; jər] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
Stop your nonsense , and we'll go down to dinner .
停止 你的 废话 , 和 出色地 去 向下 到 晚餐 .
别胡闹了, 我们下去吃饭吧。

[maɪnd] , [naʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɛrz] , [ɔ:r] [aɪl] [send][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] .
Mind , now , none of those airs , or I'll send you back to your room .
头脑 , 现在 , 没有任何 的 那些 播出 , 或者患病的 发送 你 后退 到 你的 房间 .
记住, 别摆架子, 否则我就把你送回房间。

“ [ˈpæti] [ˈɑ:nɪstli] [traɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][self] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
“ **Patty honestly tried to be her own simple - minded self , and would have**
“ 帕蒂 诚实地 尝试 到 是 她 自己的 简单的 - 有思想 自己 , 和 会 有
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɔ:l] [raɪt] ,
succeeded all right ,
成功了 全部 正确的 ,
“帕蒂真心实意地想做她自己, 保持她单纯的本性, 而且她本来也能成功。”

[ɪf] - [hɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɜ:z] .
if Herenden Hall had not been so lavishly provided with mirrors .
如果 - 大厅 有 不是 到过 所以 慷慨地 假如 和 镜子 .
如果赫伦登庄园没有配备如此多的镜子就好了。

[ɑ:n][ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈkri:tʃər] ,
On the grand staircase she came face to face with a radiant creature ,
在 这 盛大 楼梯 她 来了 脸 到 脸 和 一个 辐射状 生物 ,
在宏伟的楼梯上, 她与一个光芒四射的生物不期而遇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tu:; tə][step] [əˈsaɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:rˈself] !
and was about to step aside when she discovered it was herself !
和 曾是 关于 到 步 旁边 什么时候 她 发现 它 曾是 她自己 !
正当她准备让开时, 却发现那人竟然是她自己!

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [gaʊnd] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd]
Involuntarily she gazed at the reflection of the white - gowned lady , and
不由自主 她 凝视 在 这 反射 的 这 白色的 - 身着礼服 女士 , 和
[ʌnˈkɔ:nʃəsli] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈrenəti] ,
unconsciously an air of serenity ,
不知不觉 一个 空气 的 宁静 ,
她不由自主地凝视着身穿白袍女士的倒影, 不自觉地感受到一丝宁静。

[ˈɔːlmoʊst] [hɔːˈtɜːr] , [rɪˈpleɪst] [hɜːr; hær][ˈjuːzuəl] [ˈmeri] [smaɪl] ,
almost **hauteur** , **replaced** **her** **usual** **merry** **smile** ,
几乎 高 , 替换 她 通常 欢乐 微笑 ,
她平日里灿烂的笑容被一种近乎傲慢的神情所取代。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [miːn] [fiː; ji] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and **with** **a** **gracious** **mien** **she** **passed** **on** **down** **the** **stairs** .
和 和 一个 亲切 面容 她 通过了 在 向下 这 楼梯 .
她仪态万方地走下了楼梯。

[ˈleɪdi] - [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . -
Lady Herenden **awaited** **them** **in** **the** **drawing** - **room** . **97**
女士 - 等待中 他们 在 这 绘画 - 房间 . -
赫伦登夫人正在客厅里等候他们。 97

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈseɪmblɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ˈpætiːz] [ʌnˈjuːzuəl][ˈkɑːstuːmɪŋ; ˈkɑːstjuːmɪŋ]
A **brilliant** **assemblage** **was** **already** **there** , **for** **Patty's** **unusual** **costuming**
一个 杰出的 装配 曾是 已经 那里 , 为了 帕蒂的 异常 服装
[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hær][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] .
had **caused** **her** **some** **delay** .
有 导致 她 一些 延迟 .
精彩的演出阵容已经齐备，因为帕蒂不同寻常的服装让她耽搁了一些时间。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ɪntrəˈdʌkʃənz] , [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [ˈpæti] [bɪˈkeɪm] [ˈsepəreɪtɪd] ,
After **the** **first** **few** **introductions** , **Lady** **Hamilton** **and** **Patty** **became** **separated** ,
后 这 第一的 很少 介绍 , 女士 汉密尔顿 和 帕蒂 成为 分开 ,
最初几次见面之后，汉密尔顿夫人和帕蒂就分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [stʊd] [əˈbaʊt] [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [ɡruːps] .
and **the** **guests** **stood** **about** **conversing** **in** **small** **groups** .
和 这 客人 站立 关于 对话 在 小的 团体 .
客人们三三两两地站着交谈。

[ˈpæti] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]
Patty **chanced** **to** **fall** **in** **with** **some** **very** **entertaining** **people** , **among** **whom** **was**
帕蒂 偶然 到 落下 在 和 一些 非常 娱乐 人们 , 之中 谁 曾是
[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌθvən] .
the **Earl** **of** **Ruthven** .
这 伯爵 的 鲁思文 .
帕蒂偶然结识了一些非常有趣的人，其中包括鲁思文伯爵。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [tɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
The **Earl** **was** **a** **handsome** **man** , **tall** , **and** **of** **an** **imposing** **presence** .
这 伯爵 曾是 一个 英俊的 男人 , 高的 , 和 的 一个 气势磅礴 在场 .
伯爵相貌英俊，身材高大，气场强大。

[wen] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈpæti] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][fræŋk] , [ðoʊ] [kwɔːt]
When **presented** **to** **Patty** , **he** **gazed** **at** **her** **with** **frank** , **though** **quite**
什么时候 呈现 到 帕蒂 , 他 凝视 在 她 和 坦率 , 尽管 相当
[ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
deferential **admiration** .
尊重 钦佩 .
当他被引荐给帕蒂时，他用坦率而又十分恭敬的目光注视着她。

“ [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈferˌfiːld] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [əˈdɔːr] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] .
“ **So** **pleased** **to** **meet** **you** , **Miss** **Fairfield** , ” **he** **said** ; “ **I** **adore** **American** **ladies** .

” 所以 高兴 到 见面 你 , 错过 费尔菲尔德 , ” 他 说 ; ” 我 崇拜 美国人 女士们 .
“很高兴见到你，费尔菲尔德小姐，”他说；“我非常喜欢美国女士。”

” [ˈpæti] [ˈri:əli] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜ:rɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [wʌn]
” **Patty really felt a little in awe of an Earl , as she had never met one**
” 帕蒂 真的 毛毡 一个 小的 在 敬畏 的 一个 伯爵 , 作为 她 有 绝不 遇见 一
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

“帕蒂对伯爵真的有点敬畏，因为她以前从未见过伯爵。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [rɪˈspɔ:ns] ,
and was about to make a shy response ,
和 曾是 关于 到 制作 一个 害羞的 回复 ,
正要羞涩地回应时，

[wen] [ə; eɪ] [slait] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
when a slight movement of her head showed her her own reflection in a
什么时候 一个 轻微 移动 的 她 头 显示 她 她 自己的 反射 在 一个
[nɪrˈbaɪ] [ˈmɪrər] .
nearby mirror .
附近 镜子 .

她轻轻一转头，就从附近的镜子里看到了自己的倒影。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [əˈfreʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ˈleɪdi] ,
Realising afresh that she was masquerading as a society lady ,
意识到 重新 那 她 曾是 伪装 作为 一个 社会 女士 ,
她再次意识到自己是在伪装成一位上流社会女士。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
a spirit of mischief suddenly took possession of her ,
一个 精神 的 恶作剧 突然 采取 拥有 的 她 ,
她突然被一股恶作剧的气息所附身，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:rˈself] [ˈɪntu:ɪ] [ðə; ði] [roʊl] .
and she determined to throw herself into the rôle .
和 她 决定 到 扔 她自己 进入 这 角色 .
她决心全身心投入到这个角色中。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [tɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed]
So , with a pretty little toss of her head , and a charming smile , she said
所以 , 和 一个 漂亮的 小的 折腾 的 她 头 , 和 一个 迷人 微笑 , 她 说
:
:
:

于是，她轻轻地甩了甩头，带着迷人的微笑说道：

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bɜ:rd] [ˈrʌθvən] ; [aɪ] [əˈdɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [tu:ɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [fju:ɪ] [ʌv; əv]
” **Thank you , Lord Ruthven ; I adore Englishmen , too , but I know so few of**
” 感谢 你 , 主 鲁思文 ; 我 崇拜 英国人 , 也 , 但 我 知道 所以 很少 的
[ðem; ðəm] . ” -
them . ” **98**
他们 . ” -

“谢谢您，鲁思文勋爵；我也很喜欢英国人，但我认识的英国人却寥寥无几。”98

” [ju:v] [na:t] [bɪn] [hɪr] [bɜ:ŋ] , [ðen] ? ”
” **You've not been here long , then ?** ”
” 你已经 不是 到过 这里 长的 , 然后 ? ”

“看来你来这里时间不长啊？”

” [noʊ] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [wi:ks] .
” **No , only a few weeks** .
” 不 , 仅有的 一个 很少 周 .

“不，只有几周时间。”

[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt]
And there's so much
和 有 所以 很多

而且还有很多

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] . "
I want to learn ."
我 想 到 学习 . "

我想学习。

" [let] [em 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] , ['iːgərli] .
" Let me teach you , " said his Lordship , eagerly .

“让我来教你吧，”大人急切地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [dʌl] ['pjuːp(ə)] .
" I do not think you would prove a dull pupil .

“我不认为你会是个笨学生。”

" ['pætiːz] [aɪz] [smaɪld] .
" Patty's eyes smiled .

帕蒂的眼睛笑了。

" [noʊ] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər] [dʌl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No Americans are dull , " she said .

“没有哪个美国人是无趣的，”她说。

" [ðæts] [truː] ; [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [aɪ 'tiː] .
" That's true ; my experience has already proved it .

“没错；我的经验已经证明了这一点。”

[aɪv] [met][sɪks] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'self] .
I've met six , I think , including yourself .

我想我已经见过六个人了，包括你。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ? "
But what sort of things do you want to learn ? "

但你想学些什么呢？

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['prɪnsəpli] .
" The language , principally .

“主要是语言问题。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] - ['oʊnli] ['fænsi] - [ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ɐnd] - [daɪ] - [siː] ?
I just want to learn to say ' only fancy ' occasionally , and ' d'y ' see ?

我只是想偶尔学说“只有花哨的”，还有“你看”？

- [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] . "
' in the middle of every sentence . "

“每句话中间都这样。”

“ [its] [nɑ:t] ['i:zi] , ” [sed] [ɔ:rd] ['rʌθvən] , ” [ʰɔ:tfəli] , ” [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]
“ **It's not easy** , ” **said Lord Ruthven** , **thoughtfully** , “ **but I think I can teach you**
“ 它是 不是 简单的 , ” 说 主 鲁思文 , 深思熟虑 , “ 但 我 思考 我 能 教 你
[In] ,
in ,
在 ,

“这并不容易,”鲁思文勋爵若有所思地说, “但我认为我可以教你.....”

[seɪ] , [ə'baʊt] [ten] ['lesnz; 'lesənz] .
say , about ten lessons .
说 , 关于 十 课程 .

比如说, 大约十节课。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] ?
When shall we begin the course ?
什么时候 将 我们 开始 这 课程 ?

我们什么时候开始上课?

“ [ˈpæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'prɔʊtʃəli] .
“ **Patty looked at him reproachfully** .
“ 帕蒂 看起来 在 他 责备地 .

帕蒂责备地看着他。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪtʃər] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **If you knew the American nature at all , she said** ,
“ 如果 你 知道 这 美国人 自然 在 全部 , ” 她 说 ,

“如果你稍微了解美国人的性格,”她说。

“ [ju:d] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'ɡɪn] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][plæn] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ju: 'es] . ”
“ **you'd know that we always begin things the moment the plan occurs to us** . ”
“ 你会 知道 那 我们 总是 开始 事物 这 片刻 这 计划 发生 到 我们 . ”

“你应该知道, 我们总是想到什么就立刻行动。”

“ [ɡʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
there's no time like the present .
有 不 时间 喜欢 这 展示 .

时不我待。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]
“ **But just then their conversation was interrupted by the announcement of**
“ 但 只是 然后 他们的 对话 曾是 中断 经过 这 公告 的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“但就在这时, 他们的谈话被晚餐的通知打断了。”

[ˈpæti] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [saɪt][æt; ət] [ˈteɪbl] [nekst][ðə; ði] [ɜ:rl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
Patty hoped she would sit at table next the Earl , but it was not so .
帕蒂 希望 她 会 坐 在 桌子 下一个 这 伯爵 , 但 它 曾是 不是 所以 .

帕蒂希望自己能坐在伯爵旁边的桌子上, 但事与愿违。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] was99
The nobleman was99
这 贵族 was99

这位贵族享年99岁。

[ə'kɔ:d] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [waɪl] ['pæti] ,
accorded the seat of honour at the right of his hostess , while Patty ,
同意 这 座位 的 荣誉 在 这 正确的 的 他的 女主人 , 尽管 帕蒂 ,
被安排坐在女主人右侧的荣誉座位上, 而帕蒂,

[æz; əz][ə; ei][ˈmaɪnər] [gest] , [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as a minor guest , was far away across the table .
作为 一个 次要的 客人 , 曾是 远的 离开 穿过 这 桌子 .
作为一名地位较低的客人, 我坐在桌子对面很远的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [brɪ'twi:n] [tu:] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['mænərd] [jʌŋ]
But she found herself between two affable and pleasant - mannered young
但 她 成立 她自己 之间 二 和蔼可亲 和 令人愉快的 - 有礼貌的 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,
但她发现自己夹在两个和蔼可亲、举止优雅的英国年轻男子中间。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['taɪtlɪd] [frend] .
and instantly forgot all about her titled friend .
和 即刻 忘了 全部 关于 她 标题 朋友 .
她瞬间把那位有头衔的朋友忘得一干二净。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [brɪ'wɪldərɪŋ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [kleɪmd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Indeed , the bewildering beauty of the scene claimed her attention ,
的确 , 这 扑朔迷离 美丽 的 这 场景 声称 她 注意力 ,
的确, 眼前这令人目眩神迷的美景完全吸引了她的注意力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ferli] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and she fairly held her breath as she looked about her .
和 她 相当 握住 她 气息 作为 她 看起来 关于 她 .
她环顾四周, 几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊv(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][wæks] ['kændlz] [ɪn]['krɪst(ə)l] [ˌændə'lɪəz] [ænd; ənd]
The great oval room was lighted only by wax candles in crystal chandeliers and
这 伟大的 椭圆形 房间 曾是 照明 仅有的 经过 蜡 蜡烛 在 水晶 吊灯 和
[kændə'lɑ:brə] .
candelabra .
烛台 .
宽敞的椭圆形房间里只有水晶吊灯和烛台上的蜡烛照明。

[ðɪs] [meɪd] [ə; ei][sɔ:ft] , ['meləʊ] ['reɪdiəns] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][gæs][ɔ:r] [ɪˌlek'trɪsəti] .
This made a soft , mellow radiance quite different from gas or electricity .
这 制成 一个 柔软的 , 醇厚 辐射 相当 不同的 从 气体 或者 电 .
这使得灯光呈现出柔和、温暖的光芒, 与煤气灯或电灯截然不同。

[ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [b:ŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] ,
On one side of the room long French windows opened on to the terrace ,
在 一 边 的 这 房间 长的 法语 视窗 打开 在 到 这 阳台 ,
房间一侧的落地窗通向露台。

[θru:] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [plæʃ] ['faʊntɪnz] .
through which came the scent of roses and the sound of plashing fountains .
通过 哪个 来了 这 香味 的 玫瑰 和 这 声音 的 飞溅 喷泉 .
玫瑰的香气和喷泉的潺潺水声传来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , ['oʊnli] ['slendər] [pɪləs] [ænd; ənd][ɑ:rtəz, ɑ:rtɪz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
On the other side , only slender pillars and arches divided the dining - room
在 这 其他 边 , 仅有的 苗条 柱子 和 拱门 分割 这 用餐 - 房间
[frʌm; frəm][ə; ei] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
from a conservatory ,
从 一个 温室 ,
另一侧, 只有纤细的柱子和拱门将餐厅与温室隔开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪətəs] ['tæŋg(ə)l][Λv; əv] ['blɒsəmz] [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ] ['ferli] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
and a riotous tangle of blossoms and foliage fairly spilled into the room ,
和 一个 暴乱的 纠纷 的 花朵 和 叶子 相当 洒了 进入 这 房间 ,
繁茂的花朵和绿叶几乎倾泻而出，淹没了整个房间。

['fɔːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][kæ'skeɪd][Λv; əv] ['flaʊərz] .
forming almost a cascade of flowers .
成型 几乎 一个 级联 的 花朵 .
形成一道近乎瀑布般的花朵。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [Λv; əv][ɡoʊld] [plert] , [ˈɡɪldɪd] [glæs] ,
The great round table was a bewildering array of gold plate , gilded glass ,
这 伟大的 圆形的 桌子 曾是 一个 扑朔迷离 大批 的 金子 盘子 , 镀金 玻璃 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃaɪnə] ,
and exquisite china ,
和 精美的 中国 ,
那张巨大的圆桌上摆满了琳琅满目的金盘、镀金玻璃器皿和精美瓷器，令人眼花缭乱。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [leɪs] [Λv; əv][ðə; ði] ['teɪblkɒːθ] [leɪ] [rer] ['blɒsəmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
while on the delicate lace of the tablecloth lay rare blossoms that seemed to
尽管 在 这 精美的 蕾丝 的 这 桌布 躺 稀有的 花朵 那 似乎 到
[hæv; həv] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkjələɹ] [maʊnd] [Λv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [loʊ]
have drifted from the circular mound of flowers which formed the low
有 漂移 从 这 圆 冢 的 花朵 哪个 形成 这 低的
['sentərpiːs] .
centrepiece .
中心装饰品 .
桌布精致的蕾丝上散落着珍稀的花朵，仿佛是从组成低矮中心装饰的圆形花堆中飘落下来的。

['twenti] - [fɔːr] [gests] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , in100
Twenty - four guests sat round the board , in100
二十 - 四 客人 卫星 圆形的 这 木板 , in100
二十四位客人围坐在棋盘旁，共100人。

[tʃerz] [Λv; əv] ['ɡɪldɪd] ['wɪkər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] , [blæk] - [ɡɑːrbd] ['weɪtəz] [sɜːrvd] [ðə; ði]
chairs of gilded wicker , and as the silent , black - garbed waiters served the
椅子 的 镀金 柳条 , 和 作为 这 沉默的 , 黑色的 - 盛装 服务员 服务 这
[ˈvaɪəndz] ,
viands ,
菜肴 ,
镀金藤椅，身着黑衣、沉默不语的侍者们端上菜肴，

[ðə; ði] [siːn] [brɪ'keɪm] [æz; əz]['ænɪmeɪtɪd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
the scene became as animated as it was beautiful .
这 场景 成为 作为 动画 作为 它 曾是 美丽的 .
场景变得既生动又美丽。

['pæti] [fər'ɡɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['æbsəluːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [Λv; əv][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] ['spektək(ə)l] ,
Patty forgot all else in her absolute enjoyment of the fairy - like spectacle ,
帕蒂 忘了 全部 别的 在 她 绝对 享受 的 这 仙女 - 喜欢 奇观 ,
帕蒂完全沉浸在这如梦似幻的景象中，忘记了一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [brɒːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [Λv; əv] [rɪ'æləti] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [Λv; əv][ə; eɪ]
and was only brought back to a sense of reality by the sound of a
和 曾是 仅有的 带来 后退 到 一个 感觉 的 现实 经过 这 声音 的 一个
[vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] .
voice at her side .
嗓音 在 她 边 .
直到听到身边有人说话，她才回过神来。

[ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪveɪl] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈeskɔ:tɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt]
Mr . Merivale was speaking — the young man who had escorted her out
先生 . 梅里韦尔 曾是 请讲 — 这 年轻的 男人 WHO 有 护送 她 出去
[tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

梅里韦尔先生正在说话——就是那个陪她出去吃饭的年轻人。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
and who now sat at her right hand .
和 WHO 现在 卫星 在 她 正确的 手 .
现在，他坐在她的右边。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ˈpæti:z] [əbˈsɔ:rpʃ(ə)n] .
“ **You love beauty of detail , ” he was saying as he noted Patty's absorption .**
” 你 爱 美丽 的 细节 , ” 他 曾是 说 作为 他 著名的 帕蒂的 吸收 .
“你喜欢细节之美,”他一边说着，一边注意到帕蒂全神贯注地看着。

“ [oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [greɪt] !
“ **Oh , isn't it great !**
” 哦 , 不是 它 伟大的 !
“哦，这不是很棒吗！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ,
“ **she exclaimed ,**
” 她 惊呼 ,
她惊呼道：“

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][na:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and then suddenly realised that the expression was not at all in keeping with
和 然后 突然 意识到 那 这 表达 曾是 不是 在 全部 在 保持 和
[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprɪnses] [gaʊn] .
the dignity of her Princess gown .
这 尊严 的 她 公主 袍 .
然后她突然意识到，这种表情与她公主礼服的端庄气质完全不符。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪveɪl] [si:md] [əˈmju:zd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʃɑ:kt] .
But Mr . Merivale seemed amused rather than shocked .
但 先生 . 梅里韦尔 似乎 觉得好笑 相当 比 震惊 .
但梅里韦尔先生似乎觉得好笑，而不是震惊。

“ [ðæts] [əˈmerɪkən] [fɔ:r; fər] - [ˈrɪpɪŋ] , - [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **That's American for ' ripping , ' isn't it ?**
” 那就是 美国人 为了 - 撕裂 , - 不是 它 ?
“那是美式英语里‘撕裂’的意思，对吧？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **he said , smiling .**
” 他 说 , 微笑 .
“他笑着说。”

“ [bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] , [ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
“ **But whatever the adjective , the fact is the same .**
” 但 任何 这 形容词 , 这 事实 是 这 相同的 .
“但无论用什么形容词，事实都是一样的。”

[ˈleɪdi] - [ˈdɪnəz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈtækjələr] .
Lady Herenden's dinners are always the refinement of the spectacular .
女士 - 晚餐 是 总是 这 精炼 的 这 壮观的 .
赫伦登夫人的晚宴总是精致奢华的典范。

“ [ˈpæti] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [əˈprəʊpriətənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɜːr; hər] [breɪn]
“ **Patty realised the appropriateness of this phrase , and cudgelled her brain**
“ 帕蒂 意识到 这 恰当性 的 这 短语 , 和 用棍棒击打 她 脑
[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [rɪˈplaɪ] .
for an appropriate reply .
为了 一个 合适的 回复 .

帕蒂意识到这句话很贴切，于是绞尽脑汁地想出一个合适的回答。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpleɪɪŋ] [ɡrəʊn] - [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪfɪkəlt] [geɪm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ]
She began to think that playing grown - up was a more difficult game than she
她 开始 到 思考 那 玩耍 生长 - 向上 曾是 一个 更多的 难的 游戏 比 她
[hæd; həd] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
had supposed :
有 据称 :

她开始觉得扮演大人比她想象的要难得多。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] simple101
Had she had on her own simple101
有 她 有 在 她 自己的 simple101

如果她自己有 simple101

[ˈlɪt(ə)l] [frɑːk] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪveɪl] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .
little frock , Mr . Merivale would not have talked to her like that .
小的 连衣裙 , 先生 : 梅里韦尔 会 不是 有 谈话 到 她 喜欢 那 .

小裙子，梅里韦尔先生不会那样跟她说话的。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [læst] [ˈsiːz(ə)n] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wen] [ˈleɪdɪ] - [hæd; həd] [ə; eɪ]
“ **Don't you remember last season , “ he went on , “ when Lady Herenden had a**
“ 不 你 记住 最后的 季节 , “ 他 去 在 , “ 什么时候 女士 - 有 一个
[ˈriːəl] [pɑːnd] ,
real pond ,
真实的 池塘 ,

“你不记得上个赛季了吗？”他继续说道，“当时赫伦登夫人庄园里有一个真正的池塘。”

[wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈlɪlɪz] [raʊnd]
with gold fish in the middle of the table , and ferns and water lilies round
和 金子 鱼 在 这 中间 的 这 桌子 , 和 蕨类植物 和 水 百合花 圆形的
[ðə; ði] [edʒ] ? “
the edge ? “
这 边缘 ? “

桌子中央摆放着金鱼，桌边摆放着蕨类植物和睡莲？

“ [aɪ] [ˈwɔːznt] [hɪr] [læst] [ˈsiːz(ə)n] , “ [sed] [ˈpæti] .
“ **I wasn't here last season , “ said Patty .**
“ 我 不是 这里 最后的 季节 , “ 说 帕蒂 .

“我上赛季没来，”帕蒂说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] . “
“ **I have never been in England until this summer . “**
“ 我 有 绝不 到过 在 英格兰 直到 这 夏天 . “

“直到今年夏天，我才第一次来英国。”

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæənər] . “
I know you are an American , but you have really an English manner . “
我 知道 你 是 一个 美国人 , 但 你 有 真的 一个 英语 方式 . “

我知道你是美国人，但你的举止真的很像英国人。

“ [ɪts] [ə'kwaɪrd] , ” [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
“ **It's acquired , ” said Patty , with a mischievous twinkle in her eye .**
“ 它是 获得 , ” 说 帕蒂 , 和 一个 恶作剧 闪烁 在 她 眼睛 .
“这是后天习得的,”帕蒂说着, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [aɪ][faɪnd][maɪ] [ə'merɪkən] ['mænər] ['ɪznt] [əd'maɪəd]['oʊvər] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [ə'su:m] ['lʌndən] ['ɛrz] . ”
“ **I find my American manner isn't admired over here , so I assume London airs . ”**
“ 我 寻找 我的 美国人 方式 不是 钦佩 超过 这里 , 所以 我 认为 伦敦 播出 . ”
“我发现我的美式举止在这里不受欢迎, 所以我猜想伦敦的风气也是如此。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ? ”
“ **Ah , you wish to be admired ? ”**
“ 啊 , 你 希望 到 是 钦佩 ? ”
“啊, 你渴望被人仰慕吗? ”

“ [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ” [drɪ'klerd] ['nɔːti] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊɡɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒestɪŋ]
“ **Of all things ! ” declared naughty Patty , with a roguish glance at the jesting**
“ 的 全部 事物 ! ” 声明 淘气 帕蒂 , 和 一个 调皮 瞥一眼 在 这 开玩笑
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

“真是想不到!”淘气的帕蒂说道, 同时狡黠地瞥了一眼那个爱开玩笑的年轻人。

“ [juːl] ['prɑːbəbli] [get][jʊr; jər] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **You'll probably get your wish , ” he replied .**
“ 你会 大概 得到 你的 希望 , ” 他 回复 .
“你的愿望很可能会实现,”他回答说。

“ [aɪm]['dʒɑːli] [wel] ['redi] [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] .
“ **I'm jolly well ready to do my share .**
“ 我是 快乐的 出色地 准备好 到 做 我的 分享 .
“我非常乐意尽自己的一份力。”

“ [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] ['pætiːz] [tʃiːks] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] ,
“ **This brought the colour to Patty's cheeks , and she turned slightly away ,**
“ 这 带来 这 颜色 到 帕蒂的 脸颊 , 和 她 转向 轻微地 离开 ,
“这让帕蒂的脸颊泛起了红晕, 她微微侧过头去。”

[tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][hɜːr; hər] [ʌðər] [saɪd] .
toward the man on her other side .
朝向 这 男人 在 她 其他 边 .
朝着她另一边的男人走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['oʊldər][mæn][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['merɪveɪl] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪər]
He was a slightly older man than Mr . Merivale and was the squire
他 曾是 一个 轻微地 老 男人 比 先生 . 梅里韦尔 和 曾是 这 乡绅
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rɪ'steɪt] .
of an adjoining estate .
的 一个 相邻的 财产 .
他比梅里韦尔先生年纪稍长, 是邻近庄园的乡绅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwart] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['neɪbər] , [ænd; ænd][brɪ'gæən][ðə; ði]
He was quite ready to talk to his American neighbour , and began the
他 曾是 相当 准备好 到 讲话 到 他的 美国人 邻居 , 和 开始 这
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] asking102
conversation by asking102
对话 经过 asking102
他很乐意和他的美国邻居交谈, 并以提问的方式开始了对话。

[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [siːn] ['leɪdi] - [roʊz] - ['ɔːrtʃərd] .
her if she had yet seen Lady Herenden's rose - orchard .
她 如果 她 有 然而 已见 女士 - 玫瑰 - 果园 .
她想知道她是否已经见过赫伦登夫人的玫瑰园。

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsnoʊdn] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [aɪ][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌvərz] [əˈɡoʊ] ,
“ **No** , **Mr** . **Snowden** , ” **said Patty** , “ **I only arrived a few hours ago** , ”
“ 不 , 先生 . 斯诺登 , ” 说 帕蒂 , “ 我 仅有的 到达的 一个 很少 小时 前 , ”
“不, 斯诺登先生,”帕蒂说, “我几个小时前才到的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] . “
and I've not been round the place at all . ”
和 我已经 不是 到过 圆形的 这 地方 在 全部 . “
我根本没在这附近转悠过。

“ [ðen] [let][em ˈi:] [foʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jə] , [pli:z] .
“ **Then let me show it to you , please** . ”
“ 然后 让 我 展示 它 到 你 , 请 . ”
“那么, 请让我给您展示一下。”

[aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
I'll come over to - tomorrow morning for a stroll .
患病的 来 超过 到 - 明天 早晨 为了 一个 漫步 .
我明天早上过来散步。

[meɪ] [aɪ] ? “
May I ? ”
可能 我 ? ”

我可以? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
“ **I don't know** , ” **said Patty** , **hesitatingly** , ”
“ 我 不 知道 , ” 说 帕蒂 , 犹豫地 , ”
“我不知道,”帕蒂犹豫地说。

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
for she was uncertain what she ought to do in the matter .
为了 她 曾是 不确定 什么 她 应该 到 做 在 这 事情 .
因为她不确定自己应该如何处理这件事。

“ [ju:; jə] [si:] , [aɪm][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [fɪ:; fɪ] [sez] — — “
“ **You see , I'm with Lady Hamilton , and whatever she says** — — ”
“ 你 看 , 我是 和 女士 汉密尔顿 , 和 任何 她 说道 — — ”
“你看, 我和汉密尔顿夫人在一起, 不管她说什么——”

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] !
“ **Oh , nonsense !** ”
“ 哦 , 废话 ! ”

“哦, 胡说! ”

[fɪ:l] [sper] [ju:; jə][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈʌvər] [ɔ:r] [tu:] .
She'll spare you from her side for an hour or two .
壳 空闲的 你 从 她 边 为了 一个 小时 或者 二 .
她会让你暂时离开她身边一两个小时。

[ðeəz; ðəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [si:] .
There's really a lot to see .
有 真的 一个 很多 到 看 .

这里真的有很多东西可看。

“ [əˈɡen] [pʊr] [ˈpæti] [ˈri:əlaɪzd] [hɜ:r; hər] [əˈnɑ:mələs] [pəˈzi](ə)n] .
“ **Again poor Patty realised her anomalous position** . ”
“ 再次 贫穷的 帕蒂 意识到 她 异常的 位置 . ”
可怜的帕蒂再次意识到自己处境异常。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [paɪld] - [ʌp] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [treɪnd] [ɡaʊn] ,
But for her piled - up hair and her trained gown ,
但 为了 她 堆积 - 向上 头发 和 她 受过训练 袍 ,
但除了她高高盘起的头发和曳地长裙之外,

“ [ju:l] [bi; bi] [ə'mju:zd] , [tu:] , ” [fi; fi] [sed] , “ [ɪf] [ju; jə] [si:] [em 'i:] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] .
 “ You'll be amused , too , ” she said , “ if you see me to - morrow .
 “ 你会 是 觉得好笑 , 也 , ” 她 说 , “ 如果 你 看 我 到 - 明天 .
 “如果你明天见到我, 你也会觉得很有趣的,”她说。

” [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈvaɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ɪi:; ʃi]
” **Then something in the man's pleasant face seemed to invite confidence , and she**
” 然后 某物 在 这 男人的 令人愉快的 脸 似乎 到 邀请 信心 , 和 她
[sed] , [ɪmˈpʌlsɪvli] :
said , impulsively :
说 , 冲动地 :

“这时，男人和蔼的脸上似乎流露出某种信任感，她不由自主地说道：”

” [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] .
” **I may as well tell you that I'm masquerading .**
” 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我是 伪装 .

“我不如直接告诉你，我是在伪装。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈleɪdi][æt; ət][ɔ:l] .
I'm not a grown - up lady at all .
我是 不是 一个 生长 - 向上 女士 在 全部 .

我根本不是个成熟的女性。

[aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsku:lɡɜ:rl] — [nɑ:t] [kwɔ:t] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
I'm not much more than a schoolgirl — not quite eighteen years old .
我是 不是 很多 更多的 比 一个 女学生 — 不是 相当 十八 年 老的 .

我年纪还小，还不到十八岁，不过是个女学生。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][maɪ][bɔ:ks] [ˈdɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wer] [ˈleɪdi]
But — but my box didn't come , and — and I had to wear Lady
但 — 但 我的 盒子 没有 来 , 和 — 和 我 有 到 穿 女士
[ˈhæməltənz] [gaʊn] .
Hamilton's gown .
汉密尔顿的 袍 .

但是——但是我的包裹没有送到，而且——而且我不得不穿上汉密尔顿夫人的礼服。

[aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [si:m] [ə; eɪ][lɑ:t][ˈoʊldə] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪˈti:] ,
It makes me seem a lot older , I know , but I had to do it ,
它 制作 我 似乎 一个 很多 老 , 我 知道 , 但 我 有 到 做 它 ,
[ˈoʊldə] [noʊ] [aɪˈti:] [du:] [aɪˈti:]
我知道这让我看起来老了很多，但我不得不这么做。

[ɔ:r] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] .
or stay away from dinner .
或者 停留 离开 从 晚餐 .

或者干脆不吃晚饭。

” [ˈmɪstər] . [ˈsnoʊdn] [lʊkt] [fɜ:rst] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] .
” **Mr . Snowden looked first amazed , and then he burst into laughter .**
” 先生 : 斯诺登 看起来 第一的 惊叹 , 和 然后 他 爆裂 进入 笑声 .

“斯诺登先生先是露出惊讶的表情，然后突然大笑起来。”

” [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] !
” **I beg your pardon , I'm sure , ” he said , “ but I had no idea !**
” 我 求 你的 赦免 , 我是 当然 , ” 他 说 , ” 但 我 有 不 主意 !

“请原谅,”他说,“但我真的不知道!”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [ɪz][jʊr; jər] [ˈʃæpəɾən] ?
And so Lady Hamilton is your chaperon ?
和 所以 女士 汉密尔顿 是 你的 监护人 ?

所以汉密尔顿夫人是你的监护人?

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 :

当然。

[wel] , [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][stroʊl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Well , we'll have the stroll just the same , if you will ,
出色地 , 出色地 有 这 漫步 只是 这 相同的 , 如果 你 将要 ,
好吧 , 我们照常散步。

[ænd; ənd] [wi:l] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][gou][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . " "
and we'll ask her to go with us . "
和 出色地 问 她 到 去 和 我们 :

我们会邀请她和我们一起去。

" ['ɪznt] [ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] ? " [ɪkskleɪmd] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] ['kɪti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" Isn't she the dearest thing ? " exclaimed Patty , looking at Lady Kitty across the
" 不是 她 这 亲爱的 事物 ? " 惊呼 帕蒂 , 寻找 在 女士 猫咪 穿过 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“她是不是最可爱的人儿？”帕蒂看着桌子对面的凯蒂小姐，惊叹道。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜ:r; hər]
and feeling much more at her ease now that she had confessed her
和 感觉 很多 更多的 在 她 舒适 现在 那 她 有 坦白 她

[pə'ziʃ(ə)n] . -
position . 104
位置 :

坦白了自己的身份后，她感觉轻松多了。104

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['snoʊdn] .
" She is a beautiful and charming woman , " agreed Mr . Snowden .
" 她 是 一个 美丽的 和 迷人 女士 , " 同意 先生 : 斯诺登 :

“她是一位美丽迷人的女性，”斯诺登先生赞同道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['pæti] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɛrɪveɪl] ,
And then it was time for Patty to turn back to Mr . Merivale ,
和 然后 它 曾是 时间 为了 帕蒂 到 转动 后退 到 先生 : 梅里韦尔 ,

然后，帕蒂该转身回到梅里韦尔先生身边了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wʌŋ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [taɪm] ['ferli] [bɪ'twi:n] ['dɪnər]
for she had learned that one must divide the time fairly between dinner
为了 她 有 学习 那 一 必须 划分 这 时间 相当 之间 晚餐
['nebəz] .
neighbors .
邻居 :

因为她明白，吃饭时必须公平地分配给邻桌客人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ə'fend] [ju:; jʊ] , [dɪd][aɪ] ? " [sed] [jʌŋ] ['mɛrɪveɪl] , ['i:gərli] .
" I didn't offend you , did I ? " said young Merivale , eagerly .
" 我 没有 得罪 你 , 做过 我 ? " 说 年轻的 梅里韦尔 , 急切地 :

“我没有冒犯你吧？”年轻的梅里韦尔急切地问道。

" [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [soʊ] ['kwɪkli] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [blʌʃt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" You turned so quickly — and — and you — er — blushed , you know ,
" 你 转向 所以 迅速地 — 和 — 和 你 — 呃 — 脸红了 , 你 知道 ,
[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ɜ:r; ər] — —
and so I was afraid — er — —
和 所以 我 曾是 害怕的 — 呃 — —

“你转身那么快——而且——而且你——呃——脸红了，你知道，所以我有点害怕——呃——”

" [bʌt; bət] ['pæti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] [tuː; tə]
" But Patty was of no mind to confess the fewness of her years to
" 但 帕蒂 曾是 的 不 头脑 到 承认 这 稀少 的 她 年 到
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

但帕蒂并不打算向所有人坦白自己年纪尚轻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][jiː; ji] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃæf] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ]
and her mischievous spirit returned as she determined to chaff this amusing
和 她 恶作剧 精神 返回 作为 她 决定 到 糠 这 有趣
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

她顽皮的本性又回来了，决定捉弄一下这个有趣的年轻人。

" [wʌt] ! " [jiː; ji] [sed] , [rɪ'prɔʊtʃəli] , " [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][ə'freɪd] ! "
" What ! " she said , reproachfully , " an Englishman , and afraid ! "
" 什么 ! " 她 说 , 责备地 , " 一个 英国人 , 和 害怕的 ! "
" 什么 ! " 她责备地说, "一个英国人, 居然害怕! "

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] ['leɪdiːz] [dɪs'pleʒər] .
" Afraid of nothing but a fair lady's displeasure .
" 害怕的 的 没有什么 但 一个 公平的 女士的 不满 .
"除了惹恼一位美丽的女士, 我什么都不怕。"

[ɔːl] [truː] ['ɪŋɡlɪʃmən] [sə'rendər] [tuː; tə] [ðæt] . "
All true Englishmen surrender to that . "
全部 真的 英国人 投降 到 那 . "
所有真正的英国人都会屈服于此。

" [aɪm][nɑːt] [dɪs'pliːzd] , " [sed] ['pæti] , [ˈdɪmplɪŋ] [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ] ; " [ɪn][fækt] , [aɪv] ['iːv(ə)n]
" I'm not displeased , " said Patty , dimpling and smiling ; " in fact , I've even
" 我是 不是 不高兴 , " 说 帕蒂 , 凹陷 和 微笑 ; " 在 事实 , 我已经 甚至
[fər'gɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "
forgotten what you said . "
被遗忘的 什么 你 说 . "

"我并不生气,"帕蒂笑着说, 脸上露出酒窝, "事实上, 我甚至都忘了你刚才说了什么。"

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !
"那挺好的!"

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [fre] .
Now we can start fresh .
现在 我们 能 开始 新鲜的 .

现在我们可以重新开始了。

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Will you save a lot of dances for me to - night ? "
将要 你 节省 一个 很多 的 舞蹈 为了 我 到 - 夜晚 ? "
今晚你会给我留很多舞吗?

" [oʊ] , [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈdænsɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
" Oh , will there be dancing ? " exclaimed Patty , delighted at the prospect .
" 哦 , 将要 那里 是 跳舞 ? " 惊呼 帕蒂 , 高兴极了 在 这 前景 .
"哦, 会有跳舞吗?"帕蒂兴奋地喊道, 一想到会有跳舞就高兴极了。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈbɔːlruːm, ˈbɔːlrʊm] .
" Yes , indeed ; in the big ballroom .
" 是的 , 的确 ; 在 这 大的 舞厅 .
"是的, 的确是在大宴会厅里。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:ltsɪz] ? " -
Will you give me all the waltzes ? " 105
将要 你 给 我 全部 这 华尔兹 ？ " -

你会把所有的华尔兹都给我吗？ 105

[ˈpæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Patty looked at him in amazement .
帕蒂 看起来 在 他 在 惊愕 .

帕蒂惊讶地看着他。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] - [stɑ:rt] [fre] , -
" You said you were going to ' start fresh , ' "
" 你 说 你 是 去 到 - 开始 新鲜的 , -

“你说过你要‘重新开始’，

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌn] [soʊ] !
" she said , " and now you've certainly done so ! "
" 她 说 , " 和 现在 你已经 当然 完毕 所以 !

她说：“而现在你确实做到了！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [freɪz] [wʌz; wəz] [bɜ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] ['oʊnli] [prə'si:dɪd] [tu:; tə]
" But the American phrase was lost on the Englishman , who only proceeded to "
" 但 这 美国人 短语 曾是 丢失的 在 这 英国人 , WHO 仅有的 继续 到
[rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
repeat his request .
重复 他的 要求 .

但这位英国人没听懂美国人的这番话，只是重复了他的请求。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈmɪstər] . ['snəʊdn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˈpæti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] .
Meantime , Mr . Snowden was asking Patty for a dance .
与此同时 , 先生 . 斯诺登 曾是 问 帕蒂 为了 一个 舞蹈 .

与此同时，斯诺登先生正在邀请帕蒂跳舞。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" Certainly , " she said , " I shall be pleased to dance with you . "
" 当然 , " 她 说 , " 我 将 是 高兴 到 舞蹈 和 你 . "

“当然,”她说,“我很乐意与您共舞。”

" [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [dæns] [ɔ:r][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [gɪv] [em 'i:] ['eni] , " ['grʌmbld]
" You'll give me more than one dance or you needn't give me any , " grumbled
" 你会 给 我 更多的 比 一 舞蹈 或者 你 不必 给 我 任何 , " 咕哝
[jʌŋ] [ˈmerɪveɪl] .
young Merivale .
年轻的 梅里韦尔 .

“你要么给我跳不止一支舞，要么就别给我跳,”年轻的梅里韦尔嘟囔道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈpæti] , ['kwɪkli] .
" All right , " said Patty , quickly .
" 全部 正确的 , " 说 帕蒂 , 迅速地 .

“好的,”帕蒂迅速说道。

" [ˈmɪstər] . ['snəʊdn] , [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] - [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , - [soʊ][ju:; jʊ]
" Mr . Snowden , I've just had a dance ' returned with thanks , ' so you
" 先生 . 斯诺登 , 我已经 只是 有 一个 舞蹈 - 返回 和 谢谢 , - 所以 你
[kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ,
can have that ,
能 有 那 ,

“斯诺登先生，我刚刚跳了一支舞，舞伴们都表示感谢，所以你可以把这个送给你。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] . "
if you wish it . "
如果 你 希望 它 . "

如果你愿意的话。”

“ [aɪ][du:] [ɪn'di:d] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪŋθu:zi'æstɪkli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ'veɪl] [ˈrɪ:læpst; rɪ'læpst]
“ **I do indeed , ” he replied , enthusiastically , and Mr . Merivale relapsed**
“ 我 做 的确 , ” 他 回复 , 踊跃 , 和 先生 : 梅里韦尔 复发
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈsaɪləns] .
into a sulky silence .
进入 一个 闷闷不乐的 沉默 :

“我的确如此,”他热情地回答道, 而梅里韦尔先生又陷入了闷闷不乐的沉默中。

[ðən] [ˈleɪdi] - [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Then Lady Herenden rose from the table ,
然后 女士 - 玫瑰 从 这 桌子 ,
[ˈhɛləndən] [ˈleɪdi] [ˈrəʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
然后赫伦登夫人起身离开餐桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔ:l] [rouz][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊsd] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and the ladies all rose and followed her up to one of the beautiful
和 这 女士们 全部 玫瑰 和 随后 她 向上 到 一 的 这 美丽的
[ˈsælɒ:ŋz] ,
salons ,
沙龙 ,

于是女士们都起身, 跟着她来到其中一间漂亮的沙龙里。

[wer] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
where coffee was served to them .
在哪里 咖啡 曾是 服务 到 他们 :
[ˈwɛr] [ˈkɒ:fɪ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
他们在那里喝到了咖啡。

[ˈpæti] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ][drɪvæn] [br'saɪd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] .
Patty managed to secure a seat on a divan beside Lady Hamilton .
帕蒂 管理 到 安全的 一个 座位 在 一个 迪万 旁 女士 汉密尔顿 :
[ˈpæti] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [si:t] [ɑːn][ə; eɪ] [drɪˈvæn] [brɪˈsaɪd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] .
帕蒂设法在汉密尔顿夫人旁边的沙发上找了个座位。

“ [ju:; jʊ] [kwat] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **You quite take my breath away , little Patty , ” said her friend , in a low voice .**
“ 你 相当 拿 我的 气息 离开 , 小的 帕蒂 , ” 说 她 朋友 , 在 一个 低的 嗓音 :
[ˈjuː; jʊ] [kwat] [teɪk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] , [ˈsɛd] [hɜːr; hər] [ˈfrend] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
“小帕蒂, 你真是美得让我窒息,”她的朋友低声说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]
“ **You are already a favourite , and in a fair way to become the belle of**
“ 你 是 已经 一个 最喜欢的 , 和 在 一个 公平的 方式 到 变得 这 美女 的
[ðə; ði] [bɔ:l] . ” -
the ball . ” 106
这 球 . ” -

“你已经很受欢迎了, 而且很有可能成为舞会上的焦点。”106

“ [aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][ækt] [tu:] [oʊld] , [ˈkɪti] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **I try not to act too old , Kitty , ” said Patty , earnestly ,**
“ 我 尝试 不是 到 行为 也 老的 , 猫咪 , ” 说 帕蒂 , 切实 ,
[ˈaɪ] [traɪ] [ˈnɑ:t] [tuː; tə] [ækt] [tuː] [oʊld] , [ˈkɪti] , [ˈsɛd] [ˈpæti] , [ˈɜːrnɪstli] .
“我尽量不让自己显得太老, 凯蒂,”帕蒂认真地说。

“ [bʌt; bət] [ˈtru:li] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ˈleɪdi] .
“ **but truly everybody thinks I'm a society lady .**
“ 但 真的 大家 思考 我是 一个 社会 女士 :
[ˈbʌt; bət] [ˈtruːli] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ˈleɪdi] .
“但实际上, 每个人都认为我是个上流社会的女士。”

[ðeɪ] [dəunt][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [ɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] . “
They don't even look on me as a débutante . ”
他们 不 甚至 看 在 我 作为 一个 初次登台 : “
[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ɑːn][em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] .
他们甚至都不把我当成初次亮相的名媛。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdɪri] ; [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **Never mind , dearie ; have all the fun you can .**
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 有 全部 这 乐趣 你 能 :
[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdɪri] ; [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“别在意, 亲爱的; 尽情享受你的快乐吧。”

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kə] [wʌt] ['enɪbɑ:di] [θɪŋks] .
Enjoy the dancing , and don't care what anybody thinks .
享受 这 跳舞 , 和 不 关心 什么 任何人 思考 .

尽情跳舞，别在意别人的看法。

" [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['leɪdɪ] ['hæməltənz] [ə'pru:v(ə)] ,
" **Encouraged by Lady Hamilton's approval ,**
" 鼓励 经过 女士 汉密尔顿的 赞同 ,

“在汉密尔顿夫人的认可下，

[ˈpæti] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
Patty ceased to think about her demeanour and proceeded to enjoy the
帕蒂 停止 到 思考 关于 她 风度 和 继续 到 享受 这
[ˌkɔ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] .
conversation of those about her .
对话 的 那些 关于 她 .

帕蒂不再在意自己的举止，开始享受与周围人的谈话。

['leɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
Lady Herenden was especially kind to her ,
女士 - 曾是 尤其 种类 到 她 ,

赫伦登夫人对她格外友善。

[ænd; ənd] ['sɪŋɡld] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['speʃ(ə)] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] .
and singled out the young American for her special favour and attention .
和 单身 出去 这 年轻的 美国人 为了 她 特别的 偏爱 和 注意力 .

107

并对这位年轻的美国女孩给予了特别的优待和关注。107

['tʃæptər] [vi:,aɪ'ɑ:laɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['rʌθvən]
THE EARL OF RUTHVEN
这 伯爵 的 鲁思文

鲁思文伯爵

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
After a time the men came from the dining - room and rejoined the ladies .
后 一个 时间 这 男人 来了 从 这 用餐 - 房间 和 重新加入 这 女士们 .

过了一会儿，男人们从餐厅出来，回到了女士们身边。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst]
Patty was chatting with a group of young women , and when she glanced
帕蒂 曾是 聊天 和 一个 团体 的 年轻的 女性 , 和 什么时候 她 瞥了一眼
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

帕蒂正和一群年轻女子聊天，当她环顾四周时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [lɔ:rd] ['rʌθvən] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə][saɪd] .
it was to see Lord Ruthven standing at her side .
它 曾是 到 看 主 鲁思文 常设 在 她 边 .

她看到鲁思文勋爵站在她身边。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]
“ **I was miles away from you at dinner , ” he said , “ but now there is**
“ 我 曾是 英里 离开 从 你 在 晚餐 , ” 他 说 , ” 但 现在 那里 是
[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
an opportunity ,
一个 机会 ,

“晚餐时我离你很远,”他说,“但现在机会来了。”

[let] [ju: 'es] [brɪ'ɡɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlesnz; 'lesənz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [wʌns] . ”
let us begin our lessons in English at once . ”
让 我们 开始 我们的 课程 在 英语 在 一次 . ”

让我们马上开始英语课吧。

“ [du:] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [wer] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈklæsru:m] ? ”
“ **Do , ” said Patty , smiling ; “ where shall be our classroom ? ”**
“ 做 , ” 说 帕蒂 , 微笑 ; ” 在哪里 将 是 我们的 课堂 ? ”

“好,”帕蒂笑着说,“我们的教室在哪里呢? ”

“ [wi:l] [prɪ] - [ˈempt] [ðɪs] [ˈsoʊfə] , ” [sed] [lɔ:rd] [ˈrʌθvən] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ][ɡəʊld]
“ **We'll pre - empt this sofa , ” said Lord Ruthven , indicating , as he spoke , a gold**
“ 出色地 预 - 空 这 沙发 , ” 说 主 鲁思文 , 表明 , 作为 他 辐 , 一个 金子
- [freɪmɪd] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈvi:] . [tɛt] - - - [tɛt] .
- framed Louis XIV . tête - à - tête .
- 框 路易斯 十四 . 头 - - - 头 .

“我们要先占这张沙发,”鲁思文勋爵说着,一边指着一张路易十四风格的金框沙发。tête-à-tête.

“ [wi:l] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈsku:lru:m, 'sku:lɾəm] ,
“ **We'll pretend that it is a real schoolroom ,**
“ 出色地 假装 那 它 是 一个 真实的 教室 ,

“我们会假装这是一个真正的教室,

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [wɔ:lz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [tʃɑ:ts] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə]
with four walls hung with maps and charts — just such as you used to
和 四 墙壁 悬挂 和 地图 和 图表 — 只是 这样的 作为 你 用过的 到
[hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:rl] .
have when you were a little girl .
有 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 .

四面墙上挂满了地图和海图——就像你小时候拥有的那种。

“ [ˈpæti] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɑ:r] - [ə'weɪ] [sku:l] - [deɪz] , [bʌt; bət] [fel] [ɪn]
“ **Patty smiled at this reference to her far - away school - days , but fell in**
“ 帕蒂 微笑 在 这 参考 到 她 远的 - 离开 学校 - 天 , 但 跌倒 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mu:d] .
with his mood .
和 他的 情绪 .

“帕蒂听到他提起自己遥远的求学时光,笑了笑,但还是被他的情绪感染了。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [stɜ:rn] ['sku:lmæstər] ,
“ **Yes , ” she said , “ and you must be the stern schoolmaster ,**
“ 是的 , ” 她 说 , ” 和 你 必须 是 这 船尾 校长 ,

“是的,”她说,“那你一定是那位严厉的老师吧。”

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈstu:pɪd] [ˈpju:p(ə)l] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn] [ˈæftər] [sku:l] . ” -
and I the stupid pupil who has been kept in after school . ” 108
和 我 这 愚蠢的 瞳孔 WHO 有 到过 保留 在 后 学校 . ” -

还有我,那个放学后被留校的笨学生。”108

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['meri] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] ['leɪdi] - [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
But their merry game was interrupted by Lady Herenden's invitation to the
但 他们的 欢乐 游戏 曾是 中断 经过 女士 - 邀请 到 这
[ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm] .
ballroom :
舞厅 :

但他们的欢乐游戏被赫伦登夫人邀请到舞厅参加舞会打断了。

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['rʌθvən] , [ˈpæti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ðeɪ]
Escorted by Lord Ruthven , Patty followed the others to the great hall where they
护送 经过 主 鲁思文 , 帕蒂 随后 这 其他的 到 这 伟大的 大厅 在哪里 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [dæns] .
were to dance .
是 到 舞蹈 .

在鲁思文勋爵的陪同下，帕蒂跟随其他人来到大厅，他们将在那里跳舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsplendənt] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] ['bælkənɪz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,
It was a resplendent apartment , with balconies and boxes ,
它 曾是 一个 灿烂 公寓 , 和 阳台 和 盒子 ,
[fɹʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
from which the spectators could look down upon the dancers .
从 哪个 这 观众 可以 看 向下 之上 这 舞者 .
[ˈdʌnsɪŋ] [frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
观众可以从高处俯瞰舞者。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːrkɪstrə] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['pæti] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [dæns] ,
A fine orchestra furnished the music , and Patty , who loved to dance ,
一个 美好的 乐队 提供 这 音乐 , 和 帕蒂 , WHO 喜爱 到 舞蹈 ,
[faʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪnˌvɔːləntərəli] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [streɪnz] .
found her feet involuntarily keeping time to the harmonious strains .
成立 她 脚 不由自主 保持 时间 到 这 和谐 菌株 .
[ˈdʌnsɪŋ] [frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
一支优秀的管弦乐队演奏了音乐，而热爱跳舞的帕蒂，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪnˌvɔːləntərəli] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [streɪnz] .
found her feet involuntarily keeping time to the harmonious strains .
成立 她 脚 不由自主 保持 时间 到 这 和谐 菌株 .
[ˈdʌnsɪŋ] [frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
她不由自主地随着和谐的旋律打起了节拍。

" [æɪ; jæl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] ? " [sed] [lɔːrd] ['rʌθvən] ,
" Shall we have a try ? " said Lord Ruthven ,
" 将 我们 有 一个 尝试 ? " 说 主 鲁思文 ,
[ˈdʌnsɪŋ] [frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
"我们不妨试一试？"鲁思文勋爵说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] .
and in a moment they were gliding over the smooth floor .
和 在 一个 片刻 他们 是 滑翔 超过 这 光滑的 地面 .
[ˈdʌnsɪŋ] [frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
片刻之后，他们便滑过光滑的地板。

[ˈpæti] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dænsɪŋ] [ɪz][nɑːt] [laɪk][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steps] ,
Patty already knew that English dancing is not like the American steps ,
帕蒂 已经 知道 那 英语 跳舞 是 不是 喜欢 这 美国人 步骤 ,
[ˈdʌnsɪŋ] [frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
帕蒂早就知道英式舞蹈和美式舞蹈的舞步不一样。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
but she was so completely mistress of the art ,
但 她 曾是 所以 完全地 情妇 的 这 艺术 ,
[ˈdʌnsɪŋ] [frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
但她对这门艺术的掌握如此炉火纯青。

[ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][əˈdæpt][hɜːrˈself] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['eni] [veriˈeɪʃ(ə)n] .
that she could adapt herself instantly to any variation .
那 她 可以 适应 她自己 即刻 到 任何 变化 .
[ˈdʌnsɪŋ] [frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
她能立即适应任何变化。

“ [aɪ][wəʊnt] ['kɑ:mplɪmənt] [jɔː; jər] ['dænsɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [æz; əz][ðə; ði][wɔ:ɪts][wɔz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
“ **I won't compliment your dancing , ” said the Earl , as the waltz was finished ,**
“ 我 惯于 赞扬 你的 跳舞 , ” 说 这 伯爵 , 作为 这 华尔兹 曾是 完成的 ,
“ 我不会称赞你的舞姿 , ” 华尔兹舞结束后, 伯爵说道。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [haʊ] ['wʌndərfəli] [wel] [ju:; jʊ] [dæns] .
“ **for you must have been told so often how wonderfully well you dance .**
“ 为了 你 必须 有 到过 讲述 所以 经常 如何 太棒了 出色地 你 舞蹈 .
“ 因为你一定经常被人夸奖过你跳舞跳得多么好。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But I must tell you what a pleasure it is to dance with you .
但 我 必须 告诉 你 什么 一个 乐趣 它 是 到 舞蹈 和 你 .
但我必须告诉你, 和你一起跳舞是多么令人愉快。

“ ['pæti] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [spi:tʃ] ,
“ **Patty thought this a very pretty speech ,**
“ 帕蒂 想法 这 一个 非常 漂亮的 演讲 ,
帕蒂觉得这篇演讲非常精彩。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [sʌm; səm] [ˈʌðər] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt]
and graciously gave his lordship some other dances for which he asked
和 亲切地 给予 他的 领主 一些 其他 舞蹈 为了 哪个 他 问
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, **and then ,**
, 和 然后 ,
然后, 他欣然应邀为大人跳了其他几支舞, 之后,

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] - , [hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd] went109
leaving her with Lady Herenden , he excused himself and went109
离开 她 和 女士 - , 他 已原谅 他自己 和 went109
他把她留给赫伦登夫人后, 找了个借口离开了。

[ə'weɪ] .
away .
离开 .
离开。

[ðen] ['pæti] [wɔz; wəz] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - [bi:; bi]['pa:rtnərz] .
Then Patty was besieged with would - be partners .
然后 帕蒂 曾是 被围困 和 会 - 是 合作伙伴 .
随后, 帕蒂被一群想成为合伙人的人包围了。

[hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:ɪd] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Her dancing had called forth the admiration of everybody , and the
她 跳舞 有 称为 前进 这 钦佩 的 大家 , 和 这
[jʌŋ] [men] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ,
young men crowded about ,
年轻的 男人 挤 关于 ,
她的舞姿赢得了所有人的赞赏, 年轻男子们纷纷围拢过来。

['bɛɡɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dæns] - [kɑ:rd] .
begging to see her dance - card .
乞讨 到 看 她 舞蹈 - 卡片 .
恳求看看她的舞伴名单。

['oʊnli]['mɪstər] . ['merɪveɪl] [stʊd] [ə'lu:f] .
Only Mr . Merivale stood aloof .
仅有的 先生 . 梅里韦尔 站立 超然 .
只有梅里韦尔先生置身事外。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsʌlki] ,
He was still sulky ,
他 曾是 仍然 闷闷不乐的 ,

他仍然闷闷不乐，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈsku:lboɪ] [ðæt] [ˈpæti] [tɒk] [ˈpɪti] [ɑ:n][him; ɪm] .
and he looked so like a cross schoolboy that Patty took pity on him .
和 他 看起来 所以 喜欢 一个 叉 男生 那 帕蒂 采取 遗憾 在 他 .

他看上去就像个生气的学童，帕蒂很同情他。

[ʃi:; ʃi] [ˈslɑ:tlɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][him; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]
She slightly nodded her head at him by way of invitation , and he
她 轻微地 点头 她 头 在 他 经过 方式 的 邀请 , 和 他
[keɪm] [ˈsləʊli] [tə:rd] [hɜ:r; hər] .
came slowly toward her .
来了 缓慢地 朝向 她 .

她微微点头示意，他缓缓向她走来。

“ [wɪtʃ] [tu:] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
Which two do you want ?
” 哪个 二 做 你 想 ?

你想要哪两个？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪˈmjərli] .
she said , demurely .
” 她 说 , 端庄地 .

她端庄地说。

- [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
Merivale's face lighted up .
- 脸 照明 向上 .

梅里韦尔的脸上绽放出笑容。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [kaɪnd] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
You are indeed kind , he said , in a low voice .
” 你 是 的确 种类 , ” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你真是个好人，”他低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [eni] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] .
I will take any you will give me .
” 我 将要 拿 任何 你 将要 给 我 .

“你给我什么我都接受。”

[maɪ][kɑ:rd][ɪz][blæŋk][æz; əz] [jet] .
My card is blank as yet .
我的 卡片 是 空白的 作为 然而 .

我的卡片目前还是空白的。

“ [soʊ] [ˈpæti] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [əˈwei] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ]
So Patty arranged the dances , and the young man went away looking much
” 所以 帕蒂 安排 这 舞蹈 , 和 这 年轻的 男人 去 离开 寻找 很多
[ˈhæpi:ə] .
happier .
更快乐 .

于是帕蒂安排了舞会，年轻人离开时看起来开心多了。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ] [tu:] [ʃɔ:rt] .
The evening was all too short .
这 晚上 曾是 全部 也 短的 .

夜晚太短暂了。

[ˈpæti] [wɜ:rl] [θru:] [dæns] [ˈæftər] [dæns] , [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm][wəz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə]
Patty whirled through dance after dance , and between them was restored to
帕蒂 旋转 通过 舞蹈 后 舞蹈 , 和 之间 他们 曾是 恢复 到
[ˈleɪdi] - [ɔ:r] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] ,
Lady Herenden or Lady Hamilton ,
女士 - 或者 女士 汉密尔顿 ,
帕蒂翩翩起舞, 跳了一支又一支舞, 在他们之间, 她恢复了赫伦登夫人或汉密尔顿夫人的身份。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kleɪmd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɑ:rtnər] .
only to be claimed the next minute by another partner .
仅有的 到 是 声称 这 下一个 分钟 经过 其他 伙伴 .
却在下一分钟就被另一个伴侣认领了。
“ [wʌt] [ə; eɪ] [bel] [aɪ ˈti:][ɪz] ! ” [sed] [ˈleɪdi] - , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈʃoʊldər] [əˈfekʃənətli] .
“ **What a belle it is ! ” said Lady Herenden , patting the girl's shoulder affectionately .**
“ 什么 一个 美女 它 是 ! ” 说 女士 - , 轻拍 这 女孩们 肩膀 亲切地 .
“真是个美人儿啊!”赫伦登夫人说着, 亲切地拍了拍女孩的肩膀。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈri:əl] [senˈseɪ(ə)n] , [mɪs] [ˈferˌfi:ld] . ”
“ **You have made a real sensation , Miss Fairfield .** ”
“ 你 有 制成 一个 真实的 感觉 , 错过 费尔菲尔德 . ”
“费尔菲尔德小姐, 你真是引起了轰动。”
“ [bʌt; bət][aɪm] [ˌsɪndəˈrelə] , [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ɪi:; ji] [sed] , [ˈgeɪli] . -
“ **But I'm Cinderella , to - night , ” she said , gaily . 110**
“ 但 我是 灰姑娘 , 到 - 夜晚 , ” 她 说 , 兴高采烈地 . -
“但我今晚就是灰姑娘,”她兴高采烈地说。 110

“ [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][maɪ][pɔ:pjuˈlærəti] [ˈvæniʃ] .
“ **Wait till to - morrow , and see all my popularity vanish .**
“ 等待 直到 到 - 明天 , 和 看 全部 我的 人气 消失 .
“等到明天, 你就会看到我的人气全部消失殆尽。”

“ [ˈleɪdi] - [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [tʊk] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈmeri] [tʃæf] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ]
“ **Lady Herenden did not understand , but took it as merry chaff and paid no**
“ 女士 - 做过 不是 理解 , 但 采取 它 作为 欢乐 糠 和 有薪酬的 不
[hi:d] .
heed .
注意 .
“赫伦登夫人不明白, 但她把这当作无稽之谈, 没有放在心上。”

[ðen] [lɔ:rd] [ˈrʌθvən] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [dæns] .
Then Lord Ruthven came for the last dance .
然后 主 鲁思文 来了 为了 这 最后的 舞蹈 .
然后鲁思文勋爵前来参加最后一支舞。
“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈekstrə] , [mɪs] [ˈferˌfi:ld] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] ?
“ **This is an extra , Miss Fairfield , ” he said ; “ will you give it to me ?**
“ 这 是 一个 额外的 , 错过 费尔菲尔德 , ” 他 说 ; “ 将要 你 给 它 到 我 ?
“这是额外的, 费尔菲尔德小姐,”他说; “你能把它给我吗? ”

“ [ˈpæti] [əˈɡri:d] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [sed] :
“ **Patty agreed , but as they walked away , his Lordship said :**
“ 帕蒂 同意 , 但 作为 他们 步行 离开 , 他的 领主 说 :
帕蒂同意了, 但当他们走开时, 勋爵说道:
“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈri:əli] [ˈtaɪərd] ; [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈræðər] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ðæn; ðən] [dæns] ? ”
“ **You look really tired ; would you not rather sit on the terrace than dance ? ”**
“ 你 看 真的 疲劳的 ; 会 你 不是 相当 坐 在 这 阳台 比 舞蹈 ? ”
“你看上去很累; 与其跳舞, 你难道不想坐在露台上吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈɑ:nɪstli] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈkæriŋ] [ðɪs] [ˈhevi] [treɪn] [əˈraʊnd] .
“ **I am tired** , ” **said Patty** , **honestly** ; “ **I think it's carrying this heavy train around** .
“ 我 是 疲劳的 , ” 说 帕蒂 , 诚实地 ; “ 我 思考 它是 携带 这 重的 火车 大约 :
“我累了,”帕蒂诚实地说;“我想是因为一直拖着这列沉重的火车。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gaʊn] . “
I've never before danced in a long gown . ”
我已经 绝不 前 跳舞 在 一个 长的 袍 : “

我以前从未穿过长裙跳舞。

“ [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; əl] [rest] .
“ **Then you shall rest** .
“ 然后 你 将 休息 :

“然后你就可以安息了。”

[let] [ju: 'es][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Let us sit on the terrace , **and I'll send for an ice for you** .
让 我们 坐 在 这 阳台 , 和 患病的 发送 为了 一个 冰 为了 你 :

我们坐在露台上吧, 我去给你拿份冰块。

“ [lɔ:rd] [ˈrʌθvən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] .
“ **Lord Ruthven was very kind and courteous** .
“ 主 鲁思文 曾是 非常 种类 和 有礼貌 :

鲁思文勋爵非常和蔼有礼。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [tu:]
He found a delightful corner of the terrace unoccupied , **and he arranged two**
他 成立 一个 愉快 角落 的 这 阳台 空置 , 和 他 安排 二
[ˈwɪkər] [ˈi:zi] - [tʃerz] ,
wicker easy - chairs ,
柳条 简单的 - 椅子 ,

他发现露台上有一个空置的绝佳角落, 于是摆放了两把藤编扶手椅。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəməˈneɪdərz] .
where they might be just out of the way of the promenaders .
在哪里 他们 可能 是 只是 出去 的 这 方式 的 这 漫步者 :

它们可能正好避开了散步者的视线。

[hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [bɪˈsaɪd] [ˈpæti] .
He asked a footman to bring the ices , **and then seated himself beside Patty** .
他 问 一个 男仆 到 带来 这 冰 , 和 然后 坐着 他自己 旁 帕蒂 :

他让侍者拿来冰块, 然后坐在帕蒂旁边。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði][roʊz] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ?
“ **Is it not beautiful** , ” **he said** , “ **the rose garden in the moonlight** ? ”
“ 是 它 不是 美丽的 , ” 他 说 , “ 这 玫瑰 花园 在 这 月光 ? ”

“月光下的玫瑰园真美啊,”他说。

[wʌn] [kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfænsɪ][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈmu:nz] [laɪt] [æz; əz][ɪn] [ˈdeɪtaɪm]
One can almost fancy the roses opening beneath the moon's light as in daytime
一 能 几乎 想要 这 玫瑰 开幕 下面 这 月亮的 光 作为 在 白天

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [wɔ:rm] [ˈreɪz] . “ -
by the sun's warm rays . ” **111**
经过 这 太阳的 温暖的 射线 : “ -

人们几乎可以想象, 玫瑰在月光下如同在白日温暖的阳光下一样绽放。¹¹¹

“ [jes] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfænsɪf(ə)l] [mu:d] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
“ **Yes** , ” **said Patty** , **falling in with his fanciful mood** , “ **and I think** ,
“ 是的 , ” 说 帕蒂 , 坠落 在 和 他的 奇幻的 情绪 , “ 和 我 思考 ,

“是的,”帕蒂也跟着他天马行空的想象说道,“而且我认为,

[pər'hæps] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [wʌnz] [blu:m] .
perhaps , at night , the white roses and the pale yellow ones bloom .
也许 , 在 夜晚 , 这 白色的 玫瑰 和 这 苍白 黄色的 一个 盛开 .
或许, 在夜晚, 白玫瑰和淡黄色玫瑰会盛开。

[ðen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði][pɪŋk][ɔ:r] [blʌʃ] ['rəʊzɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [di:p] [red]
Then at daybreak , the pink or blush roses open , and at midday the deep red
然后 在 拂晓 , 这 粉色的或者 脸红 玫瑰 打开 , 和 在 正午 这 深的 红色的
[wʌnz] . "
ones . "
一个 : "

黎明时分, 粉红色或淡粉色的玫瑰盛开; 正午时分, 深红色的玫瑰绽放。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊət] , [mɪs] ['fer:fi:ld] .
" You have the mind of a poet , Miss Fairfield .
" 你 有 这 头脑 的 一个 诗人 , 错过 费尔菲尔德 .
"费尔菲尔德小姐, 您拥有诗人的心灵。"

[wer] [du:;][ju:; jʊ][get] [ðəʊz] ['greɪsf(ə)l] [kən'si:ts] ? "
Where do you get those graceful conceits ? "
在哪里 做 你 得到 那些 优美 奇想 ? "
你从哪里得到这些优美的构思?

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['pæti] , ['kerləsli] ;
" Oh , I don't know , " said Patty , carelessly ;
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 帕蒂 , 粗心大意 ;
"哦, 我不知道,"帕蒂漫不经心地说;

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ði:z]
" I think they are the result of this beautiful moonlight night , and these
" 我 思考 他们 是 这 结果 的 这 美丽的 月光 夜晚 , 和 这些
[ˌpɪktʃə'resk] [sə'reʊndɪŋz] . "
picturesque surroundings . "
如画 周围环境 . "
"我认为这是今晚美丽的月光和周围如画环境共同作用的结果。"

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" Yes , I am sure that is true .
" 是的 , 我 是 当然 那 是 真的 .
"是的, 我确信这是真的。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [rɪ'spɒndz] [tu:; tə][ɔ:l] ['bjʊ:ti] [ɪn][ɑ:rt][ɔ:r] ['neɪtʃər] .
You have a soul that responds to all beauty in art or nature .
你 有 一个 灵魂 那 回应 到 全部 美丽 在 艺术 或者 自然 .
你拥有一颗能被艺术或自然界一切美所触动的灵魂。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊz] ['gɑ:rdn] ,
Let us take a short turn in the rose garden ,
让 我们 拿 一个 短的 转动 在 这 玫瑰 花园 ,
让我们在玫瑰园里稍作停留,

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nəʊəb(ə)l][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fʊl] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . "
and get a view of this noble old house with the moonlight full upon it . "
和 得到 一个 看法 的 这 高贵 老的 房子 和 这 月光 满的 之上 它 . "
还能欣赏到月光洒在这座古老而庄严的房子上的美景。"

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ][aɪs] [kri:m] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['pæti] , [hu:] [stɪl] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['sku:lɡɜ:rl]
" But I want my ice cream , " objected Patty , who still had her schoolgirl
" 但 我 想 我的 冰 奶油 , " 反对 帕蒂 , WHO 仍然 有 她 女学生
[æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .
"可是我还想吃冰淇淋呢,"帕蒂抗议道, 她仍然保留着少女时代的食欲。

“ [wi:l] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wi:l] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [əˈweɪtɪŋ] [ju: ˈes] ,
“ **We'll stay but a moment , and we'll return to find it awaiting us ,**
“ 出色地 停留 但 一个 片刻 , 和 出色地 返回 到 寻找 它 等待中 我们 ,
“我们只停留片刻,很快就会回来,它会在那里等着我们。”

“ [ˈdʒentli] [ɪnˈsɪstɪd] [lɔ:rd] [ˈrʌθvən] ,
“ **gently insisted Lord Ruthven ,**
“ 轻轻地 坚持 主 鲁思文 ,
“鲁思文勋爵温和地坚持道,”

[ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈeɪmiəbli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] [steps][ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [pæθ]
and Patty amiably went down the terrace steps and along the garden path
和 帕蒂 友好地 去 向下 这 阳台 步骤 和 沿着 这 花园 小路
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
帕蒂和他愉快地走下露台台阶,沿着花园小路走去。

[nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈsi:dəz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
Near a clump of cedars , only a short distance away ,
靠近 一个 丛 的 雪松 , 仅有的 一个 短的 距离 离开 ,
就不远处的一片雪松林附近,

[ðeɪ] [tʃ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] .
they turned to look at the beautiful old house .
他们 转向 到 看 在 这 美丽的 老的 房子 .
他们转过身去看那栋漂亮的古老房子。

- [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,
Herenden Hall was always a splendid picture , but especially at night ,
- 大厅 曾是 总是 一个 灿烂 图片 , 但 尤其 在 夜晚 ,
backgrounded112
backgrounded112
backgrounded112
赫伦登庄园一直是一幅绝美的画卷,尤其是在夜晚,背景更是美不胜收。112

[baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈgeɪbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvər]
by a gray sky full of racing clouds , and touched at every gable by the silver
经过 一个 灰色的 天空 满的 的 赛车 云 , 和 感动 在 每一个 山墙 经过 这 银
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
灰蒙蒙的天空乌云密布,银色的月光洒落在每一处山墙上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
it was enchanting .
它 曾是 妖娆 .
它令人着迷。

“ [oʊ] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
“ **Oh , “ said Patty , drawing a sigh , “ it is the most wonderful effect I ever saw .**
“ 哦 , “ 说 帕蒂 , 绘画 一个 叹 , “ 它是 这 最多 精彩的 影响 我 曾经 锯 .
“哦,”帕蒂叹了口气说,“这是我见过的最美妙的效果。”

[si:] [ðæt] [greɪt] , [ˈkwaɪət] [ru:f] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈdɑ:rkli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [brɪˈni:θ] , [ðə; ði] [geɪ] [laɪts] [ʌv; əv]
See that great , quiet roof sloping darkly away , and beneath , the gay lights of
看 那 伟大的 , 安静的 屋顶 倾斜的 黑暗 离开 , 和 下面 , 这 同性恋 灯 的
[ðə; ði] [ˈterəs] ,
the terrace ,
这 阳台 ,
看那高大静谧的屋顶向远处倾斜,下方是露台上明亮的灯光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['hæpi] ['pi:p(ə)] . ”
and the laughter of happy people . ”
和 这 笑声 的 快乐 人们 . ”

还有快乐人们的笑声。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , ” [sed] [lɔ:rd] ['rʌθvən] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['pæti] ,
“ It is a beautiful picture , ” said Lord Ruthven , looking steadily at Patty ,
“ 它 是 一个 美丽的 图片 , ” 说 主 鲁思文 , 寻找 稳步 在 帕蒂 ,
“这是一幅美丽的画作,”鲁思文勋爵一边说着, 一边目光坚定地注视着帕蒂。

“ [bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ə'ʌðər] [wʌn] [aɪ] [si:] .
“ but not so beautiful as another one I see .
“ 但 不是 所以 美丽的 作为 其他 一 我 看 .

“但没有我看到的另一只那么漂亮。”

[ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [sɔ:ft] , ['ʃaɪnɪŋ] [kə:lz] , [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ['si:dər]
A lovely face framed in soft , shining curls , against a background of dark cedar
一个 迷人的 脸 框 在 柔软的 , 灼灼 卷发 , 反对 一个 背景 的 黑暗的 雪松
[tri:z] .
trees .
树木 .

一张美丽的脸庞, 被柔软闪亮的卷发环绕, 背景是深色的雪松树。

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ə'la:rmɪd] ['pæti] .
“ His tone , even more than his words , alarmed Patty .
“ 他的 语气 , 甚至 更多的 比 他的 字 , 惊慌 帕蒂 .

“比起他的言辞, 他的语气更让帕蒂感到不安。”

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ju:st] [tu; tə] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ʃi; ji] [sed] , ['ɡreɪvli] :
She was not used to such speeches as this , and she said , gravely :
她 曾是 不是 用过的 到 这样的 演讲 作为 这 , 和 她 说 , 严重地 :

她不习惯这样的演讲, 于是严肃地说:

“ [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [pli:z] , [lɔ:rd] ['rʌθvən] . ”
“ Take me back to the house , please , Lord Ruthven . ”
“ 拿 我 后退 到 这 房子 , 请 , 主 鲁思文 . ”

“鲁思文大人, 请带我回家吧。”

“ [nɑ:t] [dʒʌst] [jet] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] .
“ Not just yet , ” pleaded the nobleman .
“ 不是 只是 然而 , ” 恳求 这 贵族 .

“还没到时候,”贵族恳求道。

“ [dɪr] [mɪs] ['fer,fi:ld] , ['lɪs(ə)n] [tu; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ Dear Miss Fairfield , listen to me a moment .
“ 亲爱的 错过 费尔菲尔德 , 听 到 我 一个 片刻 .

“亲爱的费尔菲尔德小姐, 请听我说一会儿。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Let me tell you something .
让 我 告诉 你 某物 .

我跟你说件事。

[let] [em 'i:] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ'self] .
Let me justify myself .
让 我 证明合法 我 .

让我解释一下。

[aɪ] ['ɔtnt] [tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə] [ju; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] — [oʊ] ,
I oughtn't to talk to you like this , I know — but the fact is — oh ,
我 不应该 到 讲话 到 你 喜欢 这 , 我 知道 — 但 这 事实 是 — 哦 ,

我知道我不应该这样跟你说话——但事实是——哦,

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ju:v] [kəm'pli:tli] ['bəʊld] [em 'i:]['oʊvər] . “
the fact is you've completely bowled me over .”
这 事实 是 你已经 完全地 保龄球 我 超过 . ”

事实上，你彻底征服了我。

“ [wʌt] ？ ” [sed] ['pæti] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kɒmpri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
“ **What ?** ” **said Patty , not at all comprehending his meaning .**
“ 什么 ？ ” 说 帕蒂 , 不是 在 全部 理解 他的 意义 .

“什么？”帕蒂说道，完全不明白他的意思。

“ [jes] ; [aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ！
“ **Yes ; I'm done for — and at first sight !**
“ 是的 ; 我是 完毕 为了 — 和 在 第一的 视线 ！

“是的；我完蛋了——而且是一见钟情！”

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ！
And by an American !
和 经过 一个 美国人 ！

而且还是美国人干的！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
But it's a fact .
但 它是 一个 事实 .

但这是事实。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] , -
I adore you , 113
我 崇拜 你 , -

我爱你，113

[mɪs] ['fer,fi:ld] — [aɪm][soʊ] ['despəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [daʊn] [aɪ 'ti:] .
Miss Fairfield — I'm so desperately in love with you that I can't down it .
错过 费尔菲尔德 — 我是 所以 绝望地 在 爱 和 你 那 我 不能 向下 它 .

费尔菲尔德小姐——我太爱你了，以至于我无法抑制住这种冲动。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['tɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
Oh , I know I oughtn't to be talking to you like this .
哦 , 我 知道 我 不应该 到 是 说 到 你 喜欢 这 .

哦，我知道我不应该这样跟你说话。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
I ought to see your father , and all that .
我 应该 到 看 你的 父亲 , 和 全部 那 .

我应该去见见你父亲，诸如此类的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['pæti] ,
And I will , as soon as I can , but — oh , I say , Patty ,
和 我 将要 , 作为 很快 作为 我 能 , 但 — 哦 , 我 说 , 帕蒂 ,

我会尽快这么做，但是——哦，我说，帕蒂，

[tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ！
tell me you like me a little !
告诉 我 你 喜欢 我 一个 小的 ！

告诉我你有点喜欢我！

“ [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ɑ:n] ['pæti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)] ！
“ **It suddenly dawned on Patty that she was having a proposal !**
“ 它 突然 黎明 在 帕蒂 那 她 曾是 拥有 一个 提议 ！

“帕蒂突然意识到，有人要向她求婚了！”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɜ:rl] ！
And from an English Earl !
和 从 一个 英语 伯爵 ！

而且还是出自一位英国伯爵之手！

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [groʊn] - [ʌp] [gaʊn] !
And all on account of her grown - up gown !
和 全部 在 帐户 的 她 生长 - 向上 袍 ！

这一切都是因为她穿了一件成熟的礼服！

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪm'prest] [hɜ:r; həɹ][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
The absurdity of it impressed her far more than the romantic side of it
这 荒谬 的 它 印象深刻 她 远的 更多的 比 这 浪漫的 边 的 它
,
.
.

这件事的荒谬之处远比它的浪漫之处更让她印象深刻。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fraɪ(ə)nd] , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['trædʒɪk] [tuʊnz] .
and though a little frightened , she couldn't help smiling at the Earl's tragic tones .
和 尽管 一个 小的 害怕 , 她 不能 帮助 微笑 在 这 伯爵的 悲惨 音调 .

虽然有些害怕，但她还是忍不住被伯爵悲怆的语气逗笑了。

“ [nɑ:nsens] , [bɜ:rd] ['rʌθvən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][pɪŋk] ; “ [dəʊnt] [tɔ:k]
“ **Nonsense , Lord Ruthven , ” she said , though her cheeks were pink ; “ don't talk**
“ 废话 , 主 鲁思文 , ” 她 说 , 尽管 她 脸颊 是 粉色的 ; “ 不 讲话
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

“胡说，鲁思文勋爵，”她说，尽管她的脸颊泛红；“别那样说话。”

[pli:z] [kʌt] [em 'i:] [ðæt] ['lʌvli] ['klʌstər] [ʌv; əv]['roʊzɪz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['leɪdi]
Please cut me that lovely cluster of roses , and then take me back to Lady
请 切 我 那 迷人的 簇 的 玫瑰 , 和 然后 拿 我 后退 到 女士
[hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

请把那束美丽的玫瑰花剪下来送给我，然后带我回到汉密尔顿夫人身边。

“ [ðə; ði] [ɜ:rl] [dru:] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ʌnd] [kʌt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [æskt]
“ **The Earl drew a penknife from his pocket , and cut the flowers she asked**
“ 这 伯爵 画 一个 小刀 从 他的 口袋 , 和 切 这 花朵 她 问
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 .

伯爵从口袋里掏出一把小刀，剪下了她要的花。

[ðen] [hi:; hi] [stəd] , ['trɪmɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [θɔ:rnz] , [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Then he stood , trimming off the thorns , and looking down at her .
然后 他 站立 , 修剪 离开 这 荆棘 , 和 寻找 向下 在 她 .
然后他站起身，一边修剪荆棘，一边低头看着她。
[pæti] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['wɪnsəm] .
Patty had never looked so winsome .
帕蒂 有 绝不 看起来 所以 迷人的 .

帕蒂从未如此迷人过。

[hɜ:r; həɹ][gɑ:rb] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [si:m] [ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'la:rmɪd]
Her garb made her seem a grown woman , and yet the situation alarmed
她 外衣 制成 她 似乎 一个 生长 女士 , 和 然而 这 情况 惊慌
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她的穿着打扮让她看起来像个成年女性，然而眼前的状况却让她感到不安。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pə'plekst] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [tʃaɪld] .
and her perplexed face was that of a troubled child .
和 她 困惑 脸 曾是 那 的 一个 麻烦 孩子 .

她那困惑的表情就像一个忧虑的孩子。

" [tel] [em 'i:] , " [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ðæt] [ju; jʊ] [laɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] . " -
" Tell me , " he repeated , " that you like me a little . " 114
" 告诉 我 , " 他 重复 , " 那 你 喜欢 我 一个 小的 . " -
"告诉我,"他重复道, "你是不是有点喜欢我。"114

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [ju; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
" Of course I like you a little , " returned Patty , in a matter - of - fact voice .
" 的 课程 我 喜欢 你 一个 小的 , " 返回 帕蒂 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 .
"我当然有点喜欢你,"帕蒂用一种平淡的语气回答道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "
" Why shouldn't I ? "
" 为什么 不应该 我 ? "

“我为什么不应该呢？ ”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊən] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" That's something , " said the Earl , in a tone of satisfaction ,
" 那就是 某物 , " 说 这 伯爵 , 在 一个 语气 的 满意 ,
"这倒是个好消息,"伯爵满意地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju; jʊ] [ək'sept] [ði:z] ['flaʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
" and now will you accept these flowers as a gift from me ?
" 和 现在 将要 你 接受 这些 花朵 作为 一个 礼物 从 我 ?
"那么, 你愿意接受我送你的这些花吗? "

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu; tə] ['ɔ:fər] .
As , for the moment , I've nothing else to offer .
作为 , 为了 这 片刻 , 我已经 没有什么 别的 到 提供 .
目前, 我暂时没有其他可以提供的。

" ['pæti] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][bəʊθ][hændz] , [bʌt; bət] [lɔ:rd] ['rʌθvən] [stɪl] [held] [ðem; ðəm] ,
" Patty took the flowers in both hands , but Lord Ruthven still held them ,
" 帕蒂 采取 这 花朵 在 两个都 双手 , 但 主 鲁思文 仍然 握住 他们 ,
帕蒂双手捧着花, 但鲁思文勋爵仍然拿着它们。

[tu:] , ['seɪɪŋ] : " [ænd; ənd] [wɪl] [ju; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [mi:n] — — ? "
too , saying : " And will you let them mean — — ? "
也 , 说 : " 和 将要 你 让 他们 意思是 — — ? "
而且, 他还说: "你会让他们明白——吗? "

" [noʊ] , " [kraɪd] ['pæti] , " [ðeɪ] [dəunt] [mi:n] ['eniθɪŋ] — [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
" No , " cried Patty , " they don't mean anything — not anything at all !
" 不 , " 哭 帕蒂 , " 他们 不 意思是 任何事物 — 不是 任何事物 在 全部 !
"不,"帕蒂喊道, "它们没有任何意义——一点意义也没有! "

" [lɔ:rd] ['rʌθvən] [kla:spt] ['pæti:z] [tu:] [hændz] , [ˈrouzɪz][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Lord Ruthven clasped Patty's two hands , roses and all , in his own .
" 主 鲁思文 紧握 帕蒂的 二 双手 , 玫瑰 和 全部 , 在 他的 自己的 .
鲁思文勋爵紧紧握住帕蒂的双手, 连同她手中的玫瑰花。

" [ðeɪ] [du:] , " [hi; hi] [sed] ['kwaiətli] ; " [ðeɪ] [mi:n] [aɪ] [ʌv] [ju; jʊ] .
" They do , " he said quietly ; " they mean I love you .
" 他们 做 , " 他 说 悄悄 ; " 他们 意思是 我 爱 你 .
"是的,"他平静地说; "这意味着我爱你。"

[du:][ju; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] , [brɪˈsi:tʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **He looked straight into the troubled , beseeching eyes that met his own .** ”
“ 他 看起来 直的 进入 这 麻烦 , 恳求 眼睛 那 遇见 他的 自己的 .
他直视着那双充满忧虑和恳求的眼睛, 那双眼睛也正与他的目光相遇。

[pli:z] [let] [em ˈi:] [goʊ] , [lɔ:rd] [ˈrʌθvən] — [pli:z] ! ” [sed] [ˈpæti] , [hɜ:r; hər] [hændz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn]
“ **Please let me go , Lord Ruthven — please ! ” said Patty , her hands trembling in**
“ 请 让 我 去 , 主 鲁思文 — 请 ! ” 说 帕蒂 , 她 双手 发抖 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“求求您放了我吧, 鲁思文大人——求求您!” 帕蒂说着, 双手在他手中颤抖。
[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɜ:rst] [kɔ:l] [em ˈi:] [baɪ] [sʌm; səm] [les] [ˈfɔ:rm(ə)l] [neɪm] .
“ **You may go , if you will first call me by some less formal name .** ”
“ 你 可能 去 , 如果 你 将要 第一的 称呼 我 经过 一些 较少的 正式的 姓名 .
“你可以走了, 但请你先用一个不太正式的称呼称呼我。”

[ˈpæti] , [ˈdɪrɪst] , [seɪ] [sɪlˈvestə(r)] — [dʒʌst] [wʌnz] !
Patty , dearest , say Sylvester — just once !
帕蒂 , 亲爱的 , 说 西尔维斯特 — 只是 一次 !
亲爱的帕蒂, 请西尔维斯特说——就一次!

[ðɪs] [ˈdespərət] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [tu:] [matʃ] [fɔ:r; fər] [ˈpæti:z] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] .
“ **This desperate request was too much for Patty's sense of humour .** ”
“ 这 绝望的 要求 曾是 也 很多 为了 帕蒂的 感觉 的 幽默 .
“这种绝望的要求太过分了, 帕蒂的幽默感无法接受。”

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [twɑɪs] ?
“ **Why can't I say it twice ?** ”
“ 为什么 不能 我 说 它 两次 ?
为什么我不能说两遍?

[ʃi:; ji] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] . -
“ **she said in a low tone , but her voice was shaking with laughter . 115** ”
“ 她 说 在 一个 低的 语气 , 但 她 嗓音 曾是 摇晃 和 笑声 . -
她低声说道, 但声音却因笑声而颤抖。115

[ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klæsp] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hændz] .
“ **You little witch ! ” exclaimed the Earl , and his clasp tightened on her hands .** ”
“ 你 小的 巫婆 ! ” 惊呼 这 伯爵 , 和 他的 搭扣 收紧 在 她 双手 .
“你这个小巫婆!” 伯爵喊道, 同时攥紧了她的手。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ʃænt] [goʊ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈti:] [twɑɪs] ! ”
“ **Now you shan't go until you have said it twice ! ”**
“ 现在 你 不会 去 直到 你 有 说 它 两次 ! ”
“你不说两遍就不准走! ”

[sɪlˈvestə(r)] — [sɪlˈvestə(r)] — [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈpæti] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [ænd; ənd]
“ **Sylvester — Sylvester — there ! ” said Patty , her eyes twinkling with fun , and**
“ 西尔维斯特 — 西尔维斯特 — 那里 ! ” 说 帕蒂 , 她 眼睛 闪烁 和 乐趣 , 和
[hɜ:r; hər] [lɪps] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
her lips on the verge of laughter .
她 嘴唇 在 这 边缘 的 笑声 .
“西尔维斯特——西尔维斯特——在那儿!” 帕蒂说道, 她的眼睛闪闪发光, 嘴角带着笑意。

[ðen] , [ˈdʒentli] [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] , [ʃi:; ji] [ˈɡæðərd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [waɪt]
Then , gently disengaging her hands from his , she gathered up her long white
然后 , 轻轻地 脱离 她 双手 从 他的 , 她 聚集 向上 她 长的 白色的
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
然后, 她轻轻地松开他的手, 提起她长长的白色裙摆。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] .
and prepared to run away .
和 准备 到 跑步 离开 :

并准备逃跑。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [leɪd][ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
The Earl laid a detaining hand on her arm .
这 伯爵 铺设 一个 拘留 手 在 她 手臂 :

伯爵将一只手按在她的手臂上，阻止她离开。

“ [mɪs] [ˈfer.fi:ld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈpæti] , [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [juː; jʊ] [naʊ] ,
“ **Miss Fairfield** , ” **he said** , “ **Patty** , **I won't keep you now** , ”
“ 错过 费尔菲尔德 , ” 他 说 , “ 帕蒂 , 我 惯于 保持 你 现在 , ”
“费尔菲尔德小姐,”他说,“帕蒂,我现在不会留你了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:l] [gɪv] [em 'i:][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
but to - morrow you'll give me an opportunity , won't you ?
但 到 - 明天 你会 给 我 一个 机会 , 惯于 你 ?
但明天你会给我一个机会，对吗？

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — “
to tell you — — “
到 告诉 你 — — “

想告诉你——”

“ [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈri:əli] [ˈlæfɪŋ] [naʊ] .
“ **Wait till to - morrow , my lord** , ” **said Patty , really laughing now** .
“ 等待 直到 到 - 明天 , 我的 主 , ” 说 帕蒂 , 真的 笑 现在 :
“等到明天吧，大人,”帕蒂笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] . ”
“ **You will probably have changed your mind** . ”
“ 你 将要 大概 有 已更改 你的 头脑 : ”
“你可能已经改变主意了。”

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] !
“ **How little you know me !** ”
“ 如何 小的 你 知道 我 !
你对我了解得太少了！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [rɪ'prɔʊtʃəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd]
“ **he cried , reproachfully , and then they had reached the terrace , and**
“ 他 哭 , 责备地 , 和 然后 他们 有 达到 这 阳台 , 和
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
joined the others .
加入 这 其他的 :

他责备地喊道，然后他们就到了露台上，和其他人会合了。

[su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [gests] [ɔ:l][rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rɒmz] ,
Soon after the guests all retired to their own rooms ,
很快 后 这 客人 全部 退休 到 他们的 自己的 房间 ,
不久之后，所有宾客都回房休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n] - [hɔ:l] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [geɪ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] .
and the moonlight on Herenden Hall saw no more the gay scene on the terrace .
和 这 月光 在 - 大厅 锯 不 更多的 这 同性恋 场景 在 这 阳台 :
赫伦登庄园的月光下，露台上再也看不到同性恋者的身影了。

[ˈpæti] , [ˈpæsiŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [dɪˈskɒvəd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [trʌŋks] [hæd; həd]
Patty , passing through her own room , discovered that her two trunks had
帕蒂 , 通过 通过 她 自己的 房间 , 发现 那 她 二 树干 有
[əˈraɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌnˈpækt] .
arrived and had been unpacked .
到达的 和 有 到过 拆开包装 .

帕蒂路过自己的房间时，发现她的两个行李箱已经运到，而且已经被打开了。

[ʃi; ʃi] [went] [streɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈhæməltənz] [dɔ:r] .
She went straight on and tapped at Lady Hamilton's door .
她 去 直的 在 和 轻敲 在 女士 汉密尔顿的 门 .

她径直走上前去，敲了敲汉密尔顿夫人的门。

“ [get] [em ˈi:] [aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] [gaʊn] , [pli:z] , [məˈri:] ;
“ **Get me out of this gown , please , Marie ;**
“ 得到 我 出去 的 这 袍 , 请 , 玛丽 ;

“玛丽，请帮我脱掉这件礼服；

[aɪv] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [graʊn] - [ʌp] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ! ” -
I've had quite enough of being a grown - up young woman ! ” 116
我已经 有 相当 足够的 的 存在 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 ! ” -

我已经受够了做个成年年轻女性！“116

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈpæti] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ **What's the matter , Patty ? ” said Lady Kitty , looking round .**
“ 是什么 这 事情 , 帕蒂 ? ” 说 女士 猫咪 , 寻找 圆形的 .

“帕蒂，你怎么了？”凯蒂夫人环顾四周问道。

“ [ˈdɪdnt] [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ? ”
“ **Didn't you have a good time this evening ? ”**
“ 没有 你 有 一个 好的 时间 这 晚上 ? ”

你今晚玩得开心吗？

“ [ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv] [maɪ] [laɪf] ! ” [dɪˈklerd] [ˈpæti] , [ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈgræfɪk] [spi:tʃ] ,
“ **The time of my life ! ” declared Patty , dropping into her own graphic speech ,**
“ 这 时间 的 我的 生活 ! ” 声明 帕蒂 , 下降 进入 她 自己的 形象的 演讲 ,

“我人生中最美好的时光！”帕蒂激动地说道，语气中充满了兴奋之情。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ʌ; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] .
as she emerged from the heap of lace and silk .
作为 她 出现 从 这 堆 的 蕾丝 和 丝绸 .

她从那堆蕾丝和丝绸中走了出来。

“ [aɪ] [si:] [ju; jʊ][ˈleɪtər] , [ˈkɪti] , ” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd][ʃi; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
“ **I'll see you later , Kitty , ” and without further word she returned to her own**
“ 患病的 看 你 之后 , 猫咪 , ” 和 没有 更远 单词 她 返回 到 她 自己的
[ru:m] .
room .
房间 .

“待会儿见，凯蒂，”说完，她一言不发地回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [məˈri:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] , [ˈpæti] [krept] [bæk] [tu; tə] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] ,
And later , when Marie had been dismissed , Patty crept back to Lady Hamilton ,
和 之后 , 什么时候 玛丽 有 到过 解雇 , 帕蒂 悄悄地爬 后退 到 女士 汉密尔顿 ,

后来，玛丽被解雇后，帕蒂偷偷溜回了汉密尔顿夫人身边。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpæti] , [ɪnˈdi:d] .
a very different Patty , indeed .
一个 非常 不同的 帕蒂 , 的确 .

确实，帕蒂和以前大不相同了。

[hɜːr; hər] [her] [fel] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrli] [teɪlz] ; [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn]
Her hair fell in two long braids , with curly tails ; a dainty dressing - gown
她 头发 跌倒 在 二 长的 辫子 , 和 卷曲 尾巴 ; 一个 纤巧 敷料 - 袍
[ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] [slaɪt] [ˈfɪgjər] ;
enveloped her slight figure ;
被包裹 她 轻微 数字 ;
她的头发编成两条长长的辫子, 辫尾卷曲; 一件精致的睡袍包裹着她纤细的身躯;

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [fi:t] [wɜːr; wər] [ˈhiːlɪs] [ˈsætn] [ˈslɪpərz] .
and on her bare feet were heelless satin slippers .
和 在 她 裸 脚 是 无跟 缎 拖鞋 .
她赤着的脚上穿着无跟缎面拖鞋。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [ɪn][æən; ən] [ˈɑːrmtʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
She found Lady Kitty in an armchair before the wood fire , awaiting her .
她 成立 女士 猫咪 在 一个 扶手椅 前 这 木头 火 , 等待中 她 .
她发现凯蒂夫人正坐在壁炉前的扶手椅上等着她。

[ˈpæti] [θruː] [ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt][ˈsoʊfə] [ˈpɪləʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːrˈself]
Patty threw a big , fat sofa pillow at her friend's feet , and settled herself
帕蒂 扔 一个 大的 , 胖的 沙发 枕头 在 她 朋友们 脚 , 和 定居 她自己
[ˈkoʊzɪli][əˈpaːn][aɪ ˈtiː] .
cosily upon it .
舒适地 之上 它 .
帕蒂把一个又大又厚的沙发靠垫扔到朋友脚边, 然后舒服地坐了上去。

“ [wel] , [ˈgɜːrli] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , “ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət][wʌns] .
“ **Well , girlie ,** ” **said Lady Hamilton ,** “ **come to the story at once .** ”
“出色地 , 女孩 , ” 说 女士 汉密尔顿 , “ 来 到 这 故事 在 一次 .
“好了, 姑娘,”汉密尔顿夫人说, “快讲故事吧。”

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ? “
What happened to you as a grown - up ? ”
什么 发生 到 你 作为 一个 生长 - 向上 ? “
你长大后发生了什么事?

“ [wʌt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌps] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [sed] [ˈpæti] , [dɪˈmjʊrli] ;
“ **What usually happens to grown - ups , I suppose ,** ” **said Patty , demurely ;**
“ 什么 通常 发生 到 生长 - UPS , 我 认为 , ” 说 帕蒂 , 端庄地 ;
“我想, 这大概就是成年人通常会遇到的情况吧。”帕蒂羞涩地说;

“ [ðə; ði] [ɜːrli] [ʌv; əv] [ˈrʌθvən] [prəˈpouzd] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **the Earl of Ruthven proposed to me .** ”
“ 这 伯爵 的 鲁思文 建议的 到 我 . ”
“鲁思文伯爵向我求婚了。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈpæti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ **What !** ” **cried Lady Hamilton , starting up , and quite upsetting Patty from her**
“ 什么 ! ” 哭 女士 汉密尔顿 , 开始 向上 , 和 相当 缴 帕蒂 从 她
[ˈkʊʃ(ə)n] . -
cushion . 117
软垫 . -

“什么! ”汉密尔顿夫人惊叫一声, 猛地站了起来, 把正坐在垫子上的帕蒂吓了一跳。¹¹⁷
“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ” [went] [ɑːn] [ˈpæti] , [ˈplæɪsɪdli] ; “ [jæl; ʃəl][aɪ] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Yes , he did ,** ” **went on Patty , placidly ;** “ **shall I accept him ?** ”
“ 是的 , 他 做过 , ” 去 在 帕蒂 , 平静地 ; “ 将 我 接受 他 ? ”
“是的, 他确实这么做了,”帕蒂平静地继续说道, “我应该接受他吗?”

“ [ˈpæti] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] , [tel] [em ˈiː][ɔːli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] !
“ **Patty , you naughty child , tell me all about it at once !** ”
“ 帕蒂 , 你 淘气 孩子 , 告诉 我 全部 关于 它 在 一次 !
“帕蒂, 你这个淘气的孩子, 快把事情全告诉我! ”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ?
Oh , what shall I say to your father and mother ?
 哦 , 什么 将 我 说 到 你的 父亲 和 母亲 ?
 我该如何向你的父母解释呢?

" [ˈpæti] [ɡrɪnd] .
" Patty grinned .
 " 帕蒂 咧嘴一笑 .
 帕蒂咧嘴一笑。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , [ˈkɪti] .
" Yes , it was all your fault , Kitty .
 " 是的 , 它 曾是 全部 你的 过错 , 猫咪 .
 “是的，这都是你的错，凯蒂。”

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [wɔːrn][jʊr; jər] [gaʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
If I hadn't worn your gown , he would never have dreamed of such a thing . "
 如果 我 之前没有 磨损 你的 袍 , 他 会 绝不 有 梦见 的 这样的 一个 事物 . "
 如果我没穿你的礼服，他做梦也想不到会发生这种事。

" [bʌt; bət] , [ˈpæti] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .
" But , Patty , it can't be true .
 " 但 , 帕蒂 , 它 不能 是 真的 .
 “但是，帕蒂，这不可能是真的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] . "
You must have misunderstood him . "
 你 必须 有 被误解 他 . "
 你一定是误会他了。

" [nɑːt][aɪ] . [ɪts] [maɪ][fɜːrst][prəˈpəʊz(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
" Not I . It's my first proposal , to be sure ;
 " 不是 我 . 它是 我的 第一的 提议 , 到 是 当然 ;
 “不是我。这确实是我第一次求婚；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][begz] [ˌem ˈiː]
but I know what a man means when he says he loves me and begs me
 但 我 知道 什么 一个 男人 方法 什么时候 他 说道 他 爱 我 和 乞求 我
 [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .
to call him by his first name .
 到 称呼 他 经过 他的 第一的 姓名 .
 但我知道当一个男人说他爱我，并恳求我叫他的名字时，他的意思是什么。

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第5/11页

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] — [twais] .
“ **And I did — twice** .
” 和 我 做过 — 两次 .

而我确实这么做了——两次。

“ [ˈpæti] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ **Patty went off in shrieks of laughter at the remembrance of it** ,
” 帕蒂 去 离开 在 尖叫 的 笑声 在 这 纪念 的 它 ,
“帕蒂想起这件事就忍不住尖叫着大笑起来。”

[ænd; ənd][fi:; ji] [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪn][ˈpærəkʃɪzəmz][ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
“ **and she rocked back and forth on her cushion in paroxysms of mirth** .
” 和 她 摇滚 后退 和 前进 在 她 软垫 在 阵发性 的 欢笑 .
她笑得前仰后合，在垫子上前后摇晃。

“ [ˈpæti] , [bɪˈheɪv] [jɔ:rˈself] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Patty , behave yourself , and tell me the truth** .
” 帕蒂 , 表现 你自己 , 和 告诉 我 这 真相 .
“帕蒂，你给我老实点，告诉我实话。”

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] ! “
I've a mind to shake you ! ”
我已经 一个 头脑 到 摇 你 ! ”

我真想摇醒你！

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʃeɪkɪŋ] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
“ **I am shaking , “ said Patty , trying to control her voice** .
” 我 是 摇晃 , ” 说 帕蒂 , 尝试 到 控制 她 嗓音 .
“我浑身发抖,”帕蒂努力控制着自己的声音说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
“ **And I am telling you the truth** .
” 和 我 是 讲述 你 这 真相 .
“我告诉你的是实话。”

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] [ɪz] [sɪlˈvestə(r)] .
“ **His first name is Sylvester** .
” 他的 第一的 姓名 是 西尔维斯特 .
他的名字叫西尔维斯特。

[ˈlʌvli] [neɪm] ! “
Lovely name ! ”
迷人的 姓名 ! ”

好听的名字！

“ [wer] [dɪd] [ðɪs] [əˈkɜ:r] ? “
“ **Where did this occur ?** ”
” 在哪里 做过 这 发生 ? ”

“这件事发生在什么地方？”

“ [ɪn][ðə; ði][roʊz] [ˈgɑ:rdn] .
“ **In the rose garden** .
” 在 这 玫瑰 花园 .

在玫瑰园里。

[oʊ] , [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['terəs] .
Oh , right near the terrace .
哦 , 正确的 靠近 这 阳台 .

哦，就在露台附近。

[nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l] . -
Not a dozen yards away from you all . 118
不是 一个 打 码 离开 从 你 全部 . -

离你们不到十二码远。118

[aɪm] [fʊr] [ɪf] [ju:d] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] [seɪ] , - [sil'vestə(r)] —
I'm sure if you'd been listening , you could have heard me say , ' Sylvester —
我是 当然 如果 你会 到过 聆听 , 你 可以 有 听到 我 说 , - 西尔维斯特 —
[sil'vestə(r)] ！ -
Sylvester ! '
西尔维斯特 ！ -

如果你当时在听，肯定能听到我说：“西尔维斯特——西尔维斯特！”

” [ə'gen] ['pæti] [went] [ɔ:f][ɪn] [ʌnkən'trɒləbl] ['merimənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekə'lek(ə)n] , [ænd; ənd] ['leɪdi]
” **Again Patty went off in uncontrollable merriment at this recollection , and Lady**
” 再次 帕蒂 去 离开 在 不可控的 欢乐 在 这 回忆 , 和 女士
['kɪti] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] [tu:] .
Kitty had to laugh too .
猫咪 有 到 笑 也 .

“帕蒂回忆起这件事，又一次止不住地高兴起来，凯蒂夫人也忍不住笑了。”

” [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
” **What did you tell him ? ”**
” 什么 做过 你 告诉 他 ? ”

你跟他说了什么了？

” [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] ['hi:d] ['prɑ:bəbli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
” **I told him to wait till to - morrow , and he'd probably change his mind .**
” 我 讲述 他 到 等待 直到 到 - 明天 , 和 他会 大概 改变 他的 头脑 .

“我告诉他等到明天，他可能会改变主意。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [maɪ] [trʌŋks] [hæv; həv] [kʌm] , [soʊ][hi:; hi] ['fʊrli] [wɪl] .
And I see my trunks have come , so he surely will .
和 我 看 我的 树干 有 来 , 所以 他 一定 将要 .

我看到我的行李箱已经到了，所以他肯定也会到。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [gaʊn] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] [ti'ɑ:rə][aɪ][hæd; həd][ɑ:n]
You see he proposed to that long - tailed gown and jewelled tiara I had on
你 看 他 建议的 到 那 长的 - 有尾巴的 袍 和 珠宝 头饰 我 有 在
— — ”
— — ”
— — ”

你看，他向我求婚的时候，我正穿着那件长尾礼服，戴着那顶镶满珠宝的王冠——”

” [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][ti'ɑ:rə] . ”
” **It wasn't a tiara . ”**
” 它 不是 一个 头饰 . ”

“那不是王冠。”

” [wel] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] .
” **Well , it looked something like one .**
” 出色地 , 它 看起来 某物 喜欢 一 .

“嗯，它看起来有点像。”

[aɪm] [fʊr] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I'm sure he thought it was .
我是 当然 他 想法 它 曾是 .

我确信他当时是这么想的。

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ˈsteɪtli] [ˈleɪdi] [ˈrʌθvən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz]
He doubtless wants a dignified , stately Lady Ruthven , and he thought I was
他 毫无疑问 想要 一个 凝重 , 庄严 女士 鲁思文 , 和 他 想法 我 曾是
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他无疑想要一位端庄高贵的鲁思文夫人，而他认为我就是他要找的人。

[oʊ] , [ˈkɪti] !
Oh , Kitty !
哦 , 猫咪 !

哦，小猫咪！

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "
if you could have heard him . "
如果 你 可以 有 听到 他 : "

如果你能听到他的话就好了。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] . "
" I don't think it's nice of you , to take him that way . "
" 我 不 思考 它是 好的 的 你 , 到 拿 他 那 方式 : "

“我觉得你这样对待他不太好。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wəʊnt] .
" All right , I won't .
" 全部 正确的 , 我 惯于 :

“好吧，我不干了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
But I'm not going to take him at all .
但 我是 不是 去 到 拿 他 在 全部 :

但我根本不会带他走。

[waɪ] , [ˈkɪti] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [em ˈiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ˈmʌzliŋ] ,
Why , Kitty , when he sees me to - morrow in my own little pink muslin ,
为什么 , 猫咪 , 什么时候 他 看到 我 到 - 明天 在 我的 自己的 小的 粉色的 细棉布 ,

哎呀，凯蒂，明天他看到我穿着粉红色小纱裙的时候，

[hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] , [let] [əˈloʊn] [rɪˈmembəɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
he won't know me , let alone remembering what he said to me . "
他 惯于 知道 我 , 让 独自的 记住 什么 他 说 到 我 : "

他不会认识我，更不会记得他对我说过的话。

" [ˈpæti] , [jʊə(r)] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] .
" Patty , you're incorrigible .
" 帕蒂 , 你是 不可救药 :

“帕蒂，你真是无可救药。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I don't know what to say to you .
我 不 知道 什么 到 说 到 你 :

我不知道该对你说什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [jʊə; jər] [ˈperənts] [wəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] . " -
But I hope your parents won't blame me for this . " 119
但 我 希望 你的 父母 惯于 责备 我 为了 这 . " -

但我希望你的父母不会因此责怪我。”119

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] , - .
" Of course they won't , Kitsie .
" 的 课程 他们 惯于 , - :

“当然不会，Kitsie。”

[juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

You see it was an accident .
你 看 它 曾是 一个 事故 .

你看，这只是一场意外。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] .

A sort of case of mistaken identity .
一个 种类 的 案件 的 错误 身份 .

一种身份误认的情况。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['oʊvər] ,

I don't mind it so much now that it's over ,
我 不 头脑 它 所以 很多 现在 那 它是 超过 ,

既然事情已经结束了，我现在也不那么在意了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but I was scared stiff at the time .
但 我 曾是 害怕的 僵硬的 在 这 时间 .

但我当时吓得魂飞魄散。

['oʊnli][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['swɑːləʊd] [ʌp][maɪ] [sker] .

Only it was all so funny that it swallowed up my scare .
仅有的 它 曾是 全部 所以 有趣的 那 它 吞咽 向上 我的 吓 .

只是这一切都太滑稽了，以至于我之前的恐惧感都被冲淡了。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Now I'll tell you the whole story .
现在 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 .

现在我来把整个故事讲给你听。

" [soʊ] ['pæti] [təʊld] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] ,

" So Patty told every word that the Earl had said to her during the evening ,
" 所以 帕蒂 讲述 每一个 单词 那 这 伯爵 有 说 到 她 期间 这 晚上 ,

于是，帕蒂把伯爵当晚对她说的每一句话都告诉了别人。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ænd; ænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] .

in the ballroom and on the terrace .
在 这 舞厅 和 在 这 阳台 .

在宴会厅和露台上。

[ænd; ænd] ['leɪdi] ['hæmɪltən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

And Lady Hamilton listened attentively .
和 女士 汉密尔顿 听着 认真地 .

汉密尔顿夫人认真地听着。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [bleɪm] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kaɪndli] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz]

" You were not a bit to blame , dear , " she said , kindly , when the tale was
" 你 是 不是 一个 少量 到 责备 , 亲爱的 , " 她 说 , 亲切地 , 什么时候 这 故事 曾是

['fɪnɪʃt] .

finished .
完成的 .

“亲爱的，你一点错都没有，”故事讲完后，她和蔼地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [flæːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" I don't think you even flirted with him .
" 我 不 思考 你 甚至 调情 和 他 .

“我觉得你甚至都没跟他调情。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['truːli] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ] [suːn] . " "

But it's truly extraordinary that he should speak so soon . "
但 它是 真的 非凡的 那 他 应该 说话 所以 很快 . " "

但他这么快就开口说话，这确实非同寻常。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , ” [dr'klerd] ['pæti] , [wið; wiθ] [kən'vikʃn] .
“ **It was on the spur of the moment , ” declared Patty , with conviction .**
“ 它 曾是 在 这 刺 的 这 片刻 , ” 声明 帕蒂 , 和 定罪 .
“那是临时起意的,”帕蒂坚定地说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmə] ['i:vniŋ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk]
“ **You know , moonlight and roses and a summer evening have a romantic**
“ 你 知道 , 月光 和 玫瑰 和 一个 夏天 晚上 有 一个 浪漫的
[ɪnfluəns] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['neɪtʃəz] . ”
influence on some natures . ”
影响 在 一些 自然 . ”
“你知道吗, 月光、玫瑰和夏日的夜晚对某些人来说有着浪漫的吸引力。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ɪnfluəns] , [ju:; jʊ] ['beɪbi] .
“ **What do you know of a romantic influence , you baby .**
“ 什么 做 你 知道 的 一个 浪漫的 影响 , 你 婴儿 .
“你这个小宝贝, 懂什么叫浪漫? ”

[hʌ:p] [ə'ɒ:n] [tu:; tə] [bed] , [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [swi:t] ,
Hop along to bed , now , and get up in the morning your own sweet ,
跳 沿着 到 床 , 现在 , 和 得到 向上 在 这 早晨 你的 自己的 甜的 ,
快去睡觉吧, 明天早上醒来, 享受你自己的甜蜜时光。

[næt(ə)rəl] [self] — [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɜ:lz] [ɔ:r] ['mu:nlaɪt] . ”
natural self — without a thought of Earls or moonlight . ”
自然的 自己 — 没有 一个 想法 的 伯爵 或者 月光 . ”
自然的自我——不去想伯爵或月光。

“ [aɪ] [wɪl] [soʊ] , ” [sed] ['pæti] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] ,
“ **I will so , ” said Patty ; “ I didn't like it a bit ,**
“ 我 将要 所以 , ” 说 帕蒂 ; “ 我 没有 喜欢 它 一个 少量 ,
“我会的,”帕蒂说; “我一点也不喜欢这样。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['fʌni] .
except that it was all so funny .
除了 那 它 曾是 全部 所以 有趣的 .
只不过这一切都太搞笑了。

[wəʊnt] [næn; nɑ:n] [haʊl] ? ” -
Won't Nan howl ? ” 120
惯于 楠 噪 ? ” -
楠不会嚎叫吗? 120

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] .
“ **She may , but I'm afraid your father will be annoyed .**
“ 她 可能 , 但 我是 害怕的 你的 父亲 将要 是 恼怒 .
“她或许会, 但我恐怕你父亲会生气。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [maɪ] [ker] , ['pæti] . ”
You know you're in my care , Patty . ”
你 知道 你是 在 我的 关心 , 帕蒂 . ”
帕蒂, 你知道你由我照顾。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .
“ **Don't you worry .**
“ 不 你 担心 .
“别担心。”

[aɪl] [tel] ['dædi] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'll tell Daddy all about it .
患病的 告诉 爸爸 全部 关于 它 .
我会把一切都告诉爸爸。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ræðər] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] . " -
And I rather guess it will make him laugh . " 121
和 我 相当 猜测 它 将要 制作 他 笑 . " -

我猜这会让他发笑。”121

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɑ:kjʊmənt]
AN IMPORTANT DOCUMENT
一个 重要的 文档

一份重要文件

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] - [hɔ:l] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['mɔ:rɪŋ] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] [ɪn]
It was the custom at Herenden Hall to serve morning tea to the guests in
它 曾是 这 风俗 在 - 大厅 到 服务 早晨 茶 到 这 客人 在
[ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
their rooms :
他们的 房间 :

赫伦登庄园的习俗是为客人提供客房内的早茶。

[wen] ['pæti:z] [treɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]['teɪkən]['ɪntu:] ['leɪdɪ] ['hæməltənz]
When Patty's tray was brought , she asked to have it taken into Lady Hamilton's
什么时候 帕蒂的 托盘 曾是 带来 , 她 问 到 有 它 已采取 进入 女士 汉密尔顿的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

当服务员把帕蒂的托盘端上来时，她要求送到汉密尔顿夫人的房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [tʃæt] ['kʌʊzɪli]['ʊvər][ðer; ðər] [təʊst] [ænd; ʌnd] ['ti:,kʌps] .
and the two friends chatted cosily over their toast and teacups .
和 这 二 朋友们 聊天 舒适地 超过 他们的 吐司 和 茶杯 .

两位朋友一边享用烤面包和茶，一边愉快地聊天。

['leɪdɪ] ['kɪtɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [wʌz; wəz] [stɪl]
Lady Kitty , with a dainty dressing - jacket round her shoulders , was still
女士 猫咪 , 和 一个 纤巧 敷料 - 夹克 圆形的 她 肩膀 , 曾是 仍然
['nesəld] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊz] ,
nestled among her pillows ,
依偎 之中 她 枕头 ,

凯蒂夫人肩上披着一件精致的晨衣外套，仍然蜷缩在枕头堆里。

[waɪl] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [kɪ'mʌʊnoʊ] , [kɜ:rlɪd] [ʌp] , [tɜ:rk] - ['fæ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]
while Patty , in a blue kimono , curled up , Turk - fashion on the foot of the bed
尽管 帕蒂 , 在 一个 蓝色的 和服 , 卷曲 向上 , 土耳其人 - 时尚 在 这 脚 的 这 床
:
:
:

而帕蒂则穿着蓝色和服，像土耳其人一样蜷缩在床脚。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [deɪ] , " [əb'zɜ:rvd] ['pæti] , ['stɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
" It's a gorgeous day , " observed Patty , stirring her tea , which she was trying
" 它是 一个 华丽的 天 , " 观察到 帕蒂 , 搅拌 她 茶 , 哪个 她 曾是 尝试
[tu:; tə][sɪp] ,
to sip ,
到 啜饮 ,

“今天天气真好，”帕蒂一边搅拌着茶水一边说道，她正试图小口啜饮。

[ðʊð] [ʃiː; ʃi] [heitɪd] [aɪ 'tiː] .
though she hated it .
尽管 她 憎恨 它 .

虽然她很讨厌它。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðæt] ['lʌvli] [roʊz] ['gɑːrdn] [wɪ'ðəʊt] ['hɔːrɪd] [oʊld]
“ **I'll be glad to explore that lovely rose garden without horrid old**
“ 患病的 是 高兴的 到 探索 那 迷人的 玫瑰 花园 没有 可怕的 老的
[ˈmuːnlɪt] [ˈɜːlz] . “
moonlit Earls . “
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 伯爵 . “

“我很高兴能独自一人游览那座美丽的玫瑰园，而不用面对那些可怕的、月光下徘徊的老伯爵们。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn] [pleɪs] , [ˈpæti] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
“ **It's a wonderfully fine place , Patty ; you really must go over the estate** .
“ 它是 一个 太棒了 美好的 地方 , 帕蒂 ; 你 真的 必须 去 超过 这 财产 .
“帕蒂，这地方真是太棒了；你一定要好好参观一下这个庄园。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [maɪ'self] . “
I'll show you round myself . “
患病的 展示 你 圆形的 我 . “

我亲自带你参观。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈerəli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
“ **Thank you , said Patty , airily , but I believe I have an engagement** .
“ 感谢 你 , “ 说 帕蒂 , 轻盈地 , “ 但 我 相信 我 有 一个 订婚 .
“谢谢,”帕蒂轻描淡写地说, “但我相信我已经有约了。”

[ˈmɪstər] . [ˈsnəʊdn] , [ɔːr] [snəʊd] [ɑːn] , [ɔːr] [snəʊd] [ˈlʌndər] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
Mr . Snowden , or Snowed on , or Snowed under , or whatever his name is ,
先生 . 斯诺登 , 或者 下雪了 在 , 或者 下雪了 在下面 , 或者 任何 他的 姓名 是 ,
斯诺登先生, 或者说被蒙蔽的人, 或者被压制的人, 或者不管他叫什么名字,

[ˈkaɪndli] [ɔːfərd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [seɪm] . “ -
kindly offered to do that same . “ **122**
亲切地 提供 到 做 那 相同的 . “ -

他友好地表示愿意做同样的事情。”122

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈkaɪndli] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][ɔːfər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ɪn][jʊər; jər] [oʊn] [ˈraɪt(ə)l]
“ **Yes , and he'll kindly withdraw his offer when he sees you in your own rightful**
“ 是的 , 和 地狱 亲切地 提取 他的 提供 什么时候 他 看到 你 在 你的 自己的 正当的
[ˈreɪmənt] .
raiment .
服饰 .

“是的，当他看到你穿上你应有的衣服时，他会好心地收回他的提议。”

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtedi] [ber] [tuː; tə]
I've a notion to put you in a pinafore , and give you a Teddy Bear to
我已经 一个 概念 到 放 你 在 一个 围裙 , 和 给 你 一个 泰迪 熊 到
[ˈkæri] .
carry .
携带 .

我有个主意，让你穿上围裙，再给你一只泰迪熊抱着。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] . “
There's no keeping you down any other way . “
有 不 保持 你 向下 任何 其他 方式 . “

没有其他办法能把你打倒。

“ [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
“ **Oh , don't be alarmed** .
“ 哦 , 不 是 惊慌 .

“哦，别担心。”

[aɪv] [noʊ] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

I've no designs on the young men .

我已经 不 设计 在 这 年轻的 男人 .

我对这些年轻人没有任何企图。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbetər] , [ˈenihaʊ] .

I like the boys better , anyhow .

我 喜欢 这 男孩们 更好的 , 无论如何 .

我还是更喜欢男生。

[ðæt] [dʒæk] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌmi] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] .

That Jack Merivale is a chummy kind of a youth .

那 杰克 梅里韦尔 是 一个 亲密 种类 的 一个 青年 .

杰克·梅里韦尔是个很会交际的年轻人。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][aɪ][laɪk] .

That's the sort I like .

那就是 这 种类 我 喜欢 .

我喜欢这种类型。

[rest] [əˈfʊrd] [aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ɜːrl] .

Rest assured I won't trouble that wretched Earl .

休息 保证 我 惯于 麻烦 那 可怜 伯爵 .

请放心，我不会去招惹那个可恶的伯爵。

[aɪ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I won't even speak to him ,

我 惯于 甚至 说话 到 他 ,

我甚至都不想跟他说话。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] [wətˈevər] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [meɪ] [deɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][,em ˈiː] .

and I'll make over to you whatever interest he may deign to show in me .

和 患病的 制作 超过 到 你 任何 兴趣 他 可能 设计 到 展示 在 我 .

”

”

”

我会把他对我表现出的任何兴趣都转交给你。”

“ [æz; əz][wʌŋ] [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] [sed] , - [aɪd] [ˈræðər] [siː] [ðæt] [ɑːn][ˈpeɪpər] . - ”

“ As one Humpty Dumpty said , ' I'd rather see that on paper . ' ”

” 作为 一 矮胖子 矮胖子 说 , - ID 相当 看 那 在 纸 . - ”

正如矮胖子所说，“我宁愿看到纸面上的东西。”

“ [soʊ][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] , ” [sed] [ˈpæti] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [tiː] ,

“ So you shall , ” said Patty , and setting down her unfinished tea ,

” 所以 你 将 , ” 说 帕蒂 , 和 环境 向下 她 未完成 茶 ,

“那就这样吧,”帕蒂说着，放下了还没喝完的茶。

[ʃiː; ji] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] .

she flew to the writing table .

她 飞翔 到 这 写作 桌子 .

她飞奔到书桌前。

[ˈpəːtʃɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [tʃer] ,

Perching herself on the corner of the desk chair ,

栖息 她自己 在 这 角落 的 这 桌子 椅子 ,

她坐在办公椅的一角，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['krestɪd] [noʊt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pen]
she laid out a sheet of Lady Herenden's crested note paper , and took up a pen
她 铺设 出去 一个 床单 的 女士 - 冠状 笔记 纸 , 和 采取 向上 一个 笔
.
:
.

她铺开一张赫伦登夫人的带纹章的便笺纸，拿起笔。

" [æɪ; əɪ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] ?
" **Shall I write the agreement as I please ?**
" 将 我 写 这 协议 作为 我 请 ? "

“我可以随心所欲地撰写协议吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ['dɪktət] [aɪ 'tiː] ? "
" **she said , " or will you dictate it ? "**
" 她 说 , " 或者 将要 你 听写 它 ? "

“还是你要替我做决定？ ”她问道。

" [aɪ] ['dɪktət] , " [sed] ['leɪdi] ['kɪti] , ['smɑɪlɪŋ] ['leɪzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊləri] .
" **I'll dictate , " said Lady Kitty , smiling lazily at the foolery .**
" 患病的 听写 , " 说 女士 猫咪 , 微笑 懒洋洋 在 这 愚蠢 .

“我来决定，”凯蒂夫人懒洋洋地笑着，对这出闹剧表示赞赏。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'twiːn] ['sentənsɪz] , ['pæti] [pʊt] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
But as she paused between sentences , Patty put in parentheses of her own ,
但 作为 她 暂停 之间 句子 , 帕蒂 放 在 括号 的 她 自己的 ,

但在她说话的间隙，帕蒂会自己加上括号，

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['dɑːkjumənt] [riːd] [ðʌs] : -
and when finished the remarkable document read thus : 123
和 什么时候 完成的 这 卓越 文档 读 因此 : -

完成后，这份非凡的文件内容如下： 123

" [aɪ] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] (['ferli]) [saʊnd] [maɪnd] ,
" **I , the undersigned , being of (fairly) sound mind ,**
" 我 , 这 下方签名 , 存在 的 (相当) 声音 头脑 ,

“本人，签名人，神智（基本）健全，

[duː] [ˌhɪr'baɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ([kəʊ'ɜːst] [baɪ] [wʌn] ['leɪdi] ['hæmɪltən]) [rɪ'lɪŋkwɪ] [ɔːl] ['ɪntrəst]
do hereby of my own free will (coerced by one Lady Hamilton) relinquish all interest
做 特此 的 我的 自己的 自由的 将要 (胁迫 经过 一 女士 汉密尔顿) 放弃 全部 兴趣

[ɔːr] [kən'sɜːrɪn] [ɪn] [ðə; ði] ([ɪ'lʌstriəs]) [pɜːrsənɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] [sɪl'vestə(r)] ,
or concern in the (illustrious) personage known as Sylvester ,
或者 忧虑 在 这 (杰出) 人士 已知 作为 西尔维斯特 ,

本人特此出于自愿（虽受汉密尔顿夫人胁迫），放弃对（杰出的）人物西尔维斯特的一切利益或关心。

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [rʌθvən] ([bʌt; bət] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm]) ,
Earl of Ruthven (but I do think he has a lovely name) ,
伯爵 的 鲁思文 (但 我 做 思考 他 有 一个 迷人的 姓名) ,

鲁思文伯爵（但我确实觉得他的名字很美），

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃoʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [em 'iː] , ['pɜːrsənəli] ,
and should he show any interest in me , personally ,
和 应该 他 展示 任何 兴趣 在 我 , 亲自 ,

如果他对我本人表现出任何兴趣，

[aɪ] ['prɑːmɪs] ([ˈɡlædli]) [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ([ðə; ði] [ə'fɔːrsəd])
I promise (gladly) to refer him to (the aforesaid)
我 承诺 (乐意) 到 参考 他 到 (这 上述)

我（乐意）承诺将他介绍给（上述机构）。

[ˈleɪdɪ] [ˈhæmɪltən] ([ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !) ,
Lady Hamilton (though what she wants of him , I don't know !) ,
女士 汉密尔顿 (尽管 什么 她 想要 的 他 ; 我 不 知道 !) ;
汉密尔顿夫人 (虽然我不知道她想从他那里得到什么 !)

[ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈsɑːləmli] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [əˈgriː] ,
and I hereby solemnly promise and agree ,
和 我 特此 庄严地 承诺 和 同意 ,
我在此郑重承诺并同意:

[nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ɔːr] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] [ɔːr] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ([ˈbeltɪd])
not to seek or accept any further acquaintance or friendship with the (Belted)
不是 到 寻找 或者 接受 任何 更远 熟人 或者 友谊 和 这 (系带)
[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
gentleman above referred to :
绅士 多于 指 到 :
不得寻求或接受与上述 (系腰带的) 先生的任何进一步的相识或友谊。

“ [ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ] ([ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] ,
“ **Furthermore , I (being still of sound mind** ,
” 此外 , 我 (存在 仍然 的 声音 头脑 ,
“此外, 我 (神智清醒,

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈtɒtərɪŋ]) [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ([silˈvestə(r)] ! [silˈvestə(r)]
but it's tottering) promise not to talk or converse with the (Sylvester ! Sylvester
但 它是 颤巍巍) 承诺 不是 到 讲话 或者 交谈 和 这 (西尔维斯特 ! 西尔维斯特
!)
!)
!)
但它摇摇欲坠) 承诺不与 (西尔维斯特! 西尔维斯特!) 说话或交谈

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌθvən] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([wətˈevər] [ðæt] [meɪ]
Earl of Ruthven , beyond the ordinary civilities of the day (whatever that may
伯爵 的 鲁思文 , 超过 这 普通的 礼貌 的 这 天 (任何 那 可能
[miːn] !
mean !
意思是 !
鲁思文伯爵, 超越了当时的普通礼节 (无论这意味着什么!)

) , [ˈnevər] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌvɑːlənˈterəli] ([aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]) ,
) , **never to smile at him voluntarily (I can't help laughing at him)** ,
) , 绝不 到 微笑 在 他 自愿 (我 不能 帮助 笑 在 他) ,
) , 从来不会主动对他微笑 (我总是忍不住嘲笑他),

[ænd; ənd][ˈnevər] [tuː; tə] [weɪv] [maɪ] [ˈaɪləʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
and never to wave my eyelashes at him across the table .
和 绝不 到 海浪 我的 睫毛 在 他 穿过 这 桌子 .
我绝不会隔着桌子对他眨眼。

([waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][duː] [ðæt] ?)
(**Why does she think I'd do that ?**)
(为什么 做 她 思考 ID 做 那 ?)
(她为什么认为我会那样做?)

“ [ˈwɪtnəs] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] ,
“ **Witness my hand and seal** ,
” 证人 我的 手 和 海豹 ,
“请见证我的签名和印章,

“ [pəˈtriːə] [ˈferˌfiːld] .
“ **PATRICIA FAIRFIELD** .
” 帕特里夏 费尔菲尔德 .
“帕特里夏·费尔菲尔德。

” (“ [ˈleɪdɪ] [pəˈtriʃə] [wʊd] [saʊnd] [ɡreɪt] !
” (“ **Lady Patricia would sound great !**
” (“ 女士 帕特里夏 会 声音 伟大的 !

“帕特里夏夫人听起来很棒！

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈti:] ? ”) -
Wouldn't it ? ”) 124
不会 它 ? ”) -

难道不是吗? ”)124

” [ðer; ðər] , [ˈkɪti] [kæt] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈhæmɪltən] , “ [ðeəz; ðəz][jər; jər]
” **There , Kitty Cat , ” said Patty , tossing the paper to Lady Hamilton , “ there's your**
” 那里 , 猫咪 猫 , ” 说 帕蒂 , 抛掷 这 纸 到 女士 汉密尔顿 , ” 有 你的
[əˈɡri:mənt] ,
agreement ,
协议 ,

“好了，小猫咪，”帕蒂说着，把纸扔给了汉密尔顿夫人，“这就是你的协议。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri][ˈoʊvər] ,
and now , my dreams of glory over ,
和 现在 , 我的 梦境 的 荣耀 超过 ,
如今，我的荣耀之梦已然破灭。

[aɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] - [baɪnd][maɪ] [her] [ænd; ənd] [leɪs] [maɪ] [ˈbɑːdɪs] [bluː] .
I'll go and ' bind my hair and lace my bodice blue .
患病的 去 和 - 绑定 我的 头发 和 蕾丝 我的 紧身胸衣 蓝色的 .

我要去把头发扎起来，把紧身胸衣系上蓝色的蕾丝。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [baɪnd][ðer; ðər] [her] .
' I always wondered how people bind their hair .
- 我 总是 想知道 如何 人们 绑定 他们的 头发 .

我一直很好奇人们是如何束起头发的。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [juːz][skɜːrt][breɪd] ?
Do you suppose they use skirt braid ?
做 你 认为 他们 使用 裙子 编织 ?

你觉得她们会用裙带吗？

” [bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ˈoʊvər] [ˈpætiːz] [ˈfuːlɪʃ] “ [ˈdɑːkjumənt] ”
” **But Lady Kitty was shaking with laughter over Patty's foolish “ document ”**
” 但 女士 猫咪 曾是 摇晃 和 笑声 超过 帕蒂的 愚蠢 ” 文档 ”

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
and offered no reply .
和 提供 不 回复 .

“但凯蒂夫人被帕蒂那份愚蠢的‘文件’逗得哈哈大笑，没有做出任何回应。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] , [ˈpæti] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
An hour or so later , Patty presented herself for inspection .
一个 小时 或者 所以 之后 , 帕蒂 呈现 她自己 为了 检查 .

大约一个小时候后，帕蒂前来接受检查。

[fiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈdɪməti] , [huːz] [raʊnd] , [fʊl] [blaʊs] [wʌz; wəz] [ˈbeltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]
She wore a pale blue dimity , whose round , full blouse was belted with a soft
她 穿着 一个 苍白 蓝色的 暗色 , 谁 圆形的 , 满的 女式衬衫 曾是 系带 和 一个 柔软的
[ˈrɪbən] .
ribbon .
丝带 .

她身穿浅蓝色薄纱长袍，圆润宽松的衬衫腰间系着一条柔软的丝带。

[ðə; ði][skɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [ˈfrɪlz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [leɪs] , [keɪm] [dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnstɛp] ,
The skirt , with its three frills edged with tiny lace , came just to her instep ,
这 裙子 , 和 它是 三 褶边 边缘 和 微小的 蕾丝 , 来了 只是 到 她 脚背 ,
裙子裙摆三层，边缘饰有精致的蕾丝花边，长度刚好到她的脚背。

[ænd; ənd] [dis'kləʊzd] ['deɪntɪ] , ['pæt(ə)nt] - ['leðər] ['ɑ:ksfəˌdz] .
and disclosed dainty , patent - leather oxfords .
和 披露 纤巧 , 专利 - 皮革 牛津鞋 .

并展示了精致的漆皮牛津鞋。

[hɜ:; hə;][ˈɡoʊldən] [breɪdz] , [krɔ:st] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:st] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɜ:; hə;] [hed] ,
Her golden braids , crossed and recrossed low at the back of her head ,
她 金的 辫子 , 交叉 和 重新交叉 低的 在 这 后退 的 她 头 ,
她金色的辫子在脑后低低地交叉盘绕,

[wɜ:; wə;][ˈɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] ['bʌtərflaɪ] [bəʊ; boʊ][ʌ; əv] [waɪd] [waɪt] ['rɪbən] .
were almost covered by a big butterfly bow of wide white ribbon .
是 几乎 涵盖 经过 一个 大的 蝴蝶 弓 的 宽的 白色的 丝带 .

几乎都被一个宽大的白色丝带蝴蝶结完全遮住了。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [gɑ:rbd] [fɔ:; fər][æ; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][ʌ; əv] [eɪ'ti:n] ,
In fact , she was perfectly garbed for an American girl of eighteen ,
在 事实 , 她 曾是 完美 盛装 为了 一个 美国人 女孩 的 十八 ,

事实上, 她的穿着打扮完全符合一个十八岁美国女孩的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [mɔ:; r] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:; hə;] ['prɪti] ,
and the costume was more becoming to her pretty ,
和 这 戏服 曾是 更多的 成为 到 她 漂亮的 ,

这身装扮更衬托出她漂亮的身材。

[jʌŋ] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪnd] [gaʊn] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:; r] .
young face than the trained gown of the night before .
年轻的 脸 比 这 受过训练 袍 的 这 夜晚 前 .

与前一晚穿着礼服的她相比, 这张脸显得更加年轻。

['leɪdi] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][hɜ:; hə;] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
Lady Hamilton was still at her dressing table .
女士 汉密尔顿 曾是 仍然 在 她 敷料 桌子 .

汉密尔顿夫人仍然坐在梳妆台前。

" [aɪ] [fi:l] [kwaɪt][æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **I feel quite at ease about you now , " she said , looking up .**
" 我 感觉 相当 在 舒适 关于 你 现在 , " 她 说 , 寻找 向上 .

“我现在对你感觉很放心,”她抬起头说。

" ['nʊəbə:di] [wɪl] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [rɪŋ] .
" **Nobody will propose to you in that rig .**
" 无人 将要 提出 到 你 在 那 钻井平台 .

“没有人会在那种钻井平台上向你求婚。”

[ðeɪl] [bi:; bi] [mɔ:; r] ['laɪkli] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] a125
They'll be more likely to buy you a125
他们会 是 更多的 可能 到 买 你 a125

他们更有可能给你买一辆125型汽车。

[dɔ:l] .
doll .
玩具娃娃 .

玩具娃娃。

[aɪm][nɔ:t] ['nɪrli] ['redi] [jet] , [bʌt; bət][dəʊnt] [weɪt] .
I'm not nearly ready yet , but don't wait .
我是 不是 几乎 准备好 然而 , 但 不 等待 .

我还没完全准备好, 但别等了。

[rʌŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ju:l] [faɪnd] ['plenti] [ʌ; əv]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] .
Run along downstairs , you'll find plenty of people about .
跑步 沿着 楼下 , 你会 寻找 很多 的 人们 关于 .

沿着楼梯往下走, 你会发现周围有很多人。

“ [ˈsləʊli] [ˈpæti] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsterkeɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ]
“ **Slowly** **Patty** **descended** **the** **great** **staircase** , **looking** **at** **the** **pictures** **and** **hanging**
“ 缓慢地 帕蒂 下降 这 伟大的 楼梯 , 寻找 在 这 图片 和 绞刑
[rʌgz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] .
rugs **as** **she** **passed** **them** .
地毯 作为 她 通过了 他们 .
帕蒂缓缓走下高大的楼梯，一边走一边欣赏着楼梯上的照片和悬挂的地毯。

“ [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?
“ **For** **mercy's** **sake** , **who** **is** **that** ?
“ 为了 怜悯的 清酒 , WHO 是 那 ?
“看在上帝的份上，那是谁？”
“ [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - [ˈment(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] .
“ **was** **Lady** **Herenden's** **mental** **exclamation** **as** **the** **girl** **neared** **the** **lower** **floor** .
“ 曾是 女士 - 精神的 感叹 作为 这 女孩 接近 这 降低 地面 .
“当女孩走到楼下时，赫伦登夫人心里惊呼道。”

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈleɪdi] - , “ [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈgeɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər]
“ **Good** - **morning** , **Lady** **Herenden** , “ **cried** **Patty** , **gaily** , **as** **she** **approached** **her**
“ 好的 - 早晨 , 女士 - , “ 哭 帕蒂 , 兴高采烈地 , 作为 她 接近 她
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .
“早上好，赫伦登夫人，”帕蒂兴高采烈地走向女主人，喊道。

“ [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Don't** **look** **so** **surprised** **to** **see** **me** , **and** **I'll** **tell** **you** **all** **about** **it** . “
“ 不 看 所以 惊讶 到 看 我 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 . “
“别一脸惊讶地看着我，我会把事情的来龙去脉都告诉你。”
“ [waɪ] , [ɪts] [mɪs] [ˈferˌfiːld] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] ,
“ **Why** , **it's** **Miss** **Fairfield** ! “ **exclaimed** **the** **elder** **lady** ,
“ 为什么 , 它是 错过 费尔菲尔德 ! “ 惊呼 这 长老 女士 ,
“哎呀，是费尔菲尔德小姐！”老太太惊呼道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈpæti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsoʊfə] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
making **room** **for** **Patty** **on** **the** **sofa** **beside** **her** .
制作 房间 为了 帕蒂 在 这 沙发 旁 她 .
给她旁边的沙发腾出地方让帕蒂坐下。
“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [oʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Yes** , **and** **I** **really** **owe** **you** **an** **explanation** .
“ 是的 , 和 我 真的 欠 你 一个 解释 .
“是的，我真的欠你一个解释。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɑːksɪz] [ˈdɪdnt] [kʌm] [læst] [naɪt] ,
You **see** , **my** **boxes** **didn't** **come** **last** **night** ,
你 看 , 我的 盒子 没有 来 最后的 夜晚 ,
你看，我的包裹昨晚没送到。
[ænd; ənd][aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhæməltənz] [gaʊnz] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
and **I** **had** **to** **wear** **one** **of** **Lady** **Hamilton's** **gowns** **at** **dinner** .
和 我 有 到 穿 一 的 女士 汉密尔顿的 礼服 在 晚餐 .
晚宴上，我不得不穿上汉密尔顿夫人的一件礼服。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [gests] ,
I **couldn't** **tell** **you** **so** , **before** **all** **the** **guests** ,
我 不能 告诉 你 所以 , 前 全部 这 客人 ,
在所有宾客面前，我不能告诉你这件事。

[ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [fraːk] . "
 and so you didn't know me this morning in my own frock . "
 和 所以 你 没有 知道 我 这 早晨 在 我的 自己的 连衣裙 . "

所以今天早上你没认出我穿裙子的样子。

" [ɪts] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [aɪ ˈtiː] [meɪks] !
 " It's astonishing what a difference it makes !
 " 它是 惊人 什么 一个 不同之处 它 制作 !

"这带来的改变真是令人惊讶! "

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] . "
 You look years younger . "
 你 看 年 年轻 . "

你看起来年轻好几岁。

" [aɪ][eɪ ˈem] .
 " I am .
 " 我 是 .

"我是。

[aɪm][nɑːt][kwaɪt] [eɪˈtiːn] [jet] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪ] [juːd] [kɔːl][em ˈiː] [ˈpæti] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
 I'm not quite eighteen yet , and I wish you'd call me Patty , won't you ? "
 我是 不是 相当 十八 然而 , 和 我 希望 你会 称呼 我 帕蒂 , 惯于 你 ? "

我还没满十八岁, 我希望你能叫我帕蒂, 好吗?

" [aɪ] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈleɪdi] - , answering126
 " I will , indeed , " said Lady Herenden , answering126
 " 我 将要 , 的确 , " 说 女士 - , answering126

"我当然会,"赫伦登夫人回答道。126

[ðə; ði] [ˈprɪti] [smaɪl] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
 the pretty smile that accompanied the request .
 这 漂亮的 微笑 那 伴随 这 要求 .

提出请求时, 她脸上带着甜美的笑容。

" [aɪ] [nuː] [ˈkɪti] [ˈhæmɪltən] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][aʊt] [jet] , [ænd; ʌnd][soʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
 " I knew Kitty Hamilton said you weren't out yet , and so , when I saw you
 " 我 知道 猫咪 汉密尔顿 说 你 不是 出去 然而 , 和 所以 , 什么时候 我 锯 你
 [ləst] [naɪt] ,
 last night ,
 最后的 夜晚 ,

"我知道凯蒂·汉密尔顿说过你还没出狱, 所以, 昨晚我见到你的时候,

[aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
 I just couldn't understand it .
 我 只是 不能 理解 它 .

我实在无法理解。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .
 But I do now .
 但 我 做 现在 .

但我现在明白了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈbrekfəstɪd] , [ˈdɪri] ? "
 Have you breakfasted , dearie ? "
 有 你 早餐 , 亲爱的 ? "

亲爱的, 你吃过早饭了吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
 " Yes , thank you .
 " 是的 , 感谢 你 .

"是的, 谢谢。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] .
And now , I want to go out and see the flowers , and the dogs .
和 现在 , 我 想 到 去 出去 和 看 这 花朵 , 和 这 狗 .
现在, 我想出去看看花和狗。

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以? "

" [jes] , [ɪn'di:d] . [rʌn] [ə'raʊnd] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" Yes , indeed . Run around as you like .
" 是的 , 的确 . 跑步 大约 作为 你 喜欢 .

“没错, 你尽管去吧。”

[ju:l] [faɪnd] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [lɔ:n] ,
You'll find people on the terrace and lawn ,
你会 寻找 人们 在 这 阳台 和 草地 ,

你会看到露台和草坪上有人,

[ðoo] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['gɜ:lz] [hɪr] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔ:r'self] . "
though there are no girls here as young as yourself . "
尽管 那里 是 不 女孩们 这里 作为 年轻的 作为 你自己 . "

虽然这里没有和你一样年轻的女孩。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
" That doesn't matter .
" 那 不 事情 .

“那没关系。”

[aɪ] [laɪk] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
I like people of all ages .
我 喜欢 人们 的 全部 年龄 .

我喜欢各个年龄段的人。

[aɪv] [frendz] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] ['fɔ:rti] . "
I've friends from four to forty . "
我已经 朋友们 从 四 到 四十 . "

我的朋友年龄从四岁到四十岁不等。

" [aɪm][nɔ:t] [sər'praɪzd] .
" I'm not surprised .
" 我是 不是 惊讶 .

“我并不感到惊讶。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] .
You're a friendly little thing .
你是 一个 友好的 小的 事物 .

你真是个友善的小家伙。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði][roʊz] [ɔ:rtʃərd] ; [ɪts] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ['gɑ:rdn] ,
Be sure to go through the rose orchard ; it's back of the rose garden ,
是 当然 到 去 通过 这 玫瑰 果园 ; 它是 后退 的 这 玫瑰 花园 ,

一定要穿过玫瑰园; 它位于玫瑰花园的后面。

[ænd; ənd] [ju:l] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
and you'll love it .
和 你会 爱 它 .

你会喜欢的。

" [hætɪs] , ['pæti] [ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] , ['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][roʊz] ['gɑ:rdn] ,
" Hatless , Patty ran out into the sunshine , and , strolling through the rose garden ,
" 无帽 , 帕蒂 跑 出去 进入 这 阳光 , 和 , 漫步 通过 这 玫瑰 花园 ,

“帕蒂没戴帽子, 跑进了阳光里, 漫步穿过玫瑰园,

[su:n] [fə'gɑ:tɪ][ɔ:l] [els] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑ:rʋələs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] .
soon forgot all else in her delight at the marvellous array of blossoms .
很快 忘了 全部 别的 在 她 喜 在 这 奇妙 大批 的 花朵 .

她很快就沉浸在眼前绚丽多彩的花朵带来的喜悦中，忘记了其他一切。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [tu:] [men] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
As she turned a corner of a path , she came upon two men talking together .
作为 她 转向 一个 角落 的 一个 小路 , 她 来了 之上 二 男人 说 一起 .

当她转过小路拐角时，她看到两个男人正在交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [lɔ:rd] ['rʌθvən] [ænd; ænd] [lɔ:rd] - [hed] ['gɑ:rdnər] .
They were Lord Ruthven and Lord Herenden's head gardener .
他们 是 主 鲁思文 和 主 - 头 园丁 .

他们是鲁思文勋爵和赫伦登勋爵的首席园丁。

[ˈjes] , " [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['pɑ:kə] , [ɪn] ['getɪŋ]
" Yes , " his lordship was saying , " you've done a good thing , Parker , in getting
" 是的 , " 他的 领主 曾是 说 , " 你已经 完毕 一个 好的 事物 , 帕克 , 在 获得
[ðæt] ['haɪbrɪd] . -
that hybrid . 127
那 杂交种 . -

“是的,”大人说道,“帕克,你弄到那辆混合动力车真是件好事。”127

[ænd; ænd] [ðɪs] [nekst] [bʊʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [tu:] .
And this next bush is a fine one , too .
和 这 下一个 衬套 是 一个 美好的 一 , 也 .

接下来这丛灌木也长得很好。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bəɹə'nes] ['rɔθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] ? "
Is it a Baroness Rothschild ? "
是 它 一个 男爵夫人 罗斯柴尔德 ? "

是罗斯柴尔德男爵夫人吗?

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] , ['kerləsli] ['dʒɔɪɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['kæθrɪn] - . "
" No , " said Patty , carelessly joining in the conversation , " it's a Catherine Mermet . "
" 不 , " 说 帕蒂 , 粗心大意 加入 在 这 对话 , " 它是 一个 凯瑟琳 - . "

“不,”帕蒂漫不经心地加入谈话说,“这是凯瑟琳·默梅特的作品。”

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdnər] , ['tɜ:rnɪŋ] [pə'laɪtli] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [lɔ:rd]
" So it is , Miss , " said the gardener , turning politely toward her , but Lord
" 所以 它 是 , 错过 , " 说 这 园丁 , 转弯 礼貌地 朝向 她 , 但 主
['rʌθvən] ,
Ruthven ,
鲁思文 ,

“正是如此,小姐,”园丁说着,礼貌地转向她,但鲁思文勋爵却.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [glæns] , [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
after a slight glance , paid no attention to the girl .
后 一个 轻微 瞥一眼 , 有薪酬的 不 注意力 到 这 女孩 .

瞥了一眼之后,便不再理会那个女孩。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] , ['pɑ:kə] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Are you sure , Parker ? " he said .
" 是 你 当然 , 帕克 ? " 他 说 .

“你确定吗,帕克?”他问道。

" [ðə; ðɪ] - [ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['pɪŋkə] . "
" The Mermets are usually pinker . "
" 这 - 是 通常 粉红 . " "

“美人鱼通常颜色更粉红。”

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [em ˈi:] !
“ He doesn't know me !
“ 他 不 知道 我 ！ ”

“他不认识我！ ”

[wʌt] [lɑ:ks] ! “ [θɔ:t] [ˈpæti] , [ˈgli:fəli] .
What larks ! “ thought Patty , gleefully .
“ 什么 云雀 ！ ” 想法 帕蒂 , 兴高采烈地 .

“真是些有趣的事！ ”帕蒂高兴地想。

“ [aɪl] [traɪ] [əˈgen] . “
“ I'll try again . “
“ 患病的 尝试 再次 . ”

“我会再试一次。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][roʊz] [ˈɔ:rtjərd] , [ˈpɑ:kə] ?
“ Where is the rose orchard , Parker ?
“ 在哪里 是 这 玫瑰 果园 , 帕克 ?

“帕克，玫瑰园在哪里？ ”

“ [ji:; ji] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fəl] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] ,
“ she asked , turning her full face toward the gardener ,
“ 她 问 , 转弯 她 满的 脸 朝向 这 园丁 ,

“她问道，同时将脸转向园丁。”

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
and leaving only the big white bow to greet the Earl .
和 离开 仅有的 这 大的 白色的 弓 到 迎接 这 伯爵 .

最后只留下一个大大的白色蝴蝶结来迎接伯爵。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈstɑ:rtld] [ɔ:rd] [ˈrʌθvən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ld] [ˈkwikli] [əˈbaʊt] .
Something in her voice startled Lord Ruthven , and he wheeled quickly about .
某物 在 她 嗓音 惊慌 主 鲁思文 , 和 他 带轮子的 迅速地 关于 .

她声音中的某种特质让鲁思文勋爵感到震惊，他迅速转身。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] — [aɪ ˈti:][kɑ:nt] [bi:; bi] — [mɪs] [ˈfer.fi:ld] ? “
“ It is — it can't be — Miss Fairfield ? “
“ 它 是 — 它 不能 是 — 错过 费尔菲尔德 ? ”

“是——不可能是——费尔菲尔德小姐？ ”

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [maɪ][ɔ:rd] , “ [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ] [ku:l] [pəˈlaɪtnəs] .
“ Good - morning , my lord , “ said Patty , with cool politeness .
“ 好的 - 早晨 , 我的 主 , “ 说 帕蒂 , 和 凉爽的 礼貌 .

“早上好，大人，”帕蒂语气平静而有礼貌地说。

“ [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ji:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , “ [ɪz][ðə; ði][səˈvɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “
“ This , of course , “ she thought to herself , “ is the civility of the day . “
“ 这 , 的 课程 , “ 她 想法 到 她自己 , “ 是 这 礼貌 的 这 天 . ”

“这当然就是当今的文明礼仪了，”她心想。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][roʊz] [ˈɔ:rtjərd] , “ [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rl] .
“ I will show you the rose orchard , “ went on the Earl .
“ 我 将要 展示 你 这 玫瑰 果园 , “ 去 在 这 伯爵 .

“我带你们去看看玫瑰园，”伯爵继续说道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . “
“ Come with me . “
“ 来 和 我 . ”

“跟我来。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] .
“ No , thank you , “ said Patty , turning again to the gardener .
“ 不 , 感谢 你 , “ 说 帕蒂 , 转弯 再次 到 这 园丁 .

“不，谢谢你，”帕蒂说着，又转过身对园丁说道。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əb'sɜːrɪli] [pleɪst] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
She was absurdly placed , and she felt a little embarrassed .
她 曾是 荒谬地 放置 , 和 她 毛毡 一个 小的 尴尬的 .
她的处境十分尴尬, 她感到有些难堪。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] other128
But , on the other128
但 , 在 这 other128
但是, 另一方面128

[hænd] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] [pər'fɔːrməns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
hand , she had pledged her word , and a silly performance it was !
手 , 她 有 承诺 她 单词 , 和 一个 愚蠢的 表现 它 曾是 !
她曾信誓旦旦地保证过, 结果却演成了一场愚蠢的闹剧!

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][frəm; frəm]
But she would keep it , at least until Lady Hamilton released her from
但 她 会 保持 它 , 在 至少 直到 女士 汉密尔顿 发布 她 从
[hɜːr; hər] [prə'mɪs] .
her promise .
她 承诺 .
但她会一直守着它, 至少直到汉密尔顿夫人解除她的誓言为止。

[ˈpætiːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ɑːnər] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪnd] ,
Patty's ideas of honour were , perhaps , a little strained ,
帕蒂的 想法 的 荣誉 是 , 也许 , 一个 小的 紧张 ,
帕蒂对荣誉的看法或许有些牵强。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prə'mɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːr'lesk] ['dɑːkjumənt][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
but she took the promise of that burlesque document as seriously as if it
但 她 采取 这 承诺 的 那 滑稽剧 文档 作为 严重地 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
had been of national importance .
有 到过 的 国家的 重要性 .
但她对待那份滑稽文件的承诺, 就像对待一件关乎国家大事的文件一样认真。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
And now she was in a dilemma .
和 现在 她 曾是 在 一个 困境 .
现在她陷入了两难境地。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] ,
To refuse to walk with the Earl was so rude ,
到 拒绝 到 走 和 这 伯爵 曾是 所以 粗鲁的 ,
拒绝与伯爵同行实在太无礼了。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [pledʒd] [wɜːrd] .
and yet to talk with him was to break her pledged word .
和 然而 到 讲话 和 他 曾是 到 休息 她 承诺 单词 .
然而, 与他交谈就等于违背了她的诺言。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [stʊd] ['saɪlənt] .
The gardener went on about his work , and the other two stood silent .
这 园丁 去 在 关于 他的 工作 , 和 这 其他 二 站立 沉默的 .
园丁继续干活, 另外两人则沉默地站在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ˈpæti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [sɪt'u'eɪ(ə)n][tuː; tə] [koʊp]
For the first time in her life , Patty had a really difficult situation to cope
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 帕蒂 有 一个 真的 难的 情况 到 应付
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
帕蒂生平第一次遇到了真正棘手的局面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈnæt(ə)rəli] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi]
If she could have laughed and talked naturally , it would have been easy
如果 她 可以 有 笑了 和 谈话 自然 , 它 会 有 到过 简单的
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] .
to explain matters .
到 解释 事情 .

如果她能自然地笑和说话，事情就很容易解释了。

[bʌt; bət] [ðæt] [əbˈsɜːrd][ˈpeɪpər] [siːld] [hɜːr; hər][lɪps] .
But that absurd paper sealed her lips .
但 那 荒诞 纸 密封 她 嘴唇 .

但那张荒谬的纸封住了她的嘴。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːliʃ] ?
Oh , why had she been so foolish ?
哦 , 为什么 有 她 到过 所以 愚蠢 ?

唉，她当时怎么这么傻呢？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She did not look at the Earl , but he gazed fixedly at her .
她 做过 不是 看 在 这 伯爵 , 但 他 凝视 固定地 在 她 .

她没有看伯爵，但他却目不转睛地盯着她。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't understand , " he said .
" 我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][læst] [ˈiːvniŋ] ?
" Why are you so changed from last evening ?
" 为什么 是 你 所以 已更改 从 最后的 晚上 ?

你为什么和昨晚相比变化这么大？

" [ˈpæti] [θɔːt] [hɑːrd] .
" Patty thought hard .
" 帕蒂 想法 难的 .

帕蒂认真地思考着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] " [sɪˈvɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðoʊz] .
She was allowed the " civilities of the day , " so she must depend on those .
她 曾是 允许 这 " 礼貌 的 这 天 , " 所以 她 必须 依赖 在 那些 .

她被允许享有“当时的礼仪”，所以她必须依赖这些礼仪。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] [ˈmɔːrniŋ] ?
" Isn't it a charming morning ?
" 不是 它 一个 迷人 早晨 ?

“这难道不是一个迷人的早晨吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] . -
" she said , without , however , turning toward the man at her side . 129
" 她 说 , 没有 , 然而 , 转弯 朝向 这 男人 在 她 边 . -

她说着，却始终没有转头看向身旁的男人。¹²⁹

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] .
" It is indeed .
" 它 是 的确 .

确实如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] ?
But why are you such an enigma ?
但 为什么 是 你 这样的 一个 谜 ?

但你为什么如此神秘莫测呢？

[ɑːr; ər][ɔːl] [əˈmerɪkənz] [soʊ] [ˈpʌzliŋ] ？ ”
Are all Americans so puzzling ? ”
是 全部 美国人 所以 令人费解 ？ ”

所有美国人都这么令人费解吗？

“ [ænd; ənd] [ˈiznt] [ðə; ði][roʊz] [ˈgɑːrdn] [ˈwʌndərf(ə)l] ？ ” [went] [ɑːn] [ˈpæti] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]
And isn't the rose garden wonderful ? ” **went on Patty , still looking off in the**
” 和 不是 这 玫瑰 花园 精彩的 ？ ” 去 在 帕蒂 , 仍然 寻找 离开 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

“玫瑰园是不是很漂亮？”帕蒂一边说着，一边仍然望着远方。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Wonderful , of course .
” 精彩的 , 的 课程 .

“当然很棒。”

[pliːz] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
Please look at me .
请 看 在 我 .

请看着我。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈæftər][ɔːl] , [jʊə(r)] [mɪs] [ˈferfiːldz] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] !
I believe , after all , you're Miss Fairfield's younger sister !
我 相信 , 后 全部 , 你是 错过 费尔菲尔德的 年轻 姐姐 !

我相信，你毕竟是费尔菲尔德小姐的妹妹！

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [gest] [juː; jʊ][æt; ət][ləst] !
Ah , I have guessed you at last !
啊 , 我 有 猜对了 你 在 最后的 !

啊，我终于猜到你是谁了！

“ [ˈpæti] [stɪl] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [smaɪl] [ˈdɪmpt] [ðə; ði][ˈkɔːrnəz]
Patty still looked straight ahead , but an irrepressible smile dimpled the corners
” 帕蒂 仍然 看起来 直的 前方 , 但 一个 不可抑制的 微笑 凹陷的 这 角落
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
of her mouth .
的 她 嘴 .

帕蒂依然目视前方，但嘴角却忍不住露出了灿烂的笑容。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪn] ？
Do you think it will rain ?
” 做 你 思考 它 将要 雨 ？

你觉得会下雨吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
” 她 说 .

她说。

“ [baɪ][dʒoʊt] , [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːr] , [ɪmˈpetʃuəsli] .
By Jove , I won't stand this ! ” **cried the Earl , impetuously** .
” 经过 朱庇特 , 我 惯于 站立 这 ！ ” 哭 这 伯爵 , 冲动地 .

“老天爷啊，我绝不能容忍！”伯爵怒吼道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] — [ðə; ði] [mɪs] [ˈferfiːld] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ləst] [naɪt] — [bʌt; bət]
I know you are yourself — the Miss Fairfield I talked with last night — but
” 我 知道 你 是 你自己 — 这 错过 费尔菲尔德 我 谈话 和 最后的 夜晚 — 但
[wai] [jʊə(r)] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] ,
why you're masquerading as a schoolgirl ,
为什么 你是 伪装 作为 一个 女学生 ,

“我知道你就是你自己——昨晚和我交谈的那位费尔菲尔德小姐——但你为什么要伪装成女学生呢？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 ！

我不知道！

" [æt; ət] [ðɪs] ['pæti] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr; həɹ] [mɜːrθ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
" At this Patty could restrain her mirth no longer ,
" 在 这 帕蒂 可以 抑制 她 欢笑 不 更长 ,
这时，帕蒂再也忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['prɪti] ['læftər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
and her pretty laughter seemed to appease the Earl's irritation .
和 她 漂亮的 笑声 似乎 到 安抚 这 伯爵的 刺激 .
她甜美的笑声似乎平息了伯爵的怒气。

" [er 'em][aɪ][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [ɔːr][ˈspʊʊkən][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" Am I not fit to be looked at , or spoken to ? " he said ,
" 是 我 不是 合身 到 是 看起来 在 , 或者 说 到 ? " 他 说 ,
“难道我不配被人注视，不配被人交谈吗？”他说道。

[mɔːr] ['dʒentli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [tel] [em 'iː] [waɪ] . " more gently ; " and if not , you must at least tell me why . "
更多的 轻轻地 ; " 和 如果 不是 , 你 必须 在 至少 告诉 我 为什么 . "
语气缓和些：“如果不行，你至少要告诉我原因。”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [sed] ['pæti] , [ˈstaɪflɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['læftər] ,
" I can't tell you why , " said Patty , stifling her laughter ,
" 我 不能 告诉 你 为什么 , " 说 帕蒂 , 令人窒息 她 笑声 ,
“我不能告诉你为什么，”帕蒂忍住笑说道。

[bʌt; bət] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [hɪlz] .
but still gazing at the far - away hills .
但 仍然 凝视 在 这 远的 - 离开 丘陵 .
但他的目光仍然停留在远处的山峦上。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" Why can't you ?
" 为什么 不能 你 ?

你为什么不能？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['praːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ?
Have you promised not to ?
有 你 承诺 不是 到 ?

你保证过不会吗？

" [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ment] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] , ['lɪt(ə)l] thinking130
" The Earl meant this as a jest , little thinking130
" 这 伯爵 意思是 这 作为 一个 笑话 , 小的 thinking130
伯爵此言仅是玩笑，并未深思熟虑。130

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['pæti] , [naʊ] ['hɪrli] ['tʃʊʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] , [sed]
it was the truth , but Patty , now nearly choking with merriment , said
它 曾是 这 真相 , 但 帕蒂 , 现在 几乎 窒息 和 欢乐 , 说
[dɪ'mjɔɹli] , " [jes] , [sɜːr] . " demurely , " Yes , sir . "
端庄地 , " 是的 , 先生 . "

这是事实，但帕蒂现在几乎高兴得喘不过气来，她矜持地说：“是的，先生。”

" [nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 ！

“废话！

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] !
I'm not going to eat you !
我是 不是 去 到 吃 你 ！

我不会吃掉你！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [tʃaɪld] . "
Look at me , child ."
看 在 我 , 孩子 . "

看着我，孩子。

" [aɪ][kɑ:nt] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˈpæti] , [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪlf] ,
" **I can't , repeated Patty , in a small voice , and holding her wilful ,**
" 我 不能 , " 重复 帕蒂 , 在 一个 小的 嗓音 , 和 保持 她 故意 ,
"我不能,"帕蒂小声重复道，并紧紧地抱着她那任性的.....

[ˈɡoʊldən] [hed] [ˈveri] [streɪt] , [æz; əz][fi:; ji][stɛəd][ˈfɜ:rmlɪ] [ə'hed] .
golden head very straight , as she stared firmly ahead .
金的 头 非常 直的 , 作为 她 凝视 牢牢 前方 .
她金色的头发笔直地竖着，目光坚定地注视着前方。

" [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] ? "
" **Whom did you promise ?** "
" 谁 做过 你 承诺 ? "

你答应过谁？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:][raɪt] [tu:; tə][æsk] .
" **You have no right to ask .**
" 你 有 不 正确的 到 问 .

你无权问这个问题。

" — " [ðæt] , " [sed] [ˈpæti] [tu:; tə][hɜ:'self] , " [ɪz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˌɪnsə'vɪləti] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help]
" — " **That , said Patty to herself , " is an ordinary incivility , but I can't help**
" — " 那 , " 说 帕蒂 到 她自己 , " 是 一个 普通的 非礼 , 但 我 不能 帮助
[aɪ'ti:] ! "
it ! "
它 ！ "

“——”帕蒂心想，“那只是很普通的无礼行为，但我控制不住自己！”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] !
" **I have a right to ask !**
" 我 有 一个 正确的 到 问 ！

“我有权问！”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ɔ:r][nɑ:t] .
And I don't care whether I have or not .
和 我 不 关心 无论 我 有 或者 不是 .

我不在乎我有没有。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tʃæf] .
You're a mischief , and I won't stand any more of your chaff .
你是 一个 恶作剧 , 和 我 惯于 站立 任何 更多的 的 你的 糠 .

你真是个捣蛋鬼，我再也忍受不了你的胡言乱语了。

[hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ?
Who made you promise not to speak to me , or look at me ?
WHO 制成 你 承诺 不是 到 说话 到 我 , 或者 看 在 我 ?

谁让你答应不跟我说话，也不许看我？

" [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] , [ˈkwaiətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [er] , [mu:vɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [feɪst] [ˈpæti] ,
" **The Earl , quietly , but with a decided air , moved around until he faced Patty ,**
" 这 伯爵 , 悄悄 , 但 和 一个 决定 空气 , 已搬 大约 直到 他 面对 帕蒂 ,
伯爵神情平静却坚定地走到帕蒂面前，然后转身面对着她。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [læfɪŋ] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ðæt] [hi:; hi] [læft] [tu:] .
and the laughing blue eyes were so full of fun that he laughed too .
和 这 笑 蓝色的 眼睛 是 所以 满的 的 乐趣 那 他 笑了 也 .
那双湛蓝的眼睛里充满了欢笑，他也跟着笑了起来。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['beɪbi] !
“ You ridiculous baby !
” 你 荒谬的 婴儿 !
你这个傻宝宝！

“ [hi:; hi][kraɪd] ; “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [eniweɪ] ?
“ he cried ; “ what are you , anyway ?
” 他 哭 ; ” 什么 是 你 , 反正 ?
他喊道：“你到底是什么人？ ”

[wʌŋ] [naɪt] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] . “
One night , a charming young woman , the next day , a naughty child . “
— 夜晚 , 一个 迷人 年轻的 女士 , 这 下一个 天 , 一个 淘气 孩子 . ”
前一晚还是个迷人的年轻女子，第二天就变成了个顽皮的孩子。

“ [aɪm][nɔ:t] ['nɔ:ti] !
“ I'm not naughty !
” 我是 不是 淘气 !
“我才不淘气呢！ ”

[ˈnoʊbə:di] [meɪd] [em 'i:] ['prə:mɪs] .
Nobody made me promise .
无人 制成 我 承诺 .
没人逼我答应。

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] . “
I did it of my own free will . “
我 做过 它 的 我的 自己的自由的 将要 . ”
这是我自愿做的。

“ [bʌt; bət] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] ['prə:mɪs] ? “
“ But whom did you promise ? “
” 但 谁 做过 你 承诺 ? ”
“但你答应过谁呢？ ”

“ ['leɪdi] ['hæmɪltən] , “ [sed] ['pæti] , remembering131
“ Lady Hamilton , “ said Patty , remembering131
” 女士 汉密尔顿 , ” 说 帕蒂 , remembering131
“汉密尔顿夫人,”帕蒂说道，回忆起131

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
all at once that the matter was to be referred to her .
全部 在 一次 那 这 事情 曾是 到 是 指 到 她 .
突然间，所有人都表示此事将交由她处理。

“ [oʊ'hoo] !
“ Oho !
” 哦 !
“哦吼！

[wel] , [naʊ] , [si:] [hɪr] .
Well , now , see here .
出色地 , 现在 , 看 这里 .
好了，现在，请看这里。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [breɪk] [ðæt] ['prə:mɪs] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
You just break that promise , as quick as you can .
你 只是 休息 那 承诺 , 作为 快的 作为 你 能 ,
你越快违背承诺越好。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [skweɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['hæmɪltən] . “
and I'll make it square with Lady Hamilton .”
和 患病的 制作 它 正方形 和 女士 汉密尔顿 . ”

我会向汉密尔顿夫人讨回公道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [sed] ['pæti] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ Will you ? ” said Patty , drawing a long sigh of relief .
” 将要 你 ? ” 说 帕蒂 , 绘画 一个 长的 叹 的 宽慰 .

“你愿意吗？”帕蒂说道，引来对方一声长舒的叹息。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][blɔ:t] [aʊt] [ləst] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz] ,
“ And will you blot out last evening , and pretend it never was ,
” 和 将要 你 印迹 出去 最后的 晚上 , 和 假装 它 绝不 曾是 ,

“你会抹去昨晚的一切，假装它从未发生过吗？”

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm] [naʊ] ? “
and begin our acquaintance from now ?”
和 开始 我们的 熟人 从 现在 ? ”

从现在开始我们互相认识吧？

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['kjʊriəsli] ,
“ I will , ” said the Earl , looking at her , curiously ,
” 我 将要 , ” 说 这 伯爵 , 寻找 在 她 , 奇怪的是 ,

“我会的,”伯爵说着，好奇地看着她。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['du:əl][pɜ:rsə'næləti] .
“ if you will tell me why you seem to have a dual personality .
” 如果 你 将要 告诉 我 为什么 你 似乎 到 有 一个 双重的 性格 .

“如果你能告诉我为什么你似乎有双重人格的话。”

“ [ðen] ['pæti] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn] ['leɪdi] ['hæməltənz] [gaʊn] , [ænd; ənd]
“ Then Patty explained her appearance at dinner in Lady Hamilton's gown , and
” 然后 帕蒂 解释 她 外貌 在 晚餐 在 女士 汉密尔顿的 袍 , 和

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [pli:zd] [sər'praɪz] ,
to her pleased surprise ,
到 她 高兴 惊喜 ,

“然后帕蒂解释了她为什么穿着汉密尔顿夫人的礼服出席晚宴，令她惊喜的是，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ləft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .
the Earl laughed long and loudly .
这 伯爵 笑了 长的 和 高声 .

伯爵大笑起来，笑声响亮而持久。

“ [best] [dʒɒʊk]['evər] !
“ Best joke ever !
” 最好的 开玩笑 曾经 !

“史上最棒的笑话！”

“ [hi:; hi] [drɪ'kled] ; “ [ə; eɪ]['berbi] [laɪk] [ju:; jʊ] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ he declared ; “ a baby like you giving an imitation of the ' belle of the
” 他 声明 ; ” 一个 婴儿 喜欢 你 给予 一个 模仿 的 这 - 美女 的 这

[bɔ:l] - ! “
ball ' ! “
球 - ! ”

他宣称：“你这样的小婴儿居然在模仿‘舞会皇后’！”

“ [aɪm][nɔ:t][soʊ] ['ɪnfəntaɪl] , “ [sed] ['pæti] , ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ I'm not so infantile , ” said Patty , pouting a little ,
” 我是 不是 所以 婴儿 , ” 说 帕蒂 , 撅嘴 一个 小的 ,

“我没那么幼稚,”帕蒂嘟着嘴说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɜːrɪ] [naʊ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [twelv] .
for the Earl now treated her as if she were about twelve .
为了 这 伯爵 现在 治疗 她 作为 如果 她 是 关于 十二 .
伯爵现在对待她就像对待十二岁左右的孩子一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are !
" 你 是 !
"你是！

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
he declared .
" 他 声明 .
他宣称。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrəm] [ˈiːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] . "
You ought to be in the schoolroom eating bread and jam . "
" 你 应该 到 是 在 这 教室 吃 面包 和 果酱 . "
"你应该在教室里吃面包和果酱。"

" [aɪˈd] [laɪk][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] [wel] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡriːɜː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
I'd like the bread and jam well enough , for I'm getting hungrier every minute .
" ID 喜欢 这 面包 和 果酱 出色地 足够的 , 为了 我是 获得 饥饿 每一个 分钟 .
"
"
"
"我非常想要面包和果酱，因为我每分钟都越来越饿了。"

" [wel] , [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊər] [jet] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [taɪm] ; [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]
Well , it's an hour yet to luncheon time ; come along and I'll show you the
" 出色地 , 它是 一个 小时 然而 到 午餐 时间 ; 来 沿着 和 患病的 展示 你 这
[roʊz] [ˈɔːrtʃərd] .
rose orchard .
玫瑰 果园 .
"嗯，离午饭时间还有一个小时；来吧，我带你去看看玫瑰园。"

It132
It132
It132

It132

[meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈnɔːɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
may make you forget your gnawing pangs of hunger .
可能 制作 你 忘记 你的 啃咬 疼痛 的 饥饿 .
或许能让你忘记饥饿的煎熬。

" [ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [tɜːrmz] , [ðen] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [ðæt]
On pleasant terms , then , they went through the gate in the high hedge that
" 在 令人愉快的 条款 , 然后 , 他们 去 通过 这 门 在 这 高的 对冲 那
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
surrounded the enclosure .
包围 这 外壳 .
于是，他们愉快地穿过了环绕围场的篱笆上的大门。

[ðə; ði][roʊz] [ˈɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [juˈniːk] .
The rose orchard was unique .
这 玫瑰 果园 曾是 独特的 .
这片玫瑰园独一无二。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] [fruːt] [ˈɔːrtʃərd] ; [ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]
It had originally been a fruit orchard , and as most of the trees were
它 有 起初 到过 一个 水果 果园 , 和 作为 最多 的 这 树木 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

这里原本是一个果园，但由于大部分树木都已枯死，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɔːləŋ] , [ˈroʊzɪz][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd]
and many of them fallen , roses had been trained over their trunks and
和 许多 的 他们 倒下 , 玫瑰 有 到过 受过训练 超过 他们的 树干 和
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

许多树木已经倒下，玫瑰花被攀爬在它们的树干和树枝上。

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [bluːm] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][oʊld] [nɑːrld] [wʊd] ,
The gorgeous masses of bloom covered the old gnarled wood ,
这 华丽的 群众 的 盛开 涵盖 这 老的 盘根错节的 木头 ,
绚丽的花朵铺满了古老的、虬曲的木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈroʊzɪz] [twaɪnd] [ˈʌvɪŋli] [əˈraʊnd] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [baʊz] .
and the climbing roses twined lovingly around branches and boughs .
和 这 攀登 玫瑰 缠绕 深情地 大约 分支 和 树枝 .
攀援玫瑰温柔地缠绕在树枝上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrʌstɪk] [siːts] [ænd; ənd] [ˈɑːrbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni]
Here and there were rustic seats and arbours ; and there were many
这里 和 那里 是 乡村 座位 和 凉亭 ; 和 那里 是 许多
[bɜːrd] - [ˈhaʊzɪz] ,
bird - houses ,
鸟 - 房屋 ,

这里那里有一些简朴的座椅和凉亭；还有许多鸟屋。

[huːz] [ˈtaɪni][ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [teɪm] [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)] .
whose tiny occupants were exceedingly tame and sociable .
谁 微小的 居住者 是 非常 驯服 和 善于交际的 .
里面居住的小家伙们非常温顺，也很合群。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ɡests] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Several other guests were walking about ,
一些 其他 客人 是 步行 关于 ,
其他几位客人也在四处走动。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ɡruːp] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd]
and Patty and the Earl joined a group which included their host and
和 帕蒂 和 这 伯爵 加入 一个 团体 哪个 包括 他们的 主持人 和
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

帕蒂和伯爵加入了一个团体，其中包括他们的主人和女主人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ? ” [sed] [ˈleɪdi] - , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpætiːz] [ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn]
“ **How do you like it ?** ” **said Lady Herenden , drawing Patty's arm through her own**
“ 如何 做 你 喜欢 它 ? ” 说 女士 - , 绘画 帕蒂的 手臂 通过 她 自己的
.
:
.
“你觉得怎么样？”赫伦登夫人说着，挽住了帕蒂的胳膊。

“ [its] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [pleɪs] [saɪns] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈi:dn] , ” [sed] [ˈpæti] ,
“ **It's the most beautiful place since the Garden of Eden** , ” **said Patty** ,
“ 它是 这 最多 美丽的 地方 自从 这 花园 的 伊甸园 , ” 说 帕蒂 ,
“这是自伊甸园以来最美的地方,”帕蒂说。

[soʊ] [ɪn,θu:ziˈæstrɪkli] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [læft] .
so enthusiastically that everybody laughed .
所以 踊跃 那 大家 笑了 .
笑声如此热烈, 以至于大家都笑了。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈsnoʊdn] [ˈsɔ:ntəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [ˈpæti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə]
Then Mr . Snowden sauntered up , and reminded Patty of her promise to
然后 先生 . 斯诺登 漫步 向上 , 和 提醒 帕蒂 的 她 承诺 到
[goʊ] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
go walking with him .
去 步行 和 他 .
然后斯诺登先生慢悠悠地走了过来, 提醒帕蒂她答应过要和他一起散步。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ðə; ði] [dɪr] [pɑ:rk] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [nɔ:r][ðə; ði][kɑ:rp][pɑ:nd] ;
“ **You haven't seen the deer park yet ,** ” **he said ,** “ **nor the carp pond ;**
“ 你 还没有 已见 这 鹿 公园 然而 , ” 他 说 , ” 也不 这 鲤鱼 池塘 ;
“你还没见过鹿苑呢,”他说, “也没见过鲤鱼池呢;

[ðoo] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] carp133
though I believe the carp133
尽管 我 相信 这 carp133
虽然我相信 carp133

[ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [trəˈdɪ(ə)n] .
are merely tradition .
是 仅仅 传统 .
仅仅是传统而已。

[stɪl] , [ðə; ði][pɑ:nd][ɪz][ðer; ðər] . “
Still , the pond is there . ”
仍然 , 这 池塘 是 那里 . “
池塘依然在那里。

“ [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] , [tʃaɪld] ! ” [sed] [ˈleɪdi] - .
“ **Run along , child !** ” **said Lady Herenden** .
“ 跑步 沿着 , 孩子 ! ” 说 女士 - .
“快跑, 孩子!”赫伦登夫人说道。

“ [ju:l] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [stroʊl] [brɪˈfɔ:r] [ˈlʌntʃən] .
“ **You'll just about have time for a pleasant stroll before luncheon** .
“ 你会 只是 关于 有 时间 为了 一个 令人愉快的 漫步 前 午餐 .
“午餐前您还有时间悠闲地散散步。”

“ [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈsnoʊdn] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ]
“ **Patty was greatly relieved when Mr . Snowden made no reference to her age**
“ 帕蒂 曾是 非常 松了口气 什么时候 先生 . 斯诺登 制成 不 参考 到 她 年龄
[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:stu:m] .
or her costume .
或者 她 戏服 .
“斯诺登先生没有提及帕蒂的年龄或她的穿着, 这让帕蒂松了一口气。”

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [tʃæt] [ˈɡeɪli] [æz; əz][hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ] [əˈraʊnd] [tu:; tə]
He treated her politely and chatted gaily as he led her around to
他 治疗 她 礼貌地 和 聊天 兴高采烈地 作为 他 引领 她 大约 到
[si:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ænd; ənd] [ˈmedoʊ] .
see all the picturesque bits of woodland and meadow .
看 全部 这 如画 比特 的 林地 和 草地 .
他彬彬有礼地对待她, 一边愉快地和她聊天, 一边带领她欣赏风景如画的林地和草地。

[ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)ntɪ][oʊld] [pleɪs] [foʊd] [ɪts][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'duːli] [ˈrenəveɪtɪd]
The magnificent old place showed its age , for it had not been unduly renovated
这 壮丽 老的 地方 显示 它是 年龄 , 为了 它 有 不是 到过 过度 翻新
,
:
,

这座宏伟的老房子显露出了岁月的痕迹，因为它并没有进行过多的翻修。

[ðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] .
though everything was in good order .
尽管 一切 曾是 在 好的 命令 .

虽然一切都井然有序。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
They went into the old church , which was on the estate , they visited the
他们 去 进入 这 老的 教会 , 哪个 曾是 在 这 财产 , 他们 到访 这
[ˈfɑːm,haʊsɪz] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] ,
farmhouses and stables ,
农舍 和 马厩 ,

他们去了庄园里的那座老教堂，还参观了农舍和马厩。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈsnəʊdn̩] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [gaɪd] . -
and Patty found Mr . Snowden a kind and entertaining guide . 134
和 帕蒂 成立 先生 . 斯诺登 一个 种类 和 娱乐 指导 . -

帕蒂觉得斯诺登先生是一位和蔼风趣的向导。¹³⁴

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ˈɪntərvjuː]
A MOMENTOUS INTERVIEW
一个 意义重大 面试

一次意义重大的访谈

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] - [hɔːl] [pæst] [ɔːf] [dɪˈlaɪtfəli] .
The rest of their stay at Herenden Hall passed off delightfully .
这 休息 的 他们的 停留 在 - 大厅 通过了 离开 令人愉悦 .

他们在赫伦登庄园的其余时间过得非常愉快。

[ˈpæti] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [niːʃ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [laɪkt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ʌnəˈfektɪd]
Patty fitted into her own niche , and everybody liked the natural , unaffected
帕蒂 适配 进入 她 自己的小众市场 , 和 大家 喜欢 这 自然的 , 不受影响
[jʌŋ] [gɜːrl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

帕蒂找到了属于自己的位置，每个人都喜欢这个自然、不做作的年轻女孩。

[ʃiː; ji][ænd; ənd][dʒæk] [ˈmɛrɪˌveɪl] [brɪˈkeɪm] [gʊd] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [təˈgeðər] ,
She and Jack Merivale became good chums , and went fishing together ,
她 和 杰克 梅里韦尔 成为 好的 朋友们 , 和 去 钓鱼 一起 ,

她和杰克·梅里韦尔成了好朋友，经常一起去钓鱼。

[ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] [laɪk] [oʊld] [ˈkrəʊniːz] .
and rowing on the pond like old cronies .
和 划船 在 这 池塘 喜欢 老的 亲信 .

像老朋友一样在池塘里划船。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpætiːz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [steɪ] [ɪn] [kent]
It was Patty's nature to make friends quickly , and during her stay in Kent
它 曾是 帕蒂的 自然 到 制作 朋友们 迅速地 , 和 期间 她 停留 在 肯特 ,
:

帕蒂天性善于交朋友，在她居住在肯特郡期间，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [gʊd] [taɪm] .
she had a royal good time .
她 有 一个 皇家 好的 时间 .

她玩得非常开心。

[lɔːrd] [ˈrʌθvən] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] ,
Lord Ruthven talked over the matter with Lady Hamilton ,
主 鲁思文 谈话 超过 这 事情 和 女士 汉密尔顿 ,
鲁思文勋爵与汉密尔顿夫人商议了此事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒoʊk][ɑːn] [hɪmˈself] ,
and as he chose to consider it all a great joke on himself ,
和 作为 他 选择 到 考虑 它 全部 一个 伟大的 开玩笑 在 他自己 ,
而他选择把这一切都看作是对他自己的一场巨大玩笑。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
she also took his view of it .
她 还 采取 他的 看法 的 它 .

她也认同他的观点。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpæti] ,
As for Patty ,
作为 为了 帕蒂 ,

至于帕蒂，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
she was so engrossed with other people that she nearly forgot all about the
她 曾是 所以 全神贯注 和 其他 人们 那 她 几乎 忘了 全部 关于 这
[ˈmuːnlaɪt] [ˈepɪsoʊd] .
moonlight episode .
月光 插曲 .

她当时完全沉浸在与其他人相处的时光中，几乎忘记了月光事件。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃænst] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈrʌθvən] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ]
Only sometimes , when she chanced to catch sight of Lord Ruthven , she would say
仅有的 有时 , 什么时候 她 偶然 到 抓住 视线 的 主 鲁思文 , 她 会 说
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

只有偶尔，当她偶然瞥见鲁思文勋爵时，她才会自言自语道：

" [silˈvestə(r)] , [silˈvestə(r)] ! " [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; həɹ] [ˈlæftər] .
" **Sylvester , Sylvester ! "** **and then turn away to hide her laughter** .
" 西尔维斯特 , 西尔维斯特 ! " 和 然后 转动 离开 到 隐藏 她 笑声 .

“西尔维斯特，西尔维斯特！”然后转过身去掩饰自己的笑声。

[ðeɪ] [steɪd] [ˈoʊvər][ʌnˈtɪl] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ðɪ] [nuːn] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
They stayed over until Tuesday , and then took the noon train back to London ,
他们 入住 超过 直到 周二 , 和 然后 采取 这 中午 火车 后退 到 伦敦 ,
[ˈleɪdi] Herenden135
Lady Herenden135
女士 Herenden135

他们一直待到周二，然后搭乘中午的火车返回伦敦，赫伦登夫人135

[ɪk'spresɪŋ] [æŋ; əŋ] ['ʒ:rɪnɪst] [wɪʃ] [ðæt] ['pæti] [wəd] ['vɪzɪt][hɜ:r; hə] [ə'gen] .
expressing an earnest wish that Patty would visit her again .
表达 一个 认真 希望 那 帕蒂 会 访问 她 再次 .

她真诚地希望帕蒂能再次来看望她。

[ˈleɪdi] [ˈkɪti] [ænd; ənd] ['pæti] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['du:li] ,
Lady Kitty and Patty reached the Savoy duly ,
女士 猫咪 和 帕蒂 达到 这 萨沃伊 正式地 ,

凯蒂夫人和帕蒂准时抵达了萨沃伊酒店。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfer:fɪld] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈtrævələz] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
and Mr . Fairfield invited the returned travellers to dinner in the great
和 先生 . 费尔菲尔德 受邀 这 返回 旅行者 到 晚餐 在 这 伟大的
[ˈrestɹɑ:nt] .
Restaurant .
餐厅 .

费尔菲尔德先生邀请归来的旅客到大餐厅共进晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [ɪn][ɪt'self] ,
This was a treat in itself ,
这 曾是 一个 对待 在 本身 ,

这本身就是一种享受。

[ænd; ənd] ['pæti] [ˈgli:fəli] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
and Patty gleefully ran up to her room to dress for dinner .
和 帕蒂 兴高采烈地 跑 向上 到 她 房间 到 裙子 为了 晚餐 .

帕蒂兴高采烈地跑回房间换衣服准备吃晚饭。

“ [lend] [ˌem ˈi:][wʌŋ][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [gaʊnz] [tu:; tə] [wer] , [ˈkɪti] ? ” [ʃi:; ji] [sed] , [ˈrɒʊɡɪʃli] ,
“ **Lend me one of your gowns to wear , Kitty ?** ” **she said , roguishly ,**
“ 借 我 一 的 你的 礼服 到 穿 , 猫咪 ? ” 她 说 , 狡猾地 ,

“凯蒂，借我一件你的礼服穿吧？”她调皮地问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈfrɛndz] [dɔ:r] .
looking in at her friend's door .
寻找 在 在 她 朋友们 门 .

往她朋友的房门里张望。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ][bæd] [tʃaɪld] .
“ **Go away , you bad child .**
“ 去 离开 , 你 坏的 孩子 .

“走开，你这个坏孩子。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][maɪ] [ker] , [naʊ] .
You're not in my care , now .
你是 不是 在 我的 关心 , 现在 .

你现在不在我的照顾之下了。

[aɪ][jæl; jəl] [kən'fes] [ɔ:l][tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [dʌŋ]
I shall confess all to your father to - night at dinner , and then I've done
我 将 承认 全部 到 你的 父亲 到 - 夜晚 在 晚餐 , 和 然后 我已经 完毕
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
with you . ”
和 你 . ”

今晚吃饭时我会把一切都向你父亲坦白，然后我就不再理你了。

“ [ju:v] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [waɪz] [taɪm] , ” [sed] ['pæti] , [ˈseɪdʒli] .
“ **You've chosen a wise time ,** ” **said Patty , sagely .**
“ 你已经 选定 一个 明智的 时间 , ” 说 帕蒂 , 睿智地 .

“你选择的时机很明智，”帕蒂睿智地说。

“ [ˈfɑːðəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈspeʃəli] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [æt; ət] [ˈdɪnər] . ”
“ Father's always especially good - natured at dinner . ”
“ 父亲的 总是 尤其 好的 - 自然 在 晚餐 . ”

“父亲在晚餐时总是特别和蔼可亲。”

“ [let] [juː ˈes] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] ,
“ Let us hope he will be , ” said Lady Hamilton ,

“ 让 我们 希望 他 将要 是 , ” 说 女士 汉密尔顿 ,

“但愿他会如此,”汉密尔顿夫人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
who was really a little anxious about it all .

WHO 曾是 真的 一个 小的 焦虑的 关于 它 全部 .

他对此真的有点焦虑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz] [təʊld] ,
But she need not have been , for when the story was told ,

但 她 需要 不是 有 到过 , 为了 什么时候 这 故事 曾是 讲述 ,

但她本不必如此, 因为当这个故事被讲述时,

[bəʊθ] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer.fiːld] [lʊkt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dʒoʊk] .
both Mr . and Mrs . Fairfield looked upon it as a huge joke .

两个都 先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 看起来 之上 它 作为 一个 巨大的 开玩笑 .

费尔菲尔德夫妇都认为这简直是个天大的笑话。

[næn; nɑːn] , [ɪˈspeʃəli] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈpæti]
Nan , especially , was almost convulsed with laughter at the account Patty

楠 , 尤其 , 曾是 几乎 抽搐 和 笑声 在 这 帐户 帕蒂

[geɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [siːn] ,
gave of the moonlight scene ,

给予 的 这 月光 场景 ,

尤其是楠, 听到帕蒂描述月光下的情景, 几乎笑得喘不过气来。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈtrædʒɪk] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] “ [silˈvestə(r)] , [silˈvestə(r)] ! ”
and her tragic repetition in a stage whisper of “ Sylvester , Sylvester ! ”

和 她 悲惨 重复 在 一个 阶段 耳语的 的 “ 西尔维斯特 , 西尔维斯特 ! ”

[wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈfʌni] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
was truly funny of itself .

曾是 真的 有趣的 的 本身 .

她用舞台上低声的悲怆语重复着“西尔维斯特, 西尔维斯特!”这本身就非常滑稽。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer.fiːld] , -
“ It couldn't be helped , ” said Mr . Fairfield , 136

“ 它 不能 是 帮助 , ” 说 先生 . 费尔菲尔德 , -

“没办法,”费尔菲尔德先生说道, 136

“ [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [wei] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] .
“ and it was in no way your fault , Lady Hamilton .

“ 和 它 曾是 在 不 方式 你的 过错 , 女士 汉密尔顿 .

“这绝不是您的错, 汉密尔顿夫人。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˈpæti] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgeɪlə; ˈgælə]
It would have been a pity to shut Patty in her room on such a gala

它 会 有 到过 一个 遗憾 到 关闭 帕蒂 在 她 房间 在 这样的 一个 节日

[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,

场合 ,

在如此盛大的场合把帕蒂关在房间里, 实在太可惜了。

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɑ:rsi:] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:rself][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:lz]
and no one could foresee that she was going to throw herself at the Earl's
和 不 一 可以 预见 那 她 曾是 去 到 扔 她自己 在 这 伯爵的
[hed] ！ “
head ！ ”
头 ！ ”

谁也想不到她会扑向伯爵的头！

“ [fɑ:ðər] ！ ” [ɪkskleɪmd] [ˈpæti] ， “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] ！
“ Father ！ ” exclaimed Patty ， “ I didn't do any such thing ！ ”
“ 父亲 ！ ” 惊呼 帕蒂 ， “ 我 没有 做 任何 这样的 事物 ！ ”
“ 爸爸！ ”帕蒂惊呼道，“我没有做过那样的事！ ”

[hi:; hi] [θru:] [hɪmself][æt; ət][maɪ] [fi:t] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ． “
He threw himself at my feet ， if you please ． ”
他 扔 他自己 在 我的 脚 ，如果 你 请 ． ”
他扑倒在我脚下，请您这样说吧。

“ [wel] ， [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ， [ˈtʃɪkəbɪdi] ， [bʌt; bət][dəʊnt][let][aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [əˈgen] ．
“ Well ， it's all right ， chickabiddy ， but don't let it happen again ． ”
“ 出色地 ， 它是 全部 正确的 ， 小鸡仔 ， 但 不 让 它 发生 再次 ． ”
“ 好吧，小宝贝，没关系，但别再发生这种事了。”

[æt; ət] [li:st] ， [nʌt][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ， [jet] ．
At least ， not for many years ， yet ．
在 至少 ， 不是 为了 许多 年 ， 然而 ．
至少在未来很多年内不会发生这种情况。

[aɪ] [səˈpoʊz] [sʌm; səm] [taɪm] ， [ɪn][ðə; ði][fɑ:r][ˈfju:tʃər] ，
I suppose some time ， in the far future ，
我 认为 一些 时间 ， 在 这 远的 未来 ，
我想在遥远的未来，某个时候，

[aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɪn:] [tu:; tə][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [kaʊnt] ，
I shall be asked to be a father - in - law to a Duke or a Count ，
我 将 是 问 到 是 一个 父亲 - 在 - 法律 到 一个 公爵 或者 一个 数数 ，
我将被邀请成为一位公爵或伯爵的岳父，

[bʌt; bət] [lets] [pʊt][aɪ ˈti:][ɔ:f] [æz; əz] [ɪn] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] ． “
but let's put it off as long as possible ． ”
但 我们来吧 放 它 离开 作为 长的 作为 可能的 ． ”
但我们还是尽可能推迟吧。

“ [ðen] [næn; nɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdaʊədʒər] [ˈdʌtʃəs] ， “ [kraɪd] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈpæti] ， “ [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi]
“ Then Nan will be Dowager Duchess ， ” cried irrepressible Patty ， “ won't that be
“ 然后 楠 将要 是 老妇 公爵夫人 ， ” 哭 不可抑制的 帕蒂 ， “ 惯于 那 是
[fʌn] ！ ”
fun ！ ”
乐趣 ！ ”

“那南就要当老夫人了，”活泼的帕蒂喊道，“那该多有趣啊！ ”

“ [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] ， “ [sed] [næn; nɑ:n] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][self] - [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd]
“ I can do it ， ” said Nan ， with an air of self - satisfaction that made
“ 我 能 做 它 ， ” 说 楠 ， 和 一个 空气 的 自己 - 满意 那 制成
[ðem; ðəm][ɔ:l] [læf] ．
them all laugh ．
他们 全部 笑 ．

“我可以做到，”楠说道，语气中带着一丝自鸣得意，逗得大家都笑了。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ɪgˈzɑ:nəreɪt][em ˈi:] ， “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ．
“ I'm glad you exonerate me ， ” said Lady Hamilton ， with a sigh of relief ．
“ 我是 高兴的 你 开脱 我 ， ” 说 女士 汉密尔顿 ， 和 一个 叹 的 宽慰 ．
“我很高兴你还我清白，”汉密尔顿夫人如释重负地叹了口气说道。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [let] [ˈpæti] [əˈpɪr] [tuː] [oʊld] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈævərɪdʒ] [ˈmætərz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
“ **And since I let Patty appear too old , I'm going to average matters in this way .**
“ 和 自从 我 让 帕蒂 出现 也 老的 , 我是 去 到 平均的 事情 在 这 方式 :
“既然我让帕蒂看起来太老了, 那我就用这种方式来平衡一下。”

[nekst] [wi:k] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːrti] ,
Next week is the child's birthday , and I want to give her a children's party ,
下一个 星期 是 这 孩子的 生日 , 和 我 想 到 给 她 一个 孩子们的 派对 ,
下周是孩子的生日, 我想给她办个儿童生日派对。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] .
if I may .
如果 我 可能 :
如果可以的话。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːr; jəɹ] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfiːld] , [ɪf] [juːl] [bəuθ] [dres] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən]
You and your husband may come , Mrs . Fairfield , if you'll both dress as children
你 和 你的 丈夫 可能 来 , 太太 : 费尔菲尔德 , 如果 你会 两个都 裙子 作为 孩子们
[ʌv; əv] [ˈtendəɹ] [ˈjɪrz] . “
of tender years .”
的 投标 年 : “
费尔菲尔德夫人, 您和您的丈夫可以来, 但请你们都打扮成孩童的模样。

“ [wiːl] [duː] [aɪ ˈtiː] , “ [kraɪd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈferˌfiːld] .
“ **We'll do it , “ cried Mr . Fairfield .**
“ 出色地 做 它 , “ 哭 先生 : 费尔菲尔德 :
“我们一定能做到!”费尔菲尔德先生喊道。

“ [ðɪs] ɪs137
“ **This is137**
“ 这 ɪs137
这是137

[æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [kwɑɪt] [ˈiːv(ə)n]
an inspiration of yours , Lady Hamilton , and will , as you say , quite even
一个 灵感 的 你的 , 女士 汉密尔顿 , 和 将要 , 作为 你 说 , 相当 甚至
[θɪŋz] [ʌp] .
things up .
事物 向上 :
汉密尔顿夫人, 这是您的灵感来源, 而且正如您所说, 这将使情况完全平衡。

“ [ðen] [plænz] [wɜːr; wəɹ] [ˈspiːdəli] [meɪd] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːrti] .
“ **Then plans were speedily made for the children's party .**
“ 然后 计划 是 迅速地 制成 为了 这 孩子们的 派对 :
“然后, 孩子们的派对计划迅速制定出来。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [ˈpætiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
It was only a week to Patty's birthday ,
它 曾是 仅有的 一个 星期 到 帕蒂的 生日 ,
距离帕蒂的生日只有一周了,

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈrʌnf] [əˈhed] [tuː; tə] [send] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [æn; ən]
but Lady Kitty said that was long enough ahead to send invitations to an
但 女士 猫咪 说 那 曾是 长的 足够的 前方 到 发送 邀请函 到 一个
[ˌæftəˈnuːn] [əˈfer] .
afternoon affair .
下午 事务 :
但凯蒂夫人说, 时间足够长了, 可以发出下午聚会的邀请函。

[fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [sɪks] ,
For the party was to be held from three to six ,
为了 这 派对 曾是 到 是 握住 从 三 到 六 ,
聚会定于下午三点到六点举行。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gest] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] .
and each guest was asked to dress as a small child .
和 每个 客人 曾是 问 到 裙子 作为 一个 小的 孩子 .

每位宾客都被要求装扮成小孩子。

[ˈpæti] [pʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [θɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkɑ:stu:m] ,
Patty put considerable thought on her own costume ,
帕蒂 放 大量 想法 在 她 自己的 戏服 ,

帕蒂对自己的服装进行了相当多的思考，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r; hər] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈkeɪzn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
for she said her eighteenth birthday was an important occasion , **and she**
为了 她 说 她 第十八 生日 曾是 一个 重要的 场合 , 和 她
[mʌst; məst][du:;][aɪˈti:] [ˈɑ:nər] .
must do it honour .
必须 做 它 荣誉 .

因为她说她的十八岁生日是一个重要的日子，她必须好好庆祝。

[ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [keɪt] [ˈɡri:nə,weɪ] [dres] ,
She finally decided on a quaint little Kate Greenaway dress ,
她 最后 决定 在 一个 古雅 小的 凯特 格林纳威 裙子 ,

她最终选定了一件别致的凯特·格林纳威 (Kate Greenaway) 连衣裙。

[ænd; ənd][bɪɡ] - [brɪmd] [hæt][ʌv; əv][dɑ:rk] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeðz-z] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts]
and big - brimmed hat of dark green velvet with white feathers tumbling over its
和 大的 - 满溢 帽子 的 黑暗的 绿色的 天鹅绒 和 白色的 羽毛 翻滚 超过 它是
[brɪm] .
brim .
帽檐 .

还有一顶深绿色天鹅绒宽边帽，帽檐上垂着白色羽毛。

[ðə; ði] [frɑ:k] [wʌz; wəz][ˈæŋk(ə)l][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [oʊld] -
The frock was ankle length and short - waisted and she wore old -
这 连衣裙 曾是 踝 长度 和 短的 - 腰部 和 她 穿着 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpərz] ,
fashioned little slippers ,
造型 小的 拖鞋 ,

连衣裙是及踝的短款，她穿着老式的小拖鞋。

[wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [blæk] [leɪs] [mɪts] .
with crossed ribbons , and black lace mitts .
和 交叉 丝带 , 和 黑色的 蕾丝 手套 .

配有交叉丝带和黑色蕾丝手套。

[ə; eɪ] [ʃɪrd] [saɪlk][ˈwɜ:rk,bæɡ] [hʌŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈpærəsɔ:l] .
A shirred silk workbag hung at her side , and she carried a tiny parasol .
一个 褶皱 丝绸 工作包 悬挂 在 她 边 , 和 她 携带 一个 微小的 阳伞 .

她身侧挂着一个褶皱丝绸工作包，手里拿着一把小阳伞。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ˈpæti] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
A few days before the party , Patty had an inspiration .
一个 很少 天 前 这 派对 , 帕蒂 有 一个 灵感 .

派对开始前几天，帕蒂突然有了灵感。

[aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][moʊst] [ˌɪnspəˈreɪfənz] [du:] ,
It came to her suddenly , as most inspirations do ,
它 来了 到 她 突然 , 作为 最多 灵感 做 ,

灵感像大多数灵感一样，来得突然。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðæt][aɪˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [əˈweɪ] .
and it was so startling that it almost took her breath away .
和 它 曾是 所以 令人震惊 那 它 几乎 采取 她 气息 离开 .

这太令人震惊了，几乎让她喘不过气来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [wʌn] [ˈmɪnɪt] ; [ænd; ənd] “ [aɪ] [wɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I can't do it** , “ **she said to herself , one minute ; and** “ **I will do it** ,
“ 我 不能 做 它 , “ 她 说 到 她自己 , 一 分钟 ; 和 “ 我 将要 做 它 ,
“ 我做不到,”她对自己说, 一会儿; “我会做到的,”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [nekst] . -
“ **she said to herself the next . 138**
“ 她 说 到 她自己 这 下一个 . -

她对自己说。138

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [lest] [ʃiː; ʃi] [luːz] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] ,
Not daring to think long about it lest she lose her determination ,
不是 大胆 到 思考 长的 关于 它 免得 她 失去 她 决心 ,
她不敢想太多, 唯恐动摇决心。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈerənd] .
she started that very afternoon on her surprising errand .
她 开始 那 非常 下午 在 她 奇怪 差事 .

当天下午, 她就开始了这项出人意料的差事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ,
She had the carriage to herself , for she had been to tea with a friend ,
她 有 这 运输 到 她自己 , 为了 她 有 到过 到 茶 和 一个 朋友 ,

她独自一人乘坐马车, 因为她和朋友去喝茶了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ˈhoʊm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈkɑːrltən] [ˈterəs] .
and on her way home she asked the coachman to stop at a house in Carlton Terrace .
和 在 她 方式 家 她 问 这 马车夫 到 停止 在 一个 房子 在 卡尔顿 阳台 .

在回家的路上, 她请马车夫在卡尔顿台的一户人家停下。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈpæti] [sent] [hɜːr; hər] [kɑːrd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
Reaching the house , Patty sent her card in by the footman ,
到达 这 房子 , 帕蒂 发送 她 卡片 在 经过 这 男仆 ,
到达房子后, 帕蒂让男仆把名片递了进去。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
and awaited results with a beating heart .
和 等待中 结果 和 一个 殴打 心 .

心跳加速地等待着结果。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔːr] , [ˈseɪɪŋ] ,
The footman returned to the carriage door , saying ,
这 男仆 返回 到 这 运输 门 , 说 ,
侍从回到马车门口, 说道:

[sɜːr] [ˈoʊθoʊ] - [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈferˌfiːld] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] ,
Sir Otho Markleham would be pleased to see Miss Fairfield , and resolutely crushing down her timidity ,
先生 奥托 - 会 是 高兴 到 看 错过 费尔菲尔德 , 和 坚决地 压碎 向下 她 胆怯 ,

奥托·马克勒姆爵士见到费尔菲尔德小姐一定会很高兴, 并且会果断地消除她的羞怯。

[ˈpæti] [went] [ɪn] .
Patty went in .
帕蒂 去 在 .

帕蒂进去了。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ʌʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər]
She was ushered into a large and formal drawing - room , and waited there
她 曾是 引导 进入 一个 大的 和 正式的 绘画 - 房间 , 和 等待 那里
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [əˈloʊn] .
a few moments alone .
一个 很少 时刻 独自的 .

她被领进一间宽敞正式的客厅，独自在那里等了一会儿。

[ʃiː, ji] [wɪft] [ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [ˌɔːr][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkɒʊzi] [ruːm] ,
She wished she had been asked into a library , or some more cosy room ,
她 希望 她 有 到过 问 进入 一个 图书馆 , 或者 一些 更多的 舒适 房间 ,
她希望有人能邀请她去图书馆，或者其他更舒适的房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪf] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈfɜːrniʃər] [wɜːr; wər] [əˈpresɪv] .
for the stiff hangings , and massive furniture were oppressive .
为了 这 僵硬的 绞刑 , 和 大量的 家具 是 压迫性的 .
僵硬的挂毯和笨重的家具让人感到压抑。

[bʌt; bət][ʃiː, ji][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] , [fɔːr; fər][sɜːr][ˈoʊθoʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
But she had no time for further thought , for Sir Otho entered the room .
但 她 有 不 时间 为了 更远 想法 , 为了 先生 奥托 进入 这 房间 .
但她没有时间再多想了，因为奥托爵士走进了房间。

[hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He bowed with exceeding courtesy , but with a surprised air , which was
他 鞠躬 和 超过 礼貌 , 但 和 一个 惊讶 空气 , 哪个 曾是
[ɪnˈdiːd] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] .
indeed only natural .
的确 仅有的 自然的 .

他彬彬有礼地鞠了一躬，但脸上却带着惊讶的神情，这其实也是人之常情。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˌɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] , [ˈpæti] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd] ,
Frightened almost out of her wits , Patty extended her hand ,
害怕 几乎 出去 的 她 智慧 , 帕蒂 扩展 她 手 ,
帕蒂吓得魂飞魄散，伸出了手。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː, ji] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] ,
and though she tried to conquer her embarrassment , her voice trembled ,
和 尽管 她 尝试 到 征服 她 尴尬 , 她 嗓音 颤抖 ,
as139
as139
as139

尽管她努力克服尴尬，但她的声音还是颤抖了， 139

[ʃiː, ji] [sed] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr][ˈoʊθoʊ] ?
she said : " How do you do , Sir Otho ?
她 说 : " 如何 做 你 做 , 先生 奥托 ?
她说：“奥托爵士，您好？ ”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I've come to see you .
我已经 来 到 看 你 .
我来看你了。

" [ʃiː, ji] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈdʒɔːntɪli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər]
" She tried to speak jauntily , but there was a queer little break in her
" 她 尝试 到 说话 轻快地 , 但 那里 曾是 一个 酷儿 小的 休息 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
她试图用轻松的语气说话，但她的声音中却出现了一丝奇怪的停顿。

“ [soʊ][aɪ] [pər'si:v] , ” [sed] [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] , [ˈkoʊldli] .
“ **So I perceive** , ” **said Sir Otho** , **coldly** .

“ 所以 我 感知 , ” 说 先生 奥托 , 冷冷地 .

“我也是这么认为的,”奥托爵士冷冷地说。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈɑ:nər] ?
“ **May I ask why I have this honour** ?

“ 可能 我 问 为什么 我 有 这 荣誉 ?

请问我为何能获得这份荣誉?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈpæti] .
“ **This was too much for Patty** .

“ 这 曾是 也 很多 为了 帕蒂 .

“这对帕蒂来说太过分了。”

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [ˈɔ:lmʊst][tu; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wen] [sɜ:r][ˈoʊθoʊ]
Her nerves were strained almost to the breaking point , **and when Sir Otho**
她 神经 是 紧张 几乎 到 这 打破 观点 , 和 什么时候 先生 奥托
[spʊk] [soʊ] [riˈpelənt] ,
spoke so repellently ,
辐 所以 令人厌恶地 ,

她的神经几乎绷到了极限, 而奥托爵士的言辞又如此令人厌恶,

[ʃi; ji] [ˈriəlaɪzd] [haʊ] [ˈfu:lɪ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][plæn][hæd; həd] [bɪn] ,
she realised how foolish her little plan had been ,

她 意识到 如何 愚蠢 她 小的 计划 有 到过 ,

她意识到自己的小计划有多么愚蠢。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [oʊld][mæn][ænd; ənd]
and how hopeless was her dream of reconciling this dreadful old man and
和 如何 绝望 曾是 她 梦 的 和解 这 可怕 老的 男人 和
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
his daughter .

他的 女儿 .

她想要让这个可怕的老人和他的女儿和解的梦想是多么的渺茫啊。

[ˈpɑ:rtli] , [ðen] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊvərˈrɔ:t] [nə:vs] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
Partly , then , because of her overwrought nerves , and partly because of
部分 , 然后 , 因为 的 她 雕饰 神经 , 和 部分 因为 的
[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊps] ,
the downfall of her cherished hopes ,
这 倒台 的 她 珍爱 希望 ,

部分原因是她过度紧张, 部分原因是她珍视的希望破灭了。

[ˈpæti] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
Patty burst into tears .

帕蒂 爆裂 进入 眼泪 .

帕蒂突然嚎啕大哭起来。

[ʃi; ji] [ˈrerli] [kraɪd] , [ˈɔ:lmʊst][ˈnevər] , [ənˈles] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɔ:r] [ʌndɪˈz:rvd] [ʌnˈkaɪndnəs] .
She rarely cried , almost never , unless at some injustice or undeserved unkindness .

她 很少 哭 , 几乎 绝不 , 除非 在 一些 不公正 或者 不应得的 不友善 .

她很少哭, 几乎从不哭, 除非遇到不公正待遇或无端的冷遇。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ji][dɪd][kraɪ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ʃi; ji][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But when she did cry , it was done as she did everything else , with a
但 什么时候 她 做过 哭 , 它 曾是 完毕 作为 她 做过 一切 别的 , 和 一个
[hoʊl] - [soʊld] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
whole - souled enthusiasm .
所有的 - 有灵魂的 热情 .

但当她哭泣时, 就像她做其他所有事情一样, 带着全心全意的热情。

[ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
Utterly unable to control herself , for a few moments she sobbed , and shook
完全地 无法 到 控制 她自己 , 为了 一个 很少 时刻 她 啜泣 , 和 摇晃
[ɪn] ['pærəksɪzəmz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊ(ə)n] .
in paroxysms of emotion .
在 阵发性 的 情感 :

她完全无法控制自己，抽泣了好一会儿，情绪激动得浑身颤抖。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['ferli] [dɑːnst] [ə'raʊnd] .
The old gentleman fairly danced around .
这 老的 绅士 相当 跳舞 大约 :

那位老先生几乎是跳来跳去。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ **Bless my soul !**
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **he exclaimed ; “ what is the matter ?**
“ 他 惊呼 ; “ 什么 是 这 事情 ?

他惊喊道：“出什么事了？ ”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] ? “
Did you come into my house for the purpose of having a fit of hysterics ? “
做过 你 来 进入 我的 房子 为了 这 目的 的 拥有 一个 合身 的 癔症 ? “

-
140
-

你来我家就是为了歇斯底里地大哭大闹吗？ 140

[naʊ] ['pæti] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ʌv; əv]
Now Patty wasn't a bit hysterical ; it was merely a sudden blow of
现在 帕蒂 不是 一个 少量 歇斯底里的 ; 它 曾是 仅仅 一个 突然 吹 的
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

帕蒂当时并没有歇斯底里，只是突然感到一阵失望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
and she would have been over it in a moment ,
和 她 会 有 到过 超过 它 在 一个 片刻 ,

她很快就会释怀的。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɜːr] ['oʊθoʊ] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] ['stɔːrmɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
but that Sir Otho made matters worse by storming at her .
但 那 先生 奥托 制成 事情 更糟 经过 暴风雨 在 她 :

但奥托爵士却对她大发雷霆，使情况变得更糟。

“ [stɔːp] [aɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ **Stop it , do you hear ?**
“ 停止 它 , 做 你 听到 ?

“住手，听见没？ ”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [sʌt] ['goʊɪŋz] [ɑːn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] !
I won't have such goings on in my house !
我 惯于 有 这样的 行进 在 在 我的 房子 !

我家绝不允许这种事发生！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mædwʊmən] ！
You are a madwoman ！
你 是 一个 疯女 ！

你是个疯子！

” [æz; əz] ['pætiːz] ['sɒbz] [gruː] ['kwaiətər] , [ænd; ənd][jiː; ji][sæt] ['sɔːftli] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɔːl'redi]
” As Patty's sobs grew quieter , and she sat softly weeping into an already
” 作为 帕蒂的 啜泣 生长 更安静 , 和 她 卫星 轻轻 哭泣 进入 一个 已经
[soʊkt] ['hæŋkərtʃɪf] ,
soaked handkerchief ,
浸泡过 手帕 ,

“帕蒂的抽泣声渐渐小了，她轻轻地坐在那里，用已经湿透的手帕擦拭眼泪。”

[hɜːr; hər]['hoʊsts] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɔːlsoʊ] .
her host's mood seemed to change also .
她 主持人 情绪 似乎 到 改变 还 .

她的主人情绪似乎也发生了变化。

” [wen] [aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [pə'trɪjə] ['fer,fɪːld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” When I consented to see Miss Patricia Fairfield , ” he said ,
” 什么时候 我 同意 到 看 错过 帕特里夏 费尔菲尔德 , ” 他 说 ,
“当我同意见帕特里夏·费尔菲尔德小姐时,”他说。

[kwʊʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][jiː; ji][hæd; həd] [sent] [ɪn] ,
quoting her name as it appeared on the card she had sent in ,
引用 她 姓名 作为 它 出现 在 这 卡片 她 有 发送 在 ,
引用她寄来的卡片上的名字

” [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] ['triːtmənt] . ”
” I didn't know I was to be subjected to this extraordinary treatment . ”
” 我 没有 知道 我 曾是 到 是 受 到 这 非凡的 治疗 : ”
“我没想到自己会受到如此特殊的待遇。”

” [aɪ][diː] - ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][iː] - ['iːðər] , ” [sed] ['pæti] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['traɪŋ]
” I d - didn't know it e - either , ” said Patty , wiping her eyes , and trying
” 我 d - 没有 知道 它 e - 任何一个 , ” 说 帕蒂 , 擦拭 她 眼睛 , 和 尝试
[tuː; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

“我.....我也不知道,”帕蒂一边擦着眼睛一边努力挤出一个笑容说道。

[ðen] , [æz; əz][jiː; ji] [sɔː] [sɜːr] - [hɑːrd][oʊld] [feɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Then , as she saw Sir Otho's hard old face beginning to soften a little ,
然后 , 作为 她 锯 先生 - 难的 老的 脸 开始 到 软化 一个 小的 ,
然后，当她看到奥托爵士那张冷峻苍老的脸开始稍稍柔和下来时，

[jiː; ji] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
she smiled at him through her tears .
她 微笑 在 他 通过 她 眼泪 .

她含着泪对他笑了笑。

” [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
” There , there , my dear , don't cry , ” he said , with a clumsy imitation of
” 那里 , 那里 , 我的 亲爱的 , 不 哭 , ” 他 说 , 和 一个 笨拙 模仿 的
['dʒent(ə)lnəs] .
gentleness .
温柔 .

“好了好了，亲爱的，别哭了,”他笨拙地模仿着温柔的语气说道。

” [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪd] ?
” Shall I ring for a maid ?
” 将 我 戒指 为了 一个 女佣 ?

“要不要我去叫个女佣？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][sæl][ˈvɑ:lət(ə)] ? ”

Will you have some salt volatile ?
将要 你 有 一些 盐 易挥发的 ? ”

你们有盐挥发物吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] ; “ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . ” -
“ **No , ” said Patty , trying hard to check her sobs ; “ no , I will go away . ” 141**
” 不 , ” 说 帕蒂 , 尝试 难的 到 查看 她 啜泣 ; ” 不 , 我 将要 去 离开 . ” -

“不,”帕蒂努力抑制住抽泣声说,“不,我要走了。”141

“ [bʌt; bət] [wɒts] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbʌʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [oʊld][mæn] .
“ **But what's it all about ?** ” **said the bewildered old man .**
” 但 是什么 它 全部 关于 ? ” 说 这 困惑 老的 男人 .

“但这到底是怎么回事呢?”困惑的老人问道。

“ [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][kraɪ] ? ”
“ **What made you cry ?** ”
” 什么 制成 你 哭 ? ”

“什么事让你哭了?”

“ [ju:; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər] .
“ **You did , ” said Patty , with such suddenness that he nearly fell over .**
” 你 做过 , ” 说 帕蒂 , 和 这样的 突然 那 他 几乎 跌倒 超过 .

“你做到了,”帕蒂突然说道,声音之大让他差点摔倒。

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
” 我 ?

“我?”

[bles] [maɪ][soʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[wʌt] [dɪd][aɪ][du:] ? ”
What did I do ? ”
什么 做过 我 做 ? ”

我做了什么？

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][si: - [krɔ:s] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈwi:pɪŋ] [əˈfre] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
“ **You were so c - cross , ” said Patty , weeping afresh at the remembrance of**
” 你 是 所以 c - 叉 , ” 说 帕蒂 , 哭泣 重新 在 这 纪念 的

[hɪz; ɪz][koʊld] [lʊks] .
his cold looks .
他的 寒冷的 看起来 .

“你当时真是太生气了,”帕蒂说着,想起他冷漠的眼神,又忍不住哭了起来。

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [krɔ:s] [əˈɡen] .
“ **Well , never mind , child , I won't be cross again .**
” 出色地 , 绝不 头脑 , 孩子 , 我 惯于 是 叉 再次 .

“好吧,孩子,没关系,我不会再生气了。”

[tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

“ [ˈʊrli] [sɜ:r][ˈoʊθoʊ][wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] !
“ **Surely Sir Otho was melting !**
” 一定 先生 奥托 曾是 融化 !

“奥托爵士肯定都融化了!”

[ˈpæti] [səˈgeɪsli] [biˈli:vɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [terz] , [soʊ] [meɪd] [noʊ] [ˈdespəɹət]
Patty sagaciously believed he was touched by her tears , so made no desperate
帕蒂 睿智地 相信 他 曾是 感动 经过 她 眼泪 , 所以 制成 不 绝望的
[ˈefərt] [tuː; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .
effort to stop them :
努力 到 停止 他们 :

帕蒂明智地认为他是被她的眼泪感动了，所以并没有拼命阻止他流泪。

“ [aɪ][siː] - [kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ **I c - can't tell you now .**
“ 我 c - 不能 告诉 你 现在 .
“我现在不能告诉你。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][keɪ] - [kaɪnd][em] - [mu:d] . “
You're not in a k - kind m - mood . ”
你是 不是 在 一个 k - 种类 米 - 情绪 . ”

你现在心情不太好。

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] ; [traɪ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
“ **Yes , I am ; try to tell me , my dear child .**
“ 是的 , 我 是 ; 尝试 到 告诉 我 , 我的 亲爱的 孩子 .
“是的，我是；请告诉我，我亲爱的孩子。”

“ [ˈpæti] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ˈæŋɡər][tuː; tə]
“ **Patty thought she had never known any one who could turn from anger to**
“ 帕蒂 想法 她 有 绝不 已知 任何 一 WHO 可以 转动 从 愤怒 到
[ˈkaɪndnəs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
kindness so suddenly ,
仁慈 所以 突然 ,

帕蒂心想，她从来没见过谁能如此突然地从愤怒转为友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði][ˈaɪərn][wʌz; wəz][hɑ:t] .
but she resolved to strike while the iron was hot .
但 她 已解决 到 罢工 尽管 这 铁 曾是 热的 .
但她决心趁热打铁。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [keɪ] - [ˈkɪti] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [ˈsɒbɪŋ] ,
“ **It's about K - Kitty , ” she said , still sobbing ,**
“ 它是 关于 K - 猫咪 , ” 她 说 , 仍然 啜泣 ,
“是关于K-Kitty的事,”她一边抽泣一边说。

[bʌt; bət] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs]
but peeping out from behind her handkerchief to see how he took this
但 偷窥 出去 从 在后面 她 手帕 到 看 如何 他 采取 这
[ˈbrɔ:dsɑɪd] .
broadside .
舷侧 .

但她还是从手帕后面偷偷地看向他，想看看他如何应对这番猛烈的攻击。

“ [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][soʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I supposed so , ” he said , with a sigh .**
“ 我 据称 所以 , ” 他 说 , 和 一个 叹 .
“我想也是,”他叹了口气说道。

“ [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ? “
“ **Well , what about her ? ”**
“ 出色地 , 什么 关于 她 ? ”

“那她呢? ”

“ [ʃiːz] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [went] [ɑ:n] [ˈpæti] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈderɪŋ] ,
“ **She's your daughter , you know , ” went on Patty , growing more daring ,**
“ 她是 你的 女儿 , 你 知道 , ” 去 在 帕蒂 , 生长 更多的 大胆 ,
“她是你的女儿，你知道的,”帕蒂继续说道，语气越来越大胆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈslaɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ɪkˈspresʃ(ə)n] . -
as she slyly watched the old gentleman's expression . 142
作为 她 狡猾地 观看 这 老的 绅士的 表达 . -

她偷偷观察着老先生的表情。142

" [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ɪnˈdiːd] ?
" Is she , indeed ?
" 是 她 , 的确 ?

“她真的是吗？ ”

[aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][fækt] .
I'd forgotten the fact .
ID 被遗忘的 这 事实 .

我忘了这件事。

" [ðɪs] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [toʊn] , [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˌdɪsəˈvaʊəl] [ʌv; əv]
" This , though in a sarcastic tone , was better than his usual disavowal of
" 这 , 尽管 在 一个 讽刺的 语气 , 曾是 更好的 比 他的 通常 否认 的
[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
the relationship .
这 关系 .

“虽然语气带有讽刺意味，但这比他通常否认这段关系要好得多。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][stɑːp][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [triːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [siːn] ,
" And did you stop in here , and treat me to this absurd scene ,
" 和 做过 你 停止 在 这里 , 和 对待 我 到 这 荒诞 场景 ,

“你竟然停下来，让我欣赏这荒诞的一幕？ ”

[dʒʌst][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ][ˈfæməli] [triː] ? "
just to inform me concerning my family tree ? "
只是 到 通知 我 有关 我的 家庭 树 ? "

仅仅是想告诉我我的家谱吗？

" [en] - [noʊ] , " [sed] [ˈpæti] , [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [terz] [əˈɡen] .
" N - no , " said Patty , resorting to tears again .
" N - 不 , " 说 帕蒂 , 复原 到 眼泪 再次 .

“不，不，”帕蒂说着，又哭了起来。

" [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] , [tuː; tə] — [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][es] - [ˈsʌmθɪŋ] . "
" I stopped in , to — to ask you s - something . "
" 我 停止 在 , 到 — 到 问 你 s - 某物 . "

“我顺道进来，是想问你点事。”

" [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
" Well , out with it !
" 出色地 , 出去 和 它 !

“好吧，说出来吧！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
Are you afraid of me ?
是 你 害怕的 的 我 ?

你怕我吗？

" [ðɪs] [ˈnetəld] [ˈpæti] .
" This nettled Patty .
" 这 荨麻 帕蒂 .

“这让帕蒂很不高兴。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" No , " she said , starting to her feet .
" 不 , " 她 说 , 开始 到 她 脚 .

“不，”她说着，站了起来。

[hɜːr; həɹ] [terz] [hæd; həd] [stɔːpt] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] ['bleɪzɪŋ] .
Her tears had stopped now , and her eyes were blazing .
她 眼泪 有 停止 现在 , 和 她 眼睛 是 炽烈 .
她的眼泪已经止住了, 但双眼却燃烧着怒火。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !
“不!

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I am not afraid of you !
我 是 不是 害怕的 的 你 !
我不怕你!

[aɪm] ['sɔːrɪ] [aɪ] [broʊk] [daʊn] .
I'm sorry I broke down .
我是 对不起 我 打破 向下 .
对不起, 我崩溃了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪli] ['nɜːrvəs] .
I was foolishly nervous .
我 曾是 愚蠢地 紧张的 .
我当时真是傻乎乎地紧张。

[bʌt; bət][aɪm][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] [naʊ] .
But I'm over it now .
但 我是 超过 它 现在 .
但我现在释怀了。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [sɜːrɪ][ˈoʊθoʊ] - , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][jər; jər]
I came in here , Sir Otho Markleham , to ask you to make peace with your
我 来了 在 这里 , 先生 奥托 - , 到 问 你 到 制作 和平 和 你的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
奥托·马克勒姆爵士, 我来这里是想请您与您的女儿和解。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and to propose to you a pleasant way to do so .
和 到 提出 到 你 一个 令人愉快的 方式 到 做 所以 .
并向您提出一种愉快的实现方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌɡli] , [soʊ][sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd]['kruːəl] ,
But you have been so cross and ugly , so sarcastic and cruel ,
但 你 有 到过 所以 又 和 丑陋的 , 所以 讽刺的 和 残忍的 ;
但你一直那么暴躁、那么丑陋, 那么讽刺、那么残忍,

[ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ] [tuː] .
that I see the utter hopelessness of trying to reconcile you two .
那 我 看 这 说出 绝望 的 尝试 到 调和 你 二 .
我看到了试图让你们两人和好是完全不可能的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
I was foolish even to think of it !
我 曾是 愚蠢 甚至 到 思考 的 它 !
我当时真是太愚蠢了, 竟然会想到这一点!

[ˈleɪdɪ] [ˈkɪtɪ] [ɪz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [jʊr; jər]
Lady Kitty is gentle and sweet in many ways , but she has inherited your
女士 猫咪 是 温和的 和 甜的 在 许多 方式 , 但 她 有 遗传 你的
[ˈɑːbstɪnət] , [ˈstʌbərən] — — “
obstinate , stubborn — — “
顽固 , 固执的 — — “

凯蒂小姐性格温柔甜美，但她继承了你固执、顽固的性格——”

“ [ˌpɪɡˈhedɪd] , ” [səˈdʒestɪd] [sɜːr][ˈooθooʊ] , [pəˈlaɪtli] .
“ **Pigheaded , “ suggested Sir Otho , politely .**
“ 固执的 , ” 建议 先生 奥托 , 礼貌地 .

“固执己见，”奥托爵士礼貌地说道。

“ [jes] ! [ˌpɪɡˈhedɪd] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðooʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈooʊldər] , [juː; jʊ] ɔːt [tuː; tə] [meɪk]
“ **Yes ! Pigheaded disposition , and though , as the older , you ought to make**
“ 是的 ! 固执的 处置 , 和 尽管 , 作为 这 老 , 你 应该 到 制作
[ðə; ði] [ædˈvæns] , -
the advance , 143
这 进步 , -

“是的！ 固执己见，虽然作为年长的你，应该主动一些， 143

[juːl] [ˈnevər] [duː;][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [wɪl] — [ænd; ənd] — [soʊ] — —
you'll never do it — and she never will — and — so — —
你会 绝不 做 它 — 和 她 绝不 将要 — 和 — 所以 — —

你永远不会这么做——她也永远不会——所以——

“ [ˈpæti] [broʊk] [daʊn] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɪr] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Patty broke down again , this time from sheer sadness of heart at the**
“ 帕蒂 打破 向下 再次 , 这 时间 从 透明 悲伤 的 心 在 这
[rɪˈrevəkəb(ə)] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
irrevocable state of things .
不可撤销的 状态 的 事物 .

“帕蒂再次崩溃了，这次是因为事情无法挽回而感到无比悲伤。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
Her face buried in her handkerchief ,
她 脸 埋葬 在 她 手帕 ,

她把手帕埋在脸里，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [fɪː; fɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfoʊldər] .
to her great surprise she felt a kindly touch on her shoulder .
到 她 伟大的 惊喜 她 毛毡 一个 亲切地 触碰 在 她 肩膀 .

令她大吃一惊的是，她感到肩膀上被人温柔地碰了一下。

“ [dəʊnt] [kənˈdem] [emˈiː] [tuː] [suːn] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [kənˈdem] [emˈiː] [ʌnˈhɜːrd] .
“ **Don't condemn me too soon , little one ; and don't condemn me unheard .**
“ 不 谴责 我 也 很快 , 小的 — ; 和 不 谴责 我 闻所未闻 .

“孩子，不要过早地谴责我；也不要没有听过我的话之前就谴责我。”

[səˈpoʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːəz][hæv; həv] [ʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [mɪs]
Suppose I tell you that some of my ideas have undergone a change since Miss
认为 我 告诉 你 那 一些 的 我的 想法 有 经历 一个 改变 自从 错过
[ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)] [hæz; həz][ˈteɪkən][aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself] [tuː; tə][ˈskoʊld][emˈiː] . “
Yankee Doodle has taken it upon herself to scold me . “
扬基 涂鸦 有 已采取 它 之上 她自己 到 骂 我 . “

假设我告诉你，自从扬基·杜德尔小姐训斥我之后，我的一些想法发生了改变。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ˈpæti] ， [ˈrendərd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] [toʊn]
“ **Oh ！** ” **said Patty ， rendered almost breathless with amazement at the kind tone**
“ 哦 ！ ” 说 帕蒂 ， 渲染 几乎 喘不过气 和 惊愕 在 这 种类 语气
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [tʌt] ．
and the gentle touch ．
和 这 温和的 触碰 ．

“哦！”帕蒂惊叹道，她被对方亲切的语气和温柔的抚摸弄得几乎喘不过气来。

“ [bʌt; bət] [səˈpouz] [ɪts] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌpˈruːt] [sʌm; səm]
“ **But suppose it's very hard for an old man like me to uproot some**
“ 但 认为 它是 非常 难的 为了 一个 老的 男人 喜欢 我 到 铲除 一些
[ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈjɪrz] ． ”
feelings that have grown and strengthened with the passing years ． ”
情怀 那 有 生长 和 加强 和 这 通过 年 ． ”

“但是，对于像我这样的老人来说，要根除随着岁月流逝而滋生和增强的某些情感，恐怕是非常困难的。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [bæd][ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ˈfiːlɪŋz] ， [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʌpˈruːt] [ðem; ðəm] ！ ”
“ **But if they're bad and unworthy feelings ， you want to uproot them ！** ”
“ 但 如果 它们是 坏的 和 不配 情怀 ， 你 想 到 铲除 他们 ！ ”
[kraɪd] [ˈpæti] ．
cried Patty ．
哭 帕蒂 ．

“但如果这些感觉是坏的、不值得拥有的，你就想把它们根除！”帕蒂喊道。

“ [jes] ， ” [sed] [sɜːr][ˈoʊθoʊ] ， “ [aɪ][duː] ．
“ **Yes ，** ” **said Sir Otho ，** “ **I do ．**
“ 是的 ， ” 说 先生 奥托 ， ” 我 做 ．

“是的，”奥托爵士说，“我愿意。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][ɪˈræsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈtæsiɪtɜːrni] [ˈheɪtər] [wəʊnt] [let][em ˈiː][ædˈmɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni]
And though my irascible and taciturn nature won't let me admit this to any
和 尽管 我的 暴躁 和 沉默寡言 自然 惯于 让 我 承认 这 到 任何
[wʌn] [els] ，
one else ．
一 别的 ，

虽然我生性暴躁寡言，不会向任何人承认这一点，

[aɪl] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] ， [mɪs] [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] ， [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] ， [ruːt]
I'll confess to you ， Miss Yankee Doodle ， I do want to pull them up ， root
患病的 承认 到 你 ， 错过 扬基 涂鸦 ， 我 做 想 到 拉 他们 向上 ， 根
[ænd; ənd] [bræntʃ] ． ” -
and branch ． “ **144**
和 分支 ． ” -

“我得向你坦白，扬基小姐，我真想把它们连根拔起。”144

[sɜːr][ˈoʊθoʊ] [lʊkt] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈmænli][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kənˈfe(ə)n] ，
Sir Otho looked so brave and manly as he made this confession ．
先生 奥托 看起来 所以 勇敢的 和 男子气概 作为 他 制成 这 忏悔 ，

奥托爵士在做出这番供述时，显得如此勇敢而充满男子气概。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， [ðæt] [ˈpæti] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜːrz] ，
which was truly difficult for him ， that Patty grasped his hand in both hers ．
哪个 曾是 真的 难的 为了 他 ， 那 帕蒂 抓住 他的 手 在 两个都 她的 ，

对他来说，这真的很难接受，因为帕蒂用双手紧紧地握住了他的手。

[ænd; ənd] [kraɪd] ： “ [oʊ] ， [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！
and cried ： “ **Oh ， what a splendid man you are ！**
和 哭 ：

他喊道：“哦，你真是了个了不起的人啊！”

[aɪl] ['nevər][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][ə'gen] ！ ”
患病的 绝不 是 害怕的 的 你 再次 ！ ”

我再也不会害怕你了！

“ [juː; jʊ][wə:nt, weənt][ə'freɪd][ʌv; əv][,em 'i:] , [tʃaɪld] .
” **You weren't afraid of me , child .**
” 你 不是 害怕的 的 我 , 孩子 .

“孩子，你并不害怕我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第6/11页

[ðæts] [waɪ] [jɔː; jər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .

That's why your words had weight with me .

那就是 为什么 你的 字 有 重量 和 我 .

这就是为什么你的话对我如此重要。

[juː; jʊ] ['fɪrləsli] [təʊld] [em 'iː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

You fearlessly told me just what I was ,

你 无畏地 讲述 我 只是 什么 我 曾是 ,

你毫不畏惧地告诉我我到底是什么样的人,

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "

and I had the grace to be ashamed of myself . "

和 我 有 这 优雅 到 是 羞愧 的 我 . "

我还有幸感到羞愧。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['pæti] , ['iːgərli] .

" Never mind that now , " said Patty , eagerly .

" 绝不 头脑 那 现在 , " 说 帕蒂 , 急切地 .

“现在别管那些了,”帕蒂急切地说。

" [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] ? "

" Do you want to be friends again with Kitty ? "

" 做 你 想 到 是 朋友们 再次 和 猫咪 ? "

“你想和凯蒂重归于好吗?”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

" More than anything on earth . "

" 更多的 比 任何事物 在 地球 . "

“胜过世间一切。”

" [wel] , [ðen] , [let] [em 'iː] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ʌnd] [duː] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,

" Well , then , let me manage it ; and do it the way I want you to ,

" 出色地 , 然后 , 让 我 管理 它 ; 和 做 它 这 方式 我 想 你 到 ,

“那么, 就让我来处理吧; 按我希望的方式去做。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will you ?

将要 你 ?

你会?

" ['pætiːz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [smaɪl] [wɜːr; wər] ['veri] ['wiːdlsəm] , [ænd; ʌnd] [sɜːr] ['oʊθoʊ] [smaɪld] [ɪn]

" Patty's voice and smile were very wheedlesome , and Sir Otho smiled in

" 帕蒂的 嗓音 和 微笑 是 非常 好色的 , 和 先生 奥托 微笑 在

[rɪ'spɔːns] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

response , as he said :

回复 , 作为 他 说 :

帕蒂的声音和笑容都非常讨人喜欢, 奥托爵士也笑着回应, 说道:

" [juːv] ['ʃɒrli] [ɜːrɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .

" You've surely earned the right to manage it .

" 你已经 一定 获得 这 正确的 到 管理 它 .

“你当然有资格管理它。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] ?

How shall it be done ?

如何 将 它 是 完毕 ?

该如何进行?

[wɪl] [ˈkɪti] [mi:t] [ˌem ˈi:] [ˌhæfweɪ] ? ”
Will Kitty meet me halfway ? ”
将要 猫咪 见面 我 半 ? ”

Kitty愿意和我各退一步吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː ʃɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsləʊli] .
“ I think she will , ” said Patty , slowly .
“ 我 思考 她 将要 , ” 说 帕蒂 , 缓慢地 .

“我想她会的,”帕蒂缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [na:t] [ˈveri] [ˈtræktəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ But she's not very tractable , you know .
“ 但 她是 不是 非常 易于处理 , 你 知道 .

“但你知道,她不太容易听话。”

[ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] [ˈoʊθoʊ] , [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Indeed , Sir Otho , she's such a contrary - minded person ,
的确 , 先生 奥托 , 她是 这样的 一个 相反 - 有思想 人 ,
奥托爵士,的确,她是个非常固执己见的人。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [nu:] [juː; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ʃiːd] [ˈlaɪkli] [rʌŋ] [əˈweɪ] . ”
that if she knew you wanted to be kind to her , she'd likely run away . ”
那 如果 她 知道 你 通缉 到 是 种类 到 她 , 棚 可能 跑步 离开 . ”

如果她知道你想对她好,她很可能会跑掉。”

“ [mɪs] [pəˈtriʃə] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈoʊθoʊ] , [ˈɡreɪvli] , “ [juː; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] daughter145
“ Miss Patricia , ” said Sir Otho , gravely , “ you can't tell me anything about my daughter145
daughter145
daughter145

“帕特里夏小姐,”奥托爵士严肃地说,“你不能告诉我任何关于我女儿的事情。”

[ˈkæθəɪn] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ɔ:lredi] [noʊ] .
Catharine that I don't already know .
凯瑟琳 那 我 不 已经 知道 .

凯瑟琳,我之前并不认识她。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃɪ] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈkɑ:ntreɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ɑ:n] [əˈkeɪzən] .
And she is , indeed , contrary - minded , on occasion .
和 她 是 , 的确 , 相反 - 有思想 , 在 场合 .

她有时确实会固执己见。

[æz; əz] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈdʒʌstli] [əbˈzɜ:rvd] , [ʃiː ʃɪ] [ɪnˈherɪts] [maɪ] [ˈɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɡreɪnd] daughter145
As you so justly observed , she inherits my obstinate and cross - grained
作为 你 所以 公正地 观察到 , 她 继承 我的 顽固 和 叉 - 颗粒状
[dɪspəˈziʃ(ə)n] . ”
disposition . ”
处置 . ”

正如你所正确指出的那样,她继承了我固执己见、喜怒无常的性格。

“ [ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] [soʊ] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [said] [ˈpæti] .
“ And yet she's so lovely to look at , ” sighed Patty .
“ 和 然而 她是 所以 迷人的 到 看 在 , ” 叹了口气 帕蒂 .

“可是她长得真漂亮,”帕蒂叹了口气。

“ [ɑ:] , [wel] , [ʃiː ʃɪ] [ˈdɪdnt] [get] [hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] [lʊks] [frʌm; frəm] [ˌem ˈi:] , [aɪl] [ædˈmɪt] . ”
“ Ah , well , she didn't get her good looks from me , I'll admit . ”
“ 啊 , 出色地 , 她 没有 得到 她 好的 看起来 从 我 , 患病的 承认 . ”

“啊,好吧,我承认,她的美貌并没有遗传自我。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] [feɪs] ,
“ **I think she did , ” said Patty , looking critically at the fine old face ,**
“ 我 思考 她 做过 , ” 说 帕蒂 , 寻找 关键 在 这 美好的 老的 脸 ,
“我觉得她确实这么做了,”帕蒂说着, 审视地打量着那张饱经风霜的老脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [geɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
with a thoughtful gaze that was very amusing .
和 一个 周到 目光 那 曾是 非常 有趣 .
他若有所思的眼神十分有趣。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [tuː; tə] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt]
“ **Well , are you going to detail to me the plan of this rather difficult**
“ 出色地 , 是 你 去 到 细节 到 我 这 计划 的 这 相当 难的
[kæmˈpeɪn] ? ”
campaign ? ”
活动 ? ”

“那么, 你打算向我详细介绍一下这场相当艰难的竞选计划吗? ”

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Yes , I am .**
“ 是的 , 我 是 .

“我是。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [siː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [duː] . ”
And I hope you'll see it as I do . ”
和 我 希望 你会 看 它 作为 我 做 . ”

我希望你也能像我一样看待这件事。

“ [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [vjuːz] .
“ **If I don't , I have little doubt but you can change my views .**
“ 如果 我 不 , 我 有 小的 怀疑 但 你 能 改变 我的 浏览 .
“如果我不这样做, 我几乎毫不怀疑, 但你可以改变我的看法。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ?
Will you have time to drink a cup of tea with me ?
将要 你 有 时间 到 喝 一个 杯子 的 茶 和 我 ?
你愿意抽出时间和我一起喝杯茶吗?

[wɪː; wɪ][kæn; kən] [plæn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkoʊsɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈtiːkʌps] . ”
We can plan so much more cosily over the teacups . ”
我们 能 计划 所以 很多 更多的 舒适地 超过 这 茶杯 . ”

我们可以舒舒服服地一边喝茶一边计划事情了。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈpæti] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
“ **Yes , I will , ” said Patty , consulting her watch .**
“ 是的 , 我 将要 , ” 说 帕蒂 , 咨询 她 手表 .

“好的, 我会的。”帕蒂看了看手表说道。

“ [ðen] [let] [juː ˈes][hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ænd] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpresɪŋ] [ruːm] ,
“ **Then let us have it served in the library , and not in this depressing room ,**
“ 然后 让 我们 有 它 服务 在 这 图书馆 , 和 不是 在 这 沉闷 房间 ,
“那就让我们在图书馆里享用美食, 而不是在这个令人压抑的房间里。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrmi] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [woʊ] .
which you must associate with stormy outbursts of woe .
哪个 你 必须 联系 和 暴风雨 爆发 的 悲哀 .
你必须将其与狂风暴雨般的悲伤爆发联系起来。

“ [ˈpæti] [læft] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wer]
“ **Patty laughed** , **and followed the stately old gentleman into the library , where**
“ 帕蒂 笑了 , 和 随后 这 庄严 老的 绅士 进入 这 图书馆 , 在哪里
[ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [sɜ:rvd] . - “
tea was soon served . 146 “
茶 曾是 很快 服务 : - “

帕蒂笑了，跟着这位举止庄重的老绅士走进图书馆，很快，茶就端了上来。

- [haʊ] [mʌt] [ˈplezəntə] [ðɪs] [ɪz][ðæn; ðən] [ˈskwɒbəliŋ] - “ -
! How much pleasanter this is than squabbling ! “ 147
- 如何 很多 更令人愉悦 这 是 比 争吵 - “ -

“这比争吵愉快多了。”147

“ [wʌn] [lʌmp] ? ” [sed] [ˈpæti] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʊgər] - [tɑ:nʒ] [pɔɪzd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈti:kʌp] ,
“ **One lump ? “ said Patty , holding the sugar - tongs poised over a teacup ,**
“ 一 块 ? ” 说 帕蒂 , 保持 这 糖 - 钳 准备 超过 一个 茶碗 ,
“一块糖？”帕蒂说着，拿着糖钳，悬在茶杯上方。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][hoʊst] .
while she put her head on one side and smiled at her host .
尽管 她 放 她 头 在 一 边 和 微笑 在 她 主持人 :
她歪着头，对着主人微笑。

“ [tu:] , [pli:z] .
“ **Two , please .**
“ 二 , 请 : .

“请给我两个。”

[ɪts] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [meɪk] [maɪ] [ti:] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:;][,aɪ ˈti:]
It's delightful to have some one make my tea for me , and you do it
它是 愉快 到 有 一些 一 制作 我的 茶 为了 我 , 和 你 做 它
[veri] [ˈprɪtɪli] . “
very prettily . “
非常 漂亮 : “

有人帮我泡茶真是太好了，而且你泡得真漂亮。

“ [bʌt; bət] , [əˈlæs] ! ” [sed] [ˈpæti] , [ɪn] [mɑ:k] [dɪˈsper] , “ [aɪl] [su:n] [bi:; bi] [səˈplæntɪd] [hɪr] ,
“ **But , alas ! “ said Patty , in mock despair , “ I'll soon be supplanted here ,**
“ 但 , 唉 ! ” 说 帕蒂 , 在 嘲笑 绝望 , “ 患病的 很快 是 取代 这里 ,
“唉！”帕蒂假装绝望地说，“我很快就会被取代了。”

[baɪ] [ðæt] - [ˈɑ:bstɪnət] , [krɔ:s] - [greɪnd] - [ˈleɪdi] [ˈkɪti] . “
by that ' obstinate , cross - grained ' Lady Kitty . “
经过 那 - 顽固 , 叉 - 颗粒状 - 女士 猫咪 : “

出自那位“固执、桀骜不驯”的凯蒂女士之口。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ʃʊɹ] [ʃi:l] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ? ”
“ **Why are you so sure she'll come back here to live ? “**
“ 为什么 是 你 所以 当然 壳 来 后退 这里 到 居住 ? ”

“你为什么如此肯定她会回来住在这里？”

“ [dʒʌst] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] [si:] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈwæɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed]
“ **Just give her the chance , and see , “ said Patty , wagging her head**
“ 只是 给 她 这 机会 , 和 看 , “ 说 帕蒂 , 摇尾巴 她 头
[səˈgeʃəsli] ,
sagaciously ,
睿智地 ,

“给她个机会，看看结果如何，”帕蒂意味深长地摇了摇头说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ti:] .
as she poured her own tea .
作为 她 倾倒 她 自己的 茶 : .

她一边给自己倒茶一边说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ðɪs] [ɪz][ðæn; ðən] [ˈskwɒbəliŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈhæpɪli] [æt; ət]
“ **How much pleasanter this is than squabbling** , ” **she observed** , **glancing happily at**
“ 如何 很多 更令人愉悦 这 是 比 争吵 , ” 她 观察到 , 瞥了一眼 快乐地 在
[hɜːr; hər][hoʊst] .
her host .
她 主持人 :

“这比争吵愉快多了,”她一边说着, 一边高兴地瞥了一眼她的主人。

“ [jes] , [ɔːr] [ˈkraɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ][brɪt] [ˈtiːzɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [blʌʃt] .
“ **Yes , or crying** , ” **said he , a bit teasingly , and Patty blushed** .
“ 是的 , 或者 哭泣 , ” 说 他 , 一个 少量 戏谑地 , 和 帕蒂 脸红了 .

“是啊, 或者哭,”他半开玩笑地说, 帕蒂脸红了。

“ [ðæts] [pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] .
“ **That's past history** , ” **she said ; “ and now I'll tell you my plan** .
“ 那就是 过去的 历史 , ” 她 说 ; “ 和 现在 患病的 告诉 你 我的 计划 .

“那都是过去的事了,”她说, “现在我要告诉你我的计划。”

“ [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [kept] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **The details of the plan kept them both talking for some time** ,
“ 这 细节 的 这 计划 保留 他们 两个都 说 为了 一些 时间 ,

“关于计划的细节, 他们俩讨论了好一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpæti] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈwei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈhoʊm][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər]
and then Patty had to hurry away to reach home at her appointed hour
和 然后 帕蒂 有 到 匆忙 离开 到 抵达 家 在 她 任命 小时
:
:
:

然后, 帕蒂不得不匆匆赶回家, 以便在约定的时间到达。

“ [naʊ] , [aɪ][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðen] , ” she148
“ **Now , I won't see you again until then , “ she148**
“ 现在 , 我 惯于 看 你 再次 直到 然后 , ” she148

“在那之前, 我不会再见到你了,”她148

[sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
said , as they parted at the door .
说 , 作为 他们 分手了 在 这 门 .

他们临别时在门口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [feɪl][em ˈiː] . ”
“ **But I know you won't fail me** . ”
“ 但 我 知道 你 惯于 失败 我 . ”

但我知道你不会让我失望的。

“ [nɑːt][aɪ] ! ” [sed] [sɜːr][ˈoʊθoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
“ **Not I ! “ said Sir Otho , and with his hand on his heart** ,
“ 不是 我 ! ” 说 先生 奥托 , 和 和 他的 手 在 他的 心 ,

“不是我!”奥托爵士说着, 手放在胸口,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] ,
he made a profound bow ,
他 制成 一个 深刻的 弓 ,

他深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [droʊv] [ˈhoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [muːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and Patty drove homeward in the happiest mood she had known for many a
和 帕蒂 驾驶 回家 在 这 最快乐 情绪 她 有 已知 为了 许多 一个
[deɪ] . -
day . 149
天 . -

帕蒂开车回家, 心情无比愉悦, 这是她许久以来最快乐的一天。149

[ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti]
THE BIRTHDAY PARTY
这生日派对

生日派对

[ˈpætiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses]
Patty's birthday party was a great success
帕蒂的生日派对曾是 一个伟大的成功

帕蒂的生日派对非常成功。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [ə; eɪ] “ [dres] - [ʌp] ” [ˈpɑːrti] ,
As a rule , young people love a “ dress - up ” party ,
作为一个规则 , 年轻的人们爱 一个 “ 裙子 - 向上 ” 派对 ,

一般来说, 年轻人都喜欢“化装舞会”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [ɔːl] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
and the guests all entered into the spirit of the thing
和这客人全部进入 进入这精神 的这事物

宾客们都融入了这种氛围。

[ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈelɪmənt]
Lady Hamilton was in her element
女士 汉密尔顿 曾是 在 她 元素

汉密尔顿夫人如鱼得水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][səˈlɑːn] , [ænd; ənd][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
For the occasion , she had engaged a large salon , and aside from the
为了这场合 , 她有 已订婚的 一个 大的 沙龙 , 和 旁边 从 这

[ˈprɪti] [ˈflɔːrəl] [dekəˈreɪʃəns]
pretty floral decorations ,
漂亮的 花的 装饰 ,

为了这次活动, 她租了一家大型沙龙, 除了漂亮的鲜花装饰外,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdɔːlz][ænd; ənd] [ˈtedi] [berz] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
there were dolls and Teddy Bears and rocking horses , and all sorts of
那里 是 娃娃 和 泰迪熊 和 摇滚 马匹 , 和 全部 排序 的

[ˈtʃɪldrənz] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ɡeɪmz]
children's toys and games .
孩子们的 玩具 和 游戏 .

那里有洋娃娃、泰迪熊、摇摇马, 以及各种各样的儿童玩具和游戏。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [prɪnts] , [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɜːrsəri] [juːz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ,
On the walls hung bright - colored prints , intended for nursery use , and little ,
在这 墙壁 悬挂 明亮的 - 有色 印刷 , 故意的 为了 苗圃 使用 , 和 小的 ,

墙上挂着色彩鲜艳的印刷品, 原本是为儿童房准备的, 还有一些小的,

[loʊ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈɒtəmənz] [stʊd] [əˈbaʊt]
low chairs and ottomans stood about .
低的 椅子 和 奥斯曼人 站立 关于 .

周围摆放着矮椅和脚凳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz] [ˈhoʊstəs] , [dɪd][nɑːt] [dres] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪld]
Of course , Lady Hamilton , as hostess , did not dress like a child ,
的 课程 , 女士 汉密尔顿 , 作为 女主人 , 做过 不是 裙子 喜欢 一个 孩子 ,

当然, 作为女主人, 汉密尔顿夫人并没有穿得像个孩子。

[bʌt; bət] [wɔːr] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvli] , ['treɪlɪŋ] [waɪt] [haʊs] - [gaʊnz] .
but wore one of her own lovely , trailing white house - gowns .
但 穿着 一 的 她 自己的 迷人的 , 尾随 白色的 房子 - 礼服 .

但她穿了自己一件漂亮的白色长款家居服。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [wer] [waɪt] -
When the guests arrived they were shown to dressing - rooms , where white -
什么时候 这 客人 到达的 他们 是 所示 到 敷料 - 房间 , 在哪里 白色的 -
[kæpt] ['nɜːrsɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
capped nurses awaited them ,
封顶 护士 等待中 他们 ,

客人们到达后, 被带到更衣室, 那里有戴着白帽的护士等候着他们。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər] [ræps] .
and assisted them to lay aside their wraps .
和 协助 他们 到 躺 旁边 他们的 卷饼 .

并帮助他们放下裹布。

[ðen] [led][tuː; tə][ðə; ði][sə'la:n][baɪ] [ðiːz] [seɪm] ['nɜːrsɪz] , -
Then led to the salon by these same nurses , 150
然后 引领 到 这 沙龙 经过 这些 相同的 护士 , -

然后, 在这些护士的带领下, 150人被带到了沙龙。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['pæti] .
the guests were presented to Lady Hamilton and Patty .
这 客人 是 呈现 到 女士 汉密尔顿 和 帕蒂 .

宾客们被引荐给汉密尔顿夫人和帕蒂。

[sʌtʃ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][ə'rouz][æt; ət] [ðiːz] [ˌprezən'teɪʃənz] !
Such shouts of laughter as arose at these presentations !
这样的 喊叫 的 笑声 作为 出现 在 这些 演示文稿 !

这些演讲引来了阵阵哄笑!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [drest] [æz; əz]['taɪni] ['tʃɪldrən] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [er] ([nɑːt] ['ɔːlweɪz]
The young people , dressed as tiny children , came in with a shy air (not always
这 年轻的 人们 , 穿着 作为 微小的 孩子们 , 来了 在 和 一个 害羞的空气 (不是 总是
[ɪn'taɪərli] [ə'suːmd]) ,
entirely assumed) ,
完全 假定) ,

这些年轻人打扮成小孩子的样子, 带着羞涩的神情走了进来(这种羞涩并非总是完全表现出来的)。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] , [ˈbɑːbɪŋ] ['kəːtsɪ] .
and made funny little , bobbing curtseys .
和 制成 有趣的 小的 , 上下摆动 屈膝礼 .

然后做了几个滑稽的、微微点头的屈膝礼。

[sʌm; səm] , ['fɪŋgər] [ɪn] [maʊθ] , [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['fɜːrtl] [breɪn] ,
Some , finger in mouth , could find nothing to say ; others of more fertile brain ,
一些 , 手指 在 嘴 , 可以 寻找 没有什么 到 说 ; 其他的 的 更多的 沃 脑 ,
有些人手指放在嘴里, 一句话也说不出; 而另一些人则思维活跃,

['bæbəlɪd] ['tʃaɪldɪʃli] , [ɔːr] [lɪspt] [ɪn]['berbi] - [tɔːk] .
babbled childishly , or lisped in baby - talk .
胡言乱语 幼稚地 , 或者口齿不清 在 婴儿 - 讲话 .

像孩子一样胡言乱语, 或者用婴儿般的语调说话。

[brɪ'fɔːr] ['meni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
Before many had arrived ,
前 许多 有 到达的 ,

在许多人到达之前,

[ˈpæti] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈrɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈwelkəm]
Patty and Lady Kitty were in such roars of laughter they could scarcely welcome
帕蒂 和 女士 猫咪 是 在 这样的 咆哮 的 笑声 他们 可以 几乎 欢迎
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

帕蒂和凯蒂夫人笑得前仰后合，几乎无暇顾及其他人。

[tɔːm] [ˈmerɪdiθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .
Tom Meredith was a dear .
汤姆 梅雷迪思 曾是 一个 亲爱的 .

汤姆·梅雷迪思是个很可爱的人。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈnɪrli] [sɪks] [fi:t] [tɔ:l] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [tʃəˈruːbɪk] [feɪs] , [ænd; ənd][sɔ:ft]
Though a boy nearly six feet tall , he had a round , cherubic face , and soft
尽管 一个 男生 几乎 六 脚 高的 , 他 有 一个 圆形的 , 天使般的 脸 , 和 柔软的
, [ˈkɜːrli] [her] .
, **curly hair** .
, 卷曲 头发 .

虽然他身高将近六英尺，但他长着一张圆圆的、天使般的脸庞，还有一头柔软的卷发。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] “ [ˈmʌðər] [ˈhʌbəd] ” [kʌt] , [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ˈhæŋɪŋ]
He wore a white dress of simple “ Mother Hubbard ” cut , the fulness hanging
他 穿着 一个 白色的 裙子 的 简单的 “ 母亲 哈伯德 ” 切 , 这 充满 绞刑
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [joʊk] ,
from a yoke ,
从 一个 轭 ,

他身穿一件款式简单的“哈伯德夫人”式白色连衣裙，裙摆从肩部垂下。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn] [leɪs] - [edʒd] [ˈfrɪlz] .
and ending just below his knees , in lace - edged frills .
和 结束 只是 以下 他的 膝盖 , 在 蕾丝 - 边缘 褶边 .

裙摆垂至膝盖下方，饰有蕾丝花边。

[waɪt] [ˈstɔːkɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪt] [kɪd] [pʌmps] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
White stockings , and white kid pumps adorned his feet ,
白色的 长筒袜 , 和 白色的 孩子 水泵 装饰 他的 脚 ,

他穿着白色长袜和白色童鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kə:lz] [wɜːr; wər][taɪd][æt; ət][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈrɪmens] [waɪt] [baʊ; boʊ] .
and his short curls were tied at one side with an immense white bow .
和 他的 短的 卷发 是 系 在 一 边 和 一个 巨大 白色的 弓 .

他短短的卷发在一侧扎成一个巨大的白色蝴蝶结。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈgɜːrliʃ] [ænd; ənd]
He was such a smiling , good - natured chap , and looked so girlish and
他 曾是 这样的 一个 微笑 , 好的 - 自然 小伙子 , 和 看起来 所以 少女 和
[swi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [fra:k] ,
sweet in his white frock ,
甜的 在 他的 白色的 连衣裙 ,

他是个笑容可掬、性情温和的小伙子，穿着白色连衣裙，看起来既稚气又可爱。

[ðæt] [ˈpæti] [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈbeɪbi] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪgˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
that Patty at once called him Baby Belle , and the name exactly suited him .
那 帕蒂 在 一次 称为 他 婴儿 美女 , 和 这 姓名 确切地 适合 他 .

帕蒂立刻叫他“小贝儿”，这个名字真是太适合他了。

“ [dɪd] [jʊː; jʊ] [kʌm] [ɔ:l] [əˈloʊn] ? ” [æskt] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] .
“ **Did you come all alone ?** ” **asked Lady Hamilton** .
“ 做过 你 来 全部 独自的 ? ” 问 女士 汉密尔顿 .

“你是独自一人来的吗？”汉密尔顿夫人问道。

“ [jɛθ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , ['rʊəlɪŋ][ʌp] his151
“ **Yeth** , **ma'am** , ” **replied Tom , rolling up his151**
“ 耶特 , 女士 , ” 回复 汤姆 , 滚动 向上 his151

“是的，夫人，”汤姆回答道，一边卷起他的151

[aɪz] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['dɪfɪdəns] .
eyes in pretended diffidence .
眼睛 在 假装 羞怯 .

眼神中带着假装的羞怯。

“ [maɪ] - [went] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] [geɪm] , [ðʊʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][baɪ] [mɪθelf] .
“ **My nurthie went to a ball game , tho I had to come all by mythelf** .
“ 我的 - 去 到 一个 球 游戏 , 虽然 我 有 到 来 全部 经过 自我 .

“我妈妈去看球赛了，虽然我不得不自己去。”

[bʌt; bət] - [ə; eɪ][bɪg][dɜ:rl] , [naʊ] ! “
But I'th a big dirI , now ! ”
但 - 一个 大的 迪尔 , 现在 ! ”

但我现在可是个大女孩了！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] , ” [sed] ['pæti] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwɜrt] [prə'pɔ:ʃəns] ,
“ **You are indeed , ” said Patty , glancing at his stalwart proportions** ,
“ 你 是 的确 , ” 说 帕蒂 , 瞥了一眼 在 他的 坚定的 比例 ,

“你的确如此，”帕蒂说着，瞥了一眼他魁梧的身材。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['fɔrli] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:l] .
“ **but you're surely the belle of this ball** .
“ 但 你是 一定 这 美女 的 这 球 .

但你无疑是这场舞会的焦点。

“ [greɪs] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [gɜ:rl] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **Grace Meredith was a little Dutch girl , and was charming in the**
“ 优雅 梅雷迪思 曾是 一个 小的 荷兰语 女孩 , 和 曾是 迷人 在 这
[pɪktʃə'resk] ['hɑ:lənd] ['hedgɪr] ,
picturesque Holland headgear ,
如画 荷兰 帽子 ,

“格蕾丝·梅雷迪思是个荷兰小女孩，戴着荷兰特色的头饰，显得格外迷人。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [taɪt] - ['weɪstrɪd] , [bɔ:n] - ['skɜ:trɪd] [blu:] [gaʊn] , [ðæt] [dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]
and a tight - waisted , long - skirted blue gown , that just cleared the tops of
和 一个 紧的 - 腰部 , 长的 - 裙摆 蓝色的 袍 , 那 只是 已清除 这 最高额 的

[hɜ:r; hɜr] ['klætɜ:ɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['sæ'boʊz] .
her clattering wooden sabots .
她 咋嗒咋嗒 木制的 鞋底 .

还有一件收腰长裙的蓝色礼服，裙摆刚好盖住了她发出咋哒声的木屐鞋帮。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['daɪələkt] , [ɔ:r] ['ræðər] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ænd; ænd] [ɪf] [nɑ:t]
She talked a Dutch dialect , or rather , what she imagined was such , and if not
她 谈话 一个 荷兰语 方言 , 或者 相当 , 什么 她 想象 曾是 这样的 , 和 如果 不是
['ri:əl]
real Hollandese ,
真实的 - ,

她讲的是一种荷兰方言，或者更确切地说，是她想象中的荷兰方言，即便那不是真正的荷兰语。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] , ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ænd] ['fʌni] .
it was at least , very amusing and funny .
它 曾是 在 至少 , 非常 有趣 和 有趣的 .

至少，它非常有趣，也很搞笑。

['meɪbə] ['hɑ:rtli] [lʊkt] ['veri] [swi:t] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
Mabel Hartley looked very sweet as Little Red Riding - Hood ,
梅布尔 哈特利 看起来 非常 甜的 作为 小的 红色的 骑术 - 兜帽 ,

梅布尔·哈特利扮演的小红帽看起来非常甜美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['riːəl][pæt][ʌv; əv]
and she carried a little basket on her arm , which contained a real pat of
和 她 携带 一个 小的 篮子 在 她 手臂 , 哪个 包含 一个 真实的 拍 的
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .

她胳膊上挎着一个小篮子，里面装着一块货真价实的黄油。

[sɪn'kleə] [ænd; ənd][bɑːb] ['hɑːrtli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] ,
Sinclair and Bob Hartley were the Princes in the Tower ,
辛克莱 和 鲍勃 哈特利 是 这 王子们 在 这 塔 ,
辛克莱和鲍勃·哈特利是塔中的王子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['suːts][ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] ['kɑːlərz][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ]
and the black velvet suits and white lace collars were exceedingly becoming
和 这 黑色的 天鹅绒 西装 和 白色的 蕾丝 项圈 是 非常 成为
[tuː; tə][ðəm; ðəm] .
to them .
到 他们 .

黑色天鹅绒套装和白色蕾丝领子非常适合他们。

[ðeɪ] [wɔːr] [wɪgz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['flæksn] [her] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They wore wigs of long flaxen hair , and often fell into the pose of the
他们 穿着 假发 的 长的 亚麻色 头发 , 和 经常 跌倒 进入 这 姿势 的 这
['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] ,
celebrated picture ,
著名 图片 ,

她们戴着长长的亚麻色假发，经常摆出那张著名照片中的姿势。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðəm; ðəm] .
to the delight of all who saw them .
到 这 喜 的 全部 WHO 锯 他们 .

所有看到的人都很高兴。

[bʌt; bət] [wen] [nɑːt] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tæbloʊ] ,
But when not posing as a tableau ,
但 什么时候 不是 摆姿势 作为 一个 画面 ,

但当他摆不出造型时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['æntɪks] [ðæt] ['pæti] [toʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [kɔːrt]
they were so full of antics that Patty told them they were more like Court
他们 是 所以 满的 的 滑稽动作 那 帕蒂 讲述 他们 他们 是 更多的 喜欢 法庭
['dʒestər][ðæn; ðən] ['prɪnsəz] .
Jesters than Princes .
小丑 比 王子们 .

他们滑稽可笑的举止让帕蒂告诉他们，他们更像是宫廷小丑而不是王子。

“ [klaʊnz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [bɑːb] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] flash152
“ Clowns , you mean , ” said Bob , as with a flash152
” 小丑 , 你 意思是 , ” 说 鲍勃 , 作为 和 一个 flash152

“你是说小丑吧？”鲍勃说着，语气中带着一丝嘲讽。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['sætn] [legz] [hiː; hi] [liːp] - [frɒɡ] ['oʊvər] [sɪn'klerz] [bæk] .
of his black satin legs he leap - frogged over Sinclair's back .
的 他的 黑色的 缎 腿 他 飞跃 - 青蛙 超过 辛克莱的 后退 .

他穿着黑色缎子般的长腿，从辛克莱的背上跳了过去。

“ [br'heiv] [jɔ:r'selvz] , [ˈprɪnsəz] ! ” [əd'mɒnɪʃ] [ˈpæti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [tu:] [stəd]
“ **Behave yourselves , Princes !** ” **admonished** **Patty , and in a second , the two stood**
“ 表现 你们自己 , 王子们 ! ” 告诫 帕蒂 , 和 在 一个 第二 , 这 二 站立
[ˈmoʊnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

“王子殿下，请守规矩！”帕蒂告诫道，两人立刻一动不动地站在那里。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪntɪŋ] .
side by side , as in the great painting .
边 经过 边 , 作为 在 这 伟大的 绘画 .

并排而立，就像那幅伟大的画作中那样。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfoʊtəˌgræft] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] ;
“ **You certainly must be photographed like that ,** ” **exclaimed** **Lady Hamilton ;**
“ 你 当然 必须 是 拍摄 喜欢 那 , ” 惊呼 女士 汉密尔顿 ;

“你一定要拍张这样的照片，”汉密尔顿夫人惊呼道；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət]
and then a brilliant idea came to her and she sent a message at
和 然后 一个 杰出的 主意 来了 到 她 和 她 发送 一个 信息 在
[wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fəˈtə:grəfər] [tu:; tə][send] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]
once to a well - known photographer to send one of his men and a
一次 到 一个 出色地 - 已知 摄影师 到 发送 一 的 他的 男人 和 一个
[ˈkæm(ə)rə][æt; ət][wʌns] .
camera at once .
相机 在 一次 .

然后她灵机一动，立刻给一位知名摄影师发了条消息，让他马上派一名助手和一台相机过来。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [waɪl] [ˈfəʊtəˌgræfs]
And so , the regular programme of the party was suspended while photographs
和 所以 , 这 常规的 程序 的 这 派对 曾是 暂停 尽管 照片
[ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkən] .
of the guests were taken .
的 这 客人 是 已采取 .

于是，派对的正常流程暂停，以便为宾客拍照。

[ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [ɡru:ps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [snaɐpt] [ɔ:f] [æz; əz][fæst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [kʊd; kəd]
Singly and in groups they were snapped off as fast as the camera could
单独 和 在 团体 他们 是 咄咄 离开 作为 快速地 作为 这 相机 可以
[bi:; bi] [əˈdʒʌstɪd] ,
be adjusted ,
是 调整 ,

他们单独或成群结队地被拍摄下来，相机调整到最快速度时，他们就被连拍了下来。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][send] [ˈkɑ:pɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ˈleɪtər] .
and Lady Hamilton promised to send copies to their homes later .
和 女士 汉密尔顿 承诺 到 发送 副本 到 他们的 房屋 之后 .

汉密尔顿夫人承诺稍后会将副本寄到他们家中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [haɪrd] [ˈveri] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈkɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [reprɪˈzentɪd]
Some of the young people had hired very elaborate costumes and represented
一些 的 这 年轻的 人们 有 雇用 非常 精心制作的 服装 和 代表
[ˈselɪbreɪtɪd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
celebrated works of art .
著名 作品 的 艺术 .

有些年轻人租借了非常精致的服装，扮演著名的艺术作品。

[ˈɡeɪnzˌbʌroʊz] “ [blu:] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd] [vɛˈlæskeɪz] -
Gainsborough's Blue Boy , “ **and Velasquez** :
盖恩斯伯勒 “ 蓝色的 男生 , ” 和 维拉斯奎兹 :

盖恩斯伯勒的《蓝衣少年》和委拉斯凯兹的

“ [mə'ri:tə] [te'resə:] , ” [wɜ:r; wər] ['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] , [waɪ] [væn] [daɪks] “ ['beɪbi] ['stjʊt] ,
“ **Maria Teresa** , ” **were truly beautiful** , **while Van Dyck's “ Baby Stuart** ,
“ 玛丽亚 特蕾莎 , ” 是 真的 美丽的 , 尽管 范 迪克的 “ 婴儿 斯图尔特 ,
《玛丽亚·特蕾莎》确实很美, 而范·戴克的《小斯图尔特》

“ [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] .
“ **made a lovely picture** .
“ 制成 一个 迷人的 图片 .

拍出了一幅很美的照片。

[bʌt; bət] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [les] [prɪ'tenʃəs] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['kɑ:stʊ:mz] .
But equally interesting were the less pretentious characters and costumes .
但 同样地 有趣的 是 这 较少的 装腔作势 人物 和 服装 .

但那些不那么矫揉造作的角色和服装同样引人入胜。

[ˈsɪmp(ə)l][ˈsaɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .
Simple Simon was a favourite with all .
简单的 西蒙 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 .

朴素的西蒙深受大家喜爱。

[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [blu:] [smɑ:k] [frɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] [oʊld][hæt] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [gɑ:rb]
A faded blue smock frock , and a battered old hat formed his characteristic garb
一个 褪色 蓝色的 罩衫 连衣裙 , 和 一个 伤痕累累 老的 帽子 形成 他的 特征 外衣
, [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , -
, **and long , 153**
, 和 长的 , -

一件褪色的蓝色罩衫和一顶破旧的帽子构成了他标志性的装束, 以及长长的.....153

[streɪt] ['jeləʊ] ['lɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:pɪd] , ['oʊpən] - [maʊðd] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [meɪd]
straight yellow locks , and a stupid , open - mouthed expression of face made
直的 黄色的 锁 , 和 一个 愚蠢的 , 打开 - 嘴巴 表达 的 脸 制成
[hɪm; ɪm] [ʊk] [laɪk][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['saɪmən] .
him look like the traditional Simon .
他 看 喜欢 这 传统的 西蒙 .

一头笔直的黄色头发, 加上一张傻乎乎的、张着嘴的表情, 让他看起来像个典型的西蒙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l][wɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] [repɑ:r'ti:] [pru:vd] [hɪm; ɪm]
He was a boy of much original wit , and his funny repartee proved him
他 曾是 一个 男生 的 很多 原来的 有 , 和 他的 有趣的 妙语连珠 已证实 他
,
:
,

他是个极富原创智慧的男孩, 他幽默的妙语连珠证明了这一点。

[ɪn] [ri'æləti] , [fɑ:r][frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] .
in reality , far from simple - minded .
在 现实 , 远的 从 简单的 - 有思想 .

实际上, 他远非头脑简单。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] “ ['æli:s] ,
Little Miss Muffet was present , and Struwpeter , and “ Alice ,
小的 错过 玛菲特 曾是 展示 , 和 - , 和 “ 爱丽丝 ,
小玛菲特小姐也在场, 还有蓬蓬彼得和“爱丽丝”。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['merɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [ʌp] ['meni] ['roʊɡɪ] ['æntɪks] [br'fɔ:r]
“ **and a merry brother and sister had to cut up many roguish antics before**
“ 和 一个 欢乐 兄弟 和 姐姐 有 到 切 向上 许多 调皮 滑稽动作 前
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rekəɡ,naɪzd] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] .
they were recognised as “ The Heavenly Twins .
他们 是 已确认 作为 “ 这 天上 双胞胎 .

“ 而这对快乐的兄妹在被人们称为“天上的双胞胎”之前, 不得不做出许多顽皮的举动。

” [ˈmeri] ， [ˈmeri] ， [kwaɪt] [ˈkɑːntrəri] ， [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈdɑːli] [ˈvɑːrdən] [ˈkɑːstuːm] ， [ænd; ənd] [ˈkærid]
“ Mary ， Mary ， Quite Contrary ， wore a pretty Dolly Varden costume ， and carried ”
玛丽 ， 玛丽 ， 相当 相反 ， 穿着 一个 漂亮的 多莉 瓦尔登 戏服 ， 和 携带
[ə; eɪ] [ˈwɔːtəriŋ] - [pɑːt] ，
a watering - pot ，
一个 浇水 - 锅 ，

“玛丽，玛丽，古怪的玛丽，穿着漂亮的朵莉·瓦登服装，手里拿着一个浇水壶。”

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ˈʃaɪli] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn][æɪt; ət][hɜːr; həɪ] ．

while Little Boy Blue shyly blew his horn at her ．
尽管 小的 男生 蓝色的 害羞地 吹 他的 喇叭 在 她 ．

小男孩布鲁害羞地对着她吹响了号角。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [lɔːrd] [fɒntləˈɔɪz] ， [ænd; ənd] [ˈbʌstər] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd][rɒləʊz] ，

There were several Lord Fauntleroys ， and Buster Browns and Rollos ，
那里 是 一些 主 方特勒罗伊 ， 和 巴斯特 布朗队 和 罗洛斯 ，

有好几个叫方特罗伊勋爵的人，还有巴斯特·布朗和罗洛斯。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [huː] [reprɪˈzentɪd] [ˈnoʊbəːdi][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ， [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr]

and also a great many who represented nobody in particular ， but just a dear
和 还 一个 伟大的 许多 WHO 代表 无人 在 特别的 ， 但 只是 一个 亲爱的

[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ．

little child ．
小的 孩子 ．

还有许多人并不代表任何特定人物，而只是代表一个可爱的小孩。

[ˈmɪstər] ． [ˈferˌfiːld] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ， [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr ． Fairfield and Nan ， though they had said they would come to the
先生 ． 费尔菲尔德 和 楠 ， 尽管 他们 有 说 他们 会 来 到 这

[ˈpɑːrtɪ] [drest] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ，

party dressed as children ，
派对 穿着 作为 孩子们 ，

费尔菲尔德先生和南，虽然他们说过会打扮成孩子来参加聚会，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] ， [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ， [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði]

had changed their minds ， and arrived later than the others ， wearing the
有 已更改 他们的 思想 ， 和 到达的 之后 比 这 其他的 ， 穿着 这

[gɑːrb][ʌv; əv] [ˈeldərli] [ˈpiːp(ə)] ．

garb of elderly people ．
外衣 的 老年 人们 ．

他们改变了主意，比其他人晚到，并且穿着老年人的衣服。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgrænperənts] ， [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪ]

They said they were the grandparents ， come to look at the children enjoy
他们 说 他们 是 这 祖父母 ， 来 到 看 在 这 孩子们 享受

[ðəmˈselvz] ．

themselves ．
他们自己 ．

他们说他们是祖父母，过来看看孩子们玩得开心。

[næn; nɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [oʊld][ˈleɪdi] ， [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪɡ] ， [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈglæsɪz] ，

Nan made a very sweet old lady ， with white wig ， and gold glasses ，
楠 制成 一个 非常 甜的 老的 女士 ， 和 白色的 假发 ， 和 金子 眼镜 ，

楠打扮成一位非常和蔼可亲的老太太，戴着白色假发和金色眼镜。

[waɪl] [ˈmɪstər] ． [ˈferˌfiːld] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] ， [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈɡaʊti] ．

while Mr ． Fairfield pretended to be an old man ， cross and gouty ．
尽管 先生 ． 费尔菲尔德 假装 到 是 一个 老的 男人 ， 又 和 痛风 ．

而费尔菲尔德先生则假扮成一位脾气暴躁、患有痛风的老人。

[soʊ] [ˈfʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fəˈroʊəs] [ˈkrʌstɪnɪs] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [felt] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so funny was his ferocious crustiness that nobody felt in awe of him .
所以 有趣的 曾是 他的 凶猛 硬皮 那 无人 毛毡 在 敬畏 的 他 .

他那凶狠粗鲁的性格实在太滑稽了，以至于没有人对他感到敬畏。

[led] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:ɪz] [pleɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈtʃɪldrənz]
Led by Lady Hamilton , the boys and girls played all sorts of merry children's
引领 经过 女士 汉密尔顿 , 这 男孩们 和 女孩们 玩 全部 排序 的 欢乐 孩子们的
[geɪmz] .
games .
游戏 .

在汉密尔顿夫人的带领下，男孩女孩们玩了各种各样有趣的儿童游戏。

“ [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈroʊzi] , ”
“ Ring Around a Rosy , ”
“ 戒指 大约 一个 红润 , ”

“绕着玫瑰转圈圈”

“ [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] , ”
“ London Bridge is Falling Down , ”
“ 伦敦 桥 是 坠落 向下 , ”

“伦敦桥要塌了。”

“ [haɪd] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] , ”
“ Hide the Thimble , ”
“ 隐藏 这 顶针 , ”

“藏好顶针，

“ [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈɪnfəntaɪl] [entəˈteɪnmənts] [pru:vɪd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [mɜ:rθ] - [prəˈvoʊkɪŋ] .
“ and other such infantile entertainments proved exceedingly mirth - provoking .
“ 和 其他 这样的 婴儿 娱乐 已证实 非常 欢笑 - 挑衅 .

以及其他类似的幼稚娱乐活动都令人捧腹大笑。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈbeɪbi:z][wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfænsɪd] [wəʊz] ,
The big babies were continually crying over fancied woes ,
这 大的 婴儿 是 持续 哭泣 超过 幻想 烦恼 ,

这些巨婴们总是为一些臆想出来的烦恼哭闹不停。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk] [ˈkærəktərz] [gru:] [ˈhju:mərəsli] [ˈkwa:rəlsəm] .
and sometimes even the historic characters grew humorously quarrelsome .
和 有时 甚至 这 历史性 人物 生长 幽默地 爱争吵的 .

有时甚至连历史人物也会变得滑稽地争吵起来。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
At half - past four supper was served .
在 一半 - 过去的 四 晚餐 曾是 服务 .

四点半开始供应晚餐。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn] [perz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] [mɑ:rtʃ] .
The children were formed in pairs for a grand march .
这 孩子们 是 形成 在 对 为了 一个 盛大 行进 .

孩子们两人一组，准备进行盛大的入场仪式。

[tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [ˈɑ:prə] ” [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ru:m] ,
To the strains of “ The Baby's Opera ” they marched to another room ,
到 这 菌株 的 “ 这 婴儿的 歌剧 ” 他们 行军 到 其他 房间 ,

伴着《婴儿歌剧》的旋律，他们列队走向另一个房间。

[wer] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

where a long table was set for them .
在哪里 一个 长的 桌子 曾是 放 为了 他们 :

人们为他们摆放了一张长桌。

[æɪt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [set] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
At each place was a bread - and - milk set , and a mug which was
在 每个 地方 曾是 一个 面包 - 和 - 牛奶 放 , 和 一个 马克杯 哪个 曾是
[ˈletəd] [ɪn] [ɡɪlt] ,
lettered in gilt ,
字母 在 镀金 ,

每个座位上都摆放着一套面包和牛奶，以及一个烫金字样的马克杯。

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

“ For a Good Child .
” 为了 一个 好的 孩子 :

“为了好孩子。”

“ [ðə; ði] [mʌgz] [wɜ:r; wər] [ɪˈspeʃəli] [ˈprɪti] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [hoʊm] [æz; əz]
“ The mugs were especially pretty ones , and were to be taken home as
” 这 马克杯 是 尤其 漂亮的 一个 , 和 是 到 是 已采取 家 作为
[ˈsʊvə,nɪrz] .
souvenirs .
纪念品 :

“这些马克杯特别漂亮，可以带回家作为纪念品。”

[æɪt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪb] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [taɪd] [əˈraʊnd]
At each place was a bib with strings , and when these were tied around
在 每个 地方 曾是 一个 围兜 和 字符串 , 和 什么时候 这些 是 系 大约
[ðer; ðər] [neks] ,
their necks ,
他们的 脖子 ,

每个位置都放着一个带系带的围兜，当这些系带系在脖子上时，

[ðə; ði] [bɪg] “ [ˈtʃɪldrən] ” [lʊkt] [əbˈsɜ:rd] [ɪnˈdi:d] .
the big “ children “ looked absurd indeed .
这 大的 “ 孩子们 ” 看起来 荒诞 的确 :

这些大孩子看起来确实很滑稽。

[ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [əˈsu:md] [rɒʊlz] , [ðer; ðər] [ˈteɪbl] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪmˈpekəb(ə)] ,
In keeping with their assumed rôles , their table manners were not impeccable ,
在 保持 和 他们的 假定 角色 , 他们的 桌子 礼仪 是 不是 完美无瑕 ,
与他们所扮演的角色相符，他们的餐桌礼仪并不完美。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [fɪsts] [ˈpaʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [waɪl] [ˈbeɪbɪʃ] voices155
and many fists pounded on the table , while babyish voices155
和 许多 拳头 猛击 在 这 桌子 , 尽管 幼稚 voices155

许多拳头捶打着桌子，同时传来婴儿般的哭声¹⁵⁵

[sed] : “ [em ˈi:] [ˈwɒnts] [em ˈi:] - , “ [ɔ:r] “ [dɪv] [em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈbedi] - [ˈbʌtər] !
said : “ Me wants me thupper , “ or “ Div me some beddy - butter !
说 : “ 我 想要 我 - , “ 或者 “ div 我 一些 贝迪 - 黄油 !

他说：“我要吃晚饭！”或者“给我一些床单黄油！”

“ [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd] [mʌgz] [bɪˈtəʊkənd] [ˈɪnfəntaɪl] [fer] ,
“ But though the bowls and mugs betokened infantile fare ,
” 但 尽管 这 碗 和 马克杯 标记 婴儿 票价 ,

“尽管碗和杯子表明这是儿童餐，

[ðə; ði] ['sʌpər] ['ri:əli] [sɜ:rvd] [ɪn'klu:dɪd] ['deɪnti] ['sælədʒ][ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] **the supper really served included dainty salads and sandwiches** , **followed by** 这 晚餐 真的 服务 包括 纤巧 沙拉 和 三明治 , 随后 经过 [ˈaɪsɪz] , [ˈdʒelɪz][ænd; ənd] [keɪks] , **ices , jellies and cakes** , 冰 , 果冻 和 蛋糕 , 晚餐实际提供的包括精致的沙拉和三明治, 以及冰淇淋、果冻和蛋糕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['helθi] ['æpɪtaɪts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] **and was fully enjoyed by the healthy appetites which belong to young people** 和 曾是 完全 享受 经过 这 健康 食欲 哪个 属于 到 年轻的 人们 [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] . **of eighteen or thereabouts** . 的 十八 或者 大约 . 并深受十八岁左右的年轻人的喜爱, 他们食欲旺盛。

[ˈæftər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] . **After supper , they returned to the drawing - room for a dance** . 后 晚餐 , 他们 返回 到 这 绘画 - 房间 为了 一个 舞蹈 . 晚饭后, 他们回到客厅跳舞。

[dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] [pleɪd] , **Delightful music was played** , 愉快 音乐 曾是 玩 , 播放着悦耳的音乐,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈfænsɪ] ['kɑ:stʊ:mz] ['ɡreɪsfəli] [flɪt] [ə'baʊt] [ɪn] **and it was a pretty sight to see the fancy costumes gracefully flit about in the dance** . 和 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这 想要 服装 优雅地 掠过 关于 在 这 舞蹈 . 舞者们身着华丽的服装, 翩翩起舞, 场面十分赏心悦目。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , **When it was nearly time to go home** , 什么时候 它 曾是 几乎 时间 到 去 家 , 快到回家的时候,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['nɜ:rsɪz] ” [keɪm] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hæmɪltən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ɡest] [hæd; həd] **one of the “ nurses ” came to Lady Hamilton saying that a belated guest had arrived** . 一 的 这 “ 护士 ” 来了 到 女士 汉密尔顿 说 那 一个 迟到的 客人 有 到达的 . 其中一位“护士”来告诉汉密尔顿夫人, 一位迟到的客人到了。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [sə'praɪzd] [ðæt] ['eni] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [soʊ] [leɪt] . **“ Who is it ? ” asked Lady Hamilton , surprised that any one should arrive so late** . ” WHO 是 它 ? ” 问 女士 汉密尔顿 , 惊讶 那 任何 一 应该 到达 所以 晚的 . “是谁?”汉密尔顿夫人问道, 她很惊讶竟然有人这么晚才到。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['pi:tər] [pæn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [meɪd] . **“ He says he is Peter Pan , ” answered the maid** . ” 他 说道 他 是 彼得 平底锅 , ” 回答 这 女佣 . “他说他是彼得·潘,”女仆回答道。

“ [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , **“ Show him in , at once , ” said Lady Hamilton** , ” 展示 他 在 , 在 一次 , ” 说 女士 汉密尔顿 , “立刻让他进来,”汉密尔顿夫人说道。

“ [wiː; wi] [ˈfɔrli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈpiːtər][pæn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈnevər][kʊd; kəd] [grəʊ] [ʌp] .
“ we surely want to see Peter Pan — the boy who never could grow up .

我们 一定 想 到 看 彼得 平底锅 — 这 男生 WHO 绝不 可以 生长 向上 .

“我们当然想看到彼得·潘——那个永远长不大的男孩。”

” [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈpiːtər]
“ And then through the doorway came a figure that unmistakably represented Peter

和 然后 通过 这 门口 来了 一个 数字 那 毫无疑问 代表 彼得

[pæn] .
Pan .

平底锅 .

“然后，一个身影从门口走了进来，那人毫无疑问就是彼得·潘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈkɑːstuːm][ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] - [liːf] [tɪnts] , [ðə; ði] [smɔːl] ,
The well - known costume of russet browns and autumn - leaf tints , the small ,

这 出色地 - 已知 戏服 的 赤褐色 棕色 和 秋天 - 叶子 色调 , 这 小的 ,

[kloʊz][kæp][wɪð; wɪθ] its156
close cap with its156

关闭 帽 和 its156

这套以赤褐色和秋叶色调为主的著名服装，以及那顶小巧的紧身帽，都带有156个装饰。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdægər] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .
single feather , and the fierce - looking dagger were all there .

单身的 羽毛 , 和 这 凶猛的 - 寻找 匕首 是 全部 那里 .

单根羽毛和那把看起来很凶猛的匕首都在那里。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ,
To be sure ,

到 是 当然 ,

的确如此，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ˈpiːtər][pæn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
it was a much larger Peter Pan than any of them had seen in the

它 曾是 一个 很多 更大的 彼得 平底锅 比 任何 的 他们 有 已见 在 这

[pleɪ] ,
play ,

玩 ,

这是一个比他们在剧中看到的都要大得多的彼得·潘。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [ˈpiːtər] .
but otherwise it was surely Peter .

但 否则 它 曾是 一定 彼得 .

但除此之外，肯定是彼得。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [lʊkt] [kəmˈpliːtli] [brˈwɪldərd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
At first , Lady Hamilton looked completely bewildered , and then ,

在 第一的 , 女士 汉密尔顿 看起来 完全地 困惑 , 和 然后 ,

起初，汉密尔顿夫人显得完全不知所措，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen]
as she realised that it was really her own father , she turned pale and then

作为 她 意识到 那 它 曾是 真的 她 自己的 父亲 , 她 转向 苍白 和 然后

[ˈveri] [pɪŋk] .
very pink .

非常 粉色的 .

当她意识到那真的是自己的父亲时，她的脸色变得苍白，然后又变得通红。

[ˈpæti] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] ,
Patty stood near her , and though she didn't know what might happen ,

帕蒂 站立 靠近 她 , 和 尽管 她 没有 知道 什么 可能 发生 ,

帕蒂站在她旁边，虽然她不知道会发生什么，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊ] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [wʊd] [biː; bi] [kwɔːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
she felt sure Lady Hamilton would be quite able to cope with the situation .
她 毛毡 当然 女士 汉密尔顿 会 是 相当 有能力的 到 应付 和 这 情况 .
她确信汉密尔顿夫人完全有能力应对这种情况。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
And so she was .
和 所以 她 曾是 .
事实的确如此。

[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪzd] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , [sed]
After the first dazed moment , she stepped forward , and offering her hand , said
后 这 第一的 茫然 片刻 , 她 步 向前 , 和 提供 她 手 , 说
[ˈkɔːrdʒəli] :
cordially :
诚挚地 :

最初的茫然过后，她走上前去，伸出手，亲切地说：

“ [ˈwelkəm] , [ˈpiːtər] [pæn] !
“ **Welcome , Peter Pan !**
” 欢迎 , 彼得 平底锅 !
“欢迎你，彼得·潘！”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We are indeed glad to see you .
我们 是 的确 高兴的 到 看 你 .
见到你我们真是太高兴了。

[wɪə(r)] [ˈsaːri] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [kʌm] [ˈɜːrliər] ,
We're sorry you couldn't come earlier ,
是 对不起 你 不能 来 早些时候 ,
很抱歉您不能早点来。

[bʌt; bət] [preɪ] [fɔːl] [raɪt] [ˈɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [gests] .
but pray fall right into place with the rest of our little guests .
但 祈祷 落下 正确的 进入 地方 和 这 休息 的 我们的 小的 客人 .
但愿它们能和其他小客人一样，各安各的。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈoʊθoʊ] - [tuː; tə] [duː] [ˈθɜːrəli] [wətˈevər] [hiː; hi]
” **It was the nature of Sir Otho Markleham to do thoroughly whatever he**
” 它 曾是 这 自然 的 先生 奥托 - 到 做 彻底 任何 他
[dɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
did at all .
做过 在 全部 .
“奥托·马克勒姆爵士的性格就是做事一丝不苟。

[soʊ] , [naʊ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] ,
So , now , throwing himself into the spirit of the moment ,
所以 , 现在 , 投掷 他自己 进入 这 精神 的 这 片刻 ,
所以，现在，他完全沉浸在当下的氛围中，

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .
he made friends with the young people at once .
他 制成 朋友们 和 这 年轻的 人们 在 一次 .
他很快就和年轻人打成了朋友。

[hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪəɪrɪts]
He entertained them with stories of his thrilling adventures with the pirates
他 娱乐 他们 和 故事 的 他的 惊险 冒险 和 这 海盗
;
;
;
;
他给他们讲述了他与海盗们惊险刺激的冒险故事；

[hi:; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈfædʊʊ] , [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈfeəriːz] ,
he told them how he lost his shadow , he explained all about Fairies ,
他 讲述 他们 如何 他 丢失的 他的 阴影 , 他 解释 全部 关于 仙女 ,
他告诉他们他是如何失去影子的, 他还解释了关于仙女的一切。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [gests] were157
and soon the other guests were157
和 很快 这 其他 客人 were157
很快, 其他客人也到了157人。

[ɔ:l] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈbreθləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɔ:k] .
all crowded about him , listening breathlessly to his talk .
全部 挤 关于 他 , 聆听 气喘吁吁 到 他的 讲话 .
所有人都围在他身边, 屏息凝神地听他讲话。

[ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [gru:p] , [lʊkt] [æt; ət]
Lady Hamilton , standing a little to one side of the listening group , looked at
女士 汉密尔顿 , 常设 一个 小的 到 一 边 的 这 聆听 团体 , 看起来 在
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .
汉密尔顿夫人站在聆听人群的一侧, 看着她的父亲。

[ʃi:; ʃi] [ˈriəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ment] .
She realised at once what it all meant .
她 意识到 在 一次 什么 它 全部 意思是 .
她立刻明白了这一切意味着什么。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈpæti] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ,
She knew that Patty had persuaded him to come ,
她 知道 那 帕蒂 有 被说服 他 到 来 ,
她知道是帕蒂说服他来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [ment] [kəmˈpli:t] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
and that it meant complete reconciliation between father and daughter .
和 那 它 意思是 完全的 和解 之间 父亲 和 女儿 .
这意味着父女之间彻底和解。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈskʌst] [ˈleɪtər] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
The whole matter could be discussed later , if they chose ,
这 所有的 事情 可以 是 讨论 之后 , 如果 他们 选择 ,
如果他们愿意, 整件事可以以后再讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [brɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ru:f] [ment] [fərˈɡɪvnəs]
but the mere presence of her father beneath her roof meant forgiveness
但 这 仅仅 在场 的 她 父亲 下面 她 屋顶 意思是 饶恕
[ænd; ənd] [pi:s] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
and peace between them .
和 和平 之间 他们 .
但父亲的出现, 就意味着父子之间实现了和解与和平。

[ˈsɔ:ftli] [ˈpæti] [keɪm] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd] .
Softly Patty came up beside her and clasped her hand .
轻轻 帕蒂 来了 向上 旁 她 和 紧握 她 手 .
帕蒂轻轻地走到她身边, 握住了她的手。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈwɔ:rmli] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈprefər] .
“ You're a witch , ” whispered Lady Hamilton , as she warmly returned the pressure .
“ 你是 一个 巫婆 , ” 低声说道 女士 汉密尔顿 , 作为 她 热情地 返回 这 压力 .
“你是个女巫,”汉密尔顿夫人低声说道, 同时热情地回击了对方。

“ [haʊ] [did][ju:; jʊ] ['evər] [ə'kɑ:mplɪ] [ðɪs] ? ”
“ **How did you ever accomplish this ?** ”
“ 如何 做过 你 曾经 完成 这 ？ ”

“你是怎么做到的？ ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [naʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
“ **Never mind that , now ,** ” **said Patty , her eyes shining .**
“ 绝不 头脑 那 , 现在 , ” 说 帕蒂 , 她 眼睛 灼灼 .

“现在别管那些了,”帕蒂说着,眼睛闪闪发光。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][glæd] ? ”
“ **Are you glad ?** ”
“ 是 你 高兴的 ? ”

你高兴吗?

“ [glæd] !
“ **Glad !**
“ 高兴的 !

“高兴的!

[jes] , [ˈoʊnli] [ðæts] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [wɜ:rd][tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Yes , only that's a short word to express my joy and my gratitude to you .
是的 , 仅有的 那就是 一个 短的 单词 到 表达 我的 喜悦 和 我的 感激 到 你 .

是的, 这短短的一句话足以表达我对你的喜悦和感激之情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][rɪsk] !
But you took a risk !
但 你 采取 一个 风险 !

但你冒了险!

[səˈpəʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] , [ɔ:r] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfu:lɪ] [ɪn][maɪ] [greɪt] [səɹˈpraɪz] . ”
Suppose I had fainted , or done something foolish in my great surprise . ”
认为 我 有 昏厥 , 或者 完毕 某物 愚蠢 在 我的 伟大的 惊喜 . ”

假设我当时晕倒了, 或者因为太过惊讶而做了什么蠢事呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈpæti] .
“ **Oh , I knew you better than that ,** ” **returned Patty .**
“ 哦 , 我 知道 你 更好的 比 那 , ” 返回 帕蒂 .

“哦, 我比你想象的要清楚得多,”帕蒂回答道。

“ [ˈɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] [ðæt] [ˈpi:tər] [pæn] [su:t] ?
“ **Isn't he a dear in that Peter Pan suit ?**
“ 不是 他 一个 亲爱的 在 那 彼得 平底锅 套装 ?

“他穿着彼得潘的衣服是不是很可爱? ”

[ænd; ənd] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] - [ˈsaɪd,bɔ:rdz] , - [soʊ] [ˈhi:d] [lʊk] [ðə; ðɪ]
And , only think , he took off his beloved ' sideboards , ' so he'd look the
和 , 仅有的 思考 , 他 采取 离开 他的 心爱 - 餐边柜 , - 所以 他会 看 这
[ˈkærəktər] [ˈbetər] . ”
character better . ”
特点 更好的 . ”

想想看, 他甚至卸下了自己心爱的“边柜”, 这样才能更好地贴合角色形象。

“ [ðeɪl] [su:n] [groʊ] [əˈgen] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , -
“ **They'll soon grow again ,** ” **said Lady Hamilton , 158**
“ 他们会 很快 生长 再次 , ” 说 女士 汉密尔顿 , -

“它们很快就会再次生长,”汉密尔顿夫人说道, 158

[ˈkerləsli] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] . ”
carelessly ; “ **but what I can't understand is why he came at all .** ”
粗心大意 ; “ 但 什么 我 不能 理解 是为什么 他 来了 在 全部 . ”

漫不经心地; “但我无法理解的是, 他为什么会来。”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , ” [wɪspəd] [pæti] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ **Because he loves you** , ” **whispered Patty** , “ **and you love him** . ”
“ 因为 他 爱 你 , ” 低声说道 帕蒂 , “ 和 你 爱 他 . ”
“ 因为他爱你 , ”帕蒂低声说 , “而你也爱他。”

[ænd; ənd] [ju:v] [bəuθ] [bɪn] [æktɪŋ] [laɪk] [ˈsɪli] [gi:s] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæts] [ɔ:l][ˈoʊvər] . “
And you've both been acting like silly geese , **but now that's all over** . ”
和 你已经 两个都 到过 表演 喜欢 愚蠢的 鹅 , 但 现在 那就是 全部 超过 . ”
你们俩之前都像傻瓜一样 , 不过现在一切都结束了。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ **Yes , it is !**
“ 是的 , 它 是 !

“ 是的 !
“ [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:ft] [saɪ] [lʌv; əv] [rɪˈli:f] .
“ **And Lady Hamilton gave a soft sigh of relief** . ”
“ 和 女士 汉密尔顿 给予 一个 柔软的 叹 的 宽慰 . ”
“汉密尔顿夫人轻轻地松了口气。”

[ðen] , [ˈfɑ:louɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [drɪˈvooɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [gests] ,
Then , following her father's example , she devoted herself to her young guests ,
然后 , 下列的 她 父亲的 例子 , 她 奉献 她自己 到 她 年轻的 客人 ,
然后 , 她效仿父亲的做法 , 全身心地投入到招待年轻客人的工作中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [ˈplezntli] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [drɪˈpɑ:rtʃər] .
and the time passed pleasantly until their departure .
和 这 时间 通过了 愉快 直到 他们的 离开 .
时间就这样愉快地过去了 , 直到他们离开。

[lʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然 ,

[ði:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [lʌv; əv] [əˈferz] [brɪˈtwi:n] “ [ˈpi:tər][pæn] ”
these young people knew nothing of the state of affairs between “ Peter Pan ”
这些 年轻的 人们 知道 没有什么 的 这 状态 的 事务 之间 “ 彼得 平底锅 ”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] ,
and his hostess ,
和 他的 女主人 ,
这些年轻人对“彼得·潘”和他的女主人之间的关系一无所知。

[ðooʊ] [ðeɪ] [su:n] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ][aɪˈdentəti][lʌv; əv][sɜ:r][ˈoʊθooʊ] .
though they soon discovered the identity of Sir Otho .
尽管 他们 很快 发现 这 身份 的 先生 奥托 .
不过他们很快就发现了奥托爵士的身份。

[su:n] [ˈæftər][sɪks] , [ðə; ðɪ] “ [ˈtʃɪldrən] ” [went] [əˈweɪ] , [drɪˈkleɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪˈvent]
Soon after six , the “ children ” went away , declaring that it had been the event
很快 后 六 , 这 “ 孩子们 ” 去 离开 , 声明 那 它 有 到过 这 事件
[lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsi:z(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,
六点刚过 , “孩子们”就离开了 , 他们宣称这是本季最盛大的活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [mɔ:ɹ] .
and they had never enjoyed a party more .
和 他们 有 绝不 享受 一个 派对 更多的 .
他们从未如此享受过一场派对。

[ðə; ði] [θri:] [ˈfeəfi:ld] [tʊk] [li:v] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The three Fairfield**s took leave at the same time** ,
这 三 费尔菲尔德 采取 离开 在 这 相同的 时间 ,
费尔菲尔德一家三口同时离职。

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [left] [əˈlʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
and Lady Hamilton was left alone with her father .
和 女士 汉密尔顿 曾是 左边 独自的 和 她 父亲 .
于是，汉密尔顿夫人独自一人和她的父亲待在一起。

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈevər][təʊld] ,
Exactly what was said in the next half hour neither of them ever told ,
确切地 什么 曾是 说 在 这 下一个 一半 小时 两者都不 的 他们 曾经 讲述 ,
接下来半个小时里他们究竟说了些什么，他们俩谁也没有说出口。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][pæst] , [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈrekənsaɪld] ,
but when it was past , the two were entirely reconciled ,
但 什么时候 它 曾是 过去的 , 这 二 是 完全 和解 ,
但事情过去之后，两人彻底和解了。

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [ˈhaʊs] [tu;; tə][lɪv; laɪv] .
and Lady Kitty had consented to return to her father's house to live .
和 女士 猫咪 有 同意 到 返回 到 她 父亲的 房子 到 居住 .
凯蒂小姐同意回到父亲家居住。

[ðen] [ʃi; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfeəfi:ld] ,
Then she sent a note to the Fairfield ,
然后 她 发送 一个 笔记 到 这 费尔菲尔德 ,
然后她给费尔菲尔德一家寄了张纸条，

[ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tu;; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] . -
asking them all to dine with herself and her father that evening . **159**
问 他们 全部 到 用餐 和 她自己 和 她 父亲 那 晚上 . -
她邀请他们当晚与她和她父亲共进晚餐。159

" [ænd; ænd] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈkɪti] , " [sed] [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] , " [aɪl] [goʊ][ænd; ænd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ]
" **And meantime , Kitty , " said Sir Otho , " I'll go and get out of this foolish**
" 和 与此同时 , 猫咪 , " 说 先生 奥托 , " 患病的 去 和 得到 出去 的 这 愚蠢
[ˈtɑ:gəri] . " **toggery** . "
服装 . "

"与此同时，凯蒂，"奥托爵士说，“我要去脱掉这身愚蠢的衣服了。”
" [jes] , [bʌt; bət] [seɪv] [ðæt] [su:t] [tu;; tə][bi; bi] [ˈfoʊtəgræft] [ɪn] .
" **Yes , but save that suit to be photographed in** .
" 是的 , 但 节省 那 套装 到 是 拍摄 在 .
“是的，但要把那套西装留着拍照穿。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [tu;; tə] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] - [ˈtʃɪldrən] . -
I must have your picture to put with those of the other ' children . '
我 必须 有 你的 图片 到 放 和 那些 的 这 其他 - 孩子们 . -
我一定要把你的照片放进其他“孩子”的照片堆里。

" [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] [went] [əˈweɪ] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈreɪnkəʊt] , [ænd; ænd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn]
" **Sir Otho went away , enveloped in a long raincoat , and promising to return**
" 先生 奥托 去 离开 , 被包裹 在 一个 长的 雨衣 , 和 有前途 到 返回
[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
at the dinner hour .
在 这 晚餐 小时 .
奥托爵士披着一件长雨衣离开了，并承诺会在晚餐时间回来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [naɪt] .
It was a merry dinner party that night .
它 曾是 一个 欢乐 晚餐 派对 那 夜晚 .

当晚的晚宴气氛十分融洽。

[ˈpæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Patty had a new frock in honour of the occasion ,
帕蒂 有 一个 新的 连衣裙 在 荣誉 的 这 场合 ,

为了庆祝这个场合，帕蒂穿了一件新裙子。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɒnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [demi] - [twaɪˈlet] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡriːn] [ɡɔːz] ,
and as she donned the pretty demi - toilette of pale green gauze ,
和 作为 她 穿戴 这 漂亮的 半 - 厕所 的 苍白 绿色的 纱布 ,

当她穿上那件漂亮的浅绿色薄纱半身盥洗服时，

[næn; nɑːn] [sed] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːstuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [wɔːrn] .
Nan said it was the most becoming costume she had ever worn .
楠 说 它 曾是 这 最多 成为 戏服 她 有 曾经 磨损 .

南说这是她穿过最合适的戏服。

“ [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [eɪˈtiːn] , [ˈpæti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈskaːrd] [her] -
“ **Now that you're really eighteen , Patty ,** ” **she said ,** “ **I think you might discard hair -**
“ 现在 那 你是 真的 十八 , 帕蒂 , ” 她 说 , ” 我 思考 你 可能 丢弃 头发 -
[ˈrɪbənz] . ”
ribbons . ”
丝带 . ”

“帕蒂，既然你真的已经十八岁了，”她说，“我想你可以摘掉发带了。”

“ [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [æz; əz] [ˈluːɪs] [taɪd] [hɜːr; hər] [bɪɡ] , [waɪt] [bəʊ; boʊ][fɔːr; fər]
“ **No , thank you ,** ” **said Patty , as Louise tied her big , white bow for**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 帕蒂 , 作为 路易丝 系 她 大的 , 白色的 弓 为了

[hɜːr; hər] .

her :
她 :

“不，谢谢，”帕蒂说，路易丝正在帮她系一个大大的白色蝴蝶结。

“ [aɪl] [wer] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
“ **I'll wear them a little longer .**
“ 患病的 穿 他们 一个 小的 更长 .

“我会再穿一段时间。”

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wer] [djuːks] [ænd; ænd] [ˈɜːlz] [rʌŋ] [waɪld] .
At least as long as I'm in this country where Dukes and Earls run wild .
在 至少 作为 长的 作为 我是 在 这 国家 在哪里 公爵 和 伯爵 跑步 荒野 .

至少只要我还在这个公爵和伯爵横行的国家里，情况就是这样。

[wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] . ”
When I get back to New York , I'll see about it . ”
什么时候 我 得到 后退 到 新的 约克 , 患病的 看 关于 它 . ”

等我回到纽约，我会再看看情况。

“ [ɡʊd] - [ˈiːvɪŋɪŋ] , [mɪs] [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] , ” [sed] [sɜːr][ˈoʊθoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [əˈɡen]
“ **Good - evening , Miss Yankee Doodle ,** ” **said Sir Otho , as he met her again**
“ 好的 - 晚上 , 错过 扬基 涂鸦 , ” 说 先生 奥托 , 作为 他 遇见 她 再次

[æt; ət] [ˈdɪnər] .
at dinner .
在 晚餐 .

“晚上好，扬基·杜德尔小姐，”奥托爵士在晚餐时再次见到她时说道。

“ [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
“ **Once more the American has conquered the English ,**
“ 一次 更多的 这 美国人 有 征服 这 英语 ,

“美国人又一次征服了英国人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɑːnə-d] [baɪ][jɔː; jəː][kaɪnd] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni][mə'mentəʊ]
and I would be greatly honoured by your kind acceptance of this tiny memento
和 我 会 是 非常 荣幸 经过 你的 种类 验收 的 这 微小的 纪念
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
of the occasion .
的 这 场合 .

如果您能欣然接受这份小小的纪念品，我将不胜荣幸。

" [æz; əz][sɜːrɪ]['oʊθoʊ] [spoʊk] , [hiː; hi] ['hændɪd] ['pæti] [ə; eɪ] small160
" As Sir Otho spoke , he handed Patty a small160
" 作为 先生 奥托 辐 , 他 递交 帕蒂 一个 small160

奥托爵士说话间，递给帕蒂一个小的160

[ˈdʒuːələrz] [bəːks] .
jeweller's box .
珠宝商 盒子 .

珠宝盒。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [daɪr] ['lɪt(ə)] [broʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æən; ən] [ə'merɪkən] [flæɡ]
She opened it and saw a dear little brooch in the form of an American flag
她 打开 它 和 锯 一个 亲爱的 小的 胸针 在 这 形式 的 一个 美国人 旗帜
.
:
.

她打开盒子，看到一枚精致的小胸针，形状是美国国旗。

[ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wəː] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['spɑːrklɪŋ] ['brɪliənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
The Stars and Stripes were made of small sparkling brilliants of the three
这 星星 和 条纹 是 制成 的 小的 闪闪发光 才华横溢 的 这 三
['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

星条旗是由三种颜色的闪亮小珠子组成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] .
and the twinkling effect was very beautiful .
和 这 闪烁 影响 曾是 非常 美丽的 .

闪烁的效果非常漂亮。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] !
" It is lovely !
" 它 是 迷人的 !

“太美了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [haʊ] [kæən; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" she exclaimed ; " how can I ever thank you !
" 她 惊呼 ; " 如何 能 我 曾经 感谢 你 !

她惊呼道：“我该如何感谢你呢！”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['tʃɔɪsəst] ['bɜːrθdeɪ] [ɡɪfts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'sɪːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
This is one of my very choicest birthday gifts , and I have received a great
这 是 一 的 我的 非常 精选 生日 礼物 , 和 我 有 已收到 一个 伟大的
['meni] . "
many . "
许多 . "

这是我收到的众多生日礼物中最喜欢的之一。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [sɜːrɪ]['oʊθoʊ] , " [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em 'iː] ,
" It is nothing , " said Sir Otho , " compared to what you have given me ,
" 它 是 没有什么 , " 说 先生 奥托 , " 比较的 到 什么 你 有 给定 我 ,
" "这算不了什么,"奥托爵士说, "与你给予我的相比,简直微不足道。"

” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈfekʃənətli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
” and he glanced affectionately toward his daughter .
” 和 他 瞥了一眼 亲切地 朝向 他的 女儿 .
他深情地看了女儿一眼。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][ˈevər] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈpæti] ,
And this was all he ever said by way of expressing his gratitude to Patty ,
和 这 曾是 全部 他 曾经 说 经过 方式 的 表达 他的 感激 到 帕蒂 ,
这就是他表达对帕蒂感激之情的全部话语。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but it was enough , for the deep tone of his voice ,
但 它 曾是 足够的 , 为了 这 深的 语气 的 他的 嗓音 ,
但这已经足够了，因为他的声音低沉浑厚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspresəbl]
and the suggestion of tears in his eyes , proved his inexpressible
和 这 建议 的 眼泪 在 他的 眼睛 , 已证实 他的 难以言喻的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpætiːz] [əˈtʃiːvmənt] .
appreciation of Patty's achievement .
欣赏 的 帕蒂的 成就 .
他眼中闪过一丝泪光，足以证明他对帕蒂的成就无比赞赏。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [draːpt] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl]
Then the matter was dropped entirely , and the conversation became general
然后 这 事情 曾是 掉落 完全 , 和 这 对话 成为 一般的
[ænd; ʌnd] [geɪ] .
and gay .
和 同性恋 .
然后这件事就彻底结束了，谈话变得轻松愉快起来。

[sɜːr][ˈoʊθoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Sir Otho proved to be as entertaining to older people as he had been
先生 奥托 已证实 到 是 作为 娱乐 到 老 人们 作为 他 有 到过
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
to the children at the party ,
到 这 孩子们 在 这 派对 ,
奥索爵士不仅在派对上逗乐了孩子们，也同样逗乐了老年人。

[ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [muːd] .
and Lady Kitty was in her most charming mood .
和 女士 猫咪 曾是 在 她 最多 迷人 情绪 .
而凯蒂小姐当时心情格外迷人。

[ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfiːld] [kwɑɪt] [dɪd][ðer; ðər] [fer] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
Mr . and Mrs . Fairfield quite did their share toward the general entertainment ,
先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 相当 做过 他们的 分享 朝向 这 一般的 娱乐 ,
费尔菲尔德夫妇为大家的娱乐活动做出了相当大的贡献。

[bʌt; bət] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
but Patty was queen of the feast .
但 帕蒂 曾是 女王 的 这 盛宴 .
但帕蒂才是宴会上的女王。

[fiː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [feˈstɪvəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
She enjoyed it all , for she dearly loved a festivity of any sort ,
她 享受 它 全部 , 为了 她 亲爱的 喜爱 一个 节日 的 任何 种类 ,
她很享受这一切，因为她非常喜欢各种形式的庆祝活动。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] her161
but to - night she was specially happy to think that her161
但 到 - 夜晚 她 曾是 特别 快乐的 到 思考 那 her161
但今晚她格外高兴，因为她想到她的161

[plæn][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
plan had succeeded ,
计划 有 成功了 ,
计划成功了。
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [ˈkɪti] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][moʊst] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ɔːl]
and that she had given to her dear friend Kitty what she most wanted in all
和 那 她 有 给定 到 她 亲爱的 朋友 猫咪 什么 她 最多 通缉 在 全部
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她把她最好的朋友凯蒂梦寐以求的东西送给了她。
“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , ” [sed] [sɜːr][ˈoʊθoʊ] ,
“ And I trust it will not be long , ” said Sir Otho , ”
“ 和 我 相信 它 将要 不是 是 长的 , ” 说 先生 奥托 ,
“我相信不会太久,”奥托爵士说道。

“ [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ˈkɑːrltən] [ˈterəs] ,
“ before you will all accept an invitation to dine with me in Carlton Terrace , ”
“ 前 你 将要 全部 接受 一个 邀请 到 用餐 和 我 在 卡尔顿 阳台 ,
“在你们都接受我的邀请到卡尔顿露台与我共进晚餐之前,

[wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [ˈhæmɪltən] [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] .
with Lady Hamilton presiding at my table .
和 女士 汉密尔顿 主持 在 我的 桌子 .
汉密尔顿夫人坐在我的桌旁主持仪式。

“ [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪdli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ This invitation was delightedly accepted , and then they all went up to the
“ 这 邀请 曾是 欣喜地 公认 , 和 然后 他们 全部 去 向上 到 这
[ˈfæəfiːld] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Fairfields ' drawing - room ,
费尔菲尔德 - 绘画 - 房间 ,
“他们欣然接受了邀请, 然后一起去了费尔菲尔德家的客厅。”

[ænd; ənd] [ˈpæti] [sæŋ] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ˈkɔːrəsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)]
and Patty sang songs , and they all sang choruses , and then , as a final
和 帕蒂 唱 歌曲 , 和 他们 全部 唱 合唱 , 和 然后 , 作为 一个 最终的
[səpˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
帕蒂唱了歌, 大家一起唱了副歌, 然后, 作为最后的惊喜,

[keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] , [wɪð; wɪθ] [eɪˈtiːn] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] .
came a great , beautiful birthday cake , with eighteen lighted candles .
来了 一个 伟大的 , 美丽的 生日 蛋糕 , 和 十八 照明 蜡烛 .
送来了一个漂亮又精美的生日蛋糕, 上面插着十八根点燃的蜡烛。

[ðen] [ˈpæti] [kʌt] [ðə; ðɪ] [keɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz][ænd; ənd] [ɡʊd]
Then Patty cut the cake , and there were more congratulations and good
然后 帕蒂 切 这 蛋糕 , 和 那里 是 更多的 恭喜! 和 好的
[wɪʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] ,
wishes all round ,
愿望 全部 圆形的 ,
然后帕蒂切了蛋糕, 周围又是一片祝贺和美好祝愿。

[ænd; ənd][fɜːr; fər] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həər][laɪf] ['pæti] [dɪ'klerd] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]
and for pretty nearly the eighteenth time in her life Patty declared it was
和 为了 漂亮的 几乎 这 第十八 时间 在 她 生活 帕蒂 声明 它 曾是
[ðə; ði][best] ['bɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd] . -
the best birthday she had ever had . 162
这 最好的 生日 她 有 曾经 有 : -

帕蒂一生中差不多第十八次宣称这是她过得最棒的生日。¹⁶²

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈsʌmər] [plænz]
SUMMER PLANS
夏天 计划

暑期计划

" [æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" As usual , " said Mr . Fairfield , smiling , " the question is , what is to be
" 作为 通常 , " 说 先生 : 费尔菲尔德 , 微笑 , " 这 问题 是 , 什么 是 到 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ] ['pæti] ? "
done with Patty ? "
完毕 和 帕蒂 ? "

"和往常一样,"费尔菲尔德先生笑着说,"问题是,该如何处置帕蒂呢?"

" [jes] , " [ə'griːd] ['pæti] , [kəm'pleɪsntli] ,
" Yes , " agreed Patty , complacently ,
" 是的 , " 同意 帕蒂 , 自满地 ,

"是的,"帕蒂心满意足地同意道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][næn; nɑːn][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" you and Nan are usually trying to dispose of me in some way .
" 你 和 楠 是 通常 尝试 到 处置 的 我 在 一些 方式 :

"你和楠总是想方设法除掉我。"

[ɪts] ['lʌki] [aɪm] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] . "
It's lucky I'm good - natured and don't mind being left behind . "
它是 幸运的 我是 好的 - 自然 和 不 头脑 存在 左边 在后面 : "

幸好我性格温和,不介意被落下。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [spiːtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , " ['æftər] [wiːv] ['bɛgd] [ænd; ənd] [kəʊkst]
" That's a pretty speech ! " exclaimed Nan , " after we've begged and coaxed
" 那就是 一个 漂亮的 演讲 ! " 惊呼 楠 , " 后 我们已经 乞求 和 哄骗
[juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː'es] ! "
you to go with us ! "
你 到 去 和 我们 ! "

"这演讲真精彩!"楠赞叹道,"我们可是苦苦哀求你才跟我们一起去的!"

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['stepmʌðər] — [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ;
" So you have , my pretty little Stepmother — so you have ;
" 所以 你 有 , 我的 漂亮的 小的 后妈 — 所以 你 有 ;

"所以你拥有了,我漂亮的小继母——所以你拥有了;

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
and I'm just ungrateful enough not to want to go .
和 我是 只是 忘恩负义 足够的 不是 到 想 到 去 :

我就是这么忘恩负义,不想去。

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtɪ] ,
" It was about a week after the birthday party ,
" 它 曾是 关于 一个 星期 后 这 生日 派对 ,

"那是在生日派对大约一周后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feəfi:ld] [wɜ:r; wə] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðə][plænz][fɔ:r; fə][ðə; ði] ['sʌmə] .
and the Fairfields were making their plans for the summer .
和 这 费尔菲尔德 是 制作 他们的 计划 为了 这 夏天 .

费尔菲尔德一家正在制定夏季计划。

[ðə; ði]['eldəz] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][ˈtræv(ə)lɪŋ] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] .
The elders wanted to travel in Switzerland and Germany .
这 长者 通缉 到 旅行 在 瑞士 和 德国 .

长辈们想去瑞士和德国旅行。

[ˈpæti] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜ:r; hə] [dɪˈlemə] [wʌz; wəz] ,
Patty did not want to go with them , but her dilemma was ,
帕蒂 做过 不是 想 到 去 和 他们 , 但 她 困境 曾是 ,

帕蒂不想和他们一起去，但她面临的困境是：

[wɪtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə][ək'sept] .
which of several delightful invitations to accept .
哪个 的 一些 愉快 邀请函 到 接受 .

面对如此多令人愉悦的邀请，该接受哪一个呢？

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , “ [aɪm][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [dʒu:n][ɪn] [faɪv] ['seprət] ['pleɪsɪz] ,
“ **You see , she went on , I'm invited to spend June in five separate places ,**
” 你 看 , ” 她 去 在 , ” 我是 受邀 到 花费 六月 在 五 分离 地方 ,

“你看,”她继续说道，“我受邀在六月份去五个不同的地方度过，

[i:tʃ] [wʌn] lovelier163
each one lovelier163
每个 一 lovelier163

每个都更可爱163

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] .
than the other .
比 这 其他 .

比其他方式更胜一筹。

[naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [tʃɑ:p] [maɪ'self] [ʌp] ['ɪntu:] [faɪv] ['pi:sɪz] . “
Now I can't chop myself up into five pieces .”
现在 我 不能 劈 我 向上 进入 五 件 . ”

现在我没办法把自己切成五块了。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɑ:p] [dʒu:n][ʌp] ['ɪntu:] [faɪv] ['pi:sɪz] , ” [sə'dʒestɪd] [næn; nɑ:n] .
“ **You can chop June up into five pieces , suggested Nan .**
” 你 能 劈 六月 向上 进入 五 件 , ” 建议 楠 .

“你可以把琼切成五块,”楠建议道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ,
“ **Yes , but if I go to a country house to make a good long visit ,**
” 是的 , 但 如果 我 去 到 一个 国家 房子 到 制作 一个 好的 长的 访问 ,

“是的，但如果我去乡间别墅好好住一段时间，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I want to stay about a month .
我 想 到 停留 关于 一个 月 .

我想待一个月左右。

[ə; eɪ] [wi:k] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wi:k] [ðer; ðə][ɪz][soʊ] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] .
A week here and then a week there is so unsatisfactory .
一个 星期 这里 和 然后 一个 星期 那里 是 所以 不令人满意 .

一周在这里，一周在那里，这种工作方式太让人无法满足需求了。

[haʊˈevər] , [ˈæftər] [mʌtʃ] ['θɔ:tf(ə)lɪ] ['bru:dn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪv] [kʌt] [aʊt] [θri:] ,
However , after much thoughtful brooding over the question , I've cut out three ,
然而 , 后 很多 周到 沉思 超过 这 问题 , 我已经 切 出去 三 ,

然而，经过一番深思熟虑，我删掉了三个。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [maɪ] ['kwɑ:ndəri] [daʊn] [tu:; tə]['oʊnli] [tu:] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [brɪ'twi:n] . "
and that brings my quandary down to only two places to decide between . "
和 那 带来 我的 困惑 向下 到 仅有的 二 地方 到 决定 之间 . "

这样一来，我的选择就只剩下两个地方了。

" ['leɪdi] ['hæməltənz] ['bi:ɪŋ] [wʌn] , " [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] .
"**Lady Hamilton's being one , "** **observed her father .**
" 女士 汉密尔顿的 存在 一 , " 观察到 她 父亲 .

“汉密尔顿夫人就是这样一位，”她父亲评论道。

" [jes] , ['kɪtɪz] [ɪz][wʌn] ; [ænd; ənd]['meɪbəl] ['hɑ:rtlɪz] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .
"**Yes , Kitty's is one ; and Mabel Hartley's is the other .**
" 是的 , 小猫的 是 一 ; 和 梅布尔 哈特利 是 这 其他 .

“是的，Kitty 的是一家；Mabel Hartley 的也是一家。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ] [spend] [dʒu:n][wɪð; wɪθ] ['kɪti] , [wi:l] [bi:; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
Of course , if I spend June with Kitty , we'll be right here in London all the time
的 课程 , 如果 我 花费 六月 和 猫咪 , 出色地 是 正确的 这里 在 伦敦 全部 这 时间
,
.
.

当然，如果我六月份和凯蒂一起过，我们就会一直待在伦敦。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti: , [jet] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:] .
and though I love it , yet I love the country too .
和 尽管 我 爱 它 , 然而 我 爱 这 国家 也 .

虽然我热爱它，但我同样热爱这个国家。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə] ['meɪbəlz] , [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['ɪŋɡlɪ]
Now , if I go to Mabel's , I'll have a beautiful experience of real English
现在 , 如果 我 去 到 梅布尔的 , 患病的 有 一个 美丽的 经验 的 真实的 英语
['kʌntri] [laɪf] . "
country life . "
国家 生活 . "

现在，如果我去梅布尔家，就能体验到真正的英国乡村生活的美好。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti: , [aɪm] [ʃʊɹ] , " [sed] [næn; nɑ:n] ;
"**You would enjoy it , I'm sure , "** **said Nan ;**
" 你 会 享受 它 , 我是 当然 , " 说 楠 ;

“我相信你会喜欢的，”楠说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['kra:ma:rti] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
"**and I think you'd better decide to go to Cromarty Manor , and then ,**
" 和 我 思考 你会 更好的 决定 到 去 到 克罗马蒂 庄园 , 和 然后 ,
“我觉得你最好决定去克罗马蒂庄园，然后，

[ɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti: , [kʌm] [bæk] ,
if for any reason , you don't like it , come back ,
如果 为了 任何 原因 , 你 不 喜欢 它 , 来 后退 ,
“如果你因为任何原因不喜欢，请回来。

[ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['kɪti] . "
and put in the rest of your time with Lady Kitty . "
和 放 在 这 休息 的 你的 时间 和 女士 猫咪 . "

然后把剩下的时间都用来陪伴凯蒂小姐。”

" [næn; nɑ:n] , [ðæts] [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] ! " [kraɪd] ['pæti] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
"**Nan , that's an inspiration ! "** **cried Patty , running across the room ,**
" 楠 , 那就是 一个 灵感 ! " 哭 帕蒂 , 跑步 穿过 这 房间 ,

“楠，这太鼓舞人心了！”帕蒂一边喊着，一边跑过房间。

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [næn; nɑ:n][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [ˈstrenjuəs] [ɪmˈbreɪsɪz] . -
and clasping Nan in one of her rather strenuous embraces . 164
和 紧握 楠 在 一 的 她 相当 费力的 拥抱 . -
她用力地拥抱了楠。164

“ [lɒk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
“当心!

[ju:l] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] ! “ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfer:fɪld] , [ɪn] [greɪt] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [fɪr] .
You'll break her ! “ cried Mr . Fairfield , in great pretence of fear .
你会 休息 她 ! “ 哭 先生 . 费尔菲尔德 , 在 伟大的 虚伪 的 害怕 .
“你会把她弄坏的!”费尔菲尔德先生装出一副害怕的样子喊道。

[ˈnoʊ] , [ɪnˈdi:d] ! “ [sed] [ˈpæti] , “ [ʃi:z] [tu:] [səbˈstænj(ə)l] .
“ No , indeed ! “ said Patty , “ she's too substantial .
不 , 的确 ! “ 说 帕蒂 , “ 她是 也 重大的 .
“不, 确实如此! ”帕蒂说, “她太丰满了。”

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [dɪˈzɜ:rvz] [ˈæmp(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪj(ə)n] .
And anyway , such a clever suggestion deserves ample recognition .
和 反正 , 这样的 一个 聪明的 建议 值得 充足 认出 .
总之, 如此巧妙的建议理应得到充分的认可。

“ [ˈpæti] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈnænz] [tʃer] ,
“ Patty sat on the arm of Nan's chair ,
帕蒂 卫星 在 这 手臂 的 奶奶的 椅子 ,
帕蒂坐在南的椅子扶手上,

[ænd; ənd] [əˈmju:zd] [hɜ:rˈself][baɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈnænz] [ˈkɜ:rlɪ] [her] [ˈɪntu:] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspaɪəɹəlz] .
and amused herself by twisting Nan's curly hair into tight little spirals .
和 觉得好笑 她自己 经过 扭曲 奶奶的 卷曲 头发 进入 紧的 小的 螺旋 .
她把楠的卷发拧成一个个紧紧的小螺旋, 以此取乐。

“ [stɔ:p] [ðæt] , [ˈpæti] , “ [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] ; “ [ju:; jʊ] [meɪk] [næn; nɑ:n] [lɒk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌpɪkəˈnɪni] .
“ Stop that , Patty , “ said her father ; “ you make Nan look like a pickaninny .
“ 停止 那 , 帕蒂 , “ 说 她 父亲 ; “ 你 制作 楠 看 喜欢 一个 蕞 .
“
“
“帕蒂, 别这样,”她父亲说, “你让奶奶看起来像个小黑孩。”

“ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [lɒks] [laɪk] , [ɪf] [ɪts] [brɪˈkʌmɪŋ] , “ [sed] [ˈpæti] , [səˈri:nli] .
“ No matter what she looks like , if it's becoming , “ said Patty , serenely .
不 事情 什么 她 看起来 喜欢 , 如果 它是 成为 , “ 说 帕蒂 , 平静地 .
“不管她长什么样, 只要好看就行,”帕蒂平静地说。

“ [bʌt; bət] [ˈtru:li] , [næn; nɑ:n] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [jʊɹ; jər] [her] [laɪk] [ðæt] ; [ɪts] [ˈɔ:flɪ]
“ But truly , Nan , you ought to wear your hair like that ; it's awfully
“ 但 真的 , 楠 , 你 应该 到 穿 你的 头发 喜欢 那 ; 它是 非常
effective !
有效的 !
“不过说真的, 楠, 你应该留这样的发型; 效果非常好! ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈspaɪəɹəlz] [naʊ] [stʊd] [aʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [ˈnænz] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspaɪki] [freɪm] ,
“ The spirals now stood out all round Nan's face , like a spiky frame ,
这 螺旋 现在 站立 出去 全部 圆形的 奶奶的 脸 , 喜欢 一个 带刺的 框架 ,
“现在, 那些螺旋状的纹路在楠的脸周围格外显眼, 就像一个尖锐的框架。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtjəd] [ˈvɪktɪm][ˈoʊnli] [læft] , [æz; əz][ʃi; ji] [sed] , “ [ˈnevər] [maɪnd][em ˈi:] ,
but the good - natured victim only laughed , as she said , “ Never mind me ,
但 这 好的 - 自然 受害者 仅有的 笑了 , 作为 她 说 , “ 绝不 头脑 我 ,
但这位心地善良的受害者只是笑着说：“别理我。”

[lets] [get] [ðɪ:z] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [ˈsetld] .
let's get these great questions settled .
我们来吧 得到 这些 伟大的 问题 定居 .

让我们来解决这些重要的问题。

“ [soʊ] , [ˈæftər][sʌm; səm] [mɔ:r] [tɔ:k] [ænd; ənd] [dɪˈskʌ(ə)n] ,
“ So , after some more talk and discussion ,
” 所以 , 后 一些 更多的 讲话 和 讨论 ,
“所以，经过一番交谈和讨论之后，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ˈpæti] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtli] - [ˈɜ:rdʒənt][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə]
it was settled that Patty should accept the Hartleys ' urgent invitation to
它 曾是 定居 那 帕蒂 应该 接受 这 哈特利 - 紧迫的 邀请 到
[ˈkraɪˌmɑ:rti][ˈmænər] ,
Cromarty Manor ,
克罗马蒂 庄园 ,
最终决定，帕蒂应该接受哈特利一家前往克罗马蒂庄园的紧急邀请。

[fɔ:r; fər] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃi; ji] [keəd] [tu:; tə] ,
for , at least , a part of June , and then , if she cared to ,
为了 , 在 至少 , 一个 部分 的 六月 , 和 然后 , 如果 她 关心 到 ,
至少在六月的部分时间里，然后，如果她愿意的话，

[steɪ] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] .
stay also a time with Lady Hamilton .
停留 还 一个 时间 和 女士 汉密尔顿 .
也和汉密尔顿夫人待了一段时间。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [saʊnd] [ˈsɪli] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈθɔ:tfəli] ,
“ It may sound silly , “ said Patty , thoughtfully ,
” 它 可能 声音 愚蠢的 , ” 说 帕蒂 , 深思熟虑 ,
“这听起来可能很傻，”帕蒂若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈmeɪbəl][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] [ðɪs]
“ but I can't help feeling that Mabel not only wants me to visit her this
” 但 我 不能 帮助 感觉 那 梅布尔 不是 仅有的 想要 我 到 访问 她 这
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
“但我总觉得梅布尔不仅希望我今年夏天去看望她，

[bʌt; bət][ʃi; ji] [ni:dz] [em ˈi:] .
but she needs me .
但 她 需求 我 .

但她需要我。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi; bi] [kənˈsi:tɪd] , -
Now , I don't mean to be conceited , 165
现在 , 我 不 意思是 到 是 自负 , -
现在，我并非有意自负，165

[bʌt; bət] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [ju:; jʊ] ,
but , don't you know , you can tell when people seem to need you ,
但 , 不 你 知道 , 你 能 告诉 什么时候 人们 似乎 到 需要 你 ,
但是，难道你不知道吗？你能感觉到别人什么时候需要你。

[ɪf] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['trɪvɪəl] [weɪ] . “
if only in a trivial way . ”
如果 仅有的 在 一个 琐碎的 方式 : ”

哪怕只是微不足道的一点。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , ['kwɪkli] ; “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kən'si:tɪd] [ə; eɪ][bɪt] , ['pæti] .
“ **I understand** , ” **said Nan** , **quickly** ; “ **and you're not conceited a bit** , **Patty** . ”
“ 我 理解 , ” “ 说 楠 , 迅速地 ; ” “ 和 你是 不是 自负 一个 少量 , 帕蒂 . ”
“我明白了,”南迅速说道; “而且你一点也不自负, 帕蒂。”

[ˈmeɪbəl] [dʌz] [ni:d] [ju:; jʊ] .
Mabel does need you .
梅布尔 做 需要 你 .

梅布尔确实需要你。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['mɔ:rbɪd] ;
She is a sweet girl , **but sometimes she seems to me the least bit morbid** ;
她 是 一个 甜的 女孩 , 但 有时 她 似乎 到 我 这 至少 少量 病态的 ;
她是个很可爱的女孩, 但有时我觉得她有点病态;

[noʊ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['vɜ:dʒɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
no , **not quite that** , **but verging that way** .
不 , 不是 相当 那 , 但 接近 那 方式 .
不, 不完全是这样, 但差不多了。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔ:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪl] [du:;][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
She adores you , **and I'm perfectly sure that your companionship will do her a**
她 喜爱 你 , 和 我是 完美 当然 那 你的 友谊 将要 做 她 一个
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [gʊd] . “
world of good . ”
世界 的 好的 : ”

她非常喜欢你, 我完全相信你的陪伴对她会有莫大的好处。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['pæti] ; “ [aɪ] [ʌv] ['meɪbəl] ,
“ **I hope so** , ” **said Patty** ; “ **I love Mabel** , ”
“ 我 希望 所以 , ” “ 说 帕蒂 ; ” “ 我 爱 梅布尔 , ”
“我希望如此,”帕蒂说; “我爱梅布尔,

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][aɪ] [kɑ:nt] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] . “
but there is something about her I can't quite understand . ”
但 那里 是 某物 关于 她 我 不能 相当 理解 : ”

但她身上有些东西我始终无法理解。

“ [ju:l] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [wen] [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [sed] [hɜ:r; hər]
“ **You'll probably find out what it is** , **when you're staying with her** , ” **said her**
“ 你会 大概 寻找 出去 什么 它 是 , 什么时候 你是 入住 和 她 , ” “ 说 她
[fɑ:ðər] ,
father , ”
父亲 ,

“你跟她待一段时间后, 大概就会知道是怎么回事了,”她父亲说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , ['pæti] , [ju:l] [du:;ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
“ **and I know** , **Patty** , **you'll do all in your power to brighten her up** . ”
“ 和 我 知道 , 帕蒂 , 你会 做 全部 在 你的 力量 到 提亮 她 向上 . ”
“我知道, 帕蒂, 你会尽你所能让她开心起来。”

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðem; ðəm] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? “
The Merediths live near them , **don't they** ? ”
这 梅雷迪思 居住 靠近 他们 , 不 他们 ? ”

梅雷迪思一家就住在他们附近, 对吧?

“ [jes] ； [ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] ．
“ **Yes ; only a mile or two away** ．
“ 是的 ； 仅有的 一个 英里 或者 二 离开 ；

“是的，只有一两英里远。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [ɑːr; ər] [geɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] ．
And the Merediths are gay enough for anybody ．
和 这 梅雷迪思 是 同性恋 足够的 为了 任何人 ；

梅雷迪斯一家对任何人来说都足够gay了。

[ɪf] [ðeə(r)] [æɪ; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ， [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [aɪm] [fʊr] ． “
If they're at home this summer , there'll be plenty of fun going on , I'm sure . ”
如果 它们是 在 家 这 夏天 ， 将会 是 很多 的 乐趣 去 在 ， 我是 当然 ． ”

如果他们今年夏天待在家里，肯定会有很多好玩的事情发生，我敢肯定。

[ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , “ [sed] [næn; nɑːn] ； “ [wʌt] [dʌz] [fɪː; fɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]
“ **Lady Hamilton will miss you a lot ,** ” **said Nan** ； “ **what does she say to your**
“ 女士 汉密尔顿 将要 错过 你 一个 很多 ， ” 说 楠 ； “ 什么 做 她 说 到 你的
[ˈgoʊɪŋ] ? ”
going ? ”
去 ? ”

“汉密尔顿夫人会非常想念你，”南说，“她对你即将离开有什么话说？”

“ [oʊ] , [fɪː; fɪ] [sez] [fɪːl] [mɪs] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈpæti] , “ [ænd; ənd][soʊ][fɪː; fɪ] [wɪl] ,
“ **Oh , she says she'll miss me ,** ” **said Patty ,** “ **and so she will ,**
“ 哦 ， 她 说道 壳 错过 我 ， ” 说 帕蒂 ， “ 和 所以 她 将要 ，

“哦，她说她会想念我的，”帕蒂说，“她肯定会想念我的。”

[sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [əˈloʊn] ．
some , but it's not like it was when she was here , alone ．
一些 ， 但 它是 不是 喜欢 它 曾是 什么时候 她 曾是 这里 ， 独自的 ．

有些变化，但跟她独自一人在这里时的情况不一样了。

[naʊ] [ðæt] -
Now that she's166
现在 那 -

现在她166岁了

[ˈsetld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [əˈgen] ,
settled in her father's house again ,
定居 在 她 父亲的 房子 再次 ，

她又搬回了父亲家住。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [fɪːz] [ˈnevər] [ˈloʊnli] ．
she has so much to occupy her time and attention she's never lonely ．
她 有 所以 很多 到 占据 她 时间 和 注意力 她是 绝不 孤独 ．

她有很多事情可以占据她的时间和精力，所以她从不感到孤独。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪːz] [dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Of course , she's just as fond of me , and I am of her ,
的 课程 ， 她是 只是 作为 喜爱 的 我 ， 和 我 是 的 她 ，

当然，她也同样喜欢我，我也同样喜欢她。

[bʌt; bət] [sɪns] [fɪːz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ．
but since she's gone away from here , I don't see so much of her ．
但 自从 她是 已消失 离开 从 这里 ， 我 不 看 所以 很多 的 她 ．

但自从她离开这里后，我就很少见到她了。

[ænd; ənd] , [ˈtruːli] , [fɪː; fɪ] [ˈdʌznt] [niːd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [dʌz] ．
And , truly , she doesn't need me , and Mabel does ．
和 ， 真的 ， 她 不 需要 我 ， 和 梅布尔 做 ．

事实上，她不需要我，而梅布尔需要。

[soʊ] [aɪ] [goʊ][tuː; tə] ['meɪbəlz] [fɜːrst] ,
So I'll go to Mabel's first ,
所以 患病的 去 到 梅布尔的 第一的 ,
那我先去梅布尔家。
[ænd; ɐnd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
and I shouldn't be surprised if I stay there until you people come back from
和 我 不应该 是 惊讶 如果 我 停留 那里 直到 你 人们 来 后退 从
[jʊr; jər][trɪp] .
your trip .
你的 旅行 .

如果我一直待在那里直到你们旅行回来，我也不应该感到惊讶。
[ˈmɪsɪz] . ['hɑːrtli] [æskt] [em 'iː][fɜːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Mrs . Hartley asked me for the whole summer , you know ,
太太 . 哈特利 问 我 为了 这 所有的 夏天 , 你 知道 ,
哈特利太太邀请我整个夏天都来帮忙，你知道的。
[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
but you won't be gone more than a month or six weeks , will you ? "
但 你 惯于 是 已消失 更多的 比 一个 月 或者 六 周 , 将要 你 ? "
但你不会离开超过一个月或六周吧？

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [fɑːðər] , " [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Not more than two months , "** **answered her father , "** **and you know ,**
" 不是 更多的 比 二 几个月 , " 回答 她 父亲 , " 和 你 知道 ,
['tʃɪkəbɪdɪ] ,
chickabiddy ,
小鸡仔 ,
“不超过两个月，”她父亲回答说，“你知道，小宝贝，
[ɪf] ['evər][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , [aɪl] [send][fɜːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] [kʌm] [fɜːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] ,
if ever you want to join us , I'll send for you , or come for you myself ,
如果 曾经 你 想 到 加入 我们 , 患病的 发送 为了 你 , 或者 来 为了 你 我 ,
如果你想加入我们，我会派人去接你，或者亲自去接你。

[wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
whenever you say the word .
每当 你 说 这 单词 .
无论你何时说出这个词。
[dʒʌst] ['telɪgræf] [em 'iː] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [rɪ'spaːnd][æt; ət][wʌns] . "
Just telegraph me , and I'll respond at once . "
只是 电报 我 , 和 患病的 回应 在 一次 . "
给我发个电报，我马上回复。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][waːnt][tuː; tə] .
" **All right ; I will if I want to** .
" 全部 正确的 ; 我 将要 如果 我 想 到 .
“好吧，如果我想的话，我会的。”
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn][fɜːr; fər][em 'iː][ɪn] [sɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə][goʊ] ['waːndərɪŋ] [ɔːf]
But there's too much fun for me in civilization to want to go wandering off
但 有 也 很多 乐趣 为了 我 在 文明 到 想 到 去 漫游 离开
[tuː; tə][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
to the ends of the earth . "
到 这 结束 的 这 地球 . "
但文明社会里有太多乐趣，我实在不想去天涯海角。
" [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [hɔːl] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
" **And you may decide to go to Herenden Hall for a time . "**
" 和 你 可能 决定 到 去 到 - 大厅 为了 一个 时间 . "
“你也可以决定暂时去赫伦登学院。”

“ [jes] , [aɪ] [meɪ] .
“ **Yes , I may** .
“ 是的 , 我 可能 .

“是的，我可能会。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['leɪdɪ] - [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɜːrɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['wʊdnt] [biː; bi]
I'd love to visit Lady Herenden again , if I thought that Earl gentleman wouldn't be
ID 爱 到 访问 女士 - 再次 , 如果 我 想法 那 伯爵 绅士 不会 是
[ðer; ðər] . “
there . “
那里 . “

如果伯爵先生不在的话，我很乐意再次拜访赫伦登夫人。

“ [hiː; hi] ['praːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi] , “ [sed] [næn; nɑːn] .
“ **He probably won't be , “ said Nan** .
“ 他 大概 惯于 是 , “ 说 楠 .

“他可能不会，”楠说道。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [skerd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fər'evər] . “ -
“ **I daresay you scared him away from there forever . “ 167**
“ 我 敢说 你 害怕的 他 离开 从 那里 永远 . “ -

“我敢说你把他吓得永远离开了那里。”167

“ [iːv(ə)n] [soʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [sker] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [skerd] [em 'iː] , “ [rɪ'tɜːrnd] ['pæti] ,
“ **Even so , I didn't scare him as much as he scared me , “ returned Patty ,**
“ 甚至 所以 , 我 没有 吓 他 作为 很多 作为 他 害怕的 我 , “ 返回 帕蒂 ,
“即便如此，我吓到他的程度远不及他吓到我的程度，”帕蒂回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['ɜːlz] [æt; ət] ['kraː; mɑːrtɪ] .
“ **but I do hope there won't be any Earls at Cromarty** .
“ 但 我 做 希望 那里 惯于 是 任何 伯爵 在 克罗马蒂 .
“但我希望克罗马蒂不会有任何伯爵出现。”

[aɪ][laɪk] [pleɪn] , [bɪg] [bɔɪz] ['betər] . “
I like plain , big boys better . “
我 喜欢 清楚的 , 大的 男孩们 更好的 . “

我更喜欢朴实无华的大男孩。

“ [ðoʊz] ['hɑːrtli] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [faɪn] ['feləʊz] , “ [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] .
“ **Those Hartley boys are fine fellows , “ observed Mr . Fairfield .**
“ 那些 哈特利 男孩们 是 美好的 伙伴们 , “ 观察到 先生 . 费尔菲尔德 .

“哈特利家的那些男孩都是好小伙子，”费尔菲尔德先生评论道。

“ [jʌŋ] ['merɪdɪθ] [hæz; həz] [mɔːr] [fʌŋ] [ænd; ænd][ˈdʒɑːləti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrtli] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Young Meredith has more fun and jollity , but the Hartleys are of a**
“ 年轻的 梅雷迪思 有 更多的 乐趣 和 欢乐 , 但 这 哈特利 是 的 一个
['stɜːrliŋ] [gʊd] [sɔːrt] .
sterling good sort .
英镑 好的 种类 .

“年轻的梅雷迪思更有乐趣和欢笑，但哈特利一家都是非常善良的人。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ænd; ænd][aɪm][glæd] , ['pæti] [gɜːrɪ] , [ðæt] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ]
I like the whole family , and I'm glad , Patty girl , that you've decided to go
我 喜欢 这 所有的 家庭 , 和 我是 高兴的 , 帕蒂 女孩 , 那 你已经 决定 到 去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我喜欢他们全家，帕蒂，我很高兴你决定去那里。

[aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli:z] [ker] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
I'll willingly leave you in Mrs . Hartley's care , and I'm sure you'll have a good
患病的 心甘情愿 离开 你 在 太太 : 哈特利 关心 , 和 我是 当然 你会 有 一个 好的
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

我很乐意把你托付给哈特利太太照顾，我相信你会过得很开心。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æ; ə] , [ˈdædi] , [ænd; ənd] [aɪ] [raɪ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:]
" Of course I shall , Daddy , and I'll write you every day , if you want me
" 的 课程 我 将 , 爸爸 , 和 患病的 写 你 每一个 天 , 如果 你 想 我
[tu:; tə] . "
to : "
到 : "

“当然会，爸爸，如果您愿意，我会每天都给您写信。”

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .
" Not quite so often , my dear .
" 不是 相当 所以 经常 , 我的 亲爱的 :

“不常有，亲爱的。”

[twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [waɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [ju:l] [faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər] , [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] . "
Twice a week , will be all you'll find time for , I'm certain ."
两次 一个 星期 , 将要 是 全部 你会 寻找 时间 为了 , 我是 肯定 : "

我敢肯定，你最多只能抽出两次时间。

" [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈpæti] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] .
" Quite likely , " said Patty , who was not very fond of writing letters .
" 相当 可能 , " 说 帕蒂 , WHO 曾是 不是 非常 喜爱 的 写作 信件 :

“很有可能，”帕蒂说道，她不太喜欢写信。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ˈletər] , [ˈpæti] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:rtli] .
Only a week later , Patty was to go away with the Hartleys .
仅有的 一个 星期 之后 , 帕蒂 曾是 到 去 离开 和 这 哈特利 :

仅仅一周后，帕蒂就要和哈特利一家一起离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌprepəˈreɪnɪz] .
And a week was not a very long time for her preparations .
和 一个 星期 曾是 不是 一个 非常 长的 时间 为了 她 准备工作 :

一周的时间对她来说并不算长，不足以让她做好准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ,
There was shopping to do , and calling , and ,
那里 曾是 购物 到 做 , 和 呼叫 , 和 ,

还有购物要做，还有打电话要做，以及.....

[æz; əz][næn; nɑ:n][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
as Nan and Mr . Fairfield were leaving at the same time ,
作为 楠 和 先生 : 费尔菲尔德 是 离开 在 这 相同的 时间 ,
南和费尔菲尔德先生同时离开时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][hoʊtel] [əˈpɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
they were to give up their hotel apartment for the present .
他们 是 到 给 向上 他们的 酒店 公寓 为了 这 展示 :

他们暂时要放弃酒店公寓。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈpæti] [məst; məst] [lʊk] [əˈpɑ:n][sɜ:r] - [bɪg] [haʊs] [ɪn] [ˈkɑ:rltən]
But Lady Hamilton insisted that Patty must look upon Sir Otho's big house in Carlton
但 女士 汉密尔顿 坚持 那 帕蒂 必须 看 之上 先生 - 大的 房子 在 卡尔顿
Terrace168
Terrace168
Terrace168

但汉密尔顿夫人坚持认为帕蒂必须去看看奥托爵士在卡尔顿露台的大房子。168

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] .
as her own home .
作为 她 自己的 家 .

就像自己的家一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keəd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
If she cared to run up to London for a few days at any time ,
如果 她 关心 到 跑步 向上 到 伦敦 为了 一个 很少 天 在 任何 时间 ,
如果她愿意的话, 随时可以去伦敦待几天,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈkɪtiz] .
she would be more than welcome at Lady Kitty's .
她 会 是 更多的 比 欢迎 在 女士 小猫的 .

她一定会受到凯蒂夫人的热烈欢迎。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər] [ˈeni] [trʌŋks] [ɔːr] [ˈʌðər] [brɪˈɔːŋɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
Or she could leave there any trunks or other belongings that she wished .
或者 她 可以 离开 那里 任何 树干 或者 其他 财物 那 她 希望 .
或者她也可以把她想放在那里的任何箱子或其他物品留在那里。

[ðɪs] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət] [ˈliːvɪŋ]
This greatly pleased Mr . Fairfield , for he felt more comfortable at leaving
这 非常 高兴 先生 . 费尔菲尔德 , 为了 他 毛毡 更多的 舒服的 在 离开
[ˈpæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

这让费尔菲尔德先生非常高兴, 因为他觉得离开帕蒂更安心了。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʊθʊld] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
to know that she had a foothold in London , and somebody to look after
到 知道 那 她 有 一个 立足点 在 伦敦 , 和 某人 到 看 后
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

知道自己在伦敦有了立足之地, 也有人照顾她, 这让她感到安心。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ˈkraːməːrti] [brɪˈfɔːr] [hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] - [rɪˈtʃːrɪn] .
should she care to leave Cromarty before her parents ' return .
应该 她 关心 到 离开 克罗马蒂 前 她 父母 - 返回 .

她是否愿意在父母回来之前离开克罗马蒂?

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [keɪm] ,
At last the day of departure came ,
在 最后的 这 天 的 离开 来了 ,

终于到了启程的日子。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] [əˈkʌmpənɪd] [ˈpæti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈhɑːrtli]
and Mr . Fairfield accompanied Patty to the station to meet the Hartleys
和 先生 . 费尔菲尔德 伴随 帕蒂 到 这 车站 到 见面 这 哈特利
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
for the journey .
为了 这 旅行 .

费尔菲尔德先生陪同帕蒂前往车站与哈特利一家会合, 开始他们的旅程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [hɑːrt] [ðæt] [ˈpæti] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɡʊd] - [baɪ] .
It was with a homesick heart that Patty bade her father good - bye .
它 曾是 和 一个 想家 心 那 帕蒂 巴德 她 父亲 好的 - 再见 .

帕蒂怀着无比思乡的心情向父亲道别。

[ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] **Somehow , she suddenly felt that she was leaving her own people to go away**
不知何故 , 她 突然 毛毡 那 她 曾是 离开 她 自己的 人们 到 去 离开
[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
with strangers .
和 陌生人 :

不知为何, 她突然觉得自己要离开自己的族人, 跟陌生人走。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ˈfuːliʃ] ,
But she knew she must not be foolish ,
但 她 知道 她 必须 不是 是 愚蠢 ,
但她知道自己不能犯傻。

[soʊ][ʃiː ʃi] [ˈbreɪvli] [kept] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] ,
so she bravely kept back the tears and said good - bye with a tender ,
所以 她 勇敢地 保留 后退 这 眼泪 和 说 好的 - 再见 和 一个 投标 ,
于是她勇敢地忍住眼泪, 温柔地道别。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [geɪ] , [smaɪl] .
if not a gay , smile .
如果 不是 一个 同性恋 , 微笑 :

如果不是同性恋, 那就微笑。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] , [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
“ **It is the loveliest thing ,** ” **said Mabel , after they were settled in the train ,**
“ 它 是 这 最可爱的 事物 , ” 说 梅布尔 , 后 他们 是 定居 在 这 火车 ,
“这是最美好的事物,”梅布尔在火车上安顿下来后说道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ **to think that you're really going with us** .
“ 到 思考 那 你是 真的 去 和 我们 :
“真没想到你真的要和我们一起走。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] , [soʊ] [ˈdredfəli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɜːrdʒ][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] ,
I wanted you to , so dreadfully , but I didn't urge it very much ,
我 通缉 你 到 , 所以 极其糟糕 , 但 我 没有 敦促 它 非常 很多 ,
我非常希望你这样做, 但我并没有强烈要求。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . “
for fear you wouldn't enjoy yourself with us . ”
为了 害怕 你 不会 享受 你自己 和 我们 : “
怕你和我们在一起玩得不开心。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; əl][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I always enjoy myself ,** ” **said Patty ,** “ **but I know I shall be happy with you** .
“ 我 总是 享受 我 , ” 说 帕蒂 , “ 但 我 知道 我 将 是 快乐的 和 你 .
“ -
“ **169**
“ -

“我总是过得很开心,”帕蒂说, “但我知道和你在一起我会更幸福。”169

“ [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] , [mɪs] [ˈferˌfiːld] , ” [sed] [bɑːb] , [ˈɜːrniːstli] , [ænd; ənd] [ˈpæti]
“ **We'll try to make you so ,** **Miss Fairfield ,** ” **said Bob , earnestly , and Patty**
“ 出色地 尝试 到 制作 你 所以 , 错过 费尔菲尔德 , ” 说 鲍勃 , 切实 , 和 帕蒂
[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
smiled at him ,
微笑 在 他 ,

“我们会努力让您成为那样的人, 费尔菲尔德小姐,”鲍勃诚恳地说, 帕蒂对他笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:

“ [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [təːrd] [aɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][draːp] [ðæt] [ˈfɔːrm(ə)l] [neɪm] ,
“ **Then the first thing you can do toward it , is to drop that formal name ,**
“ 然后 这 第一的 事物 你 能 做 朝向 它 , 是 到 降低 那 正式的 姓名 ,
“那么, 你能做的第一件事就是去掉那个正式名称,

[ænd; ənd][kɔːl][em 'iː] [ˈpæti] .
and call me Patty .
和 称呼 我 帕蒂 .

叫我帕蒂就好。

[aɪm][nɑːt] [ˈriːəli] [groʊn] - [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] . “
I'm not really grown - up enough for the other .”
我是 不是 真的 生长 - 向上 足够的 为了 这 其他 . “

我还没成熟到能和对方在一起的地步。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [sed] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪkli] .
“ **No , I don't think you are ,** “ **said Bob , as he looked at her critically .**
“ 不 , 我 不 思考 你 是 , “ 说 鲍勃 , 作为 他 看起来 在 她 关键 .
“不, 我不这么认为,”鲍勃一边审视地看着她一边说道。

“ [soʊ] , [æz; əz] [wɪə(r)] [ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [wʌn] [ruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **So , as we're all to live under one roof for a time ,**
“ 所以 , 作为 是 全部 到 居住 在下面 一 屋顶 为了 一个 时间 ,
“所以, 既然我们都要暂时住在同一屋檐下,

[wiːl] [biː; bi][fɜːrst][ˈneɪmərz][ɔːl] [raʊnd] . “
we'll be first namers all round .”
出色地 是 第一的 命名者 全部 圆形的 . “

我们都会是第一个说出名字的人。”

“ [gʊd] ! “ [sed] [sin'kleə] , “ [ðæt] [ˈsuːts][em 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , [wen] [jʊə(r)] [ˈredi]
“ **Good !** “ **said Sinclair ,** “ **that suits me ; and now , Mater , when you're ready**
“ 好的 ! “ 说 辛克莱 , “ 那 西装 我 ; 和 现在 , 母 , 什么时候 你是 准备好
,
,
,
“好! ”辛克莱说, “这正合我意; 现在, 板牙, 当你准备好的时候,

[wiːl] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .
we'll go in to luncheon .
出色地 去 在 到 午餐 .

我们去吃午饭吧。

“ [ˈpæti] [θɔːt] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [fʌn] .
“ **Patty thought luncheon in the dining car was great fun .**
“ 帕蒂 想法 午餐 在 这 用餐 车 曾是 伟大的 乐趣 .

帕蒂觉得在餐车里吃午饭非常有趣。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [kʊd; kəd][saɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
Only four could sit at a table ,
仅有的 四 可以 坐 在 一个 桌子 ,

一张桌子只能坐四个人。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhedɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] ,
but as Mrs . Hartley had a slight headache and did not care to talk ,
但 作为 太太 . 哈特利 有 一个 轻微 头痛 和 做过 不是 关心 到 讲话 ,
但是哈特利太太有点头疼, 不想说话,

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈɡrænmaː] [ˈkraːməːrtɪ][sæt][æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] ,
she and Grandma Cromarty sat at another table ,
她 和 奶奶 克罗马蒂 卫星 在 其他 桌子 ,

她和克罗马蒂奶奶坐在另一张桌子旁。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and left the four young people to chatter by themselves .

和 左边 这 四 年轻的 人们 到 喋喋不休 经过 他们自己 .

然后留下四个年轻人自顾自地聊天。

[ˈevriθɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpæti] ,
Everything interested Patty ,

一切 感兴趣的 帕蒂 ,

帕蒂对所有事物都感兴趣，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈju:zuəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmenjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
from the unusual things she found on the menu to the strange sights she saw

从 这 异常 事物 她 成立 在 这 菜单 到 这 奇怪的 景点 她 锯

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
from the window .

从 这 窗户 .

从她在菜单上发现的奇特菜品，到她从窗户看到的奇怪景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɪ] [fɜːrst] [trɪp] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [təːrd] .
This was her first trip in this direction , for they were travelling toward

这 曾是 她 第一的 旅行 在 这 方向 , 为了 他们 是 旅行 朝向

[ˈlestər] ,
Leicester ,

莱斯特 ,

这是她第一次朝这个方向走，因为她们要去莱斯特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] .
and the scenes were all new to her .

和 这 场景 是 全部 新的 到 她 .

这一切对她来说都是全新的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] ,
The boys were full of fun and nonsense ,

这 男孩们 是 满的 的 乐趣 和 废话 ,

这些男孩们充满乐趣，也爱胡闹。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] [wʌz; wəz] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːli] [ðæt] [ˈpæti] began170
and Mabel was so gay and jolly that Patty began170

和 梅布尔 曾是 所以 同性恋 和 快乐的 那 帕蒂 began170

梅布尔非常快乐开朗，以至于帕蒂开始.....170

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæd] [ˈneɪtʃər] .
to think she had imagined the girl was of a sad nature .

到 思考 她 有 想象 这 女孩 曾是 的 一个 伤心 自然 .

她竟然以为那个女孩性格悲惨。

[ðeɪ] [ɔːl] [təʊld] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [əb'sɜːrd] [dʒoʊks] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [fʌŋ] [æt; ət] [iːtʃ] .
They all told funny stories , and made absurd jokes , and poked fun at each

他们 全部 讲述 有趣的 故事 , 和 制成 荒诞 笑话 , 和 戳 乐趣 在 每个

[ˈʌðər] ,
other ,

其他 ,

他们都讲了有趣的故事，开了荒诞的玩笑，还互相取笑。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [kənˈkluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] [ˈsʌməɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] .
and Patty concluded she was likely to have a very jolly summer with the

和 帕蒂 结束 她 曾是 可能 到 有 一个 非常 快乐的 夏天 和 这

[ˈhɑːrtli] .
Hartleys .

哈特利 .

帕蒂由此断定，她和哈特利一家很可能会度过一个非常愉快的夏天。

[bæk] [ðeɪ] [went] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈfʌni] [ˈpɑːrlər] [kɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdʌb(ə)l] [siːts]
Back they went after luncheon to their funny parlour car , which had double seats
后退 他们 去 后 午餐 到 他们的 有趣的 客厅 车 , 哪个 有 双倍的 座位
[ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
facing each other ,
面向 每个 其他 ,
“午饭时, 他们回到了那节有趣的包厢车里, 车厢里是双人对坐的座位。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] .
with a small table between .
和 一个 小的 桌子 之间 .
“中间放着一张小桌子。”
“ [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] , ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [tʊk] [ðər; ðər] [siːts] ,
“ **Just the place for a game ,** ” **said Sinclair , as the four took their seats ,**
“ 只是 这 地方 为了 一个 游戏 , ” 说 辛克莱 , 作为 这 四 采取 他们的 座位 ,
“这里正是玩游戏的好地方,”辛克莱尔说着, 四人便落座了。

[tuː] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
two on either side of the table .
二 在 任何一个 边 的 这 桌子 .
“桌子两边各两个人。”
“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ? ” [æskt] [ˈpæti] .
“ **What sort of a game ?** ” **asked Patty .**
“ 什么 种类 的 一个 游戏 ? ” 问 帕蒂 .
“什么游戏?”帕蒂问道。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪl] [meɪk] [wʌn] [ʌp] .
“ **Oh , I don't know ; I'll make one up .**
“ 哦 , 我 不 知道 ; 患病的 制作 一 向上 .
“哦, 我不知道; 我编一个吧。”
“ [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
“ **The boy took a bit of chalk from his pocket ,**
“ 这 男生 采取 一个 少量 的 粉笔 从 他的 口袋 ,
“男孩从口袋里掏出一小块粉笔,

[ænd; ænd] [mɑːrkt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɪntuː] [ˈvəriəs] [ˈsekʃnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] ,
and marked off the table into various sections , with a circle in each corner ,
和 标记 离开 这 桌子 进入 各种各样的 部分 , 和 一个 圆圈 在 每个 角落 ,
“并将桌子划分成各个区域, 每个角落都画了一个圆圈。”
[ænd; ænd] [krɒsɪz] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər] .
and crosses here and there .
和 十字架 这里 和 那里 .
“这里那里都有十字架。”

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [iːtʃ] [ˈpleɪər] [ə; eɪ][kɔɪn] , “ [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈmʌni] ,
“ **Now ,** ” **he explained , as he offered each player a coin ,** “ **this isn't money ,**
“ 现在 , ” 他 解释 , 作为 他 提供 每个 玩家 一个 硬币 , “ 这 不是 钱 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
“现在,”他一边说着, 一边给每个玩家一枚硬币, “这可不是钱, 你们知道的。”

[ðeə(r)] [ˈmɪrli] [ˈkauntəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
They're merely counters , for the time being .
它们是 仅仅 计数器 , 为了 这 时间 存在 .
“目前它们只是计数器而已。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [gɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
But when the game is over you must all give them back to me ,
但 什么时候 这 游戏 是 超过 你 必须 全部 给 他们 后退 到 我 ,
但是游戏结束后，你们都必须把它们还给我。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈmʌni] [əˈgen] [ðen] . “
because they'll be money again then .”
因为 他们会 是 钱 再次 然后 . “
因为到那时它们又会变成钱了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd]
“ But what do we do with them ? ” asked Patty , who was greatly interested
“ 但 什么 做 我们 做 和 他们 ? ” 问 帕蒂 , who 曾是 非常 感兴趣的
[ɪn][ˈeni] [geɪm] .
in any game .
在 任何 游戏 .

“可是我们该拿它们怎么办呢？”帕蒂问道，她对任何游戏都非常感兴趣。

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ I'll show you .
“ 患病的 展示 你 .
“我来给你看看。”

[ðɪːz] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər][ˈhoʊmz] , [ænd; ænd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈwɪldərnəs] .
These places are homes , and these are wilderness .
这些 地方 是 房屋 , 和 这些 是 荒野 .
这些地方既是家园，也是荒野。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] wilderness171
If you're in the wilderness171
如果 你是 在 这 wilderness171
如果你身处荒野171

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæptʃəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [æt; ət][ˈhoʊm] , [juː; jʊ] [kɑːnt][biː; bi] .
you may be captured , but if you're at home , you can't be .
你 可能 是 捕获 , 但 如果 你是 在 家 , 你 不能 是 .
你可能会被俘虏，但如果你在家，就不会被俘虏。

“ [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ʌv; əv] [pɑːrˈtʃiːzi] , [ˈhælmə] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈʌðər] ;
“ The game was really a mix - up of parcheesi , halma , and some others ;
“ 这 游戏 曾是 真的 一个 混合 - 向上 的 飞行棋 , 哈尔玛 , 和 一些 其他的 ;
“这个游戏实际上是帕奇西棋、哈尔玛棋和其他一些游戏的混合体；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [sʌm; səm][əˈrɪdʒən(ə)] [ruːlz] [aʊt][ʌv; əv] [sɪnˈkleɪz] [oʊn] [hed] .
to which were added some original rules out of Sinclair's own head .
到 哪个 是 额外 一些 原来的 规则 出去 的 辛克莱的 自己的 头 .
此外，辛克莱还根据自己的想法制定了一些原创规则。

[ˈpæti] [ænd; ænd][bəːb][wɜːr; wər][ˈpɑːrtnərz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
Patty and Bob were partners against the other two ,
帕蒂 和 鲍勃 是 合作伙伴 反对 这 其他 二 ,
帕蒂和鲍勃是搭档，共同对抗另外两人。

[ænd; ænd] [suːn] [ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and soon the quartette were deeply absorbed in the game .
和 很快 这 四重奏 是 深 吸收 在 这 游戏 .
很快，这四人就完全沉浸在游戏中了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['klɛvəɪst] [bɔɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʌp] ! ” [kraɪd] ['pæti] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ][said] [wʌn]
“ **You are the cleverest boy , to make this up !** ” **cried Patty , as her side won**
“ 你 是 这 最聪明的 男生 , 到 制作 这 向上 ! ” 哭 帕蒂 , 作为 她 边 韩元
,
:
:

“你真是个聪明的孩子，竟然编出了这样的故事！”帕蒂喊道，因为她的队伍赢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'pɛəd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvəɹ] [ə'gen] .
and they prepared to begin over again .
和 他们 准备 到 开始 超过 再次 .

他们准备重新开始。

“ [oʊ] , [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ʌp] [geɪmz] , ” [sed] ['meɪbəl] .
“ **Oh , he often makes up games ,** ” **said Mabel .**
“ 哦 , 他 经常 制作 向上 游戏 , ” 说 梅布尔 .

“哦，他经常自创游戏，”梅布尔说。

“ [wi:; wi][ɔ:l][du:] , ['oʊnli] [sɪn'kleɪz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:lweɪz] [ðə; ði][best] . ”
“ **We all do , only Sinclair's are always the best .** ”
“ 我们 全部 做 , 仅有的 辛克莱的 是 总是 这 最好的 . ”

“我们都这么认为，只是辛克莱尔的总是最好的。”

“ [maɪn][ɑ:r; əɹ] [veri] [gʊd] , [ðoʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] [bɑ:b] , ['mɑ:distli] .
“ **Mine are very good , though ,** ” **observed Bob , modestly .**
“ 矿 是 非常 好的 , 尽管 , ” 观察到 鲍勃 , 谦虚地 .

“不过，我的也非常好，”鲍勃谦虚地说道。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , [jes] , ” [sed] [sɪn'kleə] ; “ ['oʊnli][ju:zuəli; ju:zəli] [ðəə(r)] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] ['noʊbə:di]
“ **Good enough , yes ,** ” **said Sinclair ;** “ **only usually they're so difficult that nobody**
“ 好的 足够的 , 是的 , ” 说 辛克莱 ; “ 仅有的 通常 它们是 所以 难的 那 无人

[kæn; kən][wɪn][bʌt; bət] [jɔ:r'self] .
can win but yourself .
能 赢 但 你自己 .

“足够好了，是的，”辛克莱尔说；“只是通常它们太难了，除了你自己，没有人能赢。”

“ [bɑ:b] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɑʊ; boʊ][æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑ:n]
“ **Bob made a profound bow at this compliment , and then the game went on**
“ 鲍勃 制成 一个 深刻的 弓 在 这 赞扬 , 和 然后 这 游戏 去 在

.
:
:

鲍勃对这句赞美深深鞠了一躬，然后比赛继续进行。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,
It seemed impossible that they had been about five hours on the train ,
它 似乎 不可能的 那 他们 有 到过 关于 五 小时 在 这 火车 ,

他们竟然已经在火车上待了大约五个小时，这简直难以置信。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][get] [aʊt] .
when it was time to get out .
什么时候 它 曾是 时间 到 得到 出去 .

到了该离开的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['lestəɹ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]['kra:ˌmɑ:rtɪ]
They had reached Leicester , and from there were to drive to Cromarty
他们 有 达到 莱斯特 , 和 从 那里 是 到 驾驶 到 克罗马蒂

['mænər] .
Manor .
庄园 .

他们已经到达莱斯特，将从那里驱车前往克罗马蒂庄园。

[tu:] [ˈvi:ək(ə)lz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
Two vehicles met them at the station .
二 车辆 遇见 他们 在 这 车站 .
两辆车在车站接他们。

[ˈIntu:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][vɪkˈtɔ:riə] , [ˌsɪnˈkleə] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈleɪdɪz] ,
Into one of these , a comfortable victoria , Sinclair assisted the four ladies ,
进入 一 的 这些 , 一个 舒服的 维多利亚 , 辛克莱 协助 这 四 女士们 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , -
and in the other , 172
和 在 这 其他 , -
在其中一间舒适的维多利亚式椅子上, 辛克莱尔扶着四位女士, 而在另一间椅子上, 172

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] .
the boys rode up with the luggage .
这 男孩们 骑 向上 和 这 行李 .
男孩们带着行李骑车过来。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈwɔ:rmli] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrætɪtu:d] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] .
The drive was beautiful , and Patty warmly expressed her gratitude to Mrs .
这 驾驶 曾是 美丽的 , 和 帕蒂 热情地 表达 她 感激 到 太太 .
[ˈhɑ:rtli] ,
Hartley ,
哈特利 ,
沿途风景优美, 帕蒂热情地向哈特利夫人表达了她的感激之情。

[fɔ:r; fəɹ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [laɪf] .
for inviting her to this delightful experience of English country life .
为了 邀请 她 到 这 愉快 经验 的 英语 国家 生活 .
感谢你邀请她来体验这令人愉悦的英国乡村生活。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbju:trɪf(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
“ It is beautiful , ” said Mrs . Hartley , looking about her .
“ 它 是 美丽的 , ” 说 太太 . 哈特利 , 寻找 关于 她 .
“真漂亮,”哈特利太太环顾四周说道。

“ [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ɡlæd][tu;; tə][get] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɡreɪt]
“ I'm always glad to get back from London to the restful quiet of these great
“ 我是 总是 高兴的 到 得到 后退 从 伦敦 到 这 宁静 安静的 的 这些 伟大的
[tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [əˈweɪ] ,
trees and the far - away ,
树木 和 这 远的 - 离开 ,
“我总是很高兴从伦敦回到这些参天大树和遥远地方的宁静之中,

[ˈpi:sf(ə)l] [hɪlz] .
peaceful hills .
和平 丘陵 .
宁静的山丘。

“ [ˈmeɪbəlz] [mu:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
“ Mabel's mood had changed .
“ 梅布尔的 情绪 有 已更改 .
梅布尔的情绪变了。

[fi;; fɪ][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [læft] [ænd; ənd][dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ˈevər] ,
She no longer laughed and jested , and though sweet and gentle as ever ,
她 不 更长 笑了 和 玩笑 , 和 尽管 甜的 和 温和的 作为 曾经 ,
她不再欢笑, 也不再开玩笑, 虽然依然像以前一样温柔甜美,

[ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [hæd; həd] [ə'gen] [krept] ['intu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [spi:t] **the hint of sadness had again crept into her face , and her speech**
 这 暗示 的 悲伤 有 再次 悄悄地爬 进入 她 脸 , 和 她 演讲
 [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
 was slow and quiet .
 曾是 慢的 和 安静的 .

一丝悲伤再次浮现在她的脸上，她的说话也变得缓慢而轻柔。

[ˈpæti] [ə'dæptɪd] [hɜ:r; hər] [mu:d] [tu; tə] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] ,
 Patty adapted her mood to the other's ,
 帕蒂 改编 她 情绪 到 这 其他的 ,

 帕蒂调整了自己的情绪以适应对方。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [droʊv] [ə'bo:n] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdɪz] .
 and it was almost in silence they drove along the country roads .
 和 它 曾是 几乎 在 沉默 他们 驾驶 沿着 这 国家 道路 .

 他们几乎是默默地沿着乡村公路行驶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [b:n] [raɪd] ,
 It was a long ride ,
 它 曾是 一个 长的 骑 ,

 这是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [æt; ət] [ləst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['krɑ:ˌmɑ:rti] ['mænər] .
 and it was nearly dusk when at last they arrived at Cromarty Manor .
 和 它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 在 最后的 他们 到达的 在 克罗马蒂 庄园 .

 当他们最终到达克罗马蒂庄园时，天色已近黄昏。

[æn; ən] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔrtɜ:z] [lɑ:dʒ] [tu; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [haɪ] ['aɪərn] [geɪts]
 An old servant came out from the Porter's Lodge to open the high iron gates
 一个 老的 仆人 来了 出去 从 这 搬运工 小屋 到 打开 这 高的 铁 大门
 [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
 for them .
 为了 他们 .

 一位老仆人从门房里出来，为他们打开了高高的铁门。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] , [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [felt] ['welkəm] ,
 He gave them a warm greeting , which seemed a heart - felt welcome ,
 他 给予 他们 一个 温暖的 问候 , 哪个 似乎 一个 心 - 毛毡 欢迎 ,

 他热情地问候了他们，似乎是发自内心的欢迎。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [spi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪd] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n]
 and not merely the speech of a paid dependant , and then they drove on
 和 不是 仅仅 这 演讲 的 一个 有薪酬的 依赖 , 和 然后 他们 驾驶 在
 [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
 toward the house .
 朝向 这 房子 .

不仅仅是受雇于人的言论，然后他们开车朝房子驶去。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] ['pæti:z] [breθ] [ə'weɪ] .
 The whole effect was so beautiful that it almost took Patty's breath away .
 这 所有的 影响 曾是 所以 美丽的 那 它 几乎 采取 帕蒂的 气息 离开 .

 整个效果太美了，几乎让帕蒂窒息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] a173
 It was not a173
 它 曾是 不是 a173

 这不是a173

[bɪt] [laɪk] - [hɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['fju:d(ə)l] ['kæs(ə)l] .
 bit like Herenden Hall , it was more like an old feudal castle .
 少量 喜欢 - 大厅 , 它 曾是 更多的 喜欢 一个 老的 封建 城堡 .

 它有点像赫伦登庄园，更像是一座古老的封建城堡。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈhʌʊs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʌʊərz] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rits] [ˈɔ:lməʊst]
The picturesque house was of gray stone , with towers and turrets almost
这 如画 房子 曾是 的 灰色的 石头 , 和 塔楼 和 炮塔 几乎
[ɪn'taɪərli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] .
entirely covered with ivy .
完全 涵盖 和 常春藤 .

这座风景如画的房子是用灰色石头建造的，塔楼和角楼几乎完全被常春藤覆盖。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪvɪ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [flu:] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
From the ivy the birds flew in and out ,
从 这 常春藤 这 鸟类 飞翔 在 和 出去 ,
[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪvɪ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [flu:] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
鸟儿们从常春藤上飞进飞出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ˈrʌbəri] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs]
and the darkness of the surrounding trees and tall shrubbery gave the place
和 这 黑暗 的 这 周围 树木 和 高的 灌木 给予 这 地方
[ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈferli] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɪrəns] .
a weird and fairly mysterious appearance .
一个 诡异的 和 相当 神秘 外貌 .

周围树木和高大灌木的阴影使这个地方显得怪异而神秘。

“ [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] , [ˈkaɪndli] ,
“ **You feel the charm of it , don't you ?** ” **said Mrs . Hartley , kindly ,**
“ 你 感觉 这 魅力 的 它 , 不 你 ? ” 说 太太 . 哈特利 , 亲切地 ,
[ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈferli] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɪrəns] .
“你感受到它的魅力了吧？”哈特利太太和蔼地说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpæti:z] [ræpt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [aɪz] .
as she looked at Patty's rapt face and serious eyes .
作为 她 看起来 在 帕蒂的 欣喜若狂 脸 和 严肃的 眼睛 .
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpæti:z] [ræpt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [aɪz] .
她看着帕蒂全神贯注的表情和严肃的眼神。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsɔ:ftli] ; “ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈkæsts] [ə; eɪ] [spel]
“ **Yes , indeed ,** ” **said Patty , softly ;** “ **I can't explain it , but it casts a spell**
“ 是的 , 的确 , ” 说 帕蒂 , 轻轻 ; “ 我 不能 解释 它 , 但 它 演员 一个 拼写
[ˈoʊvər] [em 'i:] .
over me .
超过 我 .

“是的，的确如此，”帕蒂轻声说道；“我无法解释，但它对我产生了一种魔力。”

[oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ʌv] [aɪ 'ti:] !
Oh , I don't wonder you love it !
哦 , 我 不 想知道 你 爱 它 !
[oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ʌv] [aɪ 'ti:] !
哦，难怪你喜欢它！

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [su:n] [di'speld] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [gli:m]
“ **But the darkness of the outer world was soon dispelled by a broad gleam**
“ 但 这 黑暗 的 这 外 世界 曾是 很快 驱散 经过 一个 广阔 闪耀
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

“但外面世界的黑暗很快被一道耀眼的光芒驱散了。”

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] .
as the great front doors were thrown open .
作为 这 伟大的 正面 门 是 抛掷 打开 .
[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] .
大门被猛地推开。

[æn; ən] [oʊld] , [greɪ] - [ˈherd] [ˈbʌtlər] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
An old , gray - haired butler stood on the threshold ,
一个 老的 , 灰色的 - 头发 管家 站立 在 这 临界点 ,
[æn; ən] [oʊld] , [greɪ] - [ˈherd] [ˈbʌtlər] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
一位头发花白的老管家站在门槛上，

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['pɑ:mpəs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] ['defərəns] .
and greeted them with rather pompous respect and punctilious deference .
和 问候 他们 和 相当 傲慢 尊重 和 一丝不苟 尊重 :

并以相当傲慢的尊敬和一丝不苟的恭敬迎接了他们。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aʊt'saɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The interior was quite in keeping with the outside view of the house .
这 内部的 曾是 相当 在 保持 和 这 外部 看法 的 这 房子 .
房屋内部装潢与外观十分协调。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði][oʊld] [ka:vð] ['ræftəz][ænd; ənd][ˈweɪn,skætɪŋ; ˈweɪn,skɑ:tɪŋ][wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd]
But though the old carved rafters and wainscoting were dark and
但 尽管 这 老的 雕刻 椽子 和 护墙板 是 黑暗的 和
[ˈhevi] , [ˈtʃɪrf(ə)] [læmps][wɜ:r; wər][ɪn] [əˈbʌndəns] ,
heavy , cheerful lamps were in abundance ,
重的 , 快乐 灯 是 在 丰富 ,

虽然古老的雕花椽木和护墙板显得阴暗沉重，但屋内却摆满了明亮的灯具。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] , [wæks] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [ˈɔ:lsoʊ] .
and in the halls and drawing - rooms , wax candles were lighted also .
和 在 这 大厅 和 绘画 - 房间 , 蜡 蜡烛 是 照明 还 .
大厅和客厅里也点燃了蜡烛。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [vju:] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðer; ðər] [si:md] [tu; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [ˈvɪstə][ʌv; əv]
At the first view on entering there seemed to be an interminable vista of
在 这 第一的 看法 在 进入 那里 似乎 到 是 一个 没完没了 景色 的
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

一进门，映入眼帘的似乎是无尽的房间。

[ðæt] [ˈoʊpənd] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli][ðə; ði] [ɪˈfekt] of174
that opened one from another ; this was partly the effect of174
那 打开 一 从 其他 ; 这 曾是 部分 这 影响 of174
这使得彼此之间相互连通；这部分是174年的影响。

[ðə; ði] [ɪˈlæbəɾət] [oʊld] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] [ˈmɪrɜ:z] [ɪn]
the elaborate old architecture , and partly because of many long mirrors in
这 精心制作的 老的 建筑学 , 和 部分 因为 的 许多 长的 镜子 在
[ˈveriəs] [pəˈzɪʃənz] .
various positions .
各种各样的 职位 .

精美的古老建筑，以及各种位置的长镜子，都为之增色不少。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈtæpɪstri:z] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][æn; ən] [ˈepək] [tu:] [ˈsentʃəɪz]
The furniture , tapestries and ornaments were all of an epoch two centuries
这 家具 , 挂毯 和 装饰品 是 全部 的 一个 时代 二 几个世纪
[bæk] ,
back ,
后退 ,

这些家具、挂毯和装饰品都属于两个世纪前的时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第7/11页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈpæti] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] .

and the whole picture fascinated Patty beyond all words .

和 这 所有的 图片 着迷 帕蒂 超过 全部 字 .

整幅画面令帕蒂着迷不已，无法用语言来形容。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] ; ” [ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

“ **It's a wonderful place ,** ” **she said at last ;** “ **and after a week or two ,**

” 它是 一个 精彩的 地方 ; ” 她 说 在 最后的 ; ” 和 后 一个 星期 或者 二 ;

“这是个好地方,”她最后说道; “一两个星期后,

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .

I'm going to examine it in detail .

我是 去 到 检查 它 在 细节 .

我将仔细检查一下。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][dʒʌst][tuː; tə][bæsk][ɪn][ɪts] [ˈætməsfɪr] . ”

But at first I shall be satisfied just to bask in its atmosphere . ”

但 在 第一的 我 将 是 使满意 只是 到 晒 在 它是 气氛 . ”

但起初，我只想好好享受这里的氛围。

“ [juːl] [duː] ! ” [kraɪd][bɑːb] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] .

“ **You'll do !** ” **cried Bob , who had just arrived .**

” 你会 做 ! ” 哭 鲍勃 ; WHO 有 只是 到达的 .

“你肯定行!”刚到的鲍勃喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈkraɪˌmɑːrti] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [juː; jʊ] [streɪt] [bæk]

“ **If you hadn't appreciated Cromarty , we were going to pack you straight back**

” 如果 你 之前没有 感谢 克罗马蒂 ; 我们 是 去 到 盒 你 直的 后退

[tuː; tə] [ˈlʌndən] ;

to London ;

到 伦敦 ;

“如果你不欣赏克罗马蒂，我们本来打算直接把你送回伦敦；

[bʌt; bət] [juːv] [əˈkwɪtɪd] [jɔːrˈself] [ˈnoʊbli] .

but you've acquitted yourself nobly .

但 你已经 无罪释放 你自己 高贵地 .

但你表现得非常出色。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ,

Nobody could make a better speech than you did ,

无人 可以 制作 一个 更好的 演讲 比 你 做过 ;

没有人能比你发表更精彩的演讲。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈweɪdʒər][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] [ˈiːðər] . ”

and I'll wager you didn't learn it beforehand either . ”

和 患病的 赌注 你 没有 学习 它 预先 任何一个 . ”

我敢打赌，你事先也没学过。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] , ” [sed] [ˈpæti] , ” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] .

“ **I couldn't ,** ” **said Patty ,** “ **because I didn't know what the place was like .**

” 我 不能 ; ” 说 帕蒂 ; ” 因为 我 没有 知道 什么 这 地方 曾是 喜欢 .

“我做不到,”帕蒂说, “因为我不知道那个地方是什么样子。”

[wʌt] [fjuː] [riˈmaːks] [juː; jʊ] [meɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] ,

What few remarks you made about it seem like nothing ,

什么 很少 评论 你 制成 关于 它 似乎 喜欢 没有什么 ;

你对此事发表的那几句话似乎无关紧要。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . ”

now that I've begun to see it for myself . ”
现在 那 我已经 开始 到 看 它 为了 我 . ”

现在我自己也开始明白了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [juːv] [ˈoʊnli] [brɪ'ɡʌn] , ” [sed] [sin'kleə] .

“ Yes , and you've only begun , ” said Sinclair .
“ 是的 , 和 你已经 仅有的 开始 , ” 说 辛克莱 .

“是的，而你才刚刚开始，”辛克莱尔说道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,

“ To - tomorrow , when you get further into the heart of it ,
“ 到 - 明天 , 什么时候 你 得到 更远 进入 这 心 的 它 ,

“明天，当你更深入地了解它的核心时，

[juːl] [sə'rendər] [tuː; tə] [ɪts] [tʃɑːrm] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] . ”

you'll surrender to its charm as we all do . ”
你会 投降 到 它是 魅力 作为 我们 全部 做 . ”

你终究会像我们所有人一样，被它的魅力所征服。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [jæl; jəl] , ” [ə'griːd] [ˈpæti] , ” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn]

“ I'm sure I shall , ” agreed Patty , “ and , indeed , I think I have already done
“ 我是 当然 我 将 , ” 同意 帕蒂 , ” 和 , 的确 , 我 思考 我 有 已经 完毕

[soʊ] . ” -

so . ” 175

所以 . ” -

“我肯定会的，”帕蒂同意道，“而且，事实上，我想我已经做到了。”175

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪəɪ]

CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈkraːməːrti] [ˈmænər]

CROMARTY MANOR
克罗马蒂 庄园

克罗马蒂庄园

[laɪf] [æt; ət] [ˈkraːməːrti] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn'diːd] .

Life at Cromarty Manor was very pleasant indeed .
生活 在 克罗马蒂 庄园 曾是 非常 令人愉快的 的确 .

克罗马蒂庄园的生活确实非常愉快。

[ɔːl'dʊʊ] [ˈpæti] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈdefɪnətli] [ˈriəlaɪzd] [aɪ 'ti:] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ]

Although Patty had not definitely realised it , she was thoroughly tired out by
虽然 帕蒂 有 不是 确实 意识到 它 , 她 曾是 彻底 疲劳的 出去 经过

[hɜːr; hər] [ˈlʌndən] [ˈgeɪəːtiːz] ,

her London gaieties ,
她 伦敦 欢乐 ,

虽然帕蒂自己可能并没有完全意识到，但她在伦敦的种种欢愉已经让她筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [rest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli]

and the peaceful quiet of the country brought her a rest that she truly
和 这 和平 安静的 的 这 国家 带来 她 一个 休息 那 她 真的

[ˈniːdɪd] .

needed .

需要 .

乡村的宁静祥和让她得到了真正需要的休息。

[ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˈhɑːrtli] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfæməli] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .

Also , the Hartleys were a delightful family to visit .
还 , 这 哈特利 是 一个 愉快 家庭 到 访问 .

此外，拜访哈特利一家也令人非常愉快。

[ðer; ðər][ɪz][kwɑɪt][æz; əz][mʌtʃ][ˈhɑːspɪˈtæləti][ɪn][ˈnoʊɪŋ][wen][tuː; tə][liːv][ˈgests][tuː; tə][ðəmˈselvz]
There is quite as much hospitality in knowing when to leave guests to themselves
那里是相当作为很多热情好客在会心什么时候到离开客人到他们自己
[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][kənˈtɪnjuəli][ˌentərˈteɪnɪŋ][ðem; ðəm].
as there is in continually entertaining them.
作为那里是在持续娱乐他们.
懂得何时让客人独处，与不停地款待客人一样，都是一种待客之道。

[ænd; ənd][waɪl][ðə; ði][ˈhɑːrtli][plænd][ˈmeni][ˈpleʒərz][fɔːr; fər][ˈpæti],
And while the Hartleys planned many pleasures for Patty,
和尽管这哈特利计划许多快乐为了帕蒂,
哈特利一家为帕蒂安排了许多享乐活动,
[jet][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ɔːr][ˈɜːrli][æftərˈnuːn],
yet there were also hours in the morning or early afternoon,
然而那里是还小时在这早晨或者早期的下午,
但上午或午后也有几个小时,

[wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][friː][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][hɜːr; hər][oʊn][ˈswiːt][wɪl].
when she was free to follow her own sweet will.
什么时候她曾是自由的到跟随她自己的甜的将要.
当她可以自由地按照自己的意愿行事时。

[ˈsʌmtaɪmz][ʃiː; ʃi][wʊd][ˈruːm][əˈraʊnd][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][oʊld][ˈhaʊs],
Sometimes she would roam around the historic old house,
有时她会漫游大约这历史性老的房子,
她有时会在这座历史悠久的老房子里闲逛,

[ˈpɔːzɪŋ][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt], [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][ruːmz; rʊmz],
pausing here and there in some of the silent, unused rooms,
暂停这里和那里在一些的这沉默的, 未使用的房间,
不时在一些安静、无人使用的房间里稍作停留,

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][deɪz][ɡɔːn][baɪ].
to imagine romances of days gone by.
到想象浪漫故事的 天 已消失 经过.
想象昔日的浪漫情怀。

[ˈsʌmtaɪmz][ʃiː; ʃi][wʊd][ˈstroʊl][aʊt]-[ʌv; əv]-[dɔːz], [θruː][ðə; ði][ˈɔːtʃədʒ][ænd; ənd][wʊdz], [baɪ]
Sometimes she would stroll out - of - doors, through the orchards and woods, by
有时她会漫步出去 - 的 - 门, 通过这果园和树林, 经过
[rəˈviːnz] and176
ravines and176
峡谷 and176

有时她会漫步到户外，穿过果园和树林，沿着沟壑和176
[brʊks], [ˈɔːlweɪz][dɪsˈkʌvərɪŋ][sʌm; səm][nuː][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈvɪstə][ɔːr][bɪt][ʌv; əv][ˈsiːnəri].
brooks, always discovering some new and beautiful vista or bit of scenery.
布鲁克斯, 总是发现一些新的和美丽的景色或者少量的风景.
溪流，总能发现一些新的、美丽的景色或风景。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʊd][ˈspend][ə; eɪ][ˈmɔːrnɪŋ], [ˈlaɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈhæmək][bɪˈniːθ][ðə; ði][oʊld]
And often she would spend a morning, lying in a hammock beneath the old
和经常她会花费一个早晨, 说谎在一个吊床下面这老的
[triːz],
trees,
树木,
她常常会在清晨躺在老树下的吊床上,

[ˈriːdɪŋ][ə; eɪ][bʊk], [ɔːr][ˈmɪrli][deɪ]-[ˈdriːmɪŋ],
reading a book, or merely day - dreaming,
阅读一个书, 或者仅仅天 - 做梦,
读书，或者只是发呆，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [əˈbʌv]
as she watched the sunlight play hide - and - seek among the leaves above
作为 她 观看 这 阳光 玩 隐藏 - 和 - 寻找 之中 这 树叶 多于
[hɜ:r; həɹ] [hed] .
her head .
她 头 .

她看着阳光在她头顶的树叶间玩捉迷藏。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈkraɪ.mɑ:rti][ˈmænər][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ,
One morning , after she had been at Cromarty Manor for about a week ,
一 早晨 , 后 她 有 到过 在 克罗马蒂 庄园 为了 关于 一个 星期 ,
一天早晨, 在她入住克罗马蒂庄园大约一周后,

[ˈpæti] [bɪˈtɒk] [hɜ:rˈself][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhæmək] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [bʊk]
Patty betook herself to her favourite hammock , carrying with her a book
帕蒂 贝托克 她自己 到 她 最喜欢的 吊床 , 携带 和 她 一个 书
[ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
of Fairy Tales ,
的 仙女 故事 ,

帕蒂带着一本童话故事书, 躺到了她最喜欢的吊床上。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [aʊtˈɡrəʊn] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfɑ:ndnəs] .
for which she had never outgrown her childish fondness .
为了 哪个 她 有 绝不 长大了就不合适了 她 幼稚 喜爱 .
她从未失去过孩童般的喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈoʊpənd] , [fɔ:r; fər] [ˈpætiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [θɔ:ts] .
But the book remained unopened , for Patty's mind was full of busy thoughts .
但 这 书 剩余 未开封 , 为了 帕蒂的 头脑 曾是 满的 的 忙碌的 想法 .
但帕蒂始终没有打开那本书, 因为她的脑子里充满了各种各样的想法。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] ,
She looked around at the beautiful landscape which ,
她 看起来 大约 在 这 美丽的 景观 哪个 ,
她环顾四周, 欣赏着美丽的景色。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði][lənd] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
as far as the eye could reach included only the land belonging to the
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 包括 仅有的 这 土地 属于 到 这
[ˈkraɪ.mɑ:rti] [ɪˈsteɪt] .
Cromarty estate .
克罗马蒂 财产 .
目之所及之处, 只有克罗马蒂庄园的土地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][ɪn][ɔ:l] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There were more than a thousand acres in all , much of which was
那里 是 更多的 比 一个 千 英亩 在 全部 , 很多 的 哪个 曾是
[ˈkʌltɪvətɪd] [graʊnd] ,
cultivated ground ,
栽培 地面 ,
总共有超过一千英亩的土地, 其中大部分是耕地。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈwʊdlənd] [ɔ:r] [ˈroʊlɪŋ] [medəʊz] .
and the rest woodland or rolling meadows .
和 这 休息 林地 或者 滚动 草地 .
其余部分为林地或绵延的草地。

[ˈpæti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [ðə; ði] [ɔ:tʃədz] [ˈnɪrər] [baɪ] ;
Patty looked at the dark woods in the distance ; the orchards nearer by ;
帕蒂 看起来 在 这 黑暗的 树林 在 这 距离 ; 这 果园 更近 经过 ;
帕蒂望着远处幽暗的树林, 以及近处的果园;

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] , [ðə; ði] ['bju:trɪ(ə)l] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] .
and , in her immediate vicinity , the beautiful gardens and terraces .
和 , 在 她 即时 附近 , 这 美丽的 花园 和 露台 .

而且，在她家附近，还有美丽的花园和露台。

[ðə; ði] ['lætər] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]
The latter , of which there were two , known as the Upper and Lower
这 后者 , 的 哪个 那里 是 二 , 已知 作为 这 上 和 降低
[ˈterəs] ,
Terrace ,
阳台 ,

后者共有两处，分别被称为上露台和下露台。

[wɜ:r; wər] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [gri:n]
were two hundred feet long and were separated by a sloping bank of green
是 二 百 脚 长的 和 是 分开 经过 一个 倾斜的 银行 的 绿色的
[lɔ:n] ,
lawn ,
草地 ,

两座山长两百英尺，中间隔着一片倾斜的绿色草坪。

[ˈdɑ:tid] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ˈflaʊər] [bedz] . -
dotted with round flower beds . 177
虚线 和 圆形的 花 床 . -

点缀着圆形花坛。177

“ [ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək]
“ **Often she would spend a morning lying in a hammock**
” 经常 她 会 花费 一个 早晨 说谎 在 一个 吊床

她经常会花一个上午的时间躺在吊床上。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði][oʊld] [tri:z] “ -
beneath the old trees ” 178
下面 这 老的 树木 ” -

在古树下”178

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['terəsɪz] [roʊz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪt'self] .
Above the terraces rose the old house itself .
多于 这 露台 玫瑰 这 老的 房子 本身 .

老房子就耸立在露台之上。

[ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃ] [stoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ,lɪzəˈbi:θn]
The Manor was built of a grayish stone , and was of Elizabethan
这 庄园 曾是 建造 的 一个 灰蒙蒙的 石头 , 和 曾是 的 伊丽莎白时代
[ˈɑ:rkɪtekt[ər] .
architecture .
建筑学 .

庄园由灰色石头建造，是伊丽莎白时代的建筑风格。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
More than two hundred years old ,
更多的 比 二 百 年 老的 ,

已有两百多年的历史

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ri:ˈmɒdlɪd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tu:; tə][baɪ][ɪts] [ˈveriəs] [səkˈsesɪv] [ˈoʊnərz] ,
it had been remodelled and added to by its various successive owners ,
它 有 到过 改建 和 额外 到 经过 它是各种各样的 连续 所有者 ,
[ˈædɪd] [tu:; tə][baɪ][ɪts] [ˈveriəs] [səkˈsesɪv] [ˈoʊnərz] ,
它曾被历任业主多次改建和扩建。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [faɪn] [oʊld] , [əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][wʌz; wəz] [left] .
but much of its fine old , original plan was left .
但 很多 的 它是美好的 老的 , 原来的 计划 曾是 左边 .

但它大部分精美的旧式原始设计都保留了下来。

[ˈaɪvɪ] [kɪlŋ] [tuː; tə][ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [ˈflʌtəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [kənˈtɪnjuəli] .
Ivy clung to its walls , and birds fluttered in and out continually .
常春藤紧紧抓住 到 它是 墙壁 , 和 鸟类 飘动 在 和 出去 持续 .

常春藤攀附在墙壁上, 鸟儿不时飞进飞出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði] [greɪt] [ˈentrəns] ,
There was a tower on either side the great entrance ,
那里 曾是 一个 塔 在 任何一个 边 这 伟大的 入口 ,
大门两侧各有一座塔楼。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [lʌvd] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [diːdz] [hæd; həd] [bɪn]
and Patty loved to fancy that awful and mysterious deeds had been
和 帕蒂 喜爱 到 想要 那 可怕 和 神秘 契约 有 到过
[kəˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [ˈfraʊnɪŋ] [wɔːlz] .
committed within those frowning walls .
坚定的 之内 那些 皱眉 墙壁 .

帕蒂喜欢幻想, 在那阴森森的墙壁之内, 曾经发生过可怕而神秘的罪行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈledʒənd][ɔːr] [trəˈdɪ(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] ,
But there was no legend or tradition attached to the mansion ,
但 那里 曾是 不 传奇 或者 传统 随附的 到 这 大厦 ,
但这座宅邸并没有任何传说或传统故事。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [siːmd] [tuː; tə][biː bi] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
and all its history seemed to be peaceful and pleasant .
和 全部它是 历史 似乎 到 是 和平 和 令人愉快的 .

它的历史似乎一直都是和平而美好的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [juː] - [triː] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstreɪndʒli] [mɪsˈʃeɪpən] [ˈrʌbəri] ,
Even the quaint old yew - tree walk , with its strangely misshapen shrubbery ,
甚至 这 古雅 老的 紫杉 - 树 走 , 和 它是 奇怪的 畸形 灌木 ,
就连那条古朴的紫杉树小径, 以及它形状奇特的灌木丛,

[wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ˈrɪpld] [laɪk]
was bright and cheerful in the morning sunlight , and the lake rippled like
曾是 明亮的 和 快乐 在 这 早晨 阳光 , 和 这 湖 涟漪 喜欢
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

晨光洒在湖面上, 湖面波光粼粼, 明亮而欢快, 宛如银色的涟漪。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][dɑːrk][ɔːr] [ˈgluːmi] [depθs] .
and gave no hint of dark or gloomy depths .
和 给予 不 暗示 的 黑暗的 或者 阴沉 深度 .

丝毫没有流露出阴暗或压抑的气息。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈpæti] [ˈkʊdnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjædɔʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər]
And yet , Patty couldn't help feeling that there was some shadow hanging over
和 然而 , 帕蒂 不能 帮助 感觉 那 那里 曾是 一些 阴影 绞刑 超过
[ðə; ði] [ˈhɑːrtli] [ˈfæməli] .
the Hartley family .
这 哈特利 家庭 .

然而, 帕蒂总觉得哈特利一家笼罩着一层阴影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [sæd][ɔːr] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [wɒd] [saɪ] ,
They were never sad or low - spirited , but sometimes Mrs . Hartley would sigh ,
他们 是 绝不 伤心 或者 低的 - 精神抖擞 , 但 有时 太太 . 哈特利 会 叹 ,
or179
or179
or179

他们从不悲伤或情绪低落, 但有时哈特利太太会叹气, 或者179

[ˈgrænma:] [ˈkra:ˌma:rti] [wʊd] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌn.rɪˈli:və.bəl] [ˈsa:roʊ] .
Grandma Cromarty would look anxious , as if at some unrelievable sorrow .
奶奶 克罗马蒂 会 看 焦虑的 , 作为 如果 在 一些 无法缓解 悲哀 .
克罗马蒂奶奶看起来会很焦虑, 仿佛遇到了什么无法排解的悲伤。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] , [bʌt; bət][ˈmeɪbəl][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [mudz]
The boys were always light - hearted and gay , but Mabel often had moods
这 男孩们 是 总是 光 - 心地 和 同性恋 , 但 梅布尔 经常 有 情绪
[ʌv; əv] [dɪˈspɑ:ndənsi] ,
of despondency ,
的 沮丧 ,
男孩们总是开朗快乐, 但梅布尔却经常情绪低落。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈnevər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [krɒs] [ɔ:r] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
which , while they never made her cross or irritable ,
哪个 , 尽管 他们 绝不 制成 她 又 或者 易怒的 ,
虽然这些事从未让她生气或烦躁,

[wɜ:r; wər][soʊ] [pəˈθetɪk] [ðæt][aɪ ˈti:] [ˈwɜ:rid] [ˈpæti:z] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
were so pathetic that it worried Patty's loving heart .
是 所以 可怜的 那 它 担心 帕蒂的 爱 心 .
他们的样子太可怜了, 让帕蒂这颗充满爱的心感到担忧。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhæmæk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɔ:l] [əˈbɑ:ʊt] [hɜ:r; hər] ,
And so she lay in her hammock , gazing at the beauty all about her ,
和 所以 她 躺 在 她 吊床 , 凝视 在 这 美丽 全部 关于 她 ,
于是她躺在吊床上, 凝视着周围的美景。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ɡri:f] [ðæt] [həˈræst; ˈhærəst][hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈfrendz] .
and wondering what was the secret grief that harassed her dear friends .
和 好奇 什么 曾是 这 秘密 悲伤 那 骚扰 她 亲爱的 朋友们 .
她不禁想知道, 究竟是什么秘密悲伤一直困扰着她的挚友们。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈfer] ,
It never occurred to her that it was none of her affair ,
它 绝不 发生 到 她 那 它 曾是 没有任何 的 她 事务 ,
她从未想过这与她无关。

[fɔ:r; fər] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [kɜ:riˈɑ:səti] , [ænd; ənd] [mɔ:ˈroʊvər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
for Patty was possessed of a healthy curiosity , and moreover she was
为了 帕蒂 曾是 拥有 的 一个 健康 好奇心 , 和 而且 她 曾是
[ɪˈnertli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
innately of a helpful nature ,
天生的 的 一个 有帮助 自然 ,
因为帕蒂天生好奇心强, 而且她天性乐于助人。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
and longed to know what the trouble was ,
和 渴望 到 知道 什么 这 麻烦 曾是 ,
她很想知道究竟出了什么问题,

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] .
in a vague hope that she might be of some assistance .
在 一个 模糊的 希望 那 她 可能 是 的 一些 协助 .
怀着一丝渺茫的希望, 希望她能帮上忙。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [na:t] [rɪtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
“ **I know they're not rich , ” she said to herself ,**
“ 我 知道 它们是 不是 富有的 , ” 她 说 到 她自己 ,
“我知道他们并不富有,”她自言自语道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ʃoʊz] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ˈʃæbɪnəs] ；
“ for the whole place shows neglect and shabbiness ；
“ 为了 这 所有的 地方 演出 忽视 和 破旧 ；
“因为整个地方都显得破败不堪；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [meɪks] [ˈmædəm][ˈkraːməːrti][sæd] .
but there's something besides lack of money that makes Madam Cromarty sad .
但 有 某物 除了 缺少 的 钱 那 制作 女士 克罗马蒂 伤心 .
但除了缺钱之外，还有另一件事让克罗马蒂夫人感到难过。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌʌnriˈpeə(r)] .
“ The place was indeed in a state of unrepair .
“ 这 地方 曾是 的确 在 一个 状态 的 无法修复 ；
“这个地方确实年久失修。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
Though there were many servants , there were not enough to do all that should
尽管 那里 是 许多 仆人 ， 那里 是 不是 足够的 到 做 全部 那 应该
[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
have been done .
有 到过 完毕 .
虽然仆人很多，但还是不够完成所有应该做的事情。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɑːdnəz] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt]
The two gardeners did their best to keep the flowers in order , but the elaborate
这 二 园丁 做过 他们的 最好的 到 保持 这 花朵 在 命令 ， 但 这 精心制作的
[kənˈvenʃən(ə)] [ˈgɑːdnz] ,
conventional gardens ,
传统的 花园 ，
两位园丁尽力保持花卉整齐，但精心设计的传统花园，

[leɪd] [aʊt] [ɪn][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [pæðz] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [stɑːf]
laid out in geometric designs , and intricate paths , called for a complete staff
铺设 出去 在 几何的 设计 ， 和 错综复杂 路径 ， 称为 为了 一个 完全的 职员
of180
of180
of180
布局采用几何图案和复杂的路径，需要180名工作人员。

[treɪnd] [ˈwɜːrkərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [brɪˈkeɪm] [oʊvərˈgroʊn][æt; ət][ðer; ðər]
trained workers , and in the absence of these , became overgrown at their
受过训练 工人 ， 和 在 这 缺席 的 这些 ， 成为 长得太茂盛了 在 他们的
[ˈbɔːrdərz][ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi][ɪn] [əˈpɪrəns] .
borders and untidy in appearance .
边界 和 凌乱 在 外貌 .
训练有素的工人，在这些人缺席的情况下，边界处杂草丛生，显得杂乱不堪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɔːrz] .
It was the same indoors .
它 曾是 这 相同的 室内 .
室内的情况也一样。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [oʊld] [ˈfɜːrntɪʃər] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [broʊˈkeɪdz][ænd; ənd] [ˈtæpɪstriːz] , [wʌz; wəz]
The handsome old furniture , covered with silk brocades and tapestries , was
这 英俊的 老的 家具 ， 涵盖 和 丝绸 锦缎 和 挂毯 ， 曾是
[wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræɡɪd] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
worn and sometimes ragged in appearance .
磨损 和 有时 破烂不堪 在 外貌 .
这些漂亮的旧家具，上面覆盖着丝绸锦缎和挂毯，但看起来已经破旧不堪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʃoʊd] [ni:d] [ʌv; əv] [ri:'gɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]
Some of the decorations showed need of regilding , and though the
一些 的 这 装饰 显示 需要 的 重新镀金 , 和 尽管 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [ka:vð] ['wɒdwɜ:rk] ,
magnificent old carved woodwork ,
壮丽 老的 雕刻 木工 ,
部分装饰品需要重新镀金, 尽管那些精美的古老木雕作品.....

[ænd; ənd] ['tesəleɪtɪd] [flɔ:rz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:rd] [baɪ][taɪm] ,
and tessellated floors could not be marred by time ,
和 镶嵌 楼层 可以 不是 是 受损 经过 时间 ,
镶嵌地板不会因时间而损坏,
[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [ə'pɔɪntmənts] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][renə'veɪ](ə)n][ɔ:r] [rɪ'nu:əl] .
yet many of the lesser appointments called for renovation or renewal .
然而 许多 的 这 较少 预约 称为 为了 翻新 或者 续期 .
然而, 许多次要的职位都需要翻新或更新。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [hæd; həd][best] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm]
The Great Hall , as it was called , had best withstood the ravages of time
这 伟大的 大厅 , 作为 它 曾是 称为 , 有 最好的 经受住了考验 这 蹂躏 的 时间
,
,
,
这座被称为“大厅”的建筑, 是经受住时间侵蚀最严重的建筑之一。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪnskətið] [ænd; ənd] ['si:ld] [ɪn] ['mæsɪv] [oʊld][oʊk] .
as it was wainscoted and ceiled in massive old oak .
作为 它 曾是 护墙板 和 天花板 在 大量的 老的 橡木 .
因为它的护墙板和天花板都是用巨大的老橡木做的。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊb(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'sest] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['pænlɪd] [wɔ:lz] ,
It was a noble apartment , with recessed windows and panelled walls ,
它 曾是 一个 高贵 公寓 , 和 凹陷 视窗 和 镶板 墙壁 ,
那是一间高贵的公寓, 有凹入式窗户和镶板墙。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzɪd] ['plætʃɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ]
and across one end was a raised platform from the back of which rose a
和 穿过 一 结尾 曾是 一个 提高 平台 从 这 后退 的 哪个 玫瑰 一个
['wʌndərfəli] [ka:vð] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
wonderfully carved chimney - piece .
太棒了 雕刻 烟囱 - 片 .
一端是一个高台, 台后耸立着一个精雕细琢的壁炉架。

[ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:l'mɪər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
This apartment , in the palmier days of the Manor House , had been the
这 公寓 , 在 这 棕榈叶 天 的 这 庄园 房子 , 有 到过 这
['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] ,
Banqueting Hall ,
宴会 大厅 ,
在庄园鼎盛时期, 这间公寓曾是宴会厅。

[bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'prɒʊpriət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
but as there was a smaller and more appropriate dining - room ,
但 作为 那里 曾是 一个 较小的 和 更多的 合适的 用餐 - 房间 ,
但由于有一个更小更合适的餐厅,
[ðə; ði] ['hɑ:rtli] [ju:st] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
the Hartleys used the Great Hall as a living room ,
这 哈特利 用过的 这 伟大的 大厅 作为 一个 活的 房间 ,
哈特利一家把大厅用作起居室。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['treʒərz] [ænd; ənd] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] .
and had gathered in it their dearest treasures and belongings .
和 有 聚集 在 它 他们的 亲爱的 宝藏 和 财物 .

他们把最珍贵的宝物和物品都放在了里面。

[grænma:] ['kra:ɪmə:rti][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ['bæskɪt] .
Grandma Cromarty had her own corner , with her knitting basket .
奶奶 克罗马蒂 有 她 自己的 角落 , 和 她 针织 篮子 .

克罗马蒂奶奶有她自己的角落，那里放着她的毛线篮。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] a181
In another corner was a181
在 其他 角落 曾是 a181

另一个角落里是a181

[grænd][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] .
grand piano , and many other musical instruments .
盛大 钢琴 , 和 许多 其他 音乐 仪器 .

三角钢琴和许多其他乐器。

[ɪn][wʌn] [nɔ:rθ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['meɪbəlz] ['peɪntɪŋ] ['aʊtfɪt] ,
In one north bay window was Mabel's painting outfit ,
在 一 北 湾 窗户 曾是 梅布尔的 绘画 全套服装 ,

北侧一扇凸窗里摆放着梅布尔的绘画工具。

[ænd; ənd][soʊ][lɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:ses] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['stu:diəʊ] .
and so large was the recess that it formed a good - sized studio .
和 所以 大的 曾是 这 凹陷处 那 它 形成 一个 好的 - 尺寸 工作室 .

凹陷处非常大，形成了一个大小合适的工作室。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , ['hɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['æntləz][ænd; ənd] [dɪrɪz] - ['hedz] , ['trəʊfɪz]
On the walls , hobnobbing with the ancient antlers and deers ' heads , trophies
在 这 墙壁 , 社交 和 这 古老的 鹿角 和 鹿 - 头部 , 奖杯

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
of the chase ,
的 这 追赶 ,

墙上挂满了古老的鹿角和鹿头，这些都是狩猎的战利品。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['tenɪs] ['rækɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər]
were the boys ' tennis rackets , and in the outstretched arm of a tall figure
是 这 男孩们 - 网球 球拍 , 和 在 这 伸展 手臂 的 一个 高的 数字

[ɪn] ['ɑ:rmər] ,
in armour ,
在 盔甲 ,

那是男孩们的网球拍，在一个身穿盔甲的高大身影伸出的手臂里，

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərd] [ʃɪ:ld] .
a lot of golfsticks rested against the quartered shield .
一个 很多 的 - 休息 反对 这 四分 盾 .

许多高尔夫球杆倚靠在四分盾牌上。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['meɪbəl][hæd; həd] [sed] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [fʊəd] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] ['pæti] ,
“ **I suppose , ” Mabel had said , when they first showed this room to Patty ,**
“ 我 认为 , ” 梅布尔 有 说 , 什么时候 他们 第一的 显示 这 房间 到 帕蒂 ,

“我想是的,”梅布尔在第一次带帕蒂看这间房间时说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [desɪ'kreɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [faɪn] [oʊld] [pleɪs]
“ **a great many people would consider it desecration to fill up this fine old place**
“ 一个 伟大的 许多 人们 会 考虑 它 亵渎 到 充满向上 这 美好的 老的 地方

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] [stʌf] .
with all our modern stuff .
和 全部 我们的 现代的 东西 .

“很多人会认为，用我们所有的现代物品填满这个美丽的古老地方是一种亵渎。”

[bʌt; bət] [wiə(r)] ['mɑ:dərn] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [ɡɪv] [wei]
But we're modern , and so we make the carving and tapestries give way
但 是 现代的 , 和 所以 我们 制作 这 雕刻 和 挂毯 给 方式
[tuː; tə][juː 'es] . “
to us .”
到 我们 : “

但我们是现代的，所以我们让雕刻和挂毯为我们让路。”

“ [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ” ['pæti] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
“ **They like it , ” Patty had replied .**
” 他们 喜欢 它 , ” 帕蒂 有 回复 .

“他们喜欢，”帕蒂回答道。

“ [ðeɪ] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:rɪŋz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [hæv; həv][tuː; tə]
” **They feel sorry for other houses where the carvings and tapestries have to**
” 他们 感觉 对不起 为了 其他 房屋 在哪里 这 雕刻 和 挂毯 有 到
[steɪ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] [taɪmz] .
stay back in their own old times .
停留 后退 在 他们的 自己的 老的 时代 .

“他们为其他一些房屋感到惋惜，因为那些房屋里的雕刻和挂毯只能留在它们自己的旧时代里。”

[naʊ] [hɪr] [ði:z] [oʊld]['ræftəz] [rɪŋ] [tuː; tə]['mɑ:dərn]['mju:zɪk] , ” [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði]
Now hear these old rafters ring to modern music , ” and seating herself at the
现在 听到 这些 老的 椽子 戒指 到 现代的 音乐 , ” 和 座位 她自己 在 这
[pi'ænoʊ] ,
piano .
钢琴 ,

现在，听听这些古老的椽木如何奏响现代音乐，”说着，她坐到钢琴前。

['pæti] [brɪ'gæən][sʌm; səm] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['sɔŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] ['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Patty began some rollicking songs that were of decidedly later date than the
帕蒂 开始 一些 欢快的 歌曲 那 是 的 绝对地 之后 日期 比 这
[oʊld]['ræftəz] .
old rafters .
老的 椽子 .

帕蒂开始唱一些欢快的歌曲，这些歌曲的年代明显晚于老椽木的年代。

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Opening from the old Banqueting Hall was the library .
开幕 从 这 老的 宴会 大厅 曾是 这 图书馆 .

图书馆位于原宴会厅内。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
This had been left just as it was ,
这 有 到过 左边 只是 作为 它 曾是 ,

一切都保持原样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [felvz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['pætiːz]
and the shelves full of old books were a never - failing delight to Patty's
和 这 货架 满的 的 老的 图书 是 一个 绝不 - 失败 喜 到 帕蒂的
[brʌʊzɪŋ] ['neɪtʃər] .
browsing nature .
浏览 自然 .

摆满旧书的书架总是能让喜欢翻阅的帕蒂感到无比愉悦。

[ə; eɪ] ['gæləri] [ræn] [raʊnd] [ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] , [wɪtʃ] was182
A gallery ran round all four sides , which was182
一个 画廊 跑 圆形的 全部 四 侧面 , 哪个 was182

四周环绕着一条走廊，共有182条。

[ri:tʃt] [baɪ][ˈspairəl][ˈaɪərən] [sˈteəkeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - [ˈsi:tɪd] [ˈwɪndəʊz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
reached by spiral iron staircases , and the deep - seated windows , with their
达到 经过 螺旋 铁 楼梯 , 和 这 深的 - 坐着 视窗 , 和 他们的
[oʊld] [ˈleðər] [ˈkʊʃənz] ,
old leather cushions ,
老的 皮革 靠垫 ,

可通过螺旋铁楼梯到达, 还有那些深嵌的窗户, 窗户上铺着旧皮垫。

[meɪd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [nʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈvɑ:lʒəmz] .
made delightful nooks in which to pore over the old volumes .
制成 愉快 角落 在 哪个 到 孔隙 超过 这 老的 卷 .

打造出令人愉悦的角落, 可以细细品读旧书。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˌnʲu:zd; ˌnʲu:st][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] .
There were many unused rooms in the Manor House .
那里 是 许多 未使用的 房间 在 这 庄园 房子 .

庄园里有很多空置的房间。

[ˈmeni] [ˌnʲɪkˈspektɪd] [ˈælˌkəʊnz][ænd; ənd] [ˈkɒrɪdʒ:z] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɜ:rnɪʃər] [wʌz; wəz]
Many unexpected alcoves and corridors , and in these the old furniture was
许多 意外 壁龛 和 走廊 , 和 在 这些 这 老的 家具 曾是

[wɔ:rn][ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] .
worn and decayed .
磨损 和 腐烂的 .

屋内有許多意想不到的壁龛和走廊, 里面的旧家具已经破旧不堪。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lɪvd] [ɪn][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət] [ˈpæti]
The rooms that were lived in were kept in comfortable order , but Patty
这 房间 那 是 居住地 在 是 保留 在 舒服的 命令 , 但 帕蒂
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

有人居住的房间都保持得井井有条, 但帕蒂知道,

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [mɔ:r] [haʊs] - [ˈsɜ:rvənt] , [ðɪ:z] [ˈlðər] [əˈpɑ:rtmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
had there been more house - servants , these other apartments would have been
有 那里 到过 更多的 房子 - 仆人 , 这些 其他 公寓 会 有 到过

[θroʊn] [ˈoʊpən][tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
thrown open to light and air .
抛掷 打开 到 光 和 空气 .

如果家里有更多佣人, 这些其他的公寓就会敞开大门, 让阳光和空气流通。

[ˈfɔrli] , [ˈpæti] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rtli] [wɜ:r; wər] [pɪntʃt] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]
Surely , Patty decided , the Hartleys were pinched for money , but just as
一定 , 帕蒂 决定 , 这 哈特利 是 捏 为了 钱 , 但 只是 作为

[ˈfɔrli] , [ʃi: ʃi] [θɔ:t] ,
surely , she thought ,
一定 , 她 想法 ,

帕蒂心想, 哈特利一家肯定经济拮据, 但她也同样认为,

[ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ðæt] [ɪnˈdefɪnət] [ɡlu:m] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [wɪtʃ]
that could not have the effect of casting that indefinite gloom over them which
那 可以 不是 有 这 影响 的 铸件 那 不定 愁云 超过 他们 哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əbˈzɜ:rvəbl] .
was now and then observable .
曾是 现在 和 然后 可观察的 .

那不可能像偶尔出现的那样, 给他们蒙上一层挥之不去的阴霾。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈaɪdli] [swʌŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhæmək] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][æsk]
And as she idly swung in her hammock , she made up her mind to ask
和 作为 她 闲散地 摇摆 在 她 吊床 , 她 制成 向上 她 头脑 到 问
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

她百无聊赖地在吊床上摇晃着，下定决心要问问这件事。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [ðeɪ] [ˈniːdnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ If they don't want to tell me , they needn't , ” she said to herself ,
“ 如果 他们 不 想 到 告诉 我 , 他们 不必 , ” 她 说 到 她自己 ,
“如果他们不想告诉我，那就不用告诉我，”她自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈʊrli] [noʊ] [em ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈɑːnɪstli] [ɪntrəstɪd] [ɪn]
“ but they surely know me well enough now to know that I'm honestly interested in
“ 但 他们 一定 知道 我 出色地 足够的 现在 到 知道 那 我是 诚实地 感兴趣的 在
[ðeɹ; ðəɹ][laɪf] ,
their life ,
他们的 生活 ,

“但他们现在肯定足够了解我，知道我是真心关心他们的生活。”

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðeɹ; ðəɹ] [ˈsiːkrɪts] .
and not merely trying to pry into their secrets .
和 不是 仅仅 尝试 到 撬 进入 他们的 秘密 .
而不仅仅是试图窥探他们的秘密。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ But she could not quite decide which one of the family to ask about it .
“ 但 她 可以 不是 相当 决定 哪个 一 的 这 家庭 到 问 关于 它 .
但她一时也拿不定主意该问家里的哪位成员。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æsk] [ˈgrænməː] [ˈkraːməːrti] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd]
She would have preferred to ask Grandma Cromarty , but the old lady had
她 会 有 首选 到 问 奶奶 克罗马蒂 , 但 这 老的 女士 有
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzɜːrv] ,
a certain reserve ,
一个 肯定 预订 ,

她本来更想问克罗马蒂奶奶，但这位老太太有些矜持。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , was183
which , at times , was183
哪个 , 在 时代 , was183
有时，这个数字是183

[fəɹˈbɪdɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈpæti] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
forbidding , and Patty stood a little in awe of her .
禁止 , 和 帕蒂 站立 一个 小的 在 敬畏 的 她 .
她气场强大，帕蒂不禁有些敬畏地站在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli][ænd; ʌnd] [rɪˈspɑːnsɪv] ,
Mrs . Hartley was kindly and responsive ,
太太 . 哈特利 曾是 亲切地 和 响应式设计 ,
哈特利夫人和蔼可亲，反应迅速。

[bʌt; bət] [ˈpæti] [ˈrerli] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
but Patty rarely saw her except when the whole family was present .
但 帕蒂 很少 锯 她 除了 什么时候 这 所有的 家庭 曾是 展示 .
但帕蒂很少见到她，除非全家人都在场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] ,
In the morning Mrs . Hartley was busy with household duties ,
在 这 早晨 太太 . 哈特利 曾是 忙碌的 和 家庭 职责 ,
早上，哈特利太太忙着做家务。

[ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈpæti] [ænd; ənd][ˈmeɪbəɪ][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [təˈgeðər] .

and afternoons Patty and Mabel were usually together .
和 下午 帕蒂 和 梅布尔 是 通常 一起 .

下午，帕蒂和梅布尔通常都在一起。

[ˈpæti] [felt] [fʊr] [fiː; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [æsk][ˈmeɪbəɪ] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər]

Patty felt sure she could never ask Mabel , for though the two girls were
帕蒂 毛毡 当然 她 可以 绝不 问 梅布尔 , 为了 尽管 这 二 女孩们 是

[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈfrendz] ,

confidential friends ,
机密的 朋友们 ,

帕蒂确信自己永远无法问梅布尔这个问题，因为尽管这两个女孩是知己好友，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensətɪvnəs] [ɪn] [ˈmeɪbəɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˈpæti] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm]

there was a sensitiveness in Mabel's disposition that made Patty shrink from
那里 曾是 一个 敏感性 在 梅布尔的 处置 那 制成 帕蒂 收缩 从

[ˈtʌtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [fiː; ji] [felt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekt] .

touching on what she felt might be a painful subject .
接触 在 什么 她 毛毡 可能 是 一个 痛苦 主题 .

梅布尔性格敏感，这让帕蒂不敢触及她认为可能会让她感到痛苦的话题。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] .

Then there were the boys .
然后 那里 是 这 男孩们 .

然后是男孩们。

[bəːb] , [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpætiːz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˈmeri]

Bob , at home on his vacation from college was Patty's chum and merry
鲍勃 , 在 家 在 他的 假期 从 大学 曾是 帕蒂的 密友 和 欢乐

[ˈkɑːmræd] ,

comrade ,
同志 ,

鲍勃当时正在放假回家，他是帕蒂的好朋友和快乐伙伴。

[bʌt; bət][fiː; ji] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈklevərli] [ɪˈveɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] .

but she imagined he would cleverly evade a serious question .
但 她 想象 他 会 巧妙地 逃避 一个 严肃的 问题 .

但她觉得他会巧妙地回避一个严肃的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃæfɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

He was always chaffing , and while Patty was always glad to meet him
他 曾是 总是 摩擦 , 和 尽管 帕蒂 曾是 总是 高兴的 到 见面 他

[ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ,

on this ground ,
在 这 地面 ,

他总是闷闷不乐，而帕蒂虽然总是很高兴在这片土地上见到他，

[fiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [nuː] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [ˈsɪriəsli] [ɑːn][ˈfæməli][ˈsʌbdʒekts] .

she almost knew he wouldn't talk seriously on family subjects .
她 几乎 知道 他 不会 讲话 严重地 在 家庭 主题 .

她几乎可以肯定他不会认真谈论家庭话题。

[ðɪs] [left] [ˈoʊnli][ˌsɪnˈkleə] .

This left only Sinclair .
这 左边 仅有的 辛克莱 .

这样就只剩下辛克莱尔了。

[ˈpæti] [ˈriːəli] [laɪkt] [ˌsɪnˈkleə] [ˈhɑːrtli] .

Patty really liked Sinclair Hartley .
帕蒂 真的 喜欢 辛克莱 哈特利 .

帕蒂非常喜欢辛克莱·哈特利。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [lɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [taʊn] ,
A young man of about twenty , he was studying law in a nearby town ,
一个 年轻的 男人 的 关于 二十 , 他 曾是 学习 法律 在 一个 附近 镇 ,
他是一位二十岁左右的年轻人, 在附近的一个小镇学习法律。

[wer] [hi:; hi] [went] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [ɪn][mɪd] - [æftər'hʌ:n] .
where he went every morning , returning in mid - afternoon .
在哪里 他 去 每一个 早晨 , 返回 在 中 - 下午 .
他每天早上都去那里, 下午中途返回。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [greɪv] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
He was kindly and courteous , and though often grave , was always
他 曾是 亲切地 和 有礼貌 , 和 尽管 经常 严重 , 曾是 总是
[ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
appreciative of a joke ,
欣赏的 的 一个 开玩笑 ,
他为人友善有礼, 虽然常常显得严肃, 但总是乐于接受玩笑。

[ænd; ənd][kwɔ:t] ['redi] [tu:; tə][dʒɔ:n][ɪn] ['eni] [fʌŋ] .
and quite ready to join in any fun .
和 相当 准备好 到 加入 在 任何 乐趣 .
随时准备加入任何娱乐活动。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] a184
But he had a184
但 他 有 a184
但他有184

['sɪriəs] [saɪd] ,
serious side ,
严肃的 边 ,
严肃的一面,

[ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [lɔ:n] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['nevər] [wʊd]
and Patty had enjoyed many long talks with him on subjects that never would
和 帕蒂 有 享受 许多 长的 会谈 和 他 在 主题 那 绝不 会
[ɪn'trəst] ['meɪbəl][ɔ:r][bə:b] .
interest Mabel or Bob .
兴趣 梅布尔 或者 鲍勃 .
帕蒂曾多次与他进行长时间的交谈, 话题都是梅布尔和鲍勃永远不会感兴趣的。

[ænd; ənd][soʊ][ji:; ji] [kən'klu:did] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
And so she concluded that at the first opportunity ,
和 所以 她 结束 那 在 这 第一的 机会 ,
因此, 她得出结论, 要抓住第一个机会,

[ji:; ji] [wʊd] [æsk][sɪn'kleə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ]
she would ask Sinclair what was the nature of the mystery that seemed to hang
她 会 问 辛克莱 什么 曾是 这 自然 的 这 神秘 那 似乎 到 悬挂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑ:rtli] .
over the House of Hartley .
超过 这 房子 的 哈特利 .
她会问辛克莱, 笼罩在哈特利家族头上的谜团究竟是什么。

“ [ɑ:] , [ðer; ðər] , [ˈpɪti] - [pæt] ! ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ **Ah , there , Pitty - Pat ! ” called a gay voice , and looking around ,**
“ 啊 , 那里 , 可怜 - 拍 ! ” 称为 一个 同性恋 嗓音 , 和 寻找 大约 ,
“啊, 皮蒂-帕特! ”一个同性恋的声音喊道, 环顾四周,

[ˈpæti] [sɔ:] [bə:b] [ˈstrɔʊlɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
Patty saw Bob strolling toward her across the lawn .
帕蒂 锯 鲍勃 漫步 朝向 她 穿过 这 草地 .
帕蒂看到鲍勃正穿过草坪向她走来。

“ [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fɪ][fɔ:r; fər][pɑ:nd] - [ˈlɪlɪz] ？ ”
“ Want to go out on the lake and fish for pond - lilies ？ ”
“ 想 到 去 出去 在 这 湖 和 鱼 为了 池塘 - 百合花 ？ ”
“ 想去湖边钓睡莲吗？ ”

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:rˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmək] .
“ Yes , indeed , ” said Patty , twisting herself out of the hammock . ”
“ 是的 , 的确 , ” 说 帕蒂 , 扭曲 她自己 出去 的 这 吊床 .
“ 是的, 的确如此, ”帕蒂说着, 从吊床上扭了起来。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ？ ”
“ What are you going to do with them ？ ”
“ 什么 是 你 去 到 做 和 他们 ？ ”
“ 你打算怎么处置它们？ ”

“ [oʊ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌnt] [ˈteɪbl] .
“ Oh , just for the lunch table . ”
“ 哦 , 只是 为了 这 午餐 桌子 .
“ 哦, 只是午餐桌上的东西。”

[ˈmeɪbəlz][soʊ] [evərˈlæstɪŋli] [fa:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Mabel's so everlastingly fond of them , you know .
梅布尔的 所以 永恒地 喜爱 的 他们 , 你 知道 .
你知道吗, 梅布尔一直都很喜欢它们。

“ [ˈpæti] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][bə:b][tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [teɪsts] ,
“ Patty thought it was nice of Bob to remember his sister's tastes ,
“ 帕蒂 想法 它 曾是 好的 的 鲍勃 到 记住 他的 姐妹 口味 ,
帕蒂觉得鲍勃能记住妹妹的喜好真是太好了。

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [ˈwɪlɪŋli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] .
and she willingly went with him toward the lake .
和 她 心甘情愿 去 和 他 朝向 这 湖 .
她心甘情愿地和他一起走向湖边。

“ [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪˈti:][ɔ:l][ɪz] !
“ How beautiful it all is !
“ 如何 美丽的 它 全部 是 !
“ 这一切多么美好啊！ ”

“ [fɪ:; ji] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] [steps][ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] [pæθ] [wɪt] [led]
“ she said as they went down the terrace steps and along the lake path which led
“ 她 说 作为 他们 去 向下 这 阳台 步骤 和 沿着 这 湖 小路 哪个 引领
[θru:] [ə; eɪ][ˈpɜ:rgələ][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] [ˈkɔ:rnər] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][ˈælkəʊv] .
through a pergola and around a curved corner called “ The Alcove .
通过 一个 凉棚 和 大约 一个 弯曲 角落 称为 “ 这 壁龛 .
“她说, 他们便走下露台台阶, 沿着湖边小路穿过凉棚, 绕过一个被称为“壁龛”的弧形拐角。

“ [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [nʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈoʊpən] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] , [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləs]]
“ This delightful nook was a small open court of marble , adorned with pillars
“ 这 愉快 角落 曾是 一个 小的 打开 法庭 的 大理石 , 装饰 和 柱子
[ænd; ənd][ˈstætʃu:z] ,
and statues ,
和 雕像 ,
“这个迷人的角落是一个用大理石铺成的小型露天庭院, 装饰着柱子和雕像,

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
and partly surrounding a fountain .
和 部分 周围 一个 喷泉 .
部分区域环绕着喷泉。

“ [jes] , [ˈiznt] [aɪ ˈti:] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [bə:b] , [ɪnθu:ziˈæstɪkli] . -
“ **Yes , isn't it ?** ” **exclaimed Bob , enthusiastically . 185**
“ 是的 , 不是 它 ? ” 惊呼 鲍勃 , 踊跃 . -

“是啊，不是吗？”鲍勃热情地喊道。 185

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈpæti] , [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [dɪˈspɜr] .
“ **You know , Patty , this old place is my joy and my despair .**
“ 你 知道 , 帕蒂 , 这 老的 地方 是 我的 喜悦 和 我的 绝望 .

“你知道吗，帕蒂，这个老地方既是我的快乐源泉，也是我的绝望之地。”

[aɪ] [lʌv] [ˈevri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I love every stick and stone of it ,
我 爱 每一个 戳 和 石头 的 它 ,

我爱它的每一根木棍和每一块石头。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn] [ˈdi:snt] [ˈɔ:rdər] .
but I wish we could keep it up in decent order .
但 我 希望 我们 可以 保持 它 向上 在 体面的 命令 .

但我希望我们能把它维持在体面的秩序中。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Just wait until I'm out of college .
只是 等待 直到 我是 出去 的 大学 .

等我大学毕业就知道了。

[aɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] [tu:; tə][tɜ:rɪn][æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɪlɪŋ] ,
I'll do something then to turn an honest shilling ,
患病的 做 某物 然后 到 转动 一个 诚实的 先令 ,

那我到时候就做什么，挣点儿真金白银。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] . "
and every penny of it shall go to fix up the dear old place . "
和 每一个 一分钱 的 它 将 去 到 使固定向上 这 亲爱的 老的 地方 . "

每一分钱都将用于修缮这座亲爱的老房子。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [bə:b] ? ”
“ **What are you going to be , Bob ?** ”
“ 什么 是 你 去 到 是 , 鲍勃 ? ”

“鲍勃，你以后想做什么？”

“ [æŋ; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ **An engineer .**
“ 一个 工程师 .

一名工程师。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
There's more chance for a fellow in that than in any other profession .
有 更多的 机会 为了 一个 同伴 在 那 比 在 任何 其他 职业 .

从事这个行业的人比其他任何职业都更有机会。

[oʊld] [sɪnˈklerz] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tu:] , [bʌt; bət] [ɪts]
Old Sinclair's for being a lawyer , and he'll be a good one , too , but it's
老的 辛克莱的 为了 存在 一个 律师 , 和 地狱 是 一个 好的 一 , 也 , 但 它是
[sləʊ] [wɜ:rk] . "
slow work . "
慢的 工作 . "

老辛克莱适合当律师，而且他会成为一名优秀的律师，但这行进展缓慢。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [bɑ:b] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get] [rɪt] . ”
“ **You ought to go to America , Bob , if you want to get rich .** ”
“ 你 应该 到 去 到 美国 , 鲍勃 , 如果 你 想 到 得到 富有的 . ”
“ 鲍勃, 如果你想发财, 就应该去美国。”

“ [aɪ] [wʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɔ:t] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
“ **I would , like a shot , if I could take the old house with me .** ”
“ 我 会 , 喜欢 一个 射击 , 如果 我 可以 拿 这 老的 房子 和 我 . ”
“如果可以的话, 我真想把老房子带走。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə] [ʌp'ru:t] . ”
But I'm afraid it's too big to uproot . ”
但 我是 害怕的 它是 也 大的 到 铲除 . ”
但我恐怕它太大了, 无法连根拔起。

“ [aɪm][ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ **I'm afraid it is .** ”
“ 我是 害怕的 它 是 . ”
恐怕是这样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] - [stoʊn] [frʌnt] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] ? ”
I suppose you wouldn't like to live in a brown - stone front on Fifth Avenue ? ”
我 认为 你 不会 喜欢 到 居住 在 一个 棕色的 - 石头 正面 在 第五 大街 ? ”
我想你大概不想住在第五大道上那种褐石砌成的房子里吧？

“ ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] [jʊr; jər] [braʊn] - [stoʊn] ['ævənu:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ; ”
“ **Never having seen your brown - stone Avenue , ma'am , I can't say ;** ”
“ 绝不 拥有 已见 你的 棕色的 - 石头 大街 , 女士 , 我 不能 说 ; ”
“夫人, 我从未见过您那条褐石大道, 所以不好说;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [dɪr] [pɑ:rk][ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['medəʊ] [lænd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'klu:ɪd] [wɪð; wɪθ] [i:t] [haʊs] . ”
but I suppose a deer park and lake and several thousand acres of meadow
但 我 认为 一个 鹿 公园 和 湖 和 一些 千 英亩 的 草地
[lænd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'klu:ɪd] [wɪð; wɪθ] [i:t] [haʊs] . ”
land are not included with each house . ”
土地 是 不是 包括 和 每个 房子 . ”
但我猜想, 鹿苑、湖泊和几千英亩的草地并不是每栋房子都自带的吧。”

“ [noʊ] ; [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] . ”
“ **No ; not unless you take the whole of Manhattan Island .** ”
“ 不 ; 不是 除非 你 拿 这 所有的 的 曼哈顿 岛 . ”
“不, 除非你把整个曼哈顿岛都占为己有。”

“ ['i:v(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [du:;] ; [ən'les] [aɪ][hæd; həd] taken186
“ **Even that wouldn't do ; unless I had taken186**
“ 甚至 那 不会 做 ; 除非 我 有 taken186
“即使那样也不行; 除非我拿了186

[aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [tri:z] ['groʊɪŋ] [ðen] . ”
it a few hundred years ago , and started the trees growing then . ”
它 一个 很少 百 年 前 , 和 开始 这 树木 生长 然后 . ”
几百年前, 我在这里种下了这片土地, 树木也开始在这里生长。

“ [noʊ] , [ə'merɪkə] ['wʊdnt] [su:t][ju:; jʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['θɔ:tfəli] ,
“ **No , America wouldn't suit you ,** ” **said Patty , thoughtfully ,**
“ 不 , 美国 不会 套装 你 , ” 说 帕蒂 , 深思熟虑 ,
“不, 美国不适合你, ”帕蒂若有所思地说。

“ ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] [wʊd] [su:t][moʊst][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [bɔɪz] . ”
“ **any more than English country life would suit most of our American boys .** ”
“ 任何 更多的 比 英语 国家 生活 会 套装 最多 的 我们的 美国人 男孩们 . ”
“就像英国乡村生活并不适合我们大多数美国男孩一样。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ˈʌʊərəz] ? ”
“ But you like this life of ours ? ”
“ 但 你 喜欢 这 生活 的 我们的 ? ”
“ 但你喜欢我们现在的生活吗? ”

“ [aɪ] [ʌv] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
“ I love it ; for a time .
“ 我 爱 它 ; 为了 一个 时间 :
“ 我喜欢它; 但只是暂时的。”

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [end ˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] .
And just now I am enjoying it immensely .
和 只是 现在 我 是 享受 它 非常 :
我现在非常享受这一切。

[oʊ] , [wʌt] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈlɪlɪz] !
Oh , what gorgeous lilies !
哦 , 什么 华丽的 百合花 !
哦, 多么美丽的百合花啊!

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz]
“ They had reached the lake , and the quiet , well - behaved water was placidly rippling against the stone coping .
“ 他们 有 达到 这 湖 , 和 这 安静的 , 出色地 - 表现 水 曾是
[ˈplæsɪdli] [ˈrɪplɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈstoʊn] [ˈkoʊpɪŋ] .
平静地 涟漪 反对 这 石头 应对 :
他们到达了湖边, 平静而温顺的湖水轻轻地拍打着石砌的湖岸。

[bəːb] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][boʊt] .
Bob untied the boat .
鲍勃 解开 这 船 :
鲍勃解开了船绳。

“ [ɪts] [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , [rɪˈɡretfəli] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈwɔːtər] - [taɪt] , [soʊ][dəʊnt][biː; bi]
“ It's an old thing , “ he said , regretfully ; “ but it's water - tight , so don't be afraid .
“ 它是 一个 老的 事物 , “ 他 说 , 遗憾的是 ; “ 但 它是 水 - 紧的 , 所以 不 是 害怕的 :
“这是个老东西了,”他遗憾地说; “但它滴水不漏, 所以别害怕。”

“ [ˈpæti] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈmɑːrb(ə)l] [steps] , [ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]
“ Patty went down the broad marble steps , and seated herself in the stern of the boat ,
“ 帕蒂 去 向下 这 广阔 大理石 步骤 , 和 坐着 她自己 在 这 船尾 的
[ðə; ði][boʊt] ,
这 船 ,
帕蒂走下宽阔的大理石台阶, 在船尾坐了下来。

[waɪl] [bəːb] [tʊk] [ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] [siːt] .
while Bob took the rowing seat .
尽管 鲍勃 采取 这 划船 座位 :
鲍勃则坐到了划桨的位置上。

[ə; eɪ] [fjuːː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pulz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪli] [pædz] .
A few of his strong pulls , and they were out among the lily pads .
一个 很少 的 他的 强的 拉 , 和 他们 是 出去 之中 这 百合 垫子 :
他用力拉了几下, 就把它们拉到了睡莲丛中。

“ [roʊ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈɡæðər] [ðəm; ðəm] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈpæti] , [ænd; ənd][bɑːb][wɪð; wɪθ]
“ **Row around a bit before we gather them** , ” **suggested Patty** , **and Bob with**
“ 排 大约 一个 少量 前 我们 收集 他们 , ” 建议 帕蒂 , 和 鲍勃 和
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“我们先划船绕一圈再把它们聚拢起来,”帕蒂建议道, 鲍勃长长地说道,

[sləʊ] [stroʊks] [sent][ðə; ði][boʊt] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [əˈlɔːŋ] .
slow strokes sent the boat softly and steadily along .
慢的 笔画 发送 这 船 轻轻 和 稳步 沿着 .

缓慢的划桨动作使小船平稳而轻柔地前进。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt] ? ” [sed] [ˈpæti] , [ˈdriːmɪli] .
“ **Isn't it perfect ?** ” **said Patty** , **dreamily** .
“ 不是 它 完美的 ? ” 说 帕蒂 , 梦幻般地 .

“这不是很完美吗? ”帕蒂梦幻般地说。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɜːr][em ˈiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **It seems as if nothing could stir me up on a day like this** . ”
“ 它 似乎 作为 如果 没有什么 可以 搅拌 我 向上 在 一个 天 喜欢 这 . ”

“在这样的日子里, 似乎没有什么能让我动容。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [bɑːb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪf] in187
“ **Is that so ?** ” **said Bob** , **and with mischief in187**
“ 是 那 所以 ? ” 说 鲍勃 , 和 和 恶作剧 in187

“真是这样吗? ”鲍勃说道, 语气中带着一丝顽皮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði][boʊt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
his eyes , **he began to rock the boat from side to side** .
他的 眼睛 , 他 开始 到 岩石 这 船 从 边 到 边 .

他睁开眼睛, 开始左右摇晃船身。

“ [juː; jʊ] [ˈvɪlən] ! ” [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈruːdli] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; “ [teɪk] [ðæt] ! ”
“ **You villain !** ” **cried Patty** , **rudely stirred from her calm enjoyment** ; “ **take that !** ”
“ 你 恶棍 ! ” 哭 帕蒂 , 粗鲁地 搅拌 从 她 冷静的 享受 ; “ 拿 那 ! ”

“你这个恶棍! ”帕蒂被粗暴地打断了平静的心情, 喊道, “尝尝这个! ”

“ [ʃiː; ji] [dæft] [laɪt] [spreɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ”
“ **She dashed light sprays of water at him from over the side of the boat** , ”
“ 她 虚线 光 喷雾 的 水 在 他 从 超过 这 边 的 这 船 , ”

她从船边探出身子, 朝他泼了些水花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ] [ˈkleɪvərli] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd]
and he returned by cleverly sprinkling a few drops on her from the blade
和 他 返回 经过 巧妙地 洒 一个 很少 滴 在 她 从 这 刀刃

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] .

of his oar .
的 他的 桨 .

他巧妙地用桨叶在她身上洒了几滴水, 然后回来了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɒbəri] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd]
“ **Why did you want to kick up a bobbery** , **when everything was so nice and**
“ 为什么 做过 你 想 到 踢 向上 一个 鲍伯里 , 什么时候 一切 曾是 所以 好的 和
[ˈpiːsf(ə)l] ?
peaceful ?
和平 ?

“当一切都如此美好平静的时候, 你为什么要挑起事端呢? ”

“ [ʃiː; ji] [sed] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ **she said** , **reproachfully** .
“ 她 说 , 责备地 .

她责备地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɒbəɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈkɑ:mli] , “ [wen] [juː; jʊ][pʊt][ɑ:n] [ðæt]
“ **I shall always kick up a bobbery** , ” **he returned** , **calmly** , “ **when you put on that**
“ 我 将 总是 踢 向上 一个 鲍伯里 , ” 他 返回 , 平静地 , “ 什么时候 你 放 在 那
[rouˈmæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ,

“每当你穿上那件浪漫的戏服时，我总会大发雷霆，”他平静地回答道。

[ˌsentiˈment(ə)l] [er] . ”
sentimental air . ”
感伤的 空气 . ”

伤感的气氛。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt][ɑ:n] [ˈeni] [ˌsentiˈment(ə)l] [er] !
“ **I didn't put on any sentimental air** !
“ 我 没有 放 在 任何 感伤的 空气 !

“我没有装出一副伤感的样子！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdri:mi] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . ”
I was just enjoying the dreamy spirit of the lake . ”
我 曾是 只是 享受 这 梦幻般的 精神 的 这 湖 . ”

我只是沉浸在湖泊如梦似幻的氛围中。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Thank you** !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！”

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [maɪ][səˈsaɪəti] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈsli:pi] . ”
That's the same as saying my society makes you sleepy . ”
那就是 这 相同的 作为 说 我的 社会 制作 你 困 . ”

这就像说我的社会让人昏昏欲睡一样。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
“ **Nothing of the sort** .
“ 没有什么 的 这 种类 .

“绝非如此。”

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈdri:mi] [mu:d] [hæz; həz] [pæst] . ”
And anyway , the dreamy mood has passed . ”
和 反正 , 这 梦幻般的 情绪 有 通过了 . ”

而且，那种梦幻般的心情也已经过去了。

“ [jes] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] .
“ **Yes , I intended it should** .
“ 是的 , 我 故意的 它 应该 .

“是的，我就是想让它这样。”

[naʊ] , [lets] [sɪŋ] . ”
Now , let's sing . ”
现在 , 我们来吧 唱歌 . ”

现在，我们来唱歌吧。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [wʌt] ? ”
“ **All right ; what ?** ”
“ 全部 正确的 ; 什么 ? ”

“好吧，什么事？”

“ [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪbɔ:ʃ] , - [aɪ] [θɪŋk] .
“ **The ' Little Kibosh , ' I think** .
“ 这 - 小的 胡说 , - 我 思考 .

我想，应该是“小基博什”。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [roʊ] [baɪ] .
That's a good song to row by .
那就是 一个 好的 歌曲 到 排 经过 .

这是一首很适合划船时听的歌。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [æt; ət] ['kra:;ma:rti] ['mænər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kəm'poʊzd] ['sevrəl] ['sɔŋz] [wɪtʃ]
" **The young people at Cromarty Manor had already composed several songs which**
" 这 年轻的 人们 在 克罗马蒂 庄园 有 已经 由 一些 歌曲 哪个
[si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['tʃɔisəst] [dʒɛmz] [ʌv; əv] ['mju:zik(ə)] [kɑ:mpə'zi](ə)n] . -
seemed to them choicest gems of musical composition . 188
似乎 到 他们 精选 宝石 的 音乐 作品 . -

“克罗马蒂庄园的年轻人已经创作了几首歌曲，在他们看来，这些歌曲是音乐作品中最精美的瑰宝。188

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ['pæti] [ænd; ənd] [bɑ:b] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [waɪ] ['meɪbəl] [ænd; ənd] [sin'kleə]
As a rule Patty and Bob made up the words , while Mabel and Sinclair
作为 一个 规则 帕蒂 和 鲍勃 制成 向上 这 字 , 尽管 梅布尔 和 辛克莱
[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [tju:nz] .
arranged the tunes .
安排 这 曲调 .

通常情况下，帕蒂和鲍勃负责作词，而梅布尔和辛克莱负责编曲。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɛrz] [wɜ:r; wər] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [wel] - [noʊn] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ]
Sometimes the airs were adapted from well - known songs , and sometimes they
有时 这 播出 是 改编 从 出色地 - 已知 歌曲 , 和 有时 他们
[wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)] .
were entirely original .
是 完全 原来的 .

有时这些曲调改编自著名的歌曲，有时则是完全原创的。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kaɪbɔ:ʃ] " [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['nɑ:nsens] ['sɔŋz] ,
" **The Little Kibosh " was one of their favourite nonsense songs ,**
" 这 小的 胡说 " 曾是 一 的 他们的 最喜欢的 废话 歌曲 ,
《小基博什》是他们最喜欢的无厘头歌曲之一。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pæti] [ænd; ənd] [bɑ:b] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ɑ:n]
and now Patty and Bob sang it in unison as they rowed slowly about on
和 现在 帕蒂 和 鲍勃 唱 它 在 齐声 作为 他们 划船 缓慢地 关于 在
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

现在，帕蒂和鲍勃一边在湖上缓缓划船，一边齐声唱起了这首歌。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" **It was ever so many years ago ,**
" 它 曾是 曾经 所以 许多 年 前 ,
“那是很多年前的事了，

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['preri] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ;
On a prairie by the sea ;
在 一个 草原 经过 这 海 ;
在海边的草原上；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kaɪbɔ:ʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ]
A little Kibosh I used to know
一个 小的 胡说 我 用过的 到 知道
我以前认识的一个小基博什

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:pɪti] [li:] .
By the name of Hoppity Lee .
经过 这 姓名 的 跳跃 李 .
名叫霍皮蒂·李。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [gri:n] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvŋ] [snəʊ] ,
His hair was as green as the driven snow ,
他的 头发 曾是 作为 绿色的 作为 这 驱动 雪 ,
他的头发像积雪一样绿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ti:] . “
And his cheeks were as blue as tea . ”
和 他的 脸颊 是 作为 蓝色的 作为 茶 . “
他的双颊青紫如茶。

- [twʌz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [naɪt] , [ɔ:r] ['nɪrli] [nu:n]
'Twas just about night , or nearly noon
- 那是 只是 关于 夜晚 , 或者 几乎 中午
当时已近黄昏，或接近中午。

[wen] ['hɑ:pɪti] [li:] [ænd; ənd][aɪ]
When Hoppity Lee and I
什么时候 跳跃 李 和 我
当我和霍皮蒂·李在一起时

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
Decided to go for a sail to the moon ,
决定 到 去 为了 一个 帆 到 这 月亮 ,
决定乘船去月球。

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
At least , as far as the sky .
在 至少 , 作为 远的 作为 这 天空 .
至少，就天空而言。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bə'lu:n] ,
But instead of taking the Big Balloon ,
但 反而 的 采取 这 大的 气球 ,
但他们并没有乘坐大热气球，

[seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['plʌmpkɪn] [paɪ] .
sailed in a pumpkin pie .
航行 在 一个 南瓜 馅饼 .
乘着南瓜派航行。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:pɪti] [li:] [ænd; ənd][aɪ]
“ Dear little Hoppity Lee and I
” 亲爱的 小的 跳跃 李 和 我
“亲爱的小霍皮蒂·李和我

[wɜ:r; wər] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd][ænd; ənd] [geɪ] ;
Were happy and glad and gay ;
是 快乐的 和 高兴的 和 同性恋 ;
我们感到快乐、高兴、兴高采烈；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][stɑ:r] [keɪm] [aʊt][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [baɪ] ,
But the Dog Star came out as we passed by ,
但 这 狗 星星 来了 出去 作为 我们 通过了 经过 ,
但当我们经过时，天狼星出现了。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd] [beɪ] . -
And began to bark and bay . 189
和 开始 到 吠 和 湾 . -
于是开始吠叫和嚎叫。189

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaɪbɔ:ʃ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] ,
And the little Kibosh fell out of the pie ,
和 这 小的 胡说 跌倒 出去 的 这 馅饼 ,
小基博什从馅饼里掉了出来。

[ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] ˈ[mɪlki] [wei] ！
And into the Milky Way ！
和 进入 这 乳白色 方式 ！

进入银河系！

“ [aɪ] [fɪʃt] [ænd; ənd] [fɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk]
“ I fished and fished for a year and a week
” 我 钓鱼 和 钓鱼 为了 一个 年 和 一个 星期
我钓了整整一年零一周的鱼。

[fɔːr; fər] [dɪr] ˈ[lɪt(ə)l] ˈ[hɑːpɪti] [liː] ；
For dear little Hoppity Lee ；
为了 亲爱的 小的 跳跃 李 ；

献给亲爱的小霍皮蒂·李；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [feɪnt] [skwiːk]
And at last I heard a small faint squeak
和 在 最后的 我 听到 一个 小的 头晕的 吱
最后，我听到了一声微弱的吱吱声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ；
From the place where he used to be ；
从 这 地方 在哪里 他 用过的 到 是 ；

从他以前所在的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， - [goʊ] [hoʊm] ， [ænd; ənd] ˈ[nevər] [mɔːr] [siːk] ，
And he said ， ' Go home ， and never more seek ，
和 他 说 ， - 去 家 ， 和 绝不 更多的 寻找 ，
他说：“回家去吧，永远不要再寻找了。”

[oʊ] ， ˈ[nevər] [mɔːr] [siːk] [fɔːr; fər][em ˈiː] ！ - " -
Oh ， never more seek for me ！ ' " 190
哦 ， 绝不 更多的 寻找 为了 我 ！ - " -
哦，永远不要再来找我了！ "190

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈʌŋk(ə)l] ˈ[maːmədjuːk]
UNCLE MARMADUKE
叔叔 马默杜克

马马杜克叔叔

[ðæt] ˈ[veri] [seɪm] ˈ[iːvniŋ] ˈ[pæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌsɪnˈkleɪ] [əˈloʊn] .
That very same evening Patty had a chance to speak to Sinclair alone .
那 非常 相同的 晚上 帕蒂 有 一个 机会 到 说话 到 辛克莱 独自的 .
当天晚上，帕蒂就有机会单独和辛克莱尔谈话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] ˈ[dɪnər] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[lʌvli] ˈ[ɪŋɡlɪʃ] ˈ[twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə]
It was just after dinner ， and the lovely English twilight was beginning to
它 曾是 只是 后 晚餐 ， 和 这 迷人的 英语 暮 曾是 开始 到

[kæst] [lɔːŋ] ，
cast long ，
投掷 长的 ，
晚饭后不久，美丽的英国黄昏开始笼罩大地。

[sɔːft] ˈ[ʃædɔʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tɔːl] ˈ[sɑɪprɪsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
soft shadows of the tall cypresses across the lawn .
柔软的 阴影 的 这 高的 柏树 穿过 这 草地 .
高大的柏树在草坪上投下柔和的影子。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [wen]
The various members of the family were standing about on the terrace , when
这 各种各样的 成员 的 这 家庭 是 常设 关于 在 这 阳台 , 什么时候
[sinˈkleə] [sed] ,
Sinclair said ,
辛克莱 说 ,

当时，一家人都站在露台上，辛克莱尔说道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][ˈeksəsaɪz] , [ˈpæti] ; [lets] [wɔːk] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
“ **You need some exercise , Patty ; let's walk as far as the alcove .**
“ 你 需要 一些 锻炼 , 帕蒂 ; 我们来吧 走 作为 远的 作为 这 壁龛 .

“帕蒂，你需要锻炼一下；我们走到壁龛那里去吧。”

“ [ˈpæti] [əˈsentɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tuː] [ˈstroʊld] [əˈwei] , [waɪ] [ˈmeɪbəl] [kɔːld] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , “
“ **Patty assented , and the two strolled away , while Mabel called after them ,** “
“ 帕蒂 同意 , 和 这 二 漫步 离开 , 尽管 梅布尔 称为 后 他们 , “
[dəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] ,
Don't be gone long ,
不 是 已消失 长的 ,

帕蒂同意了，两人漫步离开，梅布尔在她们身后喊道：“别走太久，

[fɔːr; fər][wɪə(r)] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɡeɪmz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
for we're all going to play games this evening .
为了 是 全部 去 到 玩 游戏 这 晚上 .

因为我们今晚都要玩游戏。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ɡeɪmz] , [soʊ] [ˈpæti] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈveri] [suːn] .
“ **They all loved games , so Patty promised to return very soon .**
“ 他们 全部 喜爱 游戏 , 所以 帕蒂 承诺 到 返回 非常 很快 .

“他们都喜欢玩游戏，所以帕蒂承诺很快就会回来。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈælkəʊv] [brɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , “ [sed] [ˈpæti] ,
“ **I never saw anything like this alcove before in my life ,** “ **said Patty ,**
“ 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 壁龛 前 在 我的 生活 , “ 说 帕蒂 ,

“我这辈子都没见过这样的壁龛，”帕蒂说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɑːt][ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ˈmɑːrb(ə)l] [siːt]
as they reached the picturesque spot and sat down upon the curving marble seat
作为 他们 达到 这 如画 点 和 卫星 向下 之上 这 弯曲 大理石 座位
.
:
.

他们到达风景优美的地方，坐在弧形大理石座椅上。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhoʊmz] .
“ **They are often found in the gardens of old English homes .**
“ 他们 是 经常 成立 在 这 花园 的 老的 英语 房屋 .

“它们经常出现在英国老房子的花园里。”

[ˈeni] [ɑːrtʃt] [ɔːr] [ˈkʌvərd] seat191
Any arched or covered seat191
任何 拱形 或者 涵盖 seat191

任何拱形或有顶棚的座位191

[aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən][ˈælkəʊv] .
out of doors is called an alcove .
出去 的 门 是 称为 一个 壁龛 .

户外的地方叫做壁龛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [rɪˈæbəreɪt] [wʌn] .
But this is rather an elaborate one .
但 这 是 相当 一个 精心制作的 一 .

但这却是一个相当复杂的例子。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɪləs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [faɪn] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈbjʊːtɪflɪ]
The marble pillars are of fine design , and the whole thing is beautifully
这 大理石 柱子 是 的 美好的 设计 , 和 这 所有的 事物 是 非常漂亮
[prəˈpɔːrʃənd] . "
proportioned . "
比例匀称 . "

这些大理石柱设计精美，整个建筑比例匀称优美。

" [ɪz][aɪˈtiː] [ˈveri] [oʊld] ? "

" Is it very old ? "
" 是 它 非常 老的 ? "

“它很古老吗？”

" [jes] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] .

" Yes , older than the house .
" 是的 , 老 比 这 房子 .

“是的，比房子还老。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

You know the Cromartys have lived on this estate for several hundred years .
你 知道 这 克罗马蒂斯 有 居住地 在 这 财产 为了 一些 百 年 .

你知道克罗马蒂家族已经在这座庄园里居住了几百年了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] ,

But the original house was destroyed by fire , or nearly so ,
但 这 原来的 房子 曾是 损毁 经过 火 , 或者 几乎 所以 ,

但原来的房子毁于火灾，或者几乎被烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [faʊnˈdeɪʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and the present house was built on the old foundations about the middle of
和 这 展示 房子 曾是 建造 在 这 老的 基础 关于 这 中间 的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

the seventeenth century .
这 第十七 世纪 .

现在的这座房子建于十七世纪中叶，位于原址之上。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,

If you're interested in these things , there are lots of books in the library ,
如果 你是 感兴趣的 在 这些 事物 , 那里 是 很多 的 图书 在 这 图书馆 ,

如果你对这些感兴趣，图书馆里有很多书。

[ˈtelɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "

telling all about the history of the place . "
讲述 全部 关于 这 历史 的 这 地方 . "

讲述这个地方的历史。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] ,

" Indeed I am interested , and I shall look up the books ,
" 的确 我 是 感兴趣的 , 和 我 将 看 向上 这 图书 ,

“我确实很感兴趣，我会查阅这些书籍。”

[ɪf] [juːl] [tel] [emˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

if you'll tell me what they are .
如果 你会 告诉 我 什么 他们 是 .

如果你能告诉我它们是什么的话。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈledʒənd][ɔːr] [trəˈdɪ(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ? "

Is there any legend or tradition connected with the place ? "
是 那里 任何 传奇 或者 传统 连接 和 这 地方 ? "

这个地方有什么传说或传统吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈɡoʊsts] [æt; ət][ˈkraːməːrti][ˈmænər] .
We have no ghosts at Cromarty Manor .
我们 有 不 鬼魂 在 克罗马蒂 庄园 .

克罗马蒂庄园没有鬼魂。

[wiːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [sɔːrt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [maɪ] [ɡreɪt] [ˈŋk(ə)l] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][maɪ]
We've always been a peaceful sort , except that my great uncle quarrelled with my
我们已经 总是 到过 一个 和平 种类 , 除了 那 我的 伟大的 叔叔 争吵 和 我的
[ˈɡrænfɑːðər] . “
grandfather . “
祖父 . “

我们家一直都很爱好和平，只是我的叔祖父和我祖父有过节。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈhʌzbənd] ? “
“ **Mrs** . **Cromarty's husband** ? “
“ 太太 . - 丈夫 ? “

“克罗马蒂太太的丈夫？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrɑːdʒər][ˈkraːməːrti] — [ˈɡrænfɑːðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He was Roger Cromarty — grandfather was , I mean — and he had a
他 曾是 罗杰 克罗马蒂 — 祖父 曾是 , 我 意思是 — 和 他 有 一个
[ˈbrʌðər] [ˈmɑːmədʒuːk] .
brother Marmaduke .
兄弟 马默杜克 .

他叫罗杰·克罗马蒂——我是说，我的祖父是——他还有一个兄弟叫马默杜克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [haɪ] - [ˈtempərd] , [ænd; ænd] [ˈmɑːmədʒuːk] [ˈæftər][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [fɪrs]
They were both high - tempered , and Marmaduke after an unusually fierce
他们 是 两个都 高的 - 淬火 , 和 马默杜克 后 一个 异常地 凶猛的
quarrel192
quarrel192
quarrel192

他们俩脾气都很暴躁，马尔马杜克在一次异常激烈的争吵后192

[left] [hoʊm] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ˈɪndiə] .
left home and went to India .
左边 家 和 去 到 印度 .

离家去了印度。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraːməːrti] [ˈfɔːrtʃən] ? “
But have you never heard the story of the Cromarty Fortune ? “
但 有 你 绝不 听到 这 故事 的 这 克罗马蒂 财富 ? “

但你难道没听说过克罗马蒂家族的财富故事吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] .
“ **No , I never have** .
“ 不 , 我 绝不 有 .

“不，我从来没有过。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][sæd] [ˈstɔːri] ?
Is it a sad story ?
是 它 一个 伤心 故事 ?

这是一个悲伤的故事吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
Would you rather not tell me ? "
会 你 相当 不是 告诉 我 ? "

你宁愿不告诉我吗？

" [waɪ] , [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ][sæd] [ˈstɔːri] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [sæd][fɔːr; fər]
" **Why , no ; it isn't a sad story , except that the conditions are rather sad for**
" 为什么 , 不 ; 它 不是 一个 伤心 故事 , 除了 那 这 状况 是 相当 伤心 为了
[juː ˈes] .
us :
我们 :

“不，这不是一个悲伤的故事，只是我们的处境相当悲惨。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .
But there's no reason in the world why you shouldn't hear it , if you care to .
但 有 不 原因 在 这 世界 为什么 你 不应该 听到 它 , 如果 你 关心 到 .

但如果你愿意听，没有任何理由阻止你去听。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈmeɪbəl][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [təʊld][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] . "
Indeed , I supposed Mabel had already told it you . "
的确 , 我 据称 梅布尔 有 已经 讲述 它 你 : "

我猜梅布尔已经告诉过你了。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] .
" **No , she never did** .
" 不 , 她 绝不 做过 .

“不，她从来没有这样做过。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] .
But not here .
但 不是 这里 .

但这里不是。

[let] [juː ˈes][goʊ][ɪn] , [ænd; ænd][get][ðə; ði][ˈfæməli][ɔːl] [təˈgeðər] ,
Let us go in , and get the family all together ,
让 我们 去 在 , 和 得到 这 家庭 全部 一起 ,

我们进去吧，把家人都叫到一起。

[ænd; ænd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][drəˈmætɪk][rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkraːməːrti] [ˈmɪstəri] . "
and we'll give you a dramatic recital of the Great Cromarty Mystery . "
和 出色地 给 你 一个 戏剧性 独奏会 的 这 伟大的 克罗马蒂 神秘 : "

我们将为您精彩演绎克罗马蒂大谜案。”

" [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈstɔːri] ?
" **Oh , is it a mystery story ?**
" 哦 , 是 它 一个 神秘 故事 ?

“哦，这是一个悬疑故事吗？ "

[haʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] .
How delightful .
如何 愉快 .

真令人愉快。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . “
I love a mystery .”
我 爱 一个 神秘 . ”

我喜欢神秘的东西。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ][du:] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”
“ I'm glad you do , but I assure you I wish it wasn't a mystery .”
” 我是 高兴的 你 做 , 但 我 保证 你 我 希望 它 不是 一个 神秘 . ”

“我很高兴你这么想，但我向你保证，我希望这不是个谜。”

“ [wɪ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [bi; bi] ['sɔ:lvd] ? ”
“ Will it never be solved ? ”
” 将要 它 绝不 是 已解决 ? ”

“这个问题永远都解决不了吗？ ”

“ [aɪ] [fɪr] [nɔ:t] , [naʊ] .
“ I fear not , now .
” 我 害怕 不是 , 现在 .

“我现在不害怕了。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es][gʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [bi; bi]
But let us go back to the house , and tell the tale as it should be
但 让 我们 去 后退 到 这 房子 , 和 告诉 这 故事 作为 它 应该 是
[təʊld] .
told .
讲述 .

但我们还是回到房子里，把这个故事好好讲出来吧。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
“ They found that the others had already gone into the house ,
” 他们 成立 那 这 其他的 有 已经 已消失 进入 这 房子 ,

他们发现其他人已经进了房子，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
and were gathered round the big table that stood in the middle of the living
和 是 聚集 圆形的 这 大的 桌子 那 站立 在 这 中间 的 这 活的
[ru:m] .
room .
房间 .

他们围坐在客厅中央的大桌子旁。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] , [ˌsɪn'kleə] [sed] :
As they joined the group , Sinclair said :
作为 他们 加入 这 团体 , 辛克莱 说 :

辛克莱尔在他们加入队伍时说道：

“ [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [pleɪ] [ɡermz] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [wi:; wi] are193
“ Before we play games this evening , we are193
” 前 我们 玩 游戏 这 晚上 , 我们 are193

“今晚比赛之前，我们是193

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ['pæti] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ['mʌni] .
going to tell Patty the story of Uncle Marmaduke's money .
去 到 告诉 帕蒂 这 故事 的 叔叔 - 钱 .

我要把马默杜克叔叔的钱的故事讲给帕蒂听。

” ['pæti] [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə] [noʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [frendz] - ['feɪsɪz] .
“ Patty was surprised to note the different expressions on her friends ' faces .
” 帕蒂 曾是 惊讶 到 笔记 这 不同的 表达式 在 她 朋友们 - 面孔 .

帕蒂惊讶地发现朋友们脸上的表情各不相同。

[ˈmeɪbə] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ˈɪntuː][hɜːrself] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr] [ˈsensətɪvnəs] .
Mabel seemed to shrink into herself , as if in embarrassment or sensitiveness .
梅布尔 似乎 到 收缩 进入 她自己 , 作为 如果 在 尴尬 或者 敏感性 :

梅布尔似乎感到尴尬或敏感,便缩回了自己身边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkraːmərti] [lʊkt] [ˈkɑːmli] [praʊd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Mrs . Cromarty looked calmly proud , and Mrs . Hartley smiled a little .
太太 : 克罗马蒂 看起来 平静地 自豪的 , 和 太太 : 哈特利 微笑 一个 小的 :

克罗马蒂太太神情平静而自豪,哈特利太太微微一笑。

[bʌt; bət][bɑːb] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd] [sed] :
But Bob laughed outright , and said :
但 鲍勃 笑了 直接 , 和 说 :

但鲍勃却哈哈大笑,说道:

“ [gʊd] !
“ **Good !**
” 好的 !

“好的!

[aɪl] [help] ; [wiːl] [ɔːl] [help] ,
I'll help ; we'll all help ,
患病的 帮助 ; 出色地 全部 帮助 ,

我会帮忙;我们都会帮忙。

[ænd; ənd] [wiːl] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] -
and we'll touch up the tale until it has all the dramatic effect of a three -
和 出色地 触碰 向上 这 故事 直到 它 有 全部 这 戏剧性 影响 的 一个 三 -

[ˈvɔːljəm] [ˈnɔːv(ə)l] . “
volume novel .”
体积 小说 : “

我们会反复润色,直到它具备三卷本小说的所有戏剧效果。

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt] [niːd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp] , “ [sed] [ˈsɪnˈkleə] .
“ **It won't need touching up ,** “ **said Sinclair .**
” 它 惯于 需要 接触 向上 , ” 说 辛克莱 :

辛克莱尔说:“它不需要修补。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] [ˈstoːri] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɪt'self] . “
“ **Just the plain truth is story enough of itself .**”
” 只是 这 清楚的 真相 是 故事 足够的 的 本身 : “

“事实本身就足以构成一个故事。”

“ [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [aɪ 'tiː] , [ˈgrændi] , “ [sed] [bɑːb] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɡɪvz]
“ **You begin it , Grandy ,** “ **said Bob ,** “ **and then , when your imagination gives**
” 你 开始 它 , 格兰迪 , ” 说 鲍勃 , ” 和 然后 , 什么时候 你的 想像力 给予

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“你先开始,格兰迪,”鲍勃说,“然后,当你的想象力枯竭时,

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][aɪ 'tiː] .
I'll take a hand at it .
患病的 拿 一个 手 在 它 :

我来帮忙。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [smaɪld] .
“ **The old lady smiled .**
” 这 老的 女士 微笑 :

老太太笑了。

“ [aɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , ['rɑ:bərt] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ; “ [ɪf] ['pæti] ['kærz] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
“ **It needs no imagination , Robert , ” she said ; “ if Patty cares to hear of**
“ 它 需求 不 想像力 , 罗伯特 , ” 她 说 ; “ 如果 帕蒂 关心 到 听到 的
[ʼaʊər; ɑ:r][ʼfæməli] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
our family misfortune ,
我们的 家庭 不幸 ,

“这不需要什么想象力， 罗伯特，”她说；“如果帕蒂愿意听听我们家的不幸遭遇，

[aɪm] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [teɪl] . “
I'm quite willing to relate the tale . ”
我是 相当 愿意的 到 涉及 这 故事 . ”

我很乐意讲述这个故事。

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , ” [kraɪd] ['pæti] .
“ **Oh , I didn't know it was a misfortune , ” cried Patty .**
“ 哦 , 我 没有 知道 它 曾是 一个 不幸 , ” 哭 帕蒂 .

“哦，我不知道这是件不幸的事，”帕蒂哭着说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔ:ri] . “
“ **I thought it was a mystery story . ”**
“ 我 想法 它 曾是 一个 神秘 故事 . ”

“我以为这是一部悬疑小说。”

“ [ɪts] [bəʊθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kra:;mə:rtɪ] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sa:lvd] ,
“ **It's both , ” said Mrs . Cromarty , “ but if the mystery could be solved ,**
“ 它是 两个都 , ” 说 太太 . 克罗马蒂 , ” 但 如果 这 神秘 可以 是 已解决 ,

“两者都是，”克罗马蒂夫人说，“但如果这个谜团能够解开，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɪs'fɔ:rtʃən] . “
it would be no misfortune . ”
它 会 是 不 不幸 . ”

那并非一件坏事。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , ” [əb'zɜ:rvd] ['pæti] . -
“ **That sounds like an enigma , ” observed Patty . 194**
“ 那 声音 喜欢 一个 谜 , ” 观察到 帕蒂 . -

“听起来像个谜，”帕蒂评论道。 194

“ [ɪts] [ɔ:l][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , ” [sed] [bɑ:b] .
“ **It's all an enigma , ” said Bob .**
“ 它是 全部 一个 谜 , ” 说 鲍勃 .

“这完全是个谜，”鲍勃说。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['grændɪ] . “
“ **Go ahead , Grandy . ”**
“ 去 前方 , 格兰迪 . ”

“请便，格兰迪。”

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [brɪ'ɡɪnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kra:;mə:rtɪ] , “ [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][ʼrɑ:dʒər][ʼkra:;mə:rtɪ] .
“ **The story begins , ” said Mrs . Cromarty , “ with my marriage to Roger Cromarty .**
“ 这 故事 开始 , ” 说 太太 . 克罗马蒂 , ” 和 我的 婚姻 到 罗杰 克罗马蒂 .

“故事要从我与罗杰·克罗马蒂的婚姻说起，”克罗马蒂夫人说。

[aɪ][wʌz; wəz] [wed] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
I was wed in the year 1855 .
我 曾是 结婚 在 这 年 - .

我于1855年结婚。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærid] [laɪf]
My husband and I were happy during the first few years of our married life
我的 丈夫 和 我 是 快乐的 期间 这 第一的 很少 年 的 我们的 已婚 生活
.
:
.

我和丈夫结婚的头几年过得很幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
He was the owner of this beautiful place , which had been in his family
他 曾是 这 所有者 的 这 美丽的 地方 , 哪个 有 到过 在 他的 家庭
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
for many generations .
为了 许多 几代人 .
他是这处美丽庄园的主人，这处庄园已经在他的家族中传承了许多代。

[maɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈemiliːn, -lain] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] ,
My daughter , Emmeline , was born here ,
我的 女儿 , 艾米琳 , 曾是 出生 这里 ,
我的女儿艾米琳出生在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæpi]
and when she was a child she filled the old house with her happy
和 什么时候 她 曾是 一个 孩子 她 已填 这 老的 房子 和 她 快乐的
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈtætər] .
laughter and chatter .
笑声 和 喋喋不休 .
她小时候，老房子里总是充满着她快乐的笑声和叽叽喳喳的声音。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈmɑːmədʒuːk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ɡʊd]
My husband had a brother , Marmaduke , with whom he was not on good
我的 丈夫 有 一个 兄弟 , 马默杜克 , 和 谁 他 曾是 不是 在 好的
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .
我丈夫有个兄弟，名叫马默杜克，他们关系不好。

[brɪfɔːr] [maɪ] [ˈmæridʒ] , [ðɪs] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈɪndiə] .
Before my marriage , this brother had left home , and gone to India .
前 我的 婚姻 , 这 兄弟 有 左边 家 , 和 已消失 到 印度 .
在我结婚之前，我的哥哥离开了家，去了印度。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [held] [noʊ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːrd]
My husband held no communication with him , but we sometimes heard
我的 丈夫 握住 不 沟通 和 他 , 但 我们 有时 听到
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
indirectly from him ,
间接 从 他 ,
我丈夫和他没有任何直接联系，但我们有时会间接地听到他的消息。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmæsiŋ] [ɡreɪt] [welθ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪndiən]
and reports always said that he was amassing great wealth in some Indian
和 报告 总是 说 那 他 曾是 积累 伟大的 财富 在 一些 印度
[ˈkɑːmɜːrs] . "
commerce . "
商业 . "
报道总是说他通过与印度的贸易积累了巨额财富。

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] ? " [æskt] [ˈpæti] ,
" **Is that his portrait ?** " **asked Patty** ,
" 是 那 他的 肖像 ? " 问 帕蒂 ,
"那是他的画像吗？"帕蒂问道。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
indicating a painting of a fine - looking man in the prime of life .
表明 一个 绘画 的 一个 美好的 - 寻找 男人 在 这 主要的 的 生活 :

暗示这是一幅英俊潇洒、正值壮年的男子的画像。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraːməːrti] .
“ **Yes , ” said Mrs . Cromarty .**
” 是的 , ” 说 太太 : 克罗马蒂 :

“是的,”克罗马蒂夫人说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌreprɪˈzents] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeɪmiəb(ə)] , [ˌwerˈæz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **But the picture represents him as looking amiable , whereas he was**
” 但 这 图片 代表 他 作为 寻找 可亲 , 然而 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [krɔːs] , [ˈgrʌmpɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] . ”
always cross , grumpy , and irritable . ”
总是 又 , 脾气暴躁 , 和 易怒的 :

“但照片上的他看起来很和蔼可亲,而他其实总是很生气、脾气暴躁、易怒。”

“ [laɪk] [em ˈiː] , ” [ˈkɑːmentəd] [bəːb] .
“ **Like me , ” commented Bob .**
” 喜欢 我 , ” 评论 鲍勃 :

“就像我一样,”鲍勃评论道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [aɪm] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [[oʊ]
“ **No , ” said his mother , “ I'm thankful to say that none of you children show**
” 不 , ” 说 他的 母亲 , ” 我是 感恩 到 说 那 没有任何 的 你 孩子们 展示

[ðə; ði] slightest195
the slightest195
这 slightest195

“不,”他母亲说,“我很庆幸地说,你们孩子们都没有表现出丝毫的症状。”

[saɪnz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] - [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
signs of Uncle Marmaduke's disposition .
标志 的 叔叔 - 处置 :

马尔马杜克叔叔性情的迹象。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
I was only fifteen years old when he died ,
我 曾是 仅有的 十五 年 老的 什么时候 他 死亡 ,

他去世时我才十五岁。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [ˌfeɪs] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [ˈtoʊnz] . ”
but I shall never forget his scowling face and angry tones . ”
但 我 将 绝不 忘记 他的 皱眉 脸 和 生气的 音调 :

但我永远不会忘记他那张怒容和愤怒的语气。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [krɔːs] ? ” [æskt] [ˈpæti] , [əˈmeɪzd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈveriəbli]
“ **Was he always cross ? ” asked Patty , amazed that any one could be invariably**
” 曾是 他 总是 又 ? ” 问 帕蒂 , 惊叹 那 任何 一 可以 是 总是

[ɪl] - [ˈtempərd] .
ill - tempered .
患病的 - 淬火 :

“他总是那么暴躁吗?”帕蒂问道,她很惊讶竟然有人会总是脾气暴躁。

“ [ˈɔːlweɪz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraːməːrti] .
“ **Always , ” said Mrs . Cromarty .**
” 总是 , ” 说 太太 : 克罗马蒂 :

“总是这样,”克罗默蒂夫人说。

“ [æt; ət] [liːst] , [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **At least , whenever he was here .**
” 在 至少 , 每当 他 曾是 这里 :

“至少,每当他在这里的时候是这样。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈelsʍer] . "
 I never saw him elsewhere . "
 我 绝不 锯 他 别处 . "

我从未在其他地方见过他。

" [ɡoo] [bæk] , [ˈgrændi] ; [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['stɔːri] . "
 " **Go back , Grandy ; you're getting ahead of your story** . "
 " 去 后退 , 格兰迪 ; 你是 获得 前方 的 你的 故事 . "

“格兰迪，回去吧；你讲故事讲得太快了。”

" [wel] , [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,
 " **Well , I tried my best to bring about a reconciliation between the two brothers** ,
 " 出色地 , 我 尝试 我的 最好的 到 带来 关于 一个 和解 之间 这 二 兄弟 ,

“嗯，我尽力促成了兄弟二人和解。”

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˈstʌbərn] .
 but both were proud and a bit stubborn .
 但 两个都 是 自豪的 和 一个 少量 固执的 .

但两人都很骄傲，而且有点固执。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmɑːmədju:k] , [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [roʊt]
 I could not persuade my husband to write to Marmaduke , and though I wrote
 我 可以 不是 说服 我的 丈夫 到 写 到 马默杜克 , 和 尽管 我 写道

[tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] ,
 to him myself ,
 到 他 我 ,

我无法说服我丈夫给马默杜克写信，虽然我自己给他写了信，

[maɪ] [ˈletərz] [wɜːr; wər][tɔːrɪn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][skræps] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][em 'iː] . "
 my letters were torn up , and the scraps returned to me . "
 我的 信件 是 撕裂 向上 , 和 这 碎屑 返回 到 我 . "

我的信件被撕碎了，残片被还给了我。

" [ˈʌvli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ! " [ˈkɑːmentəd] [bəːb] .
 " **Lovely old gentleman !** " **commented Bob** .
 " 迷人的 老的 绅士 ! " 评论 鲍勃 .

“真是位和蔼可亲的老先生！”鲍勃评论道。

" [aɪm][glæd][maɪ] [ˈmænərz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "
 " **I'm glad my manners are at least better than that !** "
 " 我是 高兴的 我的 礼仪 是 在 至少 更好的 比 那 ! " "

“我很高兴我的礼貌至少比那好！”

" [æt; ət][læst] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːdʒər][ˈkraːməːrti] , [brɪ'keɪm] [ˈveri] [ɪl] .
 " **At last , my husband , Mr . Roger Cromarty , became very ill** .
 " 在 最后的 , 我的 丈夫 , 先生 . 罗杰 克罗马蒂 , 成为 非常 患病的 .

“最后，我的丈夫罗杰·克罗马蒂先生病得很重。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˈmɑːmədju:k] [tuː; tə] [ðæt] [ɪfekt] .
 I knew he could not recover , and wrote Marmaduke to that effect .
 我 知道 他 可以 不是 恢复 , 和 写道 马默杜克 到 那 影响 .

我知道他无法恢复，并就此写信给马默杜克。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][grɪm] , [bʌt; bət] [ˈferli] [pə'lait] [ˈletər] ,
 To my surprise , I received a grim , but fairly polite letter ,
 到 我的 惊喜 , 我 已收到 一个 严峻 , 但 相当 有礼貌的 信 ,

令我惊讶的是，我收到了一封语气沉重但还算礼貌的信。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˈɪndiə][æt; ət][wʌns] ,
 saying that he would leave India at once ,
 说 那 他 会 离开 印度 在 一次 ,

他说他会立即离开印度。

[ænd; ʌnd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['bedsaɪd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [,rekənsɪli'eɪ(ə)n] . "
 and hoped to reach his brother's bedside in time for a reconciliation . "
 和 希望 到 抵达 他的 兄弟 床头 在 时间 为了 一个 和解 . "

他希望能够及时赶到哥哥的床边，与哥哥和解。

" [ænd; ʌnd][dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] ['pæti] , ['breθləsli] . -
 " And did he ? " asked Patty , breathlessly . 196
 " 和 做过 他 ? " 问 帕蒂 , 气喘吁吁 . -

“他真的这么做了吗？”帕蒂气喘吁吁地问道。 196

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
 " Yes , but that was all .
 " 是的 , 但 那 曾是 全部 .

“是的，但仅此而已。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] .
 My husband was dying when his brother came .
 我的 丈夫 曾是 垂死 什么时候 他的 兄弟 来了 .

我丈夫弥留之际，他的哥哥赶来了。

[ðeɪ] [meɪd] [pi:s] , [haʊ'evər] , [ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætərz] . "
 They made peace , however , and arranged some business matters . "
 他们 制成 和平 , 然而 , 和 安排 一些 商业 事情 . "

不过，他们最终还是和解了，并商定了一些商业事宜。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['pæti] , " [haʊ] [glæd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [tu:]
 " Oh , " cried Patty , " how glad you must have been that he did not come too
 " 哦 , " 哭 帕蒂 , " 如何 高兴的 你 必须 有 到过 那 他 做过 不是 来 也
 [leɪt] .
 late .
 晚的 .

“哦，”帕蒂喊道，“你一定很庆幸他没有来得太晚。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] . "
 What a comfort all these years , to know that they did make up their quarrel . "
 什么 一个 舒适 全部 这些 年 , 到 知道 那 他们 做过 制作 向上 他们的 争吵 . "

这么多年过去了，得知他们最终和好如初，真是令人欣慰。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] . ['kraːməːrtɪ] .
 " Yes , indeed , " assented Mrs . Cromarty .
 " 是的 , 的确 , " 同意 太太 . 克罗马蒂 .

“是的，的确如此，”克罗马蒂夫人赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
 " But I have talked all I can .
 " 但 我 有 谈话 全部 我 能 .

“但我已经把能说的都说完了。”

[ˈemili:n, -ləɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nærətɪv] . "
 Emmeline , you may take up the narrative . "
 艾米琳 , 你 可能 拿 向上 这 叙述 . "

艾米琳，你可以接手叙述了。

" [aɪl] [tel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [let] [ˈsɪnˈkleə]
 " I'll tell a little , " said Mrs . Hartley , smiling ; " but I shall soon let Sinclair
 " 患病的 告诉 一个 小的 , " 说 太太 . 哈特利 , 微笑 ; " 但 我 将 很快 让 辛克莱
 [kənˈtɪnjuː] .
 continue .
 继续 .

“我讲一点，”哈特利太太笑着说，“但我很快就会让辛克莱继续讲下去。”

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðɪs] [teɪl] [baɪ] [hɑːrt] ,
We all know this tale by heart ,
我们 全部 知道 这 故事 经过 心 ,

我们都对这个故事耳熟能详。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][sinˈkleə] [kæn; kən][duː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but only Sinclair can do full justice to the mysterious part of it .
但 仅有的 辛克莱 能 做 满的 正义 到 这 神秘 部分 的 它 .

但只有辛克莱尔才能充分展现其中的神秘之处。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɑːmədjuːk] [keɪm] [hɪr]
I was only ten years old when my father died , and Uncle Marmaduke came here
我 曾是 仅有的 十 年 老的 什么时候 我的 父亲 死亡 , 和 叔叔 马默杜克 来了 这里
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

我父亲去世时我才十岁，马默杜克叔叔就搬来和我们一起住。

[aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər][em ˈiː] .
It changed the whole world for me .
它 已更改 这 所有的 世界 为了 我 .

它彻底改变了我的世界。

[wer] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ʌv] , [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [ʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
Where before all had been happiness and love , now all was unkindness and
在哪里 前 全部 有 到过 幸福 和 爱 , 现在 全部 曾是 不友善 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

以前到处都是幸福和爱，现在却只剩下冷漠和恐惧。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [dɜrd] [krɔːs] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɑːmədjuːk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
None of us dared cross Uncle Marmaduke , for his fiery anger was something
没有任何 的 我们 敢于 叉 叔叔 马默杜克 , 为了 他的 火热 愤怒 曾是 某物
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] .
not to be endured .
不是 到 是 忍受 .

我们谁也不敢得罪马默杜克叔叔，因为他那火热的怒火是无法忍受的。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˈbiːɪŋ] [bæd] - [ˈtempərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈræɪtɪk] .
And beside being bad - tempered , he was erratic .
和 旁 存在 坏的 - 淬火 , 他 曾是 不稳定的 .

除了脾气暴躁，他还行为古怪。

[hiː; hi][dɪd][moʊst][pɪˈkjuːliər] [θɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðəm; ðəm] [wətˈevər] .
He did most peculiar things , without any reason in them whatever .
他 做过 最多 奇特 事物 , 没有 任何 原因 在 他们 任何 .

他做了很多古怪的事情，没有任何理由。

[ɔːltəˈgeðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
Altogether , he was a most difficult man to live with .
共 , 他 曾是 一个 最多 难的 男人 到 居住 和 .

总而言之，他是一个非常难相处的人。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [deθ] [hiː; hi] [oʊnd] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] ,
But at my father's death he owned this estate ,
但 在 我的 父亲的 死亡 他 拥有 这 财产 ,

但我父亲去世时，这处房产归他所有。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][goʊ] [ˈhoʊmləs] .
and we had to live with him or go homeless .
和 我们 有 到 居住 和 他 或者 去 无家可归者 .

我们要么得跟他一起生活，要么就得流落街头。

[hi:; hi][hæd; həd] plenty197
He had plenty197
他 有 plenty197

他有很多197

[ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
of money , and he repaired and restored much about the place .
的 钱 , 和 他 已修复 和 恢复 很多 关于 这 地方 .
他用这笔钱修缮了这个地方的许多地方。

[bʌt; bət][i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rætɪk] .
But even in this he was erratic .
但 甚至 在 这 他 曾是 不稳定的 .

但即便在这一点上，他的表现也反复无常。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['meɪsənz][ɪn][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['plæstər][ænd; ənd] ['brɪkwɜ:rk] [ɪn]
He would have masons in to renew the crumbling plaster and brickwork in
他 会 有 石匠 在 到 更新 这 摇摇欲坠 石膏 和 砖砌体 在
[ðə; ði] ['seləz] ,
the cellars ,
这 地窖 ,

他会请泥瓦匠来修缮地下室里破损的灰泥和砖墙。

[waɪl] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] [kʊd; kəd][goʊ] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] .
while the drawing - room furniture could go ragged and forlorn .
尽管 这 绘画 - 房间 家具 可以 去 破烂不堪 和 绝望 .

而客厅里的家具却可能破败不堪，无人问津。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['fri:lɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
He spent his money freely for anything he wanted himself , but was
他 花费 他的 钱 自由 为了 任何事物 他 通缉 他自己 , 但 曾是
[ˈnɪɡərdli] [tɔ:rd] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .
niggardly toward mother and myself .
吝啬的 朝向 母亲 和 我 .

他花钱大手大脚，想买什么就买什么，但对我和我母亲却很吝啬。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tuɔld][ju: 'es] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] .
However , he always told us that at his death we should inherit his wealth .
然而 , 他 总是 讲述 我们 那 在 他的 死亡 我们 应该 继承 他的 财富 .

但他总是告诉我们，他去世后，我们应该继承他的财产。

[ðə; ði] [ɪ'stɜrt] , [ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [wɪld] [tu:; tə] ['mʌðər] .
The estate , also , he willed to mother .
这 财产 , 还 , 他 意志 到 母亲 .

他还遗赠了母亲遗产。

[hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ,
He lived with us for about five years ,
他 居住地 和 我们 为了 关于 五 年 ,

他和我一起生活了大约五年，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and then was killed by a fall from his horse .
和 然后 曾是 被杀 经过 一个 落下 从 他的 马 .

然后他从马上摔下来身亡了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,
I was a girl of fifteen then , and when he was brought in ,
我 曾是 一个 女孩 的 十五 然后 , 和 什么时候 他 曾是 带来 在 ,
那时我才十五岁，他被带进来的时候，

[ˈmæŋɡld] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ded] , [hi; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

mangled and almost dead , he called for me .

残缺不全 和 几乎 死的 , 他 称为 为了 我 .

他浑身是伤, 奄奄一息, 呼唤着我。

[aɪ] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , ['tremblɪŋ] , [fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [fɪrd] [hi; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

I went to his bedside , trembling , for even then I feared he was going

我 去 到 他的 床头 , 发抖 , 为了 甚至 然后 我 害怕 他 曾是 去

[tu; tə][skoʊld][em 'i:] .

to scold me .

到 骂 我 .

我颤抖着走到他的床边, 因为即使在那时, 我仍然害怕他会责骂我。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [spi:k] [ɪn] ['hezə,teɪtɪŋ] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] .

But he could only speak in hesitating , disjointed sentences .

但 他 可以 仅有的 说话 在 犹豫不决 , 脱节的 句子 .

但他只能断断续续、犹豫不决地说话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu; tə] [ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm]

It was with difficulty I gathered that he was trying to give me some

它 曾是 和 困难 我 聚集 那 他 曾是 尝试 到 给 我 一些

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

information about his fortune .

信息 关于 他的 财富 .

我费了好大劲才弄明白, 他是想告诉我一些关于他财产的信息。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tel] [em 'i:] ;

I wish now I had tried to help him tell me ;

我 希望 现在 我 有 尝试 到 帮助 他 告诉 我 ;

我现在真希望当时能试着帮他告诉我;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rtləs] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [pʊr]

but at that time it seemed heartless to think of such things when the poor

但 在 那 时间 它 似乎 狠心 到 思考 的 这样的 事物 什么时候 这 贫穷的

[mæn][wʌz; wəz] ['daɪŋ] ,

man was dying ,

男人 曾是 垂死 ,

但当时, 当那个可怜的人即将死去时, 想到这些似乎太冷酷无情了。

[ænd; ənd][aɪ] [su:ðd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu; tə][traɪ][tu; tə] [tɔ:k] ,

and I soothed him , and begged him not to try to talk ,

和 我 舒缓 他 , 和 乞求 他 不是 到 尝试 到 讲话 ,

我安抚他, 恳求他不要说话。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɜ:rʃn] . "

when it was such an exertion . "

什么时候 它 曾是 这样的 一个 用力 . "

“那可真是一项艰巨的任务。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [weɪld] [bɑ:b] , " [ɪf] [ju:d] ['oʊnli] ['lɪsnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [jɔ:r'self] ! "

" Oh , Mother , " wailed Bob , " if you'd only listened , instead of talking yourself ! "

" 哦 , 母亲 , " 哀嚎 鲍勃 , " 如果 你会 仅有的 听着 , 反而 的 说 你自己 ! "

“哦, 妈妈,”鲍勃哀叹道, “你要是当初听我说, 而不是自己滔滔不绝就好了!”198

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [smaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkɑːments] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
Mrs . Hartley smiled , as if she were used to such comments at this part of
太太 是 哈特利 微笑 , 作为 如果 她 是 用过的 到 这样的 评论 在 这 部分 的
[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .
the story .
这 故事 是 .

哈特利太太笑了, 仿佛她已经习惯了故事讲到这里时人们会发表这样的评论。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [sinˈkleə] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][rɪˈsaɪt(ə)] [hɪr] .
“ Well , ” she said , “ I think Sinclair may take up the recital here .
出色地 , ” 她 说 , ” 我 思考 辛克莱 可能 拿 向上 这 独奏会 这里 是 .
“ 嗯 , ” 她说 , “ 我认为辛克莱尔可能会在这里进行独奏表演。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈpæti] ? “
That is , if you're interested , Patty ? ”
那 是 , 如果 你是 感兴趣的 , 帕蒂 ? ”

也就是说, 如果你有兴趣的话, 帕蒂?

“ [ɪf] [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] !
“ If I'm interested !
如果 我是 感兴趣的 !
“ 如果我感兴趣的话! ”

[ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem] !
Indeed I am !
的确 我 是 !
没错, 我就是!

[ɪts] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː][ɔːl] [naʊ] ; [noʊ] - [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] . - “
It's very exciting , and I want it all now ; no ' continued in our next . ' ”
它是 非常 激动人心 , 和 我 想 它 全部 现在 ; 不 - 持续 在 我们的 下一个 : - “
这太令人兴奋了, 我想要现在就拥有这一切; 不要“未完待续”。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ðɪ][end] , [ɑːrˈselvz] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] ,
“ We don't know the end , ourselves , ” said Mabel ,
“ 我们 不 知道 这 结尾 , 我们自己 , ” 说 梅布尔 ,
“ 我们自己也不知道结局会怎样, ” 梅布尔说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ˈpæti] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ,
with such a wistful look in her eyes that Patty went over and sat by her ,
和 这样的 一个 怅惘 看 在 她 眼睛 那 帕蒂 去 超过 和 卫星 经过 她 ,
她眼中流露出如此惆怅的神情, 帕蒂便走过去在她身边坐下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .
and with her arm round her listened to the rest of the story .
和 和 她 手臂 圆形的 她 听着 到 这 休息 的 这 故事 是 .
她搂着她, 听完了剩下的故事。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [sinˈkleə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [ˈkaɪndli] [ˈvɔɪs] ,
“ Well , then , ” said Sinclair , in his grave , kindly voice ,
出色地 , 然后 , ” 说 辛克莱 , 在 他的 严重 , 亲切地 嗓音 ,
“ 那么, ” 辛克莱用他那庄重而和蔼的声音说道。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈmɑːmədjuːk] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡrændi]
“ Uncle Marmaduke tried very hard to communicate to mother and Grandy
叔叔 马默杜克 尝试 非常 难的 到 交流 到 母亲 和 格兰迪
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
something about his fortune .
某物 关于 他的 财富 是 .
“ 马尔马杜克叔叔费尽心思想把他的财产情况告诉母亲和爷爷。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈpærələɪzd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd]
But his accident had somehow paralysed his throat , and he could
但 他的 事故 有 不知何故 瘫痪 他的 喉 , 和 他 可以
[ˈskersli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
scarcely articulate .
几乎 能言善辩 .

但这场意外导致他的喉咙麻痹，他几乎无法说话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] , [æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] ,
But for an hour or more , as he lay dying ,
但 为了 一个 小时 或者 更多的 , 作为 他 躺 垂死 ,

但在他弥留之际，持续了一个多小时，

[hi; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
he would look at them with piercing glances , and say what sounded like
他 会 看 在 他们 和 冲孔 眼神 , 和 说 什么 听起来 喜欢
[ˈdɪkɪnz] !
dickens !
狄更斯 !

他会用锐利的目光盯着他们，说一些听起来像狄更斯的话！

[ɡoʊld] ! "
gold ! "
金子 ! "

金子！ "

" [daɪd][hi; hi] [miːn] [ɡoʊld] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈpæti] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" **Did he mean gold money ?** " **asked Patty , impulsively .**
" 做过 他 意思是 金子 钱 ? " 问 帕蒂 , 冲动地 .

“他指的是黄金吗？”帕蒂脱口而出。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [ðen] .
" **They didn't know , then .**
" 他们 没有 知道 , 然后 .

“他们当时并不知道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈdɪkɪnz] !
But they thought at the time that dickens !
但 他们 想法 在 这 时间 那 狄更斯 !

但他们当时却觉得这太荒唐了！

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ɪkspˈliːtɪvz] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
was one of his angry expletives , as he was given to such language .
曾是 一 的 他的 生气的 脏话 , 作为 他 曾是 给定 到 这样的 语言 .

这是他愤怒时说的一句脏话，因为他经常说这种话。

[ðə; ði][ɡoʊld] , [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , -
The gold , they felt sure , referred to his fortune , 199
这 金子 , 他们 毛毡 当然 , 指 到 他的 财富 , -

他们确信，那黄金指的是他的财富。199

[wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [hi; hi] [wʊd] [liːv] [tuː; tə] [ˈɡrænmʌðər] .
which he had always declared he would leave to Grandmother .
哪个 他 有 总是 声明 他 会 离开 到 祖母 .

他一直声称要把这笔钱留给祖母。

[ðen] [hi; hi][daɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] , [ɡoʊld]
Then he died , without being able to say any other except those two words , gold
然后 他 死亡 , 没有 存在 有能力的 到 说 任何 其他 除了 那些 二 字 , 金子

[ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] . "
and dickens . "
和 狄更斯 . "

然后他就死了，临终前只说了两个词：黄金和狄更斯。

“ [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [ment] [tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈpæti] , [hu:] [ˈdɪrli] [lʌvd] [tu:; tə]
“ **He might have meant Charles Dickens , ” suggested Patty , who dearly loved to**
“ 他 可能 有 意思是 查尔斯 狄更斯 , ” 建议 帕蒂 , WHO 亲爱的 喜爱 到
[ges] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] .
guess at a puzzle .
猜测 在 一个 谜 .

“他可能指的是查尔斯·狄更斯,”帕蒂猜测道,她非常喜欢猜谜题。

“ [æz; əz][aɪˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [hi:; hi][dɪd] , ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] , [səˈri:nli] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [əˈhed] [ʌv; əv]
“ **As it turned out , he did , ” said Sinclair , serenely ; “ but that's ahead of**
“ 作为 它 转向 出去 , 他 做过 , ” 说 辛克莱 , 平静地 ; “ 但 那就是 前方 的
[ðə; ðɪ][ˈstɔ:ri] . “
the story . “
这 故事 . ”

“结果证明, 他的确这么做了,”辛克莱平静地说; “但这已经是后话了。”

“ [ænd; ənd] , [tu:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] , “ [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ɑ:rˈtɪkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ]
“ **And , too , ” said Mrs . Hartley , “ the way in which he finally articulated the**
“ 和 , 也 , ” 说 太太 . 哈特利 , “ 这 方式 在 哪个 他 最后 铰接式 这
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

“还有,”哈特利夫人说, “他最终说出这个词的方式,

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [əˈtempts] , [wʌz; wəz][soʊ] — [soʊ] [ɪkˈsploʊsɪv] ,
by a great effort , and after many attempts , was so — so explosive ,
经过 一个 伟大的 努力 , 和 后 许多 尝试 , 曾是 所以 — 所以 爆炸物 ,
经过巨大的努力和多次尝试, 它是如此——如此具有爆炸性,

[ðæt] [aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪd] [ˈɔ:θər] . “
that it sounded like an ejaculation far more than like a noted author . “
那 它 听起来 喜欢 一个 射精 远的 更多的 比 喜欢 一个 著名的 作者 . ”
听起来更像是射精, 而不是一位著名作家的作品。

“ [ˈɪrz] [went] [baɪ] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈsɪnˈkleə] , “ [ænd; ənd] [ˈgrændɪ] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [left]
“ **Years went by , “ continued Sinclair , “ and Grandy and mother were left**
“ 年 去 经过 , ” 持续 辛克莱 , “ 和 格兰迪 和 母亲 是 左边
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkra:ˌmɑ:rtɪ] [ˈɪstert] ,
with the old Cromarty estate ,
和 这 老的 克罗马蒂 财产 ,
“岁月流逝,”辛克莱继续说道, “格兰迪和母亲留下了克罗马蒂老庄园。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . “
and nothing to keep it up with . “
和 没有什么 到 保持 它 向上 和 . ”
而且没有其他东西可以与之媲美。”

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] .
“ **We had a small income , my boy , “ said his grandmother .**
“ 我们 有 一个 小的 收入 , 我的 男生 , ” 说 他的 祖母 .
“孩子, 我们家收入很低,”他的祖母说。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] .
“ **Yes , but not enough to keep the place as it should be kept .**
“ 是的 , 但 不是 足够的 到 保持 这 地方 作为 它 应该 是 保留 .
“是的, 但这还不足以让这个地方保持应有的状态。”

[haʊˈevər] , [noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈmʌni] .
However , no trace could be found of Uncle Marmaduke's money .
然而 , 不 痕迹 可以 是 成立 的 叔叔 - 钱 .
然而, 却找不到马马杜克叔叔的钱财踪迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [hoʊm]
He was generally supposed to have brought a large fortune home
他 曾是 一般来说 据称 到 有 带来 一个 大的 财富 家
[frʌm; frəm][ˈɪndiə] ,
from India ,
从 印度 ,

人们普遍认为他从印度带回了一大笔财富。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:] [θɪn] [er] .
but it seemed to have vanished into thin air .
但 它 似乎 到 有 消失了 进入 薄的 空气 .

但它似乎凭空消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz][ænd; ənd] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ˈʃʊd] [noʊ] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [sta:ks] [ɔ:r][bə:ndz] , [noʊ]
His private papers and belongings showed no records of stocks or bonds , no
他的 私人的 文件 和 财物 显示 不 记录 的 股票 或者 债券 , 不
[bæŋk] [bʊks] ,
bank books ,
银行 图书 ,

他的私人文件和遗物中没有任何股票或债券记录，也没有银行账簿。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] small200
and save for a small200
和 节省 为了 一个 small200

攒钱买个small200

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpenɪləs] .
amount of ready money he had by him , he seemed to be penniless .
数量 的 准备好 钱 他 有 经过 他 , 他 似乎 到 是 身无分文 .

他身上几乎没有任何现金，看起来好像身无分文。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [ˈwɔznt] ; [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
Of course , he wasn't ; the way he had lived ,
的 课程 , 他 不是 ; 这 方式 他 有 居住地 ,

当然，他并非如此；就他以往的生活方式而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən]
and the money he had spent indicated that he had a fortune
和 这 钱 他 有 花费 表明的 那 他 有 一个 财富
[ˈsʌmwer] ;
somewhere ;
某处 ;

他花的钱表明他某处有一笔巨款；

[ænd; ənd] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈgrændi] .
and , too , there was his promise to leave it to Grandy .
和 , 也 , 那里 曾是 他的 承诺 到 离开 它 到 格兰迪 .

而且，他还承诺会把房子留给格兰迪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃən] . "
Of course , the conclusion was that he had hidden this fortune . "
的 课程 , 这 结论 曾是 那 他 有 隐 这 财富 . "

当然，最终的结论是他藏起了这笔巨款。

" [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔ:rtʃən] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈpæti] , [ˈblɪsfəli] .
"**A hidden fortune ! " exclaimed Patty , blissfully .**
" 一个 隐 财富 ! " 惊呼 帕蒂 , 幸福地 .

“发现了一笔隐藏的财富！”帕蒂欣喜若狂地惊呼道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɪstəri] !
"**Oh , what a lovely mystery !**
" 哦 , 什么 一个 迷人的 神秘 !

“哦，多么可爱的谜团啊！”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ! " **Why , you couldn't have a better one ! "**
为什么 , 你 不能 有 一个 更好的 一 ！ "

“你不可能找到比这更好的了！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəd] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [biː; bi][fɑ:ɹ] ['betər] , " [sed] ['meɪbəl] , **" I think a discovered fortune would be far better , " said Mabel ,**
" 我 思考 一个 发现 财富 会 是 远的 更好的 , " 说 梅布尔 ,
“我觉得意外发现一笔财富要好得多,”梅布尔说。

[ænd; ənd] ['pæti] [klɔ:spt] [hɜ:r; həɹ] ['frɛndz] [hænd][ɪn] ['sɪmpəθi] . **and Patty clasped her friend's hand in sympathy .**
和 帕蒂 紧握 她 朋友们 手 在 同情 .
帕蒂同情地握住了朋友的手。

" [æt; ət][ləst] , " [sed] [sin'kleə] , **" At last , " said Sinclair ,**
" 在 最后的 , " 说 辛克莱 ,
“终于,”辛克莱尔说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['lɔɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] - **" a very bright lawyer had a glimmering of an idea that Uncle Marmaduke's**
" 一个 非常 明亮的 律师 有 一个 微光 的 一个 主意 那 叔叔 -
[ləst] [wɜ:rdz][hæd; həd][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . **last words had some meaning to them .**
最后的 字 有 一些 意义 到 他们 .
“一位非常聪明的律师隐约觉得，马默杜克叔叔的遗言对他们来说意义非凡。”

[hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , **He inquired of the ladies of the house ,**
他 询问 的 这 女士们 的 这 房子 ,
他向屋里的女眷们询问：

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['mɑ:mədju:k] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [fɑ:nd][ʌv; əv] **and learned that the late Mr . Marmaduke had been exceedingly fond of**
['ri:dɪŋ] ['dɪkɪnz] , **reading Dickens ,**
阅读 狄更斯 ,
得知已故的马默杜克先生生前非常喜欢阅读狄更斯的作品，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [wɔ:rn] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] **and that he was greatly attached to his own well - worn set of the great**
['ʊθəz] [wɜ:rks] . **author's works .**
和 那 他 曾是 非常 随附的 到 他的 自己的出色地 - 磨损 放 的 这 伟大的 作者的 作品 .
而且他非常珍爱自己那套翻阅无数遍的这位伟大作家的作品集。

- [ɑː] , [hɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['veri] [braɪt] ['lɔɪər] . **' Ah , ha ! ' said the very bright lawyer .**
- 啊 , 哈 ! - 说 这 非常 明亮的 律师 .
“啊哈！”这位非常聪明的律师说道。

- [brɪ'twi:n] [ðooz] [wel] - ['θʌmɪd] ['peɪdʒɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊts] , [ɔ:r] **' Between those well - thumbed pages , we will find many Bank of England notes , or**
- 之间 那些 出色地 - 拇指 页面 , 我们 将要 寻找 许多 银行 的 英格兰 笔记 , 或者
[sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [sta:ks] ! **certificates of valuable stocks !**
证书 的 有价值的 股票 !
“在这些翻阅频繁的书页之间，我们会发现许多英格兰银行的钞票，或者有价值的股票证书！ ”

- [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [sə:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][set]
' **They flew to the library , and thoroughly searched all the volumes of the set**
- 他们 飞翔 到 这 图书馆 , 和 彻底 搜索 全部 这 卷 的 这 放
.
:
.

他们飞到图书馆，彻底查阅了该套书的所有卷册。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] ? " -
And what do you think they found ? " 201
- 和 什么 做 你 思考 他们 成立 ? " -

你觉得他们发现了什么？“201

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈwæɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
“ **Nothing , ” said Patty , wagging her head solemnly .**
“ 没有什么 , ” 说 帕蒂 , 摇尾巴 她 头 庄严地 .

“没什么,”帕蒂郑重地摇了摇头说道。

“ [ɪɡˈzæktli] [ðæt] !
“ **Exactly that !**
“ 确切地 那 !

“正是如此！ ”

[seɪv] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [bʊk] - [ˈmɑ:rkəɹ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəmz] [held] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Save for a book - marker here and there , the volumes held nothing but
节省 为了 一个 书 - 标记 这里 和 那里 , 这 卷 握住 没有什么 但
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmɔ:rt(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] .
their own immortal stories .
他们的 自己的 不朽 故事 .

除了零星的书签之外，这些书里除了它们自身不朽的故事之外，什么也没有。

- [fɔɪld] [əˈɡen] !
' **Foiled again !**
- 挫败 再次 !

又失败了！

- [hɪst] [ðə; ði] [ˈveri] [braɪt] [ˈbɪər] .
' **hissed the very bright lawyer .**
- 嘶嘶作响 这 非常 明亮的 律师 .

“那位才华横溢的律师嘶嘶地说。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [raɪt] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [fɔɪld] , [ænd; ənd] [stiɪl] [noʊ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][siˈkjuəritɪs] [wʌz; wəz]
But he kept right on being foiled , and still no hoard of securities was
但 他 保留 正确的 在 存在 挫败 , 和 仍然 不 囤 的 证券 曾是
[faʊnd] . "
found . "
成立 . "

但他屡屡受挫，始终没有找到那批证券。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] ? " [sed] [ˈpæti] .
“ **But what about the gold ? " said Patty .**
“ 但 什么 关于 这 金子 ? " 说 帕蒂 .

“可是黄金怎么办呢？”帕蒂问道。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ɡoʊld] [kɔɪnz] [ɪn] [ˈdɪkɪnz] - [bʊks] ? "
“ **They didn't expect to find gold coins in Dickens ' books ? "**
“ 他们 没有 预计 到 寻找 金子 硬币 在 狄更斯 - 图书 ? "

“他们没想到会在狄更斯的书里发现金币吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [ðeid] [faɪnd][ə; ei] [mɪˈstɪriəs] [ˈpeɪpər][ɪn] [ˈkrɪptəˌgræm] , [laɪk] [ðə; ði]
“ **No** , **but** **they fondly hoped they'd find a mysterious paper in cryptogram** , **like the**
“ 不 , 但 他们 深情地 希望 他们会 寻找 一个 神秘 纸 在 密码 , 喜欢 这
- [ɡoʊld] [bʌg] ,
' **Gold Bug** ,
- 金子 漏洞 ,

“不, 但他们满怀希望地想找到一份用密码写成的神秘文件, 就像‘金甲虫’一样。”

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
' **you know** , **telling them to go out in the dark of the moon** ,
- 你 知道 , 讲述 他们 到 去 出去 在 这 黑暗的 的 这 月亮 ,
你知道, 让他们在月黑之夜出去,

[ænd; ʌnd][dɪɡ] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] [triː] . “
and dig north by northwest under the old apple tree . ”
和 挖 北 经过 西北 在下面 这 老的 苹果 树 . ”
然后往北偏西北方向, 在老苹果树下面挖。”

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] , [ˈkleɪ] , “ [pʊt] [ɪn][bɑːb] ; “ [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrn] .
“ **Don't try to be funny** , **Clair** , “ **put in Bob** ; “ **go on with the yarn** .
“ 不 尝试 到 是 有趣的 , 克莱尔 , “ 放 在 鲍勃 ; “ 去 在 和 这 纱 .
“别想着搞笑, 克莱尔,”鲍勃插嘴道; “继续讲你的故事。”

[jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [aɪˈtiː] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] . “
You're telling it well to - night . ”
你是 讲述 它 出色地 到 - 夜晚 . ”
你今晚讲得很好。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , “ [sed] [ˌsɪnˈkleə] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪd]
“ **And then** , “ **said Sinclair** , **looking from one to another of his interested**
“ 和 然后 , “ 说 辛克莱 , 寻找 从 一 到 其他 的 他的 感兴趣的
[ˈhɪərə] ,
hearers ,
听众 ,
“然后,”辛克莱尔说着, 目光在几个饶有兴趣的听众之间来回扫视,

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊld] [baɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fer] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈemɪlɪn; -ləɪn][ˈkraːməːrtɪ] ,
“ **and then the years rolled by until the fair maiden** , **Emmeline Cromarty** ,
“ 和 然后 这 年 滚动 经过 直到 这 公平的 少女 , 艾米琳 克罗马蒂 ,
“然后岁月流逝, 直到美丽的少女艾米琳·克罗马蒂……”

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsuːtəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪli] - [waɪt] [hænd] .
was of sufficient age to have suitors for her lily - white hand .
曾是 的 充足的 年龄 到 有 求婚者 为了 她 百合 - 白色的 手 .
她已到了适婚年龄, 有不少追求者想娶她那白皙的双手。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪˈliːv] , [ˈæftər][ə; ei] [mɪr] [ɡlæns] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
As we can well believe , **after a mere glance in her direction** ,
作为 我们 能 出色地 相信 , 后 一个 仅仅 瞥一眼 在 她 方向 ,
我们完全可以相信, 只要朝她看一眼,

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrɪsaɪd] .
she was the belle of the whole countryside .
她 曾是 这 美女 的 这 所有的 农村 .
她是全乡的明珠。

[breɪv] [ˈɡælən(t)s][frʌm; frəm][faːr][ænd; ʌnd] [nɪr] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] into202
Brave gallants from far and near came galloping into202
勇敢的 豪侠 从 远的 和 靠近 来了 疾驰 into202
来自四面八方的勇敢骑士们策马奔腾而来202

[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ɪn] [ˈfi:vəri]] , [heɪst] , [kraɪd] , - [wʌt] [hoʊ] ! [ɪz][ðə; ði]
the courtyard , and dismounting in feverish , haste , cried , ' What ho ! is the
这 庭院 , 和 下车 在 发烧 , 匆忙 , 哭 , - 什么 何 ! 是 这
[ˈreɪdiənt][ˈemili:n, -ləɪn] [wɪˈðɪn] ?
radiant Emmeline within ?
辐射状 艾米琳 之内 ?

院子里, 她急忙下马, 大声喊道: “咦! 光彩照人的艾米琳在里面吗? ”
- [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklæŋkɪŋ] [ki:z] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd]
' Then the old warden with his clanking keys admitted them , and they stood
- 然后 这 老的 典狱长 和 他的 叮当作响 钥匙 承认 他们 , 和 他们 站立
[ɪn][ˈroʊz; 'raʊz] ,
in rows ,
在 行 ,
“然后, 老狱长用叮当作响的钥匙放他们进去, 他们排成一排站着。”

[ðæt] [ðə; ði] [koʊˈketɪ]] [ˈdæmzl] [maɪt] [merk] [ə; eɪ] [sɪˈlek(jə)n] . "
that the coquettish damsel might make a selection . "
那 这 娇媚 闺女 可能 制作 一个 选择 : "
好让那位风情万种的少女做出选择。”

“ [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sinˈkleə] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **How ridiculous you are , Sinclair ! ” said his mother , smiling .**
“ 如何 荒谬的 你 是 , 辛克莱 ! ” 说 他的 母亲 , 微笑 :
“辛克莱, 你真是太荒唐了! ”他母亲笑着说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][əˈmɪt] [ðæt] [pɑ:rt] ? ”
“ **Can't you omit that part ? ”**
“ 不能 你 忽略 那 部分 ? ”
“你能把那部分删掉吗? ”

“ [neɪ] , [neɪ] , [fer] [ˈleɪdi] .
“ **Nay , nay , fair lady .**
“ 不 , 不 , 公平的 女士 :
“不, 不, 美丽的女士。”

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] ,
And so , it came to pass ,
和 所以 , 它 来了 到 经过 ,
于是, 事情就这么发生了。

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [[oʊlz] [ʌv; əv] [ˈsu:təz] [wʌz; wəz][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [breɪv] [ænd; ənd]
that among the shoals of suitors was one who was far more brave and
那 之中 这 浅滩 的 求婚者 曾是 一 WHO 曾是 远的 更多的 勇敢的 和
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
strong and noble than all the rest .
强的 和 高贵 比 全部 这 休息 :
在众多求婚者中, 有一位比其他所有人都更加勇敢、坚强和高尚。

[ˈedgər] [ˈhɑ:rtli] — —
Edgar Hartley — —
埃德加 哈特利 — —
埃德加·哈特利——

“ [sɪnˈklerz] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɪəd] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Sinclair's voice broke a little as he spoke the name of his revered father .**
“ 辛克莱的 嗓音 打破 一个 小的 作为 他 辐 这 姓名 的 他的 受人尊敬的 父亲 :
“辛克莱尔在念出他敬爱的父亲的名字时, 声音有些哽咽。”

[bʌt; bət] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈmoʊ(jə)n] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
But hiding his emotion , he went on .
但 隐藏 他的 情感 , 他 去 在 :
但他掩饰着自己的情绪, 继续说道。

“ [ˈedgər] [ˈhɑːrtli] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈemiliːn, -lain] [ˈkraːməːrti] ,
“ **Edgar Hartley wooed and won Emmeline Cromarty** ,
“ 埃德加 哈特利 追求 和 韩元 艾米琳 克罗马蒂 ,
“埃德加·哈特利追求并赢得了艾米琳·克罗马蒂的芳心，
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dʒuːn] [ʌv; əv] - [ðei] [wɜːr; wər] [wed] [ænd; ənd] [ˈmerəli] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈbelz]
and in the beautiful June of 1880 they were wed and merrily rang the bells
和 在 这 美丽的 六月 的 - 他们 是 结婚 和 兴高采烈地 响铃 这 铃铛
.
:
.

在美丽的 1880 年 6 月，他们喜结连理，并欢快地敲响了钟声。

[naʊ] [waɪl] [ˈedgər] [ˈhɑːrtli] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈwelθi] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [ˈɪnkʌm] ,
Now while Edgar Hartley was by no means wealthy, he had a fair income ,
现在 尽管 埃德加 哈特利 曾是 经过 不 方法 富裕 , 他 有 一个 公平的 收入 ,
虽然埃德加·哈特利远称不上富有，但他也有一份不错的收入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈkraːməːrti] [ˈmæənər] [ɪmˈpruːvd] .
and the fortunes of Cromarty Manor improved .
和 这 财富 的 克罗马蒂 庄园 改进 .
克罗马蒂庄园的境况好转了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈboʊd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv]
The young couple took up their abode here, and the Dowager Duchess of
这 年轻的 夫妻 采取 向上 他们的 住所 这里 , 和 这 老妇 公爵夫人 的
[ˈkraːməːrti] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . “
Cromarty lived with them . “
克罗马蒂 居住地 和 他们 . “

这对年轻夫妇在这里安家落户，克罗马蒂公爵遗孀也和他们一起生活。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraːməːrti] , [ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːm] [wei] .
“ **I'm not a Duchess, " interposed Mrs. Cromarty, in her calm way** .
“ 我是 不是 一个 公爵夫人 , “ 插入 太太 . 克罗马蒂 , 在 她 冷静的 方式 .
“我不是公爵夫人,”克罗马蒂夫人平静地插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第8/11页

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , ['grændi] , ” [dɪ'klerd] [bə:b] .

“ You ought to have been , Grandy , ” declared Bob .

“ 你 应该 到 有 到过 , 格兰迪 , ” 声明 鲍勃 .

“你本该如此, 格兰迪,”鲍勃说道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] -

“ You look the part , and I'm sure there's203

“ 你 看 这 部分 , 和 我是 当然 -

“你看上去很像, 而且我确信有203

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['taɪt(ə)l] ['sʌmwɐ] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

a missing title somewhere that belongs to you .

一个 丢失的 标题 某处 那 属于 到 你 .

某处遗失了属于你的标题。

[pər'hæps][ʼʌŋk(ə)l] ['mɑ:mədju:k] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] . ”

Perhaps Uncle Marmaduke concealed it with the rest of his fortune . ”

也许 叔叔 马默杜克 暗 它 和 这 休息 的 他的 财富 . ”

或许马尔马杜克叔叔把它和其他财产一起藏起来了。

“ [noʊ] , [dɪr] [bɔɪ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['taɪtlɪd] ['pi:p(ə)l] .

“ No , dear boy ; we are not titled people .

“ 不 , 亲爱的 男生 ; 我们 是 不是 标题 人们 .

“不, 亲爱的孩子; 我们不是有爵位的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][ʼfæməli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [brɪ'laɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ]

But the Cromartys are an old family , and much beloved and respected by

但 这 克罗马蒂斯 是 一个 老的 家庭 , 和 很多 心爱 和 受人尊敬 经过

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] . ”

all the country round . ”

全部 这 国家 圆形的 . ”

但克罗马蒂家族是一个古老的家族, 深受周边地区人民的喜爱和尊敬。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ! ” [dɪ'klerd] [bə:b] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] . -

“ We are so ! ” declared Bob , with great enthusiasm . 204

“ 我们 是 所以 ! ” 声明 鲍勃 , 和 伟大的 热情 . -

“我们就是!”鲍勃热情洋溢地宣布道。204

['tʃæptər] ['eks'vi:]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['pʌzliŋ] [raɪmz]

PUZZLING RHYMES

令人费解 韵律

令人费解的韵律

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnju:d] [sɪn'kleə] , ” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] [lɪvd]

“ As I was saying , ” continued Sinclair , “ Mr . and Mrs . Hartley lived

“ 作为 我 曾是 说 , ” 持续 辛克莱 , ” 先生 . 和 太太 . 哈特利 居住地

['hæpɪli] [æt; ət]['kra:;mɑ:rtɪ]['mænər] .

happily at Cromarty Manor .

快乐地 在 克罗马蒂 庄园 .

“正如我刚才所说,”辛克莱继续说道, “哈特利先生和太太在克罗马蒂庄园过着幸福的生活。”

[θri:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Three beautiful children were born to them ,
三 美丽的 孩子们 是 出生 到 他们 ,

他们育有三个漂亮的孩子。

[hu:] [hæv; həv] [sɪns] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ju:; jʊ] [si:]
who have since grown to be the superior specimens of humanity you see
WHO 有 自从 生长 到 是 这 优越的 标本 的 人类 你 看
[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
before you .
前 你 .

他们后来成长为你眼前这些人类中的佼佼者。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] ['mɑ:distli] [rɪ'mɑ:rk] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am the oldest , and , as I may modestly remark , the flower of the
我 是 这 最老 , 和 , 作为 我 可能 谦虚地 评论 , 这 花 的 这
[ˈfæməli] . “
family . ”
家庭 . ”

我是家中年纪最大的，而且，恕我自夸一下，也是家里的佼佼者。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” ['kɑ:mentəd] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət]['meɪbəl] .
“ **Oh , I don't know ,** ” **commented Patty , looking affectionately at Mabel .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 评论 帕蒂 , 寻找 亲切地 在 梅布尔 .
“哦，我不知道，”帕蒂说着，深情地看着梅布尔。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] , [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [ˈfɔ:rtʃən] [went]
“ **Well , anyway , as was only natural , the search for that hidden fortune went**
“ 出色地 , 反正 , 作为 曾是 仅有的 自然的 , 这 搜索 为了 那 隐 财富 去
[ɑ:n][æt; ət] [taɪmz] .
on at times .
在 在 时代 .

“总之，很自然地，寻找那笔隐藏财富的过程就一直持续着。”

[pər'hæps][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʊd] [stɜ:r][ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'freʃ] ,
Perhaps a visitor would stir up the interest afresh ,
也许 一个 游客 会 搅拌 向上 这 兴趣 重新 ,
或许一位访客能重新唤起人们的兴趣。

[ænd; ænd] [ə'tempts] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [nu:] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] - [læst]
and attempts would be made to discover new meaning in Uncle Marmaduke's last
和 尝试 会 是 制成 到 发现 新的 意义 在 叔叔 - 最后的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

人们将尝试从马默杜克叔叔的遗言中发现新的含义。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .
And it was my father who succeeded in doing this .
和 它 曾是 我的 父亲 WHO 成功了 在 正在做 这 .
而成功做到这一点的正是我的父亲。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌn] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][set][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - [wɜ:rks] ,
He sat in the library one day , looking over the old set of Dickens ' works ,
他 卫星 在 这 图书馆 一 天 , 寻找 超过 这 老的 放 的 狄更斯 - 作品 ,
有一天，他坐在图书馆里，翻阅着狄更斯的旧版作品集。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] .
which always had a fascinating air of holding the secret .
哪个 总是 有 一个 迷人 空气 的 保持 这 秘密 .
它总是散发着一种神秘莫测的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [hɪr] [lɒŋ] [ðen] ,
He had not lived here long then ,
他 有 不是 居住地 这里 长的 然后 ,

他当时在这里居住的时间并不长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈelvz] ,
and was not very familiar with the books on the library shelves ,
和 曾是 不是 非常 熟悉的 和 这 图书 在 这 图书馆 货架 ,

他对图书馆书架上的书不太熟悉。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] another205
but looking about he discovered another205
但 寻找 关于 他 发现 another205

但环顾四周，他又发现了205

[set][ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ŋjuər] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [klɒːθ] ,
set of Dickens , a much newer set , and the volumes were bound in cloth ,
放 的 狄更斯 , 一个 很多 较新的 放 , 和 这 卷 是 边界 在 布 ,

一套狄更斯作品集，版本较新，而且是布面精装。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˌdekəˈreɪʃn] .
but almost entirely covered by a gilded decoration .
但 几乎 完全 涵盖 经过 一个 镀金 装饰 .

但几乎完全被镀金装饰覆盖。

[wert] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
Wait , I'll show you one .
等待 , 患病的 展示 你 一 .

等等，我给你看一个。

" [ˈsɪnˈkleə] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [rɪˈtʜːrɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːpi]
" **Sinclair rose , and going into the library , returned in a moment with a copy**
" 辛克莱 玫瑰 , 和 去 进入 这 图书馆 , 返回 在 一个 片刻 和 一个 复制

[ʌv; əv] " [ˈbɑːnəbi] [ˈrʌdʒ] .
of " Barnaby Rudge .
的 " 巴纳比 拉奇 .

辛克莱尔站起身，走进图书馆，过了一会儿，拿着一本《巴纳比·拉奇》回来了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ɡriːn] [klɒːθ] ,
" **It was bound in green cloth** ,
" 它 曾是 边界 在 绿色的 布 ,

它用绿布包裹着，

[bʌt; bət][soʊ] [ɔːrˈneɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈtuːlɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
but so ornate was the gold tooling that little green could be seen .
但 所以 华丽 曾是 这 金子 工具 那 小的 绿色的 可以 是 已见 .

但金饰的装饰如此精美，以至于几乎看不到绿色。

" [ˈdɪkɪnz] — [ɡoʊld] — — " [ˈmɜːmɜːd] [ˈpæti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [nuː]
" **Dickens — gold — — " murmured Patty , her eyes shining as she realised the new**
" 狄更斯 — 金子 — — " 低声说道 帕蒂 , 她 眼睛 灼灼 作为 她 意识到 这 新的
[ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .
meaning in the words .
意义 在 这 字 .

“狄更斯——金子——”帕蒂喃喃自语，当她意识到这句话的新含义时，她的眼睛闪闪发光。

" [jes] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɑːmədjuːk] [ment] .
" **Yes ; and , sure enough that was what Uncle Marmaduke meant** .
" 是的 ; 和 , 当然 足够的 那 曾是 什么 叔叔 马默杜克 意思是 .

“是的；果然，这就是马默杜克叔叔的意思。”

[dʒʌst] [θɪŋk] ！
Just think !
只是 思考 ！

想想看！

[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ðæt] [set][ʌv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʃelvz] ，
For fifteen years that set of books had stood untouched on the shelves ，
为了 十五 年 那 放 的 图书 有 站立 未受触碰 在 这 货架 ，
那套书在书架上静静地摆放了十五年，无人问津。

[waɪl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnɪrli] [wɔːr] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊldər][set] ， [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] ！ ”
while people nearly wore out the older set , hunting for a clue to the fortune ! ”
尽管 人们 几乎 穿着 出去 这 老 放 ； ， 打猎 为了 一个 线索 到 这 财富 ！ ”
人们几乎把旧探测器都用坏了，只为寻找寻宝的线索！

“ [its] [greɪt] ！ ” [dɪˈklerd] [ˈpæti] ； “ [goʊ][ɑːn] ！ ”
“ It's great ! ” declared Patty ; “ go on ! ”
“ 它是 伟大的 ！ ” 声明 帕蒂 ； “ 去 在 ！ ”
“太棒了！”帕蒂说道，“继续！”

“ [wel] ， [ðɪs] [set][ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] [pruːvd] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] ．
“ Well , this set of Dickens proved extremely interesting ．
“ 出色地 ， 这 放 的 狄更斯 已证实 极其 有趣的 ．
“嗯，这套狄更斯的作品非常有趣。”

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][ˈpepərz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] ．
Between the leaves of the books were papers of all sorts ．
之间 这 树叶 的 这 图书 是 文件 的 全部 排序 ．
书页之间夹着各种各样的纸张。

[bɪlz] ， [diːdz] ， [ˈbæŋknəʊts] ， [ˌmeməˈrændə] ， [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪl] ． ”
Bills , deeds , banknotes , memoranda , and even a will ． ”
账单 ， 契约 ， 钞票 ， 备忘录 ， 和 甚至 一个 将要 ． ”
账单、契约、钞票、备忘录，甚至还有遗嘱。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] ， [æt; ət][læst] ？ ”
“ Then you had the fortune , at last ? ”
“ 然后 你 有 这 财富 ， 在 最后的 ？ ”
“那么，你终于发财了？ ”

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ．
“ No such luck ．
“ 不 这样的 运气 ．

“没那么幸运。”

[ðə; ði][ˈbæŋknəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌsɪˈkjʊərɪtɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm]
The banknotes and the few securities in the books amounted to a fair sum
这 钞票 和 这 很少 证券 在 这 图书 金额 到 一个 公平的 和
，
！
，

账簿上的纸币和少量证券加起来也是一笔不小的数目。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] my206
which was gratefully appreciated by my206
哪个 曾是 感激不尽 感谢 经过 my206
我的206对此深表感激。

[ˈperənts] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmætərz] [mɔ:ɹ]
parents , but as to the bulk of the fortune , it only made matters more
父母 , 但 作为 到 这 大部分 的 这 财富 , 它 仅有的 制成 事情 更多的
[ˈtæntəlaɪzɪŋ][ðæn; ðən][ˈevər] . "
tantalising than ever . "
诱人的 比 曾经 : "
父母的财产尚属未知, 但对于大部分遗产而言, 这只会让事情变得更加扑朔迷离。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈpæti] .
" **Why ? "** **asked Patty .**
" 为什么 ? " 问 帕蒂 :
" 为什么? " 帕蒂问道。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ˈpra:ˌpərli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] ,
" **One of the papers was a will , properly executed and witnessed ,**
" 一 的 这 文件 曾是 一个 将要 , 适当地 执行 和 目击者 ,
" 其中一份文件是遗嘱, 已正式签署并有证人见证,

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɑ:mədʒu:k] [daɪd] [pəˈzest] , [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
leaving all the fortune of which Uncle Marmaduke died possessed , to my mother .
离开 全部 这 财富 的 哪个 叔叔 马默杜克 死亡 拥有 , 到 我的 母亲 :
马默杜克叔叔去世时所拥有的全部财产都留给了我的母亲。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [wer] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [dɪˈpa:zɪtɪd] ,
Then , instead of a definite statement of where this money was deposited ,
然后 , 反而 的 一个 定 陈述 的 在哪里 这 钱 曾是 已存 ,
然后, 并没有明确说明这笔钱存入了哪里,

[wɜ:ɹ; wər][sʌm; səm] [ˈfu:lɪʃ] [ˈdʒɪŋɡəlz] [ˈhɪntɪŋ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] .
were some foolish jingles hinting where to find it .
是 一些 愚蠢 广告歌 暗示 在哪里 到 寻找 它 :
还有一些愚蠢的广告歌暗示着它在哪里可以找到。

[ði:z] [raɪmz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈledʒənd] , [ɔ:ɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [bʊk] ,
These rhymes would be interesting as an old legend , or in a story book ,
这些 韵律 会 是 有趣的 作为 一个 老的 传奇 , 或者 在 一个 故事 书 ,
这些童谣作为古老的传说或故事书会很有趣。

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]
but to find them instead of a heap of money , was , to say the
但 到 寻找 他们 反而 的 一个 堆 的 钱 , 曾是 , 到 说 这
[li:st] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] . "
least , disappointing . "
至少 , 令人失望 : "
但结果发现的不是一大笔钱, 而是这些东西, 这至少可以说是令人失望的。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" **And did you never find the money ? "**
" 和 做过 你 绝不 寻找 这 钱 ? " "
" 那你最终没找到那笔钱吗? "

" [ˈnevər] .
" **Never .**
" 绝不 :
" 绝不。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [naʊ] [wi:; wi] [ˈnevər] [wɪl] .
And , of course , now we never will .
和 , 的 课程 , 现在 我们 绝不 将要 :
当然, 现在我们永远也无法实现了。

[rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
Remember all this happened twenty years ago .

记住 全部 这 发生 二十 年 前 .

请记住，这一切都发生在二十年前。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .
I mean the discovery of the papers .

我 意思是 这 发现 的 这 文件 .

我是指文件的发现。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . " **Of course , the money was hidden more than thirty - five years ago . "**

的 课程 , 这 钱 曾是 隐 更多的 比 三十 - 五 年 前 . "

当然，这笔钱是三十五年前藏起来的。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ɪn][jɔ(r); jər] [oʊn] [haʊs] , **" And do you mean to say that you people are living here , in your own house , "**

和 做 你 意思是 到 说 那 你 人们 是 活的 这里 , 在 你的 自己的 房子 ,

“你是说你们这些人就住在这里，住在你们自己的房子里吗？ ”

[ænd; ənd][jɔ(r); jər] [oʊn] ['mʌni] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [hɪr] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ? " **and your own money is hidden here somewhere , and you can't find it ? "**

和 你的 自己的 钱 是 隐 这里 某处 , 和 你 不能 寻找 它 ? "

难道你自己的钱藏在这里，你却找不到？

" [ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [steɪt] [aɪ 'ti:] . " **" Exactly as you state it . "**

" 确切地 作为 你 状态 它 . "

“正如你所说。”

" [wel] ! **" Well ! "**

" 出色地 !

“出色地！

[aɪ'd][faɪnd][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [daʊn] . " - **I'd find it , if I had to tear the whole house down . "** 207

ID 寻找 它 , 如果 我 有 到 撕 这 所有的 房子 向下 . "

就算要我把整栋房子拆掉，我也能找到它。”207

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] . **" Wait a minute , Miss Impetuosity . "**

" 等待 一个 分钟 , 错过 冲动 .

“等一下，冲动小姐。”

[wi:; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . " **We don't think it's in the house . "**

我们 不 思考 它是 在 这 房子 . "

我们认为它不在家里。

" [oʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ? " **" Oh , out of doors ? "**

" 哦 , 出去 的 门 ? "

“哦，户外吗？ ”

" [jʊə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['pʌzlz] , [aɪ] [noʊ] , **" You're good at puzzles , I know , "**

" 你是 好的 在 谜题 , 我 知道 ,

我知道你很擅长解谜题。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , **but just wait until you hear the directions that came with the package ,**

但 只是 等待 直到 你 听到 这 方向 那 来了 和 这 包裹 ,

但你最好还是听听包装盒里的说明书。

ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [æd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['prɑːbləm] . ”
and I think you'll admit it's a hopeless problem . ”

和 我 思考 你会 承认 它是 一个 绝望 问题 . ”

我想你也会承认，这是一个无解的问题。

“ [meɪ] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] ？ ” [sed] ['meɪbəl] .

“ May she see them , Mother ？ ” said Mabel .

“ 可能 她 看 他们 , 母亲 ？ ” 说 梅布尔 .

“妈妈，她能见见他们吗？”梅布尔说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] ？ ”

“ Will you get them out for us ？ ”

“ 将要 你 得到 他们 出去 为了 我们 ？ ”

“你能帮我们把他们弄出来吗？”

“ [nɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] .

“ Not to - night , dear .

“ 不是 到 - 夜晚 , 亲爱的 .

“今晚不行，亲爱的。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['pepərz] [tuː; tə] ['pæti] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ;

I'll show the old papers to Patty , some other time ;

患病的 展示 这 老的 文件 到 帕蒂 , 一些 其他 时间 ;

我以后再找时间把那些旧文件给帕蒂看；

[bʌt; bət] [naʊ] [sin'kleə] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [laɪnz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] . ”

but now Sinclair can tell her the lines just as well . ”

但 现在 辛克莱 能 告诉 她 这 线条 只是 作为 出色地 . ”

但现在辛克莱尔也能把台词背得滚瓜烂熟了。

“ [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] , ” [sin'kleə] [went] [ɑːn] ,

“ Of all the papers in the books , ” Sinclair went on ,

“ 的 全部 这 文件 在 这 图书 , ” 辛克莱 去 在 ,

辛克莱继续说道：“在所有收录的论文中，.....”

“ ['oʊnli] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rek](ə)nz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

“ only two seemed to be directions for finding the money ,

“ 仅有的 二 似乎 到 是 方向 为了 寻找 这 钱 ,

“似乎只有两条路是找到这笔钱的途径。”

[ɔːl'doʊ] ['ʌðər] ['veɪgli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

although others vaguely hinted that the fortune was concealed .

虽然 其他的 依稀 暗示 那 这 财富 曾是 暗 .

尽管其他人含糊地暗示这笔财富被隐藏了起来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preɪ](ə)n] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɑːmədjuːk] [ment] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ɔːl]

And still others gave the impression that Uncle Marmaduke meant to tell mother all

和 仍然 其他的 给予 这 印象 那 叔叔 马默杜克 意思是 到 告诉 母亲 全部

[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;

about it ;

关于 它 ;

还有一些人则给人一种印象，觉得马默杜克叔叔打算把这件事全部告诉母亲；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [nɔːt] [duː]

but as his death came upon him so suddenly , of course he could not do

但 作为 他的 死亡 来了 之上 他 所以 突然 , 的 课程 他 可以 不是 做

[ðɪs] .

this .

这 .

但由于他的死来得如此突然，他当然无法做到这一点。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpepərz][ɑ:r; ər] [raɪmz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l]
On these two papers are rhymes, which we children have known by heart all
在 这些 二 文件 是 韵律 , 哪个 我们 孩子们 有 已知 经过 心 全部
[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .
our lives :
我们的 生活 :

这两张纸上写着童谣, 我们这些孩子从小就耳熟能详。

[wʌn] [ɪz] : “
One is : “
— 是 : “

其中一个是: “

- [greɪt] [ˈtreʒər] [li:θ] [ɪn][ðə; ði] [pʊk]
Great treasure lieth in the poke
- 伟大的 宝藏 谎言 在 这 戳

“口袋里藏着巨大的宝藏”

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] . -
Between the fir trees and the oak . '
- 之间 这 冷杉 树木 和 这 橡木 . -

在杉树和橡树之间。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈpoʊət] . ”
You see uncle was a true poet . ”
“ 你 看 叔叔 曾是 一个 真的 诗人 . ”

“你看, 叔叔是一位真正的诗人。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [pʊk] [mi:n] ? ” [æskt] [ˈpæti] . -
What does the poke mean ? ” asked Patty . 208
“ 什么 做 这 戳 意思是 ? ” 问 帕蒂 . -

“戳一下是什么意思?”帕蒂问道。208

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [poʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] ; [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [plɜ:s] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .
Oh , a poke is a pocket ; or a hiding - place of any sort .
“ 哦 , 一个 戳 是 一个 口袋 ; 或者 一个 隐藏 - 地方 的 任何 种类 .

“哦, poke 指的是口袋; 或者任何类型的藏身之处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [sent] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [dɪɡɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈevri] [fɜ:r] [tri:] [ænd; ənd][oʊk] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði]
this information sent father to digging around every fir tree and oak tree on the
这 信息 发送 父亲 到 挖掘 大约 每一个 冷杉 树 和 橡木 树 在 这
[plɜ:s] .
place .
地方 .

这条消息促使父亲开始在庄园里的每一棵杉树和橡树周围挖掘。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][bəʊθ][kaɪndz][ʌv; əv] [tri:z] ,
As you know , there are hundreds of both kinds of trees ,
作为 你 知道 , 那里 是 数百 的 两个都 种类 的 树木 ,

如你所知, 这两种树都有成百上千种。

[soʊ][ðə; ði][dəˈrek(ə)nz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪkˈsplɪsɪt] . ”
so the directions can't be called explicit . ”
所以 这 方向 不能 是 称为 显式 . ”

所以这些指示不能称之为明确指示。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜːr; həɹ] [brəʊ] , “ [aɪ ˈtiː] [sez] - [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːr] [triːz]
“ **But** , ” **said Patty** , **wrinkling her brow** , “ **it says** ' **between the fir trees**
“ 但 , ” 说 帕蒂 , 皱纹 她 眉头 , “ 它 说道 : 之间 这 冷杉 树木
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] ,
and the oak ,
和 这 橡木 ,

“但是,”帕蒂皱着眉头说, “上面写着‘在冷杉树和橡树之间,

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈfɜːz][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][bɪg] [oʊk] . ”
' **as if it meant a clump of firs and only one big oak** . ”
- 作为 如果 它 意思是 一个 丛 的 杉树 和 仅有的 一 大的 橡木 : ”
“就好像它指的是一丛冷杉和一棵大橡树一样。”

“ [jes] ; [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sərˈmaɪzd] .
“ **Yes ; that's what has been surmised** .
“ 是的 ; 那就是 什么 有 到过 推测 .

“是的,人们就是这么推测的。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈseprət] [oʊk] [triː] [ðæt] [stændz] [nɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈfɜːz][hæz; həz] [bɪn]
And many a separate oak tree that stands near a group of firs has been
和 许多 一个 分离 橡木 树 那 站立 靠近 一个 团体 的 杉树 有 到过
[ˈθɜːrəli] [ɪnˈvestɪɡetɪd] .
thoroughly investigated .
彻底 调查 .

许多生长在冷杉林附近的独立橡树都经过了彻底调查。

[bʌt; bət] [waɪt] ; [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [kluː] .
But wait ; there's another clue .
但 等待 ; 有 其他 线索 .

但是等等, 还有另一个线索。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpeɪpər] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; əɹ] [ˈrɪt(ə)n] : “
On a separate paper these words are written : “
在 一个 分离 纸 这些 字 是 书面 : ”
在另一张纸上写着:

- [əˈbʌv] [ðə; ði] [ster] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] ,
' **Above the stair , across the hall** ,
- 多于 这 楼梯 , 穿过 这 大厅 ,

“楼梯上方, 穿过大厅,

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbedhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,
Between the bedhead and the wall ,
之间 这 睡醒后的头发 和 这 墙 ,
床头板和墙壁之间,

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wɪl] [rɪˈviːl]
A careful searching will reveal
一个 小心 搜索 将要 揭示

仔细搜索就会发现

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ] [kənˈsiːl] . -
The noble fortune I conceal . '
这 高贵 财富 我 隐藏 . -

我隐藏着一笔高贵的财富。

“ [ðer; ðər] , [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”
“ **There , could anything be plainer than that ?** ”
“ 那里 , 可以 任何事物 是 更朴素 比 那 ? ”

“这还不够清楚吗? ”

“ [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] 。

“ **Then the money is in the house ！** ” **exclaimed Patty 。**

“ 然后 这 钱 是 在 这 房子 ！ ” 惊呼 帕蒂 。

“那钱就在房子里了！”帕蒂惊呼道。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] 。

“ **Take your choice 。**

“ 拿 你的 选择 。

“做出你的选择。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [,deklə'reɪʃənz] 。

There are the two declarations 。

那里 是 这 二 声明 。

共有两项声明。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ， [ænd; ənd] [ðen] [træns'fəːd] [aɪ 'tiː]

It may be he concealed the money in one place , and then transferred it

它 可能 是 他 暗 这 钱 在 一 地方 ， 和 然后 转移 它

[tuː; tə] [ə'nʌðər] 。

to another 。

到 其他 。

他可能把钱藏在一个地方，然后再转移到另一个地方。209

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][pʊt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ， [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] 。

Or it may be he put part in the ground , and part in the house 。”

或者 它 可能 是 他 放 部分 在 这 地面 ， 和 部分 在 这 房子 。

或者他可能把一部分埋在了土里，一部分放在了房子里。”

“ [bʌt; bət] ， - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bedhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ， - [ɪz][soʊ] ['defɪnət] 。

“ **But , ' between the bedhead and the wall , ' is so definite 。**

“ 但 ， - 之间 这 睡醒后的头发 和 这 墙 ， - 是 所以 定 。

“但是，‘在床头和墙壁之间’，这个说法非常明确。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ， [juː; jʊ] [noʊ] 。

There are not so very many bedrooms , you know 。”

那里 是 不是 所以 非常 许多 卧室 ， 你 知道 。

你知道，卧室数量并不多。

“ [truː] [ɪ'nʌf] 。

“ **True enough 。**

“ 真的 足够的 。

“确实如此。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ， [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðæt] ['peɪpər] ， [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp'sterz]

And of course , when my father found that paper , he went directly upstairs

和 的 课程 ， 什么时候 我的 父亲 成立 那 纸 ， 他 去 直接地 楼上

，

！

，

当然，我父亲发现那张纸后，就直接上楼了。

[krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] ， [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] ['ʌŋk(ə)] - [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] 。

crossed the hall , and so reached Uncle Marmaduke's own bedroom 。

交叉 这 大厅 ， 和 所以 达到 叔叔 - 自己的 卧室 。

穿过走廊，就到了马默杜克叔叔自己的卧室。

[ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ə'baʊt] ，

The furniture had been moved about ,

这 家具 有 到过 已搬 关于 ，

家具被挪动过。

[bʌt; bət] ['grændi] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stəd] [ɪn] [ˈʌŋkəlz] [taɪm] .
but Grandy remembered where the head of the bed stood in Uncle's time .
但 格兰迪 记得 在哪里 这 头 的 这 床 站立 在 叔叔的 时间 .
但格兰迪还记得叔叔那一代床头的位置。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ˈθɜ:rəli] , [tʊk] [ʌp] [ˈflɔ:rɪŋ] , [tʊk] [daʊn] [ˈweɪn,skətɪŋ; ˈweɪn,skɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
They searched thoroughly , took up flooring , took down wainscoting , and all
他们 搜索 彻底 , 采取 向上 地板 , 采取 向下 护墙板 , 和 全部
[ðæt] , [tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] . "
that , to no avail . "
那 , 到 不 可用 . "
他们彻底搜查了一遍, 掀开地板, 拆下护墙板, 做了所有这些事, 但都一无所获。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [traɪd] [ˈʌðər] - [bedhedz] - ? "
" Of course , they tried other ' bedheads ' ? "
" 的 课程 , 他们 尝试 其他 - 床头 - ? "
"当然, 他们也尝试过其他‘睡醒头’吧? "

" [jes] , [tel] [hɜ:r; hər][əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ['grændi] . "
" Yes , tell her about it , Grandy . "
" 是的 , 告诉 她 关于 它 , 格兰迪 . "
"是的, 格兰迪, 告诉她这件事吧。"

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['kraɪ;ma:rti] , ['plæsɪdli] .
" Yes , " said Mrs . Cromarty , placidly .
" 是的 , " 说 太太 . 克罗马蒂 , 平静地 .
"是的,"克罗马蒂太太平静地说。

" [ɔ:l][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ru:mz; rʊmz] , [wɜ:r; wər]
" All the bedrooms in the house , even the servants ' rooms , were
" 全部 这 卧室 在 这 房子 , 甚至 这 仆人 - 房间 , 是
[səbˈdʒektɪd][tu:; tə][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ˈskru:təni] .
subjected to most careful scrutiny .
受 到 最多 小心 审查 .
"房子里所有的卧室, 甚至佣人的房间, 都受到了最仔细的检查。"

[ɔ:lˈðoʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
Although so many years had elapsed ,
虽然 所以 许多 年 有 过去 ,
尽管已经过去了很多年,

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] [ˈveriəs] [bedz] [stəd] [wen] [ˈmɑ:mədju:k] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes]
I could remember where the various beds stood when Marmaduke was with us
我 可以 记住 在哪里 这 各种各样的 床 站立 什么时候 马默杜克 曾是 和 我们
.
.
.
我还能记得马默杜克和我们在一起时, 每张床的位置。

[brˈhaɪnd] [i:tʃ] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ˈbroʊkən][ˈɪntu:] .
Behind each , we had the walls sounded , and in some cases , broken into .
在后面 每个 , 我们 有 这 墙壁 听起来 , 和 在 一些 案例 , 破碎的 进入 .
我们对每一栋房子后面的墙壁都进行了探测, 在某些情况下, 甚至破门而入。
[wi:; wi][ˈi:v(ə)n] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:kəts] [ɔ:r] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
We even looked for pockets or receptacles of some sort on the backs of the
我们 甚至 看起来 为了 口袋 或者 容器 的 一些 种类 在 这 背部 的 这
[ˈhedbɔ:rd] [ðəmˈselvz] ,
headboards themselves ,
床头板 他们自己 ,
我们甚至在床头板背面寻找口袋或收纳袋之类的东西。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [faɪnd] . " -
but never a trace of anything could we find . " 210
但 绝不 一个 痕迹 的 任何事物 可以 我们 寻找 . " -

但我们始终没能找到任何线索。”210

" [ɪts] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ！ " [sed] ['pæti] ； " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɔːl] [biː; bi] [soʊ] [kɑːm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ？
" **It's very exciting ！ " said Patty ； " how can you all be so calm about it ？**
" 它是 非常 激动人心 ！ " 说 帕蒂 ； " 如何 能 你 全部 是 所以 冷静的 关于 它 ？
"太令人兴奋了！"帕蒂说，“你们怎么都能这么冷静呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ！ "
I should think you'd be searching every minute ！ "
我 应该 思考 你会 是 搜索 每一个 分钟 ！ "

我想你应该每时每刻都在寻找才对！

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] , " [ɪts] [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [juː 'es]
" **You must remember , dear , " said Mrs . Hartley , " it's an old story to us**
" 你 必须 记住 ； 亲爱的 , " 说 太太 . 哈特利 , " 它是 一个 老的 故事 到 我们
.
.
.

“亲爱的，你一定要记住，”哈特利太太说，“这对我们来说已经是老生常谈了。”

[æt; ət] [fɜːrst] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪk'saɪtɪd] .
At first , we were indeed excited .
在 第一的 , 我们 是 的确 兴奋的 .

起初，我们确实很兴奋。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wiː; wi] [səːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] .
For several years we searched almost continuously .
为了 一些 年 我们 搜索 几乎 持续 .

我们几乎持续了好几年才找到答案。

[ðən] [hoʊp] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] , [ænd; ænd] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [brɪ'keɪm] [ɪntər'mɪtənt] .
Then hope began to fail , and our investigations became intermittent .
然后 希望 开始 到 失败 , 和 我们的 调查 成为 间歇性的 .

随后希望逐渐破灭，我们的调查也变得断断续续。

['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðən] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'piːtɪd]
Every now and then we would make a fresh attempt , but invariably repeated
每一个 现在 和 然后 我们 会 制作 一个 新鲜的 试图 , 但 总是 重复
['feɪljə-z] ['dæmpənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæzəm] . "
failures dampened our enthusiasm . "
失败 潮湿 我们的 热情 . "

我们时不时会重新尝试，但总是屡屡失败，这打击了我们的热情。

" [ɪts] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [said] ['pæti] .
" **It's so interesting , " sighed Patty .**
" 它是 所以 有趣的 , " 叹了口气 帕蒂 .

“真有意思，”帕蒂叹了口气。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ænd] [duː] [sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ]
" **Can't we get up a little of the old enthusiasm , and do some searching**
" 不能 我们 得到 向上 一个 小的 的 这 老的 热情 , 和 做 一些 搜索
[waɪl] [aɪm] [hɪr] ？ "
while I'm here ？ "
尽管 我是 这里 ？ "

“我们能不能重拾一下以前的热情，趁我还在这儿的时候做些搜寻工作？”

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [kæn; kən] , " [kraɪd] [bɑːb] .
" **Indeed , we can , " cried Bob .**
" 的确 , 我们 能 , " 哭 鲍勃 .

“当然可以！”鲍勃喊道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [prɪfɜːr] [æn; ən] [ˈɛkskəveɪtɪŋ] [ˈpɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] ,
“ **Would you prefer an excavating party , with picks and spades ,**
“ 会 你 更喜欢 一个 挖掘 派对 , 和 精选 和 黑桃 ,
“ 你是不是更喜欢派一支挖掘队, 带着镐和铁锹? ”

[ɔːr] [æn; ən] [ˈɪndɔːr] [pərˈfɔːrməns] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ? “
or an indoor performance in the old bedrooms ? ”
或者 一个 室内的 表现 在 这 老的 卧室 ? “
“ 或者在旧卧室里进行室内演出? ”

“ [bəuθ] , “ [dɪˈklerd] [ˈpæti] .
“ **Both , ” declared Patty .**
“ 两个都 , ” 声明 帕蒂 .
“ 两者都是, ”帕蒂说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [əbˈsɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi]
“ **Of course I know how absurd it is to go over the ground that has already**
“ 的 课程 我 知道 如何 荒诞 它 是 到 去 超过 这 地面 那 有 已经
[bɪn] [wɔːrn] [ˈθredber] ,
been worn threadbare ,
到过 磨损 破旧的 ,
“我当然知道, 在已经磨损殆尽的土地上继续前进是多么荒谬,

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [oʊ] !
but — but , oh !
但 — 但 , 哦 !
但是——但是, 哦!

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] !
if we could find it !
如果 我们 可以 寻找 它 !
如果我们能找到它的话!

“ [ˈgrænmaː] [ˈkraː; maːrti] [smaɪld] .
“ **Grandma Cromarty smiled .**
“ 奶奶 克罗马蒂 微笑 .
克罗马蒂奶奶笑了。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈdɪri] , “ [ɪː; jɪ] [sed] ,
“ **Forgive me , dearie , ” she said ,**
“ 原谅 我 , 亲爱的 , ” 她 说 ,
“亲爱的, 请原谅我, ”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðoʊz] [ˈsentɪmənts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [maɪ] [ɡests] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [toʊld]
“ **but I've heard those sentiments from all my guests to whom we have told**
“ 但 我已经 听到 那些 情感 从 全部 我的 客人 到 谁 我们 有 讲述
[ðə; ði] [ˈstoːri] ,
the story ,
这 故事 ,
“但我从所有听过这个故事的客人那里都听到了类似的感受,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] to211
for the past thirty - five years ; and though I don't want to211
为了 这 过去的 三十 - 五 年 ; 和 尽管 我 不 想 to211
过去三十五年; 虽然我不想211

[siːm] [ʌnˈɡreɪtfl] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈɪntrəst] , [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ]
seem ungrateful for your interest , I feel it my duty to warn you there is no
似乎 忘恩负义 为了 你的 兴趣 , 我 感觉 它 我的 责任 到 警告 你 那里 是 不
[hoʊp] . “
hope . ”
希望 : “
你们似乎对你们的关心毫不领情, 我觉得我有责任警告你们, 没有希望了。

“ [oʊ] , [jes] [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] , [ˈgrændi] , ” [sed] [sinˈkleə] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ **Oh , yes there is hope , Grandy ,** ” **said Sinclair ,** “ **but there is nothing else .** ”
“ 哦 , 是的 那里 是 希望 , 格兰迪 , ” 说 辛克莱 , “ 但 那里 是 没有什么 别的 .
“哦, 是的, 还有希望, 格兰迪,”辛克莱说, “但除此之外, 别无他法了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌpraːbəˈbɪləti] , [ˈskersli] [ə; ei] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [bʌt; bət] [wi:l] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] . “
There's no probability , scarcely a possibility , but we'll never give up hope . ”
有 不 可能性 , 几乎 一个 可能性 , 但 出色地 绝不 给 向上 希望 . “
可能性微乎其微, 但我们永远不会放弃希望。

“ [ˈnevər] ! ” [əˈɡri:d] [bə:b] ;
“ **Never !** ” **agreed Bob ;**
“ 绝不 ! ” 同意 鲍勃 ;
“绝不! ”鲍勃赞同道;

[bʌt; bət] [ˈmeɪbəlz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈpleɪnli] [ˈʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei]
but Mabel's expression plainly showed that she hadn't the faintest glimmering of a
但 梅布尔的 表达 显然 显示 那 她 之前没有 这 最微弱 微光 的 一个
[hoʊp] .
hope .
希望 .
但梅布尔的表情清楚地表明, 她丝毫没有抱有希望。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈθɔːtfəli] , “ [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː]
“ **It does seem so strange ,** ” **said Patty , thoughtfully ,** “ **to have the two**
“ 它 做 似乎 所以 奇怪的 , ” 说 帕蒂 , 深思熟虑 , “ 到 有 这 二
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
“这确实很奇怪,”帕蒂若有所思地说, “竟然有两个方向。”

[ænd; ənd][bəʊθ][soʊ][ɪkˈsplɪsɪt] .
and both so explicit .
和 两个都 所以 显式 .
而且两者都非常明确。

[noʊ] , [nɑːt] [ɪkˈsplɪsɪt] , [ðeə(r)] [nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət] [bəʊθ][soʊ] [ˈdefɪnət] . “
No , not explicit , they're not that , but both so definite . ”
不 , 不是 显式 , 它们是 不是 那 , 但 两个都 所以 定 . “
不, 并非直白, 它们不是那种意思, 但两者都非常明确。

“ [ˈhɑːrdli] [ˈdefɪnət] , [iːðər] , ” [sed] [bə:b] ,
“ **Hardly definite , either ,** ” **said Bob ,**
“ 几乎 定 , 任何一个 , ” 说 鲍勃 ,
“也很难说是真的,”鲍勃说。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [ˈfɔːrtʃən] [kənˈsiːld] [əˈbaʊt]
“ **except that they seem to reveal the fact that there is a fortune concealed about**
“ 除了 那 他们 似乎 到 揭示 这 事实 那 那里 是 一个 财富 暗 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .
“只不过, 它们似乎揭示了这个地方隐藏着一笔财富。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈfræntɪk] !
it makes me frantic !
它 制作 我 疯狂的 !
这让我很焦虑!

[aɪ] [fi:l] [soʊ] ['helpləs] . "
 I feel so helpless . "
 我 感觉 所以 无助 . "

我感到无助极了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['stɔ:rmɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bɔ:b] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
 " There's no use storming about it , Bob , my boy , " said his mother .
 " 有 不 使用 暴风雨 关于 它 , 鲍勃 , 我的 男生 , " 说 他的 母亲 .

“别为此大吵大闹了，鲍勃，我的孩子，”他母亲说。

" [ænd; ənd] , [ˈpæti] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [set][ju: 'es] [daʊn] [æz; əz] [tu:] ['mɜ:rsənəri] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
 " And , Patty , you mustn't set us down as too mercenary in this matter .
 " 和 , 帕蒂 , 你 不得 放 我们 向下 作为 也 雇佣兵 在 这 事情 .

“帕蒂，你也不要把我们看作是在这件事上过于唯利是图。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ,
 But I think you know that we , as a family ,
 但 我 思考 你 知道 那 我们 , 作为 一个 家庭 ,

但我认为你知道，我们作为一个家庭，

[bɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [wɪt] [wʊd] ['heɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [æz; əz]
 long for the means which would enable us to keep up this dear old place as
 长的 为了 这 方法 哪个 会 使能够 我们 到 保持 向上 这 亲爱的 老的 地方 作为

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
 it should be ,
 它 应该 是 ,

渴望找到能够让我们保持这个亲爱的老地方原貌的方法，

[ænd; ənd][nɔ:t] [let] [ɪts] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pɑ:rk] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [goʊ] [ʌn'kerd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .
 and not let its beautiful parks and gardens go uncared for and neglected .
 和 不是 让 它是 美丽的 公园 和 花园 去 无人关心 为了 和 被忽视的 .

"
 "
 "

不能让美丽的公园和花园无人照管、荒废。

" [aɪ][du:] [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈpæti] ; " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['fjʊəriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
 " I do know ! " cried Patty ; " and it makes me furious to think that the
 " 我 做 知道 ! " 哭 帕蒂 ; " 和 它 制作 我 狂怒 到 思考 那 这

['mʌni] — [jɔr; jər] own212
 money — your own212
 钱 — 你的 own212

“我知道！”帕蒂喊道；“一想到那些钱——你自己的钱——我就气不打一处来。”

['mʌni] — [ɪz][pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [jɔr; jər] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [jet] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] !
 money — is perhaps within your reach , and yet — you can't get it !
 钱 — 是 也许 之内 你的 抵达 , 和 然而 — 你 不能 得到 它 !

金钱——或许就在你触手可及的地方，然而——你却无法得到它！

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] ['mɪstər] . ['mɑ:mədju:k] [seɪ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:] ! "
 Oh , why didn't Mr . Marmaduke say just where he put it ! " "
 哦 , 为什么 没有 先生 : 马默杜克 说 只是 在哪里 他 放 它 ! "

哦，马默杜克先生为什么不直接说他把东西放在哪儿了呢！

" [hi:; hi][dɪd] , " [sed] [bɔ:b] , ['smɑɪlɪŋ] .
 " He did , " said Bob , smiling .
 " 他 做过 , " 说 鲍勃 , 微笑 .

“他做到了，”鲍勃笑着说。

" [jes] , [soʊ][hi:; hi][dɪd] .
 " Yes , so he did .
 " 是的 , 所以 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[wel] , [aɪ'd][ter; tɪ(ə)r][ʌp] ['evri] [skwer] [fɒt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] , [ðen] . "
Well , I'd tear up every square foot of ground on the whole estate , then . "
出色地 , ID 撕 向上 每一个 正方形 脚 的 地面 在 这 所有的 财产 , 然后 . "

那我就把整个庄园的每一寸土地都铲掉。”

" [rɪ'membə] , [ˈpæti] , " [sed] [sin'kleə] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈnɪrli] [ten]
" Remember , Patty , " said Sinclair , in his quiet way , " there are nearly ten
" 记住 , 帕蒂 , " 说 辛克莱 , 在 他的 安静的 方式 , " 那里 是 几乎 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][ɪn][ɔ:l] ;
thousand acres in all ;
千 英亩 在 全部 ;

“记住，帕蒂，”辛克莱平静地说，“总共有近一万英亩；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['mɛdoʊ'lændz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [oʊks] [ænd; ənd][ˈfɜ:z][ɑ:n]
and except for meadowlands and water , there are oaks and firs on
和 除了 为了 草地 和 水 , 那里 是 橡树 和 杉树 在
[ˈnɪrli] ['evri] [ˈeɪkər] .
nearly every acre .
几乎 每一个 英亩 .

除了草地和水域外，几乎每一英亩都有橡树和冷杉。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪt'self] [wʊd] ['skersli] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˈleɪbər] . "
The fortune itself would scarcely pay for all that labour . "
这 财富 本身 会 几乎 支付 为了 全部 那 劳动 . "

即使拥有如此巨额的财富，也几乎不足以支付所有这些劳动报酬。

" [wel] , [ðen] , [aɪ'd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . "
" Well , then , I'd tear the house to pieces . "
" 出色地 , 然后 , ID 撕 这 房子 到 件 . "

“那我就把房子拆了。”

" [oʊ] , [noʊ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [ðæt] [hæz; həz][ˈɔ:lmoʊst]
" Oh , no you wouldn't , " said Mrs . Hartley ; " and beside , that has almost
" 哦 , 不 你 不会 , " 说 太太 . 哈特利 ; " 和 旁 , 那 有 几乎
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

“哦，不，你不会的，”哈特利太太说；“而且，那件事几乎已经完成了。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ænd; ənd][ˈplæstər] [rɪ'mu:vd] ,
My husband had so much of the woodwork and plaster removed ,
我的 丈夫 有 所以 很多 的 这 木工 和 石膏 已移除 ,

我丈夫拆除了大部分的木工和石膏制品，

[ðæt] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪr]z] .
that I almost feared he would bring the house down about our ears .
那 我 几乎 害怕 他 会 带来 这 房子 向下 关于 我们的 耳朵 .

我几乎担心他会把房子从我们耳边掀翻。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [pleɪs] ,
And it is such a big , rambling old place ,
和 它 是 这样的 一个 大的 , 漫无边际 老的 地方 ,

而且它还是个很大、很古老的地方。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhoʊpləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈθɜ:rəli] .
it is hopeless to think of examining it really thoroughly .
它 是 绝望 到 思考 的 检查 它 真的 彻底 .

想要彻底检查它是不可能的。

" [ˈpæti] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .
" Patty glanced around at the great hall she was in .
" 帕蒂 瞥了一眼 大约 在 这 伟大的 大厅 她 曾是 在 .

帕蒂环顾四周，打量着她所在的这座大厅。

[ðə; ði] [grəʊn] ['si:lɪŋ] , [wið; wiθ][its] ['ɪntrɪkət] ['kɑ:rvɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntə'sekʃnz] ; [ðə; ði] ['kɔ:rnɪs]
The groined ceiling , with its intricate carvings at the intersections ; the cornice
这 腹股沟 天花板 , 和 它是 错综复杂 雕刻 在 这 交叉路口 ; 这 檐口
[ka:vð] [ɪn] [di:p] [r'i:li:f] ,
carved in deep relief ,
雕刻 在 深的 宽慰 ,

拱形天花板, 交汇处有精美的雕刻; 檐口雕刻成深浮雕,

[wið; wiθ][he'rældɪk] [bɒsɪz] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['pætərn] ; [ðə; ði] [tɔ:l] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] [pə'læstɜ:z] ;
with heraldic bosses , and massive patterns ; the tall columns and pilasters ;
和 纹章学 老板 , 和 大量的 图案 ; 这 高的 列 和 壁柱 ;
all213
all213
all213

带有纹章图案和大型纹样; 高大的柱子和壁柱; 全部213

[si:md] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [desɪ'kreɪʃn] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:]
seemed part of an old monument which it would be desecration to break into
似乎 部分 的 一个 老的 纪念碑 哪个 它 会 是 亵渎 到 休息 进入
.
:
.

看起来像是古老纪念碑的一部分, 擅自闯入是一种亵渎行为。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ɪn'dɔ:rz] [ɔ:r] [aʊt] . "
" I wonder where it is , " she said ; " indoors or out . "
" 我 想知道 在哪里 它 是 , " 她 说 ; " 室内 或者 出去 . "

"我想知道它在哪里,"她说, "是在室内还是室外。"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , " [sed] [sin'kleə] .
" I think it's out of doors , " said Sinclair .
" 我 思考 它是 出去 的 门 , " 说 辛克莱 .

"我认为是在户外,"辛克莱尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)] [hɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɜ:rst] ,
" I think uncle hid it in the house first ,
" 我 思考 叔叔 隐藏 它 在 这 房子 第一的 ,

"我觉得是叔叔先把它藏在家里的。"

[ænd; ənd] [ðen] [root] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['pouəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊʊk] .
and then wrote his exquisite poem about the poke .
和 然后 写道 他的 精美的 诗 关于 这 戳 .

然后他写下了那首关于戳刺的优美诗歌。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] ['leðər] [ɔ:r] ['kænvəs] ,
Perhaps it was merely a pocket of leather or canvas ,
也许 它 曾是 仅仅 一个 口袋 的 皮革 或者 帆布 ,

也许它只是一个皮革或帆布口袋,

[ðæt] [hʌŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['hedbɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
that hung behind the headboard of his own bed .
那 悬挂 在后面 这 床头板 的 他的 自己的 床 .

那东西挂在他自己床的床头板后面。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔ:l] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] [wʊd] [mi:n] ['nʌθɪŋ] .
In that case all prying into the walls would mean nothing .
在 那 案件 全部 窥探 进入 这 墙壁 会 意思是 没有什么 .

那样的话, 所有对墙壁的窥探都将毫无意义。

[ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Then , I think , as that was only a temporary hiding - place ,
然后 , 我 思考 , 作为 那 曾是 仅有的 一个 暂时的 隐藏 - 地方 ,

然后, 我想, 因为那只是一个临时的藏身之处,

[hi:; hi][ˈleɪtər] [ˈberɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈtwi:n] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [oʊk] [tri:] [ænd; ənd][fɜ:r] [tri:] ,
he later buried it in the ground between some special oak tree and fir tree ,
他 之后 埋葬 它 在 这 地面 之间 一些 特别的 橡木 树 和 冷杉 树 ,
[ɔ:r] [tri:z] .
or trees .
或者 树木 :

后来他把它埋在了一棵特殊的橡树和杉树（或几棵树）之间的土里。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [hi:; hi] [left] ,
I think , too , he left ,
我 思考 , 也 , 他 左边 ,
[ɔ:r] [ment] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [tri:z] ,
or meant to leave some more of his poetry to tell which trees ,
或者 意思是 到 离开 一些 更多的 的 他的 诗 到 告诉 哪个 树木 ,
[ɔ:r] [ment] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [tri:z] ,
或者他本想留下更多诗句来讲述哪些树 ,

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] [ðɪs] . "
but owing to his sudden taking off , he didn't do this . "
但 欠款 到 他的 突然 采取 离开 , 他 没有 做 这 : "
[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] [ðɪs] . "
但由于他突然起飞，所以没能做到这一点。

" [sinˈkleə] , " [sed] [bə:b] , " [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkən] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈdu:li] , [sez] , - [jər]
" Sinclair , " said Bob , " as our American friend , Mr . Dooley , says , ' Yer
" 辛克莱 , " 说 鲍勃 , " 作为 我们的 美国人 朋友 , 先生 : 杜利 , 说道 , - 你的
[əˈpɪnjənz] [ɪz] - - ,
opinions is inthrestin ' ,
意见 是 - - ,
[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] [ðɪs] . "
"辛克莱,"鲍勃说, "正如我们的美国朋友杜利先生所说, '你的观点很有趣'。"

[bʌt; bət][nɑ:t] - - .
but not convincin ' :
但 不是 - - .
[bʌt; bət][nɑ:t] - - .
但并不令人信服。

- [æz; əz] [əˈpɪnjənz] , [ðeə(r)] [faɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][fæktz] .
' As opinions , they're fine ; but I wish I had some facts .
- 作为 意见 , 它们是 美好的 ; 但 我 希望 我 有 一些 事实 :
[bʌt; bət][nɑ:t] - - .
"作为观点，它们没问题；但我希望我能掌握一些事实。"

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd][ˈoʊnli] [left] [ə; eɪ] [ˈkrɪptəgræm] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] ,
If uncle had only left a cryptogram or a cipher ,
如果 叔叔 有 仅有的 左边 一个 密码 或者 一个 密码 ,
[ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd][ˈoʊnli] [left] [ə; eɪ] [ˈkrɪptəgræm] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] ,
如果叔叔只留下了一份密码或密文 ,

[aɪˈd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [raɪmd] [ˈfu:lɪfnəs] . "
I'd like it better than all that rhymed foolishness . "
ID 喜欢 它 更好的 比 全部 那 押韵 愚蠢 : "
[aɪˈd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [raɪmd] [ˈfu:lɪfnəs] . "
我宁愿这样，也不想听那些押韵的蠢话。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈfu:lɪfnəs] , " [sed] [ˈpæti] ; " [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][sinˈkleə] ,
" Perhaps it isn't foolishness , " said Patty ; " I think , with Sinclair ,
" 也许 它 不是 愚蠢 , " 说 帕蒂 ; " 我 思考 , 和 辛克莱 ,
[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈfu:lɪfnəs] , " [sed] [ˈpæti] ; " [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][sinˈkleə] ,
"也许这不是愚蠢,"帕蒂说; "我认为, 和辛克莱尔在一起 ,

[ɪts] [ˈlaɪkli] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:mədju:k] [ru:t] [ðə; ði] [ɪndɔ:r] [wʌn][fɜ:rst] ,
it's likely Mr . Marmaduke wrote the indoor one first ,
它是 可能 先生 : 马默杜克 写道 这 室内的 一 第一的 ,
[ɪts] [ˈlaɪkli] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:mədju:k] [ru:t] [ðə; ði] [ɪndɔ:r] [wʌn][fɜ:rst] ,
马默杜克先生很可能先写了室内那本。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ru:t] [ðə; ði] ['lðər] .
and then changed the hiding - place and wrote the other .
和 然后 已更改 这 隐藏 - 地方 和 写道 这 其他 .

然后换了个藏匿地点，写了另一份。

[bʌt; bət] how214
But how214
但 how214

但是如何214

[kʊd; kəd][hi; hi][du:][ɔ:l] [ðɪs] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ? "
could he do all this hiding and rehiding without being seen ? "
可以 他 做 全部 这 隐藏 和 重新隐藏 没有 存在 已见 ? "

他真的能躲藏这么久而不被发现吗？

" [aɪ] [went] [ʌp] [tu; tə] ['lʌndən] ['evri] ['si:z(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] ; " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **I went up to London every season , " said Mrs . Cromarty ; " and , of course ,**
" 我 去 向上 到 伦敦 每一个 季节 , " 说 太太 : 克罗马蒂 ; " 和 , 的 课程 ,
"我每个季度都去伦敦,"克罗马蒂夫人说；“当然，

[tʊk] ['emili:n, -lain][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
took Emmeline with me .
采取 艾米琳 和 我 .

我带艾米琳一起去了。

[ˈmɑ:mədʒu:k] [ˈɔ:lweɪz] [steɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə][du:] [wʌt]
Marmaduke always stayed here , and thus had ample opportunity to do what
马默杜克 总是 入住 这里 , 和 因此 有 充足 机会 到 做 什么
[hi; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

马默杜克一直住在这里，因此有充足的机会去做他想做的事情。

[ɪn'di:d] , [hi; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd] [greɪt] ['gʊoɪŋz] - [ɑ:n] [waɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
Indeed , he usually had great goings - on while we were away .
的确 , 他 通常 有 伟大的 行进 - 在 尽管 我们 是 离开 .

事实上，我们不在的时候，他通常都有很棒的活动。

[wʌn] [jɪr] , [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪtæliən] ['gɑ:rdn] [leɪd] [aʊt] .
One year , he had the Italian garden laid out .
一 年 , 他 有 这 意大利语 花园 铺设 出去 .

有一年，他设计建造了意大利花园。

[ə'nʌðər] [jɪr] , [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['pɔrtɜ:z] [lɑ:dʒ] [bɪlt] .
Another year , he had a new porter's lodge built .
其他 年 , 他 有 一个 新的 搬运工 小屋 建造 .

又过了一年，他建了一座新的门房。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This was done the last year of his life ,
这 曾是 完毕 这 最后的 年 的 他的 生活 ,

这件事发生在他生命的最后一年。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd]['meɪsənz] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['seləz]
and as he had masons around so much at that time , repairing the cellars
和 作为 他 有 石匠 大约 所以 很多 在 那 时间 , 维修 这 地窖

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

而且当时他身边有很多石匠，负责修缮地窖之类的活儿，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˈleɪtər] ,
we thought later ,
我们 想法 之后 ,

我们后来想，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hed]
that he might have had a hiding - place arranged in the wall behind the head
那 他 可能 有 有 一个 隐藏 - 地方 安排 在 这 墙 在后面 这 头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
of his bed .
的 他的 床 .

他可能在床头后面的墙壁里设置了一个藏身之处。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː] . “
But , if so , we never could find it . ”
但 , 如果 所以 , 我们 绝不 可以 寻找 它 . ”

但如果真是这样，我们始终也没能找到它。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [mʌt] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈpæti] ,
“ **And have you dug under the trees much ?** ” **persisted Patty** ,
“ 和 有 你 挖 在下面 这 树木 很多 ? ” 持续 帕蒂 ,
“你有没有在树下挖过土？”帕蒂追问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
who could not accept the hopelessness of the others .
WHO 可以 不是 接受 这 绝望 的 这 其他的 .

他无法接受其他人的绝望。

“ [dʌŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] , “ [aɪv] [ˈblɪstərd] [maɪ][hændz][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] .
“ **Dug !** ” **exclaimed Bob** , “ **I've blistered my hands by the hour** .
“ 挖 ! ” 惊呼 鲍勃 , “ 我已经 起泡的 我的 双手 经过 这 小时 .
“糟了！”鲍勃惊呼道，“我的手都快磨出水泡了。”

[aɪv] [ˈvjuːd] [fɜːr] [triːz] [ænd; ənd] [oʊks] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [hɑːrt] .
I've viewed fir trees and oaks , until I know every one on the place by heart .
我已经 已查看 冷杉 树木 和 橡树 , 直到 我 知道 每一个 一 在 这 地方 经过 心 .

我观察过无数的杉树和橡树，直到我对这片土地上的每一棵树都了如指掌。

[aɪv] [ˈtrʌdʒd] [ə; eɪ] [laɪn][frʌm; frəm] [oʊks] [tuː; tə] [ˈfɜːz] , [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [aɪv] [dʌŋ]
I've trudged a line from oaks to firs , and starting in the middle , I've dug
我已经 艰难跋涉 一个 线 从 橡树 到 杉树 , 和 开始 在 这 中间 , 我已经 挖
[bəʊθ] [weɪz] .
both ways .
两个都 方式 .

我跋涉了一条从橡树林到冷杉树林的路线，从中间开始，我向两个方向都挖了一遍。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈnɪrli] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
But I'm nearly ready to give up .
但 我是 几乎 准备好 到 给 向上 .

但我几乎要放弃了。

[nɑːt] [kwɑɪt] , [ðoʊ] .
Not quite , though .
不是 相当 , 尽管 .

但也不完全是。

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
I'm making a thorough search of all the books in the library , on the chance of
我是 制作 一个 彻底 搜索 的 全部 这 图书 在 这 图书馆 , 在 这 机会 的
finding215
finding215
finding215

我正在图书馆里仔细查找所有书籍，希望能找到215本。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmesɪdʒ] .
some other message .
一些 其他 信息 .

其他信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌt] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [bʊks] !
But there are such a lot of books !
但 那里 是 这样的 一个 很多 的 图书 !

但是书真的好多啊！

[aɪv] [bɪn] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [naʊ] , [ɔːf][ænd; ænd][ɑːn] , [ænd; ænd][aɪm][ˈoʊnli] [θriː] -
I've been at it for three years now , off and on , and I'm only three -
我已经 到过 在 它 为了 三 年 现在 , 离开 和 在 , 和 我是 仅有的 三 -
[ˈkwɔːrtərz] [wei] [raʊnd] .
quarters way round .
四分之一 方式 圆形的 .

我断断续续地做了三年了，现在才完成了四分之三。

[ænd; ænd][na:t][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [jet] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [ˈletərz] [ænd; ænd] [bɪlz] . "
And not a paper yet , except a few old letters and bills . "
和 不是 一个 纸 然而 , 除了 一个 很少 老的 信件 和 账单 . "

除了几封旧信件和账单外，一张纸都没有。

" [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [bɔːb] , " [sed] [ˈpæti] ; " [oʊ] , [aɪd] [lʌv] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" I'll help you , Bob , " said Patty ; " oh , I'd love to do something toward the
" 患病的 帮助 你 , 鲍勃 , " 说 帕蒂 ; " 哦 , ID 爱 到 做 某物 朝向 这
[sɜːrt] ,
search ,
搜索 ,

“我会帮你的，鲍勃，”帕蒂说；“哦，我很乐意为搜寻工作做点什么。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .
even if I don't find a thing .
甚至 如果 我 不 寻找 一个 事物 .

即使我什么也找不到。

[aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I'll begin to - morrow .
患病的 开始 到 - 明天 .

我明天开始。

[juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [bʊks] [juːv] [dʌn] . "
You tell me what books you've done . "
你 告诉 我 什么 图书 你已经 完毕 . "

你告诉我你都写过哪些书。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] .
" I will , indeed .
" 我 将要 , 的确 .

“我一定会的。”

[aɪ] [biː; bi][ˈdʒɑːli][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [help] .
I'll be jolly glad to have help .
患病的 是 快乐的 高兴的 到 有 帮助 .

如果有人帮忙，我将非常高兴。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ɪnˈθuːziæzəm]
And you can do as much as you like , before your young enthusiasm
和 你 能 做 作为 很多 作为 你 喜欢 , 前 你的 年轻的 热情
[werz] [ɔːf] . "
wears off . "
穿着 离开 . "

在年轻的热情消退之前，你可以尽情去做任何你想做的事情。

“ [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] , [ˈglædli] , ” [sed] [ˈpæti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'skɒvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
“ **I'll do it , gladly ,** ” **said Patty , and then they discovered that the evening**
“ 患病的 做 它 , 乐意 , ” 说 帕蒂 , 和 然后 他们 发现 那 这 晚上
[hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,
had flown away ,
有 飞行 离开 ,

“我很乐意这么做,”帕蒂说道, 然后她们发现夜晚已经悄然流逝。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈbedtaɪm] .
and it was bedtime .
和 它 曾是 就寝时间 .

该睡觉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] ,
As they went upstairs ,
作为 他们 去 楼上 ,

他们上楼时,

[ˈmeɪbəl] [ˈfɑːləʊd] [ˈpæti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gʊd] - [naɪt]
Mabel followed Patty to her room and sat down for a little good - night
梅布尔 随后 帕蒂 到 她 房间 和 卫星 向下 为了 一个 小的 好的 - 夜晚
[tʃæt] .
chat .
聊天 .

梅布尔跟着帕蒂来到她的房间, 坐下来和她聊了会儿晚安。

[ˈpætiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [her]
Patty's eyes were shining with excitement , and as she took off her hair
帕蒂的 眼睛 是 灼灼 和 激动 , 和 作为 她 采取 离开 她 头发
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

帕蒂的眼睛闪闪发光, 兴奋不已, 她摘下发带时,

[ænd; ənd] [ˈfəʊldɪd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hænd] , [ʃiː; ji] [sed] :
and folded it round her hand , she said :
和 折叠 它 圆形的 她 手 , 她 说 :

她把纸条绕在手上, 说道:

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [juː!l] [biː; bi] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə]
“ **Even if we don't find anything , you'll be no worse off , and it's such fun to**
“ 甚至 如果 我们 不 寻找 任何事物 , 你会 是 不 更糟 离开 , 和 它是 这样的 乐趣 到
[hʌnt] . “
hunt . “
打猎 . “

“即使我们什么也没找到, 你也不会更糟, 而且狩猎本身就很有趣。”

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ˈpæti] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [təʊn] ,
“ **They didn't tell you all , Patty ,** ” **said Mabel , in a pathetic tone ,**
“ 他们 没有 告诉 你 全部 , 帕蒂 , ” 说 梅布尔 , 在 一个 可怜的 语气 ,

“他们没把所有事都告诉你, 帕蒂,”梅布尔用可怜兮兮的语气说道。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] . -
and Patty turned quickly to her friend . 216
和 帕蒂 转向 迅速地 到 她 朋友 : -

帕蒂迅速转向她的朋友。216

“ [waɪ] , [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **Why , what do you mean ? “**
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“为什么? 你什么意思? ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðɪs] .
“ **I mean this** .
“ 我 意思是 这 .

我的意思是.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:v] ['nevər] [bɪn] [rɪtʃ] ,
Of course , we've never been rich ,
的 课程 , 我们已经 绝不 到过 富有的 ,

当然, 我们从来就没富裕过。

[ænd; ənd] [wi:v] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
and we've never been able to do for the place what ought to be done
和 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 做 为了 这 地方 什么 应该 到 是 完毕
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
for it ;
为了 它 ;

我们始终未能为这个地方做我们应该做的事情;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
but we have been able to live here .
但 我们 有 到过 有能力的 到 居住 这里 .

但我们一直能够在这里生活。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [get] ['eni] [mʌ:r] ['mʌni] , [wi:; wi] — [wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] !
And now — now , if we can't get any more money , we — we can't stay here !
和 现在 — 现在 , 如果 我们 不能 得到 任何 更多的 钱 , 我们 — 我们 不能 停留 这里 !
现在——现在, 如果我们再也筹不到钱, 我们就——我们就不能留在这里了!

[oʊ] , ['pæti] !
Oh , Patty !
哦 , 帕蒂 !

哦, 帕蒂!

“ ['pæti:z] [ɑ:rmz] [went] [raʊnd] ['meɪbəl] , [æz; əz][ðə; ði] [pɜr] [tʃaɪld] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
“ **Patty's arms went round Mabel , as the poor child burst into tears** .
“ 帕蒂的 武器 去 圆形的 梅布尔 , 作为 这 贫穷的 孩子 爆裂 进入 眼泪 .

“帕蒂一把抱住梅布尔, 可怜的孩子嚎啕大哭起来。”

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌðəz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [feɪld] — [ɪts]
“ **Yes , “ she said , sobbing , “ some of mother's business interests have failed — it's**
“ 是的 , “ 她 说 , 啜泣 , “ 一些 的 母亲的 商业 兴趣 有 失败的 — 它是

[ɔ:l] [kʌm] [ɑ:n] ['leɪtli] ,
all come on lately ,
全部 来 在 最近 ,

“是的,”她抽泣着说, “母亲的一些生意失败了——都是最近发生的。”

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'taɪərli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wi:; wi] [meɪ] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v]
I don't entirely understand it — but , anyway , we may soon have to leave
我 不 完全 理解 它 — 但 , 反正 , 我们 可能 很快 有 到 离开
['kra:;mə:rti] ,
Cromarty ,
克罗马蒂 ,

我不太明白——不过, 无论如何, 我们可能很快就要离开克罗马蒂了。

[ænd; ənd][oʊ] , ['pæti] , [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][lɪv; laɪv] ['eniwer] [els] ?
and oh , Patty , how could we live anywhere else ?
和 哦 , 帕蒂 , 如何 可以 我们 居住 任何地方 别的 ?

哦, 帕蒂, 我们怎么可能住在别的地方呢?

[ænd; ənd] [wʊts] [wɜ:rs] , [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [els] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? “
and what's worse , how could we have any one else living here ? “
和 是什么 更糟 , 如何 可以 我们 有 任何 — 别的 活的 这里 ? “

更糟糕的是, 我们怎么能让其他人住在这里呢?

“ [li:v] ['kra:,ma:rti]['mænər] !
“ **Leave Cromarty Manor !**
“ 离开 克罗马蒂 庄园 ! ”

“离开克罗马蒂庄园！ ”

[wer] [ju:v] [ɔ:l] [lɪvd] [soʊ] [b:ŋ] — [aɪ] [mi:n] [jər; jər] ['ænstərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] !
Where you've all lived so long — I mean your ancestors and all !
在哪里 你已经 全部 居住地 所以 长的 — 我 意思是 你的 祖先 和 全部 !
你们都在那里生活了这么久——我是指你们的祖先！

[waɪ] , ['meɪbəl] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] ! ”
Why , Mabel , you can't do that ! ”
为什么 , 梅布尔 , 你 不能 做 那 ! ”

“梅布尔，你不能那样做！ ”

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] .
“ **But we'll have to** .
“ 但 出色地 有 到 .

但我们必须这样做。

[wi:; wi] ['hævnt] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] [wəʊnt]
We haven't money enough to pay the servants — or , at least , we won't
我们 还没有 钱 足够的 到 支付 这 仆人 — 或者 , 在 至少 , 我们 惯于
[hæv; həv] , [su:n] . ”
have , soon . ”
有 , 很快 . ”

我们没有足够的钱支付仆人的工资——或者说，至少很快就没有了。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [dɪr] ?
“ **Are you sure of all this , dear ?**
“ 是 你 当然 的 全部 这 , 亲爱的 ?

亲爱的，你确定这一切都是真的吗？

[dʌz] ['mɪsɪz] . ['kra:,ma:rti] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ? ”
Does Mrs . Cromarty expect to go away ? ”
做 太太 . 克罗马蒂 预计 到 去 离开 ? ”

克罗马蒂太太打算离开吗？

“ [ɪts] [ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
“ **It's all uncertain .**
“ 它是 全部 不确定 .

“一切都充满不确定性。”

[wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] .
We don't know .
我们 不 知道 .

我们不知道。

[bʌt; bət] ['mʌðə-z] ['lɔɪər] [θɪŋks] [wi:d] ['betər] [sel] [ɔ:r] [let] [ðə; ði] [pleɪs] .
But mother's lawyer thinks we'd better sell or let the place .
但 母亲的 律师 思考 我们会 更好的 卖 或者 让 这 地方 .

但我母亲的律师认为我们最好把房子卖掉或出租。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wəʊnt] [sel] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] it217
Of course we won't sell it , but it217
的 课程 我们 惯于 卖 它 , 但 it217

我们当然不会卖它，但它217

[wʊd] [bi:; bi] [ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [bæd] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] .
would be almost as bad to let it .
会 是 几乎 作为 坏的 到 让 它 .

放任不管几乎同样糟糕。

[θɪŋk] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [hɪr] ！ ”
Think of strangers here ! ”
思考 的 陌生人 这里 ！ ”

想想这里的陌生人！

“ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
“ I can't think of such a thing ! ”
“ 我 不能 思考 的 这样的 一个 事物 ！ ”

“我想不出有这种事！ ”

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
It seems impossible .
它 似乎 不可能的 。

这似乎不可能。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['mætərz] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
But perhaps matters may turn out better than you think .
但 也许 事情 可能 转动 出去 更好的 比 你 思考 。

但也许事情会比你想象的要好。

[pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] . “
Perhaps you won't have to go . ”
也许 你 惯于 有 到 去 。

或许你不用去了。

“ [ðæts] [wʌt] [sin'kleə] [sez] — [ænd; ənd] ['mʌðər] .
“ That's what Sinclair says — and mother . ”
“ 那就是 什么 辛克莱 说道 — 和 母亲 。

“辛克莱尔和她母亲都这么说。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][wɜ:rst] [wɪl] ['hæpən] . “
But I'm sure the worst will happen . ”
但 我是 当然 这 最差 将要 发生 。

但我确信最糟糕的情况会发生。

“ [naʊ] , ['meɪbəl] , [stɑ:p] [ðæt] ！
“ Now , Mabel , stop that ! ”
“ 现在 , 梅布尔 , 停止 那 ！ ”

“梅布尔，住手！ ”

[aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd] .
I won't let you look on the dark side .
我 惯于 让 你 看 在 这 黑暗的 边 。

我不会让你看到黑暗的一面。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .
And , anyway , you're not to think any more about it to - night .
和 , 反正 , 你是 不是 到 思考 任何 更多的 关于 它 到 - 夜晚 。

总之，你今晚不许再想这件事了。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][get] ['nɜ:rʌs] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .
You won't sleep a wink if you get nervous and worried .
你 惯于 睡觉 一个 眨眼 如果 你 得到 紧张的 和 担心 。

如果你紧张焦虑，你会彻夜难眠。

[naʊ] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ʃʊr; jər][maɪnd] ,
Now put it out of your mind ,
现在 放 它 出去 的 你的 头脑 。

现在把这件事从你的脑海中抹去。

[ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [greɪs] ['merədɪθs] .
and let's talk about the croquet party to - morrow at Grace Meredith's .
和 我们来吧 讲话 关于 这 槌球 派对 到 - 明天 在 优雅 梅雷迪斯的 。

咱们来聊聊明天在格蕾丝·梅雷迪思家举行的槌球派对吧。

[həʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] ? "
 How are we going over ? "
 如何 是 我们 去 超过 ? "

我们过境的情况如何？

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni][kɑ:rt] ,
 " You and I are to drive in the pony cart ,
 " 你 和 我 是 到 驾驶 在 这 小马 大车 ,
 "你和我一起驾驭小马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] . "
 and the others will go in the carriage . "
 和 这 其他的 将要 去 在 这 运输 . "

其他人则坐马车去。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʌvli] .
 " That will be lovely .
 " 那 将要 是 迷人的 .

“那太好了。”

[naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi] [wer] ?
 Now , what shall we wear ?
 现在 , 什么 将 我们 穿 ?

那么，我们穿什么呢？

" [ðʌs] , [ˈtæktfəli] , [ˈpæti] [led] [ˈmeɪbəlʒ] [θɔ:ts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌblz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
 " Thus , tactfully , Patty led Mabel's thoughts away from her troubles , for the
 " 因此 , 委婉地 , 帕蒂 引领 梅布尔的 想法 离开 从 她 麻烦 , 为了 这
 [taɪm] ,
 time ,
 时间 ,

于是，帕蒂巧妙地将梅布尔的思绪暂时从烦恼中转移开来。

[æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
 at least , and when the two friends parted for the night ,
 在 至少 , 和 什么时候 这 二 朋友们 分手了 为了 这 夜晚 ,

至少，当两位朋友当晚分别时，

[ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ˈhelθɪli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [tu:; tə] [sli:p] . -
 they both went healthily and happily to sleep . 218
 他们 两个都 去 健康地 和 快乐地 到 睡觉 . -

他们俩都健康快乐地睡着了。218

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
 CHAPTER XVI
 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [ˈpɑ:rtɪ]
 THE CROQUET PARTY
 这 槌球 派对

槌球派对

[ðə; ði][nekst] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ˈsta:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni][kɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] .
 The next afternoon the two girls started in the pony cart for the Merediths .
 这 下一个 下午 这 二 女孩们 开始 在 这 小马 大车 为了 这 梅雷迪思 .

第二天下午，两个女孩坐着小马车前往梅雷迪思家。

[ˈpæti] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] ,
 Patty loved to play croquet ,
 帕蒂 喜爱 到 玩 槌球 ,

帕蒂喜欢玩槌球。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [hɜ:r; həʀ][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [prə'naʊns] [ðə; ði]
and though it greatly amused her to hear the English people pronounce the
和 尽管 它 非常 觉得好笑 她 到 听到 这 英语 人们 发音 这
[wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəʀ] [speld] - ,
word as if it were spelled croky ,
单词 作为 如果 它 是 拼写 - ,

尽管听到英国人把这个词念得好像拼写成“croky”一样让她觉得很有趣，

[jet] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [pɪ'kju:liəʀ] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [tu:] .
yet not to appear peculiar , she spoke it that way too .
然而 不是 到 出现 奇特 , 她 辐 它 那 方式 也 .

为了不显得古怪，她也那样说了出来。

[ðə; ði] ['pa:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
The party was a large one ,
这 派对 曾是 一个 大的 一 ,

聚会规模很大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wəʀ] [ə'reɪndʒd] ['sʌmwʌt] ['æftəʀ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔʀnəmənt] .
and the games were arranged somewhat after the fashion of a tournament .
和 这 游戏 是 安排 有些 后 这 时尚 的 一个 比赛 .

比赛的安排方式有点像锦标赛。

['pæti:z] ['pa:rtnəʀ][wʌz; wəz][tɑ:m] ['merɪdɪθ] ,
Patty's partner was Tom Meredith ,
帕蒂的 伙伴 曾是 汤姆 梅雷迪思 ,

帕蒂的伴侣是汤姆·梅雷迪思。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [geɪm] [ðeɪ] ['i:zəli] [bi:t] [ðer; ðəʀ][fɜ:rst] [ə'pəʊnənts] .
and as he played a fairly good game they easily beat their first opponents .
和 作为 他 玩 一个 相当 好的 游戏 他们 容易地 打 他们的 第一的 对手 .

由于他发挥出色，他们轻松击败了第一个对手。

[bʌt; bət] ['leɪtəʀ][ɑ:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [mætʃt] [ə'genst] ['meɪbəl] ['hɑ:rtli] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ]
But later on they found themselves matched against Mabel Hartley and a young
但 之后 在 他们 成立 他们自己 匹配 反对 梅布尔 哈特利 和 一个 年轻的

[mæn] [neɪmd] [dʒæk]['stæntən; 'stɑ:-] .
man named Jack Stanton .
男人 命名 杰克 斯坦顿 .

但后来，他们发现自己要与梅布尔·哈特利和一位名叫杰克·斯坦顿的年轻人对战。

['mɪstəʀ] . ['stæntən; 'stɑ:-][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,
Mr . Stanton was an expert ,
先生 . 斯坦顿 曾是 一个 专家 ,

斯坦顿先生是一位专家，

[ænd; ʌnd]['meɪbəl] [pleɪd] [ðə; ði][best] [geɪm] ['pæti] [hæd; həd]['evəʀ] [si:n] [ə; eɪ][gɜ:rl] [pleɪ] .
and Mabel played the best game Patty had ever seen a girl play .
和 梅布尔 玩 这 最好的 游戏 帕蒂 有 曾经 已见 一个 女孩 玩 .

梅布尔打出了帕蒂见过的女孩打得最好的一场比赛。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] , ” [sed] ['pæti] , [gʊd] - ['neɪtʃ-dli] , [æz; əz] [ðeɪ] [br'gæn][ðə; ði] [geɪm] ,
“ It's no use , ” said Patty , good - naturedly , as they began the game , ”
“ 它是 不 使用 , ” 说 帕蒂 , 好的 - 自然地 , 作为 他们 开始 这 游戏 ,
“没用的,”帕蒂笑着说，游戏开始了。

“ [tɑ:m][ænd; ʌnd][aɪ] ['nevəʀ] [kæn; kən][wɪn] [ə'genst] [ju:; jʊ] [tu:] . ” -
“ Tom and I never can win against you two . ” 219
“ 汤姆 和 我 绝不 能 赢 反对 你 二 . ” -

“我和汤姆永远赢不了你们两个。”219

“ [dəʊnt] [dɪ'speɪ] , ” [sed] [tɑ:m] , [ɪn'kɜ:rdʒɪŋli] , “ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Don't despair** , ” **said Tom** , **encouragingly** , “ **There's many a slip** , **you know** . ”
“ 不 绝望 , ” 说 汤姆 , 令人鼓舞的是 , “ 有 许多 一个 滑 , 你 知道 : ”
“别灰心,”汤姆鼓励道,“你知道,失误有很多种。”

“ [ðə; ði] [geɪm] ['prəʊɡrest] [ʌn'tɪl] , [wen] [tɑ:m][ænd; ənd] ['pæti] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv]
“ **The game progressed until** , **when Tom and Patty were about three - quarters of** ”
“ 这 游戏 进展 直到 , 什么时候 汤姆 和 帕蒂 是 关于 三 - 四分之一 的
[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,
the way around , ”
“ 这 方式 大约 , ”

“游戏进行到汤姆和帕蒂大约跑完四分之三圈的时候,
[ˈmeɪbəl][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][ləst] ['wɪkɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mabel was passing through her last wicket and Mr . Stanton was a
梅布尔 曾是 通过 通过 她 最后的 便门 和 先生 : 斯坦顿 曾是 一个
“ [ˈroʊvər] . ”
“ **rover** . ”
“ 探测车 : ”

梅布尔正在通过她最后一个球门,而斯坦顿先生则是一个“流浪者”。

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] , [æz; əz][ˈmeɪbəl] [eɪmɪd] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər]
“ **Be careful** , **now** , ” **said Mr . Stanton** , **as Mabel aimed to send her**
“ 是 小心 , 现在 , ” 说 先生 : 斯坦顿 , 作为 梅布尔 旨在 到 发送 她
[bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
ball through the arch .
球 通过 这 拱 : ”

“小心点,”斯坦顿先生说,梅布尔正准备把球打过拱门。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [streɪt] [fɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [fɑ:t] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
“ **It's a straight shot** , **and a long shot** , **and you're liable to touch the**
“ 它是 一个 直的 射击 , 和 一个 长的 射击 , 和 你是 容易 到 触碰 这
[pəʊst] .
post :
邮政 : ”

“这是一记直射,也是一记远射,而且你很可能会碰到门柱。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
“ **And that's just what happened** . ”
“ 和 那就是 只是 什么 发生 : ”
“事情就是这样发生的。”

[æz; əz] [ˈmeɪbəlz] [swɪft] , [klɪr] [stroʊk] [sent][ðə; ði] [bɔ:l] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
As Mabel's swift , **clear stroke sent the ball straight through the wicket** ,
作为 梅布尔的 迅速 , 清除 中风 发送 这 球 直的 通过 这 便门 ,
梅布尔迅速而干净利落地击球,球直接穿过球门柱入网。

[aɪ 'ti:] [went] ['spɪnɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][hɪt] ['skwerli] [ðə; ði] [hoʊm] [steɪk] .
it went spinning on and hit squarely the home stake .
它 去 旋转 在 和 打 完全 这 家 赌注 :
它继续旋转,正好击中了本垒板。

“ [ˈdʒu:pɪtər] !
“ **Jupiter** ! ”
“ 木星 : ”
“木星!”

[ðæts] [bæd] [lʌk] ! “ [ɪk'skleɪmɪd] [dʒæk]['stæntən; 'stɑ:-] .
that's bad luck ! ” exclaimed Jack Stanton .
那就是 坏的 运气 ! ” 惊呼 杰克 斯坦顿 :
“真是倒霉!”杰克·斯坦顿惊呼道。

“ [ðeɪl] [ˈdʒɑːli] [wel] [bi:t] [juːˈes] [naʊ] .
“ **They'll jolly well beat us now** .
“ 他们会 快乐的 出色地 打 我们 现在 .
“他们现在肯定能打败我们。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][slɪp] [θruː] [jet] .
But never mind , perhaps I can slip through yet .
但 绝不 头脑 , 也许 我 能 滑 通过 然而 .
不过没关系，或许我还能溜过去。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdnt] .
“ **But he couldn't** .
“ 但 他 不能 .
但他做不到。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [pleɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] , [geɪv] ['pæti] [ænd; ənd][tɑːm][ə; eɪ] [greɪt]
The fact that they had two plays to his one , gave Patty and Tom a great
这 事实 那 他们 有 二 演出 到 他的 一 , 给予 帕蒂 和 汤姆 一个 伟大的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
他们的战术次数是他的两次，这给了帕蒂和汤姆很大的优势。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] ['pæti] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][də'rek](ə)nɪz] [ɪm'plɪsɪtli] .
Tom was a clever manager , and Patty followed his directions implicitly .
汤姆 曾是 一个 聪明的 经理 , 和 帕蒂 随后 他的 方向 隐式地 .
汤姆是个精明的经理，帕蒂对他的指示言听计从。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [geɪm] ,
So they played a defensive game ,
所以 他们 玩 一个 防守 游戏 ,
所以他们采取了防守策略。

[ænd; ənd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] ['kiːpɪŋ] ['stæntənɪz] [bɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪjənɪz] [hiː; hi] [dɪ'zaird] .
and spent much time keeping Stanton's ball away from the positions he desired .
和 花费 很多 时间 保持 斯坦顿的 球 离开 从 这 职位 他 想要的 .
他花了大量时间阻止斯坦顿将球打到他想要的位置。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] ['pæti] [wʌn] ,
The result was that Tom and Patty won ,
这 结果 曾是 那 汤姆 和 帕蒂 韩元 ,
结果是汤姆和帕蒂赢了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəlɪz] [mis'teɪk] [ɪn]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] . -
but their success was really owing to Mabel's mistake in going out . 220
但 他们的 成功 曾是 真的 欠款 到 梅布尔的 错误 在 去 出去 . -
但她们的成功实际上要归功于梅布尔外出时犯的错误。220

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn] [tuː] [geɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] ,
The test was to win two games out of three ,
这 测试 曾是 到 赢 二 游戏 出去 的 三 ,
测试要求是三局两胜。

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [geɪm] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['pætiːz] [saɪd] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən][ðə; ði][nekst] .
so with one game in favor of Patty's side they began the next .
所以 和 一 游戏 在 偏爱 的 帕蒂的 边 他们 开始 这 下一个 .
所以，在帕蒂一方赢得了第一场比赛后，他们开始了下一场比赛。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [kroʊˈkeɪ] [ˈpleɪər] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ru:lz]
Patty was considered a good croquet player in America , but in England the rules
帕蒂 曾是 经过考虑的 一个 好的 槌球 玩家在 美国 , 但 在 英格兰 这 规则
[ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
of the game ,
的 这 游戏 ,
帕蒂在美国被认为是一位优秀的槌球选手，但在英国，槌球的规则却并非如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] [ɪmˈpi:did]
as well as the implements , were so different that it seriously impeded
作为 出色地 作为 这 实施 , 是 所以 不同的 那 它 严重地 受阻
[hɜ:r; hər] [ˈprɑ:ɡres] .
her progress .
她 进步 .
工具也与她之前使用的完全不同，这严重阻碍了她的进展。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [kʊd; kəd] [ˈberli] [ˈskwi:z] [θru:] [ɪf] [eɪmd]
The wickets were so narrow that the ball could barely squeeze through if aimed
这 球门 是 所以 狭窄的 那 这 球 可以 仅仅 挤 通过 如果 旨在
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,
球门非常狭窄，即使瞄准直线，球也很难从球门缝隙中穿过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪd] [ʃa:t] [θru:] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
and a side shot through one was impossible .
和 一个 边 射击 通过 一 曾是 不可能的 .
侧面射击是不可能的。
[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [zest] ,
But all this added to the zest ,
但 全部 这 额外 到 这 热情 ,
但这一切都增添了乐趣。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ˈveri] [ˈi:gər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈstroʊv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
and it was four very eager young people who strove for the victory .
和 它 曾是 四 非常 渴望的 年轻的 人们 WHO 努力 为了 这 胜利 .
是四位充满热情、干劲十足的年轻人为胜利而奋斗。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [geɪm] [went] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [ˈmeɪbəl] [ænd; ənd] [dʒæk] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
The second game went easily to Mabel and Jack Stanton , and then the
这 第二 游戏 去 容易地 到 梅布尔 和 杰克 斯坦顿 , 和 然后 这
[θɜ:rd] ,
third ,
第三 ,
第二局比赛梅布尔和杰克·斯坦顿轻松获胜，然后是第三局。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [wʌn] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
the decisive one , was begun .
这 决定性 一 , 曾是 开始 .
决定性的那一次开始了。
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜrnəmənt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [geɪm] .
According to the laws of the tournament , this was the final game .
根据 到 这 法律 的 这 比赛 , 这 曾是 这 最终的 游戏 .
根据比赛规则，这是最后一场比赛。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['vænkwɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [kən'testənts] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
The opponents had already vanquished all the other contestants , and now ,
这 对手 有 已经 战败者 全部 这 其他 参赛者 , 和 现在 ,
['pɪtɪd] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðər] ,
pitted against each other ,
凹坑 反对 每个 其他 ,

对手们已经击败了所有其他参赛者，现在，他们彼此对决。

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] .
were playing for the prize .
是 玩耍 为了 这 奖 .

他们是为了赢得奖金而战。

['pæti] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv]['meɪbə] [wɪn] [aɪ 'ti:] ,
Patty knew in her heart she would be glad to have Mabel win it ,
帕蒂 知道 在 她 心 她 会 是 高兴的 到 有 梅布尔 赢 它 ,
[pæti] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv]['meɪbə] [wɪn] [aɪ 'ti:] ,
帕蒂 知道 在 她 心 她 会 是 高兴的 到 有 梅布尔 赢 它 ,

帕蒂心里明白，她会很高兴看到梅布尔赢得比赛。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [geɪmz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [hɜ:r; hər]
and yet , so strong was her love of games , and so enthusiastic her
和 然而 , 所以 强的 曾是 她 爱 的 游戏 , 和 所以 热情的 她
[nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sək'si:d] ,
natural desire to succeed ,
自然的 欲望 到 成功 ,

然而，她对游戏的热爱如此强烈，她天生渴望成功，

[ðæt] [ʃi:; ji] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][θɜ:rd] [geɪm] .
that she tried her best to beat the third game .
那 她 尝试 她 最好的 到 打 这 第三 游戏 .

她尽了全力去赢下第三局。

[ɔ:l] [pleɪd] [kən'sɜ:vətɪvli] .
All played conservatively .
全部 玩 保守地 .

所有人都打得比较保守。

[ðə; ði]['pɑ:rtnərz] [kept] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['prəʊɡrest] ['i:vnlɪ] .
The partners kept together , and progressed evenly .
这 合作伙伴 保留 一起 , 和 进展 均匀地 .

合伙人始终在一起，稳步前进。

[tɔ:rd] the221
Toward the221
朝向 the221

朝着221

[læst][dʒæk][ænd; ənd]['meɪbə] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [kri:p] [ə'hed] .
last Jack and Mabel began to creep ahead .
最后的 杰克 和 梅布尔 开始 到 潜行者 前方 .

最后，杰克和梅布尔开始慢慢往前挪。

[tɑ:m] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['pæti] : " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][læst] [tʃæns] ;
Tom saw this , and said to Patty : " This is our last chance ;
汤姆 锯 这 , 和 说 到 帕蒂 : " 这 是 我们的 最后的 机会 ;

汤姆看到了这一幕，对帕蒂说：“这是我们最后的机会了；

[ɪf] [wi:; wi] [plɑ:d] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] , [ðeɪl] ['kɑ:mli] [wɔ:k] [aʊt][ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es] .
if we plod on like this , they'll calmly walk out and leave us .
如果 我们 缓慢行进 在 喜欢 这 , 他们会 平静地 走 出去 和 离开 我们 .

如果我们这样拖延下去，他们会平静地走出去，留下我们。

[ə'n'les] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:tn] . "
Unless we can make a brilliant dash of some sort , we are beaten . "
除非 我们 能 制作 一个 杰出的 短跑 的 一些 种类 , 我们 是 被打败 . "

除非我们能打出一次精彩的逆转, 否则我们就输了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['pæti] , ['ləkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər][bɔ:l] .
" I don't believe I can , " said Patty , looking doubtfully at her ball .
" 我 不 相信 我 能 , " 说 帕蒂 , 寻找 怀疑地 在 她 球 .
"我觉得我做不到,"帕蒂说着, 怀疑地看着她的球。

" [ɪts] [maɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ə'n'les] [aɪ][kæn; kən][hɪt] ['meɪbəlz] [bɔ:l] , [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊndz] ,
" It's my turn , and unless I can hit Mabel's ball , clear across the grounds ,
" 它是 我的 转动 , 和 除非 我 能 打 梅布尔的 球 , 清除 穿过 这 理由 ,
"轮到我了, 除非我能把梅布尔的球打到球场另一边, 否则....."

[aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] . "
I can't do anything . "
我 不能 做 任何事物 . "

我什么都做不了。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hɪt] ['meɪbəlz] [bɔ:l] .
You must hit Mabel's ball .
你 必须 打 梅布尔的 球 .

你必须击中梅布尔的球。

" [soʊ] ['pæti] [eɪmd] ['kɜ:fəli] , [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər][bɔ:l] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɔ:rd]
" So Patty aimed carefully , and sent her ball spinning over the ground toward
" 所以 帕蒂 旨在 小心 , 和 发送 她 球 旋转 超过 这 地面 朝向
['meɪbəlz] ,
Mabel's ,
梅布尔的 ,

于是, 帕蒂瞄准目标, 将球旋转着扔向梅布尔的球。

[ænd; ənd] [mɪst] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['hɜ:z] [bredθ] !
and missed it by a hair's breadth !
和 错过 它 经过 一个 头发的 宽度 !

差之毫厘, 谬以千里!

" ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['meɪbə] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] ['pæti:z] [bɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [roʊ'keɪtɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [wer] [aɪ 'ti:]
" Goody ! " cried Mabel , and hitting Patty's ball , she roqueted it back where it
" 古迪 ! " 哭 梅布尔 , 和 击中 帕蒂的 球 , 她 洛克特 它 后退 在哪里 它
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
had come from .
有 来 从 .

“好棒! ”梅布尔喊道, 她击打帕蒂的球, 把球弹回了原来的位置。

" [naʊ] [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['læstəst] [tʃæns] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" Now here's our very latest chance , " said Tom , with a groan of despair .
" 现在 这里是 我们的 非常 最新 机会 , " 说 汤姆 , 和 一个 呻吟 的 绝望 .
"这是我们最后的机会了,"汤姆绝望地呻吟道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃɜr] , ['pæti] , [aɪ][wəʊnt][du:] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] .
" And I'm sure , Patty , I won't do any better than you did .
" 和 我是 当然 , 帕蒂 , 我 惯于 做 任何 更好的 比 你 做过 .
“而且我确信, 帕蒂, 我肯定不会比你做得更好。”

" [nɔːr][dɪd][hiː; hi] .
" **Nor did he** .
" 也不 做过 他 " .

他也一样。

[ɔːl'dʊʊ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['dʒæks][bɔːl] , [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi] [eɪmd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪt]
Although not far from Jack's ball , at which he aimed , there was a wicket
虽然 不是 远的 从 杰克的 球 , 在 哪个 他 旨在 , 那里 曾是 一个 便门
[ɪn][ðə; ðɪ] [wei] ,
in the way ,
在 这 方式 ,

虽然离杰克瞄准的球不远，但球门柱挡住了去路。

[wɪt] [sent][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːl] ['glænsɪŋ] [ɔːf][æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪt][hɪz; ɪz]
which sent his own ball glancing off at an angle , and he did not hit his
哪个 发送 他的 自己的 球 瞥了一眼 离开 在 一个 角度 , 和 他 做过 不是 打 他的
[ə'pəʊnənt] .
opponent .
对手 .

他的球偏转了一下，并没有击中对手。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd][dʒæk] ['skɪlfəli] [sent] ['meɪbəlz] [bɔːl][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ɡenst]
A minute more , and Jack skilfully sent Mabel's ball and then his own against
一个 分钟 更多的 , 和 杰克 巧妙地 发送 梅布尔的 球 和 然后 他的 自己的 反对
[ðə; ðɪ] [hoʊm] [steɪk] ,
the home stake ,
这 家 赌注 ,

又过了一分钟，杰克巧妙地将梅布尔的球和自己的球都打向了主队球门柱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and the game was over .
和 这 游戏 曾是 超过 .

比赛结束了。

[ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] ['kraʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd] congratulated222
The onlookers crowded up and congratulated222
这 旁观者 挤 向上 和 congratulated222

围观者蜂拥而至，纷纷表示祝贺。

[ðə; ðɪ] ['wɪnərz] , [ænd; ənd] [ɔːfərd] [kən'dʊʊləns] [tuː; tə] ['pæti] [ænd; ənd][tɑːm] .
the winners , and offered condolence to Patty and Tom .
这 获奖者 , 和 提供 慰问 到 帕蒂 和 汤姆 .

获奖者们，并向帕蒂和汤姆表示慰问。

['pæti] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] ['merəli] .
Patty smiled , and responded merrily .
帕蒂 微笑 , 和 回应 兴高采烈地 .

帕蒂笑了，愉快地回应道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][ʌn'juːzuəl] [ʃeɪpt] ['wɪkɪt] , [ɔːr] [ʃɔːrt] , ['hevi]
She did not try to lay the blame on the unusual shaped wickets , or short , heavy
她 做过 不是 尝试 到 躺 这 责备 在 这 异常 形状 球门 , 或者 短的 , 重的
['mæləts] .
mallets .
木槌 .

她并没有试图将责任归咎于形状奇特的球门柱，或者又短又重的球槌。

[ʃiː; ʃɪ] [drɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] ['pleɪɪz-ɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
She declared that the best players had won , and that she was satisfied .
她 声明 那 这 最好的 玩家 有 韩元 , 和 那 她 曾是 使满意 .

她宣布最优秀的选手赢得了比赛，她对此感到满意。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

And indeed she was .
和 的确 她 曾是 :

她确实如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [praɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmeɪbəl] ,

When she saw the lovely prize that was given to Mabel ,
什么时候 她 锯 这 迷人的 奖 那 曾是 给定 到 梅布尔 ,

当她看到梅布尔获得的精美奖品时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [wʌn] [aɪ ˈtiː] .

she was deeply thankful that she hadn't won it .
她 曾是 深 感恩 那 她 之前没有 韩元 它 :

她由衷地庆幸自己没有赢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpærəsɔːl] , [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈrʃɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrl] [ˈhænd(ə)l] .

It was a white parasol , of silk and chiffon , with a pearl handle .
它 曾是 一个 白色的 阳伞 , 的 丝绸 和 薄纱 , 和 一个 珍珠 处理 .

那是一把白色的丝绸雪纺阳伞，伞柄上镶嵌着一颗珍珠。

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈdeɪnti] [əˈfer] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ˈmeɪbəl][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] ,

A really exquisite , dainty affair , and just the very thing Mabel had wanted ,
一个 真的 精美的 , 纤巧 事务 , 和 只是 这 非常 事物 梅布尔 有 通缉 ,

一场精致优雅的盛宴，正是梅布尔梦寐以求的。

[bʌt; bət] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] .

but couldn't afford to buy .
但 不能 买得起 到 买 :

但却买不起。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpæti] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈpærəˌsɔːlz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt]

As for Patty herself , she had several parasols , and so was delighted that
作为 为了 帕蒂 她自己 , 她 有 一些 阳伞 , 和 所以 曾是 高兴极了 那

[ˈmeɪbəl][hæd; həd] [wʌn] .

Mabel had won .
梅布尔 有 韩元 :

至于帕蒂本人，她有好几把阳伞，所以她很高兴梅布尔赢了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [ˈmeɪbəl] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪz] ,

But though she truly preferred that Mabel should have the prize ,
但 尽管 她 真的 首选 那 梅布尔 应该 有 这 奖 ,

但她真心希望梅布尔能获得这个奖项，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈɡrɪnd] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] ,

she felt a little chagrined at losing the contest ,
她 毛毡 一个 小的 懊恼地 在 输 这 竞赛 ,

她对输掉比赛感到有些懊恼。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ɡeɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts] , [ˈpæti] [lʌvd] [tuː; tə][wɪn] .

for like all people who are fond of games and sports , Patty loved to win .
为了 喜欢 全部 人们 WHO 是 喜爱 的 游戏 和 运动的 , 帕蒂 喜爱 到 赢 :

和所有热爱游戏和运动的人一样，帕蒂也喜欢赢。

[ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [səkˈsesfəli] [kənˈsiːld] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈmeɪbəl] [ˈveri] [sɪnˈsɪr]

These feelings , though , she successfully concealed , and gave Mabel very sincere
这些 情怀 , 尽管 , 她 成功地 暗 , 和 给予 梅布尔 非常 真诚

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

and loving congratulations .
和 爱 恭喜!

然而，她成功地掩饰住了这些感受，并向梅布尔表达了非常真诚和充满爱意的祝贺。

[ˈmɪstər] . [ˈstæntənz] [praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [skɑ:rf][pɪn] ,
Mr . Stanton's prize was a pretty scarf pin ,
先生 . 斯坦顿的 奖 曾是 一个 漂亮的 围巾 别针 ,
斯坦顿先生的奖品是一枚漂亮的丝巾别针。

[ænd; ənd][tɑ:m] [ˈmerɪdɪθ] [ˈlɑʊdli] [biˈweɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ˈlu:zɪŋ] [ðɪs] .
and Tom Meredith loudly bewailed his own misfortune in losing this .
和 汤姆 梅雷迪思 高声 哀叹 他的 自己的 不幸 在 输 这 .
汤姆·梅雷迪思大声哀叹自己失去这个机会的不幸。

[ðoʊ] , [ˈri:əli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
Though , really , as the tournament was at his own home ,
尽管 , 真的 , 作为 这 比赛 曾是 在 他的 自己的 家 ,
不过, 实际上, 因为比赛是在他自己的主场举行的,

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd][hi; hi] [wʌn] [aɪ ˈti:] ,
he would not have taken the prize had he won it ,
他 会 不是 有 已采取 这 奖 有 他 韩元 它 ,
即使他获奖, 他也不会接受。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][haɪst; ˈhaɪəst]
but would have passed it on to the one with the next highest
但 会 有 通过了 它 在 到 这 一 和 这 下一个 最高
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] . -
record . 223
记录 . -
但会把它传给记录第二高的人。223

[ðə; ði] [ˈvɪktəz] [wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] ,
The victors were cheered and applauded ,
这 胜利者 是 欢呼 和 鼓掌 ,
胜利者们赢得了欢呼和掌声。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [led][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [tent] [wer] [ti:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] .
and were then led in triumph to the pretty tent where tea was being served .
和 是 然后 引领 在 胜利 到 这 漂亮的 帐篷 在哪里 茶 曾是 存在 服务 .
然后, 他们凯旋般地被带到漂亮的帐篷里, 那里正在供应茶水。

[ɪf] [ˈpæti] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʌdoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði]
If Patty had had a shadow of regret that she had not been the
如果 帕蒂 有 有 一个 阴影 的 后悔 那 她 有 不是 到过 这
[ˈɑ:nə-d] [wʌn] ,
honoured one ,
荣幸 一 ,
如果帕蒂心中有一丝遗憾, 觉得自己没能成为受表彰的人,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɡlædnəs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [fel] [tu;; tə] [ˈmeɪbəlz] [lɑ:t] .
it was lost sight of in her gladness that it fell to Mabel's lot .
它 曾是 丢失的 视线 的 在 她 欢乐 那 它 跌倒 到 梅布尔的 很多 .
她因为梅布尔得到了这份工作而感到高兴, 却忽略了这一点。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [wʌn] , " [sed] [tɑ:m] [ˈmerɪdɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] .
" You're a plucky one , " said Tom Meredith , who was observing her closely .
" 你是 一个 勇敢的 一 , " 说 汤姆 梅雷迪思 , WHO 曾是 观察 她 密切 .
“你真是个勇敢的姑娘,”汤姆·梅雷迪思一边仔细观察着她一边说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlu:zər] , [ɑ:nt] [ju;; jʊ] ? " "
" You're a good loser , aren't you ? " "
" 你是 一个 好的 失败者 , 不是 你 ? " "
“你输得挺开心的, 是不是? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **I don't know** , ” **said Patty** , **thoughtfully** .
“ 我 不 知道 , ” 说 帕蒂 , 深思熟虑 .

“我不知道,”帕蒂若有所思地说。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə][wɪn][ˈkɑ:nests; kən'tests][ɔ:r] .
“ **I want to be** , **but do you know** , **I just love to win** **contests** **or** **games** .
“ 我 想 到 是 , 但 做 你 知道 , 我 只是 爱 到 赢 比赛 或者 游戏 .

“我想成为那样的人, 但是你知道吗, 我就是喜欢赢得比赛或游戏。”

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [lu:z] — [aɪm] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][seɪ] [aɪˈti:] — [bʌt; bət][aɪ][du:] [fi:l] [pʊt] [aʊt] . “
And when I lose — I'm ashamed to say it — but I do feel put out . ”
和 什么时候 我 失去 — 我是 羞愧 到 说 它 — 但 我 做 感觉 放 出去 . ”

而当我输掉比赛时——我很惭愧地说——我确实会感到沮丧。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] !
“ **Of course you do** !
“ 的 课程 你 做 !

当然你会这么做!

[ðæts] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] .
That's only natural .
那就是 仅有的 自然的 .

这很正常。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlu:zər] .
And that's why I say you're a good loser .
和 那就是 为什么 我 说 你是 一个 好的 失败者 .

所以我说你是个输得开的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈtʌpəns] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wʌn] [ɔ:r][nɑ:t] ,
If you didn't care tuppence whether you won or not ,
如果 你 没有 关心 两便士 无论 你 韩元 或者 不是 ,

如果你根本不在乎输赢,

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈkredit][tu:; tə] [lʊk] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ]
it wouldn't be much to your credit to look smiling and pleasant when you
它 不会 是 很多 到 你的 信用 到 看 微笑 和 令人愉快的 什么时候 你
[lu:z] .
lose .
失去 .

输了比赛还面带微笑、态度和善, 实在有损你的形象。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][du:] [ker] , [ə; eɪ] [hʊl] [lɑ:t] ,
But since you do care , a whole lot ,
但 自从 你 做 关心 , 一个 所有的 很多 ,

但既然你真的很在乎,

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈplʌki] [gɜ:rl][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][soʊ] [wel] .
you're a jolly plucky girl to take it so well .
你是 一个 快乐的 勇敢的 女孩 到 拿 它 所以 出色地 .

你真是乐观坚强的女孩, 能如此坦然面对。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Now , what can I get for you ?
现在 , 什么 能 我 得到 为了 你 ?

现在, 我能为您做些什么?

[æn; ən][aɪs] ? "
 An ice ? "
 一个 冰 ? "

冰块？

" [jes] , [pli:z] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈri:əli] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ˈtɑ:mz] [əˈpri:ʃətɪv] [wɜ:rdz] .
 " Yes , please , " said Patty , really gratified at Tom's appreciative words .
 " 是的 , 请 , " 说 帕蒂 , 真的 满意 在 汤姆的 欣赏的 字 .
 "好的，谢谢。"帕蒂说道，汤姆的赞赏之词让她非常感动。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:rtli] ?
 " How long are you staying with the Hartleys ?
 " 如何 长的 是 你 入住 和 这 哈特利 ?
 "你打算在哈特利家住多久？ "

" [tɑ:m] [æskt] , [æz; əz] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪz] ,
 " Tom asked , as , returning with ices ,
 " 汤姆 问 , 作为 , 返回 和 冰 ,
 汤姆拿着冰块回来时问道： "

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkʊʊzi] [si:ts] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpæti] . -
 he found cosy seats at a small table for himself and Patty . 224
 他 成立 舒适 座位 在 一个 小的 桌子 为了 他自己 和 帕蒂 . -
 他为自己和帕蒂在一张小桌子旁找到了舒适的座位。 224

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [lɔ:ŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] .
 " Two or three weeks longer , I think .
 " 二 或者 三 周 更长 , 我 思考 .
 "我想还要再过两到三周。"

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [heɪt] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] - [ˈmɪstəri]
 But I shall hate to go away , for I've become so interested in their ' mystery
 但 我 将 恨 到 去 离开 , 为了 我已经 变得 所以 感兴趣的 在 他们的 ' 神秘
 ,
 '
 ,
 但我会舍不得离开，因为我对他们的“神秘感”非常感兴趣。

- [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [aɪ ˈti:] . "
 ' that I can't stop trying to solve it . "
 - 那 我 不能 停止 尝试 到 解决 它 : "
 "我无法停止尝试解决这个问题。"

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [oʊld] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔ:rtʃən] .
 " Oh , you mean that old affair of the hidden fortune .
 " 哦 , 你 意思是 那 老的 事务 的 这 隐 财富 .
 "哦，你是说那件关于隐藏财富的老事吗？ "

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [æt; ət][ɔ:l] .
 I don't believe there's any at all .
 我 不 相信 有 任何 在 全部 .
 我不认为有任何此类情况发生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈgaɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "
 I think the old man who pretended to hide it was merely guying them . "
 我 思考 这 老的 男人 WHO 假装 到 隐藏 它 曾是 仅仅 古英 他们 : "
 我认为那个假装藏匿物品的老人只是在耍他们。

" [oʊ] , [noʊ] !
 " Oh , no !
 " 哦 , 不 !
 "哦，不！ "

[ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] .

That can't be .
那 不能 是 .

那不可能。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [saʊndz] [soʊ] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['næt(ə)rəl] .

Why , it all sounds so real and natural .
为什么 , 它 全部 声音 所以 真实的 和 自然的 .

听起来多么真实自然啊。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] , [aɪ] [mi:n] . "

The story of the hiding , I mean . "
这 故事 的 这 隐藏 , 我 意思是 . "

我是指躲藏的故事。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ 'ti:] ?

" Yes , but why should he want to hide it ?
" 是的 , 但 为什么 应该 他 想 到 隐藏 它 ?

“是的，但他为什么要隐瞒呢？”

[waɪ] [nɑ:t] [bæŋk] [aɪ 'ti:] ['di:sntli] , [laɪk] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ? "

Why not bank it decently , like other people ? "
为什么 不是 银行 它 体面地 , 喜欢 其他 人们 ? "

为什么不和其他人一样，把钱好好存起来呢？

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'sentɹɪk] .

" Oh , because he was eccentric .
" 哦 , 因为 他 曾是 偏心 .

“哦，因为他很古怪。”

['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] ['næt(ə)rəli] [kwɪr] [ɔ:r] ['fri:kɪʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] .

People who are naturally queer or freakish are always hiding things .
人们 WHO 是 自然 酷儿 或者 怪异的 是 总是 隐藏 事物 .

那些天生古怪或行为怪异的人总是隐藏着一些东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['sɪli] [ʌv; əv] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mʌni] . "

And I know it's silly of me , but I'm going to try to find that money . "
和 我 知道 它是愚蠢的 的 我 , 但 我是 去 到 尝试 到 寻找 那 钱 . "

我知道这样做很傻，但我还是要努力想办法筹到那笔钱。

" [aɪv] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [jɔr; jər] ['enədʒi] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] ,

" I've lots of faith in your energy and perseverance ,
" 我已经 很多 的 信仰 在 你的 活力 和 毅力 ,

“我对你的精力和毅力充满信心。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ju:l] [sək'si:d] [ɪn] [ðæt] [dʒɑ:b] .

but I can't think you'll succeed in that job .
但 我 不能 思考 你会 成功 在 那 工作 .

但我认为你无法胜任那份工作。

['betər] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪziə] . "

Better try something easier . "
更好的 尝试 某物 更轻松 . "

最好试试更简单的办法。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [sək'si:d] .

" I don't think I can say I expect to succeed .
" 我 不 思考 我 能 说 我 预计 到 成功 .

“我不敢说我期望成功。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] — [ænd; ənd] — [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ? "

But I'm going to try — and — who can tell what might happen ? "
但 我是 去 到 尝试 — 和 — WHO 能 告诉 什么 可能 发生 ? "

但我会尝试——而且——谁又能预料会发生什么呢？

“ [hu:] , [ɪn'di:d] ?
“ **Who , indeed ?**
“ WHO , 的确 ?

“究竟是谁？ ”
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkra:ma:rti] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [aɪ ˈti:]
But you know , of course , that the Cromarty people have been hunting it
但 你 知道 , 的 课程 , 那 这 克罗马蒂 人们 有 到过 打猎 它
[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] . “
for nearly forty years . ”
为了 几乎 四十 年 . ”

当然，你也知道，克罗马蒂人已经猎捕这种动物近四十年了。
“ [jes] , “ [sed] [ˈpæti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈferli] blazed225
“ **Yes , “ said Patty , and her eyes fairly blazed225**
“ 是的 , “ 说 帕蒂 , 和 她 眼睛 相当 blazed225

“是的,”帕蒂说，她的眼睛几乎闪着光。
[wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] , “ [jes] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] !
with determination , “ yes — but I am an American !
和 决心 , “ 是的 — 但 我 是 一个 美国人 !
“是的——但我是一个美国人！ ”

“ [tɑ:m] [ˈmerɪdɪθ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ **Tom Meredith shouted with laughter .**
“ 汤姆 梅雷迪思 喊叫 和 笑声 .
汤姆·梅雷迪思大笑起来。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ! “ [hi:; hi][kraɪd] .
“ **Good for you , little Stars and Stripes ! “ he cried .**
“ 好的 为了 你 , 小的 星星 和 条纹 ! “ 他 哭 .
“好样的，小星条旗！ ”他喊道。

“ [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki:z] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [treɪs]
“ **I've always heard of the cleverness of the Yankees , but if you can trace**
“ 我已经 总是 听到 的 这 聪明才智 的 这 洋基队 , 但 如果 你 能 痕迹
[ðə; ði][ˈkra:ma:rti] [ˈfɔ:rtʃən] ,
the Cromarty fortune ,
这 克罗马蒂 财富 ,
“我一直听说洋基队很聪明，但如果你能追溯克罗马蒂家族的财富，

[aɪl] [brˈli:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
I'll believe you a witch , for sure .
患病的 相信 你 一个 巫婆 , 为了 当然 .
我绝对相信你是女巫。

[ɑ:nt] [ðer; ðər] [ˈwɪtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? “
Aren't there witches in that New England of yours ? “
不是 那里 女巫 在 那 新的 英格兰 的 你的 ? “
你们新英格兰地区难道就没有女巫吗？

“ [aɪ] [brˈli:v] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **I believe there used to be .**
“ 我 相信 那里 用过的 到 是 .
“我相信以前有。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈænsesetərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ˈseɪləm] [ˈpi:p(ə)l] .
And my ancestors , some of them , were Salem people .
和 我的 祖先 , 一些 的 他们 , 是 塞勒姆 人们 .
我的祖先中有些是塞勒姆人。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wer] [aɪ] [get] [maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌdivɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsɑːlvɪŋ] [ˈprɒːbləms] .
That may be where I get my taste for divination and solving problems .
那 可能 是 在哪里 我 得到 我的 品尝 为了 占卜 和 解决 问题 .
也许我的占卜和解决问题的兴趣就来源于此。

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ˈpʌzlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
I just love puzzles of all sorts ,
我 只是 爱 谜题 的 全部 排序 ,
我非常喜欢各种各样的谜题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkrɑːməːrti] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [left] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ˈmesɪdʒ] ,
and if the old Cromarty gentleman had only left a cipher message ,
和 如果 这 老的 克罗马蒂 绅士 有 仅有的 左边 一个 密码 信息 ,
如果那位克罗马蒂老先生只留下了一条密码信息，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʌn] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
it would have been fun to puzzle it out . "
它 会 有 到过 乐趣 到 谜 它 出去 . "
如果能解开这个谜题就好了。"

" [hiː; hi] [dɪd] [liːv] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
" He did leave messages of some sort , didn't he ?
" 他 做过 离开 消息 的 一些 种类 , 没有 他 ?
“他确实留下了一些信息，不是吗？ ”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
Maybe they are more subtle than you think . "
或许 他们 是 更多的 微妙的 比 你 思考 . "
也许它们比你想象的更隐蔽。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I've been wondering about that .
" 我已经 到过 好奇 关于 那 .
“我一直在思考这个问题。”

[ðeɪ] [maɪt] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ;
They might mean something entirely different from what they sound like ;
他们 可能 意思是 某物 完全 不同的 从 什么 他们 声音 喜欢 ;
它们的实际含义可能与字面意思完全不同；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [laɪt] [ðæt] [wei] .
but I can't see any light that way .
但 我 不能 看 任何 光 那 方式 .
但我看不到任何光亮。

- [ðə; ði] [ˈhedbɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] , - [ɪz] [ˈprɪti] [ˈpræktɪk(ə)l] ,
' The headboard of a bed against a wall , ' is pretty practical ,
- 这 床头板 的 一个 床 反对 一个 墙 , - 是 漂亮的 实际的 ,
“床头靠墙”这种摆放方式相当实用。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and doesn't seem to mean anything else .
和 不 似乎 到 意思是 任何事物 别的 .
似乎没有其他含义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊk] [triːz] [ænd; ənd] [fɜːr] [triːz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
And the oak trees and fir trees are there in abundance .
和 这 橡木 树木 和 冷杉 树木 是 那里 在 丰富 .
那里橡树和冷杉树很多。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] . "
But that's the trouble with them , there are so many . " 226
但 那就是 这 麻烦 和 他们 , 那里 是 所以 许多 . "
但问题就在于此，数量太多了。”226

“ [gʊʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][du:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“ **Go on , and do all you can , my child .**
“ 去 在 , 和 做 全部 你 能 , 我的 孩子 .

“孩子，加油，尽你所能吧。”

[ju:l] [get] ['ʊʊvər] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['su:nər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [hɑ:rd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst] .

You'll get over it the sooner , if you work hard on it at first .
你会 得到 超过 它 这 很快 , 如果 你 工作 难的 在 它 在 第一的 .

如果你一开始就努力克服它，你就能更快克服它。

[wi:v] [ɔ:l] [bɪn] [θru:] [aɪ 'ti:] .

We've all been through it .
我们已经全部 到过 通过 它 .

我们都经历过。

['nɪrli] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [traɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔ:r]

Nearly everybody in this part of the country has tried at one time or
几乎 大家 在 这 部分 的 这 国家 有 尝试 在 一 时间 或者

[ə'ʌðər] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['kra:;ma:rti] ['rɪd(ə)l] . “

another to guess the Cromarty riddle . “
其他 到 猜测 这 克罗马蒂 谜语 . “

这个地区的几乎每个人都曾尝试猜过克罗马蒂谜语。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [traɪ] , “ [ɪn'sɪstɪd] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər]

“ **But I'm the first American to try , “ insisted Patty , with a twinkle in her**
“ 但 我是 这 第一的 美国人 到 尝试 , “ 坚持 帕蒂 , 和 一个 闪烁 在 她

[aɪ] .

eye .

眼睛 .

“但我可是第一个尝试的美国人，”帕蒂眨着眼睛坚持道。

“ [kwat] [soʊ] , [mɪs] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ['du:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [sək'ses] [wer] [maɪ] [oʊn]

“ **Quite so , Miss Yankee Doodle Doo ; and I wish you success where my own**
“ 相当 所以 , 错过 扬基 涂鸦 嘟 ; 和 我 希望 你 成功 在哪里 我的 自己的

['kʌntri:mɪn] [hæv; həv] [feɪld] .

countrymen have failed .
同胞们 有 失败的 .

“正是如此，扬基·杜德爾·杜小姐；我祝愿你成功，而我的同胞们却失败了。”

“ [tɑ:m] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ,

“ **Tom said this with such a nice ,**

“ 汤姆 说 这 和 这样的 一个 好的 ,

汤姆说这话时语气非常友好，

['kaɪndli] [er] [ðæt] ['pæti] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['vɑ:ntrɪŋ] ['ætɪtu:d] .

kindly air that Patty felt a little ashamed of her own vaunting attitude .

亲切地 空气 那 帕蒂 毛毡 一个 小的 羞愧 的 她 自己的 吹嘘 态度 .

帕蒂委婉地表示，她对自己傲慢的态度感到有些羞愧。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['pæti] [ʃʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['tendənsɪ] [tu:; tə] ['ʊʊvər] - [ə'ʊədnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər]

But sometimes Patty showed a decided tendency to over - assuredness in her
但 有时 帕蒂 显示 一个 决定 趋势 到 超过 - 自信 在 她

[oʊn] ['paʊəz] ,

own powers ,

自己的 权力 ,

但有时帕蒂会表现出对自己能力过分自信的倾向。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi; ji] [traɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and though she tried to correct it , it would spring up now and again .
和 尽管 她 尝试 到 正确的 它 , 它 会 春天 向上 现在 和 再次 .

尽管她试图纠正，但这个问题还是会时不时地出现。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑ:rtli] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔ:rtʃən]
Then the Hartley boys joined them , and all discussion of the missing fortune
然后 这 哈特利 男孩们 加入 他们 , 和 全部 讨论 的 这 丢失的 财富
[wʌz; wəz] [dra:pt] .
was dropped .
曾是 掉落 .

随后哈特利家的男孩们也加入了他们，关于失踪财产的讨论就此结束。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['twɑɪlaɪt] ,
It was soon time to take leave , and as it was already twilight ,
它 曾是 很快 时间 到 拿 离开 , 和 作为 它 曾是 已经 暮 ,
很快就到了告别的时候，天色已晚，暮色降临。

[sɪn'kleə] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] ['pæti] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]'pəʊni][kɑ:rt] ,
Sinclair proposed that he should drive Patty home in the pony cart ,
辛克莱 建议的 那 他 应该 驾驶 帕蒂 家 在 这 小马 大车 ,
辛克莱提议他应该用小马车送帕蒂回家。

[ænd; ənd][ˈmeɪbə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
and Mabel should return in the carriage .
和 梅布尔 应该 返回 在 这 运输 .
梅布尔应该乘马车回去。

[ˈmeɪbə] [kwaɪt] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['æftər][hɜ:r; hə] [kroʊ'keɪ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]
Mabel quite agreed to this , saying that after her croquet , she did not care to
梅布尔 相当 同意 到 这 , 说 那 后 她 槌球 , 她 做过 不是 关心 到
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

梅布尔完全同意这一点，她说打完槌球后，她不想开车。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['pæti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm]
The road lay through a lovely bit of country , and Patty enjoyed the drive home
这 路 躺 通过 一个 迷人的 少量 的 国家 , 和 帕蒂 享受 这 驾驶 家
[wɪð; wɪθ][sɪn'kleə] . -
with Sinclair . 227
和 辛克莱 . -

这条路穿过一片风景优美的乡村，帕蒂很享受和辛克莱一起开车回家的这段路程。227

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] .
She always liked to talk with him , he was so gentle and kindly .
她 总是 喜欢 到 讲话 和 他 , 他 曾是 所以 温和的 和 亲切地 .
她一直很喜欢和他聊天，他非常温柔善良。

[waɪl] [nɑ:t][soʊ] ['merɪ] [æz; əz][bə:b][ɔ:r][æz; əz][tɑ:m] ['merɪdɪθ] , [sɪn'kleə][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
While not so merry as Bob or as Tom Meredith , Sinclair was an interesting
尽管 不是 所以 欢乐 作为 鲍勃 或者 作为 汤姆 梅雷迪思 , 辛克莱 曾是 一个 有趣的
[tɔ:kər] ,
talker .
健谈者 ,

虽然不如鲍勃或汤姆·梅雷迪思那样快乐，但辛克莱尔是个很有趣的谈话者。

[ænd; ənd] ['pæti] [ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and Patty always felt that she was benefited by his conversation .
和 帕蒂 总是 毛毡 那 她 曾是 受益 经过 他的 对话 .
帕蒂一直觉得他跟她谈话让她受益匪浅。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hə] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔ:n] ,
He told her much about the country as they drove along ,
他 讲述 她 很多 关于 这 国家 作为 他们 驾驶 沿着 ,
他们驱车行驶途中，他向她讲述了许多关于这个国家的事情。

[drɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['bɪldɪŋz] [ɔːr]
described the life and work of the villagers , and pointed out buildings or
描述 这 生活 和 工作 的 这 村民们 , 和 尖 出去 建筑物 或者
[ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
other objects of interest .
其他 对象 的 兴趣 .

描述了村民的生活和工作，并指出了建筑物或其他有趣的物品。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] [faɪn] [ɛ'steɪts] , [huːz] ['taʊərɪŋ] ['mænʃnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [hæf] ['hɪd(ə)n]
They passed several fine estates , whose towering mansions could be seen half hidden
他们 通过了 一些 美好的 庄园 , 谁 参天 豪宅 可以 是 已见 一半 隐
[baɪ] [triːz] ,
by trees ,
经过 树木 ,

他们经过几处漂亮的庄园，那些高耸的豪宅半隐在树木之中。

[ɔːr] ['boʊldli] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɪt] .
or boldly placed on a summit .
或者 大胆地 放置 在 一个 首脑 .

或者大胆地放置在山顶上。

" [bʌt; bət] [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['kraɪˌmɑːrti] , " [sed] [sin'kleə] , [ænd; ənd] ['pæti] [ɪn'taɪərli]
" **But no place is as beautiful as Cromarty , " said Sinclair , and Patty entirely**
" 但 不 地方 是 作为 美丽的 作为 克罗马蒂 , " 说 辛克莱 , 和 帕蒂 完全
[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
agreed with them .
同意 和 他们 .

“但没有哪个地方比得上克罗马蒂的美丽，”辛克莱尔说道，帕蒂完全同意他们的说法。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] ?
" **Is it true that you may have to leave it ?**
" 是 它 真的 那 你 可能 有 到 离开 它 ?

“听说你可能不得不离开那里，这是真的吗？”

" [fiː; fi] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['waɪzər] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ['kæʒuəli] .
" **she asked , thinking it wiser to refer to it casually .**
" 她 问 , 思维 它 更明智 到 参考 到 它 随意地 .

她问道，觉得用随意的语气提及此事更为明智。

[sin'kleə] [fraʊnd] .
Sinclair frowned .
辛克莱 皱眉 .

辛克莱皱起了眉头。

" [huːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ; ['meɪbəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Who's been talking to you ? " he said ; " Mabel , I suppose .**
" 谁是 到过 说 到 你 ? " 他 说 ; " 梅布尔 , 我 认为 .

“谁跟你说话了？”他问；“我想应该是梅布尔吧。”

[wel] , [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv]
Well , yes , there is a chance that we'll have to let it for a term of
出色地 , 是的 , 那里 是 一个 机会 那 出色地 有 到 让 它 为了 一个 学期 的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

是的，很有可能我们需要租借它几年时间。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] .
I hope not , but I can't tell yet .
我 希望 不是 , 但 我 不能 告诉 然而 .

我希望不是，但现在还不能确定。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈtempəreri] .
But even if so , it will be only temporary .
但 甚至 如果 所以 , 它 将要 是 仅有的 暂时的 .

但即便如此，也只是暂时的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ˈferli] [ɪˈstæblɪt] [ɪn][maɪ] [kəˈrɪr] ,
As soon as I get fairly established in my career ,
作为 很快 作为 我 得到 相当 已确立的 在 我的 职业 ,
一旦我的事业有了相当的稳定发展，

[aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I hope to make money enough to take care of it all .
我 希望 到 制作 钱 足够的 到 拿 关心 的 它 全部 .
我希望能够赚到足够的钱来承担这一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hens] , [wen] [aɪm][ɑːn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd]
A few years hence , when I'm on my feet , and
一个 很少 年 因此 , 什么时候 我是 在 我的 脚 , 和
几年后，当我能够独立生活的时候，

Bob's228

Bob's228

[θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiziə] [ɔːl] [raʊnd] .
through college , it will be easier all round .
通过 大学 , 它 将要 是 更轻松 全部 圆形的 .

上大学之后，各方面都会轻松很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈtrʌblz] [ðæt][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪmˈpendɪŋ] [dəʊnt] [bləʊ] [ˈoʊvər] ,
But if some business troubles that are now impending don't blow over ,
但 如果 一些 商业 麻烦 那 是 现在 即将到来的 不 吹 超过 ,
但如果目前迫在眉睫的一些商业困境没有平息下来，

[ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə] — —
there'll be no income to keep things going , and we'll have to — to — —
将会 是 不 收入 到 保持 事物 去 , 和 出色地 有 到 — 到 — —

[bʌt; bət] [ðæt] [jænt] [ˈhæpən] !
But that shan't happen !
但 那 不会 发生 !

如果没有收入来维持运营，我们就不得不——但是这种情况不会发生的！

" [sinˈkleə] [spoʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərətli] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [klentʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" **Sinclair spoke almost desperately , and Patty saw his fingers clench around the**
" 辛克莱 辐 几乎 绝望地 , 和 帕蒂 锯 他的 手指 紧握 大约 这
[reɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
reins he was holding .
缰绳 他 曾是 保持 .

辛克莱尔几乎是绝望地说道，帕蒂看到他的手指紧紧地攥着手里的缰绳。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ˈpæti] [ˈsloʊli] ,
" **I wonder , " said Patty slowly ,**
" 我 想知道 , " 说 帕蒂 缓慢地 ,

“我想知道，”帕蒂缓缓说道。

[fɔːr; fər][jiː; ji][wʌz; wəz][naːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [wʌt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [biː; bi]
for she was not quite sure how what she was about to say would be
为了 她 曾是 不是 相当 当然 如何 什么 她 曾是 关于 到 说 会 是
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

因为她不太确定自己接下来要说的话会如何被接受。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , [sinˈkleə] , [ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t] [gʊd] [frendz] [ɪˈnʌf] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
“ **I wonder , Sinclair , if we're not good friends enough , you and I ,**
“ 我 想知道 , 辛克莱 , 如果 是 不是 好的 朋友们 足够的 , 你 和 我 ,
“ 辛克莱尔, 我在想, 你和我之间, 是不是我们的朋友还不够好? ”

[fɔ:r; fər] [em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [ˈpleɪnli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
for me to speak plainly to you .
为了 我 到 说话 显然 到 你 .
让我直截了当地跟你说话。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈɜ:rnɪst] [glæns] .
“ **The young man gave her a quick , earnest glance .**
“ 这 年轻的 男人 给予 她 一个 快的 , 认真 瞥一眼 .
年轻人迅速而认真地看了她一眼。

“ [goʊ] [ɑ:n] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈbri:flɪ] .
“ **Go on , he said , briefly .**
“ 去 在 , “ 他 说 , 简要地 .
“继续,”他简短地说。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ðɪs] , “ [sed] [ˈpæti] , [stɪl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
“ **It's only this , said Patty , still hesitating ,**
“ 它是 仅有的 这 , “ 说 帕蒂 , 仍然 犹豫不决 ,
“只有这件事,”帕蒂犹豫着说道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] — [ˈkʊdnt] [hi:; hi] [lend] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ?
“ **my father has lots of money — couldn't you — couldn't he lend you some ?**
“ 我的 父亲 有 很多 的 钱 — 不能 你 — 不能 他 借 你 一些 ?
“我父亲有很多钱——他难道不能借给你一些吗? ”

“ [sinˈkleə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈskwerli] [naʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] , [stɜ:rn] [toʊnz] .
“ **Sinclair looked at her squarely now , and spoke in low , stern tones .**
“ 辛克莱 看起来 在 她 完全 现在 , 和 辐 在 低的 , 船尾 音调 .
辛克莱尔直视着她, 用低沉而严厉的语气说道。

“ [ˈnevər] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈɡen] .
“ **Never suggest such a thing again .**
“ 绝不 建议 这样的 一个 事物 再次 .
“以后千万不要再提这种建议了。”

[ðə; ði] [du:] [nɑ:t] [ˈbɔ:roʊ] . “
The Cromartys do not borrow . ”
这 克罗马蒂斯 做 不是 借 . “
克罗马蒂家族不借钱。

“ [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] ? “ [sed] [ˈpæti] , [ˈsɔ:ftli] .
“ **Not even from a friend ? ” said Patty , softly .**
“ 不是 甚至 从 一个 朋友 ? “ 说 帕蒂 , 轻轻 .
“连朋友的推荐都没有吗? ”帕蒂轻声问道。

“ [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] , “ [rɪˈpi:tɪd] [sinˈkleə] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]
“ **Not even from a friend , repeated Sinclair , but his voice was more**
“ 不是 甚至 从 一个 朋友 , “ 重复 辛克莱 , 但 他的 嗓音 曾是 更多的
[ˈdʒent(ə)] .
gentle .
温和的 .

“甚至连朋友的都没有,”辛克莱尔重复道, 但他的语气更加温柔了。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [bʌt; bət] [wi:; wi] would229
“ **You don't understand , I suppose , he went on , but we would229**
“ 你 不 理解 , 我 认为 , “ 他 去 在 , “ 但 我们 would229
“我想你不明白,”他继续说道, “但我们本可以……”

[li:v] [ˈkra:ˌma:rti][fɔ:r; fər][ˈevər] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [wəd] [steɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] . ”
leave Cromarty for ever before we would stay on such terms . ”
离开 克罗马蒂 为了 曾经 前 我们 会 停留在 这样的 条款 . ”
“宁愿永远离开克罗马蒂，也绝不会接受这样的条件。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
“ No , ” said Patty , “ I don't understand .
“ 不 , ” 说 帕蒂 , “ 我 不 理解 .
“不,”帕蒂说,“我不明白。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][æz; əz][glæd][tu:; tə] [əksəpt] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [help] [æz; əz][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi]
I should think you'd be as glad to accept a friend's help as he would be
我 应该 思考 你会 是 作为 高兴的 到 接受 一个 朋友们 帮助 作为 他 会 是
[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:] . ”
to offer it . ”
到 提供 它 . ”
我想你肯定很乐意接受朋友的帮助，就像他乐意提供帮助一样。

“ [ɪf] [ju:d] [du:] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈkaɪndnəs] , [ˈpæti] , [ju:] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə]
“ If you'd do me a real kindness , Patty , you'll never even mention such an idea
“ 如果 你会 做 我 一个 真实的 仁慈 , 帕蒂 , 你会 绝不 甚至 提到 这样的 一个 主意
[əˈgen] .
again .
再次 .
“帕蒂，如果你能帮我个忙，就永远不要再提起这种想法了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第9/11页

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn]
I know you mean
我 知道 你 意思是

我知道你的意思

[wel] [ænd; ʌnd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [æbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
well and I thank you , but it's absolutely impossible . "
出色地 和 我 感谢 你 , 但 它是 绝对地 不可能的 . "

好的，谢谢，但这绝对不可能。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] ['pæti] ,
" Then there's only one other way out of the difficulty , " said Patty ,
" 然后 有 仅有的 一 其他 方式 出去 的 这 困难 , " 说 帕蒂 ,
"那么，摆脱困境就只剩下另一种办法了，"帕蒂说。

[wið; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] ['laɪtnəs] ; " [ænd; ʌnd] [ðæts] [tuː; tə][faɪnd][jər; jər] ['berɪd] ['fɔːrtʃən] . "
with an effort at lightness ; " and that's to find your buried fortune . "
和 一个 努力 在 亮度 ; " 和 那就是 到 寻找 你的 埋葬 财富 . "

语气轻松些：“那就是找到你埋藏的财富。”

" [ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] , " [kraɪd] [sɪn'kleɪ] , [ˈɪləsoʊ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪɹ] [toʊn] .
" Ah , that would be a help , " cried Sinclair , also assuming a gayer tone .
" 啊 , 那 会 是 一个 帮助 , " 哭 辛克莱 , 还 假设 一个 更gay 语气 .

“啊，那可就帮上忙了，”辛克莱尔喊道，语气也变得更加欢快。

" [ɪf] [juːl] [help] [juː 'es][tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət][tuː; tə][jər; jər] ['kleɪvərnəs]
" If you'll help us to do that , I'll set up a memorial tablet to your cleverness
" 如果 你会 帮助 我们 到 做 那 , 患病的 放 向上 一个 纪念馆 药片 到 你的 聪明才智
.
"
:
" .

“如果你能帮我们做到这一点，我将为你的聪明才智设立一块纪念碑。”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][set][aɪ 'tiː] ?
" Where will you set it ?
" 在哪里 将要 你 放 它 ?

“你打算把它放在哪里？”

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊk] ? "
Between the fir trees and the oak ? "
之间 这 冷杉 树木 和 这 橡木 ? "

在杉树和橡树之间？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] . "
" Yes , if you find the fortune there . "
" 是的 , 如果 你 寻找 这 财富 那里 . "

“是的，如果你在那里找到了财富的话。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hedbɔːrd] , [ðæts] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" But if I find it behind the headboard , that's no sort of a place for a
" 但 如果 我 寻找 它 在后面 这 床头板 , 那就是 不 种类 的 一个 地方 为了 一个
['tæblət] ! "
tablet ! "
药片 ! "

“但如果我发现它在床头板后面，那可不是放平板电脑的好地方！”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [spɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][roʊl][ʌv; əv] [feɪm] ,
“ You can choose your own spot for your Roll of Fame ,
“ 你 能 选择 你的 自己的 点 为了 你的 卷 的 名声 ,
“你可以自己选择名人堂的排名位置,

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wʌn] . “
and I'll see to it that the memorial is a worthy one . ”
和 患病的 看 到 它 那 这 纪念馆 是 一个 值得 一 . ”
我会确保这座纪念碑名副其实。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][pʊt] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑːn][aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ? ”
“ And will you put fresh flowers on it every day ? ”
“ 和 将要 你 放 新鲜的 花朵 在 它 每一个 天 ? ”
“你会每天都在上面放鲜花吗? ”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] — [aɪ] [miːn] [wen] , [juː; jʊ] find230
“ Yes , indeed ; for if — I mean when , you find230
“ 是的 , 的确 ; 为了 如果 — 我 意思是 什么时候 , 你 find230
“是的, 的确如此; 因为如果——我是说当你发现230

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] . “
the fortune for us , the gardens will have immediate attention . ”
这 财富 为了 我们 , 这 花园 将要 有 即时 注意力 . ”
对我们来说幸运的是, 花园将立即得到修缮。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , “ [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['grævəti] ,
“ Then I must set to work at once , ” said Patty , with pretended gravity ,
“ 然后 我 必须 放 到 工作 在 一次 , ” 说 帕蒂 , 和 假装 重力 ,
“那我必须马上开始工作了,”帕蒂装出一副严肃的样子说道。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [vəʊ] [tuː; tə][traɪ][ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]
but in her heart she registered a mental vow to try in earnest to fulfil the
但 在 她 心 她 挂号的 一个 精神的 发誓 到 尝试 在 认真 到 实现 这
['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n][ɪn][dʒest] . -
promise given in jest . 231
承诺 给定 在 笑话 . -
但她内心深处却暗暗发誓, 要认真地履行那个玩笑中许下的承诺。231

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑː'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz]
THE GRIFFIN AND THE ROSE
这 格里芬 和 这 玫瑰

狮鹫与玫瑰

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['hɑːrtli] [hæd; həd] ['præktikli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
Although the Hartleys had practically given up all hope of ever finding the hidden
虽然 这 哈特利 有 几乎 给定 向上全部 希望 的 曾经 寻找 这 隐
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
尽管哈特利一家几乎已经放弃了找到这笔隐藏资金的所有希望,

[ðeɪ] ['kʊdnt] [help] ['biːɪŋ] [ɪm'bjʊːd] [wɪð; wɪθ] ['pætiːz] [ɪn'θuːziæzəm] .
they couldn't help being imbued with Patty's enthusiasm .
他们 不能 帮助 存在 注入 和 帕蒂的 热情 .
他们不由自主地被帕蒂的热情所感染。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [tʊk] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [faɪr z][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['nevər][wɜ:r; wər]
Indeed , it took little to rouse the sleeping fires of interest that never were
的确 , 它 采取 小的 到 唤醒 这 睡眠 火灾 的 兴趣 那 绝不 是
[ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
entirely extinguished .
完全 熄灭 .

事实上, 只需稍加努力, 就能重新点燃人们心中那从未完全熄灭的兴趣之火。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʊ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['aʊər][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
But though they talked it over by the hour there seemed to be nothing to
但 尽管 他们 谈话 它 超过 经过 这 小时 那里 似乎 到 是 没有什么 到
[du:][bʌt; bət] [tʊ:k] .
do but talk .
做 但 讲话 .

虽然他们花了几个小时讨论这个问题, 但似乎除了讨论之外别无他法。

[wʌn] [deɪ] , [ˈpæti] [went] [aʊt] [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] ,
One day , Patty went out all by herself ,
一 天 , 帕蒂 去 出去 全部 经过 她自己 ,
有一天, 帕蒂独自一人外出。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [faɪnd][sʌm; səm][kɑ:mbɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [tri:]
determined to see if she couldn't find some combination of an oak tree
决定 到 看 如果 她 不能 寻找 一些 组合 的 一个 橡木 树
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈfɜ:z] [ðæt] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [si:m] [ɪ'speʃəli] ['prɑ:mɪnənt] .
and a group of firs that would somehow seem especially prominent .
和 一个 团体 的 杉树 那 会 不知何故 似乎 尤其 著名的 .
她决心看看能不能找到一棵橡树和一群冷杉的组合, 使它们显得格外引人注目。

[bʌt; bət][ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɑ:mbə'neiʃənz] , [ʃi:; ʃi] ['riələɪzd] [ðæt] [tæsk]
But after looking at a score or more of such combinations , she realised that task
但 后 寻找 在 一个 分数 或者 更多的 的 这样的 组合 , 她 意识到 那 任务
[wʌz; wəz][ˈfju:t(ə)] .
was futile .
曾是 徒劳 .
但查看了数十种甚至更多这样的组合后, 她意识到这项任务是徒劳的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She looked at the ground under some of them ,
她 看起来 在 这 地面 在下面 一些 的 他们 ,
她看了看他们脚下的地面,

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈæftər] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪr z]
but who could expect a mark of any kind on the ground after nearly forty years
但 WHO 可以 预计 一个 标记 的 任何 种类 在 这 地面 后 几乎 四十 年
?
?
?

但近四十年后, 谁又能指望在地面上留下任何痕迹呢?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ən'les] ['mɪstər] . [ˈmɑ:mədju:k] ['krɑ:mɑ:rti][hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn]
Unless Mr . Marmaduke Cromarty had marked his hiding - place with a stone
除非 先生 . 马默杜克 克罗马蒂 有 标记 他的 隐藏 - 地方 和 一个 石头
[ɔ:r][ˈaɪər n] [pleɪt] ,
or iron plate ,
或者 铁 盘子 ,
除非马默杜克·克罗马蒂先生用石头或铁板标记了他的藏身之处,

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] .
it would probably never be found by his heirs .
它 会 大概 绝不 是 成立 经过 他的 继承人 .
他的继承人可能永远也找不到它。

Search232
Search232
Search232

搜索232

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] .
in the house was equally unsatisfactory .
在 这 房子 曾是 同样地 不令人满意 .
房子里的条件同样令人不满意。

[wʌt] [əˈveɪld] [,aɪˈti:][tuː; tə][skæn][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbedsted] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskruːtɪ,naɪzd][fɔ:r; fər]
What availed it to scan a wall or a bedstead that had been scrutinised for
什么 已利用 它 到 扫描 一个 墙 或者 一个 床架 那 有 到过 仔细审查 为了
[ˈjɪrz] [baɪ] [ˈiːgər] ,
years by eager ,
年 经过 渴望的 ,
它有什么作用去扫描一面墙壁或一张床架，而这些墙壁或床架已经被热切的人们仔细观察多年了？

[ˈæŋkʃəs] [aɪz] ?
anxious eyes ?
焦虑的 眼睛 ?

焦虑的眼神？

[ænd; ænd] [ðen] [ˈpæti] [set][hɜ:r; həɹ] [wɪts] [tuː; tə] [wɜ:rk] .
And then Patty set her wits to work .
和 然后 帕蒂 放 她 智慧 到 工作 .
然后，帕蒂开始动脑筋。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [æn; ən] [ɪˈrætɪk] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [sɪˈkri:t] [hɪz; ɪz] [welθ] .
She tried to think where an erratic old gentleman would secrete his wealth .
她 尝试 到 思考 在哪里 一个 不稳定的 老的 绅士 会 分泌 他的 财富 .
她努力思考，一个行为古怪的老绅士会把财富藏在哪里。

[ænd; ænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
And she was forced to admit that the most natural place was in the
和 她 曾是 强制 到 承认 那 这 最多 自然的 地方 曾是 在 这
[graʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
ground on his estate ,
地面 在 他的 财产 ,
她不得不承认，最自然的地方就是他庄园里的土地。

[ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈmesɪdʒ] .
the location to be designated by some obscure message .
这 地点 到 是 指定的 经过 一些 朦胧 信息 .
地点将以某种晦涩难懂的信息标明。

[ænd; ænd] [ˈʃʊrli] , [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [əbˈskjʊr] [ɪˈnʌf] !
And surely , the message was obscure enough !
和 一定 , 这 信息 曾是 朦胧 足够的 !
而且，这条信息确实足够晦涩难懂！

[ʃiː; ji] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:mɪs] [tuː; tə][help][bə:b][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [əˈpɔɪntɪd] [tæsk][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [θruː]
She kept her promise to help Bob in his self - appointed task of going through
她 保留 她 承诺 到 帮助 鲍勃 在 他的 自己 - 任命 任务 的 去 通过
[ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
all the books in the library .
全部 这 图书 在 这 图书馆 :
她信守承诺，帮助鲍勃完成了他自告奋勇要完成的任務——翻阅图书馆里所有的书籍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [feɪk] [i:tʃ]
This was no small piece of work , for it was not enough to shake each
这 曾是 不 小的 片 的 工作 , 为了 它 曾是 不是 足够的 到 摇 每个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

这并非易事，因为仅仅摇晃每一本书是不够的。

[ænd; ənd][let] [lu:s] ['pepərz] , [ɪf] ['eni] , [dra:p][aʊt] .
and let loose papers , if any , drop out .
和 让 松动的 文件 , 如果 任何 , 降低 出去 .

如果有散落的纸张，就让它们掉出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [pɪnd] [tu:; tə] [li:vz] ,
Some of the old papers had been found pinned to leaves ,
一些 的 这 老的 文件 有 到过 成立 已置顶 到 树叶 ,
有些旧文件被发现钉在树叶上。

[ænd; ənd][soʊ] [i:tʃ] [bʊk] [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌn] [θru:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['evri] [peɪdʒ][kʊd; kəd]
and so each book must be run through in such a way that every page could
和 所以 每个 书 必须 是 跑步 通过 在 这样的 一个 方式 那 每一个 页 可以
[bi:; bi] [glɑ:nst] [æt; ət] .
be glanced at .
是 瞥了一眼 在 .

因此，每本书都必须通读一遍，以便能够浏览每一页。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk] .
Nor was this a particularly pleasant task .
也不 曾是 这 一个 特别 令人愉快的 任务 .

这项任务也并不令人愉快。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [went]
For Mrs . Hartley had made it a rule that when her own children went
为了 太太 . 哈特利 有 制成 它 一个 规则 那 什么时候 她 自己的 孩子们 去
[oʊvər][ðə; ði][oʊld] [bʊks] ,
over the old books ,
超过 这 老的 图书 ,

因为哈特利夫人定下了一条规矩，当她自己的孩子翻阅旧书时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dʌst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] .
they were to dust them as they went along .
他们 是 到 灰尘 他们 作为 他们 去 沿着 .

他们要边走边掸去身上的灰尘。

[ðʌs] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [gʊd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] , [ðoʊ] [noʊ] ['hɪd(ə)n]
Thus , she said , at least some good would be accomplished , though no hidden
因此 , 她 说 , 在 至少 一些 好的 会 是 完成 , 尽管 不 隐
[ˈdɑ:kjuments] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
documents might be found .
文件 可能 是 成立 .

她说，这样一来，即使找不到隐藏的文件，至少也能取得一些好处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][did][nɑ:t] [rɪ'kwest] ['pæti] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
Of course , she did not request Patty to do this , but learning of the custom ,
的 课程 , 她 做过 不是 要求 帕蒂 到 做 这 , 但 学习 的 这 风俗 ,

当然，她并没有要求帕蒂这样做，但她得知了这种习俗后，

['pæti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɪn] the233
Patty insisted on doing it , and many an hour she spent in the233
帕蒂 坚持 在 正在做 它 , 和 许多 一个 小时 她 花费 在 the233

帕蒂坚持要这么做，她花了很多时间在233

[oʊld][ˈlaɪbrəri] , [klæd][ɪn][ˈeɪprən][ænd; ənd] [dʌst] - [kæp] .
old library , clad in apron and dust - cap .
老的 图书馆 , 覆膜 在 围裙 和 灰尘 - 帽 .

古老的图书馆，披着围裙和防尘罩。

[hɜːr; hær] [ˈprɔːgres] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sləʊ] , [fɔːr; fər] [bʊk] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpæti] [ˈɔːf(ə)n] [brˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
Her progress was rather slow , for book - loving Patty often became absorbed in
她 进步 曾是 相当 慢的 , 为了 书 - 爱 帕蒂 经常 成为 吸收 在
[ðə; ði][oʊld] [ˈvɔːljəməz] ,
the old volumes ,
这 老的 卷 ,

她的进展相当缓慢，因为热爱读书的帕蒂经常沉浸在旧书中。

[ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
and dropping down on the window - seat , or the old steps to the gallery ,
和 下降 向下 在 这 窗户 - 座位 , 或者 这 老的 步骤 到 这 画廊 ,
然后一屁股坐在窗边的座位上，或者走下通往画廊的旧台阶，

[wʊd] [riːd] [əˈweɪ] , [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [els] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
would read away , oblivious to all else till some one came to hunt for her .
会 读 离开 , 浑然不觉 到 全部 别的 直到 一些 一 来了 到 打猎 为了 她 .
她会埋头读书，对其他一切都漠不关心，直到有人来追捕她。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [hɜːr; hær][ˈpeɪʃ(ə)nt] [sɜːrtʃ] [met][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] .
At last , one day , her patient search met a reward .
在 最后的 , 一 天 , 她 病人 搜索 遇见 一个 报酬 .

终于有一天，她耐心寻找的成果得到了回报。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ˈmɪstər] .
In an old book she found several of what were beyond all doubt Mr .
在 一个 老的 书 她 成立 一些 的 什么 是 超过 全部 怀疑 先生 .
[ˈmaːmədjuːk] - [ˈpepərz] .
Marmaduke Comarty's papers .
马默杜克 - 文件 .

她在一本旧书中发现了几份毫无疑问是马默杜克·科马蒂先生的文件。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈkloʊsli] , [ˈpæti] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [streɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkraːməːrti]
Without looking at them closely , Patty took the book straight to Mrs . Cromarty
没有 寻找 在 他们 密切 , 帕蒂 采取 这 书 直的 到 太太 . 克罗马蒂
.
:
.

帕蒂没有仔细看，就直接把书拿给了克罗马蒂太太。

“ [dɪr] [emˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈglæsɪz] .
“ Dear me ! ” said the old lady , putting on her glasses .
“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 老的 女士 , 推杆 在 她 眼镜 .

“我的天哪！”老太太一边说着，一边戴上眼镜。

“ [hæv; həv][wiː; wi] [ˈriːəli] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ Have we really found something ?
“ 有 我们 真的 成立 某物 ?

我们真的发现了什么吗？

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪm][kwaɪt] [ˈnɜːrvəs] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
I declare I'm quite nervous over it .
我 宣布 我是 相当 紧张的 超过 它 .

我坦白说，我对此感到非常紧张。

[ˈemiliːn, -ləɪn] , [juː; jʊ] [riːd] [ðəm; ðəm] .
Emmeline , you read them .
艾米琳 , 你 读 他们 .

艾米琳，你读了它们。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rtli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [tu:] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈpæti] [ænd; ənd][ˈmeɪbə] ,
” **Mrs . Hartley was a bit excited , too , and as for Patty and Mabel ,**
” 太太 : 哈特利 曾是 一个 少量 兴奋的 , 也 , 和 作为 为了 帕蒂 和 梅布尔 ,
“哈特利太太也有些兴奋, 至于帕蒂和梅布尔,

[ðeɪ] [ˈnɪrli] [went] [ˈfræntɪk][æt; ət][ðer; ðər][ˈeldəz] - [ˈsləʊnəs] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
they nearly went frantic at their elders ' slowness in opening the old and yellow
他们 几乎 去 疯狂的 在 他们的 长者 - 缓慢 在 开幕 这 老的 和 黄色的
[ˈpepərz] .
papers .
文件 :

长辈们打开那些又旧又黄的报纸的速度太慢, 他们几乎要疯了。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈletərz] , [ə; eɪ] [fju:] [bɪlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈheɪstɪli] - [ˈskrɪbəld]
There were several letters , a few bills , and some hastily - scribbled
那里 是 一些 信件 , 一个 很少 账单 , 和 一些 草草 - 潦草的
[meməˈrændə] .
memoranda .
备忘录 :

里面有几封信、几张账单和一些匆匆写下的备忘录。
[ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [bɪlz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
The letters and bills were of no special interest ,
这 信件 和 账单 是 的 不 特别的 兴趣 ,
这些信件和账单并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [raɪmd] [ˈkʌplət] [ðæt] [si:md]
but on one of the small bits of paper was another rhymed couplet that seemed
但 在 一 的 这 小的 比特 的 纸 曾是 其他 押韵 对联 那 似乎
[tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
to indicate a direction .
到 表明 一个 方向 :

但其中一张小纸片上还有另一首押韵的对句, 似乎在指示一个方向。
[aɪˈti:] [ri:d] : -
It read : 234
它 读 : -
上面写着: 234

” [wer] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈɡrɪfɪn] [ʃoʊz] ,
” **Where the angry griffin shows ,**
” 在哪里 这 生气的 格里芬 演出 ,
“愤怒的狮鹫出现的地方,
[ˈru:θləs] , [ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [ðə; ði][roʊz] . ”
Ruthless , tear away the rose . ”
无情 , 撕 离开 这 玫瑰 : ”
毫不留情, 撕掉玫瑰。

” [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈpæti] , ” [ɪts] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [haʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] !
” **Oh , ” exclaimed Patty , “ it's another direction how to get the fortune !**
” 哦 , ” 惊呼 帕蒂 , ” 它是 其他 方向 如何 到 得到 这 财富 !
“哦,”帕蒂惊呼道, “这是获得财富的另一种途径!”

[oʊ] , [ˈmeɪbə] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [jet] !
Oh , Mabel , it will be all right yet !
哦 , 梅布尔 , 它 将要 是 全部 正确的 然而 !
哦, 梅布尔, 一切都会好起来的!

[oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈɡrɪfɪn] ?
Oh , where is the angry griffin ?
哦 , 在哪里 是 这 生气的 格里芬 ?
哦, 愤怒的狮鹫在哪里?

[ɪz][aɪˈti:]['oʊvər][ə; eɪ] ['roʊz,bʊʃ] ?
Is it over a rosebush ?
是 它 超过 一个 玫瑰丛 ？

它是在玫瑰丛上吗？

[jʊə(r)] ['oʊnli][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['roʊz,bʊʃ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ju:; jə][ɑ:r; ər] !
You're only to pull up the rosebush , and there you are !
你是 仅有的 到 拉 向上 这 玫瑰丛 , 和 那里 你 是 ！
你只需要把玫瑰丛拔出来，就大功告成了！

" ['meɪbəl] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
" Mabel looked bewildered .
" 梅布尔 看起来 困惑 。

梅布尔一脸茫然。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['oʊldər] ['leɪdɪz] .
So did the older ladies .
所以 做过 这 老 女士们 。

老太太们也是如此。

" [spi:k] , ['sʌmbə:di] ! " [kraɪd] ['pæti] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" Speak , somebody ! " cried Patty , dancing about in excitement .
" 说话 , 某人 ！ " 哭 帕蒂 , 跳舞 关于 在 激动 。

“谁来说话啊！”帕蒂兴奋地跳来跳去，大声喊道。

" ['ɪznt] [ðər; ðər]['eni] ['æŋɡri] ['ɡrɪfɪn] ?
" Isn't there any angry griffin ?
" 不是 那里 任何 生气的 格里芬 ？

难道就没有愤怒的狮鹫吗？

[ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ! " **There must be ! "**
那里 必须 是 ！ "

肯定有！

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] ; " [ðər; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" That's the trouble , " said Mrs . Hartley ; " there are so many of them .
" 那就是 这 麻烦 , " 说 太太 . 哈特利 ; " 那里 是 所以 许多 的 他们 。

“这就是问题所在，”哈特利太太说，“他们太多了。”

[waɪ] , [ðər; ðər][ɑ:r; ər]['æŋɡri] ['ɡrɪfɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪts] , ['oʊvər][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɔ:z] ,
Why , there are angry griffins on the gates , over the lodge doors ,
为什么 , 那里 是 生气的 狮鹫 在 这 大门 , 超过 这 小屋 门 ,

瞧，大门上，旅馆大门上方，都画着愤怒的狮鹫呢！

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rbɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:dnz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] . "
on the marbles in the gardens , and all over the house . "
在 这 弹珠 在 这 花园 , 和 全部 超过 这 房子 。

花园里的大理石板上，还有房子里的各处。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] , " [sed] ['meɪbəl] .
" Of course there are , " said Mabel .
" 的 课程 那里 是 , " 说 梅布尔 。

“当然有，”梅布尔说。

" [ju:; jə][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðəm; ðəm] , ['pæti] .
" You must have noticed them , Patty .
" 你 必须 有 注意到 他们 , 帕蒂 。

“帕蒂，你肯定已经注意到他们了。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [naʊ] ,
There's one now ,
有 一 现在 ,

现在有一个了。

“ [ænd; ənd][fiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ˈkɑːrvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ and she pointed to a bit of wood carving over the door frame of the
“ 和 她 尖 到 一个 少量 的 木头 雕刻 超过 这 门 框架 的 这
[ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .
room they were in .
房间 他们 是 在 .

她指着他们所在房间门框上方的一小块木雕。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] !
“ I don't care !
“ 我 不 关心 !

“我不在乎! ”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , “ [dɪˈklerd] [ˈpæti] .
It means something , I know it does , “ declared Patty .
它 方法 某物 , 我 知道 它 做 , “ 声明 帕蒂 .

“这肯定有意义, 我知道它肯定有意义,”帕蒂说道。

“ [wiːl] [wɜːrk][aɪ ˈtiː] [aʊt] [jet] .
“ We'll work it out yet .
“ 出色地 工作 它 出去 然而 .

“我们总会找到解决办法的。”

[aɪ] [wi] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hoʊm] . “
I wish the boys were home . “
我 希望 这 男孩们 是 家 . “

我希望孩子们能回家。

“ [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraːməːrti] . -
“ They'll soon be here , “ said Mrs . Cromarty . 235
“ 他们会 很快 是 这里 , “ 说 太太 . 克罗马蒂 . -

“他们很快就会到了,”克罗马蒂太太说。235

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈmɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd]
“ I can't help thinking that it does mean something — Marmaduke was very fond
“ 我 不能 帮助 思维 那 它 做 意思是 某物 — 马默杜克 曾是 非常 喜爱
[ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
of roses ,
的 玫瑰 ,

“我不禁觉得这其中必有深意——马默杜克非常喜欢玫瑰。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [ˈroʊzˌbʊʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈberɪd]
and it would be just like him to plant a rosebush over his buried
和 它 会 是 只是 喜欢 他 到 植物 一个 玫瑰丛 超过 他的 埋葬
[ˈtreʒər] . “
treasure . “
宝藏 . “

“他很可能会在他埋藏的宝藏上种一棵玫瑰。”

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , “ [kraɪd] [ˈpæti] .
“ That's it , “ cried Patty .
“ 那就是 它 , “ 哭 帕蒂 .

“就是这样! ”帕蒂喊道。

“ [naʊ] , [wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈroʊzˌbʊʃ] [ˈgroʊɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈɡrɪfɪn] [nɪr]
“ Now , where is there a rosebush growing , and one of the angry griffins near
“ 现在 , 在哪里 是 那里 一个 玫瑰丛 生长 , 和 一 的 这 生气的 狮鹫 靠近
[aɪ ˈtiː] ? “
it ? “
它 ? “

“现在, 哪里长着玫瑰花丛, 附近还有一只愤怒的狮鹫呢? ”

“ [ðer; ðær] [ˈpra:bəbli] [ɑ:r; ə] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] [ˈga:rdn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkra:;ma:rti] .
“ **There probably are some in the rose garden ,** ” **said Mrs . Cromarty .**
“ 那里 大概 是 一些 在 这 玫瑰 花园 , ” 说 太太 : 克罗马蒂 :
“ 玫瑰园里可能有一些 , ” 克罗马蒂夫人说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membər] [ˈeni] , [ðoo] . ”
“ **I don't remember any , though .** ”
“ 我 不 记住 任何 , 尽管 : ”
“ 不过 , 我一个也不记得了。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈmeɪbəl] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .
“ **Come on , Mabel ,** ” **said Patty ,** “ **let's go and look .**
“ 来 在 , 梅布尔 , ” 说 帕蒂 , “ 我们来吧 去 和 看 :
“ 来吧 , 梅布尔 , ” 帕蒂说 , “ 我们去看看。”

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] !
I can't wait another minute !
我 不能 等待 其他 分钟 !
“ 我一分钟都等不了了 ! ”

“ [əˈweɪ] [flu:] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
“ **Away flew the two girls ,**
“ 离开 飞翔 这 二 女孩们 ,
“ 两个女孩飞走了 ,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈroʊz,bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈenərdʒi]
and for the next hour they hovered about the rosebushes with more energy
和 为了 这 下一个 小时 他们 悬停 关于 这 玫瑰丛 和 更多的 活力
[ðæn; ðən] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [foʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪzi:st] [ʌv; əv] [bi:z] .
than is often shown by the busiest of bees .
比 是 经常 所示 经过 这 最繁忙 的 蜜蜂 :
“ 接下来的一个小时里 , 它们在玫瑰丛上盘旋 , 展现出的活力甚至超过了最忙碌的蜜蜂。

“ [aɪ] [wɪʃ] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmɑ:mədju:k] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] ,
“ **I wish old Uncle Marmaduke had been less of a poet ,** ” **said Mabel ,**
“ 我 希望 老的 叔叔 马默杜克 有 到过 较少的 的 一个 诗人 , ” 说 梅布尔 ,
“ 我真希望老马默杜克叔叔少点儿诗人的爱好 , ” 梅布尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [rest] , “ [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — ”
as they sat down a moment to rest , “ **and more of a — a — —** ”
作为 他们 卫星 向下 一个 片刻 到 休息 , “ 和 更多的 的 一个 — 一个 — — ”
“ 他们坐下来休息了一会儿 , ” 还有更多—— ”

“ [mɔ:r] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈpæti] .
“ **More straightforward ,** ” **suggested Patty .**
“ 更多的 直截了当 , ” 建议 帕蒂 :
“ 更直接些 , ” 帕蒂建议道。

“ [ɪf] [ˈhi:d] [ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [pleɪn] [proʊz] , [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
“ **If he'd only written a few words of plain prose , and left it with his**
“ 如果 他会 仅有的 书面 一个 很少 字 的 清楚的 散文 , 和 左边 它 和 他的
[ˈlɔɪər] ,
lawyer ,
“ 律师 ,
“ 如果他只写几句简单的文字 , 然后交给他的律师处理就好了 ,

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [bɪn] . ”
all this trouble needn't have been . ”
全部 这 麻烦 不必 有 到过 : ”
“ 这一切麻烦原本都不必发生。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][did] [ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [br'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,
“ **Well , I suppose he did intend to make it plain before he died ,**
“ 出色地 , 我 认为 他 做过 打算 到 制作 它 清楚的 前 他 死亡 ,
“ 嗯 , 我想他生前确实打算把这件事说清楚。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɔːf] [sʊð] ['sʌd(ə)nli] .
but he went off so suddenly .
但 他 去 离开 所以 突然 .

但他走得太突然了。

[oʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] .
Oh , here are the boys .
哦 , 这里 是 这 男孩们 .

哦 , 孩子们来了。

“ [sin'kleə] [ænd; ənd][bə:b] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] toward236
“ **Sinclair and Bob came bounding down toward236**
“ 辛克莱 和 鲍勃 来了 边界 向下 toward236

辛克莱和鲍勃朝236号跑了下来

[ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] , ['fɑːləʊd] [mɔːr] [sɪ'deɪtli] [bɑː][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmlðər] .
the rose garden , followed more sedately by their mother and grandmother .
这 玫瑰 花园 , 随后 更多的 平静地 经过 他们的 母亲 和 祖母 .

玫瑰园 , 她们的母亲和祖母则更为沉稳地跟在后面。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [ə; eɪ] - ['snɪfɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] , “ [sed] ['pæti] , [dɪs'kɑːnsələtli] .
“ **Not a sign of a griffin a - sniffin ' of a rose , ” said Patty , disconsolately .**
“ 不是 一个 符号 的 一个 格里芬 一个 - 嗅闻 - 的 一个 玫瑰 , ” 说 帕蒂 , 沮丧地 .

“连狮鹫嗅玫瑰的迹象都没有 , ”帕蒂沮丧地说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [jet] , “ [sed] [bə:b] .
“ **Oh , you haven't looked all round yet , ” said Bob .**
“ 哦 , 你 还没有 看起来 全部 圆形的 然而 , ” 说 鲍勃 .

“哦 , 你还没仔细找过呢 , ”鲍勃说。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [br'saɪdz] [fɜːr] [triːz] [ænd; ənd] [bedz] ,
“ **It's such fun to have something to look for besides fir trees and beds ,**
“ 它是 这样的 乐趣 到 有 某物 到 看 为了 除了 冷杉 树木 和 床 ,

“除了杉树和花坛之外 , 还能有其他东西可以寻找 , 真是太有趣了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [sɜːrtʃ] . “
I'm going to make a close search . ”
我是 去 到 制作 一个 关闭 搜索 . “

我要仔细搜寻一番。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [sin'kleə] ,
“ **Of course , ” said Sinclair ,**
“ 的 课程 , ” 说 辛克莱 ,

“当然 , ”辛克莱尔说道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [roʊz] [bʊʃ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ]
“ **the same rose bush wouldn't be here now that was here thirty or forty years ago**
“ 这 相同的 玫瑰 衬套 不会 是 这里 现在 那 曾是 这里 三十 或者 四十 年 前
.
“
.
“
.
“

“三十年前或四十年前生长在这里的那株玫瑰 , 如今已不复存在了。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'nuːd] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['kraɪ; mɑːrti] .
“ **But it would have been renewed , ” said Mrs . Cromarty .**
“ 但 它 会 有 到过 更新 , ” 说 太太 . 克罗马蒂 .

“但它本来是可以续签的 , ”克罗马蒂夫人说。

“ [wi:v] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **We've always tried to keep the flowers as nearly as possible the same** . ”
“ 我们已经 总是 尝试 到 保持 这 花朵 作为 几乎 作为 可能的 这 相同的 . ”
“ 我们一直努力让花卉尽可能保持原样。”

“ [ðen] [hɪr] [goʊz] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ˈevri] [ˈgrɪfɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , ” [dɪˈklerd] [bɑ:b] .
“ **Then here goes to interview every griffin on the place ,” declared Bob** .
“ 然后 这里 去 到 面试 每一个 格里芬 在 这 地方 , ” 声明 鲍勃 .
“ 接下来我要去采访这里所有的狮鹫,”鲍勃宣布道。
“ [ˈdʒɑ:li] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] [spɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrouz,bʊʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] .
“ **Jolly of old uncle to mark the spot with a rosebush and a griffin** .
“ 乔利 的 老的 叔叔 到 标记 这 点 和 一个 玫瑰丛 和 一个 格里芬 .
“ 老叔叔真高兴,用玫瑰丛和狮鹫来标记这个地方。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ˈdi:snt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
That's what I call decent of him .
那就是 什么 我 称呼 体面的 的 他 .
“ 这才是他应有的风度。
[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ˈpæti] , [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpeɪpər] . ”
And you're a wonder , Patty , to find the old paper . ”
和 你是 一个 想知道 , 帕蒂 , 到 寻找 这 老的 纸 . ”
“ 帕蒂,你真是个奇迹,居然找到了那份旧报纸。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈpæti] .
“ **Oh , that's nothing ,” said Patty** .
“ 哦 , 那就是 没有什么 , ” 说 帕蒂 .
“ 哦,那没什么,”帕蒂说。
“ [aɪ] [dʒʌst] [ˈfɑ:lʊd] [jʊr; jər] [ˈɔ:rdərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊks] .
“ **I just followed your orders about the books** .
“ 我 只是 随后 你的 订单 关于 这 图书 .
“ 我只是按照你的指示处理了书籍。”

[ɪf] [ju:d] [kept] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] , [ju:d] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] . ”
If you'd kept at it yourself , you'd have found the same book . ”
如果 你会 保留 在 它 你自己 , 你会 有 成立 这 相同的 书 . ”
“ 如果你自己坚持找下去,也会找到同一本书的。
“ [aɪ] [spəʊz] [soʊ] .
“ **I s'pose so** .
“ 我 假设 所以 .
“ 我想应该是这样。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [helpt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [əˈbɔ:n] .
But I'm glad you helped the good work along .
但 我是 高兴的 你 帮助 这 好的 工作 沿着 .
“ 但我很高兴你为这项有益的工作做出了贡献。
[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

“ 哦亲爱的!
[noʊ] [ˈrouz,bʊʃ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [si:m] [ˈpɑ:zətvli] [əˈfreɪd]
no rosebush seems to be near a griffin ; and the griffins seem positively afraid
不 玫瑰丛 似乎 到 是 靠近 一个 格里芬 ; 和 这 狮鹫 似乎 积极地 害怕的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrouz,bʊʃ] . ” -
of the rosebushes . ” 237
的 这 玫瑰丛 . ” -
“ 似乎没有哪丛玫瑰靠近狮鹫;而狮鹫似乎也十分惧怕玫瑰丛。”237

[ænd; ʌnd][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [noʊ][ˈæŋɡri] [ˈɡrɪfɪn] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊz,bʊʃ]
And try as they would , no angry griffin could they find , with a rosebush
和 尝试 作为 他们 会 , 不 生气的 格里芬 可以 他们 寻找 , 和 一个 玫瑰丛
[nɪr] [aɪˈti:] .
near it :
靠近 它 :

尽管他们竭尽全力，却始终找不到愤怒的狮鹫，而狮鹫旁边还有一丛玫瑰。

[ˈɡrɪfɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ˈplenti] ; [bəʊθ][ˈæŋɡri][ænd; ʌnd] [ˈɡrɪnɪŋ] .
Griffins there were in plenty ; both angry and grinning :
狮鹫 那里 是 在 很多 ; 两个都 生气的 和 咧嘴笑 :
狮鹫数量众多，有的愤怒，有的咧嘴笑着。

[ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [wel] - [leɪd] - [aʊt]
Also were there plenty of roses , but they were arranged in well - laid - out
还 是 那里 很多 的 玫瑰 , 但 他们 是 安排 在 出色地 - 铺设 - 出去
[bedz] ,
beds ,
床 ,

玫瑰花也很多，但它们都被精心布置在花坛里。

[ænd; ʌnd][ɪn][noʊ] [keɪs] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːrdɪd] [ɔːr] [ˈmenəst] [baɪ][ˈæŋɡri] [ˈɡrɪfɪn] .
and in no case were guarded or menaced by angry griffins :
和 在 不 案件 是 守卫 或者 受威胁 经过 生气的 狮鹫 :
而且，在任何情况下，都没有受到愤怒的狮鹫的守护或威胁。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
“ **Never mind , ” said Sinclair , as they returned to the house for dinner ,**
“ 绝不 头脑 , ” 说 辛克莱 , 作为 他们 返回 到 这 房子 为了 晚餐 ,
“没关系,”辛克莱尔说着，他们一起回到屋里吃晚饭。

“ [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
“ **it's something to work on** .
“ 它是 某物 到 工作 在 :
“这是需要努力的方向。”

[aɪ][jæl; jəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈroʊz,bʊʃ] ,
I shall stay at home to - morrow and try to find that particular rosebush ,
我 将 停留 在 家 到 - 明天 和 尝试 到 寻找 那 特别的 玫瑰丛 ,
我明天会待在家里，试着找到那株玫瑰。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪˈti:] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . “
or the place where it used to be . ”
或者 这 地方 在哪里 它 用过的 到 是 : “
或者它以前所在的地方。”

“ [ˈmerbi] [ɪts] [ə; eɪ] [stoʊn] [roʊz] , ” [sed] [ˈpæti] ,
“ **Maybe it's a stone rose , ” said Patty ,**
“ 或许 它是 一个 石头 玫瑰 , ” 说 帕蒂 ,
“也许是一朵石玫瑰,”帕蒂说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [roʊz] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æŋ; ən][ɔːrnəˈment(ə)][ɜːrn]
as she touched a rose carved in stone that was part of an ornamental urn
作为 她 感动 一个 玫瑰 雕刻 在 石头 那 曾是 部分 的 一个 装饰 瓮
[huːz] [ˈhændlɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈɡrɪfɪn] .
whose handles were the heads of angry griffins .
谁 把手 是 这 头部的 的 生气的 狮鹫 :
她触摸着一朵石雕玫瑰，这朵玫瑰是装饰花瓶的一部分，花瓶的把手是愤怒的狮鹫的头像。

[ˈsɪnˈkleə] [ˈsteərd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Sinclair stared at her .
辛克莱 凝视 在 她 :
辛克莱尔盯着她看。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɔːt] .
“ You're right , ” he said , slowly , as if grasping a great thought .
“ 你是 正确的 , ” 他 说 , 缓缓地 , 作为 如果 抓握 一个 伟大的 想法 .
“你说得对,”他缓缓说道, 仿佛领悟到了一个重要的道理。

“ [ɪts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr][ˈmɑːrb(ə)] ,
“ It's much more likely to be a rose of stone or marble ,
“ 它是 很多 更多的 可能 到 是 一个 玫瑰 的 石头 或者 大理石 ,
“它更有可能是一朵石头或大理石玫瑰。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæts] [ˈruːθləsli] [tɔːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈviːld] .
and when that's ruthlessly torn away the secret will be revealed .
和 什么时候 那就是 无情地 撕裂 离开 这 秘密 将要 是 揭晓 .
当这层保护被无情地撕开时, 秘密就会被揭开。

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] !
Oh , mother , there is hope !
哦 , 母亲 , 那里 是 希望 !
哦, 母亲, 还有希望!

“ [ˈpæti] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈplæsiɪd] [ˈsɪnˈkleə] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
“ Patty had never seen the placid Sinclair so excited ,
“ 帕蒂 有 绝不 已见 这 平静 辛克莱 所以 兴奋的 ,
帕蒂从未见过一向平静的辛克莱如此激动。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
and they all went to their rooms to get ready for dinner ,
和 他们 全部 去 到 他们的 房间 到 得到 准备好 为了 晚餐 ,
然后他们都回房间准备吃晚饭了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
with a feeling that something was going to happen .
和 一个 感觉 那 某物 曾是 去 到 发生 .
有一种预感, 好像有什么事情要发生。

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .
Conversation at dinner was all on the engrossing subject .
对话 在 晚餐 曾是 全部 在 这 引人入胜 主题 .
晚餐时, 大家的谈话都围绕着这个引人入胜的话题。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [meɪd] [səˈdʒestʃənz] , [ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [rɪˈkɔːld] [ˈvəriəs] [ˈpɑːrtli] - [fərˈɡɑːtn] [ˈɡrɪfɪn] [ɪn] odd238
Everybody made suggestions , and everybody recalled various partly - forgotten griffins in odd238
狮鹫 在 odd238

每个人都提出了建议, 每个人都回忆起了《奇数238》中各种各样被部分遗忘的狮鹫。

[nʊks] [ænd; ʌnd][ˈkɔːrnərz] , [iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [tʃuːz]
nooks and corners , each being sure that was “ just the place uncle would choose
角落 和 角落 , 每个 存在 当然 那 曾是 “ 只是 这 地方 叔叔 会 选择
!
!
!
角落和缝隙, 每个人都确信“这正是叔叔会选择的地方! ”

“ [æftər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [sɜːrtʃ] [mɔːr] ,
“ After dinner , the young people were anxious to go out and search more ,
“ 后 晚餐 , 这 年轻的 人们 是 焦虑的 到 去 出去 和 搜索 更多的 ,
“晚饭后, 年轻人急着出去继续寻找机会,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [brɪʒən] [tuː; tə] [reɪn] ,
but it had begun to rain ,
但 它 有 开始 到 雨 ,
但天开始下雨了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈskruːtɪnaɪzd][ðə; ði][oʊld] [ˈpepərz] [ˈpæti] [hæd; həd]
so they all went into the library and again scrutinised the old papers Patty had
所以 他们 全部 去 进入 这 图书馆 和 再次 仔细审查 这 老的 文件 帕蒂 有
[faʊnd] .
found .
成立 .

于是他们都进了图书馆，再次仔细查看了帕蒂找到的旧文件。
[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [mɔːr] [bʊks] , [tuː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
They looked through more books , too , but found nothing further of interest .
他们 看起来 通过 更多的 图书 , 也 , 但 成立 没有什么 更远 的 兴趣 .

他们还翻阅了其他书籍，但没有发现其他感兴趣的内容。
[æt; ət][læst] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnt] ,
At last , wearied with the hunt ,
在 最后的 , 疲惫 和 这 打猎 ,
最后，狩猎终于结束了，他感到疲惫不堪。

[ˈpæti] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæt]
Patty threw herself into a big armchair and declared she would do no more that
帕蒂 扔 她自己 进入 一个 大的 扶手椅 和 声明 她 会 做 不 更多的 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

帕蒂一头栽进一把大扶手椅里，宣布她今晚再也不干了。
“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [sed] [bəːb] .
“ I should say not , ” said Bob .
“ 我 应该 说 不是 , ” 说 鲍勃 .

“我倒觉得不是，”鲍勃说。
“ [juːv] [dʌn] [kwɑɪt] [rɪˈnʌf] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes] [ðɪs] [nuː] [stɑːrt] .
“ You’ve done quite enough in giving us this new start .
“ 你已经 完毕 相当 足够的 在 给予 我们 这 新的 开始 .

“你们为我们提供了新的开始，做得已经足够多了。”
“ [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz] [ˈpæti] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [wʌz; wəz]
“ Although , as Patty had said , the looking through all the old books was
“ 虽然 , 作为 帕蒂 有 说 , 这 寻找 通过 全部 这 老的 图书 曾是
[ˈbəːbz][plæn] ,
Bob's plan ,
鲍勃的 计划 ,

“虽然，正如帕蒂所说，翻阅所有旧书是鲍勃的计划，
[hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [faɪnd] .
he generously gave her the credit of this new find .
他 慷慨地 给予 她 这 信用 的 这 新的 寻找 .
他慷慨地将这一新发现的功劳归于她。

[sɪnˈkleə] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈleðər] [kaʊtʃ] ,
Sinclair threw himself on a long leather couch ,
辛克莱 扔 他自己 在 一个 长的 皮革 长椅 ,
辛克莱尔一头栽倒在长长的皮沙发上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔːftli] [sɒm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːnsens] ['sɒŋz] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd]
and began to sing softly some of their nonsense songs , as he often did
和 开始 到 唱歌 轻轻 一些 的 他们的 废话 歌曲 , 作为 他 经常 做过
[wen] ['taɪərd][aʊt] .
when tired out .
什么时候 疲劳的 出去 .

他疲惫时经常会轻声哼唱他们的一些无厘头歌曲，于是便开始哼唱起来。

[ðə; ði] [ˈðər] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
The others joined , and for a time the fortune was left to take care of
这 其他的 加入 , 和 为了 一个 时间 这 财富 曾是 左边 到 拿 关心 的
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

其他人也加入了进来，有一段时间，这笔财富就任其自行运转了。

[veri] ['plez(ə)nt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [freɪ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldəz] ['lɪsnd] ['glædli]
Very pleasant were the four fresh young voices , and the elders listened gladly
非常 令人愉快的 是 这 四 新鲜的 年轻的 声音 , 和 这 长者 听着 乐意
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] .
to their music .
到 他们的 音乐 .

四位年轻歌手的嗓音清新悦耳，老人们也乐于聆听他们的音乐。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ˈpæti] [stɔːpt] , [ænd; ənd][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] ,
In the middle of a song , Patty stopped , and sat bolt upright ,
在 这 中间 的 一个 歌曲 , 帕蒂 停止 , 和 卫星 螺栓 直立 ,
帕蒂唱到一半突然停了下来，猛地坐直了身子。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [aɪ 'tiː]
her eyes staring at a door opposite her as if she had never seen it
她 眼睛 凝视 在 一个 门 对面的 她 作为 如果 她 有 绝不 已见 它
[bɪ'fɔːr] . -
before . 239
前 . -

她的目光呆滞地盯着对面的一扇门，仿佛从未见过这扇门似的。 239

“ [ˈɡreɪʃəs] , [ˈɡʊdnəs] ！
“ **Gracious , goodness ！**
“ 亲切 , 善良 ！

“我的天哪！

[ˈpæti] , “ [sed] [ˈmeɪbəl] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ？ ”
Patty , “ said Mabel , “ what is the matter ? ”
帕蒂 , “ 说 梅布尔 , “ 什么 是 这 事情 ？ ”
“帕蒂,”梅布尔说, “你怎么了? ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈlɪt(ə)] [wʌŋ] ？ ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] , [stɪl] [ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
“ **What is it , little one ? ” said Sinclair , still humming the refrain of the interrupted**
“ 什么 是 它 , 小的 一 ？ ” 说 辛克莱 , 仍然 哼唱 这 避免 的 这 中断
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

“怎么了，小家伙？”辛克莱尔一边哼着那首被打断的歌的副歌，一边问道。

[ˈpæti] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlæbəɾətli] [kaːvd] [dɔːr] [freɪm] , [ænd; ənd]
Patty pointed to the door , or rather to the elaborately carved door frame , and
帕蒂 尖 到 这 门 , 或者 相当 到 这 精心 雕刻 门 框架 , 和
[sed] [ˈsləʊli] ,
said slowly ,
说 缓慢地 ,

帕蒂指着门，或者更确切地说，是指着那精雕细琢的门框，缓缓说道：

“ [aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːrkɪtektʃər] [bʊks] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [juːst]
“ **I've been reading a lot in the old architecture books — and they often used**
“ 我已经 到过 阅读 一个 很多 在 这 老的 建筑学 图书 — 和 他们 经常 用过的
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsiːkrət] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
to have secret hiding places in the walls .
到 有 秘密 隐藏 地方 在 这 墙壁 .

“我读了很多古代建筑书籍——它们通常都在墙壁里设有秘密的藏身之处。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] [freɪm] !
And look at that door frame !
和 看 在 那 门 框架 !
瞧瞧那门框！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈɡrɪfɪn] [ɑːn][wʌn][dʒæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡrɪfɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
There's an angry griffin on one jamb , and a smiling griffin on the other ,
有 一个 生气的 格里芬 在 — 大排 , 和 一个 微笑 格里芬 在 这 其他 ,
—— 一侧门框上画着一只愤怒的狮鹫, 另一侧门框上画着一只微笑的狮鹫。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][roʊz] .
and under each is a rose .
和 在下面 每个 是 一个 玫瑰 .
每个下面都放着一朵玫瑰。

[ðæt] [ɪz] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪv] - [liːft] [ˈblɑːsəm] ,
That is it's a five - leafed blossom ,
那 是 它是 一个 五 - 有叶子的 开花 ,
—— 也就是说, 它是一种五叶花。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈflaʊər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl][ə; eɪ][roʊz][ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] . “
a sort of conventional flower that they always call a rose in architecture .”
一个 种类 的 传统的 花 那 他们 总是 称呼 一个 玫瑰 在 建筑学 . “
—— 这是一种在建筑学中通常被称为玫瑰的传统花卉。

“ [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [ˈsɪnˈkleə] , “ [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] [aɪˈtiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [swiːt] .
“ **Though I suppose , “ said Sinclair , “ by any other name it would look as sweet .**
“ 尽管 我 认为 , “ 说 辛克莱 , “ 经过 任何 其他 姓名 它 会 看 作为 甜的 .
—— “不过我想,”辛克莱说, “换个名字也一样甜美。”

[ˈpæti] , [maɪ][tʃaɪld] , [jʊə(r)] [ˈdriːmɪŋ] .
Patty , my child , you're dreaming .
帕蒂 , 我的 孩子 , 你是 做梦 .
帕蒂, 我的孩子, 你在做梦。

[ðæt] [oʊld] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˈsɑːlɪd][æz; əz][dʒɪˈbrɔːltər][ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈɡrɪfɪn] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈæŋɡrɪ]
That old carving is as solid as Gibraltar and that old griffin isn't very angry
那 老的 雕刻 是 作为 坚硬的 作为 直布罗陀 和 那 老的 格里芬 不是 非常 生气的
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

那尊古老的雕像坚固得像直布罗陀一样, 而且那尊古老的狮鹫雕像看起来也并不凶恶。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [ˈræðər] [pɜːrs] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] . “
He just looks rather purse proud and haughty .”
他 只是 看起来 相当 钱包 自豪的 和 傲慢 . “
—— 他看起来相当自负傲慢。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɡrɪfɪn] [ðæts] [nɪr] [ə; eɪ][roʊz] , “ [pəˈsɪstɪd] [ˈpæti] .
“ **But it's the only griffin that's near a rose , “ persisted Patty .**
“ 但 它是 这 仅有的 格里芬 那就是 靠近 一个 玫瑰 , “ 持续 帕蒂 .
—— “但这是唯一一只在玫瑰花附近的狮鹫,”帕蒂坚持说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈæŋɡri] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] - ['lʊkiŋ] ['grɪfɪn] ['ɑːpəzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **And he is angry , compared to the happy - looking griffin opposite to him .**
“ 和 他 是 生气的 , 比较的 到 这 快乐的 - 寻找 格里芬 对面的 到 他 .
“
“
“

“与对面那只看起来很快乐的狮鹫相比，他显得很生气。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ɡɜːrli][ɪz] [raɪt] , , ” [sed] [bəːb] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn]
“ **I believe the girl is right , ” said Bob , who was already examining the carvings in**
“ 我 相信 这 女孩 是 正确的 , ” 说 鲍勃 , who 曾是 已经 检查 这 雕刻 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“我相信这个女孩是对的,”鲍勃说道，他当时已经在仔细查看那些雕刻品了。

“ [ðə; ði][roʊz] ['dʌznt] [lʊk] ['muːvəbl] , [ɪɡ'zæktli] , [bʌt; bət] it240
“ **The rose doesn't look movable , exactly , but it240**
“ 这 玫瑰 不 看 活动 , 确切地 , 但 it240

“这朵玫瑰看起来好像不能动，但它240

[ɪz][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [ˈʌðər] [roʊz] .
is not quite like this other rose .
是 不是 相当 喜欢 这 其他 玫瑰 .

它和这朵玫瑰不太一样。

[ɪts] [mɔːr] ['diːpli] [kʌt] .
It's more deeply cut .
它是 更多的 深 切 .

切口更深。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][hæd; həd] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] ,
“ **By this time all had clustered about the door frame ,**
“ 经过 这 时间 全部 有 聚类 关于 这 门 框架 ,

这时，所有人都聚集在了门框周围。

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [pʊkt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [roʊz] .
and one after another poked and pushed at the wooden rose .
和 一 后 其他 戳 和 推动 在 这 木制的 玫瑰 .

他们一个接一个地戳、推那朵木制玫瑰。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ'tiː] , , ” [pə'sistɪd] [bəːb] .
“ **There's something in it , ” persisted Bob .**
“ 有 某物 在 它 , ” 持续 鲍勃 .

“这里面肯定有蹊跷,”鲍勃坚持道。

“ [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] , [aɪ] [miːn] .
“ **In the idea , I mean .**
“ 在 这 主意 , 我 意思是 .

“我是指想法上。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['ʌpraɪt] [kaːvd] [biːm] , [ðæt] [roʊz][ɪz][ðə; ði] [kiː]
If there's a secret hiding - place in that upright carved beam , that rose is the key
如果 有 一个 秘密 隐藏 - 地方 在 那 直立 雕刻 光束 , 那 玫瑰 是 这 钥匙
[tuː; tə][aɪ'tiː] .
to it .
到 它 .

如果那根竖立的雕花横梁里藏着一个秘密的藏身之处，那么那朵玫瑰就是打开它的关键。

[siː] [haʊ] ['diːpli] [ɪts] [kʌt] [ɪn] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
See how deeply it's cut in , compared to the other ;
看 如何 深 它是 切 在 , 比较的 到 这 其他 ;

看看它比其他伤口更深；

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [si:] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][biː; bi]
and I can almost see a crack all round it , as if it could be
和 我 能 几乎 看 一个 裂缝 全部 圆形的 它 , 作为 如果 它 可以 是
[rɪˈmuːvd] .
removed .
已移除 .

我几乎能看到它周围有一道裂缝，好像可以把它移除一样。

[meɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get][aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈgrændi] ? "
May I try to get it out , Grandy ? "
可能 我 尝试 到 得到 它 出去 , 格兰迪 ? "

奶奶，我可以试着把它弄出来吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Certainly , my boy .
" 当然 , 我的 男生 .

“当然，我的孩子。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [liːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] . "
We mustn't leave a stone unturned . "
我们 不得 离开 一个 石头 未翻阅 . "

我们必须不放过任何线索。

" [ə; eɪ] [roʊz] [ˌʌnˈtɜːrnd] , [juː; jə] [miːn] .
" A rose unturned , you mean .
" 一个 玫瑰 未翻阅 , 你 意思是 .

你是说一朵未被翻开的玫瑰吗？

[ˈkleɪ] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi] [ˈruːθləsli] [ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ?
Clair , what shall we ruthlessly tear it away with ?
克莱尔 , 什么 将 我们 无情地 撕 它 离开 和 ?

克莱尔，我们该用什么狠狠地把它撕下来？

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [oʊld] [dɔːr] . "
I hate to take a chisel to this beautiful old door . "
我 恨 到 拿 一个 凿 到 这 美丽的 老的 门 . "

我真舍不得用凿子凿这扇漂亮的旧门。

" [traɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] , " [sed] [ˈmeɪbəl] .
" Try a corkscrew , " said Mabel .
" 尝试 一个 开瓶器 , " 说 梅布尔 .

“试试开瓶器吧，”梅布尔说。

" [juː; jə] [miːn] [ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] , " [sed] [bɔːb] .
" You mean a gimlet , " said Bob .
" 你 意思是 一个 金利口酒 , " 说 鲍勃 .

“你是说金利克鸡尾酒吧？”鲍勃说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] .
" That's a good idea .
" 那就是 一个 好的 主意 .

“这是个好主意。”

" [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] , [hiː; hi] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] [ˈblɑːsəm] ,
" Fetching a gimlet , he bored a hole right in the centre of the carved blossom ,
" 获取 一个 金利口酒 , 他 无聊的 一个 洞 正确的 在 这 中心 的 这 雕刻 开花 ,

他拿来一把锥子，在雕刻的花朵正中心钻了一个孔。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [kriːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [kʌm] [aʊt] .
but though it turned and creaked a little it wouldn't come out .
但 尽管 它 转向 和 嘎吱作响 一个 小的 它 不会 来 出去 .

虽然它转动了一下，发出了一些吱嘎声，但它就是出不来。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] , ” [sed] [sin'kleə] .

“ It must come , ” said Sinclair .
“ 它 必须 来 , ” 说 辛克莱 .

“它一定会到来,”辛克莱尔说。

“ [aɪ 'ti:] [tʃ:rnz] , [soʊ] [ðæt] [pru:vz] [its] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vəbl] .

“ It turns , so that proves it's meant to be movable .
“ 它 转弯 , 所以 那 证明 它是 意思是 到 是 活动 .

“它可以转动, 这证明它是可以移动的。”

[aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] [sʌm; səm] [hɪndʒ] [ɔ:r] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rʌstɪd] , and241

It probably has some hinge or spring that is rusted , and241
它 大概 有 一些 合页 或者 春天 那 是 生锈的 , and241

它可能有铰链或弹簧生锈了, 241

[soʊ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] .

so it doesn't work as it ought to .
所以 它 不 工作 作为 它 应该 到 .

所以它并没有像预期的那样运行。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] ['hæməɹ] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] ; [jæl; jəl] [wi:; wi] , ['grændi] ?

We'll have to take hammer and chisel ; shall we , Grandy ?
出色地 有 到 拿 锤 和 凿 ; 将 我们 , 格兰迪 ?

我们得拿锤子和凿子来, 好吗, 格兰迪?

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [defə'renʃ(ə)l] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['kraɪ;mɑ:rti] ,

“ The boys were deferential to Mrs . Cromarty ,
“ 这 男孩们 是 尊重 到 太太 . 克罗马蒂 ,

男孩们对克罗马蒂夫人毕恭毕敬。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wel] [nu:] [ðæt] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [tɔ:rn] [ʌp] [tu:; tə] [noʊ]

for they well knew that she was tired of having the old house torn up to no
为了 他们 出色地 知道 那 她 曾是 疲劳的 的 拥有 这 老的 房子 撕裂 向上 到 不

[ə'veɪl] .

avail .
可用 .

因为他们很清楚, 她已经厌倦了老房子被拆得七零八落却毫无结果。

[bʌt; bət] ['fɜrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] .

But surely this was an important development .
但 一定 这 曾是 一个 重要的 发展 .

但这无疑是一项重要的进展。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [bɔɪz] .

“ Yes , indeed , boys .
“ 是的 , 的确 , 男孩们 .

“是的, 孩子们。”

[ɪf] [jɜr; jər] ['ʌŋkəlz] [wɜ:rdz] [mi:n] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ru:θləsli] [tɔ:rn]

If your uncle's words mean anything , they mean that it must be ruthlessly torn
如果 你的 叔叔的 字 意思是 任何事物 , 他们 意思是 那 它 必须 是 无情地 撕裂

[ə'weɪ] ,

away ,
离开 ,

如果你叔叔的话有任何意义, 那就是它必须被无情地夺走。

[ɪf] [rɪ'mu:vɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .

if removed at all .
如果 已移除 在 全部 .

如果完全移除的话。

” [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tuːlz] ,
” **For quite ten minutes the two boys worked away with their tools** ,
” 为了 相当 十 分钟 这 二 男孩们 工作 离开 和 他们的 工具 ,
“两个男孩拿着工具干了足足十分钟。”

[ɪn'devər] [tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
endeavouring to mar the carving as little as might be , but resolved to
努力 到 马尔 这 雕刻 作为 小的 作为 可能 是 , 但 已解决 到
[sək'siːd] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
succeed in their undertaking .
成功 在 他们的 承诺 .

他们力求尽可能少地破坏雕刻，但决心要成功完成这项任务。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [rouz] [fel] [ʌʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] .
At last the wooden rose fell out in their hands , leaving a round opening .
在 最后的 这 木制的 玫瑰 跌倒 出去 在 他们的 双手 , 离开 一个 圆形的 开幕 .

最后，木玫瑰从他们手中掉了出来，留下了一个圆形的开口。

['pɪrɪŋ] [ɪn] , [sɪn'kleə] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərən] [nɑːb] , [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Peering in , Sinclair saw a small iron knob , which seemed to be part of a
窥视 在 , 辛克莱 锯 一个 小的 铁 旋钮 , 哪个 似乎 到 是 部分 的 一个
['rʌsti] [sprɪŋ] .
rusty spring .
生锈的 春天 .

辛克莱往里一看，发现一个小铁旋钮，似乎是生锈的弹簧的一部分。

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːr] [tɜːrn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kudnt] [muːv] [aɪ 'tiː] .
Greatly excited , he tried to push or turn it , but couldn't move it .
非常 兴奋的 , 他 尝试 到 推 或者 转动 它 , 但 不能 移动 它 .

他非常兴奋，试图推或转动它，但却动弹不得。

” [ˈeniweɪ] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [wɔːrm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [kə'ɾɒbə'reɪtɪd]
” **Anyway , we're getting warm , ” he cried , and his glowing face corroborated**
” 反正 , 是 获得 温暖的 , ” 他 哭 , 和 他的 发光 脸 证实
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

“总之，我们暖和起来了，”他喊道，他容光焕发的脸证实了他的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌbərn] [sprɪŋ] ,
The boys took turns in working at the stubborn spring ,
这 男孩们 采取 转弯 在 在职的 在 这 固执的 春天 ,
男孩们轮流照看那口顽固的泉眼。

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrseps] [ænd; ænd] ['pɪnsərz] [tuː; tə] [muːv] [aɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['sʌmθɪŋ] [siːmd]
trying with forceps and pincers to move it , until at last something seemed
尝试 和 钳子 和 钳 到 移动 它 , 直到 在 最后的 某物 似乎
[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,
to give way ,
到 给 方式 ,

用镊子和钳子试图移动它，直到最后似乎有什么东西松动了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] [fel] [ʌʊt] [æz; əz] [wʌn] ['pæn(ə)l] .
and the whole front of the door jamb fell out as one panel .
和 这 所有的 正面 的 这 门 大排 跌倒 出去 作为 一 控制板 .

整个门框正面作为一个整体脱落了。

[bɪ'haɪnd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɪdʒɪn] holes242
Behind it was a series of small pigeon holes242
在后面 它 曾是 一个 系列 的 小的 鸽子 holes242
后面是一排小鸽舍242

[wʌŋ] [ə'blʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈni:tli] [paɪld] [ˈpepərz] .
one above the other , all filled with neatly piled papers .
— 多于 这 其他 , 全部 已填 和 整齐地 堆积 文件 .

一个叠在另一个上面，里面都整齐地堆放着纸张。

[ðʊʊ] [ˈjelʊʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd] , [ˈleɪblɪd] , [ænd; ənd] [ˈdeɪtɪd] .
Though yellow with age , the papers were carefully folded , labelled , and dated .
尽管 黄色的 和 年龄 , 这 文件 是 小心 折叠 , 标签 , 和 日期 .
虽然纸张因年代久远而泛黄，但都被仔细折叠、贴上标签并注明了日期。

“ [ˈpæti] ！ ” [kraɪd] [ˈmeɪbəl] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; hər] [frend] , “ [ju:v] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rtʃən]
“ **Patty ! ” cried Mabel , as she embraced her friend , “ you've found our fortune**
” 帕蒂 ！ ” 哭 梅布尔 , 作为 她 拥抱 她 朋友 , ” 你已经 成立 我们的 财富
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ！ ”
for us ! ”
为了 我们 ！ ”

“帕蒂！”梅布尔一边喊着，一边拥抱她的朋友，“你帮我们找到了财富！”

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ˈkraɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
“ **Don't be too sure , “ said Patty , laughing , and almost crying at the same**
” 不 是 也 当然 , ” 说 帕蒂 , 笑 , 和 几乎 哭泣 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“别太肯定，”帕蒂笑着说，同时又几乎要哭出来了。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] .
so excited was she .
所以 兴奋的 曾是 她 .

她兴奋极了。

“ [ʃʊr; jər][ˈŋk(ə)l] [ˈmɑ:mədju:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [weɪz] [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪːz]
“ **Your Uncle Marmaduke was of such uncertain ways I shouldn't wonder if these**
” 你的 叔叔 马默杜克 曾是 的 这样的 不确定 方式 我 不应该 想知道 如果 这些
[wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [mɔ:r] [faɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [vɜ:rs] . ”
were merely more files of his immortal verse . “
是 仅仅 更多的 文件 的 他的 不朽 诗 . ”

“你叔叔马默杜克为人如此反复无常，我也不该怀疑这些只不过是他的不朽诗篇的更多篇章。”

“ [ðeə(r)] [bɪlz] , “ [dɪˈkledr] [ˈsɪnˈkleə] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **They're bills , “ declared Sinclair , as he ran over a packet he took from a**
” 它们是 账单 , ” 声明 辛克莱 , 作为 他 跑 超过 一个 包 他 采取 从 一个
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

“那是账单，”辛克莱尔一边说着，一边从架子上拿下一包东西。

“ [lets] [lʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , “ [sed] [bɑ:b] .
“ **Let's look them all over systematically , “ said Bob .**
” 我们来吧 看 他们 全部 超过 系统地 , ” 说 鲍勃 .

“让我们系统地仔细检查一遍，”鲍勃说。

“ [lets] [ɔ:l] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][wʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ri:d] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪz] [əˈbaʊt]
“ **Let's all sit round the table , and one of us read out what the paper is about**
” 我们来吧全部 坐 圆形的 这 桌子 , 和 一 的 我们 读 出去 什么 这 纸 是 关于
.
:
.

“我们大家围坐在桌旁，由一个人来朗读一下论文的内容。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [wiːl] [ɔːl] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
Then if we come to anything important , we'll all know it at once .
然后 如果 我们 来 到 任何事物 重要的 , 出色地全部 知道 它 在 一次 .
这样, 如果发生任何重要的事情, 我们所有人都会立刻知道。

” [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd][sinˈkleə] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [wʌz; wəz] [tˈʃoʊzn] [tuː; tə] [riːd]
” This plan was adopted , and Sinclair , as the oldest , was chosen to read
” 这 计划 曾是 已采用 , 和 辛克莱 , 作为 这 最老 , 曾是 选定 到 读
.
.
.”
“这个计划被采纳了, 辛克莱尔作为年纪最大的孩子被选中朗读。”

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət]
He sat at the head of the long library table , and the others were at
他 卫星 在 这 头 的 这 长的 图书馆 桌子 , 和 这 其他的 是 在
[ˈiːðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

他坐在图书馆长桌的首位, 其他人则坐在桌子的两侧。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [bɪlz] , [ðoʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
But the packets of bills , though interesting in a general way ,
但 这 数据包 的 账单 , 尽管 有趣的 在 一个 一般的方式 ,
但是, 这些成捆的钞票, 虽然总体上很有趣,

[hæd; həd][noʊ] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] .
had no bearing on the great question of the fortune .
有 不 轴承 在 这 伟大的 问题 的 这 财富 .
但这与财富这个重大问题无关。

[ðə; ði][ˈpepərz][wɜːr; wər][ɔːl] [bɪlz] .
The papers were all bills .
这 文件 是 全部 账单 .
这些文件全是账单。

” [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] , ” [saɪd] [ˈpæti] , as243
” Not even a bit of poetry , ” sighed Patty , as243
” 不是 甚至 一个 少量 的 诗 , ” 叹了口气 帕蒂 , as243
“一点诗意都没有,”帕蒂叹了口气, as243

[sinˈkleə] [leɪd] [əˈsaɪd] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːtɪd] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] , [ˈhaʊshoʊld]
Sinclair laid aside one after another of the receipted bills for merchandise , household
辛克莱 铺设 旁边 一 后 其他 的 这 已收据 账单 为了 商品 , 家庭
[ɡʊdz] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
goods , clothing , and labour .
商品 , 衣服 , 和 劳动 .

辛克莱尔将商品、家居用品、服装和劳务的收据一张张地放在一边。
” [ðɪːz] [maɪt] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ][hɪˈstɔːriən] , ” [sed] [sinˈkleə] ,
” These might interest a historian , ” said Sinclair ,
” 这些 可能 兴趣 一个 历史学家 , ” 说 辛克莱 ,
辛克莱尔说: “这些或许会引起历史学家的兴趣。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [ɡʊdz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
” as they throw some light on the prices of goods at that time .
” 作为 他们 扔 一些 光 在 这 价格 的 商品 在 那 时间 .
“因为它们揭示了当时的商品价格。”

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [ɑːn] , [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [jet] . ”
But we'll keep on , we may come to something of interest yet . ”
但 出色地 保持 在 , 我们 可能 来 到 某物 的 兴趣 然而 . ”
但我们会继续努力, 或许还能发现一些有趣的东西。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ba:b] .
“ **I hope so** , ” **said Bob** .
“ 我 希望 所以 , ” 说 鲍勃 :

“我希望如此,”鲍勃说。

“ [aɪm] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [streɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrtʃən]
“ **I'm so anxious** , **that nothing less than a straight direction to the fortune**
“ 我是 所以 焦虑的 , 那 没有什么 较少的 比 一个 直的 方向 到 这 财富
[wʊd] [ˈsætɪsfai] [em ˈiː] . ”
would satisfy me . ”
会 满足 我 :

“我非常焦虑, 只有直接指引我找到财富的方法才能让我满意。”

“ [wel] , [hɪəz] [ˈslʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] , “ [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] .
“ **Well** , **here's something** , ” **said Sinclair** , “ **whatever it may mean** .
“ 出色地 , 这里是 某物 , ” 说 辛克莱 , “ 任何 它 可能 意思是 :

“好吧, 这里有一样东西,”辛克莱说, “不管它意味着什么。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ənˈfoʊldəd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeɪsənz] [bɪl] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌn]
“ **The paper he had just unfolded was a mason's bill** , **containing only one**
“ 这 纸 他 有 只是 展开 曾是 一个 石匠的 账单 , 包含 仅有的 一
[aɪtəm] .
item .
物品 :

他刚刚展开的那张纸是一张石匠账单, 上面只有一项内容。

[ðə; ðɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [duː] [fɜːrm] , [baɪ] [wʌn] [ˈmɑːrtɪn] [ˈkæmbəl]
The bill was made out in due form , **by one Martin Campbell** ,
这 账单 曾是 制成 出去 在 到期的 形式 , 经过 一 马丁 坎贝尔 ,

账单由马丁·坎贝尔按正规程序开具。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [rɪˈsiːtɪd] [æz; əz] [peɪd] .
and was properly receipted as paid .
和 曾是 适当地 已收据 作为 有薪酬的 :

并已收到付款收据。

[ænd; ænd] [ɪts] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaɪtəm] [riːd] :
And its single item read :
和 它是 单身的 物品 读 :

它唯一的内容是:

“ [tuː; tə] [kənˈstrʌkʃɪŋ] [wʌn] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːkɪt] [θriː] [ˈɡɪni] . ”
“ **To constructing one secret pocket Three Guineas** . ”
“ 到 建造 一 秘密 口袋 三 几内亚 :

“建造一个秘密口袋.....三枚金币。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Oh ! ” cried Patty** , **breathless with excitement** .
“ 哦 ! ” 哭 帕蒂 , 喘不过气 和 激动 :

“哦! ”帕蒂激动得气喘吁吁地喊道。

“ [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːkɪt] , [ɔːr] [poʊk] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Then there is a secret pocket** , **or poke as your exasperating uncle calls it** . ”
“ 然后 那里 是 一个 秘密 口袋 , 或者 戳 作为 你的 可气 叔叔 呼叫 它 :

“然后还有一个秘密口袋, 或者像你那令人恼火的叔叔称呼的那样, 一个小口袋。”

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] , ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] ; “ [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ]
“ **There must be** , ” **said Sinclair** ; “ **and now that we know that** , **we're going**
“ 那里 必须 是 , ” 说 辛克莱 ; “ 和 现在 那 我们 知道 那 , 是 去
[tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] .
to find it .
到 寻找 它 :

“肯定有,”辛克莱尔说; “既然我们知道了这一点, 我们就一定要找到它。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [ə'su:md] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈfu:lɪʃ]
Of course , we assumed there was one , but we had only that foolish
的 课程 , 我们 假定 那里 曾是 一 , 但 我们 有 仅有的 那 愚蠢
[ˈdɔ:gərəl] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
doggerel to prove it .
打油诗 到 证明 它 :

当然, 我们假设存在这样一首诗, 但我们只有那首愚蠢的打油诗来证明这一点。

[naʊ] [ðɪs] [ˈregjələr] [bɪl] [ɪˈstæblɪʒz] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] beyond244

Now this regular bill establishes it as a fact beyond244
现在 这 常规的 账单 建立 它 作为 一个 事实 beyond244

现在, 这项常规法案将其确立为一项超越244的事实。

[ɔ:l] [daʊt] .

all doubt .
全部 怀疑 :

一切疑虑。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈkæmbl] , [ˈgrændi] ? "

Do you know this Martin Campbell , Grandy ? "
做 你 知道 这 马丁 坎贝尔 , 格兰迪 ? "

格兰迪, 你认识马丁·坎贝尔吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [hu:] [wɜ:rkt] [hɪr] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔ:r; fər]

" I know there was a mason by that name , who worked here several times for
" 我 知道 那里 曾是 一个 石匠 经过 那 姓名 , WHO 工作 这里 一些 时代 为了

[jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] .

your uncle .
你的 叔叔 :

“我知道有个名叫这个名字的泥瓦匠, 曾多次为你叔叔在这里工作过。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlestər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He came down from Leicester , but of course I know nothing more of him
他 来了 向下 从 莱斯特 , 但 的 课程 我 知道 没有什么 更多的 的 他

."

."

:"

."

."

他从莱斯特来, 但我对他一无所知。

" [wi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] ! " [dɪˈklerd] [bə:b] .

" We'll find him ! " declared Bob .
" 出色地 寻找 他 ! " 声明 鲍勃 :

“我们一定会找到他的!”鲍勃说道。

" [wi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] . "

" We'll make him give up the secret of the pocket . "
" 出色地 制作 他 给 向上 这 秘密 的 这 口袋 : "

“我们会让他吐露口袋里的秘密。”

" [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ˈsɪnˈkleə] .

" Maybe he's dead by this time , " said Sinclair .
" 或许 他是 死的 经过 这 时间 , " 说 辛克莱 :

“也许他现在已经死了,”辛克莱尔说。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈgrændi] ? "

" Was he an old man , Grandy ? "
" 曾是 他 一个 老的 男人 , 格兰迪 ? "

“他是个老人吗, 爷爷?”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

" I don't know , my dear .
" 我 不 知道 , 我的 亲爱的 :

“我不知道, 亲爱的。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I never saw him .
我 绝不 锯 他 .

我从没见过他。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
He worked here when I was away in London .
他 工作 这里 什么时候 我 曾是 离开 在 伦敦 .

我去伦敦的时候，他在这里工作。

[aɪ] [fɪr] , [haʊ'veər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laɪv] [naʊ] . "
I fear , however , he is not alive now . "
我 害怕 , 然而 , 他 是 不是 活 现在 . "

但恐怕他现在已经不在人世了。

" [oʊ] , [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] .
" Oh , perhaps he is .
" 哦 , 也许 他 是 .

“哦，或许他是。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɔːr] ['fɔːrti] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] - ['siːkrət]
It was only about thirty - five years ago , or forty , that he built this ' secret
它 曾是 仅有的 关于 三十 - 五 年 前 , 或者 四十 , 那 他 建造 这 - 秘密
[pɔːkɪt] .
pocket .
口袋 .

大约三十五年前，或者四十年前，他建造了这个“秘密口袋”。

- ['θɜːrti] - [ert] , [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zækt] .
' Thirty - eight , to be exact .
- 三十 - 八 , 到 是 精确的 .

确切地说是三十八个。

[ðə; ði] [dert] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [pruːvz] [ðæt] . "
The date on the bill proves that . "
这 日期 在 这 账单 证明 那 . "

账单上的日期可以证明这一点。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] , ['raɪzɪŋ] .
" Well , to - morrow you must go to see him , " said Mrs . Hartley , rising .
" 出色地 , 到 - 明天 你 必须 去 到 看 他 , " 说 太太 . 哈特利 , 上升 .

“那么，明天你必须去看他，”哈特利太太说着站了起来。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .
" But now , my children , you must go to bed .
" 但 现在 , 我的 孩子们 , 你 必须 去 到 床 .

“但是现在，孩子们，你们该睡觉了。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [lɜːrn] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
You can't learn any more to - night , and to - morrow we will pick up the
你 不能 学习 任何 更多的 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 我们 将要 挑选 向上 这
[ˈbrʊkən] [θred] .
broken thread .
破碎的 线 .

今晚你学不到更多了，明天我们再继续。

[ˈpæti] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
Patty , my dear child , you are doing a great deal for us . "
帕蒂 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 是 正在做 一个 伟大的 交易 为了 我们 . "

帕蒂，我亲爱的孩子，你为我们做了很多事。

“ [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [jet] , ” [sed] [ˈpæti] , ” [bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [aɪˈti:] [ˈoʊnli] [liːdz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **It isn't anything yet , ” said Patty , “ but oh , if it only leads to something ,**
“ 它 不是 任何事物 然而 , ” 说 帕蒂 , ” 但 哦 , 如果 它 仅有的 线索 到 某物 ,
“现在还什么都不是,”帕蒂说,“但是, 哦, 如果它能带来一些结果就好了。”

[aɪ][[æɫ; fəl][biː; bi][soʊ][glæd] ! ” -
I shall be so glad ! ” 245
我 将 是 所以 高兴的 ! ” -

我将无比高兴! “245

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] - [piːs]
THE OLD CHIMNEY - PIECE
这 老的 烟囱 - 片

老烟囱

[bʌt; bət] [sɪnˈklerz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmeɪs(ə)n][ɪn] [ˈlestər] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnsəkˈsesfl] .
But Sinclair's search for the old mason in Leicester was absolutely unsuccessful .
但 辛克莱的 搜索 为了 这 老的 石匠 在 莱斯特 曾是 绝对地 不成功 .

但辛克莱在莱斯特寻找那位老石匠的努力完全失败了。

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [ˈkæmbɪ] [hæd; həd][daɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [noʊ]
He learned that Martin Campbell had died many years ago , and had left no
他 学习 那 马丁 坎贝尔 有 死亡 许多 年 前 , 和 有 左边 不

[dəˈrekt][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .
direct descendants :
直接的 后代 :

他得知马丁·坎贝尔已经去世多年, 没有留下直系后代。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmeɪs(ə)n][ˈtoʊld][sinˈkleə] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [tuː] ,
A cousin of the old mason told Sinclair all this , and said , too ,
一个 表哥 的 这 老的 石匠 讲述 辛克莱 全部 这 , 和 说 , 也 ,

老石匠的一个表亲把这一切都告诉了辛克莱, 还说:

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [ɔːr][ˈpepərz] [ɔːr] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [left] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] .
that there were no books or papers or accounts of the dead man left in existence .
那 那里 是 不 图书 或者 文件 或者 账户 的 这 死的 男人 左边 在 存在 .

没有留下任何关于死者的书籍、文件或记录。

[soʊ][sinˈkleə] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪskɜːrɪdʒd] .
So Sinclair returned home , disappointed but not entirely discouraged .
所以 辛克莱 返回 家 , 失望的 但 不是 完全 灰心 :

于是辛克莱尔失望地回到了家, 但并没有完全灰心丧气。

“ [wiːl] [faɪnd][aɪˈti:] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpæti] .
“ **We'll find it yet , ” he said to Patty .**
“ 出色地 寻找 它 然而 , ” 他 说 到 帕蒂 .

“我们总会找到的,”他对帕蒂说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] . ”
“ **We have proof of a hiding - place , now we must discover it . ”**
“ 我们 有 证明 的 一个 隐藏 - 地方 , 现在 我们 必须 发现 它 . ”

“我们已经掌握了藏身之处的证据, 现在我们必须找到它。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ! ” [dɪˈklerd] [ˈpæti] .
“ **We will ! ” declared Patty .**
“ 我们 将要 ! ” 声明 帕蒂 .

“我们会的!”帕蒂宣布道。

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld][ˈmeɪs(ə)n] [bɪlt] [ðæt] - [ˈpɑ:kɪt] -
“ **But it's so exasperating not to know whether the old mason built that 'pocket'** .
“ 但 它是 所以 可气 不是 到 知道 无论 这 老的 石匠 建造 那 - 口袋 -
[ɪn'dɔ:rz] [ɔ:r] [aʊt] . “
indoors or out . “
室内 或者 出去 . “

“但最令人恼火的是，我们不知道那位老石匠是在室内还是室外建造了那个‘口袋’。”

“ [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [sin'kleə] .
“ **Out , I think , “ said Sinclair** .
“ 出去 , 我 思考 , “ 说 辛克莱 .

“我想，出局了。”辛克莱尔说道。

“ [its] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [bɪn] [ɔ:r] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [brɪk] , [meɪd] [ˈwɔ:tər] - [taɪt] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli]
“ **It's probably a sunken bin or vault of brick , made water - tight , and carefully**
“ 它是 大概 一个 凹陷 垃圾桶或者 金库 的 砖 , 制成 水 - 紧的 , 和 小心
[kən'si:ld] . “
concealed . “
暗 . “

“那很可能是一个用砖砌成的下沉式垃圾箱或地窖，密封防水，并且被精心隐藏起来。”

“ [jes] , [its] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkerfəli] [kən'si:ld] , “ [ˈpæti] [ə'gri:d] . -
“ **Yes , it's certainly carefully concealed , “ Patty agreed . 246**
“ 是的 , 它是 当然 小心 暗 , “ 帕蒂 同意 . -

“是的，它确实隐藏得很仔细，”帕蒂同意道。246

[sin'kleə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtˌnaɪts] [ver'keɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:] [ˈstʌdɪz] ,
Sinclair was entitled to a fortnight's vacation from his law studies ,
辛克莱 曾是 标题 到 一个 两周的 假期 从 他的 法律 研究 ,
辛克莱有权从他的法律学习中抽出两周时间休假。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æ; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and he arranged to take it at this time .
和 他 安排 到 拿 它 在 这 时间 .
他安排在这个时候接受它。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ri'vaɪvd] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [meɪk] [sɜ:rtɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
For now that the interest was revived , all were eager to make search all the
为了 现在 那 这 兴趣 曾是 复活 , 全部 是 渴望的 到 制作 搜索 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

现在，人们的兴趣重新燃起，每个人都渴望不断地进行搜索。

“ [lets] [bi:; bi] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [bɑ:b] , “ [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌp] [ˈɪntu:]
“ **Let's be systematic about it , “ said Bob , “ and divide the estate up into**
“ 我们来吧 是 系统 关于 它 , “ 说 鲍勃 , “ 和 划分 这 财产 向上 进入
[ˈsekʃnz] .
sections .
部分 .

“让我们有条不紊地处理这件事，”鲍勃说，“把遗产分成几个部分。”

[ðen] [lets] [ɪg'zæmɪn] [i:tɪ] [ˈsek(ə)n] [ɪn] [tɜ:rn] .
Then let's examine each section in turn .
然后 我们来吧 检查 每个 部分 在 转动 .

那么，让我们依次审视每个部分。

“ [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [wɜ:rk] .
“ **This sounded well , but it was weary work** .
“ 这 听起来 出色地 , 但 它 曾是 厌倦 工作 .

“这听起来不错，但做起来却很累人。”

[ɪn][ðə; ði] ['wɒdɪd] [lænd] , [ɪ'speʃəli] ,
In the wooded land , especially ,
在 这 树木繁茂的 土地 , 尤其 ,

尤其是在林地里，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'dɪkətəri] [mɑːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv]
it was hopeless to look for any indicatory mark beneath the undergrowth of
它 曾是 绝望 到 看 为了 任何 指标 标记 下面 这 灌木丛 的
[fɔːrti] ['jɪrz] .
forty years .
四十 年 .

在四十年的岁月掩埋下，寻找任何蛛丝马迹都是徒劳的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n]
But each morning the four young people started out with renewed determination
但 每个 早晨 这 四 年轻的 人们 开始 出去 和 更新 决心
[tuː; tə] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
to keep at it ,
到 保持 在 它 ,
但每天早上，这四个年轻人都以新的决心开始新的一天，继续努力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
On rainy days they searched about the house .
在 下雨 天 他们 搜索 关于 这 房子 .

下雨天，他们会在房子里四处寻找。

['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] , [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
Having found one secret panel , they hoped for more ,
拥有 成立 一 秘密 控制板 , 他们 希望 为了 更多的 ,
他们发现了一个秘密面板，希望还能找到更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'baʊt] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [kaːvd] ['wɒdʍɜːrk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and the boys went about tapping the walls or carved woodwork here and there
和 这 男孩们 去 关于 窃听 这 墙壁 或者 雕刻 木工 这里 和 那里
,
.
,

于是，男孩们开始四处敲打墙壁或木雕，到处玩耍。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [saʊnd] .
listening for a hollow sound .
聆听 为了 一个 空洞的 声音 .

仔细聆听是否有空洞的声音。

[bɔːb][ænd; ənd] ['pæti] [went] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
Bob and Patty went on searching the books .
鲍勃 和 帕蒂 去 在 搜索 这 图书 .

鲍勃和帕蒂继续翻阅书籍。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] ['pepərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] .
But though a number of old papers were found they were of no value .
但 尽管 一个 数字 的 老的 文件 是 成立 他们 是 的 不 价值 .
虽然找到了一些旧文件，但它们毫无价值。

[ɪn'sɪdɪnt(ə)li] , ['pæti] [wʌz; wəz][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔːrts] .
Incidentally , Patty was acquiring a store of information of various sorts .
顺便 , 帕蒂 曾是 收购 一个 店铺 的 信息 的 各种各样的 排序 .
顺便一提，帕蒂当时正在收集各种各样的信息。

[ðoʊ] [tu:] ['i:gər] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] ['eni] [bʊk] [θru:] ,
Though too eager in her work to sit down and read any book through ,
尽管也渴望的在她工作到坐向下和读任何书通过 ,
虽然她工作太投入，根本没时间坐下来好好读一本书，

[ʃi:; ʃi] [skænd] ['meni] ['peɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
she scanned many pages here and there , and learned much that was
她扫描许多页面这里和那里 , 和 学习 很多 那 曾是
[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)] .
interesting and useful :
有趣的 和 有用 :
她翻阅了许多页面，学到了很多有趣且有用的东西。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd][ʃi:; ʃi] like247
Especially did she like247
尤其 做过 她 like247
她尤其喜欢247

[bʊks] [ðæt] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['æbi] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
books that described the old castles and abbeys of England .
图书 那 描述 这 老的 城堡 和 修道院 的 英格兰 :
描述英格兰古老城堡和修道院的书籍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] , [bəuθ] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [ænd; ənd][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] , [ænd; ənd]
There were many of these books , both architectural and historical , and
那里 是 许多 的 这些 图书 , 两个都 建筑 和 历史 , 和
[ˈpæti] ['lɪŋɡə] ['oʊvər][ðə; ði] [,ɪləˈstreɪjəns] ,
Patty lingered over the illustrations ,
帕蒂 徘徊不去 超过 这 插图 ,
这类书籍有很多，既有建筑方面的，也有历史方面的，帕蒂仔细端详着插图。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [aɪz] [rʌŋ] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
and let her eyes run hastily over the pages of description .
和 让 她 眼睛 跑步 草草 超过 这 页面 的 描述 :
让她的目光迅速扫过那些描述性的页面。

[wʌŋ] [æftərˈnu:n] [ʃi:; ʃi][sæt] [krɔ:s] - [legd] , [ɪn] [tɜ:rk] ['fæ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbrəri] [flɔ:r] ,
One afternoon she sat cross - legged , in Turk fashion , on the library floor ,
一 下午 她 卫星 叉 - 腿 , 在 土耳其人 时尚 , 在这 图书馆 地面 ,
一天下午，她像土耳其人那样盘腿坐在图书馆的地板上。

[əbˈzɔ:ɾbd] [ɪn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ɾɪf(ə)] [oʊld] ['mænj(ə)n] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈɔ:dli] [end] .
absorbed in an account of the beautiful old mansion known as “ Audley End .
吸收 在 一个 帐户 的 这 美丽的 老的 大厦 已知 作为 “ 奥德利 结尾 :
沉浸在对名为“奥德利庄园”的美丽古老宅邸的描述中。

“ [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
“ The description so interested her that she read on and on ,
” 这 描述 所以 感兴趣的 她 那 她 读 在 和 在 ,
“这段描述深深吸引了她，她不停地读了下去。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][pəˈru:z(ə)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sentəns] :
and in her perusal she came to this sentence :
和 在 她 仔细阅读 她 来了 到 这 句子 :
她仔细研读后，看到了这句话：

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] ['kʃʊriəs] ['reɪɪks] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][æɪgˈzændər][ˈpoʊp] ,
“ There are other curious relics , among them the chair of Alexander Pope ,
” 那里 是 其他 好奇的 遗物 , 之中 他们 这 椅子 的 亚历山大 教皇 ,
“还有其他一些奇特的文物，其中包括亚历山大·蒲柏的椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ka:v d] [oʊk] [hed] [ʌv; əv] ['krɑ: mwi:l z] [bed] , [kən'vɜ: rti:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pi: s] .
and the carved oak head of Cromwell's bed , converted into a chimney - piece .
和 这 雕刻 橡木 头 的 克伦威尔的 床 , 转换 进入 一个 烟囱 - 片 .

还有克伦威尔床的雕花橡木床头, 被改造成了壁炉架。

" [eniθɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedbɔ: rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bedsted] [kɔ: t] ['pæti: z] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **Anything in reference to the headboard of a bedstead caught Patty's attention ,**
" 任何事物 在 参考 到 这 床头板 的 一个 床架 捕捉 帕蒂的 注意力 ,
"任何与床头板有关的东西都能引起帕蒂的注意。"

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ri: d] [ðə; ði] ['pærəgræf] ['oʊvər] [ə'gen] .
and she read the paragraph over again .
和 她 读 这 段落 超过 再次 .
她又把那段话读了一遍。

" [sin'kleə] , " [ʃi:; ji] [kɔ: ld] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ: n] ['els,wer] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ: t] [hɪr] [hɜ: r; hər]
" **Sinclair , " she called , but he had gone elsewhere , and did not hear her**
" 辛克莱 , " 她 称为 , 但 他 有 已消失 别处 , 和 做过 不是 听到 她
.
:
.

“辛克莱,”她喊道, 但他已经去了别处, 没有听到她的话。

['pæti] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntl] [ɔ: r] ['tʃɪmni] - [pi: s] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
Patty looked around at the mantel or chimney - piece in the library ,
帕蒂 看起来 大约 在 这 壁炉架 或者 烟囱 - 片 在 这 图书馆 ,
帕蒂环顾了一下图书馆里的壁炉架或壁炉台,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wɔ: l] [dekə'reɪʃn] ,
but it was so evidently a part of the plan of wall decoration ,
但 它 曾是 所以 显然 一个 部分 的 这 计划 的 墙 装饰 ,
但这显然是墙面装饰计划的一部分。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ: t] ['pɑ: səbli] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
that it could not possibly have been anything else .
那 它 可以 不是 可能 有 到过 任何事物 别的 .
不可能是别的什么事了。

['pæti] [saɪd] .
Patty sighed .
帕蒂 叹了口气 .
帕蒂叹了口气。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] , " [ʃi:; ji] [θɔ: t] [tu:; tə][hɜ: r'self] ,
" **It would have been so lovely , " she thought to herself ,**
" 它 会 有 到过 所以 迷人的 , " 她 想法 到 她自己 ,
"那该有多美好啊,"她心想。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bedhed] , [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mæntl] , [fɔ: r; fər] [ðen] that248
" **if it only had been a bedhead , made into a mantel , for then that248**
" 如果 它 仅有的 有 到过 一个 睡醒后的头发 , 制成 进入 一个 壁炉架 , 为了 然后 that248
"如果它只是一块床头板, 被改造成壁炉架, 那么248

['bɔðərɪŋ] [oʊld][mæn][kʊd; kəd] ['i: zəli] [hæv; həv] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'twi: n] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]
bothering old man could easily have tucked his money between it and the
烦人 老的 男人 可以 容易地 有 塞进去 他的 钱 之间 它 和 这
[wɔ: l] .
wall .
墙 .
那个爱管闲事的老人完全可以把钱塞到墙和钱之间。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ˈpætiːz] [θɔ:ts] [keɪm] [ˈsloʊli] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔrli] ,
” **And then , though Patty’s thoughts came slowly , they came surely ,**
” 和 然后 , 尽管 帕蒂的 想法 来了 缓缓地 , 他们 来了 一定 ,
“然后, 虽然帕蒂的思绪缓慢而坚定地涌现出来, 但它们确实来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ɔ:r] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ,
and she remembered that in the great hall , or living - room ,
和 她 记得 那 在 这 伟大的 大厅 , 或者 活的 - 房间 ,
她记得, 在大厅, 或者说是起居室里,

[ðə; ði] [ˈmæntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [əˈfer] [ʌv; əv] [ka:vɔ] [oʊk] .
the mantel was a massive affair of carved oak .
这 壁炉架 曾是 一个 大量的 事务 的 雕刻 橡木 .
壁炉架是用雕刻精美的橡木制成的, 十分巨大。

[hæf] [bɪˈwɪldərd] , [ˈpæti] [dra:pt] [ðə; ði] [bʊk] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
Half bewildered , Patty dropped the book , jumped up , and went to the door of
一半 困惑 , 帕蒂 掉落 这 书 , 跳了起来 向上 , 和 去 到 这 门 的
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

帕蒂有些不知所措, 扔下书, 跳起来, 走向大厅门口。

[noʊ] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
No one was there , and the girl was glad of it ,
不 一 曾是 那里 , 和 这 女孩 曾是 高兴的 的 它 ,
那里一个人也没有, 女孩为此感到高兴。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] [ʃiː; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
for if she really was on the eve of a great discovery she wanted to be
为了 如果 她 真的 曾是 在 这 前夕 的 一个 伟大的 发现 她 通缉 到 是
[əˈloʊn][æ; ət][fɜ:rst] .
alone at first .
独自的 在 第一的 .
如果她真的即将有一项伟大的发现, 那么她一开始想独自一人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] :
As she entered the room , the lines came to her mind :
作为 她 进入 这 房间 , 这 线条 来了 到 她 头脑 :
她走进房间时, 脑海中浮现出那几句话:

” [əˈbʌv] [ðə; ði] [ster] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
” **Above the stair , across the hall ,**
” 多于 这 楼梯 , 穿过 这 大厅 ,
“楼梯上方, 穿过大厅,

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbedhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Between the bedhead and the wall ,
之间 这 睡醒后的头发 和 这 墙 ,
床头板和墙壁之间,

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪd] [ˈplætfo:rm] ,
” **and she noticed that the chimney - piece stood on a sort of wide platform ,**
” 和 她 注意到 那 这 烟囱 - 片 站立 在 一个 种类 的 宽的 平台 ,
她注意到壁炉架立在一个宽阔的平台上,

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [hoʊl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
which extended across that whole end of the hall .
哪个 扩展 穿过 那 所有的 结尾 的 这 大厅 .
它横跨了大厅的整个尽头。

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːmədʒuːk] [hæd; həd] [ment] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈplætfɔːrm] , [ˈkɔːlɪŋ] [,aɪˈtiː]
Could it be that Mr . Marmaduke had meant above this platform , calling it
可以 它 是 那 先生 : 马默杜克 有 意思是 多于 这 平台 , 呼叫 它
[ə; eɪ] [ster] ,
a stair ,
一个 楼梯 ,

会不会是马默杜克先生指的是这个平台上方，他称之为楼梯？

[wɪtʃ] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ?
which ran across the great hall ?
哪个 跑 穿过 这 伟大的 大厅 ?

哪条路横穿大厅？

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [miːn] “ [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , “
For years they had taken the direction to mean “ up the staircase , “
为了 年 他们 有 已采取 这 方向 到 意思是 “ 向上 这 楼梯 , “
[ænd; ənd] “ [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
and “ across the corridor ,
和 “ 穿过 这 走廊 ,

多年来，他们一直把这个方向理解为“上楼梯”和“穿过走廊”。

“ [ɔːr][hɔːl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
“ or hall which led to the bedrooms .
” 或者 大厅 哪个 引领 到 这 卧室 .

”或通往卧室的走廊。

[ˈsləʊli] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] , [ˈpæti] [krɔːst] the249
Slowly , almost as if afraid , Patty crossed the249
缓慢地 , 几乎 作为 如果 害怕的 , 帕蒂 交叉 the249

帕蒂缓缓地，几乎像是害怕似的，穿过了249号公路。

[hɔːl] , [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
hall , stepped up on the platform , and examined the old chimney - piece .
大厅 , 步 向上 在 这 平台 , 和 检查 这 老的 烟囱 - 片 .

他走到大厅，走上平台，仔细查看了那座古老的壁炉架。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [tel] , [ˈpɑːzətɪvli] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] ,
She couldn't tell , positively , but surely ,
她 不能 告诉 , 积极地 , 但 一定 ,

她无法肯定地说，但肯定的是.....

[ˈʃʊrli] [,aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪˈtiː] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhedbɔːrd] [ʌv; əv][æn; ən]
surely it looked as if it might once have been the headboard of an
一定 它 看起来 作为 如果 它 可能 一次 有 到过 这 床头板 的 一个
[ˈeɪnʃənt] [bed] .
ancient bed .
古老的 床 .

它看起来确实很像曾经是一张古老床的床头板。

[,aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ɪts] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ˈkɑːrvɪŋ] [ðæt]
It certainly was different in its workmanship from the wood carving that
它 当然 曾是 不同的 在 它是 做工 从 这 木头 雕刻 那
[ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
decorated the apartment .
装饰 这 公寓 .

它的工艺与公寓里装饰的木雕作品截然不同。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
The top of it was well above her head ,
这 顶部 的 它 曾是 出色地 多于 她 头 ,

它顶端远远高于她的头顶。

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [raɪm] [ment] [brɪtwi:n] [ðɪs] ['bedhed] [ænd; ənd]
but might it not be that the old rhyme meant between this bedhead and
但 可能 它 不是 是 那 这 老的 韵 意思是 之间 这 睡醒后的头发 和
[ðə; ði] [wɔ:l] ?
the wall ?
这 墙 ?

但这首古老的童谣会不会指的是床头板和墙壁之间呢？

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] .
Here they had never looked .
这里 他们 有 绝不 看起来 .

他们从未到过这里。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['mæntl] [wʌz; wəz] ,
It must be that it was not generally known that this mantel was ,
它 必须 是 那 它 曾是 不是 一般来说 已知 那 这 壁炉架 曾是 ,
想必当时人们并不普遍知道这件斗篷是.....

[ɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] ['bedhed] .
or had been , a bedhead .
或者 有 到过 , 一个 睡醒后的头发 .

或者曾经是，一头乱蓬蓬的头发。

[stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] , [pæti] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɪmni] -
Still , as if in a daze , Patty went and sat in a chair facing the old chimney -
仍然 , 作为 如果 在 一个 发呆 , 帕蒂 去 和 卫星 在 一个 椅子 面向 这 老的 烟囱 -
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

然而，帕蒂仿佛神游物外，走到老壁炉前，坐在了一把椅子上。

[ænd; ənd] ['wʌndərd] .
and wondered .
和 想知道 .

我心想。

[fi:; fi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
She intended to call the others in a moment ,
她 故意的 到 称呼 这 其他的 在 一个 片刻 ,

她打算一会儿给其他人打电话。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [fi:; fi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['mɑ:rv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] .
but first she wanted to enjoy alone the marvel of her own discovery .
但 第一的 她 通缉 到 享受 独自的 这 奇迹 的 她 自己的 发现 .

但首先，她想独自享受自己发现的奇迹。

[æz; əz] [fi:; fi] [sæt] [ðer; ðər] , ['skru:tɪnaɪzɪŋ] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
As she sat there , scrutinising every detail of the room ,
作为 她 卫星 那里 , 仔细审查 每一个 细节 的 这 房间 ,

她坐在那里，仔细审视着房间的每一个细节。

[ðə; ði] [laɪnz] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [breɪn] :
the lines kept repeating themselves in her brain :
这 线条 保留 重复 他们自己 在 她 脑 :

这些话在她脑海里不断重复：

“ [ə'bʌv] [ðə; ði] [ster] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['bedhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **Above the stair , across the hall , Between the bedhead and the wall .**
“ 多于 这 楼梯 , 穿过 这 大厅 , 之间 这 睡醒后的头发 和 这 墙 .

“楼梯上方，穿过走廊，床头板和墙壁之间。

” [ɪf] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [ðæt] ['bedhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
” **If the secret pocket was between that bedhead and the wall , it was**
” 如果 这 秘密 口袋 曾是 之间 那 睡醒后的头发 和 这 墙 , 它 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈbʌv] [ðə; ði] stair250
certainly above the stair250
当然 多于 这 stair250

“如果那个秘密口袋确实在床头板和墙壁之间，那它肯定在楼梯上方。”

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] !
across the hall !
穿过 这 大厅 !

就在走廊对面！

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ster] [ɔ:r][ˈplætfɔ:rm] [bɪn] [bɪlt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] ?
Why had that stair or platform been built across the hall ?
为什么 有 那 楼梯 或者 平台 到过 建造 穿过 这 大厅 ?

为什么要在大厅对面建一个楼梯或平台？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ə'reɪndʒmənt] .
It was a peculiar arrangement .
它 曾是 一个 奇特 安排 .

这是一个奇特的安排。

[ðɪs] ['kwestʃən] ['pæti] [geɪv] [ʌp] ,
This question Patty gave up ,
这 问题 帕蒂 给予 向上 ,

这个问题帕蒂放弃了。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['bedhed] [wʌz; wəz][set] [ʌp]
but she thought it might well have been done when the bedhead was set up
但 她 想法 它 可能 出色地 有 到过 完毕 什么时候 这 睡醒后的头发 曾是 放 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但她认为这很可能是在床头板安装在那里的时候做的。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ['haɪər] [ænd; ənd][soʊ] [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
in order to make the chimney - piece higher and so more effective .
在 命令 到 制作 这 烟囱 - 片 更高 和 所以 更多的 有效的 .

为了使烟囱更高，从而提高效率。

['pæti] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlaɪbrəri] ['braʊzɪŋ] .
Patty had learned something of architecture in her library browsings .
帕蒂 有 学习 某物 的 建筑学 在 她 图书馆 浏览 .

帕蒂在图书馆浏览时学到了一些建筑方面的知识。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['mæntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['peɪntɪŋ] .
Above the high mantel was a large painting .
多于 这 高的 壁炉架 曾是 一个 大的 绘画 .

高高的壁炉架上方挂着一幅大型油画。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['si:nəri] [wɪˈðəʊt] ['bɪldɪŋz]
It was a landscape and showed a beautiful bit of scenery without buildings
它 曾是 一个 景观 和 显示 一个 美丽的 少量 的 风景 没有 建筑物
[ɔ:r] [pi:p(ə)l] .
or people .
或者 人们 .

这是一幅风景画，展现了一片美丽的景色，没有建筑物也没有人。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [dɪˈstɪŋkt] [tri:z] [ʌv; əv]['nəʊb(ə)l] [prəˈpɔ:ʃəns] .
In the foreground were several distinct trees of noble proportions .
在 这 前景 是 一些 清楚的 树木 的 高贵 比例 .

前景中有几棵姿态优美、枝繁叶茂的大树。

“ [ðeə(r)] [ˈfɜːz] , ” [sed] [ˈpæti] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brˈkʌm] [ˈθɜːrəli] [fəˈmiliər]
“ **They're** **firs** , ” **said** **Patty** **to** **herself** , **for** **she** **had** **become** **thoroughly** **familiar** ”
它们是 杉树 , 说 帕蒂 到 她自己 , 为了 她 有 变得 彻底 熟悉的
[wið; wiθ][fɜːr] [triːz] .
with **fir** **trees** .
和 冷杉 树木 :

“它们是冷杉树,”帕蒂心想, 因为她对冷杉树已经非常熟悉了。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] :
And **then** , **like** **a** **flash** , **through** **her** **brain** **came** **the** **words** :
和 然后 , 喜欢 一个 闪光 , 通过 她 脑 来了 这 字 :
然后, 就像一道闪电, 她脑海中闪过这样的话:

“ [greɪt] [ˈtreʒər] [liːθ] [ɪn][ðə; ði][pʊʊk] [brˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] .
“ **Great** **treasure** **lieth** **in** **the** **poke** **Between** **the** **fir** **trees** **and** **the** **oak** . ”
伟大的 宝藏 谎言 在 这 戳 之间 这 冷杉 树木 和 这 橡木 :
“巨大的宝藏就藏在杉树和橡树之间的树洞里。”

“ [ðə; ði][ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] !
“ **The** **secret** **was** **revealed** ! ”
这 秘密 曾是 揭晓 !
秘密揭晓了!

[ˈpæti] [nuː] [aɪˈtiː] !
Patty **knew** **it** !
帕蒂 知道 它 !
帕蒂早就知道了!

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbedhed] [ˈeɪvɪdəns] ,
Beside **the** **bedhead** **evidence** ,
旁 这 睡醒后的头发 证据 ,
除了床头留下的痕迹,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] “ [brˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] ,
it **was** **clear** **to** **her** **mind** **that** “ **Between** **the** **fir** **trees** **and** **the** **oak** , ”
它 曾是 清除 到 她 头脑 那 “ 之间 这 冷杉 树木 和 这 橡木 ,
她心里很清楚, “在杉树和橡树之间,

“ [ment] [brˈtwiːn] [ðiːz] [ˈpeɪntɪd] [fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkaːvd] [oʊk] [ˈmæntl] .
“ **meant** **between** **these** **painted** **fir** **trees** **and** **the** **old** **carved** **oak** **mantel** . ”
意思是 之间 这些 绘 冷杉 树木 和 这 老的 雕刻 橡木 壁炉架 :
“指的是这些彩绘杉树和古老的雕花橡木壁炉架之间。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] arms251
Grasping **the** **arms251**
抓握 这 arms251
抓住手臂251

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi][sæt] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪn] ,
of **her** **chair** , **she** **sat** **still** **a** **minute** **trying** **to** **take** **it** **all** **in** ,
的 她 椅子 , 她 卫星 仍然 一个 分钟 尝试 到 拿 它 全部 在 ,
她从椅子上站起来, 静静地坐了一会儿, 试图消化这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
and **then** **looked** **about** **for** **something** **to** **stand** **on** **that** **she** **might** **examine** **the**
和 然后 看起来 关于 为了 某物 到 站立 在 那 她 可能 检查 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmæntl] - [ʃelf] .
top **of** **the** **old** **mantel** - **shelf** .
顶部 的 这 老的 壁炉架 - 架子 :
然后她环顾四周, 寻找可以站着的东西, 以便仔细查看旧壁炉架的顶部。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][nekst] [kwɪk] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [raɪt] .
But her next quick thought was , that that was not her right .
但 她 下一个 快的 想法 曾是 , 那 那 曾是 不是 她 正确的 .

但她紧接着的想法是，那不是她的权利。

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [br'ɒ:nɪd] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ðəm'selvz] .
Those to whom the fortune belonged must make the investigation themselves .
那些 到 谁 这 财富 属于 必须 制作 这 调查 他们自己 .

这笔财富的所有者必须自行进行调查。

“ [sin'kleə] , ” [kɔ:ld] ['pæti] , [ə'gen] ; “ ['meɪbəl] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ?
“ **Sinclair , ” called Patty , again ; “ Mabel , Mrs . Hartley , where are you all ?**
” 辛克莱 , ” 称为 帕蒂 , 再次 ; ” 梅布尔 , 太太 . 哈特利 , 在哪里 是 你 全部 ?

“辛克莱,”帕蒂又喊道;“梅布尔, 哈特利太太, 你们都在哪里?”

[bə:b] [ri'spɒndɪd] [fɜ:rst] , [ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [baɪ] ['pæti:z] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd]
“ **Bob responded first , and seeing by Patty's excited face that she had discovered**
” 鲍勃 回应 第一的 , 和 看到 经过 帕蒂的 兴奋的 脸 那 她 有 发现
[sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
something important ,
某物 重要的 ,

“鲍勃先作出了回应，从帕蒂兴奋的表情来看，她显然发现了什么重要的事情,”

[hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
he went in search of the others .
他 去 在 搜索 的 这 其他的 .

他去找其他人了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
At last they were all gathered in the great hall ,
在 最后的 他们 是 全部 聚集 在 这 伟大的 大厅 ,

最后，他们都聚集在了大厅里。

[ænd; ænd] ['pæti:z] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [pru:vɪd] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk]
and Patty's sense of the dramatic proved too strong to allow her to make
和 帕蒂的 感觉 的 这 戏剧性 已证实 也 强的 到 允许 她 到 制作
[hɜ:r; hər] [ə'haʊnsmənt] ['sɪmpli] .
her announcement simply .
她 公告 简单地 .

帕蒂的戏剧性思维太过强烈，以至于她无法简单地宣布这件事。

“ ['pi:p(ə)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] .
“ **People , ” she said , “ I have made a discovery .**
” 人们 , ” 她 说 , ” 我 有 制成 一个 发现 .

“各位,”她说,“我有了新的发现。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
That is , I think I have .
那 是 , 我 思考 我 有 .

也就是说，我想我已经做到了。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [raɪt] , [ðə; ði]['kra:;mə:rtɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [wɪðɪn] [jɔ:r; jər][græsp] .
If I am right , the Cromarty fortune is within your grasp .
如果 我 是 正确的 , 这 克罗马蒂 财富 是 之内 你的 抓牢 .

如果我没猜错，克罗马蒂家族的财富就在你的掌握之中。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [rɔ:ŋ] — [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wi:l] [br'gɪn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] . “
If I am wrong — well , in that case , we'll begin all over again . ”
如果 我 是 错误的 — 出色地 , 在 那 案件 , 出色地 开始 全部 超过 再次 . ”

如果我错了——好吧，那样的话，我们就从头再来。”

“ [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [nu:] [faɪnd] , ” [sed] [sin'kleə] , [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,
“ **Tell us about your new find , ” said Sinclair , selecting a comfortable chair ,**
“ 告诉 我们 关于 你的 新的 寻找 , ” 说 辛克莱 , 选择 一个 舒服的 椅子 ,
“跟我们说说你的新发现吧,”辛克莱尔说着, 选了一把舒适的椅子坐下。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['seɪ(ə)n] .
and sitting down as if for a long session .
和 坐着 向下 作为 如果 为了 一个 长的 会议 .
并像要进行长时间会议一样坐了下来。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['meɪsənz] [bɪl] ?
“ **Is it another mason's bill ?**
“ 是 它 其他 石匠的 账单 ?
“这是另一张泥瓦匠的账单吗? ”

“ ['noʊbə:di]['maɪndɪd] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:f; tʃæf] [ə'baʊt] searching252
“ **Nobody minded being chaffed about searching252**
“ 无人 有思想 存在 擦伤 关于 searching252
“没有人介意因为搜索252而感到恼火

[ɔːr] ['faɪndɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [dʒəu'kəʊsli][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪriəsli] .
or finding , for the subject was treated jocosely as well as seriously .
或者 寻找 , 为了 这 主题 曾是 治疗 滑稽地 作为 出色地 作为 严重地 .
或者说, 发现这个问题既被严肃对待, 也被戏谑对待。

['pæti] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ka:vɪd] [oʊk] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [ænd; ənd]
Patty stood on the platform in front of the carved oak chimney - piece , and
帕蒂 站立 在 这 平台 在 正面 的 这 雕刻 橡木 烟囱 - 片 , 和
[ə'drest] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,
addressed her audience ,
已解决 她 观众 ,
帕蒂站在雕花橡木壁炉前的平台上, 向听众发表讲话。

[hu:] ['lɪsnd] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['iːgər] .
who listened , half laughing , half eager .
WHO 听着 , 一半 笑 , 一半 渴望的 .
听众们半笑半渴地听着。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɑ:n] [wɪtɪ] [aɪ][stænd] ?
“ **What is this on which I stand ?**
“ 什么 是 这 在 哪个 我 站立 ?
我所站立的究竟是什么?

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .
她质问道。

“ [ə; eɪ] [rʌŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] , ['prɑːmptli] .
“ **A rug , ” replied Mabel , promptly .**
“ 一个 小地毯 , ” 回复 梅布尔 , 及时 .
“一块地毯,”梅布尔立刻回答道。

“ [aɪ] [miːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rʌŋ] ? ”
“ **I mean beneath the rug ? ”**
“ 我 意思是 下面 这 小地毯 ? ”
“我是说, 藏在地毯下面吗? ”

“ [ðə; ði] [flɔːr] . ”
“ **The floor . ”**
“ 这 地面 . ”
“地板。”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['iznt] ！
“ **No** , **it isn't** ！
“ 不 , 它 不是 ！

“不，不是的！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ？ “
What is this — this construction across the room ? ”
什么 是 这 — 这 建造 穿过 这 房间 ？ ”

这是什么？ 房间对面这个结构是什么？

“ [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] , “ [pʊt] [ɪn] [bɑ:b] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [ə'lo:ŋ] .
“ **A platform** , “ **put in Bob** , **willing to help her along** .
“ 一个 平台 , “ 放 在 鲍勃 , 愿意的 到 帮助 她 沿着 .

“一个平台,”鲍勃插话道，他很乐意帮助她。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [kɔ:ld] ？
But what else could it be called ?
但 什么 别的 可以 它 是 称为 ？

但它还能叫什么呢？

[aɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] . “
I'm in earnest . “
我是 在 认真 . “

我是认真的。

“ [ə; eɪ] [step] , “ [sə'dʒestɪd] [ˌsɪn'kleə] .
“ **A step** , “ **suggested Sinclair** .
“ 一个 步 , “ 建议 辛克莱 .

“一步,”辛克莱尔建议道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [step] ; [bʌt; bət] ['kudnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ster] ？ “
“ **Yes** , **a step** ; **but couldn't it be called a stair ?** ”
“ 是的 , 一个 步 ; 但 不能 它 是 称为 一个 楼梯 ？ ”

“是的，是一步；但难道不能叫楼梯吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , “ [sed] [bɑ:b] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] . “
“ **It could be** , “ **said Bob** , “ **but I don't believe it is one** . “
“ 它 可以 是 , “ 说 鲍勃 , “ 但 我 不 相信 它 是 一 . “

“有可能,”鲍勃说，“但我并不认为它是其中之一。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [jʊɹ; jəɹ] [ɪ'ræɪtɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [tʃəʊz] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] . “
“ **But suppose your erratic uncle chose to call it that** . “
“ 但 认为 你的 不稳定的 叔叔 选择 到 称呼 它 那 . “

“但假设你那古怪的叔叔真的那样称呼它呢？ ”

“ [oʊ] , “ [læft] [bɑ:b] , “ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ster] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊəm] . “
“ **Oh** , “ **laughed Bob** , “ **you mean the stair in the poem** . “
“ 哦 , “ 笑了 鲍勃 , “ 你 意思是 这 楼梯 在 这 诗 . “

“哦,”鲍勃笑着说，“你是说诗里的楼梯吧。”

“ [aɪ] [du:] .
“ **I do** .
“ 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ster] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] . “ -
I mean the stair across the hall . “ **253**
我 意思是 这 楼梯 穿过 这 大厅 . “ -

我是指穿过走廊的楼梯。”253

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈpæti] , [naʊ] [jʊə(r)] [ˈdʒʌmbəlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sens] . “
Oh , I say , Patty , now you're jumbling up the sense . ”
哦 , 我 说 , 帕蒂 , 现在 你是 混乱 向上 这 感觉 . ”

“哦，帕蒂，我说，你现在把意思搞混了。”

“ [noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] .
“ **No , I'm not .**
“ 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪm] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sens] .
I'm straightening out the sense .
我是 拉直 出去 这 感觉 .

我正在理清思路。

[səˈpoʊz] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:mədju:k] [ment] - [əˈbʌv] [ðə; ði] [ster] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Suppose Mr . Marmaduke meant ' above the stair across the hall ,
认为 先生 . 马默杜克 意思是 - 多于 这 楼梯 穿过 这 大厅 ,
假设马默杜克先生指的是“走廊对面楼梯上方”，

- [ænd; ənd] [ment] [ðɪs] [ster] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔ:l] . “
- **and meant this stair and this hall .** ”
- 和 意思是 这 楼梯 和 这 大厅 . ”

指的是这个楼梯和这个大厅。

“ [jes] , [bʌt; bət] [goʊ] [ɑ:n] , “ [sed] [ˈsɪnˈkleə] ; “ [nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈbedhed] . “
“ **Yes , but go on , “ said Sinclair ; “ next comes the bedhead .** ”
“ 是的 , 但 去 在 , “ 说 辛克莱 ; “ 下一个 来 这 睡醒后的头发 . ”
“是的，但继续，”辛克莱尔说；“接下来是打理起床头。”

“ [ðæts] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] ！ “ [əˈnaʊnst] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtru:li] [fərˈɡɪvəbl] [ˈtraɪʌmf] .
“ **That's my discovery ! “ announced Patty , with what was truly forgivable triumph .**
“ 那就是 我的 发现 ！ “ 宣布 帕蒂 , 和 什么 曾是 真的 可原谅的 胜利 .
“这是我的发现！”帕蒂宣布道，语气中带着一种完全可以理解的得意。

“ [ðɪs] [ˈka:vɪd] [oʊk] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] , [ðə; ði] [ˈhedbɔ:rd] [ʌv; əv]
“ **This carved oak chimney - piece is , I have reason to believe , the headboard of**
“ 这 雕刻 橡木 烟囱 - 片 是 , 我 有 原因 到 相信 , 这 床头板 的
[sʌm; səm] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈeɪnʃənt] [bed] . “
some magnificent , ancient bed . ”
一些 壮丽 , 古老的 床 . ”

“我有理由相信，这件雕花橡木壁炉架是某张华丽古代床的床头板。”

“ [ˈpæti] [ˈferˌfi:ld] ！ “ [kraɪd] [ˈsɪnˈkleə] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:]
“ **Patty Fairfield ! “ cried Sinclair , jumping up , and reaching her side with two**
“ 帕蒂 费尔菲尔德 ！ “ 哭 辛克莱 , 跳 向上 , 和 到达 她 边 和 二
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

“帕蒂·费尔菲尔德！”辛克莱喊道，跳了起来，两步就跑到了她身边。

“ [ju:v] [strʌk] [aɪˈti:] ！
“ **You've struck it !**
“ 你已经 击 它 ！

“你击中了！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jɒ][ɑːr; ər] ! "
What a girl you are ! "
什么 一个 女孩 你 是 ！ "

你真是个了不起的女孩！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pæti] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ; " [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
" Wait a minute , " said Patty , pushing him back ; " I'm entitled to a hearing .
" 等待 一个 分钟 , " 说 帕蒂 , 推动 他 后退 ; " 我是 标题 到 一个 听力 .
“等一下,”帕蒂说着, 把他推了回去; “我有权举行听证会。”

[teɪk] [jɔːr; jər] [si:t] [ə'gen] , [sɜːr] , [ʌn'tɪl] [aɪ][ʌn'fəʊld][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
Take your seat again , sir , until I unfold the rest of the tale .
拿 你的 座位 再次 , 先生 , 直到 我 展开 这 休息 的 这 故事 .

先生, 请您回到座位上, 等我把故事讲完。

" ['pæti] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Patty was fairly quivering with excitement .
" 帕蒂 曾是 相当 颤抖 和 激动 .

帕蒂兴奋得浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləʊd] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] [æz; əz]
Her cheeks glowed , and her eyes shone , and her voice trembled as
她 脸颊 发光 , 和 她 眼睛 闪耀 , 和 她 嗓音 颤抖 作为
[ʃiː; jɪ] [went] [ɑːn] .
she went on .
她 去 在 .

她脸颊泛红, 双眼闪闪发光, 声音颤抖着继续说道。

[ˈmeɪbəl] , [wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz] , [dʒʌst][sæt][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Mabel , with clasped hands , just sat and looked at her .
梅布尔 , 和 紧握 双手 , 只是 卫星 和 看起来 在 她 .

梅布尔双手交握, 静静地坐着看着她。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ænd][bəːb][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][sɪt] [stɪl]
The elder ladies were plainly bewildered , and Bob was trying hard to sit still
这 长老 女士们 是 显然 困惑 , 和 鲍勃 曾是 尝试 难的 到 坐 仍然
.
:
.

年长的女士们显然感到困惑不解, 而鲍勃则努力让自己保持静止。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] , " ['pæti] [went] [ɑːn] , " how254
" I read in an old book , " Patty went on , " how254
" 我 读 在 一个 老的 书 , " 帕蒂 去 在 , " how254

“我在一本旧书里读到,”帕蒂继续说道, “how254

['sʌmbɑːdi] [els] [juːst] [ə; eɪ] [kɑːvd]] ['hedbɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ænd][aɪ] ['wʌndəʒd]
somebody else used a carved headboard for a chimney - piece , and I wondered
某人 别的 用过的 一个 雕刻 床头板 为了 一个 烟囱 - 片 , 和 我 想知道
[ɪf] [ðɪs] ['maɪtənt] [biː; bi][wʌn] .
if this mightn't be one .
如果 这 可能不会 是 一 .

有人把雕花床头板用作壁炉架, 我怀疑这会不会也是。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['fɔːli] [lʊks] [laɪk][aɪ 'tiː] .
And it surely looks like it .
和 它 一定 看起来 喜欢 它 .

看起来确实如此。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʌndəz] [ɪf] - [ə'baʊ] [ðə; ði] [ster] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] - ['maɪtənt] [mi:n] [ðɪs]
And then I wondered if ' above the stair across the hall ' mightn't mean this
和 然后 我 想知道 如果 - 多于 这 楼梯 穿过 这 大厅 - 可能不会 意思是 这
['plætfɔ:rm] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [hɔ:l] .
platform across this hall .
平台 穿过 这 大厅 .

然后我又想，“走廊对面楼梯上方”会不会是指走廊对面的这个平台。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
And I think it does .
和 我 思考 它 做 .

我认为确实如此。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɔ:t][ɔ:l] .
But that's not all .
但 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[maɪ] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðɪs] .
My really important discovery is this .
我的 真的 重要的 发现 是 这 .

我最重要的发现是这样的。

" ['pæti:z] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:r'self]
" **Patty's voice had sunk to a thrilling whisper , and she addressed herself**
" 帕蒂的 嗓音 有 沉没 到 一个 惊险 耳语 , 和 她 已解决 她自己
[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kraɪmə:rti] ,
to Mrs . Cromarty ,
到 太太 . 克罗马蒂 ,

帕蒂的声音低沉而令人心惊的耳语，她对克罗马蒂太太说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
as she continued .
作为 她 持续 .

她继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪm] ,
" **I think the other rhyme ,**
" 我 思考 这 其他 韵 ,

我认为另一首押韵的诗，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sez] [ðə; ði] ['fɔ:rtən] [ɪz] [kən'si:ld] - [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] ,
the one that says the fortune is concealed ' between the fir trees and the oak ,
这 一 那 说道 这 财富 是 暗 - 之间 这 冷杉 树木 和 这 橡木 ,
有一句谚语说，财富藏在“杉树和橡树之间”。

- [rɪ'fə:z] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [mi:nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:r] [tri:z] ,
' refers to this same place , and means between the painting of fir trees ,
- 指 到 这 相同的 地方 , 和 方法 之间 这 绘画 的 冷杉 树木 ,
' 指的是同一个地方，意思是画中杉树之间，

[wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd] — [ðə; ði][oʊk] ['mæntl] [ɪt'self] !
which hangs over the mantel , and — the oak mantel itself !
哪个 悬挂 超过 这 壁炉架 , 和 — 这 橡木 壁炉架 本身 !

悬挂在壁炉架上的装饰品，以及——橡木壁炉架本身！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [baʊ; boʊ] , ['pæti] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
" **With a smiling bow , Patty stepped down from the platform ,**
" 和 一个 微笑 弓 , 帕蒂 步 向下 从 这 平台 ,
帕蒂面带微笑地鞠躬，走下了台子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][oʊld][ˈmɪsɪz] . ['kra:ˌma:rti] , ['nesəld] [ɪn] [ðæt] ['leɪdi:z] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] .
and taking a seat by old Mrs . Cromarty , nestled in that lady's loving arms .
和 采取 一个 座位 经过 老的 太太 : 克罗马蒂 , 依偎 在 那 女士的 爱 武器 :
然后, 他坐在克罗马蒂老太太身边, 依偎在老太太温暖的怀抱里。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæntl] ,
The two boys made a spring for the mantel ,
这 二 男孩们 制成 一个 春天 为了 这 壁炉架 ,
两个男孩为壁炉架做了一个弹簧。

[bʌt; bət] [pɔ:zd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [tu:; tə][græsp][bəuθ] ['pæti:z] [hændz][ɪn] [ðerz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ʃeɪk]
but paused simultaneously to grasp both Patty's hands in theirs and nearly shake
但 暂停 同时地 到 抓牢 两个都 帕蒂的 双手 在 他们的 和 几乎 摇
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɔ:f] .
her arms off .
她 武器 离开 :
但他们同时停下来, 抓住帕蒂的双手, 几乎要把她的胳膊甩掉。

[ðen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər][tu:; tə] ['meɪbə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['hɑ:rtli] [ænd; ənd]
Then they left the heroine of the hour to Mabel and Mrs . Hartley and
然后 他们 左边 这 女英雄 的 这 小时 到 梅布尔 和 太太 : 哈特利 和
[br'gæən][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pi:s] . “
began to investigate the chimney piece .”
开始 到 调查 这 烟囱 片 : “
然后, 她们把这位今天的女主角留给了梅布尔和哈特利太太, 自己开始检查壁炉架。

- [br'twi:n] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] .
' Between the fir trees and the oak ' ! ” exclaimed Bob .
- 之间 这 冷杉 树木 和 这 橡木 - ! ” 惊呼 鲍勃 :
“就在杉树和橡树之间!”鲍勃惊呼道。

“ [greɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] !
” **Great , isn't it !**
” 伟大的 , 不是 它 !
“太棒了, 不是吗! ”

[ænd; ənd] [hɪr] for255
And here for255
和 这里 for255
这里是255
['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrɪz] [wi:; wi]['kra:ˌma:rti] [dʌbz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ment] ['ri:əl] [tri:z] !
thirty - five years we Cromarty dubs have thought that meant real trees !
三十 - 五 年 我们 克罗马蒂 配音 有 想法 那 意思是 真实的 树木 !
三十五年来, 我们克罗马蒂人一直以为那意味着真正的树木!

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['jæŋki] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] !
To think it took a Yankee to tell us !
到 思考 它 采取 一个 扬基 到 告诉 我们 !
没想到居然是一个北方佬告诉我们!

[oʊ] , ['pæti] , ['pæti] ,
Oh , Patty , Patty ,
哦 , 帕蒂 , 帕蒂 ,
哦, 帕蒂, 帕蒂

[wi:l] [teɪk] [daʊn] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['tæblət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
we'll take down that historic painting and put up a tablet to the honour of
出色地 拿 向下 那 历史性 绘画 和 放 向上 一个 药片 到 这 荣誉 的
[seɪnt] [pə'trɪʃə] .
Saint Patricia .
圣 帕特里夏 :
我们将取下那幅历史画作, 并竖立一块纪念碑来纪念圣帕特里夏。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈfɔrli] [dɪˈzɜːrv] [kənənəɪˈzeɪʃn] ！ ” ”
For you surely deserve canonisation ！ ” ”
为了 你 一定 应得 封圣 ！ ” ”

你绝对配得上封圣！

- [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbedhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ， -
Between the bedhead and the wall ， -
- 之间 这 睡醒后的头发 和 这 墙 ， -

“在床头板和墙壁之间，”

” [ˈruːməˌnertɪd][ˈsɪnˈkleɪ] ．
” ruminated Sinclair ．
” 反刍 辛克莱 ．

辛克莱沉思道。

” [wel] ， [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [æŋ; əŋ] [ˈoʊpənɪŋ] ．
“ Well , here goes for finding an opening ．
” 出色地 ， 这里 去 为了 寻找 一个 开幕 ．

“好吧，那就开始寻找机会吧。”

” [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ˈstuːlz] ， [bəʊθ] [bɔɪz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ˌelf]
” Clambering up on stools , both boys examined the place where the mantel shelf
” 攀爬 向上 在 凳子 ， 两个都 男孩们 检查 这 地方 在哪里 这 壁炉架 架子
[tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] ．
touched the wall ．
感动 这 墙 ．

两个男孩爬上凳子，仔细查看壁炉架与墙壁接触的地方。

[ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [ˈkɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntl] [left] [ˈmeni] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [wer] [kɔɪnz] [ɔːr] [noʊts] [maɪt]
The ornate carvings of the mantel left many interstices where coins or notes might
这 华丽 雕刻 的 这 壁炉架 左边 许多 间隙 在哪里 硬币 或者 笔记 可能
[biː; bi] [draːpt] [θruː] ，
be dropped through ．
是 掉落 通过 ．

壁炉架上精美的雕刻留下了许多缝隙，硬币或纸币可能会从这些缝隙中掉落。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni]
yet they were by no means conspicuous enough to attract the attention of any
然而 他们 是 经过 不 方法 显眼的 足够的 到 吸引 这 注意力 的 任何
[wʌn][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ．
one not looking for them ．
一 不是 寻找 为了 他们 ．

然而，它们却丝毫不显眼，不会引起任何无意寻找它们的人的注意。

” [ˈkɹɪkɪts] ！ ” [kraɪd] [bəːb] ．
” Crickets ！ ” cried Bob ．
” 蟋蟀 ！ ” 哭 鲍勃 ．

“一片寂静！”鲍勃喊道。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [pʊʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊkeɪtɪd] ．
“ There's a jolly place for the precious poke to be located ．
” 有 一个 快乐的 地方 为了 这 宝贵的 戳 到 是 位于 ．

“这里有个很棒的地方可以存放珍贵的波奇。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈselər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeɪsənz] [wɜːrk] ．
I'm going down cellar to see if I can find traces of that mason's work ．
我是 去 向下 地窖 到 看 如果 我 能 寻找 痕迹 的 那 石匠的 工作 ．

我要下到地窖去看看能不能找到那个石匠留下的痕迹。

[kʌm] [ɑːn] ， [ˈkleɪ] ．
Come on , Clair ．
来 在 ， 克莱尔 ．

加油，克莱尔。

“ [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [flu:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈmeɪnd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri]
“ **The two boys flew off , and the ladies remained discussing the wonderful discovery**
“ 这 二 男孩们 飞翔 离开 , 和 这 女士们 剩余 讨论 这 精彩的 发现
,
:
,

两个男孩飞走了，女士们则留下来讨论这个奇妙的发现。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
and examining the old chimney - piece .
和 检查 这 老的 烟囱 - 片 .

并检查旧壁炉架。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbedhed] [naʊ] , “ [sed] [ˈmeɪbəl] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd]
“ **I can see it was a bedhead now , ” said Mabel ; “ but I never suspected**
“ 我 能 看 它 曾是 一个 睡醒后的头发 现在 , “ 说 梅布尔 ; “ 但 我 绝不 怀疑
[aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
it before .
它 前 .

“我现在看得出来那是睡醒后的头发，”梅布尔说，“但我以前从未怀疑过。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmæntl] [aɪ ˈti:] [meɪks] .
What a splendid mantel it makes .
什么 一个 灿烂 壁炉架 它 制作 .

它真是一个绝妙的壁炉架。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈgrændɪ] ? “ -
Didn't you ever hear its history , Grandy ? ” 256
没有 你 曾经 听到 它是 历史 , 格兰迪 ? “ -

格兰迪，你难道没听说过它的历史吗？ 256

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ **No , dear .**
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ðər; ðər] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [aɪ] [θɪŋk] .
It must have been put there when the house was built , I think .
它 必须 有 到过 放 那里 什么时候 这 房子 曾是 建造 , 我 思考 .

我想，它应该是房子建造时就放在那里的。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [ˈleɪtər] .
Though , of course , it may have been added later .
尽管 , 的 课程 , 它 可能 有 到过 额外 之后 .

当然，也可能是后来添加的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [taɪm] .
But it was all before my time .
但 它 曾是 全部 前 我的 时间 .

但那都是我出生之前的事了。

[aɪ] [ˈmæɪrɪd] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈkraɪ,mɑ:rti][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - .
I married your grandfather Cromarty and came here to live in 1855 .
我 已婚 你的 祖父 克罗马蒂 和 来了 这里 到 居住 在 - .

我嫁给了你的祖父克罗马蒂，并于 1855 年来到这里居住。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ðen] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
The building and decorations then were all just as they are now ,
这 建筑 和 装饰 然后 是 全部 只是 作为 他们 是 现在 ,

当时的建筑和装饰都和现在一模一样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'diʃənz] [æz; əz] ['mɑ:mədʒu:k] [meɪd] .
except for such additions as Marmaduke made .
除了 为了 这样的 新增内容 作为 马默杜克 制成 .

除了马默杜克所作的补充之外。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['mæntl] [set] [ʌp] [ɪn] ['ɜ:rlɪər] ['jɪrz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
He may have had that mantel set up in earlier years — I don't know .
他 可能 有 有 那 壁炉架 放 向上 在 早些时候 年 — 我 不 知道 .

他可能早年就布置了那个壁炉架——我不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [æn'ti:k] ['kɑ:rvɪŋz] .
He was very fond of antique carvings .
他 曾是 非常 喜爱 的 古董 雕刻 .

他非常喜欢古董雕刻。

" [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] .
" **Back came the boys from the cellar** .
" 后退 来了 这 男孩们 从 这 地窖 .

“男孩们从地窖里回来了。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃɪmni] [ɪz] [brɪkt] [ʌp] , " [sɪn'kleə] [ɪk'spleɪnd] .
" **The whole chimney is bricked up ,** " **Sinclair explained** .
" 这 所有的 烟囱 是 砖砌 向上 , " 辛克莱 解释 .

辛克莱解释说：“整个烟囱都被砖砌封死了。”

" [wiː; wi] ['kudnt] [get]['ɪntuː][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['terɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] .
" **We couldn't get into it without tearing it all down** .
" 我们 不能 得到 进入 它 没有 撕裂 它 全部 向下 .

“如果不彻底推倒重来，我们就无法进入那个领域。”

[ænd; ənd][duː][,juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ['grændi] ?
And do you know what I think , Grandy ?
和 做 你 知道 什么 我 思考 , 格兰迪 ?

格兰迪，你知道我是怎么想的吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][,waɪzər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ʌp] [hɪr] ,
I think it would be wiser to take away the chimney - piece up here ,
我 思考 它 会 是 更明智 到 拿 离开 这 烟囱 - 片 向上 这里 ,

我认为最好把上面的壁炉架拆掉。

[ænd; ənd][duː][,aʊər; ɑ:r] [ɪn'vestəgeɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] .
and do our investigating from this end .
和 做 我们的 调查 从 这 结尾 .

我们将从这一端展开调查。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd][na:t][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
Then , if we find anything , it will all be in this room , and not in the cellar ,
然后 , 如果 我们 寻找 任何事物 , 它 将要 全部 是 在 这 房间 , 和 不是 在 这 地窖 ,

这样一来，如果我们找到什么东西，那肯定都在这个房间里，而不是在地下室里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第10/11页

[wer] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [kæn; kən][prai] [ə'baʊt] . " where the servants can pry about . "

在哪里 这 仆人 能 撬 关于 . "

仆人们可以四处窥探。”

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraɪ;ma:rti] , " I quite agree with you , " said Mrs . Cromarty ,

" 我 相当 同意 和 你 , " 说 太太 . 克罗马蒂 ,

“我完全同意你的看法,”克罗马蒂夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . " and I put the whole matter in your hands .

" 和 我 放 这 所有的 事情 在 你的 双手 .

“我把整件事都交给你了。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ra:bərt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , You and Robert are the sons of the house ,

你 和 罗伯特 是 这 儿子们 的 这 房子 ,

你和罗伯特是这家的儿子，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ɪts] [ə'ferz] . " and it is your right to manage its affairs . "

和 它 是 你的 正确的 到 管理 它是 事务 . "

你有权管理它的事务。”

" [ðen] [aɪ] [seɪ] , [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , " [kraɪd] [bə:b] . " Then I say , tear it down at once , " cried Bob .

" 然后 我 说 , 撕 它 向下 在 一次 , " 哭 鲍勃 .

“那我说，立刻拆掉它！”鲍勃喊道。

" [wi:; wi] ['ni:dnt] ['dæmiɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑ:rviŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [breɪk] [ə'wei] [ʌv; əv]['plæstər] " We needn't damage the carving itself , and all that we break away of plaster

" 我们 不必 损害 这 雕刻 本身 , 和 全部 那 我们 休息 离开 的 石膏

[ɔ:r] ['ɪnər] woodwork257 or inner woodwork257

或者 内 woodwork257

“我们不必损坏雕刻本身，也不必破坏我们敲掉的石膏或内部木制品257。”

[kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] ['ri'per] , [wət'evər] ['ʌʊər; ɑ:r] [sək'ses] [meɪ] [bi:; bi] . " can easily be repaired , whatever our success may be . "

能 容易地 是 已修复 , 任何 我们的 成功 可能 是 . "

无论我们取得怎样的成功，这些问题都很容易解决。

" [[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [br'ɡɪn] [naʊ] ? " [æskt] [sin'kleə] , ['daʊtfəli] . " Shall we begin now ? " asked Sinclair , doubtfully .

" 将 我们 开始 现在 ? " 问 辛克莱 , 怀疑地 .

“我们现在开始吗？”辛克莱尔犹豫地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][soʊ] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][bə:b] , He was not so impetuous as Bob ,

他 曾是 不是 所以 浮躁 作为 鲍勃 ,

他不像鲍勃那样冲动。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɜ:rst] . and would have been quite willing to study over the matter first .

和 会 有 到过 相当 愿意的 到 学习 超过 这 事情 第一的 .

而且他很乐意先对此事进行研究。

“ [jes] , [ɪn'di:d] ！ ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['brʌðər] .
“ **Yes , indeed ! ” cried his impatient brother .**
“ 是的 , 的确 ！ ” 哭 他的 不耐烦 兄弟 。

“没错！”他那不耐烦的哥哥喊道。

“ [aɪm] [na:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **I'm not going to waste a minute .**
“ 我是 不是 去 到 浪费 一个 分钟 。

“我一分钟都不想浪费。”

[aɪm] [glæd] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] .
I'm glad I'm a bit of a carpenter .
我是 高兴的 我是 一个 少量 的 一个 木匠 。

我很庆幸自己略懂木工。

[ðʊʊ] [na:t] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] , [aɪ] [kæn; kən] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [bɪld] [ʌp] . “
Though not an expert , I can tear down if I can't build up . ”
“ 尽管 不是 一个 专家 , 我 能 撕 向下 如果 我 不能 建造 向上 。”

虽然我不是专家，但如果我不会建设，我可以拆掉重建。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['kerfəli] , “ [sed] [sin'kleə] .
“ **But we must take it down carefully , ” said Sinclair .**
“ 但 我们 必须 拿 它 向下 小心 , ” 说 辛克莱 。

“但我们必须小心翼翼地把它拆下来，”辛克莱尔说。

“ [ðɪ:z] [skru:z] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [fɜ:rst] .
“ **These screws must come out first .**
“ 这些 螺丝 必须 来 出去 第一的 。

“必须先把这些螺丝拧出来。”

“ [bʌt; bət] [bə:b] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [tu:lz] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [skru:] -
“ **But Bob had already gone for tools , and soon returned with screw -**
“ 但 鲍勃 有 已经 已消失 为了 工具 , 和 很快 返回 和 拧紧 -

[draɪvər] , [tʃɪzəlz] ,
drivers , chisels ,
司机 , 凿子 ,

“但鲍勃已经去拿工具了，很快就带着螺丝刀、凿子回来了，

[gɪmlət] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [pærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɜ:z] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [tu:l] - [tʃest] .
gimlets , and all the paraphernalia of a carpenter's well - appointed tool - chest .
吉姆雷特 , 和 全部 这 用具 的 一个 木匠的 出色地 - 任命 工具 - 胸部 。

锥子，以及木匠工具箱里所有齐全的用具。

“ [hɪr] [gʊʊz] ！
“ **Here goes !**
“ 这里 去 ！

“开始了！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [skru:] - [draɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [skru:] .
“ **he cried , as he put the big screw - driver in the first screw .**
“ 他 哭 , 作为 他 放 这 大的 拧紧 - 司机 在 这 第一的 拧紧 。

他一边喊着，一边把大螺丝刀插进第一个螺丝里。

“ [gʊd] [ʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ænd; ənd] [θri:] [tʃɪrɜz] [fɔ:r; fər] [ʌŋk(ə)] ['mɑ:mədju:k] [ænd; ənd]
“ **Good luck to the Cromartys and three cheers for Uncle Marmaduke and**
“ 好的 运气 到 这 克罗马蒂斯 和 三 干杯 为了 叔叔 马默杜克 和

[pæti] ['fer,fi:ld] ！ ” -
Patty Fairfield ! ” 258
帕蒂 费尔菲尔德 ！ ” -

“祝克罗马蒂一家好运，也为马马杜克叔叔和帕蒂·费尔菲尔德欢呼三声！”258

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]

THE DISCOVERY

这发现

发现

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] .
The removal of the old chimney - piece was not an easy task .
这移动 的 这 老的 烟囱 - 片 曾是 不是 一个 简单的 任务 .
拆除旧壁炉架并非易事。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhɑːrtli] [bɔɪz] [ˈhædnt] [bɪn] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] - [bɪlt] ,
If the Hartley boys hadn't been big and strongly - built ,
如果 这 哈特利 男孩们 之前没有 到过 大的 和 强烈 - 建造 ,
如果哈特利家的男孩们不是身材高大、体格强壮的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈterɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈwʊd wɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
they could scarcely have succeeded in tearing away the woodwork from the
他们 可以 几乎 有 成功了 在 撕裂 离开 这 木工 从 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .
他们几乎不可能将墙上的木制品拆下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][duː][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
But they did do it , and their labours were rewarded by the discovery of
但 他们 做过 做 它 , 和 他们的 劳动 是 奖励 经过 这 发现 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈfɔːrtʃən] !
the long - lost fortune !
这 长的 - 丢失的 财富 !
但他们做到了，他们的努力也得到了回报，他们发现了失落已久的财富！

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] “ [pʊk] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ɔːr] [ˈriːses] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld]
Sure enough the historic “ poke ” was a pocket or recess between the old
当然 足够的 这 历史性 “ 戳 ” 曾是 一个 口袋 或者 凹陷处 之间 这 老的
[ˈbedhed] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [wɔːl] .
bedhead and the main wall .
睡醒后的头发 和 这 主要的 墙 .
果然，这个具有历史意义的“凹陷”是旧床头板和主墙之间的一个口袋或凹槽。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪtˈself] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈfluː] .
It was really built in the chimney itself , though not in the flue .
它 曾是 真的 建造 在 这 烟囱 本身 , 尽管 不是 在 这 烟道 .
它实际上是建在烟囱本身里的，但在不在烟道里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndərfəli] [kɑːvd] [ˈmæntl] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [juːst]
But this chimney - place , with its wonderfully carved mantel , was never used
但 这 烟囱 - 地方 , 和 它是 太棒了 雕刻 壁炉架 , 曾是 绝不 用过的
[fɔːr; fər][faɪr] ,
for fires ,
为了 火灾 ,
但是，这个壁炉架雕刻精美的壁炉房，却从未用来生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and the fortune had remained undisturbed in its hiding - place .
和 这 财富 有 剩余 未受干扰 在 它是 隐藏 - 地方 .
这笔财富一直完好无损地藏藏在藏身之处。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət]
As the boys lifted away the portion of the heavy oak that covered the secret
作为 这 男孩们 抬起 离开 这 部分 的 这 重的 橡木 那 涵盖 这 秘密
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

男孩们抬起盖住秘密口袋的那部分沉重的橡木时，
[ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈplæstər][wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
a rough wall of plaster was seen , and by tapping on it ,
一个 粗糙的 墙 的 石膏 曾是 已见 , 和 经过 窃听 在 它 ,
眼前是一面粗糙的石膏墙，敲击墙面后，
[ˌsɪnˈkleɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊ] .
Sinclair learned that it was hollow .
辛克莱 学习 那 它 曾是 空洞的 .

辛克莱尔发现它是空心的。
“ [æɪ; ʃəl][wiː; wi] [breɪk] [θruː] ?
“ Shall we break through ?
” 将 我们 休息 通过 ?
我们能否突破？

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 .
他说。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ðer; ðər] . ”
“ I feel sure the money is there . ”
” 我 感觉 当然 这 钱 是 那里 . ”
“我确信钱到位了。”
“ [breɪk] [θruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] [bɑːb] ; “ but259
“ Break through , of course , ” cried Bob ; “ but259
” 休息 通过 , 的 课程 , ” 哭 鲍勃 ; ” but259
“当然要突破,”鲍勃喊道；“但是259

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [aɪ] [lɔːk] [ðə; ði] [ˈdɔːz] .
wait a moment till I lock the doors .
等待 一个 片刻 直到 我 锁 这 门 .
请稍等片刻，我待会儿把门锁好。
[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdəz] .
This is no time for intruders .
这 是 不 时间 为了 入侵者 .
现在绝不是入侵者出没的时候。

“ [bɑːb] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈdɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]
“ Bob fastened the doors , and then with a hatchet they broke through the
” 鲍勃 系紧 这 门 , 和 然后 和 一个 斧头 他们 打破 通过 这
[ˈplæstər] .
plaster .
石膏 .

“鲍勃把门锁好，然后他们用斧头砸开了石膏墙。”
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈmɔːrtər] [ˈkrʌmbld] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [bloʊz] ,
And even as the old mortar crumbled beneath their blows ,
和 甚至 作为 这 老的 砂浆 崩溃了 下面 他们的 打击 ,
即使旧砂浆在他们的冲击下崩塌，

[aʊt] [fel] [ə; ei] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [ˈfoʊldɪd][ˈbæŋknəʊts] !
out fell a shower of glittering gold coins and tightly folded banknotes !
出去 跌倒 一个 淋浴 的 闪闪发光 金子 硬币 和 紧紧 折叠 钞票 !

一阵闪闪发光的金币和折叠得紧紧的纸币如雨般落下！

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪnd] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] .
The sight was too much for the strained nerves of the watchers .
这 视线 曾是 也 很多 为了 这 紧张 神经 的 这 观察者 .

眼前的景象令旁观者们紧张的神经难以承受。

[ˈmeɪbə] [bɜːrst][ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪ,ma:rti] [ˈtreɪmbld] [laɪk] [ə; ei] [li:f] .
Mabel burst into tears , and Mrs . Cromarty trembled like a leaf .
梅布尔 爆裂 进入 眼泪 , 和 太太 : 克罗马蒂 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

梅布尔嚎啕大哭起来，克罗马蒂太太浑身颤抖得像一片树叶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈskersli] [nu:] [ˈweðər] [tu; tə] [læf] [ɔːr]
The boys broke into shouts of joy , and Patty scarcely knew whether to laugh or
这 男孩们 打破 进入 喊叫 的 喜悦 , 和 帕蒂 几乎 知道 无论 到 笑 或者

[kraɪ] .
cry :
哭 .

男孩们欢呼雀跃，帕蒂几乎不知道该哭还是该笑。

[bʌt; bət][ɪn] [ə; ei][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈʃaʊərɪŋ] [ˈpreɪzɪz]
But in a moment they were all congratulating each other and showering praises
但 在 一个 片刻 他们 是 全部 祝贺 每个 其他 和 淋浴 赞扬

[ɑ:n] [ˈpæti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkleɪvərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
on Patty for her cleverness in the matter .
在 帕蒂 为了 她 聪明才智 在 这 事情 .

但片刻之后，他们都互相祝贺，并纷纷称赞帕蒂在这件事上的机智。

“ [ɪts] [ˈaʊərz] !
“ **It's ours !**
“ 它是 我们的 !

“那是我们的！ ”

[ɪts] [ˈaʊərz] ! “ [kraɪd] [ba:b] .
It's ours ! ” cried Bob .
它是 我们的 ! “ 哭 鲍勃 .

“是我们的！ ”鲍勃喊道。

“ [ɪts] - , [tu; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu; tə][oʊld][ˈkraɪ,ma:rti][ˈmæənər] , [ænd; ənd]
“ **It's Grandy's , to be sure , but it belongs to old Cromarty Manor , and**
“ 它是 - , 到 是 当然 , 但 它 属于 到 老的 克罗马蒂 庄园 , 和

[wɪə(r)] [ɔ:l]
we're all Cromartys .
是 全部 克罗马蒂斯 .

“这房子当然是格兰迪的，但它属于古老的克罗马蒂庄园，我们都是克罗马蒂家族的人。”

[ˈpæti] , [jʊə(r)] [ˈhɪrˈbaɪ] [əˈdɔ:ptɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] . “
Patty , you're hereby adopted and made one of us . ”
帕蒂 , 你是 特此 已采用 和 制成 一 的 我们 . “

帕蒂，你正式成为我们的一员了。

“ [wʌt] [ˈæɪ; ʃəl][wiː; wi][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈsɪnˈkleə] .
“ **What shall we do with it ? ” asked the more practical Sinclair .**
“ 什么 将 我们 做 和 它 ? ” 问 这 更多的 实际的 辛克莱 .

“我们该拿它怎么办呢？ ”比较务实的辛克莱问道。

“ [aɪ] [mi:n] , [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
“ **I mean , just at present .**
“ 我 意思是 , 只是 在 展示 .

“我的意思是，就目前而言。

[wiː; wi][mʌst; məst][teɪk][kəɹ][ʌv; əv][aɪˈtiː], [æt; ət][wʌns], [juː; jʊ][noʊ] .
We must take care of it , at once , you know .
我们 必须 拿 关心 的 它 , 在 一次 , 你 知道 :

我们必须马上处理这件事。

[wiː; wi][kɑːnt][liːv][aɪˈtiː][lɔːŋ][laɪk][ðɪs] . "
We can't leave it long like this . "
我们 不能 离开 它 长的 喜欢 这 . "

我们不能再这样拖下去了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld][ˈspæniʃ][tʃest] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ][ə; eɪ][ɡʊd] - [saɪzd][əˈfer]
" There's the old Spanish chest , " said Mrs . Hartley , indicating a good - sized affair
" 有 这 老的 西班牙语 胸部 , " 说 太太 . 哈特利 , 表明 一个 好的 - 尺寸 事务
[ðæt][stʊd][ˌnɪrˈbaɪ] .
that stood nearby .
那 站立 附近 .

“那是那个古老的西班牙箱子,”哈特利太太指着附近一个相当大的箱子说。

" [pʊt][aɪˈtiː][ɪn][ðæt] . " -
" Put it in that . " 260
" 放 它 在 那 . " -

“把它放进去。”260

" [dʒʌst][ðə; ði][θɪŋ] , " [sed][bɑːb] .
" Just the thing , " said Bob .
" 只是 这 事物 , " 说 鲍勃 .

“正是我们需要的,”鲍勃说。

" [lend][ə; eɪ][hænd] , [ˈkleɹ] .
" Lend a hand , Clair .
" 借 一个 手 , 克莱尔 .

“克莱尔, 帮帮忙吧。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][prəˈsiːdɪŋ] .
" It was a strange proceeding .
" 它 曾是 一个 奇怪的 进行中 .

“这是一场奇怪的诉讼。”

[ðə; ði][oʊld][kɔɪnz] , [ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɪl][braɪt] , [ðoʊ][ʌv; əv][fɑːr][bæk][deɪts] ;
The old coins , many of them still bright , though of far back dates ;
这 老的 硬币 , 许多 的 他们 仍然 明亮的 , 尽管 的 远的 后退 日期 ;

这些古老的硬币, 虽然年代久远, 但很多仍然闪闪发亮;

[ˌreprɪˈzentɪd][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ʌv; əv][ˈmʌni] .
represented a great deal of money .
代表 一个 伟大的 交易 的 钱 .

这代表着一大笔钱。

[haʊ][mʌt] , [ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ges][æz; əz][jet] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfʊrli][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]
How much , they could not guess as yet , but it was surely a large sum
如何 很多 , 他们 可以 不是 猜测 作为 然而 , 但 它 曾是 一定 一个 大的 和
.
:
.

具体数额他们目前还无法估算, 但肯定是一笔巨款。

[ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][bæŋk][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd][noʊts] ,
Also there were Bank of England notes ,
还 那里 是 银行 的 英格兰 笔记 ,

此外还有英格兰银行的钞票。

[ˈfəʊldɪd] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːvd] [oʊk] ,
folded small that they might be pushed through the openings in the carved oak ,
折叠 小的 那 他们 可能 是 推动 通过 这 开口 在 这 雕刻 橡木 ,
折叠得很小, 以便能塞进雕刻橡木的缝隙里。

[ænd; ənd] [wel] - [prɪˈzɜːrv] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [meɪd] [dæmp] - [pruːf] .
and well - preserved , as the pocket had been carefully made damp - proof .
和 出色地 - 保存完好 , 作为 这 口袋 有 到过 小心 制成 潮湿 - 证明 .
而且保存完好, 因为口袋经过精心制作, 具有防潮功能。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhændfʊlz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
The boys took the money out in double handfuls and deposited it in the old
这 男孩们 采取 这 钱 出去 在 双倍的 一把 和 已存 它 在 这 老的
[ˈspæniʃ] [tʃest] .
Spanish chest .
西班牙语 胸部 .

男孩们一把一把地掏出钱, 放进了那个古老的西班牙箱子里。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɑːt] [seɪf] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] ,
“ **It will be quite safe there until to - morrow ,** ” **said Mrs . Hartley** ,
“ 它 将要 是 相当 安全的 那里 直到 到 - 明天 , ” 说 太太 . 哈特利 ,
“那里明天之前都很安全,”哈特利太太说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
“ **and then we must get it to the bank** .
“ 和 然后 我们 必须 得到 它 到 这 银行 .
然后我们必须把它存入银行。

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [jet] [noʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌvəri] ,
But as no one yet knows of our discovery ,
但 作为 不 一 然而 知道 的 我们的 发现 ,
但由于目前尚无人知晓我们的发现,

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈstoʊlən] [tuː; tə] - [naɪt] . “
there can be no danger of its being stolen to - night . ”
那里 能 是 不 危险 的 它是 存在 被盗 到 - 夜晚 . “
今晚它不会被偷走。

“ [wʌt] [ˈevər] [meɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmɑːmədjuːk] [tʃuːz] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] ? ”
“ **What ever made Uncle Marmaduke choose this way of concealing his fortune ?** ”
“ 什么 曾经 制成 叔叔 马默杜克 选择 这 方式 的 隐藏 他的 财富 ? ”
[æskt] [bɑːb] ,
asked Bob ,
问 鲍勃 ,
“马默杜克叔叔究竟为什么选择这种方式来隐藏他的财产呢?”鲍勃问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] .
as he kept on transferring the money from its hiding - place to the chest .
作为 他 保留 在 转移 这 钱 从 它是 隐藏 - 地方 到 这 胸部 .
他不断地将钱从藏匿处转移到箱子里。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [bæŋks] [ɔːr] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraː; mɑːrti] .
“ **He had a fear of banks or investments** , ” **said Mrs . Cromarty** .
“ 他 有 一个 害怕 的 银行 或者 投资 , ” 说 太太 . 克罗马蒂 .
“他害怕银行或投资,”克罗马蒂夫人说。

“ [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
“ **I've often heard him say he wouldn't trust any of them** .
“ 我已经 经常 听到 他 说 他 不会 相信 任何 的 他们 .
“我经常听他说他不会信任他们中的任何人。”

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] ['ræðər] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnrəst] . " **He said he'd rather be sure of his principal , and go without his interest .** "

他 说 他会 相当 是 当然 的 他的 主要的 , 和 去 没有 他的 兴趣 . "

他说他宁愿确保本金得到保障，而放弃利息。261

" ['kriːkɪts] ! " [sed] [bə:b] , " [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əʊt][æt; ət] ['ɪnrəst] [fɔ:r; fər][fɔ:rtɪ] ['jɪrɪz] , **" Crickets ! " said Bob , " if all this had been out at interest for forty years ,** "

蟋蟀 ！ " 说 鲍勃 , " 如果全部 这 有 到过 出去 在 兴趣 为了 四十 年 ,

"一片寂静！"鲍勃说，"如果这一切已经公开讨论四十年了，

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] ! " **think how it would have increased !** "

思考 如何 它 会 有 增加 ！ "

想想它会增长多少！

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] , **" Yes , " said his mother , " but in that case it would not have been hidden ,** "

是的 , " 说 他的 母亲 , " 但 在 那 案件 它 会 不是 有 到过 隐 ,

"是的,"他母亲说，"但那样的话就藏不住了。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [spɛnt] . " **and before now , it might have all been spent .** "

和 前 现在 , 它 可能 有 全部 到过 花费 . "

而在此之前，这些钱可能早就花光了。

" [ðen] [aɪm][glæd][ðə; ði][oʊld]['dʒɛnt(ə)lmən] [tʃoʊz] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] . **" Then I'm glad the old gentleman chose this way of banking .** "

然后 我是 高兴的 这 老的 绅士 选择 这 方式 的 银行业 .

"那么我很高兴这位老先生选择了这种银行服务方式。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [li:v] [fɒl] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [wer] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] . " **And I suppose he meant to leave full instructions where to find it .** "

和 我 认为 他 意思是 到 离开 满的 指示 在哪里 到 寻找 它 . "

我想他应该是想留下详细的说明，告诉大家在哪里可以找到它。

" [wel] , " [sed] [sin'kleə] , " [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] , [θæŋks] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] **" Well , " said Sinclair , " we found it without his instructions , thanks to our** "

出色地 , " 说 辛克莱 , " 我们 成立 它 没有 他的 指示 , 谢谢 到 我们的

[pæti] . **Patty .** "

帕蒂 .

"嗯,"辛克莱尔说，"多亏了我的帕蒂，我们才在没有他的指示下找到了它。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][brɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [preɪz] [pæti] , **" And then they all began again to bless and praise Patty ,** "

和 然后 他们 全部 开始 再次 到 保佑 和 称赞 帕蒂 ,

"然后他们又开始祝福和赞美帕蒂了，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊvər'welmɪŋ] ['græɪtɪtu:d] . **until she was really embarrassed at their overwhelming gratitude .** "

直到 她 曾是 真的 尴尬的 在 他们的 压倒 感激 .

直到她被他们过分的感激之情弄得非常不好意思。

" [wi:d] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fer] , " [sed] [bə:b] , ['geɪli] , **" We'd offer you a share , " said Bob , gaily ,** "

我们会 提供 你 一个 分享 , " 说 鲍勃 , 兴高采烈地 ,

"我们会给你一部分股份,"鲍勃兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wið; wiθ] . ”
“ **but you already have more than you know what to do with** . ”
“ 但 你 已经 有 更多的 比 你 知道 什么 到 做 和 . ”
“ 但你已经拥有太多，不知道该如何处理了。”

“ [pər'hæps][nɑːt] [kwai] [ðæt] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] . ”
“ **Perhaps not quite that** , ” **said Patty , smiling** , “ **but I have enough** . ”
“ 也许 不是 相当 那 , ” 说 帕蒂 , 微笑 , “ 但 我 有 足够的 . ”
“也许没那么夸张,”帕蒂笑着说,“但我已经足够了。”

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!
[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔːr; jər] [oʊn] [æt; ət] [læst] . “
I am so glad that you have your own at last . ”
我 是 所以 高兴的 那 你 有 你的 自己的 在 最后的 . ”

我真为你终于拥有了自己的房子而感到高兴。

“ [haʊ] [mʌt] [duː;][juː; jʊ] [sə'pouz] [ðer; ðər] [ɪz] ? ” [æskt] [ˈmeɪbəl] , [ˈɔːstrʌk] ,
“ **How much do you suppose there is ?** ” **asked Mabel , awestruck** ,
“ 如何 很多 做 你 认为 那里 是 ? ” 问 梅布尔 , 惊叹不已 ,
“你觉得会有多少呢?”梅布尔惊叹道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [waːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈhændfʊlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
as she watched the boys still carrying their precious handfuls across the room .
作为 她 观看 这 男孩们 仍然 携带 他们的 宝贵的 一把 穿过 这 房间 .
她看着男孩们仍然捧着手中珍贵的小东西穿过房间。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [frɑːks] , [ˈsɪstər] , ” [sed] [ˈsɪn'kleə] ,
“ **Enough to buy you some new frocks , sister** , ” **said Sinclair** ,
“ 足够的 到 买 你 一些 新的 连衣裙 , 姐姐 , ” 说 辛克莱 ,
“足够给你买几件新裙子了, 妹妹,”辛克莱尔说。

“ [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [dɪr] [oʊld] [ˈkraɪ; mɑːrti] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp] . ” -
“ **and enough to fix up dear old Cromarty as it should be fixed up** . ” **262**
“ 和 足够的 到 使固定向上 亲爱的 老的 克罗马蒂 作为 它 应该 是 固定的 向上 . ” -
“而且足以把亲爱的老克罗马蒂修缮一新, 让它恢复原貌。”262

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈθaʊzəndz , 'θaʊzən] [ʌv; əv] [paʊndz] , ” [sed] [ˈgrænmaː] [ˈkraɪ; mɑːrti] .
“ **There must be thousands of pounds** , ” **said Grandma Cromarty** .
“ 那里 必须 是 数千 的 磅 , ” 说 奶奶 克罗马蒂 .
“肯定有几千英镑,”克罗马蒂奶奶说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɑːmədjuːk] [ˌeks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjuəritɪs] [ænd; ənd] [baːndz] [fɔːr; fər] [ɡoʊld]
“ **To think of Marmaduke exchanging all his securities and bonds for gold**
“ 到 思考 的 马默杜克 交换 全部 他的 证券 和 债券 为了 金子
[ænd; ənd] [noʊts] !
and notes !
和 笔记 !

“想想马默杜克把他的所有证券和债券都换成了黄金和票据!”
“想想马默杜克把他的所有证券和债券都换成了黄金和票据!”

[aɪ] [sə'pouz] [hiː; hi] [dɪd] [aɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wei] [ɪn] [ˈlʌndən] .
I suppose he did it while I was away in London .
我 认为 他 做过 它 尽管 我 曾是 离开 在 伦敦 .
我猜他是在我去伦敦的时候做的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪ'rætrɪk] [mæn] . “
He was a most erratic man . ”
他 曾是 一个 最多 不稳定的 男人 . ”
他是个极其反复无常的人。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [sin'kleə] , ['θɔ:tfəli] , “ [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪlt] ,
“ **Well , you see , ” said Sinclair , thoughtfully , “ once he had the place built ,**
出色地 , 你 看 , ” 说 辛克莱 , 深思熟虑 , ” 一次 他 有 这 地方 建造 ,
“ 嗯 , 你看 , ” 辛克莱若有所思地说 , “ 一旦他把那地方建好了 ,

[hi:; hi][kɒd; kəd][drɑ:p][hɪz; ɪz] ['mʌni] [θru:] [wen'evər] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] ['eni] .
he could drop his money through whenever he received any .
他 可以 降低 他的 钱 通过 每当 他 已收到 任何 .
他可以在收到钱的时候随时把钱存进去。

[aɪ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] , ['æftər] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
I can imagine the old chap , after every one else in the house was in bed ,
我 能 想象 这 老的 小伙子 , 后 每一个 一 别的 在 这 房子 曾是 在 床 ,
我可以想象 , 当家里其他人都睡下之后 , 那位老先生.....

['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
standing here and dropping in his coins one by one , and listening to them
常设 这里 和 下降 在 他的 硬币 一 经过 一 , 和 聆听 到 他们
[kɪŋk] .
click .
碰杯 .

他站在这里 , 一枚一枚地投进硬币 , 听着硬币叮当作响。
[waɪ] , [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] . “
Why , it's like a child's toy savings - bank , on a large scale . ”
为什么 , 它是 喜欢 一个 孩子的 玩具 节省 - 银行 , 在 一个 大的 规模 . ”
“ 这就像一个大型的儿童玩具储蓄罐。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ! ” [sed] [ba:b] .
“ **It's a large scale ! ” said Bob .**
“ 它是 一个 大的 规模 ! ” 说 鲍勃 .
“ 规模很大 ! ” 鲍勃说。

“ [hwju:] !
“ **Whew !**
“ 呼 !
“ 呼 !

[aɪm]['taɪərd] [aʊt] .
I'm tired out .
我是 疲劳的 出去 .
我累坏了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nɪrli] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [naʊ] , [ænd; ənd] [si:] , ['grændi] , [ðə; ði] [tʃest] [ɪz] ['nɪrli] [fʊl] !
But it's nearly all in the chest now , and see , Grandy , the chest is nearly full !
但 它是 几乎 全部 在 这 胸部 现在 , 和 看 , 格兰迪 , 这 胸部 是 几乎 满的 !
但现在几乎都装进箱子里了 , 瞧 , 格兰迪 , 箱子快满了 !

[wen] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] ?
When shall we count it ?
什么时候 将 我们 数数 它 ?
我们何时才能统计 ?

[ænd; ənd] [haʊ] [jæl; ʃəl][wi:; wi][get] [ðɪs] [mes] [klɪəd] [ə'weɪ] ?
And how shall we get this mess cleared away ?
和 如何 将 我们 得到 这 混乱 已清除 离开 ?
我们该如何清理这个烂摊子呢 ?

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ðeɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [æt; ət][wʌns] .
If the servants come in here , they'll know it all , at once .
如果 这 仆人 来 在 这里 , 他们会 知道 它 全部 , 在 一次 .
如果仆人进来 , 他们会立刻知道所有的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][kɑːrt][ðə; ði]
And I think we ought to keep the matter quiet until we can cart the
和 我 思考 我们 应该 到 保持 这 事情 安静的 直到 我们 能 大车 这
[gɒʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] . "
gold away to the bank . "
金子 离开 到 这 银行 . "

我认为我们应该对此事保持低调，直到我们能把黄金运到银行为止。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I think so too , " said his mother .
" 我 思考 所以 也 , " 说 他的 母亲 .

“我也这么认为，”他母亲说。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [lɑ:k] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -
" Suppose we leave this room exactly as it is , and lock it all up until to -
" 认为 我们 离开 这 房间 确切地 作为 它 是 , 和 锁 它 全部向上 直到 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“假设我们把这个房间保持原样，然后锁起来，直到明天。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] . -
Then we can talk it over this evening , and decide what is best to do . 263
然后 我们 能 讲话 它 超过 这 晚上 , 和 决定 什么 是 最好的 到 做 . -

那我们今晚可以好好商量一下，决定最好的办法。263

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪər] ['æftən] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪz] [juː 'es] .
I think we should consult with Lawyer Ashton , and let him advise us .
我 思考 我们 应该 咨询 和 律师 阿什顿 , 和 让 他 建议 我们 .

我认为我们应该咨询阿什顿律师，让他给我们一些建议。

" [soʊ] , ['æftər] ['kerfəli] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" So , after carefully securing the windows , and locking all the doors of the
" 所以 , 后 小心 确保 这 视窗 , 和 锁定 全部 这 门 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“于是，在仔细地锁好窗户，并锁好房间里所有的门之后，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] - ['hɑrtɪd] ['fæməli] [huː] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
it was a merry - hearted family who went away to dress for dinner .
它 曾是 一个 欢乐 - 心地 家庭 WHO 去 离开 到 裙子 为了 晚餐 .

这是一个快乐无比的家庭，他们出门去换衣服吃晚饭了。

" [lets] [pʊt] [ɑ:n][əʊər; ɑːr] [p'rɪtɪst] [frɑ:ks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪnər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" Let's put on our prettiest frocks , and make the dinner a sort of
" 我们来吧 放 在 我们的 最漂亮的 连衣裙 , 和 制作 这 晚餐 一个 种类 的
[selə'breɪ](ə)n] [fi:st] ,
celebration feast ,
庆典 盛宴 ,

“让我们穿上最漂亮的衣服，把晚餐变成一场庆祝盛宴吧！”

" [sed] ['pæti] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [æŋ; ən] " ['ə'keɪzn] . "
" said Patty , who dearly loved an " occasion . "
" 说 帕蒂 , WHO 亲爱的 喜爱 一个 " 场合 . "

“帕蒂说，她非常喜欢各种‘场合’。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['meɪbəl] , " [ænd; ənd] ['grændɪ] [mʌst; məst] [wer] [hɜːr; hər] [blæk] ['velvɪt] .
" We will , " said Mabel , " and Grandy must wear her black velvet .
" 我们 将要 , " 说 梅布尔 , " 和 格兰迪 必须 穿 她 黑色的 天鹅绒 .

“我们会的，”梅布尔说，“格兰迪必须穿上她的黑色天鹅绒。”

" ['mɪsɪz] . ['krɑːməːrti][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [oʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst]
" Mrs . Cromarty was easily persuaded , and the happy old lady looked almost
" 太太 . 克罗马蒂 曾是 容易地 被说服 , 和 这 快乐的 老的 女士 看起来 几乎
['riːgl] [æz; əz] ,
regal as ,
尊贵 作为 ,

克罗马蒂太太很容易就被说服了, 这位快乐的老太太看起来几乎像个女王,

[ɪn][hɜːr; hær] ['treɪlɪŋ] [gaʊn] , [ˌiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
in her trailing gown , she led the way to the dining - room .
在 她 尾随 袍 , 她 引领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .
她身着曳地长裙, 领着我们走向餐厅。

[ðə; ði] ['dɪnər] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ˈtɑːpɪk] ,
The dinner conversation was on the all - absorbing topic ,
这 晚餐 对话 曾是 在这 全部 - 吸收 话题 ,
晚餐时的谈话主题十分引人入胜:

[ænd; ənd] ['pæti] [ˈriələɪzd] [ə'freʃ] [haʊ] [ˈdɪrli] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [ðer; ðær][oʊld][hoʊm] ,
and Patty realised afresh how dearly these people loved their old home ,
和 帕蒂 意识到 重新 如何 亲爱的 这些 人们 喜爱 他们的 老的 家 ,
帕蒂这才再次意识到这些人是多么深爱他们的老家。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'voot] [ðer; ðær] [ˈnuːli] - [faʊnd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪ'stɔːrɪŋ]
and how anxious they were to devote their newly - found fortune to restoring
和 如何 焦虑的 他们 是 到 奉献 他们的 新 - 成立 财富 到 恢复
[ðə; ði] [ˈglɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the glories of the place .
这 荣耀 的 这 地方 .
他们多么渴望将新获得的财富用于恢复这个地方昔日的辉煌。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmeɪbəl] .
" And now we can have the garden party ! " exclaimed Mabel .
" 和 现在 我们 能 有 这 花园 派对 ! " 惊呼 梅布尔 .
“现在我们可以举办花园派对了!”梅布尔兴奋地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpæti] , [wiːv] [hæd; həd][wʌn] [ˈevri] [ˈsʌmər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
" You know , Patty , we've had one every summer for years and years ,
" 你 知道 , 帕蒂 , 我们已经 有 一 每一个 夏天 为了 年 和 年 ,
“你知道吗, 帕蒂, 我们每年夏天都会举办一次, 已经很多年了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌmər] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈkudnt] [ə'fɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
and this summer we thought we couldn't afford it .
和 这 夏天 我们 想法 我们 不能 买得起 它 .
今年夏天我们觉得我们负担不起。

[wʌt] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! "
What fun to have you here to it ! "
什么 乐趣 到 有 你 这里 到 它 ! "
有你来真是太好了!

" [lets] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [suːn] , " [sed] [ˈsɪnˈkleɪ] .
" Let's have it soon , " said Sinclair .
" 我们来吧 有 它 很快 , " 说 辛克莱 .
“我们尽快把它做出来吧,”辛克莱尔说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈmʌðər] ? " -
" Can you get ready in a week , mother ? " 264
" 能 你 得到 准备好 在 一个 星期 , 母亲 ? " -
“妈妈, 您一周内能准备好了吗?”264

“ [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:ŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sʌn] .

“ **Give me a little longer than that , son .**
“ 给 我 一个 小的 更长 比 那 , 儿子 :

“儿子，再给我一点时间。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rti] . “
And we want to send out the invitations about ten days before the party .”
和 我们 想 到 发送 出去 这 邀请函 关于 十 天 前 这 派对 . ”

我们想在派对开始前十天左右发出邀请函。

“ [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [lɪsts] [tu:; tə] - [naɪt] .

“ **We'll make the lists to - night .**
“ 出色地 制作 这 列表 到 - 夜晚 :

“我们今晚就会列出名单。”

[lets] [ɪn'vaɪt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .

Let's invite everybody .
我们来吧 邀请 大家 :

我们邀请所有人吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ˈæftər] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['si:kɹəsi]
I suppose , after we put the money safely away , there's no necessity for secrecy
我 认为 , 后 我们 放 这 钱 安全 离开 , 有 不 必要性 为了 保密

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “

about it .”
关于 它 . ”

我想，只要我们把钱妥善保管好，就没有必要保密了。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [na:t] .

“ **No , I think not .**
“ 不 , 我 思考 不是 :

“不，我不这么认为。”

[ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ðæt] [wi:v] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] .

All our friends will rejoice with us , that we've found it at last .
全部 我们的 朋友们 将要 麾 和 我们 , 那 我们已经 成立 它 在 最后的 .

我们所有的朋友都会和我们一起高兴，因为我们终于找到了它。

“ ['leɪtər] [ɑ:n] , [ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
“ **Later on , they all sat round the library table , and made plans for the garden**
“ 之后 在 , 他们 全部 卫星 圆形的 这 图书馆 桌子 , 和 制成 计划 为了 这 花园

['pɑ:rti] .

party .
派对 .

“后来，他们都围坐在图书馆的桌子旁，商量花园派对的事宜。”

['pæti] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌt] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer]
Patty discovered that it would be a much larger and more important affair
帕蒂 发现 那 它 会 是 一个 很多 更大的 和 更多的 重要的 事务

[ðæn; ðən] [fɪ:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

than she had imagined .
比 她 有 想象 .

帕蒂发现，这件事的规模和重要性远超她的想象。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [lɪst] [su:n] [roʊz] [tu:; tə] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ,

The invitation list soon rose to about four hundred ,
这 邀请 列表 很快 玫瑰 到 关于 四 百 ,

邀请名单很快增加到约四百人。

[ænd; ənd] [si:md] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

and seemed literally to include everybody in all the country round .
和 似乎 字面上地 到 包括 大家 在 全部 这 国家 圆形的 .

似乎真的把全国各地的每个人都包括在内。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] ;
“ **I really ought to have a new frock for the party ,** ” **said Mabel ;**
“ 我 真的 应该 到 有 一个 新的 连衣裙 为了 这 派对 , ” 说 梅布尔 ;
“我真应该买件新裙子去参加派对,”梅布尔说;

“ [bʌt; bət] [wiːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wʌn] [meɪd] .
“ **but we've so much going on that I won't have time to get one made .**
“ 但 我们已经 所以 很多 去 在 那 我 惯于 有 时间 到 得到 一 制成 .
“但是我们事情太多了,我没有时间去做一个。”

“ [ðɪs] [geɪv] [ˈpæti] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmeɪbəl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [sərˈpraɪz] .
“ **This gave Patty an idea , and she determined to give Mabel a little surprise .**
“ 这 给予 帕蒂 一个 主意 , 和 她 决定 到 给 梅布尔 一个 小的 惊喜 .
“这让帕蒂灵机一动,她决定给梅布尔一个小惊喜。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] ,
While they were making the plans for the fête ,
尽管 他们 是 制作 这 计划 为了 这 宴请 ,
在他们筹划庆祝活动的时候,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [daʊn]
she was planning to write to Lady Hamilton and ask her to send down
她 曾是 规划 到 写 到 女士 汉密尔顿 和 问 她 到 发送 向下
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː] [nuː] [frɑːks] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈmeɪbəl][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
from London two new frocks for herself and Mabel to wear at the garden
从 伦敦 二 新的 连衣裙 为了 她自己 和 梅布尔 到 穿 在 这 花园
[ˈpɑːrti] .
party :
派对 .

她打算写信给汉密尔顿夫人,请她从伦敦寄两件新裙子来,让她和梅布尔在花园派对上穿。
[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈsiːkrətli] [prəˈkjʊr] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmeɪbəlz] [oʊld] [ˈdresɪz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]
She felt sure she could secretly procure one of Mabel's old dresses to send for
她 毛毡 当然 她 可以 偷偷 采购 一 的 梅布尔的 老的 连衣裙 到 发送 为了
[ə; eɪ] [ˈpætərn] , -
a pattern , 265
一个 图案 , -

她确信自己可以偷偷弄到一件梅布尔以前穿过的裙子,然后寄去求版型。265
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ment] [ðæt] [ˈmeɪbəl][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuː] [frɑːk] [əˈraɪvd] .
and she meant that Mabel should not know of it until the new frock arrived .
和 她 意思是 那 梅布尔 应该 不是 知道 的 它 直到 这 新的 连衣裙 到达的 .

她的意思是,在新裙子送到之前,梅布尔不应该知道这件事。
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] , [ɪnˈdiːd] .
The evening was a merry one , indeed .
这 晚上 曾是 一个 欢乐 一 , 的确 .

那晚的确非常愉快。
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪɡˈzuːbəərənt] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] ,
The boys were so exuberant that they laughed and sang snatches of songs ,
这 男孩们 是 所以 旺盛 那 他们 笑了 和 唱 抢夺 的 歌曲 ,
男孩们兴奋极了,他们又笑又唱,哼着小曲儿。

[ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [tɜːrɪn] [ˈpæti]
and exclaimed over and over how much they appreciated the good turn Patty
和 惊呼 超过 和 超过 如何 很多 他们 感谢 这 好的 转动 帕蒂
[hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .
had done them .
有 完毕 他们 .
他们一遍又一遍地感叹,他们多么感激帕蒂为他们所做的好事。

[ðə; ði] [tu:] ['eldə] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kwaɪətli][glæd] ,
The two elder ladies were more quietly glad ,
这 二 长老 女士们 是 更多的 悄悄 高兴的 ,
两位年长的女士则默默地感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] ['pætiːz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][sæd] ,
and it did Patty's heart good to see that the sad ,
和 它 做过 帕蒂的 心 好的 到 看 那 这 伤心 ,
看到悲伤的帕蒂，心里感到很欣慰。

['æŋkʃəs] ['ɪkspre(ə)n] [wʌz; wəz] [gɒːn] [frʌm; frəm] ['meɪbəlz] [feɪs] .
anxious expression was gone from Mabel's face .
焦虑的 表达 曾是 已消失 从 梅布尔的 脸 .
梅布尔脸上的焦虑表情消失了。

[ðə; ði] [deɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] [fluː] [baɪ] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
The days before the garden party flew by quickly , for there was much to be done .
这 天 前 这 花园 派对 飞翔 经过 迅速地 , 为了 那里 曾是 很多 到 是 完毕 .
花园派对前的日子过得飞快，因为有很多事情要做。

['ekstrə] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjɔrd] , [sʌm; səm] [rɪ'perɪŋ] [dʌn] [ɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːdnz] ,
Extra servants had to be secured , some repairing done in house and gardens ,
额外的 仆人 有 到 是 安全 , 一些 维修 完毕 在 房子 和 花园 ,
需要增聘仆人，并对房屋和花园进行一些修缮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪtərərz] ['ɔːrdərz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
and the caterer's orders attended to .
和 这 餐饮服务商 订单 参加 到 .
餐饮供应商的订单也已得到满足。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti][ðə; ði] ['dresɪz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
The day before the party the dresses arrived from London .
这 天 前 这 派对 这 连衣裙 到达的 从 伦敦 .
派对前一天，礼服从伦敦运抵。

['leɪdi] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['pæti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] .
Lady Hamilton had chosen them , though Patty had given her a general idea of what she wanted .
女士 汉密尔顿 有 选定 他们 , 尽管 帕蒂 有 给定 她 一个 一般的 主意 的 什么 她 通缉 .
虽然帕蒂已经大致告诉了汉密尔顿夫人她想要什么，但最终还是由汉密尔顿夫人亲自挑选了它们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɔːks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [leɪs] .
Though they were called white muslin frocks , they were made almost entirely of fine embroidery and lace .
尽管 他们 是 称为 白色的 细棉布 连衣裙 , 他们 是 制成 几乎 完全 的 美好的 刺绣 和 蕾丝 .
虽然它们被称为白色细棉布连衣裙，但实际上几乎完全由精美的刺绣和蕾丝制成。

['meɪbəlz] [wʌz; wəz] [wɔːr:n] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [slɪp] , [ænd; ənd] ['pætiːz] ['oʊvər] [bluː] .
Mabel's was worn over a pink silk slip , and Patty's over blue .
梅布尔的 曾是 磨损 超过 一个 粉色的 丝绸 滑 , 和 帕蒂的 超过 蓝色的 .
梅布尔穿在粉色丝绸吊带裙外面，帕蒂穿在蓝色吊带裙外面。

[ˈfrentʃi] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
Frenchy knots of ribbon were placed here and there ,
法国佬 绳结 的 丝带 是 放置 这里 和 那里 ,
这里那里点缀着法式丝带结,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪʊ:] [ˈpepərz] [tɔ:rn] [əˈweɪ] ,
and when the boxes were opened and the tissue papers torn away ,
和 什么时候 这 盒子 是 打开 和 这 组织 文件 撕裂 离开 ,
当盒子被打开, 包装纸被撕掉时,

[ˈmeɪbəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] . -
Mabel gave a shriek of delight at the beautiful things . 266
梅布尔 给予 一个 尖叫 的 喜 在 这 美丽的 事物 . -
梅布尔被这些美丽的东西逗得欢呼雀跃。 266

[ˈpæti] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˈmeɪbəl][ə; eɪ] [ˈprɪti] [frɑ:k] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]
Patty had wanted to give Mabel a pretty frock , but had hesitated
帕蒂 有 通缉 到 给 梅布尔 一个 漂亮的 连衣裙 , 但 有 犹豫了一下
[tu:; tə][du:][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,
帕蒂一直想送梅布尔一件漂亮的连衣裙, 但她犹豫不决。

[lest] [ʃi:; ʃɪ] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [praɪd] .
lest she wound her pride .
免得 她 伤口 她 自豪 .
免得伤了她的自尊心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ɡɪft][soʊ] [ˈprɪtɪli] ,
But this seemed different , and Patty offered the gift so prettily ,
但 这 似乎 不同的 , 和 帕蒂 提供 这 礼物 所以 漂亮 ,
但这次似乎不一样, 帕蒂送的礼物非常漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ] [su:vəˈhɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ˈpɑ:rti] , [ðæt] [ˈmeɪbəl] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][aɪ ˈti:]
as a souvenir of the garden party , that Mabel accepted it in the spirit it
作为 一个 纪念品 的 这 花园 派对 , 那 梅布尔 公认 它 在 这 精神 它
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .
作为花园派对的纪念品, 梅布尔欣然接受了它, 并欣然接受了赠送者的心意。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
The day of the party was perfect .
这 天 的 这 派对 曾是 完美的 .
派对当天一切都很完美。

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
Just the right temperature , and not a cloud in the blue sky ,
只是 这 正确的 温度 , 和 不是 一个 云 在 这 蓝色的 天空 ,
温度刚刚好, 天空万里无云。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ˈfli:si] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ˈkɪtnz] .
except some fleecy little white ones that were as innocent as kittens .
除了 一些 羊毛 小的 白色的 一个 那 是 作为 清白的 作为 小猫 .
除了几只毛茸茸的小白兔, 它们像小猫一样天真无邪。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [θri:] [tɪl] [sɪks] , [ænd; ənd] [ˈpra:mptli] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði]
The party was from three till six , and promptly at three o'clock the
这 派对 曾是 从 三 直到 六 , 和 及时 在 三 点钟 这
[ɡests] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈraɪv] .
guests began to arrive .
客人 开始 到 到达 .
聚会从三点持续到六点, 三点整, 客人们开始陆续到达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [ʌv; əv] ['kæɪdʒɪz] [ænd; ənd]['moʊtər][kɑ:rz] ,
There was a continuous stream of carriages and motor cars ,
那里 曾是 一个 连续的 溪流 的 马车 和 发动机 汽车 ;
马车和汽车川流不息。

[ænd; ənd] [su:n] ['pæti] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
and soon Patty was almost bewildered by the crowds of people .
和 很快 帕蒂 曾是 几乎 困惑 经过 这 人群 的 人们 .
很快, 帕蒂就被熙熙攘攘的人群弄得几乎不知所措。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ji] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Although introduced to them as they arrived , she couldn't remember them all .
虽然 介绍 到 他们 作为 他们 到达的 , 她 不能 记住 他们 全部 .
虽然她在他们到达时都和他们见过面, 但她记不住所有人的名字。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ji][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔ:r] ,
But many of them she had met before ,
但 许多 的 他们 她 有 遇见 前 ,
但她之前已经见过他们中的许多人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ji][ænd; ənd]['meɪbəʌl][wɜ:r; wər][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['pɑ:rti] ,
and after a time she and Mabel were excused from the receiving party ,
和 后 一个 时间 她 和 梅布尔 是 已原谅 从 这 接收 派对 ,
过了一段时间, 她和梅布尔被允许离开接待派对。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] .
and were sent to mingle with the guests .
和 是 发送 到 交融 和 这 客人 .
他们被派去与宾客们互动。

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪts] [best] .
The old place was looking its best .
这 老的 地方 曾是 寻找 它是最好的 .
老房子看起来焕然一新。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:dnz] ,
Though there had not been time for much work on the gardens ,
尽管 那里 有 不是 到过 时间 为了 很多 工作 在 这 花园 ,
虽然没有太多时间打理花园,

[jet] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['taɪdɪŋ] [ʌp] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] .
yet a deal of tidying up had been done .
然而 一个 交易 的 整理 向上 有 到过 完毕 .
然而, 已经完成了一些清理工作。

[nu:] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)] ['flaʊər] [bedz] ,
New flowers had been set out in the formal flower beds ,
新的 花朵 有 到过 放 出去 在 这 正式的 花 床 ,
规整的花坛里摆放着新栽种的花卉。

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the fountains had been repaired and put in working order , and the
这 喷泉 有 到过 已修复 和 放 在 在职的 命令 , 和 这
shrubs267
shrubs267
shrubs267

喷泉已经修缮完毕, 恢复了正常运转, 灌木丛也恢复了267。

[ænd; ənd] [hedʒz] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] .
and hedges had been trimmed .
和 对冲 有 到过 修剪过的 .
树篱已被修剪过。

[ˈpæti] , [ˈləkiŋ] [ˈveri] [swi:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvli] [waɪt] [dres] , [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [ɪnˈdɔ:rz] [ænd; ənd]
Patty , looking very sweet in her lovely white dress , wandered around indoors and
帕蒂 , 寻找 非常 甜的 在 她 迷人的 白色的 裙子 , 漫步 大约 室内 和
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

帕蒂穿着漂亮的白色连衣裙，看起来非常甜美，她在室内外四处走动。

[ˈgri:tɪŋ] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkiŋ] [nu:] [wʌnz] .
greeting old friends and making new ones .
问候 老的 朋友们 和 制作 新的 一个 .

向老朋友问好，结识新朋友。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] , [wɪtʃ]
The house was thrown open , and of course the old chimney - piece , which
这 房子 曾是 抛掷 打开 , 和 的 课程 这 老的 烟囱 - 片 , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] ,
had been replaced ,
有 到过 替换 ,

房子大门敞开，当然，那块被更换过的旧壁炉架也露了出来。

[wʌz; wəz][ˈskru:tɪˌnaɪzd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
was scrutinised with great interest .
曾是 仔细审查 和 伟大的 兴趣 .

受到了极大的关注和仔细审查。

[ˈpæti] [wʌz; wəz][ˈlaiənaɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [soʊ] [ˈprɑ:ˌmɪnənt]
Patty was lionised until she became almost embarrassed at being made so prominent
帕蒂 曾是 受人尊敬 直到 她 成为 几乎 尴尬的 在 存在 制成 所以 著名的
.
.
.

帕蒂一度被奉为英雄，直到她因为如此出名而感到几乎尴尬。

[bʌt; bət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:]
But everybody was thoroughly glad that the Cromartys had come into
但 大家 曾是 彻底 高兴的 那 这 克罗马蒂斯 有 来 进入
[ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] [æt; ət][læst] .
their fortune at last .
他们的 财富 在 最后的 .

但所有人都非常高兴克罗马蒂一家终于发了财。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [mjuˈzɪənz] [ɪn] [geɪ] [ˈska:rlət][ænd; ənd][ɡoʊld][ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
On the lawn was a band of musicians in gay scarlet and gold uniforms ,
在 这 草地 曾是 一个 乐队 的 音乐家 在 同性恋 猩红 和 金子 制服 ,
草坪上有一支身穿鲜艳的猩红色和金色制服的乐队。

[hu:] [pleɪd] [ˈpɑ:pjələɹ][ˈmju:zɪk][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
who played popular music at intervals during the afternoon .
WHO 玩 受欢迎的 音乐 在 间隔 期间 这 下午 .

他们在下午不定时播放流行音乐。

[ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈplezntli] [ˈtʃætɪŋ] ,
The terraces and gardens were filled with groups of people pleasantly chatting ,
这 露台 和 花园 是 已填 和 团体 的 人们 愉快 聊天 ,
露台和花园里到处都是三五成群的人们，他们愉快地聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['prɪti] ['sʌməɹ] ['kɑ:stu:mz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and the ladies ' pretty summer costumes added to the brilliancy of the
和 这 女士们 - 漂亮的 夏天 服装 额外 到 这 才华横溢 的 这
[si:n] .
scene .
场景 :

女士们漂亮的夏日服装也为这幅画面增添了光彩。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [tent] ,
At four o'clock tea was served in a great round tent ,
在 四 点钟 茶 曾是 服务 在 一个 伟大的 圆形的 帐篷 ,
下午四点, 人们在一个巨大的圆形帐篷里享用下午茶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
which had been put up for the purpose .
哪个 有 到过 放 向上 为了 这 目的 .
正是为此目的而搭建的。

[ɔ:l'dʊʊ] [kɔ:ld] [ti:] , [ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['veriəs] [ænd; ənd]
Although called tea , the repast was a substantial supper of various and
虽然 称为 茶 , 这 餐饮 曾是 一个 重大的 晚餐 的 各种各样的 和
[ɪ'læbəɹət] ['vəriəndz] .
elaborate viands .
精心制作的 菜肴 .
虽然名为下午茶, 但这顿饭却是一顿丰盛的晚餐, 菜肴种类繁多, 精致美味。

['pæti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][sælədz][ænd; ənd] ['kerfəli]
Patty thought she had never seen so many sorts of salads and carefully
帕蒂 想法 她 有 绝不 已见 所以 许多 排序 的 沙拉 和 小心
[kən'strʌktɪd] [kəʊld] ['dɪʃɪz] .
constructed cold dishes .
建造 寒冷的 菜肴 .
帕蒂心想, 她从来没见过这么多种类的沙拉和精心制作的冷菜。

[ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
She sat at a small table with the Merediths and some other young people .
她 卫星 在 一个 小的 桌子 和 这 梅雷迪思 和 一些 其他 年轻的 人们 .
她和梅雷迪思一家以及其他一些年轻人坐在一张小桌子旁。

“ [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪɹ] [ɔ:l] ['sʌməɹ] , -
“ You're going to stay here all summer , aren't
“ 你是 去 到 停留 这里 全部 夏天 , -
“你整个夏天都要待在这里, 对吧? ”

[ju:; jʊ] ? “ [æskt] [tɑ:m] , [hu:] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
you ? ” asked Tom , who sincerely hoped she was .
你 ? ” 问 汤姆 , WHO 真挚地 希望 她 曾是 .
“你吗? ”汤姆问道, 他真心希望她是。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['pæti] .
“ I don't know , ” replied Patty .
“ 我 不 知道 , ” 回复 帕蒂 .
“我不知道,”帕蒂回答道。

“ [aɪ'd] [ʌv] [tu:; tə] [steɪ] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['hæpi] ['evri] ['mɪnɪt] [hɪɹ] .
“ I'd love to stay , for I'm happy every minute here .
“ ID 爱 到 停留 , 为了 我是 快乐的 每一个 分钟 这里 .
“我非常想留下来, 因为我在这里每一分钟都很开心。”

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [em 'i:] ['veri] [ɜ:rdʒəntli][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['swɪtsərələnd] .
But my own people are writing me very urgently to join them in Switzerland .
但 我的 自己的 人们 是 写作 我 非常 紧急 到 加入 他们 在 瑞士 .
但是我的同胞们正急切地写信给我, 希望我能去瑞士和他们会合。

[ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['kwɔːrtəz][ðer; ðər] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][aɪ 'tiː] [tuː] .
They're in such delightful quarters there , that they think I'd like it too . "
 它们是 在 这样的 愉快 四分之一 那里 , 那 他们 思考 ID 喜欢 它 也 . "
 他们住的地方那么舒适, 他们觉得我也会喜欢。

" [oʊ] , [dəʊnt][goʊ] .
" Oh , don't go .
 " 哦 , 不 去 .
 "哦, 别走。"

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Stay here with us .
 停留 这里 和 我们 .
 请留在这里和我们一起住。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][wiː; wi][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
We're going to get up a croquet club , and we want you to be a
 是 去 到 得到 向上 一个 槌球 俱乐部 , 和 我们 想 你 到 是 一个
 [ˈmembər] . "
member . "
 成员 . "
 我们打算成立一个槌球俱乐部, 希望你能加入。

" [aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] .
" I'll be glad to , if I stay .
 " 患病的 是 高兴的 到 , 如果 我 停留 .
 "如果我留下来, 我很乐意这样做。"

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [naʊ] ?
But where are the people going now ?
 但 在哪里 是 这 人们 去 现在 ?
 但现在人们都去哪儿了?

" [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔːl] ['rɪzn] ,
" The guests had all risen ,
 " 这 客人 有 全部 升起 ,
 宾客们都已起身,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wer] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][hæd; həd]
and were being led to a part of the grounds where a platform had
 和 是 存在 引领 到 一个 部分 的 这 理由 在哪里 一个 平台 有
 [bɪn] [ɪ'rektɪd] .
been erected .
 到过 竖立 .
 他们被带到场地内搭建了一个平台的地方。

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [entə'teɪnəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['piroʊ] .
On this were a troupe of entertainers called The Pierrots .
 在 这 是 一个 剧团 的 艺人 称为 这 小丑 .
 这上面有一群名叫“小丑”的表演团体。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] ['fʌni] [waɪt] ['suːts] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['paːm,pɑːn] ['baːbɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðəm; ðəm] .
They all wore funny white suits , with little black pompons bobbing all over them .
 他们 全部 穿着 有趣的 白色的 西装 , 和 小的 黑色的 绒球 上下摆动 全部 超过 他们 .
 他们都穿着滑稽的白色套装, 上面缀满了黑色小绒球, 随着穿着打扮上下晃动。

[ðeɪ] [sæŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['sɔŋz] , [pleɪd] [ɑːn]['sɪmbəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstɹəmənts] , [dɪd][sʌm; səm]
They sang amusing songs , played on cymbals and other instruments , did some
 他们 唱 有趣 歌曲 , 玩 在 钹 和 其他 仪器 , 做过 一些
 ['klevər] [ækɾə'bætɪk][wɜːrk] ,
clever acrobatic work ,
 聪明的 杂技 工作 ,
 他们唱着滑稽的歌曲, 演奏着钹和其他乐器, 还表演了一些巧妙的杂技节目。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [entərteɪnd] [ðə; ði] [gests] [huː] [stʊd] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
and for a half - hour entertained the guests who stood about on the grass ,
和 为了 一个 一半 - 小时 娱乐 这 客人 WHO 站立 关于 在 这 草 ,
他逗乐了站在草地上的客人们半个小时。

[ɔːr][sæt][ɑːn][kæmp] [tferz] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] .
or sat on camp chairs to watch them .
或者 卫星 在 营 椅子 到 手表 他们 .
或者坐在露营椅上观看他们。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [tʊk] [liːv] ,
At six o'clock the guests all took leave ,
在 六 点钟 这 客人 全部 采取 离开 ,
六点钟，客人们全部告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prəˈseɪ(ə)n] [λv; əv][ˈviːək(ə)lɪz] [əˈgen] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] .
and the great procession of vehicles again appeared on the driveway .
和 这 伟大的 游行 的 车辆 再次 出现 在 这 车道 .
庞大的车队再次出现在车道上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkraːməːrti][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] , [ænd; ənd] [ˈpæti] and269
Mrs . Cromarty and Mrs . Hartley received their good - byes , and Patty and269
太太 . 克罗马蒂 和 太太 . 哈特利 已收到 他们的 好的 - 轮空 , 和 帕蒂 and269
克罗马蒂夫人和哈特利夫人收到了告别，帕蒂和269

[ˈmeɪbəʊl][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [λv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [daɪn][ænd; ənd] [spend]
Mabel invited a number of the young people to remain to dine and spend
梅布尔 受邀 一个 数字 的 这 年轻的 人们 到 保持 到 用餐 和 花费
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .
梅布尔邀请了一些年轻人留下来共进晚餐，度过晚上时光。

“ [ðʊʊ] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [ˈeni] [ˈdaɪnər] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈveri] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tiː] ,
“ **Though I'm sure we can't eat any dinner , after that very satisfying tea** ,
“ 尽管 我是 当然 我们 不能 吃 任何 晚餐 , 后 那 非常 令人满意 茶 ,
“虽然我知道在享用了那顿令人非常满足的下午茶之后，我们肯定吃不下晚饭了，
” [sed] [greɪs] [ˈmerɪdɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] .
“ **said Grace Meredith , as she accepted the invitation** .
” 说 优雅 梅雷迪思 , 作为 她 公认 这 邀请 .
“格蕾丝·梅雷迪思一边接受邀请一边说道。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [roʊ] .
In the evening they all went out on the lake for a moonlight row .
在 这 晚上 他们 全部 去 出去 在 这 湖 为了 一个 月光 排 .
晚上，他们一起到湖上划船，欣赏月光。

[ˈsevrəl] [nuː] [ˈbəʊts][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rəʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [əˈbaʊt] .
Several new boats had been bought , and the young men rowed the girls about .
一些 新的 船 有 到过 买 , 和 这 年轻的 男人 划船 这 女孩们 关于 .
他们买了几艘新船，年轻人们划着船载着女孩们四处游玩。

[ðə; ði] [ˈbəʊts][wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] ,
The boats were hung with Chinese lanterns ,
这 船 是 悬挂 和 中国人 灯笼 ,
船上挂满了中国灯笼。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [λv; əv][ə; eɪ][rɪˈgætə,rɪˈgɑːtə][ɔːr][ə; eɪ][ˈwɔːtər][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
which gave the lake the appearance of a regatta or a water festival .
哪个 给予 这 湖 这 外貌 的 一个 帆船赛 或者 一个 水 节日 .
这使得湖面看起来像是在举行赛艇比赛或水上节。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] .
Then back to the house for a dance in the great hall .
然后 后退 到 这 房子 为了 一个 舞蹈 在 这 伟大的 大厅 .
然后回到房子里，在大厅里跳舞。

[ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈspɪrɪŋ] [streɪnz] [ðə; ði] [jʌŋ]
The musicians had remained , and to their inspiring strains the young
这 音乐家 有 剩余 , 和 到 他们的 鼓舞人心 菌株 这 年轻的
[pi:p(ə)l] [ɡlaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈmerɪ] [ˈmeɪʒərz] .
people glided about in merry measures .
人们 滑翔 关于 在 欢乐 措施 .
乐师们留了下来，伴着他们欢快的乐声，年轻人翩翩起舞，欢快地跳着舞。

“ [duː] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [wɔːltz] , ” [tɑːm] [ˈmerɪdɪθ] [ˈbeɪd] [ʌv; əv] [ˈpæti] .
“ Do give me another waltz , ” Tom Meredith begged of Patty .
“ 做 给 我 其他 华尔兹 , ” 汤姆 梅雷迪思 乞求 的 帕蒂 .
“再给我跳一支华尔兹吧,”汤姆·梅雷迪思恳求帕蒂。

“ [aɪd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] , [tɑːm] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈfræŋkli] ;
“ I'd be glad to , Tom , ” said Patty , frankly ;
“ ID 是 高兴的 到 , 汤姆 , ” 说 帕蒂 , 坦率地说 ;
“我很乐意, 汤姆,”帕蒂坦率地说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [əˈfendɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
“ but I can't do it without offending somebody else .
“ 但 我 不能 做 它 没有 犯罪 某人 别的 .
“但我这样做肯定会得罪别人。”

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd] [θriː] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [aɪv]
I love to dance with you , but you've had three already , and I've
我 爱 到 舞蹈 和 你 , 但 你已经 有 三 已经 , 和 我已经
[ˈprɑːmɪst] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
promised all the rest .
承诺 全部 这 休息 .
我很喜欢和你跳舞，但你已经跳了三支了，剩下的我都答应了。

“ [bʌt; bət][tɑːm] [ˈhwiːldɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [ˈɪntuː] [əˈlaʊɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˈekstrə] , [ˈæftər][ðə; ði] [læst] [dæns]
“ But Tom wheedled Mrs . Hartley into allowing one more extra , after the last dance
“ 但 汤姆 哄骗 太太 . 哈特利 进入 允许 一 更多的 额外的 , 后 这 最后的 舞蹈
,
.
,
“但汤姆哄骗哈特利太太，让她在最后一支舞之后再加一支舞。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ˈpæti] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and he claimed Patty for that .
和 他 声称 帕蒂 为了 那 .
他声称帕蒂就是罪魁祸首。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈdænsər][aɪ][ˈevər] [sɔː] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] .
“ You're the best dancer I ever saw , ” said Tom , as they floated away .
“ 你是 这 最好的 舞蹈家 我 曾经 锯 , ” 说 汤姆 , 作为 他们 漂浮 离开 .
“你是我见过的最棒的舞者,”汤姆说着，他们便飘走了。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdænsər][aɪ][ˈevər] [sɔː] , ” -
“ You're the best English dancer I ever saw , ” 270
“ 你是 这 最好的 英语 舞蹈家 我 曾经 锯 , ” -
“你是我见过的最棒的英国舞者。”270

[læft] [ˈpæti] , [fɔːr; fər][ɪː; ɪ] [wel] [nuː] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l][duː][nɑːt] [dæns] [laɪk] [əˈmerɪkənz] .
laughed Patty , for she well knew English people do not dance like Americans .
笑了 帕蒂 , 为了 她 出色地 知道 英语 人们 做 不是 舞蹈 喜欢 美国人 .
帕蒂笑了，因为她很清楚英国人跳舞的方式和美国人不一样。

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [tɑ:m] ['dɪdnt] [maɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪmplɪ'keɪ](ə)n] ,
Good - natured Tom didn't mind her implication ,

好的 - 自然 汤姆 没有 头脑 她 含义 ,

心地善良的汤姆并不在意她的言外之意。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][wɔ:ltz][wʌz; wəz] ['endɪd] [hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [tu:; tə][saɪt] [daʊn]
and after the waltz was ended he led her out on the terrace to sit down

和 后 这 华尔兹 曾是 结束 他 引领 她 出去 在 这 阳台 到 坐 向下

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][rest] .
for a bit and rest .

为了 一个 少量 和 休息 .

华尔兹结束后，他领着她到露台上坐下休息了一会儿。

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] ['sevrəl] ['lðər] [ðer; ðəɹ] , [ðə; ði] ['hɑ:rtli] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [su:n]
There were several others there , the Hartley boys among them , and soon

那里 是 一些 其他的 那里 , 这 哈特利 男孩们 之中 他们 , 和 很快

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] .
they began to sing songs .

他们 开始 到 唱歌 歌曲 .

那里还有其他几个人，哈特利家的男孩们也在其中，很快他们就开始唱歌了。

['lðər] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [roʊz][ɪn] ['merɪ] ['kɔ:rəsɪz]
Others came and joined them , and the young voices rose in merry choruses

其他的 来了 和 加入 他们 , 和 这 年轻的 声音 玫瑰 在 欢乐 合唱

[ænd; ənd] [gli:] .
and glees .

和 欢乐合唱团 .

其他人也陆续加入进来，年轻人的声音汇成欢快的合唱和欢呼声。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['splendɪd] ['sɔŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] ['pæti] ,
" **You have splendid songs in England , " said Patty ,**

" 你 有 灿烂 歌曲 在 英格兰 , " 说 帕蒂 ,

“英国有很多很棒的歌曲，”帕蒂说。

[ˈæftər][ðə; ði][menz] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [strɔ:ŋ] [ɪn] " ['hɑ:rts] [ʌ; əv] [oʊk] " [ænd; ənd] " [ru:l]
after the men's voices had come out strong in " Hearts of Oak " and " Rule

后 这 男士 声音 有 来 出去 强的 在 " 红心 的 橡木 " 和 " 规则

[brɪ'tæniə] . "
Britannia . "

不列颠尼亚 : "

在《橡树之心》和《统治吧，不列颠尼亚》中，男人们的歌声铿锵有力。

" [jes] , [wi:; wi][hæv; həv] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] .
" **Yes , we have , " agreed Tom .**

" 是的 , 我们 有 , " 同意 汤姆 .

“是的，我们有，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] , ['pæti] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'loʊn] ? "
" **But , Patty , won't you sing something alone ? "**

" 但 , 帕蒂 , 惯于 你 唱歌 某物 独自的 ? "

“但是，帕蒂，你难道不愿意独自唱首歌吗？”

" [du:] , " ['kɔ:rəst] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ˈmeɪbə] [sed] : " [sɪŋ] [ðæt] [nɪjuɪst] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **Do , " chorused the rest , and Mabel said : " Sing that newest song that you**

" 做 , " 齐声说道 这 休息 , 和 梅布尔 说 : " 唱歌 那 最新 歌曲 那 你

[ænd; ənd][sin'kleə] [meɪd] . " "
and Sinclair made . " "

和 辛克莱 制成 : " "

“唱吧，”其他人齐声说道，梅布尔说：“唱你和辛克莱尔最新创作的那首歌。”

- [ðə; ði] ['mu:nz] [sɔ:ŋ] ? -
' **The Moon's Song** ? '
- 这 月亮的 歌曲 ? -

《月亮的歌》？

" [æskt] ['pæti] .
" **asked Patty** .
" 问 帕蒂 .

“帕蒂问道。”

" [jes] ; [ðis] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Yes ; this is just the night for it** .
" 是的 ; 这 是 只是 这 夜晚 为了 它 .

“是的，今晚正是时候。”

" [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
" **The moon was nearing the western horizon** ,
" 这 月亮 曾是 临近 这 西 地平线 ,

月亮正接近西方的地平线，

[ænd; ʌnd][ɪts] [sɔ:ft] [laɪt] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['sɪlvər] ['rɪpəlz] .
and its soft light fell across the lake in silver ripples .
和 它是柔软的 光 跌倒 穿过 这 湖 在 银 涟漪 .

柔和的阳光洒在湖面上，泛起银色的涟漪。

[tru:li] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd] [pleɪs] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Truly it was just the time and place to sing the pretty song of which
真的 它 曾是 只是 这 时间 和 地方 到 唱歌 这 漂亮的 歌曲 的 哪个

[pæti] [hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
Patty had composed the words ,
帕蒂 有 由 这 字 ,

这正是演唱帕蒂作词的那首动听歌曲的绝佳时机和地点。

[ænd; ʌnd][sin'kleə] [hæd; həd] [set][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mju:zɪk] .
and Sinclair had set them to music .
和 辛克莱 有 放 他们 到 音乐 .

辛克莱尔将它们谱成了曲子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪmp(ə)] [er] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:ft] , ['lɪŋgərɪŋ] ['keɪd(ə)ns] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðaʊt]
It was a simple air , but full of soft , lingering cadences , and without
它 曾是 一个 简单的 空气 , 但 满的 的 柔软的 , 挥之不去的 节奏 , 和 没有

accompaniment271
accompaniment271
accompaniment271

这是一首简单的曲子，但充满了柔和悠长的节奏，而且没有伴奏。271

[pæti:z] ['ri:əli] [swi:t] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [θrɪld] [θru:] [ðə; ði] ['sʌməɹ]
Patty's really sweet voice sounded exquisite as it thrilled through the summer
帕蒂的 真的 甜的 嗓音 听起来 精美的 作为 它 激动不已 通过 这 夏天

['i:vniŋ] [er] .
evening air .
晚上 空气 .

帕蒂甜美的嗓音在夏日傍晚的空气中回荡，令人陶醉。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['mɪnstrel] [mu:n] , " [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ði:z] :
The song was called " The Minstrel Moon , " and the words were these :
这 歌曲 曾是 称为 " 这 吟游诗人 月亮 , " 和 这 字 是 这些 :

这首歌名为《吟游诗人之月》，歌词如下：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
" **I wonder if the moon could sing** ,
" 我 想知道 如果 这 月亮 可以 唱歌 ,

“我想知道月亮会不会唱歌，

[ɑːŋ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] , ['mɪstɪkl] [naɪt] [ɪn] [sprɪŋ] ,
On a marvellous , mystical night in spring ,
在 一个 奇妙 , 神秘 夜晚 在 春天 ,
在一个美妙而神秘的春夜，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʊd] [biː; bi]
I wonder what the song would be
我 想知道 什么 这 歌曲 会 是
我想知道这首歌会是什么。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [muːn] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
That the minstrel moon would sing to me .
那 这 吟游诗人 月亮 会 唱歌 到 我 .
愿吟游诗人般的月亮为我歌唱。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ]
And as I think , I seem to know
和 作为 我 思考 , 我 似乎 到 知道
而当我思考时，我似乎知道

[haʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [goʊ] .
How the music of the moon would go .
如何 这 音乐 的 这 月亮 会 去 .
月亮的音乐会是怎样的呢？

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstɪk] , ['mɜːrmərɪŋ] [streɪn]
It would be a mystic , murmuring strain
它 会 是 一个 神秘 , 淙淙 拉紧
那将是一种神秘的、低语般的旋律

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] ['feri] [reɪn] .
Like the falling of far - away fairy rain .
喜欢 这 坠落 的 远的 - 离开 仙女 雨 .
如同遥远仙境降下的雨滴。

[dʒʌst][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [sɔːŋ]
Just a soft and silvery song
只是 一个 柔软的 和 银色 歌曲
一首轻柔银铃般的歌

[ðæt] [wʊd] [swɪŋ] [ænd; ənd][swɜːrl] [ə'loʊŋ] ;
That would swing and swirl along ;
那 会 摇摆 和 漩涡 沿着 ;
它会摇摆旋转；

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
Not a word
不是 一个 单词
一句话也没说。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
Could be heard
可以 是 听到
可以听到

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] .
But a lingering ding - a - dong .
但 一个 挥之不去的 叮 - 一个 - 董 .
但一阵持续不断的叮咚声。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['melədi] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Just a melody low and sweet ,
只是 一个 旋律 低的 和 甜的 ,
一段低沉甜美的旋律，

[dʒʌst][ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [feɪnt][ænd; ənd] [fli:t] ,
Just a harmony faint and fleet ,
只是 一个 和谐 头晕的 和 舰队 ,
只是一阵微弱而短暂的和谐,

[dʒʌst][ə; eɪ] [kru:n]
Just a croon
只是 一个 轻哼
只是一首轻柔的歌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:n]
Of a tune
的 一个 调
一首曲子

[ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . " -
Is the Music of the Moon . " 272
是 这 音乐 的 这 月亮 . " -
是月亮的音乐。”272

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[gʊd] - [baɪz]
GOOD - BYES
好的 - 轮空
再见

[wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti] ,
One beautiful morning , about a week after the garden party ,
一 美丽的 早晨 , 关于 一个 星期 后 这 花园 派对 ,
在一个美丽的早晨，大约在花园派对一周后，

[ˈpæti] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['hæmæk] [aʊt] [ʌndər][ðə; ði] [tri:z] .
Patty lay in her favourite hammock out under the trees .
帕蒂 躺 在 她 最喜欢的 吊床 出去 在下面 这 树木 .
帕蒂躺在她最喜欢的树下吊床上。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['hæmæk] [ɪ'speʃəli] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [bəʊθ] ['terəsɪz] ,
She liked this hammock especially , for from it she could see both terraces ,
她 喜欢 这 吊床 尤其 , 为了 从 它 她 可以 看 两个都 露台 ,
她特别喜欢这张吊床，因为从上面可以看到两个露台。

[ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['gɑ:dnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [brɪ'ɑ:nd] .
the formal gardens , and the lake beyond .
这 正式的 花园 , 和 这 湖 超过 .
规整的花园，以及远处的湖泊。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
As she looked around this morning she could see the workmen busily engaged in
作为 她 看起来 大约 这 早晨 她 可以 看 这 工人 忙碌地 已订婚的 在
[rɪ'stɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] [tu:; tə][ðər; ðər][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
restoring the gardens to their original symmetry and beauty .
恢复 这 花园 到 他们的 原来的 对称 和 美丽 .
今天早上她环顾四周，看到工人们正忙着将花园恢复到原来的对称性和美丽状态。

[ðə; ði] ['hɑ:rtli] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pɜ:rs] [praʊd] [ɔ:r] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] ,
The Hartleys were by no means purse proud or ostentatious ,
这 哈特利 是 经过 不 方法 钱包 自豪的 或者 炫耀的 ,
哈特利一家绝非炫耀财富或铺张浪费之人。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n][ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][noʊ] [wei] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
and their sudden acquisition of a great fortune in no way changed their
和 他们的 突然 获得 的 一个 伟大的 财富 在 不 方式 已更改 他们的
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

他们突然获得巨额财富，但这丝毫没有改变他们单纯的本性。

[ˈplez(ə)nt] ['ætɪtʊ:d] [tɔ:rd] [laɪf] .
pleasant attitude toward life .
令人愉快的 态度 朝向 生活 .

积极乐观的生活态度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] , [wɪ'ðəʊt] [faɪ'nænʃ(ə)l]
But they were now enabled to live in their dear old home , without financial
但 他们 是 现在 已启用 到 居住 在 他们的 亲爱的 老的 家 , 没有 金融的
[æŋ'zaɪətɪz] ,
anxieties ,
焦虑 ,

但他们现在能够安心地住在自己心爱的老房子里，不必再为经济问题担忧了。

[ænd; ʌnd][mɔ:ɾ'oʊvər] , [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'per] [ænd; ʌnd] [rɪ'stɔ:r] [ɪts] [ə'pɔɪntmənts] .
and moreover , were able to repair and restore its appointments .
和 而且 , 是 有能力的 到 维修 和 恢复 它是 预约 .

而且，他们还能够修复和恢复其预约。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['pæti] [lʌvd] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər]['aɪd(ə)l] [geɪz] [roʊm] [oʊvər][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['lændskeɪp]
But though Patty loved to let her idle gaze roam over the attractive landscape
但 尽管 帕蒂 喜爱 到 让 她 闲置的 目光 漫游 超过 这 吸引人的 景观
,
.
,

虽然帕蒂喜欢让她的目光漫无目的地游移在迷人的风景上，

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [dʒʌst] [naʊ] [wɜ:r; wər][fa:r] [ə'weɪ] .
her thoughts just now were far away .
她 想法 只是 现在 是 远的 离开 .

她刚才的思绪早已飘向远方。

[fi:; ji][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ænd; ʌnd][ɪts] ['mesɪdʒ] was273
She had in her hand a letter from her father , and its message was273
她 有 在 她 手 一个 信 从 她 父亲 , 和 它是 信息 was273

她手里拿着一封父亲的来信，信的内容是273

['strɔ:ŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] ['kra:ˌmɑ:rti]['mænər][ænd; ʌnd]['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪn]
strongly in favour of her leaving Cromarty Manor and joining her parents in
强烈 在 偏爱 的 她 离开 克罗马蒂 庄园 和 加入 她 父母 在
[ˈswɪtsərˌlænd] .
Switzerland .
瑞士 .

强烈赞成她离开克罗马蒂庄园，前往瑞士与父母团聚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['pæti] [tu:; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] ,
It was for Patty to make choice ,
它 曾是 为了 帕蒂 到 制作 选择 ,

最终由帕蒂来做选择。

[bʌt; bət][bəʊθ][næn; nɑ:n][ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['ferˌfi:ld] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] .
but both Nan and Mr . Fairfield urged the plan they proposed .
但 两个都 楠 和 先生 . 费尔菲尔德 敦促 这 计划 他们 建议的 .

但楠和费尔菲尔德先生都力主采纳他们提出的方案。

[soʊ] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
So Patty was thinking it over .
所以 帕蒂 曾是 思维 它 超过 。

所以帕蒂一直在考虑这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈkraːməːrti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
She was very happy at Cromarty , and the life was quiet and pleasant ,
她 曾是 非常 快乐的 在 克罗马蒂 , 和 这 生活 曾是 安静的 和 令人愉快的 ,
她在克罗马蒂过得很开心, 生活平静而愉快。

[ænd; ənd] [ɪntəˈspɜːst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈgeɪəˌtiːz] .
and interspersed with many little gaieties .
和 穿插 和 许多 小的 欢乐 。

期间穿插着许多小小的欢乐。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɜːrˈself] ,
But she thought , herself ,
但 她 想法 , 她自己 ,

但她心想,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˈsaɪts] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [wen]
it was a pity not to travel about and see sights and places when
它 曾是 一个 遗憾 不是 到 旅行 关于 和 看 景点 和 地方 什么时候
[ɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
opportunity presented itself .
机会 呈现 本身 。

错过了旅行观光的时机, 实在可惜。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmoʊtər,kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] [θruː]
As she lay , thinking , she saw a large motorcar coming along the drive through
作为 她 躺 , 思维 , 她 锯 一个 大的 汽车 未来 沿着 这 驾驶 通过
[ðə; ði] [pɑːrk] .
the park .
这 公园 。

她躺着思考时, 看到一辆大型汽车沿着公园的车道驶来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
She jumped out of the hammock and started toward the house ,
她 跳了起来 出去 的 这 吊床 和 开始 朝向 这 房子 ,

她从吊床上跳下来, 朝房子走去。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] [ɡests] [huːˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
in order to greet the guests whoever they might be .
在 命令 到 迎接 这 客人 谁 他们 可能 是 。

为了迎接客人, 无论他们是谁。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,
As the car came nearer , she saw a lady and gentleman in the tonneau ,
作为 这 车 来了 更近 , 她 锯 一个 女士 和 绅士 在这 货箱盖 ,
随着汽车越来越远, 她看到后车厢里坐着一位女士和一位男士。

[bʌt; bət] [soʊ] [kənˈsiːld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈmoʊtər] - [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz]
but so concealed were they by their motor - clothes she could not recognise
但 所以 暗 是 他们 经过 他们的 发动机 - 衣服 她 可以 不是 认出
[ðem; ðəm] .
them .
他们 。

但他们身穿摩托车服, 把自己遮得严严实实, 她根本认不出他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fəˈmiliər]
As they drew nearer , the lady waved her hand , and seeing the familiar
作为 他们 画 更近 , 这 女士 挥手 她 手 , 和 看到 这 熟悉的
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

随着她们走近，那位女士挥了挥手，看到这个熟悉的手势，

[ˈpæti] [æt; ət][wʌns] [ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] .
Patty at once realised that it was Lady Hamilton .
帕蒂 在 一次 意识到 那 它 曾是 女士 汉密尔顿 .

帕蒂立刻意识到那是汉密尔顿夫人。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
Her father was with her , and Patty ran to meet them ,
她 父亲 曾是 和 她 , 和 帕蒂 跑 到 见面 他们 ,

她父亲和她在一起，帕蒂跑过去迎接他们。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈkra:ˌmɑ:rti][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r]
and reached the steps of the great entrance of Cromarty just as the car
和 达到 这 步骤 的 这 伟大的 入口 的 克罗马蒂 只是 作为 这 车
[swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][læst] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
swung round the last curve of the road .
摇摆 圆形的 这 最后的 曲线 的 这 路 .

当汽车驶过道路的最后一个弯道时，我们正好到达了克罗马蒂大入口的台阶前。

" [oʊ] , [ˈkɪti] ! " [kraɪd] [ˈpæti] ; " [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" Oh , Kitty ! " cried Patty ; " I'm so glad to see you !
" 哦 , 猫咪 ! " 哭 帕蒂 ; " 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，小猫咪！”帕蒂喊道；“见到你我太高兴了！”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里？

Why274
Why274
Why274

为什么274

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] ?
didn't you tell me you were coming ?
没有 你 告诉 我 你 是 未来 ?

你不是告诉我你要来吗？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] .
How do you do , Sir Otho .
如何 做 你 做 , 先生 奥托 .

您好，奥托爵士。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] . "
This is indeed a surprise . "
这 是 的确 一个 惊喜 . "

这确实令人惊讶。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] [sɜ:r][ˈoʊθoʊ] - ,
" How are you , my dear child ? " said Sir Otho Markleham ,
" 如何 是 你 , 我的 亲爱的 孩子 ? " 说 先生 奥托 - ,

“你好吗，我亲爱的孩子？”奥托·马克勒姆爵士问道。

[ˈæftər] [ˈpæti] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ɪmˈbreɪs] ,
after **Patty** **had** **released** **Lady** **Kitty** **from** **her** **enthusiastic** **embrace** ,
后 帕蒂 有 发布 女士 猫咪 从 她 热情的 拥抱 ,
帕蒂松开凯蒂小姐热情拥抱后，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and **turned** **to** **shake** **hands** **with** **her** **father** .
和 转向 到 摇 双手 和 她 父亲 .
然后转身和父亲握手。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɡliː] .
“ **Come in** , ” **said** **Patty** , **dancing** **about** **in** **her** **excited** **glee** .
“ 来 在 , ” 说 帕蒂 , 跳舞 关于 在 她 兴奋的 高兴 .
“进来吧,”帕蒂兴奋地跳来跳去，说道。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
“ **Come right in** .
“ 来 正确的 在 .
进来吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈkraːməːrti][ˈmæənər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [ˈɔːlsʊ] .
You **are** **welcome** **to** **Cromarty** **Manor** , **and** **in** **a** **moment** **the** **family** **will** **also** .
你 是 欢迎 到 克罗马蒂 庄园 , 和 在 一个 片刻 这 家庭 将要 还
[tel] [juː; jʊ][soʊ] . “
tell **you** **so** . ”
告诉 你 所以 . “
欢迎来到克罗马蒂庄园，稍后庄园的主人也会向您表达同样的欢迎之情。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈhaʊs] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈstertli] [oʊld]
“ **What** **a** **delightful** **house** ! ” **said** **Lady** **Hamilton** , **pausing** **to** **admire** **the** **stately** **old** .
“ 什么 一个 愉快 房子 ! ” 说 女士 汉密尔顿 , 暂停 到 钦佩 这 庄严 老的
[ˈpɔːrtl] .
portal .
门户网站 .

“多么令人愉悦的房子啊！”汉密尔顿夫人说着，停下来欣赏那庄严古老的门廊。

“ [jes] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
“ **Yes** , **isn't** **it** ?
“ 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrtli] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
You **know** **the** **Hartleys** , **don't** **you** ? ”
你 知道 这 哈特利 , 不 你 ? “
你认识哈特利一家，对吧？

“ [ˈslaɪtli] .
“ **Slightly** .
“ 轻微地 .

“轻微地。

[aɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
I'll **be** **glad** **to** **see** **them** **again** .
患病的 是 高兴的 到 看 他们 再次 .
我很高兴能再次见到他们。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
But , **of** **course** , **we** **came** **to** **see** **you** . ”
但 , 的 课程 , 我们 来了 到 看 你 . “
当然，我们是来看你的。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [səɪˈpraɪz] .
“ **And it's a lovely surprise** .
“ 和 它是 一个 迷人的 惊喜 .

“这真是一个令人惊喜的消息。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪnɪŋ] [nɪr] [hɪr] ? “
Are you staying near here ? “
是 你 入住 靠近 这里 ? “

你住在附近吗？

“ [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , “ [sed] [sɜːr][ˈoʊθoʊ] .
“ **Only for a day or two ,** “ **said Sir Otho** .
“ 仅有的 为了 一个 天 或者 二 , “ 说 先生 奥托 .

“就一两天而已,”奥托爵士说道。

[wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːnt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɪti] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪˈspeʃəli]
“ **We're taking a little jaunt about , and as Kitty wanted to see you especially**
“ 是 采取 一个 小的 短途旅行 关于 , 和 作为 猫咪 通缉 到 看 你 尤其
,
,
,

“我们打算出去转转，而且Kitty特别想见你，

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
we came in this direction .
我们 来了 在 这 方向 .

我们朝这个方向走来。

“ [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtuəriŋ] [kaːr][wɜːr; wər][pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraːˌmaːrti]
“ **The chauffeur and the big touring car were put in charge of the Cromarty**
“ 这 司机 和 这 大的 巡演 车 是 放 在 收费 的 这 克罗马蒂
[ˈkroʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

“司机和那辆大型旅行车都交给了克罗马蒂的马车夫负责管理。”

[ænd; ənd] [ˈpæti] [ˈʌʃəd] [hɜːr; hər] [gests] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and Patty ushered her guests into the house .
和 帕蒂 引导 她 客人 进入 这 房子 .

帕蒂把客人们迎进屋里。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [suːn] [əˈpɪəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] hospitable275
The ladies soon appeared and with hospitable275
这 女士们 很快 出现 和 和 hospitable275

女士们很快出现，热情好客。

[ˈwelkəm] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [sɜːr][ˈoʊθoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
welcome insisted that Sir Otho and his daughter should remain for a few days .
欢迎 坚持 那 先生 奥托 和 他的 女儿 应该 保持 为了 一个 很少 天 .

欢迎官坚持让奥托爵士和他的女儿留下来住几天。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
This they were unable to do , but it was finally decided that they should
这 他们 是 无法 到 做 , 但 它 曾是 最后 决定 那 他们 应该
[steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,
stay the night ,
停留 这 夜晚 ,

他们未能做到这一点，但最终决定留宿一晚。

[ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər][trɪp][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and resume their trip the next day .
和 恢复 他们的 旅行 这 下一个 天 .

第二天他们继续旅程。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [sɜ:r] ['ʊθə] , “ [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['ræðər] ['slɒd(ə)n] [prə'si:dɪŋ] ,
“ **And** , ” **said Sir Otho** , “ **it may seem a rather sudden proceeding** ,
“ 和 , ” 说 先生 奥托 , ” 它 可能 似乎 一个 相当 突然 进行中 ,
“ 而且 , ” 奥托爵士说 , “ 这似乎是一个相当突然的举动 ,

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] [teɪk] ['pæti] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . “
but we want to take Patty with us . ”
“ 但 我们 想 到 拿 帕蒂 和 我们 : ”
“ 但我们想带帕蒂一起走。

“ [teɪk] ['pæti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , [ə'gæst] ; “ [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? ”
“ **Take Patty !** ” **exclaimed Mabel , aghast ;** “ **for how long ?** ”
“ 拿 帕蒂 ! ” 惊呼 梅布尔 , 惊愕 ; “ 为了 如何 长的 ? ”
“ 带走帕蒂 ! ” 梅布尔惊恐地喊道 , “ 要带走多久 ? ”

“ [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [sɜ:r] ['ʊθə] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
“ **You tell her** , ” **said Sir Otho , smiling at his daughter** .
“ 你 告诉 她 , ” 说 先生 奥托 , 微笑 在 他的 女儿 :
“ 你告诉她吧 , ” 奥托爵士笑着对女儿说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] . “
“ **I haven't the courage** . ”
“ 我 还没有 这 勇气 : ”
“ 我没有勇气。”

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər] , “ [sed] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .
“ **I'll explain later** , ” **said Lady Hamilton** .
“ 患病的 解释 之后 , ” 说 女士 汉密尔顿 :
“ 我稍后会解释 , ” 汉密尔顿夫人说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [ʊəld] [pleɪs] .
“ **But now , I want to enjoy the beauties of this grand old place** .
“ 但 现在 , 我 想 到 享受 这 美女 的 这 盛大 老的 地方 :
“ 但现在 , 我想好好欣赏这座古老宏伟建筑的美丽。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ? “
Is this the celebrated apartment where the fortune was hidden ? ”
是 这 这 著名 公寓 在哪里 这 财富 曾是 隐 ? “
这就是传说中藏匿巨额财富的公寓吗?

“ [jes] , “ [sed] ['pæti] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['leɪdi] ['kɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
“ **Yes ,** ” **said Patty , who had written to Lady Kitty about the matter** .
“ 是的 , ” 说 帕蒂 , WHO 有 书面 到 女士 猫咪 关于 这 事情 :
“ 是的 , ” 帕蒂说 , 她曾就此事写信给凯蒂夫人。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ʊəld] ['tɪmni] - [pi:s] . “
“ **And here is the old chimney - piece** . ”
“ 和 这里 是 这 老的 烟囱 - 片 : ”
“ 这就是旧壁炉架。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , ['leɪdi] ['hæmɪltən] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] ,
“ **You can imagine , Lady Hamilton ,** ” **said Mrs . Hartley** ,
“ 你 能 想象 , 女士 汉密尔顿 , ” 说 太太 : 哈特利 ,
“ 您可以想象 , 汉密尔顿夫人 , ” 哈特利夫人说道。

“ [ðə; ði] [di:p] [det] [ʌv; əv] [græɪtɪtʊ:d] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌndər] [tu:; tə] [əʊər; ɑ:r] [dɪr] ['pæti] . “
“ **the deep debt of gratitude we are under to our dear Patty** . ”
“ 这 深的 债务 的 感激 我们 是 在下面 到 我们的 亲爱的 帕蒂 : ”
“ 我们对亲爱的帕蒂怀有深深的感激之情。”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ɪn'di:d] .
“ **You must be , indeed** . ”
“ 你 必须 是 , 的确 : ”
“ 你肯定是的。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['pæti] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
But I know Patty is quite as glad that she made the discovery as you are
但 我 知道 帕蒂 是 相当 作为 高兴的 那 她 制成 这 发现 作为 你 是
[jɔːr'selvz] .
yourselfs .
你们自己 .

但我知道，帕蒂和你们一样，也为自己的发现感到高兴。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒstɪd] [tuː; tə] ['fʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
" The rest of the morning was devoted to showing the visitors about the place
" 这 休息 的 这 早晨 曾是 奉献 到 显示 这 访客 关于 这 地方
.
.
.

“上午剩下的时间都用来向游客们介绍这个地方。”

[sɜːr][ʼoʊθoʊ] was276
Sir Otho was276
先生 奥托 was276

奥托爵士276岁

[ˈɡreɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] ,
greatly interested in the plans for the restoration of the gardens ,
非常 感兴趣的 在 这 计划 为了 这 恢复 的 这 花园 ,
我对花园修复计划非常感兴趣。

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['kɪti] [wɜːr; wər] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['trezərz]
and both he and Lady Kitty were enraptured with the historic treasures
和 两个都 他 和 女士 猫咪 是 眉飞色舞 和 这 历史性 宝藏
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
of the old house .
的 这 老的 房子 .

他和凯蒂夫人都被这座老房子的历史珍宝深深吸引。

[ˈæftər] ['lʌntʃən] , ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ən'foʊldəd][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] ['pæti] .
After luncheon , Lady Hamilton unfolded her plans to Patty .
后 午餐 , 女士 汉密尔顿 展开 她 计划 到 帕蒂 .
午餐后，汉密尔顿夫人向帕蒂讲述了她的计划。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈferˌfiːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have been in correspondence with Mr . and Mrs . Fairfield , " she said ,
" 我 有 到过 在 一致 和 先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 , " 她 说 ,
“我一直与费尔菲尔德夫妇保持通信,”她说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pæti] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'ɡen] .
" and we've concluded that we must have Patty back with us again .
" 和 我们已经 结束 那 我们 必须 有 帕蒂 后退 和 我们 再次 .
“我们最终得出结论，我们必须让帕蒂回到我们身边。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] ,
She has been very happy here , I know , but she has made you a long visit ,
她 有 到过 非常 快乐的 这里 , 我 知道 , 但 她 有 制成 你 一个 长的 访问 ,
我知道她在这里过得很开心，但她让你待的时间太长了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['riːəli] [bɪn] [sent] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɜːr; hər] .
and I've really been sent down here to kidnap her .
和 我已经 真的 到过 发送 向下 这里 到 绑架 她 .
而我，实际上是被派来绑架她的。

" ['pæti] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] ['dɪdnt] .
" Patty smiled , but the others didn't .
" 帕蒂 微笑 , 但 这 其他的 没有 .
帕蒂笑了，但其他人没有。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkraːməːrti][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [lʊkt] [ˈtruːli] [ˈsɑːri] ,
Mrs . Cromarty and Mrs . Hartley looked truly sorry ,

太太 . 克罗马蒂 和 太太 : 哈特利 看起来 真的 对不起 ;

克罗马蒂太太和哈特利太太看起来真的很抱歉。

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] [terz] [bæk] .
and Mabel had to struggle to keep her tears back .

和 梅布尔 有 到 斗争 到 保持 她 眼泪 后退 .

梅布尔努力克制住泪水。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraːməːrti] , [æt; ət][læst] .

“ You are right , ” said Mrs . Cromarty , at last .

“ 你 是 正确的 , ” 说 太太 : 克罗马蒂 , 在 最后的 .

“你说得对,”克罗马蒂太太最后说道。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈpæti] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“ We have enjoyed having Patty here more than I can tell you .

“ 我们 有 享受 拥有 帕蒂 这里 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“我们非常高兴帕蒂能在这里工作, 这种喜悦之情难以言表。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈselfɪ] .

But we must not be selfish .

但 我们 必须 不是 是 自私 .

但我们不能自私。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I know her parents have been writing for her to go to them ,

我 知道 她 父母 有 到过 写作 为了 她 到 去 到 他们 ,

我知道她的父母一直在写信让她去他们那里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . ”

and it is wrong for us to urge her to stay here . ”

和 它 是 错误的 为了 我们 到 敦促 她 到 停留 这里 . ”

我们劝她留在这里是错误的。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈpæti] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli]

“ But I don't want Patty to go away , ” said Mabel , and now she was really

“ 但 我 不 想 帕蒂 到 去 离开 , ” 说 梅布尔 , 和 现在 她 曾是 真的

[ˈkraɪɪŋ] .

crying .

哭泣 .

“但我不想让帕蒂离开,”梅布尔说着, 真的哭了起来。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ˈdɪri] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

“ I know you don't , dearie , said her mother .

“ 我 知道 你 不 , 亲爱的 , ” 说 她 母亲 .

“我知道你不知道, 亲爱的,”她母亲说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈgrænməː] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][goʊ] .

“ But I see it as Grandma does , and I think we must let her go .

“ 但 我 看 它 作为 奶奶 做 , 和 我 思考 我们 必须 让 她 去 .

“但我像奶奶那样看待这件事, 我认为我们必须让她离开。”

[pərˈhæps][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiːl] [kʌm] [əˈgen] . ” -

Perhaps some time she'll come again . ” 277

也许 一些 时间 壳 来 再次 . ” -

或许她以后还会再来。”277

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] [ˈpæti] ,

“ Oh , I hope so , said Patty ,

“ 哦 , 我 希望 所以 , ” 说 帕蒂 ,

“哦, 我希望如此,”帕蒂说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] .
smiling through the tears that had gathered in her own eyes .
微笑 通过 这 眼泪 那 有 聚集 在 她 自己的 眼睛 .

她强忍着眼中的泪水，露出了笑容。

“ [ju:v] [ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [sʌt] ['lʌvli] [taɪmz] .
“ **You've all been so good to me , and I've had such lovely times** .
” 你已经 全部 到过 所以 好的 到 我 , 和 我已经 有 这样的 迷人的 时代 .
“你们都对我很好，我度过了非常美好的时光。”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌnz] ['setld] ,
” **The question once settled** ,
” 这 问题 一次 定居 ,

“问题一旦解决，

[ˈleɪdi] ['hæmɪltən] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] ['pæti] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Lady Hamilton went on to say that she proposed to take Patty away the next day .
女士 汉密尔顿 去 在 到 说 那 她 建议的 到 拿 帕蒂 离开 这 下一个 天 .

汉密尔顿夫人接着说，她提议第二天带帕蒂离开。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ri:'dʌbəld] ['meɪbəlz] [wʊʊ] , [bʌt; bət] ['leɪdi] ['kɪti] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
Of course this redoubled Mabel's woe , but Lady Kitty was firm .
的 课程 这 加倍 梅布尔的 悲哀 , 但 女士 猫咪 曾是 公司 .

这当然让梅布尔更加痛苦，但凯蒂夫人态度坚决。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wi:k] [hens] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **It would be just as hard to spare her a week hence , ” she said** .
” 它 会 是 只是 作为 难的 到 空闲的 她 一个 星期 因此 , ” 她 说 .

“一周后要让她抽出时间来也同样困难，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [hu:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['lʌndən] ?
“ **And then , who would take her to London ?**
” 和 然后 , WHO 会 拿 她 到 伦敦 ?

“那么，谁会带她去伦敦呢？ ”

[ɪf] [ʃi:; ji] [goʊz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
If she goes with us to - morrow ,
如果 她 去 和 我们 到 - 明天 ,

如果她明天跟我们一起，

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmoʊtər] [tʊr] — [ə'baʊt] [ə; eɪ]
we will keep her with us for the rest of our motor tour — about a
我们 将要 保持 她 和 我们 为了 这 休息 的 我们的 发动机 旅游 — 关于 一个

[wi:k] — [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃ] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
week — and then reach London about the first of July .
星期 — 和 然后 抵达 伦敦 关于 这 第一的 的 七月 .

我们将带着她完成接下来一周左右的自驾游，然后于7月1日左右抵达伦敦。

[ˈæftər] [ðæt] ['pæti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['fer,fi:ld] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
After that Patty and I will join Mr . and Mrs . Fairfield in Switzerland ,
后 那 帕蒂 和 我 将要 加入 先生 : 和 太太 : 费尔菲尔德 在 瑞士 ,

之后，我和帕蒂将前往瑞士与费尔菲尔德夫妇会合。

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['trævəlɪŋ] .
and go on to do some further travelling .
和 去 在 到 做 一些 更远 旅行 .

然后继续进行其他旅行。

” [ɔ:l'dʊʊ] ['pæti] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] ['kraɪ,mɑ:rti] , [ðɪs] [plæn][dɪd] [saʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)] ,
” **Although Patty was sorry to leave Cromarty , this plan did sound delightful** ,
” 虽然 帕蒂 曾是 对不起 到 离开 克罗马蒂 , 这 计划 做过 声音 愉快 ,

“虽然帕蒂很舍不得离开克罗马蒂，但这个计划听起来确实很不错。”

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setlɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and she was glad that it was all settled for her ,
和 她 曾是 高兴的 那 它 曾是 全部 定居 为了 她 ,
她很高兴一切都已安排妥当。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪˈspɑːnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and she had no further responsibility in the matter .
和 她 有 不 更远 责任 在 这 事情 .
她对此事不再负有任何责任。

[ˈleɪdi] ['hæmɪltən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [dɪ'spætʃ] ,
Lady Hamilton had a genius for despatch ,
女士 汉密尔顿 有 一个 天才 为了 调度 ,
汉密尔顿夫人办事效率极高。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˌsjuːpərɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] ['pætiːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [brɪ'ɔːŋɪŋz] [ðæt] [seɪm]
and she superintended the packing of Patty's clothes and belongings that same
和 她 督导 这 包装 的 帕蒂的 衣服 和 财物 那 相同的
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .
当天下午，她监督了帕蒂的衣物和物品的打包工作。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] - [tʊr] ,
Except for the luggage needed on the motor - tour ,
除了 为了 这 行李 需要 在 这 发动机 - 旅游 ,
除了自驾游所需的行李之外，

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kɪtɪz] [hoʊm] in278
everything was to be sent to Lady Kitty's home in278
一切 曾是 到 是 发送 到 女士 小猫的 家 in278
所有东西都要送到凯蒂夫人家。278

[ˈlʌndən] , [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd][tuː; tə] [smɑɪl] ,
London , and Patty had to smile ,
伦敦 , 和 帕蒂 有 到 微笑 ,
伦敦，帕蒂不得不微笑。

[æz; əz][ʃiː ʃi]['riələɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['tempəreri] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [wer] [ʃiː ʃi]
as she realised that her present temporary home was the great house where she
作为 她 意识到 那 她 展示 暂时的 家 曾是 这 伟大的 房子 在哪里 她
[hæd; həd][soʊ] ['derɪŋli] [breɪvd] [ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)][sɜːr][ˈoʊθoʊ] .
had so daringly braved the irascible Sir Otho .
有 所以 大胆地 勇敢 这 暴躁 先生 奥托 .
她这才意识到，自己现在的临时住所，正是她曾勇敢地与脾气暴躁的奥托爵士对抗的那座大宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪntɪli] ['fɜːrniʃt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set]
There was a daintily furnished room in the Markleham house that had been set
那里 曾是 一个 轻柔地 提供 房间 在 这 - 房子 那 有 到过 放
[ə'saɪd][fɔːr; fər] ['pætiːz] ['veri] [oʊn] ,
aside for Patty's very own ,
旁边 为了 帕蒂的 非常 自己的 ,
马卡勒姆家有一间布置精致的房间，是专门留给帕蒂的。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː ʃi] [kæəd] [tuː; tə][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][aɪ 'tiː] .
and whenever she cared to she was invited to occupy it .
和 每当 她 关心 到 她 曾是 受邀 到 占据 它 .
只要她愿意，她就可以入住。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
When the boys came home that afternoon and heard the news ,
什么时候 这 男孩们 来了 家 那 下午 和 听到 这 消息 ,
那天下午，孩子们回到家听到这个消息后，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [wʊð] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] .
they set up a wail of woe that was both genuine and very noisy .

他们 放 向上 一个 哀号 的 悲哀 那 曾是 两个都 真的 和 非常 嘈杂 .
他们发出了一声真挚而又响亮的哀嚎。

[nʊʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] ,
No one could help admiring Lady Kitty ,

不 一 可以 帮助 钦佩 女士 猫咪 ,
谁都无法不被凯蒂小姐的魅力所吸引。

[bʌt; bət] [ˈsinˈkleɪ] [ænd; ənd] [bɔːb] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈrɒbiŋ] [ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊld] ,
but Sinclair and Bob felt as if she were robbing their household ,

但 辛克莱 和 鲍勃 毛毡 作为 如果 她 是 抢劫 他们的 家庭 ,
但辛克莱和鲍勃觉得她好像在偷他们家的东西。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ɔːl] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
and it required all their good manners to hide their feeling of resentment .

和 它 必需的 全部 他们的 好的 礼仪 到 隐藏 他们的 感觉 的 怨恨 .
他们不得不强装礼貌，掩饰内心的怨恨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊz] [ˈnɒʊbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [ænd; ənd] [bɔːb] [sed] : “ [wel] , [sɪns] [ˈpæti]
But they rose nobly to the occasion , and Bob said : “ Well , since Patty

但 他们 玫瑰 高贵地 到 这 场合 , 和 鲍勃 说 : “ 出色地 , 自从 帕蒂

[mʌst; məst] [goʊ] ,
must go ,

必须 去 ,
但他们表现出了高尚的品格，鲍勃说：“好吧，既然帕蒂必须走，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
we'll have to send her off in a blaze of glory .

出色地 有 到 发送 她 离开 在 一个 火焰 的 荣耀 .
我们必须让她以最辉煌的方式告别。

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] , [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər]
Let's make a party , mother , a few people to dinner , and some more for

我们来吧 制作 一个 派对 , 母亲 , 一个 很少 人们 到 晚餐 , 和 一些 更多的 为了

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
the evening .

这 晚上 .
妈妈，咱们办个派对吧，请几个人吃晚饭，晚上再多请些人来。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtli] [ˈkwɪkli] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [taɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ]
” Mrs . Hartley quickly realised that this would be the best way to tide over a

” 太太 . 哈特利 迅速地 意识到 那 这 会 是 这 最好的 方式 到 潮 超过 一个

[sæd] [əˈkeɪzŋ] ,
sad occasion ,

伤心 场合 ,
哈特利夫人很快意识到，这是度过悲伤时刻的最好办法。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] .
and she agreed .

和 她 同意 .
她同意了。

[ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
The Merediths and a few others were sent for to come to dinner ,

这 梅雷迪思 和 一个 很少 其他的 是 发送 为了 到 来 到 晚餐 ,
梅雷迪思一家和其他几个人被叫来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and a dozen or more young people asked for a little dance in the evening .

和 一个 打 或者 更多的 年轻的 人们 问 为了 一个 小的 舞蹈 在 这 晚上 .
晚上，十几个年轻人要求跳支舞。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈwelkəm] [ˈerənd] , [ˈleɪdɪ] [ˈkɪtɪ] [ˈfɪtɪd] [raɪt] [ˈɪntuː] the279
Notwithstanding her unwelcome errand , Lady Kitty fitted right into the279
虽然 她 不受欢迎 差事 , 女士 猫咪 适配 正确的 进入 the279

尽管这项任务并不受欢迎，但凯蒂小姐却完美地融入了279

[haʊs] [ˈpɑːrtɪ] ,
house party ,
房子 派对 ,

家庭聚会，

[ænd; ənd][bəʊθ][fɪː; fɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][soʊ][ˈæfəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and both she and her father were so affable and pleasant that the
和 两个都 她 和 她 父亲 是 所以 和蔼可亲 和 令人愉快的 那 这
[ˈhɑːrtli] [fərˈgeɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ˈpæti] [əˈweɪ] .
Hartleys forgave them for stealing Patty away .
哈特利 原谅了 他们 为了 偷窃 帕蒂 离开 .

她和她父亲都非常和蔼可亲，哈特利一家原谅了他们把帕蒂拐走的行为。

[ðə; ðɪ] [ˈtʊrɪsts] [hæd; həd] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːn] [əˈtaɪər]
The tourists had luggage with them , so were able to don attire
这 游客 有 行李 和 他们 , 所以 是 有能力的 到 大学教师 服装
[ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
suitable to the party .
合适的 到 这 派对 .

游客们都带着行李，所以能够穿上适合聚会的服装。

[ˈleɪdɪ] [ˈhæmɪltən] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtreɪlɪŋ] [leɪs] [ɡaʊnz] ,
Lady Hamilton wore one of her beautiful trailing lace gowns ,
女士 汉密尔顿 穿着 一 的 她 美丽的 尾随 蕾丝 礼服 ,
汉密尔顿夫人身穿她那件漂亮的拖地蕾丝长裙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈpætiːz] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈleɪdɪ] .
which had won for her Patty's name of “ The White Lady .
哪个 有 韩元 为了 她 帕蒂的 姓名 的 ” 这 白色的 女士 :
她因此获得了“白衣女士”的称号。

” [ˈpæti] , [tuː] , [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] , [ʌv; əv] [ˈrʌflɪd] [ˈɔːrgændi] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl]
” **Patty , too , wore a white frock , of ruffled organdie , with touches of pale**
” 帕蒂 , 也 , 穿着 一个 白色的 连衣裙 , 的 褶皱的 欧根纱 , 和 触摸 的 苍白
[ɡriːn] [ˈvelvɪt] .
green velvet .
绿色的 天鹅绒 .

“帕蒂也穿着一件白色褶皱欧根纱连衣裙，上面点缀着浅绿色天鹅绒。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɪŋk] [roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː] ,
In her pretty hair was a single pink rose , and as she arranged it ,
在 她 漂亮的 头发 曾是 一个 单身的 粉色的 玫瑰 , 和 作为 她 安排 它 ,
她漂亮的头发上别着一朵粉红色的玫瑰，她一边整理着玫瑰，

[fɪː; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] [ˈflaʊər] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈevər] [wer]
she felt a pang as she thought that might be the last flower she would ever wear
她 毛毡 一个 疼痛 作为 她 想法 那 可能 是 这 最后的 花 她 会 曾经 穿
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][ˈkraːməːrtɪ] [roʊz] [ˈɡɑːrdn] .
from the dear old Cromarty rose garden .
从 这 亲爱的 老的 克罗马蒂 玫瑰 花园 .

想到这可能是她从亲爱的克罗马蒂玫瑰园摘来的最后一朵花，她不禁感到一阵刺痛。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːst] , [ɪnˈdiːd] .
The dinner was a beautiful feast , indeed .
这 晚餐 曾是 一个 美丽的 盛宴 , 的确 .
晚宴真是一顿丰盛的盛宴。

[ðə; ði] ['teɪbl̩] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
The table sparked with the old silver and glass that had belonged to the
这 桌子 闪闪发光 和 这 老的 银 和 玻璃 那 有 属于 到 这
['kra:,ma:rti] ['ænsɛstərz] .
Cromarty ancestors .
克罗马蒂 祖先 .

桌上摆放着克罗马蒂家族祖先留下的古老银器和玻璃器皿，闪闪发光。

['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['evriwɐr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl̩] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd]
Flowers were everywhere , and the table and dining - room were lighted
花朵 是 到处 , 和 这 桌子 和 用餐 - 房间 是 照明
[ɪn'taɪəli] [baɪ][wæks] ['kændlz] ,
entirely by wax candles ,
完全 经过 蜡 蜡烛 ,
[ˈfɹɛʃənəl] [ˈkɒnspɪʃənəl] ,
[ˈfɹɛʃənəl] [ˈkɒnspɪʃənəl]
鲜花随处可见，餐桌和餐厅里全是蜡烛照明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌ; əv] [ə'baɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mænər] .
with the intent of abiding by the old traditions of the manor .
和 这 意图 的 遵守 经过 这 老的 传统 的 这 庄园 .
[ˈmɒntreɪʃənəl] [ˈmɒntreɪʃənəl]
目的是为了遵守庄园的古老传统。

[æt; ət] ['pæti:z] [pleɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌ; əv][gifts] .
At Patty's plate was a multitude of gifts .
在 帕蒂的 盘子 曾是 一个 民众 的 礼物 .
[ˈpæti:z] [ˈpæti:z]
帕蒂的盘子里摆满了各种各样的礼物。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['nəʊtɪs] , [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [nu:] ,
How they managed it on such short notice , she never knew ,
如何 他们 管理 它 在 这样的 短的 注意 , 她 绝不 知道 ,
[ˈmɒntreɪʃənəl] [ˈmɒntreɪʃənəl]
她始终不明白他们是如何在如此短的时间内完成这件事的。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [gests] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ]
but every one of the family and most of the guests gave her a parting
但 每一个 一 的 这 家庭 和 最多 的 这 客人 给予 她 一个 离别
[ˈsu:və'nɪr] .
souvenir .
纪念品 .
[ˈpæti:z] [ˈpæti:z]
但家里的每个人和大多数客人都送给她一份临别纪念品。

['grænma:] ['kra:,ma:rti] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] old280
Grandma Cromarty gave her a valuable old280
奶奶 克罗马蒂 给予 她 一个 有价值的 old280
[ˈvæljuəb(ə)l] old280
克罗马蒂奶奶给了她一件珍贵的旧280

['mɪnətʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ɒ:ŋ] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hɪ'stɔ:rɪk] [kə'lek(ə)n] .
miniature that had long been in her historic collection .
微型 那 有 长的 到过 在 她 历史性 收藏 .
[ˈmɪnətʃər] [ˈmɪnətʃər]
这是她历史收藏中长期保存的一件微型艺术品。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rtli] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [fæn] , ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪst] .
Mrs . Hartley gave her an exquisite fan , painted by a celebrated artist .
太太 . 哈特利 给予 她 一个 精美的 扇子 , 绘 经过 一个 著名 艺术家 .
[ˈhɑ:rtli] [ˈhɑ:rtli]
哈特利夫人送给她一把精美的扇子，出自一位著名艺术家之手。

['meɪbəl] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pɜ:rl] ,
Mabel gave her a ring set with a beautiful pearl ,
梅布尔 给予 她 一个 戒指 放 和 一个 美丽的 珍珠 ,
[ˈmeɪbəl] [ˈmeɪbəl]
梅布尔送给她一枚镶嵌着美丽珍珠的戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['splendɪd] [set][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - [wɜ:rks] [ɪn]
and the boys together gave her a splendid set of Dickens' works in
和 这 男孩们 一起 给予 她 一个 灿烂 放 的 狄更斯 - 作品 在
[r'læbəɾətli] ['gɪldɪd] ['baɪndɪŋ] .
elaborately gilded binding .
精心 镀金 结合 .
男孩们一起送给她一套装帧精美、烫金工艺的狄更斯作品集。

[greɪs] ['merɪdɪθ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['bæŋgl] , [ænd; ənd][tɑ:m][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] - ['fæʃnd]
Grace Meredith brought her a bangle , and Tom a quaint old - fashioned
优雅 梅雷迪思 带来 她 一个 手镯 , 和 汤姆 一个 古雅 老的 - 造型
['kændlstɪk] ;
candlestick ;
烛台 ;
格蕾丝·梅雷迪思送给她一个手镯，送给汤姆一个古色古香的老式烛台；

[ænd; ənd] ['meni] [ʼʌðər] [gests] [brɔ:t] ['prɪti] [ɔ:r] ['kjʊəriəs] ['traɪfəlz] .
and many other guests brought pretty or curious trifles .
和 许多 其他 客人 带来 漂亮的 或者 好奇的 琐事 .
还有许多其他客人带来了漂亮或奇特的小玩意儿。

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ˈpɑ:rs(ə)][ˈæftər]
Patty was overwhelmed at this unexpected kindness , and opened parcel after
帕蒂 曾是 不堪重负 在 这 意外 仁慈 , 和 打开 包裹 后
[ˈpɑ:rs(ə)][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
parcel in a bewilderment of delight .
包裹 在 一个 困惑 的 喜 .
帕蒂对这份意想不到的善意感到无比激动，她欣喜若狂地打开了一个又一个包裹。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['merɪ] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv]
Everybody was gay and merry , yet there was an undercurrent of
大家 曾是 同性恋 和 欢乐 , 然而 那里 曾是 一个 暗流 的
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,
每个人都兴高采烈，但空气中却弥漫着一丝悲伤。

[æz; əz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [rɪˈmembər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [si:] ['prɪti] ['pæti]
as one after another remembered this was the last time they would see pretty Patty
作为 一 后 其他 记得 这 曾是 这 最后的 时间 他们 会 看 漂亮的 帕蒂
.
:
.
大家一个接一个地想起，这将是他们最后一次见到漂亮的帕蒂了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈseɪmblɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] [gests] , [əˈraɪvɪŋ] [ˈleɪtər]
After dinner they all assembled on the terrace , and the other guests , arriving later
后 晚餐 他们 全部 组装 在 这 阳台 , 和 这 其他 客人 , 抵达 之后
, [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
, joined them there .
, 加入 他们 那里 .
晚餐后，他们都聚集在露台上，其他客人随后到达，也加入了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['i:vɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
But the soft beauty of the summer evening seemed to intensify the spirit of
但 这 柔软的 美丽 的 这 夏天 晚上 似乎 到 强化 这 精神 的
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,
但夏日傍晚柔和的美景似乎反而加剧了悲伤的气氛。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt]
 and all were glad to hear the strains of a violin coming from the great
 和 全部 是 高兴的 到 听到 这 菌株 的 一个 小提琴 未来 从 这 伟大的
 [hɔ:l] .
 hall .
 大厅 .

听到大厅里传来小提琴声，大家都很高兴。

[bə:b][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mju'zɪənz] ,
 Bob had sent for two or three musicians ,
 鲍勃 有 发送 为了 二 或者 三 音乐家 ,
 鲍勃叫来了两三个乐手，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd]
 and soon the young people were spinning around in the dance , and
 和 很快 这 年轻的 人们 是 旋转 大约 在 这 舞蹈 , 和
 ['merɪmənt] [wʌns] [mɔ:r] ['reɪnd] . -
 merriment once more reigned . 281
 欢乐 一次 更多的 统治 . -
 很快，年轻人又开始翩翩起舞，欢乐的气氛再次弥漫开来。281

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɪr][ˈpɑ:rtənər] , ['pæti] [wʌz; wəz] ['ferli] [bi'sɪdʒd] [ðæt] [naɪt] .
 Always a popular partner , Patty was fairly besieged that night .
 总是 一个 受欢迎的 伙伴 , 帕蒂 曾是 相当 被围困 那 夜晚 .
 帕蒂一直都是很受欢迎的搭档，那天晚上她几乎被大家团团围住。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] ['læfɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [beg] [hɜ:r; həɪr]
 " I can't , " she said laughingly , as the young men gathered around to beg her
 " 我 不能 , " 她 说 笑着 , 作为 这 年轻的 男人 聚集 大约 到 求 她
 ['feɪvəz] ;
 favours ;
 恩惠 ;
 "我不能,"她笑着说，这时一群年轻男子围拢过来，恳求她帮忙；

" [aɪv] [hævd] ['evri] [dæns] [ɔ:l'redi] ; [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
 " I've halved every dance already ; I can't do more than that . "
 " 我已经 减半 每一个 舞蹈 已经 ; 我 不能 做 更多的 比 那 . "
 "我已经把每支舞的节奏都减半了；我不能更多了。"

" [dəʊnt] [hæv] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [tɑ:m] ['merɪdɪθ] , [æz; əz][hi: hi] [led] [hɜ:r; həɪr] [ə'lweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:ltz]
 " Don't halve this one , " said Tom Meredith , as he led her away for a waltz
 " 不 一半 这 一 , " 说 汤姆 梅雷迪思 , 作为 他 引领 她 离开 为了 一个 华尔兹
 .
 :
 .
 "别把这首歌减半,"汤姆·梅雷迪思说着，牵着她的手去跳华尔兹。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
 " I must have all of it . "
 " 我 必须 有 全部 的 它 .
 "我必须全部拥有。"

[ən'les] [ju:l] [saɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] . "
 Unless you'll sit it out with me on the terrace . "
 除非 你会 坐 它 出去 和 我 在 这 阳台 . "
 除非你愿意陪我一起坐在露台上。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , " [sed] ['pæti] .
 " No , thank you , " said Patty . "
 " 不 , 感谢 你 , " 说 帕蒂 .
 "不，谢谢。"帕蒂说。

“ [aɪd] [ˈræðər] [dæns] .
“ **I'd rather dance** .
“ ID 相当 舞蹈 .

我宁愿去跳舞。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈdænsər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmə(r)] . “
I don't suppose I'll find another dancer as good as you all summer . ”
我 不 认为 患病的 寻找 其他 舞蹈家 作为 好的 作为 你 全部 夏天 . ”

我想整个夏天我都找不到像你一样优秀的舞者了。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **I hate to think of your going away** , ” **said Tom** .
“ 我 恨 到 思考 的 你的 去 离开 , ” 说 汤姆 .

“我真舍不得你离开,”汤姆说。

[juː; jʊ][ɔːlmoʊst] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] [juːd] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . “
“ **You almost promised me you'd stay here all summer** . ”
“ 你 几乎 承诺 我 你会 停留 这里 全部 夏天 . ”

“你几乎答应过我你会在这里待整个夏天。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [plænz] .
But I'm not mistress of my own plans .
但 我是 不是 情妇 的 我的 自己的 计划 .

但我无法掌控自己的计划。

[ðeə(r)] [meɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
They're made for me . ”
它们是 制成 为了 我 . ”

它们简直是为我量身定做的。

“ [ænd; ænd] [jʊə(r)] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɑːm] , [ɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli] .
“ **And you're glad of it** , ” **said Tom** , **almost angrily** .
“ 和 你是 高兴的 的 它 , ” 说 汤姆 , 几乎 愤怒地 .

“你还挺高兴的,”汤姆几乎是生气地说。

“ [jʊə(r)] [glæd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈmoʊtərɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
“ **You're glad you're going away from here — to go motoring in Switzerland** ,
“ 你是 高兴的 你是 去 离开 从 这里 — 到 去 汽车 在 瑞士 ,

[ænd; ænd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . “
and all sorts of things . ”
和 全部 排序 的 事物 . ”

“你很高兴要离开这里——去瑞士自驾游，做各种各样的事情。”

“ [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈsævɪdʒ] .
“ **Don't be so savage** .
“ 不 是 所以 野蛮的 .

“别这么野蛮。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪm][glæd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][juː; jʊ]
It isn't surprising that I'm glad to go away from any one as cross as you
它 不是 奇怪 那 我是 高兴的 到 去 离开 从 任何 一 作为 叉 作为 你

[ɑːr; ər] .
are .
是 .

毫不奇怪，我很高兴能远离像你这样脾气暴躁的人。

” [tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə][smaɪl][ɪn][rɪ'tʊ:rn][fɔ:r; fər][ˈpæti:z] [ˈlæfɪŋ] [tuʊnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][sed] [mɔ:r]
” **Tom had to smile in return for Patty's laughing tones , and he said more**
” 汤姆 有 到 微笑 在 返回 为了 帕蒂的 笑 音调 , 和 他 说 更多的
[ˈdʒentli] : -
gently : 282
轻轻地 : -

汤姆听到帕蒂的笑声，也跟着笑了笑，语气也柔和了许多： 282

” [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ˈɡoʊɪŋ] .
” **I don't mean to be bearish , but I wish you weren't going .**
” 我 不 意思是 到 是 看跌 , 但 我 希望 你 不是 去 .

“我并非故意唱衰，但我希望你不要去。”

[aɪ] — [aɪ][laɪk][ju:; jʊ][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][lɑ:t] , [ˈpæti] .
I — I like you an awful lot , Patty .
我 — 我 喜欢 你 一个 可怕 很多 , 帕蒂 .

我.....我非常喜欢你，帕蒂。

[ˈtru:li][aɪ][du:] . ”
Truly I do . ”
真的 我 做 : ”

确实如此。

” [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪˈti:] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈhɑ:rtɪli] , ” [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ju:; jʊ][tu:] .
” **I'm glad of it , ” said Patty , heartily , “ and I like you too .**
” 我是 高兴的 的 它 , ” 说 帕蒂 , 衷心地 , ” 和 我 喜欢 你 也 .

“我很高兴，”帕蒂热情地说，“我也很喜欢你。”

[ˈæftər][ˈsɪnˈkleɪ][ænd; ənd][bɑ:b] , [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . ”
After Sinclair and Bob , you're the nicest boy in England . ”
后 辛克莱 和 鲍勃 , 你是 这 最友善的 男生 在 英格兰 : ”

在辛克莱和鲍勃之后，你是全英格兰最棒的男孩了。

[ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn][ɑ:d] [ˈnʌmbəz] , ” [sed][tɑ:m] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈru:fəli] , ” [soʊ][aɪm][glæd][aɪm] [ˈnʌmbər]
” **There's luck in odd numbers , ” said Tom , a little ruefully , “ so I'm glad I'm number**
” 有 运气 在 奇怪的 数字 , ” 说 汤姆 , 一个 小的 懊悔地 , ” 所以 我是 高兴的 我是 数字
[θri:] .
three .
三 .

“奇数有好运，”汤姆略带遗憾地说，“所以我很高兴我是三号。”

[bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌmbər] [wʌn] . ”
But I'd like to be number one . ”
但 ID 喜欢 到 是 数字 一 : ”

但我希望成为第一名。

” [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [wʌn][ˈdænsər] , ” [sed] [ˈpæti] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] ,
” **Well , you're a number one dancer , ” said Patty , as the music ceased ,**
” 出色地 , 你是 一个 数字 一 舞蹈家 , ” 说 帕蒂 , 作为 这 音乐 停止 ,

“嗯，你真是个一流的舞者，”音乐停止时，帕蒂说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt][tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] .
and with that Tom had to be content .
和 和 那 汤姆 有 到 是 内容 .

汤姆也只能接受这个结果了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ɡoʊ]
And now the hour was getting late and the young people began to go
和 现在 这 小时 曾是 获得 晚的 和 这 年轻的 人们 开始 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

现在天色已晚，年轻人开始回家了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [fɔːr; fər] [ˈpæti] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][fiː; fɪ][hæd; həd] [ˈmeni] **It was really an ordeal for Patty to say good - bye , for she had many**
它 曾是 真的 一个 考验 为了 帕蒂 到 说 好的 - 再见 , 为了 她 有 许多
[frendz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , **friends among them** ,
朋友们 之中 他们 ,

对帕蒂来说, 道别真是一件痛苦的事, 因为她有很多朋友都在他们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ˈtruːli] [rɪˈɡretfl] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . **and they all seemed truly regretful to part with her** .
和 他们 全部 似乎 真的 遗憾 到 部分 和 她 .

他们似乎都对与她分别感到非常遗憾。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈsteɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈmeɪnd] , **But after they had gone , and only those staying in the house remained** ,
但 后 他们 有 已消失 , 和 仅有的 那些 入住 在 这 房子 剩余 ,
[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈsteɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈmeɪnd] ,
但是他们走后, 只剩下那些留在房子里的人,

[əˈnʌðər] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpæti] . **another surprise was in waiting for Patty** .
其他 惊喜 曾是 在 等待 为了 帕蒂 .

帕蒂还面临着另一个惊喜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] , **They were gathered in the great hall** ,
他们 是 聚集 在 这 伟大的 大厅 ,

他们聚集在大厅里,

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔːrtʃən] , **talking over for the last time the mystery of the hidden fortune** ,
说 超过 为了 这 最后的 时间 这 神秘 的 这 隐 财富 ,
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔːrtʃən] ,
最后一次讨论起那笔隐藏财富的谜团,

[ænd; ənd] [ˈpætiːz] [ˈklevər] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] . **and Patty's clever solution of it** .
和 帕蒂的 聪明的 解决方案 的 它 .

以及帕蒂的巧妙解决方案。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] , ” [aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] . **“ And now , ” said Sinclair , “ I've a little speech to make** .
“ 和 现在 , “ 说 辛克莱 , “ 我已经 一个 小的 演讲 到 制作 .

“现在,”辛克莱尔说, “我还有一段话要说。”

“ [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] “ [ster] [əˈkrɔːs] the283 **“ He went and stood on the “ stair across the283**
“ 他 去 和 站立 在 这 “ 楼梯 穿过 the283

他走过去, 站在283号楼梯对面的台阶上。

[hɔːl] , ” [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd][soʊ] , **hall , “ in front of the old chimney - piece , and so** ,
大厅 , “ 在 正面 的 这 老的 烟囱 - 片 , 和 所以 ,
[hɔːl] , ” [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd][soʊ] ,
大厅里, “就在旧壁炉架前面”, 就这样,

[dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [triːz] . **just beneath the picture of the fir trees** .
只是 下面 这 图片 的 这 冷杉 树木 .

就在杉树图片下方。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːz][ɪn][ðə; ði]
The painting was a fine one , and represented a landscape with firs in the
这 绘画 曾是 一个 美好的 一 , 和 代表 一个 景观 和 杉树 在 这
[ˈfɔːrgraʊnd] .
foreground .
前景 :

这幅画很精美，描绘的是一幅以冷杉树为前景的风景画。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] ,
It had hung there since the days of the earlier Cromartys ,
它 有 悬挂 那里 自从 这 天 的 这 早些时候 克罗马蒂斯 ,
它从克罗马蒂家族早期就一直挂在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
and was a valuable work of art .
和 曾是 一个 有价值的 工作 的 艺术 :
而且是一件极具价值的艺术品。

[ˈpæti] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Patty had always loved the picture ,
帕蒂 有 总是 喜爱 这 图片 ,
帕蒂一直很喜欢这幅画。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] ,
even before the added interest of learning the truth about the fir trees ,
甚至 前 这 额外 兴趣 的 学习 这 真相 关于 这 冷杉 树木 ,
甚至在了解杉树真相这一额外兴趣出现之前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɑːrt]
and they all knew it was one of her favourites among the many art
和 他们 全部 知道 它 曾是 一 的 她 收藏夹 之中 这 许多 艺术
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
treasures of the old house .
宝藏 的 这 老的 房子 :
他们都知道，在这座老房子的众多艺术珍品中，这是她最喜欢的作品之一。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [spiːtʃ] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [prəˈsiːdɪd]
“ **I was going to make this speech when the party was here , ” proceeded**
” 我 曾是 去 到 制作 这 演讲 什么时候 这 派对 曾是 这里 , ” 继续
[sɪnˈkleə] ,
Sinclair ,
辛克莱 ,
“我本来打算等党员们到场的时候再发表这篇演讲,”辛克莱尔继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] [mɑːt] [ɪmˈbærəs] [ˈpæti] ,
“ **but I didn't , partly because I feared it might embarrass Patty ,**
” 但 我 没有 , 部分 因为 我 害怕 它 可能 尴尬 帕蒂 ,
“但我没有，部分原因是担心这会让帕蒂难堪。”

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] [hɪr] .
and partly because I like it better to have only our own people here .
和 部分 因为 我 喜欢 它 更好的 到 有 仅有的 我们的 自己的 人们 这里 :
部分原因是，我更喜欢这里只有我们自己的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪtˈself] [ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi] , [ðə; ði] [ʌv; əv][ˈkraɪˌmɑːrti][ˈmænər] ,
But the speech itself is this : We , the Cromartys of Cromarty Manor ,
但 这 演讲 本身 是 这 : 我们 , 这 克罗马蒂斯 的 克罗马蒂 庄园 ,
但演讲内容本身是这样的：我们，克罗马蒂庄园的克罗马蒂家族，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈlɪkwɪdət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [det] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtʊːd] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]
realising that we can never liquidate the great debt of gratitude we owe to
意识到 那 我们 能 绝不 清算 这 伟大的 债务 的 感激 我们 欠 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfrend] ,
our beautiful and beloved friend ,
我们的 美丽的 和 心爱 朋友 ,

我们意识到，我们永远无法偿还我们对这位美丽而挚爱的朋友所欠下的巨大感激之情。

[mɪs] [ˈpæti] [ˈferˌfiːld] , [wɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
Miss Patty Fairfield , wish , at least ,
错过 帕蒂 费尔菲尔德 , 希望 , 在 至少 ,

帕蒂·费尔菲尔德小姐，至少，希望如此。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈtʊkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][məˈmentʊ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
to give her a token of our affection and a memento of her
到 给 她 一个 令牌 的 我们的 感情 和 一个 纪念 的 她
[ˈnoʊb(ə)l] [diːd] .
noble deed .
高贵 契据 :

赠予她一份我们深切的爱意，以及一份纪念她高尚行为的纪念品。

[wiː; wi] , [ˈðerfɔːr] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ˈkraːməːrti] , [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ] [ðɪs]
We , therefore , one and all of the household of Cromarty , offer her this
我们 , 所以 , 一 和 全部 的 这 家庭 的 克罗马蒂 , 提供 她 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] ,
picture of fir trees ,
图片 的 冷杉 树木 ,

因此，我们克罗马蒂全家向她献上这幅杉树画作。

[ðɪs] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈhɑːbəmə] ,
this painting by Hobbema ,
这 绘画 经过 霍贝玛 ,

霍贝玛的这幅画，

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtendəd] . " -
and we trust that she will accept it in the spirit it is tendered . " 284
和 我们 相信 那 她 将要 接受 它 在 这 精神 它 是 已提交 . " -

我们相信她会以我们表达的诚意接受这份礼物。”284

[ˈsɪnˈkleə] [boʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈɔːstrʌk]
Sinclair bowed and sat down , and Patty sat for a moment in awestruck
辛克莱 鞠躬 和 卫星 向下 , 和 帕蒂 卫星 为了 一个 片刻 在 惊叹不已
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 :

辛克莱尔鞠躬坐下，帕蒂震惊得说不出话来，沉默了一会儿。

[ðen] , “ [ðə; ði] [ˈhɑːbəmə] !
Then , “ The Hobbema !
然后 , “ 这 霍贝玛 !

然后，“霍贝玛！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
“ she cried , “ I won't take it !
“ 她 哭 , “ 我 惯于 拿 它 !

她哭着说：“我不接受！”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] !
The idea of giving me that painting !
这 主意 的 给予 我 那 绘画 !

把那幅画送给我的想法！

[waɪ] , [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ！ ”

Why , it's one of the gems of the house ! ”
为什么 , 它是 一 的 这 宝石 的 这 房子 ！ ”

“这可是这栋房子里的珍宝之一啊！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的朋友们(Patty's Friends)

第11/11页

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ˈpæti] [dɪr] , ” [sed] [ˈgrænmaː] [ˈkraːməːrti] ,
“ **That's why we want you to have it , Patty dear ,** ” **said Grandma Cromarty ,**
“ 那就是 为什么 我们 想 你 到 有 它 , 帕蒂 亲爱的 , ” 说 奶奶 克罗马蒂 ,
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“所以我们才想把它给你，亲爱的帕蒂，”克罗马蒂奶奶温柔地说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒərz] ,
“ **It is one of our treasures ,**
“ 它 是 一 的 我们的 宝藏 ,
“这是我们的珍宝之一，

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [suːvəˈnɪr]
and for that very reason it is worthy to be presented as a souvenir
和 为了 那 非常 原因 它 是 值得 到 是 呈现 作为 一个 纪念品
[tuː; tə][wʌn] [huː] [soʊ] [ˈɡlɔːriəsli] [dɪˈzɜːrvz] [aɪ 'tiː] . ”
to one who so gloriously deserves it . ”
到 一 WHO 所以 辉煌地 值得 它 . ”

正因如此，它才值得作为纪念品赠予一位如此当之无愧的人。

“ [hɪr] !
“ **Hear !**
“ 听到 !
“听到！

[hɪr] ! ” [kraɪd] [bɔːb] .
Hear ! ” cried Bob .
听到 ! ” 哭 鲍勃 .

“听！”鲍勃喊道。

“ [ˈgrændi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈbetər] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈkleər] .
“ **Grandy makes a better speech than you , Clair .**
“ 格兰迪 制作 一个 更好的 演讲 比 你 , 克莱尔 .
“格兰迪的演讲比你精彩多了，克莱尔。”

“ [ˈpætiːz] [ˈskruːpəlz][wɜːr; wər] [ˈʌvɪŋli] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
“ **Patty's scruples were lovingly overcome ,**
“ 帕蒂的 顾虑 是 深情地 克服 ,
“帕蒂的顾虑被爱冲淡了。”

[ænd; ænd][fɪː; fi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [fɪː; fi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl]
and she was made to realise that she was the owner of a real
和 她 曾是 制成 到 意识到 那 她 曾是 这 所有者 的 一个 真实的
[ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
masterpiece of art ,
杰作 的 艺术 ,

她这才意识到，自己拥有的是一件真正的艺术杰作。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [dɪˈlaɪt] .
that would be to her a lifelong delight .
那 会 是 到 她 一个 终身 喜 .
那将是她一生的快乐。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wi] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ?
“ **But what will take its place ?**
“ 但 什么 将要 拿 它是 地方 ?

“但是什么会取代它呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [hʌŋ] [ðer; ðər][soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] . “
“ **It has hung there so many years .** “
“ 它 有 悬挂 那里 所以 许多 年 . ”

“它已经在那里挂了很多年了。”

“ [aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] , “ [ʌn'tɪl] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .
“ **It hung there , “ said Mrs . Hartley , “ until its mission was fulfilled .**
“ 它 悬挂 那里 , ” 说 太太 . 哈特利 , ” 直到 它是 使命 曾是 已完成 .

“它就挂在那里,”哈特利夫人说, “直到它的使命完成。”

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə:tft] [fɔːr; fər] - [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd]
Now that there is nothing to be searched for ' between the fir trees and
现在 那 那里 是 没有什么 到 是 搜索 为了 - 之间 这 冷杉 树木 和
[ðə; ðɪ][oʊk] ,
the oak ,
这 橡木 ,

既然“杉树和橡树之间”已经没有什么可寻找的了,

- [aɪ 'tiː] [niːd] [hæŋ] [ðer; ðər][noʊ][lɔːŋɡər] .
- **it need hang there no longer .**
- 它 需要 悬挂 那里 不 更长 .

它不必再挂在那里了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] - [oʊk] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'zeɪs] [ðə; ðɪ] - [fɜːr] [triːz] ,
It is fitting that we retain the ' oak ' and you possess the ' fir trees ,
它 是 配件 那 我们 保持 这 - 橡木 - 和 你 具有 这 - 冷杉 树木 ,

我们保留“橡树”, 你们拥有“杉树”, 这很合适。

- [ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [bəːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊk]
' thus assuring an everlasting bond of union between the fir trees and the oak
- 因此 保证 一个 永恒 纽带 的 联盟 之间 这 冷杉 树木 和 这 橡木
- “ -
- **” 285**
- “ -

“从而确保了杉树和橡树之间永恒的联系。”285

“ ['brɑːvoʊ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] ! “ [kraɪd][bəːb] .
“ **Bravo , Mater ! “ cried Bob .**
“ Bravo , 母 ! ” 哭 鲍勃 .

“好样的, 板牙! ”鲍勃喊道。

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [strɔːŋ] [ɑːn] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] , [tuː] .
“ **You're coming out strong on speechifying , too .**
“ 你是 未来 出去 强的 在 演讲 , 也 .

“你在演讲方面也表现出色。”

[ˈmeɪbəl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɒrəlz] .
Mabel , we must look out for our laurels .
梅布尔 , 我们 必须 看 出去 为了 我们的 月桂树 .

梅布尔, 我们必须保住我们的荣誉。

” [bʌt; bət][ˈmeɪbə] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [terz] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
” **But Mabel was too near the verge of tears to trust her voice** ,
” 但 梅布尔 曾是 也 靠近 这 边缘 的 眼泪 到 相信 她 嗓音 ,
“但梅布尔当时泪流满面,无法开口说话。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˈpæti:z] ,
so she slipped her hand in Patty's ,
所以 她 滑倒了 她 手 在 帕蒂的 ,
于是她把手伸进了帕蒂的手里,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] .
knowing that she would understand all that could not be said .
会心 那 她 会 理解 全部 那 可以 不是 是 说 .
我知道她会理解所有无法言说的话。

” [wel] , ” [went] [ɑ:n][bə:b] , ” [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rətər] ,
” **Well, ” went on Bob, “ I'm not much of an orator** ,
” 出色地 , ” 去 在 鲍勃 , ” 我是 不是 很多 的 一个 演说者 ,
“嗯,”鲍勃继续说道,“我不太擅长演讲。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ɑ:r; ər] [ˈprɑ:pərli] [pækt]
but I'll take it for my part to see that the Fir Trees are properly packed
但 患病的 拿 它 为了 我的 部分 到 看 那 这 冷杉 树木 是 适当地 包装
[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][jɔr; jər] [hoʊm] ,
and sent to your home ,
和 发送 到 你的 家 ,
但我会尽我所能确保杉树包装妥当并送到您家。

[ˈpæti] .
Patty .
帕蒂 .
帕蒂。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðə; ði][bɑ:ks] ? ”
Where shall I send the box ? ”
在哪里 将 我 发送 这 盒子 ? ”

我应该把箱子寄到哪里？

” [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][gʊʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [naʊ] , ” [sed] [ˈpæti] ,
” **I hate to have it go to New York now, ” said Patty** ,
” 我 恨 到 有 它 去 到 新的 约克 现在 , ” 说 帕蒂 ,
“我真不希望它现在被送到纽约,”帕蒂说。

” [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] [waɪl] [aɪm][ˈoʊvər] [hɪr] .
” **for I want it with me while I'm over here** .
” 为了 我 想 它 和 我 尽管 我是 超过 这里 .
“因为我希望我在这里的时候它能和我在一起。”

” [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][sɜ:r] - [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
” **So it was arranged to send the picture to Sir Otho's house in London** ,
” 所以 它 曾是 安排 到 发送 这 图片 到 先生 - 房子 在 伦敦 ,
于是便安排将照片寄到奥托爵士在伦敦的家中。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeəfi:ld] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
there to remain until the Fairfield's returned to America .
那里 到 保持 直到 这 费尔菲尔德 返回 到 美国 .
他们将一直待在那里,直到费尔菲尔德一家返回美国。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ˈkra:;ma:rti][wʌz; wəz] [meɪd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [də'rektli; da'rektli][ˈæftər] ['brekfəst]
The departure from Cromarty was made next morning directly after breakfast
这 离开 从 克罗马蒂 曾是 制成 下一个 早晨 直接地 后 早餐

第二天早上吃过早餐后，我们立即从克罗马蒂出发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
It was fortunate that the last details of luggage preparations ,
它 曾是 幸运 那 这 最后的 细节 的 行李 准备工作 ,
幸运的是，行李准备的最后细节.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and the packing of luncheon and so forth ,
和 这 包装 的 午餐 和 所以 前进 ,
还有打包午餐等等。

[meɪd] [ə; eɪ]['bʌs(ə)][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ðæt] [left] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈæktʃuəl] ['feə'welz] .
made a bustle and hurry that left little time for actual farewells .
制成 一个 忙碌 和 匆忙 那 左边 小的 时间 为了 实际的 告别 .
现场一片忙碌，匆匆忙忙，几乎没有时间好好道别。

[ænd; ənd] , [tu:] , [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] ['sensəb(ə)l][tu:; tə][mɑ:r] ['pæti:z] [læst] ['meməri] [ʌv; əv][ˈkra:;ma:rti]
And , too , they were all too sensible to mar Patty's last memory of Cromarty
和 , 也 , 他们 是 全部 也 明智的 到 马尔 帕蒂的 最后的 记忆 的 克罗马蒂
[wɪð; wɪθ][ˈfju:t(ə)l] [rɪ'grets] .
with futile regrets .
和 徒劳 遗憾 .

而且，他们都很明智，不会让无谓的遗憾玷污帕蒂对克罗马蒂的最后记忆。

[soʊ][ˈæftər] [gʊd] - [baɪz] [wɜ:r; wər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] party286
So after good - byes were said , and the party286
所以 后 好的 - 轮空 是 说 , 和 这 party286
道别之后，聚会286

[stoʊd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑ:r] , [sin'kleə] ['sta:rtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['nɑ:nsens] ['sɔŋz] .
stowed away in the big car , Sinclair started one of their favourite nonsense songs .
已存放 离开 在 这 大的 车 , 辛克莱 开始 一 的 他们的 最喜欢的 废话 歌曲 .
辛克莱尔躲在大车里，开始唱他们最喜欢的无厘头歌曲之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd] ['pæti] [sæŋ] [tu:] , [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][wɜ:r; wər] [weɪvd]
The others joined in , and Patty sang too , and handkerchiefs were waved
这 其他的 加入 在 , 和 帕蒂 唱 也 , 和 手帕 是 挥手
,
,
,

其他人也加入进来，帕蒂也唱了起来，大家挥舞着手帕。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
and as the car slid out of sight among the trees ,
和 作为 这 车 滑行 出去 的 视线 之中 这 树木 ,
当汽车滑入树林，消失在视线之外时，

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][left] [kʊd; kəd] [sti] [hɪr] ['pæti:z] [haɪ] , [swi:t] [sə'prænoʊ] ['rɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
those who were left could still hear Patty's high , sweet soprano ringing back to
那些 WHO 是 左边 可以 仍然 听到 帕蒂的 高的 , 甜的 女高音 铃声 后退 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

留下来的人还能听到帕蒂高亢甜美的女高音在耳边回响。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

